叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000001

2. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000002

3. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000003

4. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000004

5. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000005

6. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000006

7. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000007

8. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000008

9. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第1/9页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['dʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ɑː(r)] . ['haʊzər] , ['emi] ,
E - text prepared by Joseph R . Hauser , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 约瑟夫 拉 . 豪瑟 , 艾美奖 ,

电子文本由 Joseph R. Hauser、Emmy 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（https://www.pgdp.net/）

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['faɪəflaɪ] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [spiːd]
HE URGED FIREFLY TO GREATER SPEED
他 敦促 萤火虫 到 更大的 速度

他敦促萤火虫号加速

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt] [peɪdʒ] -
Bob Chester's Grit Page 190
鲍勃 切斯特的 砂砾 页 -

鲍勃·切斯特的毅力 第190页

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]
Bob Chester's Grit
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

[frɒm; frəm] [rɑːntʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz]
From Ranch to Riches
从 牧场 到 财富

从牧场到财富

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstə(r)]
FRANK V . WEBSTER
坦率 V . 韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ['pɑːtnə] , "
AUTHOR OF " THE NEWSBOY PARTNERS , "
作者 的 " 这 报童 合作伙伴 , "

《报童伙伴》的作者

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɑːm] [bɔɪ] , "
" ONLY A FARM BOY , "
" 仅有的 一个 农场 男生 , "

“只是个农家子弟，”

" [bɒb] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" BOB THE CASTAWAY , " ETC .
" 鲍勃 这 荒岛求生者 , " ETC .

《荒岛余生》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [vi:] . ['webstə(r)]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 40 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 40 美分，后付费

['əʊnli] [ə; eɪ] [fɑːm] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɒm] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)]
THE YOUNG TREASURE HUNTER
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[bɒb] , [ðə; ði] ['kɑːstəweɪ]
BOB , THE CASTAWAY
鲍勃 , 这 荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl]
THE YOUNG FIREMEN OF LAKEVILLE
这 年轻的 消防员 的 莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ['pɑːtnə]
THE NEWSBOY PARTNERS
这 报童 合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks]
THE BOY PILOT OF THE LAKES
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖上少年飞行员

[tuː] [bɔɪ] [gəʊld] ['maɪnəz]
TWO BOY GOLD MINERS
二 男生 金子 矿工

两名淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
JACK , THE RUNAWAY
杰克 , 这 逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l]
COMRADES OF THE SADDLE
同志们 的 这 鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]
THE BOYS OF BELLWOOD SCHOOL
这 男孩们 的 贝尔伍德 学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]
THE HIGH SCHOOL RIVALS
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

['eəʃɪp] ['ændi]
AIRSHIP ANDY
飞艇 和

飞艇安迪

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]
BOB CHESTER'S GRIT
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ben] ['hɑːrdiz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]
BEN HARDY'S FLYING MACHINE
本 哈迪的 飞行 机器

本·哈迪的飞行器

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvə(r)]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]
BOB CHESTER'S GRIT
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌn]
I Under a Cloud 1
我 在下面 一个 云 1

我在云端之下 1

[ˌaɪ 'aɪ][bɒb][faindz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃæmpiən] -
II Bob Finds an Unexpected Champion 11
二 鲍勃 发现 一个 意外 冠军 -

第二季：鲍勃发现了一位意想不到的冠军 11

[θriː] [friː] [ə'gen] -
III Free Again 19
三、 自由的 再次 -

III 再次自由 19

[ˌaɪ ˈviː][bɒb] [dɪˈtɜːmɪnz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɑːstə(r)] -

IV	Bob	Determines	to	Be	His	Own	Master	31
第四	鲍勃	决定	到	是	他的	自己的	掌握	-

IV 鲍勃决心做自己的主人 31

[viː][bɒb] [ˈmɪsɪz] [ə; eɪ] [frend] -

V	Bob	Misses	a	Friend	40
V	鲍勃	小姐们	一个	朋友	-

V Bob 想念朋友 40

[ˈsɪksθ][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈweɪtrəs] -

VI	A	Kind	-	Hearted	Waitress	46
六年级	一个	种类	-	心地	女服务员	-

六、心地善良的女服务员 46

[sevn] [gʊd] [lʌk] [frɒm; frəm][bæd] -

VII	Good	Luck	From	Bad	57
七	好的	运气	从	坏的	-

VII 化腐朽为神奇 57

[eɪtθ] [bɑbz] [lʌk] [kənˈtɪnjuːz] -

VIII	Bob's	Luck	Continues	65
八	鲍勃的	运气	继续	-

第八章 鲍勃的好运继续 65

[ɪks] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] -

IX	A	Tale	of	the	Plains	74
第九章	一个	故事	的	这	平原	-

第九章 平原的故事 74

[eks][bɒb] [dʌz] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt] -

X	Bob	Does	a	Kind	Act	83
X	鲍勃	做	一个	种类	行为	-

X Bob 做了一件善事 83

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][bɒb] [feɪlz] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmərən] -

XI	Bob	Fails	to	Find	Mrs	.	Cameron	93
十一	鲍勃	失败	到	寻找	太太	.	卡梅伦	-

XI 鲍勃未能找到卡梅伦夫人 93

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] -

XII	Alone	in	a	Strange	City	100
十二	独自的	在	一个	奇怪的	城市	-

XII 独自一人身处异乡 100

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][bɒb] [stɑːrts] [əˈgen] -

XIII	Bob	Starts	Again	108
十三	鲍勃	开始	再次	-

XIII 鲍勃重新开始 108

[ˌɛksˌaɪˈviː][æt; ət][ðə; ði] [ˈθrɒtl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [ˈendʒɪn] -

XIV	At	the	Throttle	of	a	Freight	Engine	116
十四	在	这	风门	的	一个	货运	引擎	-

第十四章 货运机车的油门 116

[ˈɛksˈviː][bɒb] [əːn] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] -

XV	Bob	Earns	His	Passage	124
十五	鲍勃	收入	他的	通道	-

XV 鲍勃获得通行证 124

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ˈfɛəfæks] [æt; ət][lɑːst] -

XVI	Fairfax	at	Last	133
十六	费尔法克斯	在	最后的	-

XVI Fairfax 最后一次 133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] -

XVII	Seeking	a	Job	143
十七	寻求	一个	工作	-

XVII 求职 143

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɒn] [ðə; ði] [træk] -

On	the	Track	149
在	这	追踪	-

赛道上 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] -

XIX	An	Amazing	Reception	155
十九	一个	惊人的	接待	-

十九、热烈欢迎 155

['eks 'eks][bɒb] [bɪˈkʌmz] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] -

XX	Bob	Becomes	Owner	of	a	Dog	160
xx	鲍勃	变成	所有者	的	一个	狗	-

XX Bob 成为一只狗的主人 160

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] -

At	the	Ranch	167
在	这	牧场	-

在167号牧场

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ɒn][ðə; ði] [reɪndʒ] ['steɪʃ(ə)n] -

XXII	On	the	Range	Station	173
二十二	在	这	范围	车站	-

二十二、关于173号靶场

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][bɒb] [ˌəuvəˈhiə] [ə; eɪ]['sekənd] [plɒt] -

XXIII	Bob	Overhears	a	Second	Plot	179
二十三	鲍勃	无意中听到	一个	第二	阴谋	-

二十三、鲍勃无意中听到第二个阴谋 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] -

XXIV	A	Race	for	Life	189
二十四	一个	种族	为了	生活	-

第二十四章 为生命而战 189

[ˌɛksˈɛksˈviː][frɒm; frəm] [rɑːntʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] -

XXV	From	Ranch	to	Riches	197
25	从	牧场	到	财富	-

第二十五章 从牧场到财富 197

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

Bob	Chester's	Grit
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd]
UNDER A CLOUD
在下面 一个 云

在阴云之下

" [heɪ] , [bɔɪ] !
" Hey , boy !
" 嘿 , 男生 !

“嘿，小子！”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？”

" [bɒb] ['tʃestə(r)] . "
" Bob Chester . "
" 鲍勃 切斯特 . "

“鲍勃·切斯特。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['grəʊsərɪz] ? "
" Where are you going with that basket of groceries ? "
" 在哪里 是 你 去 和 那 篮子 的 杂货 ? "

“你提着那篮杂货要去哪儿？”

" [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['gɑːrdiənz] ['kʌstəməz] . "
" To deliver an order to one of my guardian's customers . "
" 到 递送 一个 命令 到 一 的 我的 监护人的 顾客 . "

“将订单送到我监护人的一位顾客手中。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɒnɪst] ? "
" Are you honest ? "
" 是 你 诚实的 ? "

你诚实吗?

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [sə'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prəʊbəti] [ʃʊd; ʃəd]
" I hope so , sir , " replied Bob , his face expressing surprise that his probity should
" 我 希望 所以 , 先生 , " 回复 鲍勃 , 他的 脸 表达 惊喜 那 他的 廉洁 应该
[biː; bi] ['kwestʃənd] .
be questioned .
是 被质问 .

“但愿如此，先生，”鲍勃回答道，脸上露出惊讶的表情，似乎没想到自己的正直会受到质疑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [heild] [bɒb] ['tʃestə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz]
The man who had hailed Bob Chester appeared to be about twenty - five years
这 男人 WHO 有 赞誉 鲍勃 切斯特 出现 到 是 关于 二十 - 五 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

向鲍勃·切斯特打招呼的那名男子看起来大约二十五岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - ['fɪtɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
and his clothes were well - fitting , giving him the air of a man of
和 他的 衣服 是 出色地 - 配件 , 给予 他 这 空气 的 一个 男人 的
[miːnz] .
means .
方法 .

他的衣服很合身，使他看起来像个有钱人。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] ; [wʌn][ɒv; əv] [huːm] , ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə] , [wɒz; wəz][ɔːlsəʊ]

With	him	were	two	other	men	;	one	of	whom	,	several	years	older	,	was	also
和	他	是	二	其他	男人	;	一	的	谁	,	一些	年	老	,	曾是	还

[wel] [drest] .

well	dressed	.
出色地	穿着	.

与他同行的还有另外两名男子；其中一人比他年长几岁，衣着也很体面。

[ðə; ði] [θɜːd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

The	third	member	of	the	group	was	entirely	different	from	the	others	.
这	第三	成员	的	这	团体	曾是	完全	不同的	从	这	其他的	.

小组中的第三名成员与其他成员截然不同。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['groʊ]

His	clothes	were	gro
他的	衣服	是	gro

他的衣服很脏。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[tɛsk] , [ænd; ənd][bɔː(r)] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [stɔː(r)] .

tesque	,	and	bore	every	trace	of	having	been	purchased	in	some	country	store	.
特斯克	,	和	钻孔	每一个	痕迹	的	拥有	到过	购买	在	一些	国家	店铺	.

tesque，处处都透着像是从某个乡村商店买来的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['dɑːbi] [hæt][wɒz; wəz] [griːn] - [blæk] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl] ,

His	derby	hat	was	green	-	black	,	and	apparently	a	size	too	small	,
他的	德比	帽子	曾是	绿色的	-	黑色的	,	和	显然	一个	尺寸	也	小的	,

他的圆顶礼帽是绿黑色的，而且显然尺寸小了些。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

judging	from	the	manner	in	which	it	rested	on	his	head	.
评判	从	这	方式	在	哪个	它	休息	在	他的	头	.

从帽子在他头上的姿势来看。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [bɪ'spəʊkən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm]

Had	not	his	appearance	bespoken	that	he	was	a	stranger	come	from
有	不是	他的	外貌	定制	那	他	曾是	一个	陌生人	来	从

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

the	country	to	see	the	sights	of	New	York	,
这	国家	到	看	这	景点	的	新的	约克	,

如果他那副模样没有透露出他是个从乡下来纽约观光的陌生人，

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['sʌnbɜːnd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

his	face	,	sunburned	and	honest	,
他的	脸	,	晒伤	和	诚实的	,

他那张晒得通红、坦诚的脸

[wʊd] [hæv; həv] [prə'kleɪmd] [hɪm][æz; əz][wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪlz]

would	have	proclaimed	him	as	one	unaccustomed	and	unfamiliar	with	the	wiles
会	有	宣布	他	作为	一	不习惯	和	陌生	和	这	诡计

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

of	a	great	city	.
的	一个	伟大的	城市	.

这会被认为是一个不习惯、不熟悉大城市种种诡计的人。

['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'drest] ,

Prior	to	his	having	been	addressed	,
事先的	到	他的	拥有	到过	已解决	,

在他被问话之前，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][bɒb] ['tʃestə(r)] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

the	boy	who	had	given	his	name	as	Bob	Chester	had	noticed	the	difference
这	男生	WHO	有	给定	他的	姓名	作为	鲍勃	切斯特	有	注意到	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

between	the	three	men	as	they	stood	in	earnest	conversation	on	the	sidewalk	,
之间	这	三	男人	作为	他们	站立	在	认真	对话	在	这	人行道	,

那个自称鲍勃·切斯特的男孩注意到，站在人行道上认真交谈的三个男人之间存在着某种差异。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	instinctively	he	had	been	attracted	by	the	frankness	of	the
和	本能地	他	有	到过	吸引	经过	这	坦率	的	这

['kʌntrɪmənz] [feɪs] .

countryman's	face	.
乡亲们	脸	.

他本能地被这位乡下人坦率的面容所吸引。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [njuː] ['jɔːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	been	wondering	why	the	two	New	Yorkers	were	so	interested	in	the
他	有	到过	好奇	为什么	这	二	新的	约克人	是	所以	感兴趣的	在	这

['ʌðə(r)][mæn] ,

other	man	,
其他	男人	,

他一直很纳闷，为什么这两个纽约人对另一个人如此感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kɒstɪd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [θɔːt] [frɒm; frəm]

but	the	unexpectedness	of	his	being	accosted	had	driven	all	thought	from
但	这	意外性	的	他的	存在	被骚扰	有	驱动	全部	想法	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

但突如其来的骚扰让他一时语塞，忘记了所有思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [æz; əz] [ðəʊ] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ]

and	he	had	given	his	answers	as	though	compelled	by	the	searching
和	他	有	给定	他的	答案	作为	尽管	被迫	经过	这	搜索

[glɑːns] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][hɪm] .

glance	the	younger	of	the	two	men	had	directed	at	him	.
瞥一眼	这	年轻	的	这	二	男人	有	指导	在	他	.

他回答问题时，仿佛是被其中较年轻的那个人审视的目光所驱使。

[ɔːl] [θriː] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn'tentlɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt]

All	three	watched	him	intently	,	and	as	he	made	his	answer	that	he	hoped
全部	三	观看	他	专注地	,	和	作为	他	制成	他的	回答	那	他	希望

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] ,

he	was	honest	,
他	曾是	诚实的	,

三人全神贯注地看着他，当他回答说希望自己是诚实的时，

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

the	elder	of	the	New	Yorkers	exclaimed	:
这	长老	的	这	新的	约克人	惊呼	:

那位年长的纽约人惊呼道：

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] , ['hæri] . "

"	I	think	he	will	do	,	Harry	.	"
"	我	思考	他	将要	做	,	哈里	.	"

“我想他会的，哈里。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɒb]

" **Well** , **if** **you** **say** **so** , **all** **right** , " **returned** **the** **other** , **and** **then** **turning** **to** **Bob**

" 出色地 , 如果 你 说 所以 , 全部 正确的 , " 返回 这 其他 , 和 然后 转弯 到 鲍勃

,

,

,

“好吧，既然你这么说，”另一个人回答道，然后转向鲍勃。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

he **asked** **:**

他 问 :

他问道：

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːdiən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈsɪəriəsli] [ɪf] [juː; jʊ]

" **Would** **your** **guardian** **object** **seriously** **if** **you**

" 会 你的 监护人 目的 严重地 如果 你

如果你这样做，你的监护人会强烈反对吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] [θriː]]

[**Pg** **3** **]**

[页 3]

[第3页]

[dɪd] [nɒt] [dɪˈlɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ? "

did **not** **deliver** **your** **order** **for** **about** **half** **an** **hour** **?** **"**

做过 不是 递送 你的 命令 为了 关于 一半 一个 小时 ? "

您的订单大约半小时后仍未送达?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

" **I** **don't** **know** **.**

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈsætədeɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

Saturday **is** **always** **a** **busy** **day** **at** **the** **store** **,**

周六 是 总是 一个 忙碌的 天 在 这 店铺 ,

星期六总是店里最忙的一天，

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈɔːlweɪz] [skəuld] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [get] [raɪt] [bæk] .

and **Mr** **.** **Dardus** **always** **scolds** **me** **if** **I** **don't** **get** **right** **back** **.**

和 先生 . - 总是 责骂 我 如果 我 不 得到 正确的 后退 .

如果我没有立即回复，达杜斯先生总是会责骂我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [fɑː(r)] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ,

It **doesn't** **make** **any** **difference** **to** **him** **how** **far** **I** **have** **to** **go** **,**

它 不 制作 任何 不同之处 到 他 如何 远的 我 有 到 去 ,

我走多远对他来说都无关紧要。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] .

he **always** **thinks** **I** **should** **be** **back** **within** **fifteen** **minutes** **after** **I** **have** **started** **.**

他 总是 思考 我 应该 是 后退 之内 十五 分钟 后 我 有 开始 .

他总是认为我应该在开始工作后十五分钟内回来。

[səʊ] [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] [dɪˈleɪ] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [skəuldid] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

So **I'd** **rather** **not** **delay** **—** **because** **I** **don't** **like** **to** **be** **scolded** **,** **"** **added** **the** **boy** **,**

所以 ID 相当 不是 延迟 — 因为 我 不 喜欢 到 是 责骂 , " 额外 这 男生 ,

“所以我宁愿不要拖延——因为我不喜欢被责骂，”男孩补充道。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [əˈpɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːz(ə)l] .

as **though** **by** **way** **of** **apologizing** **for** **his** **refusal** **.**

作为 尽管 经过 方式 的 道歉 为了 他的 拒绝 .

仿佛是在为他之前的拒绝表示歉意。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]
" **Well** , **if** **we** **gave** **you** **a** **dollar** , **don't** **you** **think** **you** **could** **stand** **the** **old** **man's**
" 出色地 , 如果 我们 给予 你 一个 美元 , 不 你 思考 你 可以 站立 这 老的 男人的
['skəʊldɪŋ] ,
scolding ,
责骂 ,

“好吧，如果我们给你一块钱，你觉得你能承受得住老人家的责骂吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] ,
if **you** **were** **half** **an** **hour** **late** **?** **"** **asked** **the** **elder** **of** **the** **New** **Yorkers** **,**
如果 你 是 一半 一个 小时 晚的 ? " 问 这 长老 的 这 新的 约克人 ,

“如果你迟到了半个小时呢？”那位年纪较大的纽约人问道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
at **the** **same** **time** **putting** **his** **hand** **in** **his** **pocket** **and** **drawing** **forth** **a** **large**
在 这 相同的 时间 推杆 他的 手 在 他的 口袋 和 绘画 前进 一个 大的
[rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] ,
roll **of** **bills** **,**
卷 的 账单 ,

与此同时，他把手伸进口袋，掏出一大卷钞票。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] .
which **he** **opened** **ostentatiously** **.**
哪个 他 打开 炫耀地 .

他炫耀般地打开了它。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [bɑbz] [aɪz] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pɒp] [aʊt]
The **figures** **were** **so** **large** **that** **Bob's** **eyes** **seemed** **as** **though** **they** **would** **pop** **out**
这 数据 是 所以 大的 那 鲍勃的 眼睛 似乎 作为 尽管 他们 会 流行音乐 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
of **his** **head** **,**
的 他的 头 ,

这些数字太大了，鲍勃的眼睛仿佛都要从眼眶里蹦出来似的。

[səʊ] ['iːgəli] [dɪd] [ðeɪ] [skæn] [ðem; ðəm] .
so **eagerly** **did** **they** **scan** **them** **.**
所以 急切地 做过 他们 扫描 他们 .

他们迫不及待地扫描了它们。

[ðə; ði] [mæn] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [bɪl] .
The **man** **extracted** **a** **dollar** **bill** **.**
这 男人 提取 一个 美元 账单 .

那人掏出一张一美元钞票。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ['feəli] ['hɪpnətaɪzd] [ðə; ði]
The **sight** **of** **so** **much** **money** **in** **the** **possession** **of** **one** **man** **fairly** **hypnotized** **the**
这 视线 的 所以 很多 钱 在 这 拥有 的 一 男人 相当 被催眠 这
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

看到这么多钱集中在一个人手里，男孩几乎被催眠了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and **he** **replied** **:**
和 他 回复 :

他回答说：

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [həʊl] ['dɒlə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)][hɑːf][æn; ən]
" Do you mean you will give me a whole dollar if I will wait here half an
" 做 你 意思是 你 将要 给 我 一个 所有的 美元 如果 我 将要 等待 这里 一半 一个
['aʊə(r)] ? "
hour ? "
小时 ? "

“你是说如果我在这里等半个小时，你就给我一美元吗？”

" [ðæts] [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .
" That's what ! " exclaimed the man with the roll of bills .
" 那就是 什么 ! " 惊呼 这 男人 和 这 卷 的 账单 .

“原来如此！”拿着一卷钞票的男人惊呼道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" But there is a little more to it .
" 但 那里 是 一个 小的 更多的 到 它 .

但事情还有更多内情。

['aʊə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['æntəni] ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs]
Our friend , Mr . Anthony Simpkins , and we , have an important business
我们的 朋友 , 先生 . 安东尼 辛普金斯 , 和 我们 , 有 一个 重要的 商业
[træn'zækʃ(ə)n][ɪn][hænd] ,
transaction in hand ,
交易 在 手 ,

我们的朋友安东尼·辛普金斯先生和我们有一笔重要的商业交易正在进行中。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
involving fifteen hundred dollars .
涉及 十五 百 美元 .

涉及一千五百美元。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai]
My friend and I
我的 朋友 和 我

我和我的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
don't happen to have more than five hundred dollars with us ,
不 发生 到 有 更多的 比 五 百 美元 和 我们 ,

我们身上碰巧只有五百美元左右。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpkɪnz] [hæz; həz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
while Mr . Simpkins has seven hundred and fifty ,
尽管 先生 . 辛普金斯 有 七 百 和 五十 ,

而辛普金斯先生拥有七百五十个，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['mʌni] [waɪl] [maɪ] [frend]
and so we want you to hold this money while my friend
和 所以 我们 想 你 到 抓住 这 钱 尽管 我的 朋友

所以我们希望你暂时保管这笔钱，而我的朋友

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][bæŋk][ænd; ənd][get][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [mɔː(r)] ,
and I go to our bank and get the two hundred and fifty dollars more ,
和 我 去 到 我们的 银行 和 得到 这 二 百 和 五十 美元 更多的 ,

然后我去银行取了另外250美元。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɑʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [diːl] . "
which is our share in the deal . "
哪个 是 我们的 分享 在 这 交易 . "

这是我们在交易中的份额。

" [wɒt] , [ˌem 'iː][həʊld] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] ,
" What , me hold twelve hundred and fifty dollars ! " exclaimed Bob ,
" 什么 , 我 抓住 十二 百 和 五十 美元 ! " 惊呼 鲍勃 ,

“什么？我手里拿着一千二百五十美元！”鲍勃惊呼道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
as though unable to believe his ears .
作为 尽管 无法 到 相信 他的 耳朵 .

仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" Why , you don't know anything about me .
" 为什么 , 你 不 知道 任何事物 关于 我 .

“为什么？你对我一无所知。”

[ai] [mait] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
I might run off with it . "
我 可能 跑步 离开 和 它 . "

我可能会把它偷走。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɒnɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [heild] [hɪm] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]
" You look honest , " replied the man who had hailed him , " and that's why
" 你 看 诚实的 , " 回复 这 男人 WHO 有 赞誉 他 , " 和 那就是 为什么
[wiː; wi] [stɒpt] [juː; jʊ] .
we stopped you .
我们 停止 你 .

“你看上去很诚实，”拦住他的那个人回答说，“所以我们才拦下你。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
Besides , you wouldn't be able to run away if you wanted to ,
除了 , 你 不会 是 有能力的 到 跑步 离开 如果 你 通缉 到 ,

此外，就算你想逃也逃不掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['sɪmpkɪnz] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] . "
because Mr . Simpkins is going to wait here with you until we return . "
因为 先生 . 辛普金斯 是 去 到 等待 这里 和 你 直到 我们 返回 . "

因为辛普金斯先生会在这里陪你们等到我们回来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm]
" And you will give me a dollar just for keeping the money until you come
" 和 你 将要 给 我 一个 美元 只是 为了 保持 这 钱 直到 你 来
[bæk] ?
back ?
后退 ?

“你只要给我一美元，让我保管这笔钱直到你回来就行了？”

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd][bɒb] .
" demanded Bob .
" 要求 鲍勃 .

“鲍勃问道。”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðæts] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][get][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . "
That's half as much as I get for working a week . "
那就是 一半 作为 很多 作为 我 得到 为了 在职的 一个 星期 . "

那只有我一周收入的一半。”

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's the boy .
" 那就是 这 男生 .

“就是那个男孩。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [θrɪft] [səʊ] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] .
I am glad to see that you have the sense of thrift so strongly developed .
我 是 高兴的 到 看 那 你 有 这 感觉 的 节约 所以 强烈 发达 .

我很高兴看到你如此有节俭意识。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [pʊt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpkɪnz] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
Now we will just put Mr . Simpkins ' seven hundred and fifty dollars and
现在 我们 将要 只是 放 先生 . 辛普金斯 - 七 百 和 五十 美元 和
['aʊə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðɪs] ['envələʊp] ,
our five hundred dollars in this envelope ,
我们的 五 百 美元 在 这 信封 ,

现在我们把辛普金斯先生的七百五十美元和我们的五百美元都放进这个信封里。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .
which you will keep until we return .
哪个 你 将要 保持 直到 我们 返回 .

你们要保管好，直到我们回来。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
" As he spoke , the elder of the New Yorkers counted out five hundred dollars ,
" 作为 他 辐 , 这 长老 的 这 新的 约克人 计数 出去 五 百 美元 ,

“说话间，那位年长的纽约人数出了五百美元，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
put it in the envelope , and then asked the countryman for his
放 它 在 这 信封 , 和 然后 问 这 同胞 为了 他的

他把东西放进信封里，然后向那位乡下人要了钱。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ʃeə(r)] .
share .
分享 .

分享。

['ɑːftə(r)] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌni] , [ðen] ['hændɪd][æn; ən]
After verifying the amount , he placed it with the other money , then handed an
后 核实 这 数量 , 他 放置 它 和 这 其他 钱 , 然后 递交 一个
['envələʊp] [tuː; tə][bɒb] ,
envelope to Bob ,
信封 到 鲍勃 ,

核对金额后，他把钱和其他钱放在一起，然后递给鲍勃一个信封。

[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼:

" [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "
" Now you two stay right here , and we will be back within fifteen minutes . "
" 现在 你 二 停留 正确的 这里 , 和 我们 将要 是 后退 之内 十五 分钟 . "

“你们两个就待在这里，我们十五分钟后回来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɒb] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['envələʊp] .
" All right , sir , " said Bob , as he grasped the envelope .
" 全部 正确的 , 先生 , " 说 鲍勃 , 作为 他 抓住 这 信封 .

“好的，先生，”鲍勃一边说着，一边接过信封。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And as his fingers closed about it , he unconsciously threw back his head ,
和 作为 他的 手指 关闭 关于 它 , 他 不知不觉 扔 后退 他的 头 ,
[ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and squared his shoulders ,
和 平方 他的 肩膀 ,

当他的手指合拢时，他不自觉地向后仰头，挺直了肩膀。

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv] [sʌtʃ]
proud of the thought that he had been selected as the custodian of such
自豪的 的 这 想法 那 他 有 到过 已选 作为 这 保管人 的 这样的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
a large sum of money .
一个 大的 和 的 钱 .

他为自己被选中保管如此巨额的资金而感到自豪。

[ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Again repeating their promise to return within a quarter of an hour ,
再次 重复 他们的 承诺 到 返回 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他们再次重申将在15分钟内返回的承诺，

[ðə; ði] [tuː] [njuː] ['jɔːkə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
the two New Yorkers hastened away , and were soon lost among the people
这 二 新的 约克人 加快 离开 , 和 是 很快 丢失的 之中 这 人们
[huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .
who thronged the thoroughfare .
WHO 熙熙攘攘 这 通道 .

两位纽约人匆匆离开，很快就消失在熙熙攘攘的大街人群中。

[ə'blɪviəs] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Oblivious as the people who live in New York are to the presence of their
浑然不觉 作为 这 人们 WHO 居住 在 新的 约克 是 到 这 在场 的 他们的
['feləu'men] ,
fellowmen ,
同胞们 ,

纽约的居民对同胞的存在浑然不觉，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][səʊ] ['ɒbviəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ,
the sight of the man so obviously from the country and the bright - eyed ,
这 视线 的 这 男人 所以 明显地 从 这 国家 和 这 明亮的 - 眼睛 ,

看到那个明显来自乡村的男人和那双明亮的眼睛，

[ə'lɜːt] [bɔɪ] , ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][wʌn][hænd] ,
alert boy , closely clasping the envelope in one hand ,
警报 男生 , 密切 紧握 这 信封 在 一 手 ,

机警的男孩，一只手紧紧攥着信封。

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [pækt] [wɪð] ['grəʊsəriz] , [ə'træktɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
while **at** **his** **feet** **rested** **the** **basket** **packed** **with** **groceries** **,** **attracted** **many** **a** **passing**
尽管 在 他的 脚 休息 这 篮子 包装 和 杂货 , 吸引 许多 一个 通过
[glɑːns] .
glance **.**
瞥一眼 .

他脚边放着装满杂货的篮子，吸引了许多路人的目光。

[bɪ'twiːn] ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd][bɒb] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [ðəʊ] [iːtʃ] ,
Between **Simpkins** **and** **Bob** **,** **however** **,** **no** **words** **were** **exchanged** **;** **though** **each** **,**
之间 辛普金斯 和 鲍勃 , 然而 , 不 字 是 交换 ; 尽管 每个 ,
[waɪl] [ə'pærəntli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] ,
while **apparently** **gazing** **at** **the** **passersby** **,**
尽管 显然 凝视 在 这 路人 ,

然而，辛普金斯和鲍勃之间却没有任何言语交流；尽管两人似乎都在注视着路人，

[kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
kept **a** **sharp** **lookout** **upon** **the** **other** **.**
保留 一个 锋利的 瞭望台 之上 这 其他 .

时刻警惕着对方。

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
Minute **after** **minute** **went** **by** **,** **without** **the** **return** **of** **the** **two** **men** **,**
分钟 后 分钟 去 经过 , 没有 这 返回 的 这 二 男人 ,

时间一分一秒地过去，那两个人却始终没有回来。

[huː] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
who **had** **said** **they** **were** **going** **to** **the** **bank** **for** **money** **,** **and** **as** **the**
WHO 有 说 他们 是 去 到 这 银行 为了 钱 , 和 作为 这
[taɪm] [wɔː(r)]
time **wore**
时间 穿着

他们说要去银行取钱，随着时间推移……

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] , ['sɪmpkɪnz] [ɪk'skleɪmd] :
on **without** **their** **re** **-** **appearance** **,** **Simpkins** **exclaimed** **:**
在 没有 他们的 关于 - 外貌 , 辛普金斯 惊呼 :

辛普金斯惊呼，他们再也没有出现过：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" **I** **wonder** **what's** **keeping** **them** **?**
" 我 想知道 是什么 保持 他们 ?

“我想知道是什么让他们耽搁了？”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] . "
I **don't** **want** **to** **stand** **here** **all** **day** **.** **"**
我 不 想 到 站立 这里 全部 天 . "

我不想整天站在这里。

" [ænd; ənd][aɪ] [kænt] , " [sed] [bɒb] .
" **And** **I** **can't** **,** **"** **said** **Bob** **.**
" 和 我 不能 , " 说 鲍勃 .

“我做不到，”鲍勃说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,
" **I** **will** **be** **more** **than** **half** **an** **hour** **late** **in** **getting** **back** **to** **the** **store** **,**
" 我 将要 是 更多的 比 一半 一个 小时 晚的 在 获得 后退 到 这 店铺 ,

“我回到店里会晚半个多小时。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

and	I	know	Mr	.	Dardus	will	be	very	angry	.
和	我	知道	先生	.	-	将要	是	非常	生气的	.

我知道达杜斯先生会非常生气。

[ai][məʊst] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [sed] [aɪ'd] [weɪt] .

I	most	wish	I	hadn't	said	I'd	wait	.
我	最多	希望	我	之前没有	说	ID	等待	.

我最后悔的就是当初没答应等。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn]

It	just	shows	that	Mr	.	Dardus	is	right	when	he	says	there	is	no	pleasure	in
它	只是	演出	那	先生	.	-	是	正确的	什么时候	他	说道	那里	是	不	乐趣	在

['hævɪŋ] ['mʌni] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɜːnd] ['ɒnɪstli] ,

having	money	that	isn't	earned	honestly	,
拥有	钱	那	不是	获得	诚实地	,

这正好说明达杜斯先生说得对，不劳而获的钱财毫无乐趣可言。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['ɒnɪst] [wɜːk] . "

and	getting	a	dollar	for	just	holding	this	money	isn't	really	honest	work	.	"
和	获得	一个	美元	为了	只是	保持	这	钱	不是	真的	诚实的	工作	.	"

“光是拿着这笔钱就赚一美元，这根本算不上什么诚实劳动。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['grəʊsəriz] ,

"	Well	,	if	you	think	you	ought	to	be	delivering	your	groceries	,
"	出色地	,	如果	你	思考	你	应该	到	是	运送	你的	杂货	,

“嗯，如果你认为你应该负责送货上门的话，

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

why	not	give	the	envelope	to	me	?
为什么	不是	给	这	信封	到	我	?

为什么不把信封给我呢?

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] , [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪəd] . "

I'll	stay	here	and	wait	,	though	I	must	say	I	am	getting	tired	.	"
患病的	停留	这里	和	等待	,	尽管	我	必须	说	我	是	获得	疲劳的	.	"

我会留在这里等，不过说实话，我已经有点累了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [bɒb] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	不	,	"	说	鲍勃	.

“哦，不，”鲍勃说。

" [ai] [geɪv] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wʊd] [steɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .

"	I	gave	my	word	that	I	would	stay	,	and	I	will	.
"	我	给予	我的	单词	那	我	会	停留	,	和	我	将要	.

“我承诺过会留下，我一定会留下。”

" [ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'raʊzd] [bɑbz]

"	The	countryman's	suggestion	that	he	be	intrusted	with	the	money	aroused	Bob's
"	这	乡亲们	建议	那	他	是	受托人	和	这	钱	被唤醒	鲍勃的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

“乡下人提议让他保管这笔钱，这引起了鲍勃的怀疑。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [pleɪst] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði]

for	he	remembered	that	the	others	had	placed	five	hundred	dollars	in	the
为了	他	记得	那	这	其他的	有	放置	五	百	美元	在	这

['envələʊp] ,

envelope	,
信封	,

因为他记得其他人往信封里放了五百美元。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['sɪmpkɪnz] [tuː; tə][get]
and **he** **thought** **it** **was** **a** **scheme** **on** **the** **part** **of** **Simpkins** **to** **get**
和 他 想法 它 曾是 一个 方案 在 这 部分 的 辛普金斯 到 得到
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] .
possession **of** **this** **money** **.**
拥有 的 这 钱 .

他认为这是辛普金斯为了获得这笔钱而设下的圈套。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [bəuθ] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
So **that** **after** **this** **interchange** **of** **words** **,** **both** **lapsed** **into** **silence** **.**
所以 那 后 这 交汇处 的 字 , 两个都 失效 进入 沉默 .

于是，在一番交谈之后，两人陷入了沉默。

[æz; əz][ðə; ði]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)] ['leŋθənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] , [ðen] [tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd]
As **the** **quarter** **hour** **lengthened** **into** **a** **half** **,** **then** **to** **three** **-** **quarters** **,** **and**
作为 这 四分之一 小时 加长 进入 一个 一半 , 然后 到 三 - 四分之一 , 和
['faɪnəli] [tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)] ,
finally **to** **an** **hour** **,**
最后 到 一个 小时 ,

随着一刻钟变成半小时，然后变成四十五分钟，最后变成一小时，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wel] - [drest] [njuː] ['jɔːkə(r)] , [bɑbz] [dred]
without **the** **re** **-** **appearance** **of** **the** **two** **well** **-** **dressed** **New** **Yorkers** **,** **Bob's** **dread**
没有 这 关于 - 外貌 的 这 二 出色地 - 穿着 新的 约克人 , 鲍勃的 恐惧
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [æn; ən]
of **his** **guardian's** **an**
的 他的 监护人的 一个

如果没有那两位衣着考究的纽约客再次出现，鲍勃对他的监护人的恐惧就会消失。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[gair] [aʊt'weɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] :
ger **outweighed** **his** **desire** **to** **earn** **the** **dollar** **,** **and** **he** **finally** **exclaimed** **:**
格尔 被压倒 他的 欲望 到 赚 这 美元 , 和 他 最后 惊呼 :

金钱的诱惑战胜了他对赚钱的渴望，他最终喊道：

" [aɪ] [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; ['ɒnɪst] [aɪ] [kænt] .
" **I** **can't** **wait** **any** **longer** **;** **honest** **I** **can't** **.**
" 我 不能 等待 任何 更长 ; 诚实的 我 不能 .

“我等不及了；真的等不及了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And** **then** **,**
" 和 然后 ,

“进而，

[tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
chancing **to** **catch** **sight** **of** **a** **policeman** **standing** **on** **the** **corner** **about** **a** **hundred**
机会 到 抓住 视线 的 一个 警察 常设 在 这 角落 关于 一个 百
[fiːt] [ə'weɪ] ,
feet **away** **,**
脚 离开 ,

偶然瞥见一名警察站在大约一百英尺外的街角，

[ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntrimən]

a	**way**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**suggested**	**itself**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**the**	**countryman**
一个	方式	出去	的	这	困难	建议	本身	,	和	他	说	到	这	同胞

:

:

:

他突然想到一个摆脱困境的办法，于是对那位乡下人说：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**tell**	**you**	**how**	**we**	**can**	**fix**	**it**	**.**
"	我	告诉	你	如何	我们	能	使固定	它	.

我来告诉你我们该如何解决这个问题。

[wiː; wɪ] [wɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

We	**will**	**go**	**over**	**to**	**that**	**policeman**	**and**	**explain**	**the**	**matter**	**to**	**him**	**,**
我们	将要	去	超过	到	那	警察	和	解释	这	事情	到	他	,

我们会去找那位警察，向他解释一下这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [men] [kʌm] [bæk] .

and	**I'll**	**ask**	**him**	**to**	**hold**	**the**	**envelope**	**until**	**those**	**men**	**come**	**back**	**.**
和	患病的	问	他	到	抓住	这	信封	直到	那些	男人	来	后退	.

我会让他保管好信封，直到那些人回来。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['sɪmpkɪnz] [taɪm] [tuː; tə] ['prəʊtest] , [bɒb] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,

"	**And**	**without**	**giving**	**Simpkins**	**time**	**to**	**protest**	**,**	**Bob**	**picked**	**up**	**his**	**basket**	**,**
"	和	没有	给予	辛普金斯	时间	到	反对	,	鲍勃	挑选	向上	他的	篮子	,

“不给辛普金斯抗议的机会，鲍勃就拿起了他的篮子。”

[ænd; ənd] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

and	**led**	**the**	**way**	**to**	**where**	**the**	**guardian**	**of**	**the**	**law**	**was**	**standing**	**,**
和	引领	这	方式	到	在哪里	这	监护人	的	这	法律	曾是	常设	,

['indələntli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

indolently	**surveying**	**the**	**crowd**	**.**
懒散地	测量	这	人群	.

然后带头走到执法者所在的地方，执法者正懒洋洋地环视着人群。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tuː] ['luːdɪkrəs] ['fɪgəz] [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,

Casting	**a**	**contemptuous**	**glance**	**at**	**the**	**two**	**ludicrous**	**figures**	**that**	**approached**	**him**	**,**
铸件	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	这	二	荒谬	数据	那	接近	他	,

他轻蔑地瞥了一眼走近他的两个滑稽身影，

[ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [fɜːst] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn'dɪfrəntli] ,

the	**policeman**	**first**	**listened**	**to**	**the**	**excited**	**explanation**	**of**	**the**	**boy**	**indifferently**	**,**
这	警察	第一的	听着	到	这	兴奋的	解释	的	这	男生	漠不关心	,

[ðen] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] ,

then	**with**	**incredulity**	**,**
然后	和	怀疑	,

警察起初冷漠地听着男孩激动的解释，然后难以置信地看着他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

and	**finally**	**with**	**amusement**	**.**
和	最后	和	娱乐	.

最后带着一丝戏谑。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['iːzi] [mɑːrks] ,

"	**I**	**have**	**heard**	**of**	**such**	**easy**	**marks**	**,**
"	我	有	听到	的	这样的	简单的	标记	,

我听说过这种容易得分的方法，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ， " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
but **I** **never** **expected** **to** **see** **them** **in** **flesh** **and** **blood** **，** **"** **exclaimed** **the** **officer**
但 我 绝不 预期的 到 看 他们 在 肉 和 血 ， " 惊呼 这 官
，
，
，

“但我从未想过会亲眼见到他们，”警官惊呼道。

[wen] [bɒb] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] .
when **Bob** **stopped** **speaking** **.**
什么时候 鲍勃 停止 请讲 .

鲍勃停止说话的时候。

" [səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['envələʊp] , [du:; də][ju:; jʊ] , [kɪd] ?
" **So** **you** **think** **you** **are** **holding** **some** **money** **in** **that** **envelope** **，** **do** **you** **，** **kid** **?**
" 所以 你 思考 你 是 保持 一些 钱 在 那 信封 ， 做 你 ， 孩子 ?

“所以你认为你信封里装着钱，是吗，小家伙？”

[wel] ， [aɪl] [bet][ə; eɪ] [jɪrz] [peɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][əʊld]['peɪpə(r)] .
Well **，** **I'll** **bet** **a** **year's** **pay** **that** **there** **is** **nothing** **in** **it** **but** **old** **paper** **.**
出色地 ， 患病的 赌注 一个 年 支付 那 那里 是 没有什么 在 它 但 老的 纸 .

我敢拿一年的工资打赌，里面除了废纸什么也没有。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['spi:tʃləs] [dɪs'meɪ] ，
" **And** **while** **the** **countryman** **and** **the** **boy** **gazed** **at** **him** **in** **speechless** **dismay** **，**
" 和 尽管 这 同胞 和 这 男生 凝视 在 他 在 无言 沮丧 ，

“而那乡下人和男孩则目瞪口呆地望着他，惊恐万分，说不出话来。”

[ðə; ði] [pə'li:smən] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [frɒm; frəm] [bɑbz] [hænd] ， ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
the **policeman** **took** **the** **envelope** **from** **Bob's** **hand** **，** **opened** **it** **，** **and**
这 警察 采取 这 信封 从 鲍勃的 手 ， 打开 它 ， 和

警察从鲍勃手中接过信封，打开了它，

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[dru:] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['stɑ:tld] [geɪz] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['tɪʃu:] - ['peɪpə(r)] .
drew **forth** **to** **their** **startled** **gaze** **a** **roll** **of** **tissue** **-** **paper** **.**
画 前进 到 他们的 惊慌 目光 一个 卷 的 组织 - 纸 .

他们惊讶地看着他，手里却掏出一卷纸巾。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] ， " [grʌnt] [ðə; ði] [pə'li:smən] ，
" **I** **told** **you** **so** **，** **"** **grunted** **the** **policeman** **，**
" 我 讲述 你 所以 ， " 哼哼 这 警察 ，

“我早就跟你说过，”警察咕哝道。

[bʌt; bət] ['fɜ:ðə(r)] ['kɒment] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['sɪmpkɪnz] .
but **further** **comment** **was** **interrupted** **by** **the** **actions** **of** **Simpkins** **.**
但 更远 评论 曾是 中断 经过 这 行动 的 辛普金斯 .

但辛普金斯的举动打断了进一步的评论。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['swɪnd(ə)ld][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd]
No **sooner** **had** **he** **discovered** **that** **he** **had** **been** **swindled** **than** **he** **shouted**
不 很快 有 他 发现 那 他 有 到过 被骗 比 他 喊叫
[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :
at **the** **top** **of** **his** **lungs** **:**
在 这 顶部 的 他的 肺 :

他一发现自己被骗，就立刻扯着嗓子大喊：

" [aɪv] [biːn] [rɔb] !
" I've been robbed !
" 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了！

[aɪv] [biːn] [rɔb] !
I've been robbed !
我已经 到过 被抢劫 !

我被抢了！

[ðev] ['stəʊlən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
They've stolen seven hundred and fifty dollars from me !
他们有 被盗 七 百 和 五十 美元 从 我 !

他们偷走了我七百五十美元！

" [ðə; ði] [laʊd] ,
" The loud ,
" 这 大声 ,

“喧闹的，

[ɪk'saɪtɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒes,tikju'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'teskli] - [gɑːbd] [mæn] ['kwɪkli] [druː]
excited words and the gesticulations of the grotesquely - garbed man quickly drew
兴奋的 字 和 这 手势 的 这 怪诞地 - 盛装 男人 迅速地 画
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] ,
the attention of the passersby ,
这 注意力 的 这 路人 ,

这位身着奇装异服的男子激动的言语和手势很快吸引了路人的注意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swindlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)]
and in a trice the victims of the swindlers and the policeman were
和 在 一个 瞬间 这 受害者 的 这 骗子 和 这 警察 是
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
the center of a curious throng of people .
这 中心 的 一个 好奇的 人群 的 人们 .

转眼间，骗子的受害者和警察就成了好奇人群的焦点。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] !
" I want my money !
" 我 想 我的 钱 !

“我要我的钱！”

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] !
I want my money !
我 想 我的 钱 !

我的钱！

" ['beləu] ['sɪmpkɪnz] .
" bellowed Simpkins .
" 咆哮 辛普金斯 .

“辛普金斯大声喊道。”

" [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
" You stand a fine chance of getting it , " returned the policeman ,
" 你 站立 一个 美好的 机会 的 获得 它 , " 返回 这 警察 ,

“你很有可能得到它，”警察回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" but I will do what I can for you .
" 但 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 .

但我会尽我所能帮助你。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

I'll	take	you	around	to	the	police	station	,
患病的	拿	你	大约	到	这	警察	车站	,

我带你去警察局转一圈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

and	you	can	make	a	complaint	to	the	sergeant	and	give	him	a
和	你	能	制作	一个	抱怨	到	这	军士	和	给	他	一个

[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɒn] - [men] .

description	of	the	'	con	'	men	.
描述	的	这	-	康	-	男人	.

你可以向警长投诉，并向他描述这些“骗子”的特征。

" [æz; əz] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['swɪnd(ə)l][wɒz; wəz] [pɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	As	word	of	the	swindle	was	passed	among	the	crowd	,
"	作为	单词	的	这	骗取	曾是	通过了	之中	这	人群	,

“随着骗局的消息在人群中传开，

['veərɪəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒments] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][ədˈvaɪs] ['ɒfəd] .

various	were	the	comments	and	bits	of	advice	offered	.
各种各样的	是	这	评论	和	比特	的	建议	提供	.

人们提出了各种各样的评论和建议。

[æt; ət][fɜːst] [bɒb][hæd; həd] [biːn] [tuː] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd]

At	first	Bob	had	been	too	stunned	by	the	discovery	that	he	had	been	made
在	第一的	鲍勃	有	到过	也	目瞪口呆	经过	这	发现	那	他	有	到过	制成

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]['swɪnd(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,

an	innocent	party	to	the	swindle	even	to	think	,
一个	清白的	派对	到	这	骗取	甚至	到	思考	,

起初，鲍勃震惊于自己竟然成了骗局的无辜参与者，以至于根本无法思考。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] ,

but	as	he	gradually	recovered	from	the	unpleasant	surprise	,
但	作为	他	逐步地	恢复	从	这	令人不快的	惊喜	,

但随着他逐渐从那次不愉快的意外中恢复过来，

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['sɪmpkɪnz] , [tuː; tə][diː]

his	one	thought	was	to	get	away	from	Simpkins	,	to	de
他的	一	想法	曾是	到	得到	离开	从	辛普金斯	,	到	德

他当时唯一的想法就是逃离辛普金斯，去……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

liver	his	groceries	and	get	back	to	the	store	as	quickly	as	possible	.
肝	他的	杂货	和	得到	后退	到	这	店铺	作为	迅速地	作为	可能的	.

他拎着买好的东西，尽快回到商店。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] ,

In	order	to	carry	out	this	plan	,
在	命令	到	携带	出去	这	计划	,

为了执行这项计划，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraʊd] .

he	began	to	worm	his	way	through	the	constantly	increasing	crowd	.
他	开始	到	蠕虫	他的	方式	通过	这	不断地	增加	人群	.

他开始在不断聚集的人群中艰难地挤过去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] [əd'vaɪs] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

One	of	the	men	who	were	offering	advice	chanced	to	see	him	,	and	cried	:
一	的	这	男人	WHO	是	提供	建议	偶然	到	看	他	,	和	哭	:

其中一位出谋划策的人碰巧看到了他，不禁哭了起来：

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] !

"	There	goes	the	boy	!
"	那里	去	这	男生	!

“那孩子走了！”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['stændɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['swindlə] .

He	was	probably	standing	in	with	the	swindlers	.
他	曾是	大概	常设	在	和	这	骗子	.

他很可能是和那些骗子勾结在一起。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['ɒfɪsə(r)] ? "

Why	don't	you	arrest	him	,	Mr	.	Officer	?	"
为什么	不	你	逮捕	他	,	先生	.	官	?	"

警官，你为什么不逮捕他?

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [ə'griːd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

"	That's	the	thing	to	do	,	"	agreed	several	others	,	and	the	policeman	,
"	那就是	这	事物	到	做	,	"	同意	一些	其他的	,	和	这	警察	,

“就应该这么做，”其他几个人也赞同道，警察也说道。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [prə'siːdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm]

evidently	thinking	that	it	would	be	a	wise	procedure	for	him	to	seize	some
显然	思维	那	它	会	是	一个	明智的	程序	为了	他	到	抢占	一些

[wʌn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪnd(ə)l] ,

one	in	connection	with	the	swindle	,
一	在	联系	和	这	骗取	,

显然他认为，抓捕与诈骗案有关的人员是明智之举。

[liːpt] ['ɑːftə(r)] [bɒb] , [grɑːsp, græsp] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

leaped	after	Bob	,	grasped	him	roughly	by	the	shoulder	,	and	started	for
跳跃	后	鲍勃	,	抓住	他	大致	经过	这	肩膀	,	和	开始	为了

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

the	station	-	house	,
这	车站	-	房子	,

她扑向鲍勃，粗暴地抓住他的肩膀，朝车站跑去。

['fɒləʊd] [baɪ] ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə]

followed	by	Simpkins	and	those	of	the	crowd	who	had	nothing	better	to
随后	经过	辛普金斯	和	那些	的	这	人群	WHO	有	没有什么	更好的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

随后是辛普金斯和人群中那些无所事事的人。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [bəuθ] [tɔːkt]

Arrived	at	the	police	station	,	the	countryman	and	the	patrolman	both	talked
到达的	在	这	警察	车站	,	这	同胞	和	这	巡警	两个都	谈话

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

到达警察局后，乡下人和巡警立刻交谈起来。

[waɪl] [bɒb] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

while	Bob	stood	in	silence	,	overcome	by	the	disgrace	of	his	arrest	.
尽管	鲍勃	站立	在	沉默	,	克服	经过	这	耻辱	的	他的	逮捕	.

鲍勃默默地站在那里，因被捕而感到耻辱，不知所措。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [stɒpt] [ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

Taking	**his**	**pencil**	**,**	**the**	**sergeant**	**stopped**	**the**	**countryman's**	**torrent**	**of**	**words**	**,**
采取	他的	铅笔	,	这	军士	停止	这	乡亲们	激流	的	字	,

中士拿起铅笔，打断了乡下人滔滔不绝的讲话。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['strendʒər] ,

and	**began**	**to**	**ask**	**him**	**questions**	**as**	**to**	**his**	**meeting**	**with**	**the**	**strangers**	**,**
和	开始	到	问	他	问题	作为	到	他的	会议	和	这	陌生人	,

于是开始询问他与陌生人相遇的情况，

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['feri] -

eliciting	**the**	**information**	**that**	**he**	**had**	**met**	**them**	**coming**	**over**	**on**	**the**	**ferry**	**-**
引发	这	信息	那	他	有	遇见	他们	未来	超过	在	这	渡船	-

[bəʊt] [frɒm; frəm] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,

boat	**from**	**Jersey**	**City**	**,**
船	从	球衣	城市	,

套取信息后得知，他是在从泽西市乘渡轮过来的路上遇到他们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [diːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['betɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

and	**that**	**the**	**business**	**deal**	**they**	**had**	**proposed**	**was**	**the**	**betting**	**of**	**fifteen**
和	那	这	商业	交易	他们	有	建议的	曾是	这	投注	的	十五

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn] .

hundred	**dollars**	**on**	**a**	**race**	**horse**	**that**	**was**	**sure**	**to**	**win**	**.**
百	美元	在	一个	种族	马	那	曾是	当然	到	赢	.

他们提出的交易是押注一千五百美元在一匹肯定会赢的赛马上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [kaʊn]

"	**It's**	**a**	**pity**	**there**	**isn't**	**a**	**law**	**to**	**keep**	**you**	**coun**
"	它是	一个	遗憾	那里	不是	一个	法律	到	保持	你	县

“可惜没有法律来阻止你犯罪。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[traɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

try	**people**	**out**	**of**	**the**	**cities**	**,**	**"**	**grunted**	**the**	**sergeant**	**,**
尝试	人们	出去	的	这	城市	,	"	哼哼	这	军士	,

“把城里的人都抓起来试试，”中士咕哝道。

[wen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

when	**the**	**details**	**of**	**the**	**story**	**had**	**been**	**told**	**him**	**,**	**and**	**then**	**,**	**turning**	**to**
什么时候	这	细节	的	这	故事	有	到过	讲述	他	,	和	然后	,	转弯	到

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

the	**policeman**	**,**
这	警察	,

当他听完故事的细节后，便转向了警察。

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [mə'kɑː.ti] .

"	**You**	**did**	**right**	**in**	**bringing**	**along**	**the**	**boy**	**,**	**McCarty**	**.**
"	你	做过	正确的	在	带来	沿着	这	男生	,	麦卡蒂	.

“你把这孩子带过来是对的，麦卡蒂。”

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

He	**is**	**evidently**	**one**	**of**	**the**	**gang**	**,**
他	是	显然	一	的	这	帮派	,

他显然是团伙成员之一。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

or	he	wouldn't	have	been	passing	along	the	street	just	as	he	was	.
或者	他	不会	有	到过	通过	沿着	这	街道	只是	作为	他	曾是	.

否则他就不会像现在这样沿着街道走过去了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [huː] [ðə; ði] - [kɒn] - [mɛn][ɑː(r); ə(r)] ,

We	may	be	able	to	learn	from	him	who	the	'	con	'	men	are	,
我们	可能	是	有能力的	到	学习	从	他	WHO	这	-	康	-	男人	是	,

我们或许能从他身上了解到谁是骗子。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] .

and	where	they	hang	out	.
和	在哪里	他们	悬挂	出去	.

以及他们常去的地方。

[sɜːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] .

Search	him	,	and	then	take	him	back	to	a	cell	.
搜索	他	,	和	然后	拿	他	后退	到	一个	细胞	.

搜身，然后把他带回牢房。

[aɪl] [send][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪn] - [kləʊðz] [mɛn][ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

I'll	send	a	couple	of	plain	-	clothes	men	in	to	talk	with	him	.
患病的	发送	一个	夫妻	的	清楚的	-	衣服	男人	在	到	讲话	和	他	.

我会派几个便衣人员去和他谈谈。

" [ænd; ənd] [græbɪŋ] [bɒb][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

"	And	grabbing	Bob	by	the	arm	,
"	和	抓取	鲍勃	经过	这	手臂	,

“然后抓住鲍勃的胳膊，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [drægd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] .

the	policeman	dragged	him	toward	the	door	which	led	to	a	cell	.
这	警察	拖拽	他	朝向	这	门	哪个	引领	到	一个	细胞	.

警察把他拖向通往牢房的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[bɒb] [faindz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃæmpiən]

BOB	FINDS	AN	UNEXPECTED	CHAMPION
鲍勃	发现	一个	意外	冠军

鲍勃发现了一位意想不到的冠军

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən]

Among	those	who	had	heard	the	story	of	the	swindling	of	the	countryman
之中	那些	WHO	有	听到	这	故事	的	这	诈骗	的	这	同胞

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rɪ'pɔːrtərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpəz] ,

were	several	reporters	for	the	great	metropolitan	afternoon	papers	,
是	一些	记者	为了	这	伟大的	大都会	下午	文件	,

听闻这位乡下人被骗的故事的人中，有几位来自大都市下午报的记者。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːli] [pə'liːsmən] [drægd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəusəz] [bɔɪ]

and	as	the	burly	policeman	dragged	the	pathetic	figure	of	the	grocer's	boy
和	作为	这	魁梧的	警察	拖拽	这	可怜的	数字	的	这	杂货店	男生

[tuː; tə][ðə; ði] [sel] ,

to	the	cell	,
到	这	细胞	,

当那位身材魁梧的警察把杂货店男孩可怜兮兮的身影拖进牢房时，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [kliːn] - [kʌt] , [waɪd] - [ə'weɪk] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɪk'skleɪmd] :

one	of	these	,	a	particularly	clean	-	cut	,	wide	-	awake	young	fellow	,	exclaimed	:
一	的	这些	,	一个	特别	干净的	-	切	,	宽的	-	醒	年轻的	同伴	,	惊呼	:

其中一位衣着整洁、精神抖擞的年轻人惊呼道：

" ['sɑːdʒənt] , [ðæts] [ðə; ði] ['rɔːɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][duː; də] .

"	Sergeant	,	that's	the	rawest	thing	I	ever	saw	you	do	.
"	军士	,	那就是	这	最原始的	事物	我	曾经	锯	你	做	.

“警官，这是我见过你做过的最残忍的事。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] - [kɒn] - [men] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

I	don't	believe	that	boy	knows	anything	more	about	those	'	con	'	men	,	and	probably
我	不	相信	那	男生	知道	任何事物	更多的	关于	那些	-	康	-	男人	,	和	大概

[nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ,

not	as	much	,
不是	作为	很多	,

我不认为那个男孩对那些骗子了解更多，可能了解得还不多。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

as	you	do	.
作为	你	做	.

正如你所做的那样。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] ,

It's	a	shame	to	lock	him	up	,
它是	一个	耻辱	到	锁	他	向上	,

把他关起来太可惜了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɒtɪst] [rəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	I	am	going	to	give	you	the	hottest	roast	for	doing	so	that	the
和	我	是	去	到	给	你	这	最热门	烤	为了	正在做	所以	那	这

['peɪpə(r)] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] . "

paper	will	stand	for	.	"
纸	将要	站立	为了	.	"

我会毫不留情地狠狠批评你，这份报纸绝对不会容忍这种行为。”

" [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

"	You	do	,	and	you'll	never	set	foot	inside	this	station	while	I'm	in	charge	,
"	你	做	,	和	你会	绝不	放	脚	里面	这	车站	尽管	我是	在	收费	,

“你休想，只要我还在位，你就休想踏进这个车站一步。”

" [ri'tɔːt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	retorted	the	officer	.
"	反驳	这	官	.

“警官反驳道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [əʊld] - [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

"	If	you	knew	as	much	about	old	Dardus	as	I	do	,
"	如果	你	知道	作为	很多	关于	老的	-	作为	我	做	,

“如果你像我一样了解老达杜斯，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [kiːn] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðɪs] [bɔɪ] .

you	wouldn't	be	so	keen	to	champion	this	boy	.
你	不会	是	所以	敏锐的	到	冠军	这	男生	.

你不会那么热衷于支持这个男孩。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] [biːn] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] ,

The	old	man	has	been	mixed	up	in	many	a	questionable	transaction	,
这	老的	男人	有	到过	混合	向上	在	许多	一个	值得怀疑	交易	,

这个老人卷入了许多可疑的交易。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð]

and	I	shouldn't	be	surprised	if	it	turned	out	that	he	was	in	league	with
和	我	不应该	是	惊讶	如果	它	转向	出去	那	他	曾是	在	联盟	和

[ðiːz]

these
这些

如果结果证明他与这些人是一伙的，我也不应该感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['feloʊz] [huː] [gɒt] [ðæt] ['kʌntri] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

fellows	who	got	that	country	bumpkin's	seven	hundred	and	fifty	dollars	,
伙伴们	WHO	得到	那	国家	-	七	百	和	五十	美元	,

那些骗走那个乡巴佬七百五十美元的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [dɪd] . "

and	that	he	put	the	boy	up	to	playing	the	part	he	did	.	"
和	那	他	放	这	男生	向上	到	玩耍	这	部分	他	做过	.	"

是他唆使那个男孩扮演了那个角色。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ,

"	I	don't	know	anything	about	Dardus	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	-	,

我对达杜斯一无所知。

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [ɪn] [bɑbz] [bɪ'hɑːf] , " [ænd; ənd][aɪ] [doʊnt][keə(r)] .

"	announced	the	reporter	who	had	taken	up	the	cudgel	in	Bob's	behalf	,	"	and	I	don't	care	.
"	宣布	这	记者	WHO	有	已采取	向上	这	棍棒	在	鲍勃的	代表	,	"	和	我	不	关心	.

“为鲍勃挺身而出的记者宣布道，“我不在乎。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['kwestʃənəb(ə)l] ['diːlɪŋz] ,

If	he	is	mixed	up	in	questionable	dealings	,
如果	他	是	混合	向上	在	值得怀疑	交易	,

如果他卷入了可疑的交易，

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	doesn't	mean	that	the	boy	is	necessarily	a	party	to	them	.
那	不	意思是	那	这	男生	是	一定	一个	派对	到	他们	.

但这并不意味着男孩就一定是他们的同伙。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ,

You	can't	tell	me	that	a	chap	,	with	a	face	as	honest	as	that	boy	has	,
你	不能	告诉	我	那	一个	小伙子	,	和	一个	脸	作为	诚实的	作为	那	男生	有	,

你不能告诉我，一个长着像他那样诚实脸庞的人，

[ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "

is	a	criminal	.	"
是	一个	刑事	.	"

是个罪犯。

" [wen] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [pə'liːs] ['steɪʃnz] [lɒŋgə(r)] , ['fɒstə(r)] ,
" When you've been doing police stations longer , Foster ,
" 什么时候 你已经 到过 正在做 警察 车站 更长 , 促进 ,

“福斯特，当你从事警局相关工作的时间更长一些之后……”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] ['krɪmɪnlz] [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] , " [snɑːrld] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
you will learn that you can't judge criminals by their faces , " snarled the sergeant ,
你 将要 学习 那 你 不能 法官 罪犯 经过 他们的 面孔 , " 纠缠 这 军士 ,

“你会明白，你不能以貌取人，”警长咆哮道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [hɜːd] [ðɪs] ['kɔːstɪk] ['kɒment] , [ðeɪ] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] .
and as the other reporters heard this caustic comment , they laughed uproariously .
和 作为 这 其他 记者 听到 这 腐蚀性物质 评论 , 他们 笑了 哄堂大笑 .

其他记者听到这句尖刻的评论后，都哄堂大笑。

" [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [rɪ'tɜːnd] [bɑbz] ['tʃæmpiən] ,
" Laugh if you want to , " returned Bob's champion ,
" 笑 如果 你 想 到 , " 返回 鲍勃的 冠军 ,

“想笑就笑吧，”鲍勃的冠军回应道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]
" but I am going to prove the boy's innocence of any complicity in the
" 但 我 是 去 到 证明 这 男孩们 无辜 的 任何 共谋 在 这
['swɪnd(ə)l] .
swindle .
骗取 .

但我会证明这名男孩与这起诈骗案没有任何关联。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [left] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
" And without more ado , the reporter left the police station .
" 和 没有 更多的 阿多 , 这 记者 左边 这 警察 车站 .

于是，记者二话不说离开了警察局。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [hæd; həd]['saɪdɪd][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs]
Although the representatives of the other papers had sided in with the police
虽然 这 代表 的 这 其他 文件 有 侧面 在 和 这 警察
[ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [bɑbz] [gɪlt] ,
official who announced his belief in Bob's guilt ,
官方的 WHO 宣布 他的 信仰 在 鲍勃的 有罪 ,

尽管其他报社的代表都站在了那位宣布相信鲍勃有罪的警官一边，

[ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [lest]['fɒstə(r)] [maɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi]
they nevertheless experienced a feeling of uneasiness , lest Foster might after all be
他们 尽管如此 经验丰富的 一个 感觉 的 不安 , 免得 促进 可能 后 全部 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

尽管如此，他们还是感到不安，担心福斯特的预测最终可能是对的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]
and they were holding consultation as to the advisability of investigating
和 他们 是 保持 咨询 作为 到 这 建议性 的 调查
[ðə; ði] ['stɔːri] [mɔː(r)] ['θʌrəli] ,
the story more thoroughly ,
这 故事 更多的 彻底 ,

他们正在商讨是否应该对此事进行更深入的调查。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪk'skleɪmd] :
when the sergeant exclaimed :
什么时候 这 军士 惊呼 :

中士惊呼道：

" [doʊnt] [let] [ðæt] ['feləʊ] ['wʌri] [juː; jʊ] .
" Don't let that fellow worry you .
" 不 让 那 同伴 担心 你 .

别让那家伙让你担心。

[aɪv] [nəʊn]
I've known
我已经 已知

我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[len] - [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Len Dardus for years .
伦 - 为了 年 .

伦·达杜斯多年来一直如此。

[hiːz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
He's as crooked as they make them ,
他是 作为 歪 作为 他们 制作 他们 ,

他跟他们塑造的那些人一样狡猾。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
and he never had an honest man work for him that I know of .
和 他 绝不 有 一个 诚实的 男人 工作 为了 他 那 我 知道 的 .

据我所知，他手下从来没有过一个诚实的人。

" [æz; əz][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃəlz] ['θɪəri] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
" As the acceptance of the police official's theory would save them the
" 作为 这 验收 的 这 警察 官员的 理论 会 节省 他们 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['fɜːðə(r)] ,
necessity of investigating the story further ,
必要性 的 调查 这 故事 更远 ,

“如果接受警方的说法，就无需进一步调查此事了。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [rəʊt]
the reporters agreed to accept his version , and to accord with it they wrote
这 记者 同意 到 接受 他的 版本 , 和 到 符合 和 它 他们 写道
[ðeə(r)] ['stɔːriz] .
their stories .
他们的 故事 .

记者们同意接受他的说法，并据此撰写了报道。

[æz; əz][dʒæk]['fɒstə(r)] [left] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
As Jack Foster left the police station ,
作为 杰克 促进 左边 这 警察 车站 ,

杰克·福斯特离开警察局时，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
his anger at the system which made it impossible for a person without
他的 愤怒 在 这 系统 哪个 制成 它 不可能的 为了 一个 人 没有
['ɪnfluəns] [ɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] ,
influence or money to obtain justice ,
影响 或者 钱 到 获得 正义 ,

他对现行制度感到愤怒，因为该制度使得没有权势或金钱的人无法获得公正的对待。

[wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ]

was	strong	,	and	his	heart	went	out	to	the	boy	,	as	he	thought	how
曾是	强的	,	和	他的	心	去	出去	到	这	男生	,	作为	他	想法	如何

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ,

he	would	feel	,
他	会	感觉	,

他很坚强，但他也很同情那个男孩，因为他想到了男孩的感受。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

were	he	himself	in	his	place	.
是	他	他自己	在	他的	地方	.

如果他自己处在他的位置上会怎样。

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt] ['ɒnɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	If	that	boy	isn't	honest	from	the	soles	of	his	feet	to	the	top	of	his
"	如果	那	男生	不是	诚实的	从	这	鞋底	的	他的	脚	到	这	顶部	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“如果那男孩从头到脚都不诚实，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] [mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

I	shall	be	the	most	surprised	man	in	New	York	,	"	he	said	to	himself	,
我	将	是	这	最多	惊讶	男人	在	新的	约克	,	"	他	说	到	他自己	,

“我将成为纽约最惊讶的人，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['peɪpə(r)][hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	if	my	paper	has	any	influence	,	I	am	going	to	get	him	out	of	his
"	和	如果	我的	纸	有	任何	影响	,	我	是	去	到	得到	他	出去	的	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“如果我的论文有任何影响力，我一定会帮他摆脱困境。”

" ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [kən'sɪdərɪŋ] ['veərɪəs] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [bɒb] , ['fɒstə(r)] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	Occupied	with	considering	various	plans	for	aiding	Bob	,	Foster	quickly	reached	the
"	占领	和	考虑	各种各样的	计划	为了	协助	鲍勃	,	促进	迅速地	达到	这

[stɔː(r)][ɒv; əv] [len] - ,

store	of	Len	Dardus	,
店铺	的	伦	-	,

“福斯特忙着考虑各种帮助鲍勃的计划，很快便赶到了伦·达杜斯的商店。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , [greɪ] - [heəd] [mæn] ,

but	as	he	entered	and	caught	sight	of	an	old	,	gray	-	haired	man	,
但	作为	他	进入	和	捕捉	视线	的	一个	老的	,	灰色的	-	头发	男人	,

但他一进去，就看到一个头发花白的老人，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɑːftinəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ,

with	a	face	in	which	craftiness	was	the	chief	characteristic	,	he	wondered	if	,
和	一个	脸	在	哪个	狡猾	曾是	这	首席	特征	,	他	想知道	如果	,

他脸上带着一丝狡黠，心想：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [raɪt] .

after	all	,	the	police	sergeant	could	have	been	right	.
后	全部	,	这	警察	军士	可以	有	到过	正确的	.

毕竟，警官说的也可能是对的。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [len] - ? " [ɑːskt] ['fɒstə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

"	Is	this	Mr	.	Len	Dardus	?	"	asked	Foster	,	walking	up	to	the	counter	,
"	是	这	先生	.	伦	-	?	"	问	促进	,	步行	向上	到	这	柜台	,

“请问这位是伦·达杜斯先生吗？”福斯特走到柜台前问道。

[biˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðɪs] [riˈpel] [ˈkriːtʃə(r)] [stʊd] .

behind	which	this	repelling	creature	stood	.
在后面	哪个	这	排斥	生物	站立	.

这个令人厌恶的生物就站在它身后。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [snæpt] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , [ˈædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

"	That's	my	name	,	"	snapped	the	proprietor	of	the	store	,	adding	as	he
"	那就是	我的	姓名	,	"	啪啪	这	业主	的	这	店铺	,	添加	作为	他

[ˈskruːtənaɪzd][hɪz; ɪz][ˈkwestʃənə(r)] [ˈkləʊsli] :

scrutinized	his	questioner	closely	:
仔细审查	他的	提问者	密切	:

“那是我的名字，”店主厉声说道，一边仔细打量着提问者，一边补充道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

"	I	want	to	know	if	you	have	a	boy	working	for	you	by	the	name	of
"	我	想	到	知道	如果	你	有	一个	男生	在职的	为了	你	经过	这	姓名	的

[bɒb] [ˈtʃestə(r)] . "

Bob	Chester	.	"
鲍勃	切斯特	.	"

“我想知道你手下是不是有个叫鲍勃·切斯特的男孩。”

" [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][hæv; həv]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	have	,	but	I	won't	have	after	to	-	night	,	I	can	tell	you	.
"	我	有	,	但	我	惯于	有	后	到	-	夜晚	,	我	能	告诉	你	.

“我以前有，但今晚之后就没有了，我可以告诉你。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]['leɪzi] [bɔɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['leɪzɪnəs] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .

I	have	no	use	for	lazy	boys	,	and	for	laziness	he	can't	be	beaten	.
我	有	不	使用	为了	懒惰的	男孩们	,	和	为了	懒惰	他	不能	是	被打败	.

我最讨厌懒惰的人，而他懒惰的程度无人能及。

[hɪə(r)][aɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][sʌm; səm] [gʊdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [əˈgəʊ] ,

Here	I	sent	him	to	deliver	some	goods	more	than	two	hours	ago	,
这里	我	发送	他	到	递送	一些	商品	更多的	比	二	小时	前	,

两个多小时前，我派他来这里送些货物。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [gɒt] [bæk] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪziːst] [deɪ] .

and	he	hasn't	got	back	yet	,	and	this	is	my	busiest	day	.
和	他	还没有	得到	后退	然而	,	和	这	是	我的	最繁忙	天	.

他还没回来，而今天是我最忙的一天。

" [səʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [ðæt] ['fɒstə(r)][kʊd; kəd] [nɒt]

"	So	disagreeable	was	the	tone	in	which	the	old	man	spoke	that	Foster	could	not
"	所以	令人不快的	曾是	这	语气	在	哪个	这	老的	男人	辐	那	促进	可以	不是

[rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [rɪˈmɑːkɪŋ] :

refrain	from	remarking	:
避免	从	评论	:

“老人的语气如此令人不快，以至于福斯特忍不住说道：

" [wel] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] [treɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Well	,	you	do	not	seem	to	be	overrushed	with	trade	just	now	.
"	出色地	,	你	做	不是	似乎	到	是	-	和	贸易	只是	现在	.

“嗯，看来你们现在并没有被贸易繁忙所困扰。”

[haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .
However , that is neither here nor there .
然而 , 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这与本文无关。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɒb] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪ] ? "
How long have you had Bob in your employ ? "
如何 长的 有 你 有 鲍勃 在 你的 采用 ? "

你雇佣鲍勃多久了?

" [ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "
" Ever since he was big enough to be of any service to me . "
" 曾经 自从 他 曾是 大的 足够的 到 是 的 任何 服务 到 我 . "

“自从他长大到能帮上我的忙以来。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ˈɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? "
" He's a good boy , isn't he ? "
" 他是 一个 好的 男生 , 不是 他 ? "

“他真是个好孩子，对吧？”

" [nəʊ] , [hiːz] [nɒt] .
" No , he's not .
" 不 , 他是 不是 .

“不，他不是。”

[ˈdɪd(ə)nt] [ai] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [gɒn] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] ,
Didn't I just tell you he has been gone over two hours ,
没有 我 只是 告诉 你 他 有 到过 已消失 超过 二 小时 ,

我不是刚才跟你说过他已经离开两个多小时了吗?

[dɪˈlɪvərɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts]
delivering an order that should not have taken him more than fifteen minutes
运送 一个 命令 那 应该 不是 有 已采取 他 更多的 比 十五 分钟
[æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ?
at the most ?
在 这 最多 ?

送餐这个订单最多应该用不到十五分钟?

[nəʊ] [gʊd] [bɔɪ] [wʊd] [ˈdɔːd(ə)l] [səʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
No good boy would dawdle so about his business .
不 好的 男生 会 混日子 所以 关于 他的 商业 .

没有哪个好孩子会磨磨蹭蹭地做自己的事。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?
But why do you ask ?
但 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [ˈfɒstə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [bɑbz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt]
" Foster , however , was not ready to tell Bob's employer of his predicament
" 促进 , 然而 , 曾是 不是 准备好 到 告诉 鲍勃的 雇主 的 他的 困境
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔb]
until he had ob
直到 他 有 奥布

然而，福斯特直到得知鲍勃的困境后，才准备将他的处境告诉鲍勃的雇主。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[teɪnd] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ,

tained	more	information	about	the	boy	,	and	instead	of	answering	the	question	,
受过训练	更多的	信息	关于	这	男生	,	和	反而	的	回答	这	问题	,

[sed] :

said	:
说	:

他获得了更多关于这个男孩的信息，但没有回答问题，而是说：

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .

"	You	misunderstood	my	meaning	.
"	你	被误解	我的	意义	.

你误解了我的意思。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɒnɪst] [ɔː(r)] [hæz; həz] [ˈeni] [bæd] [ˈhæbɪts] . "

I	want	to	know	whether	or	not	he	is	honest	or	has	any	bad	habits	.	"
我	想	到	知道	无论	或者	不是	他	是	诚实的	或者	有	任何	坏的	习惯	.	"

我想知道他是否诚实，以及是否有不良习惯。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] ,

"	He	has	the	habit	of	taking	a	long	time	to	deliver	his	orders	,
"	他	有	这	习惯	的	采取	一个	长的	时间	到	递送	他的	订单	,

他有拖延下达命令的习惯，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] — [ɔːlˈðəʊ] [aɪ]

and	he	always	has	some	plausible	excuse	for	the	delay	—	although	I
和	他	总是	有	一些	合情合理	原谅	为了	这	延迟	—	虽然	我

[ˈnevə(r)] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskjuːzɪz] .

never	accept	his	excuses	.
绝不	接受	他的	借口	.

他总能为延误找到一些看似合理的借口——尽管我从来不接受他的借口。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	isn't	the	way	to	bring	up	a	boy	.
它	不是	这	方式	到	带来	向上	一个	男生	.

这不是教育男孩的正确方法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [stiːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [naɪts] ,

But	he	doesn't	steal	,	and	I	don't	let	him	go	out	nights	,
但	他	不	偷	,	和	我	不	让	他	去	出去	夜晚	,

但他不偷东西，我也不让他晚上出去。

[səʊ] [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [ˈeni] [kəmˈpænjənz] .

so	he	can't	have	any	companions	.
所以	他	不能	有	任何	同伴	.

所以他不能有任何同伴。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

But	why	do	you	ask	?
但	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[wɒt] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	business	of	yours	is	it	?	"
什么	商业	的	你的	是	它	?	"

这关你什么事?

" [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ˈɑːnsə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Just	one	more	question	before	I	answer	you	.	"
"	只是	一	更多的	问题	前	我	回答	你	.	"

“在我回答你之前，我还有一个问题。”

" [juː; jʊ] [siːm] ['maɪti] [lɒŋ] [ɒn] ['kwestʃənz] ,
" You seem mighty long on questions ,
" 你 似乎 强大的 长的 在 问题 ,

你好像问了很多问题，

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz]
but I'll not answer another one until you tell me why you are taking such pains
但 患病的 不是 回答 其他 一 直到 你 告诉 我 为什么 你 是 采取 这样的 疼痛
[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [bɒb] .
to find out about Bob .
到 寻找 出去 关于 鲍勃 .

但是，除非你告诉我你为什么如此费尽心思去打听鲍勃的消息，否则我不会回答你的其他问题。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [frend] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
He hasn't any friend but me .
他 还没有 任何 朋友 但 我 .

除了我，他没有其他朋友。

[aɪm][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] .
I'm his guardian .
我是 他的 监护人 .

我是他的监护人。

" [səʊ] ['hɒstaɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grəusəz] ['mænə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ]
" So hostile was the grocer's manner becoming , and with such increasing
" 所以 敌对的 曾是 这 杂货店 方式 成为 , 和 和 这样的 增加
[sə'spɪʃ(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [vjuː] [hɪz; ɪz][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,
suspicion did he view his inquisitor ,
怀疑 做过 他 看法 他的 审判官 ,

“杂货店老板的态度如此敌对，他对审问者充满了怀疑，

[ðæt] ['fɒstə(r)] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [bɑbz] [prɪ'dɪkəmənt] [wɜː(r); wə(r)]
that Foster realized it would be necessary to explain Bob's predicament were
那 促进 已实现 它 会 是 必要的 到 解释 鲍勃的 困境 是
[hiː; hi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm] ,
he to be able to help him ,
他 到 是 有能力的 到 帮助 他 ,

福斯特意识到，如果他想帮助鲍勃，就必须向他解释鲍勃的困境。

[ænd; ənd] ['briːfli] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
and briefly he told the story that had been repeated in the police station .
和 简要地 他 讲述 这 故事 那 有 到过 重复 在 这 警察 车站 .

他简要地讲述了在警察局里重复过的故事。

" [ðæt] [dʒʌst] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,
" That just goes to show my theory is right , " declared the grocer ,
" 那 只是 去 到 展示 我的 理论 是 正确的 , " 声明 这 杂货商 ,

“这正好证明我的理论是正确的，”杂货店老板宣称。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːrdz] [ə'rest] .
when he had been given the particulars of his ward's arrest .
什么时候 他 有 到过 给定 这 细节 的 他的 病房 逮捕 .

当他得知他所监护的人被捕的详情时。

" [ɪf] [bɒb][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
" If Bob had gone about his business and delivered the order ,
" 如果 鲍勃 有 已消失 关于 他的 商业 和 发表 这 命令 ,

“如果鲍勃按计划完成了订单，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː]

instead	of	being	tempted	by	the	offer	of	a	dollar	,	he	wouldn't	have	got	into
反而	的	存在	受诱惑	经过	这	提供	的	一个	美元	,	他	不会	有	得到	进入

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

this	trouble	.
这	麻烦	.

如果他没有被一美元的诱惑所动摇，就不会陷入这场麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	will	be	a	good	lesson	for	him	,
它	将要	是	一个	好的	课	为了	他	,

这对他是很好的教训。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz]

and	I	shall	be	able	to	get	along	some	way	,	I	suppose	,	until	he	comes
和	我	将	是	有能力的	到	得到	沿着	一些	方式	,	我	认为	,	直到	他	来

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

我想，在他回来之前，我应该还能勉强应付下去。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

"	But	surely	you	don't	mean	to	say	that	you	are	not	going	to	do
"	但	一定	你	不	意思是	到	说	那	你	是	不是	去	到	做

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ?

anything	to	help	him	out	of	his	trouble	?
任何事物	到	帮助	他	出去	的	他的	麻烦	?

“但你肯定不是想说你不会采取任何行动来帮助他摆脱困境吧？”

" [ɪk'skleɪmd] ['fɒstə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɑːtləs] [wɜːdz] .

"	exclaimed	Foster	in	amazement	,	as	he	heard	the	heartless	words	.
"	惊呼	促进	在	惊愕	,	作为	他	听到	这	狠心	字	.

听到这番冷酷无情的话语，福斯特惊愕地叫道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [len] - [rɪ'spɒndɪd] :

With	a	depreciating	shrug	of	his	shoulders	,	Len	Dardus	responded	:
和	一个	折旧	耸肩	的	他的	肩膀	,	伦	-	回应	:

伦·达杜斯不屑地耸了耸肩，回应道：

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

"	But	what	can	I	do	?
"	但	什么	能	我	做	?

但我又能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] ['mʌni] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][beɪl] [hɪm] [aʊt] .

It	will	cost	money	to	hire	a	lawyer	,	or	even	to	bail	him	out	.
它	将要	成本	钱	到	聘请	一个	律师	,	或者	甚至	到	保释	他	出去	.

聘请律师需要花钱，甚至保释他也是需要花钱的。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

Besides	,	as	I	said	,	it	will	be	a	good	lesson	for	him	.	"
除了	,	作为	我	说	,	它	将要	是	一个	好的	课	为了	他	.	"

此外，正如我所说，这对他来说也是一个很好的教训。

" [bʌt; bət] ['hæznt] [hiː; hi] ['eni] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

"	But	hasn't	he	any	money	of	his	own	?	"	queried	the	reporter	.
"	但	还没有	他	任何	钱	的	他的	自己的	?	"	查询	这	记者	.

“但他自己难道没有钱吗？”记者问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	want	to	know	for	?
"	什么	做	你	想	到	知道	为了	?

你想知道什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?

Are	you	a	lawyer	?
是	你	一个	律师	?

你是律师吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

if	you	are	,
如果	你	是	,

如果你是的话，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [bɒb] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['haɪə(r)][juː; jʊ] ,

and	have	come	to	tell	me	about	Bob	in	the	hope	that	I	will	hire	you	,
和	有	来	到	告诉	我	关于	鲍勃	在	这	希望	那	我	将要	聘请	你	,

他们来向我介绍鲍勃，希望我能雇用你。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

you	might	as	well	go	back	to	your	place	of	business	.
你	可能	作为	出色地	去	后退	到	你的	地方	的	商业	.

你还不如回你的工作场所去。

[aɪ][woʊnt] [spend] [ə; eɪ] [sent] [ɒn] [hɪm] .

I	won't	spend	a	cent	on	him	.
我	惯于	花费	一个	中心	在	他	.

我一分钱都不会花在他身上。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [gʊd] .

The	lesson	will	do	him	good	.
这	课	将要	做	他	好的	.

这次教训对他很有好处。

" [ðə; ði] ['hɑːtləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ɪn'senst] ['fɒstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'tɔːt] :

"	The	heartlessness	of	the	grocer	incensed	Foster	,	and	he	retorted	:
"	这	冷酷无情	的	这	杂货商	愤怒	促进	,	和	他	反驳	:

杂货店老板的冷酷无情激怒了福斯特，他反驳道:

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['eni] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)]

"	It	happens	that	I	am	not	a	lawyer	,	so	it	isn't	any	money	that	I	am	after
"	它	发生	那	我	是	不是	一个	律师	,	所以	它	不是	任何	钱	那	我	是	后

.

:
.

“碰巧我不是律师，所以我追求的不是钱。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['sɪmplɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [get][feə(r)] ['triːtmənt] ,

I	am	acting	simply	from	a	desire	to	see	the	boy	get	fair	treatment	,
我	是	表演	简单地	从	一个	欲望	到	看	这	男生	得到	公平的	治疗	,

我这样做仅仅是出于希望这个男孩得到公平对待的愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] , ['weðə(r)]

and	if	I	were	his	guardian	,	whether
和	如果	我	是	他的	监护人	,	无论

如果我是他的监护人，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ɔː(r)][nɒt] ,

he	had	any	money	or	not	,
他	有	任何	钱	或者	不是	,

他有没有钱，或者他有没有钱，

[ai] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . "

I	would	do	everything	in	my	power	to	help	him	out	of	his	trouble	.	"
我	会	做	一切	在	我的	力量	到	帮助	他	出去	的	他的	麻烦	.	"

我会尽我所能帮助他摆脱困境。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

"	But	what	can	I	do	?
"	但	什么	能	我	做	?

但我又能做什么呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][hɪə(r)] ,

There	is	no	one	to	stay	in	the	store	here	,
那里	是	不	一	到	停留	在	这	店铺	这里	,

这里店里没人。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][help] ['eni] [wei] . "

and	I	don't	see	how	I	could	help	any	way	.	"
和	我	不	看	如何	我	可以	帮助	任何	方式	.	"

我看不出我能帮上什么忙。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	You	could	go	down	to	the	police	station	and	speak	a	word	for	the
"	你	可以	去	向下	到	这	警察	车站	和	说话	一个	单词	为了	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

“你可以去警察局为这孩子说句话。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

If	you	have	had	the	care	of	him	for	so	long	,
如果	你	有	有	这	关心	的	他	为了	所以	长的	,

如果你照顾他这么久，

[wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz]

what	you	could	say	in	regard	to	his	honesty	ought	to	be	sufficient	to	cause
什么	你	可以	说	在	看待	到	他的	诚实	应该	到	是	充足的	到	原因

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

his	release	.
他的	发布	.

你对他诚实的评价应该足以让他获释。

" [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['grəusəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	As	he	mentioned	the	grocer's	going	to	the	police	station	,
"	作为	他	提及	这	杂货店	去	到	这	警察	车站	,

“正如他提到的，杂货店老板要去警察局，”

['fɒstə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][əʊld][mæn]['tremb(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][fɪə(r)] ,

Foster	thought	he	noticed	the	old	man	tremble	,	as	though	in	fear	,
促进	想法	他	注意到	这	老的	男人	颤抖	,	作为	尽管	在	害怕	,

福斯特觉得他注意到老人在颤抖，似乎是害怕。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] - [ri'kəː] [tuː; tə][hɪm] ,

and	what	the	sergeant	had	said	about	Dardus	recurred	to	him	,
和	什么	这	军士	有	说	关于	-	复发	到	他	,

中士之前对达杜斯说的话在他脑海中不断回响。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pres] [ðə; ði][pɔɪnt] ,

and	while	he	hesitated	as	to	whether	or	not	he	should	press	the	point	,
和	尽管	他	犹豫了一下	作为	到	无论	或者	不是	他	应该	按	这	观点	,

[bɑbz] ['gɑːdiən] [ɪk'skleɪmd] :

Bob's	guardian	exclaimed	:
鲍勃的	监护人	惊呼	:

正当他犹豫是否应该坚持己见时，鲍勃的监护人突然喊道：

" [aɪ][kænt][gəʊ][naʊ] .

"	I	can't	go	now	.
"	我	不能	去	现在	.

我现在不能去。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] .

There	is	no	one	to	look	after	the	store	.
那里	是	不	一	到	看	后	这	店铺	.

店里没人看管。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

But	perhaps	I	can	go	down	this	evening	.	"
但	也许	我	能	去	向下	这	晚上	.	"

但我或许今晚可以下去。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	That	would	be	too	late	.
"	那	会	是	也	晚的	.

“那就太晚了。”

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ɪn] [kɔːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

His	case	will	come	up	in	court	this	afternoon	.	"
他的	案件	将要	来	向上	在	法庭	这	下午	.	"

他的案子将于今天下午开庭审理。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

"	Well	,	if	it	does	,	the	boy'll	have	to	take	the	consequences	.
"	出色地	,	如果	它	做	,	这	-	有	到	拿	这	结果	.

“如果真发生了，那孩子就得承担后果。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɪm][hiː; hi] ['ʃudnt] ['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

I	always	told	him	he	shouldn't	linger	over	delivering	his	orders	.
我	总是	讲述	他	他	不应该	萦绕	超过	运送	他的	订单	.

我总是告诉他，他不应该在交付订单上耽搁太久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

It	will	be	a	good	lesson	to	him	.
它	将要	是	一个	好的	课	到	他	.

这将给他一个很好的教训。

" [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['greɪtɪd] [ɒn] ['fɔːstərz] [ɪəz] , [ænd; ənd] ,

"	The	incessant	repetition	of	the	last	words	grated	on	Foster's	ears	,	and	,
"	这	不停歇	重复	的	这	最后的	字	磨碎的	在	福斯特	耳朵	,	和	,

“最后那几句话的不断重复让福斯特的耳朵感到刺耳，而且，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]

realizing	that	he	was	only	wasting	time	in	trying	to	persuade	the
意识到	那	他	曾是	仅有的	浪费	时间	在	尝试	到	说服	这

他意识到自己只是在浪费时间试图说服别人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[hɑːd] - [hɑːtɪd] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [wɔːd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
hard - hearted guardian to help his ward , he exclaimed :
难的 - 心地 监护人 到 帮助 他的 病房 , 他 惊呼 :

他惊呼，这位铁石心肠的监护人竟然要帮助他的被监护人！

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [bɒb] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
" Then you refuse to do anything to assist Bob , do you ? "
" 然后 你 拒绝 到 做 任何事物 到 协助 鲍勃 , 做 你 ? "

“那么你就拒绝为鲍勃做任何事，是吗？”

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [ðæt] [weɪ] .
" Well , I don't know as I would put it exactly that way .
" 出色地 , 我 不 知道 作为 我 会 放 它 确切地 那 方式 .

“嗯，我不知道，因为我不会那样说。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I'll see if I can't do something this evening . "
患病的 看 如果 我 不能 做 某物 这 晚上 . "

我看看今晚能不能做点什么。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt]
" Well , you may be obliged to leave your store , whether you want to or not
" 出色地 , 你 可能 是 有义务 到 离开 你的 店铺 , 无论 你 想 到 或者 不是
,
,
,

“好吧，不管你愿不愿意，你可能都不得不离开你的商店。”

" [ri'tɔːt] ['fɒstə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪkəl] [rɪ'mɑːk] ,
" retorted Foster , and with this enigmatical remark ,
" 反驳 促进 , 和 和 这 神秘的 评论 ,

“福斯特反驳道，并用这句耐人寻味的话结束了对话。”

[ðə; ði] ['veri] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]
the very suggestiveness of which caused an expression of fear to settle on the
这 非常 暗示性 的 哪个 导致 一个 表达 的 害怕 到 定居 在 这
[feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] ,
face of the grocer ,
脸 的 这 杂货商 ,

正是这种暗示性让杂货店老板脸上浮现出恐惧的表情。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .
the reporter turned on his heel and left the shop .
这 记者 转向 在 他的 脚跟 和 左边 这 店铺 .

记者转身离开了商店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[friː] [ə'gen]
FREE AGAIN
自由的 再次

重获自由

[waɪl] [bɑbz] ['tʃæmpiən] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

While	Bob's	champion	,	unknown	to	the	boy	,	was	interesting	himself	in	his	cause	,
尽管	鲍勃的	冠军	,	未知	到	这	男生	,	曾是	有趣的	他自己	在	他的	原因	,

鲍勃的支持者，虽然鲍勃并不知道，但他本人也对他的事业很感兴趣。

[bɒb][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən] [bʌŋk] [hɪz; ɪz] [sel] [kən'teɪnd] ,

Bob	was	sitting	on	a	little	iron	bunk	his	cell	contained	,
鲍勃	曾是	坐着	在	一个	小的	铁	假寐	他的	细胞	包含	,

鲍勃坐在牢房里一张小小的铁床上。

['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

staring	about	him	as	though	unable	to	comprehend	the	situation	.
凝视	关于	他	作为	尽管	无法	到	理解	这	情况	.

他茫然地环顾四周，似乎无法理解眼前的状况。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

After	a	few	minutes	he	heard	footsteps	approaching	down	the	corridor	,
后	一个	很少	分钟	他	听到	脚步声	接近	向下	这	走廊	,

几分钟后，他听到走廊里传来脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ik'skleim]

and	then	he	was	suddenly	aroused	from	his	reverie	by	a	voice	exclaiming
和	然后	他	曾是	突然	被唤醒	从	他的	遐想	经过	一个	嗓音	惊呼

:

:

:

突然，一个声音惊呼道：

" [wel] , [kɪd] , [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	Well	,	kid	,	you	came	near	making	a	good	-	sized	bit	of	money	.	"
"	出色地	,	孩子	,	你	来了	靠近	制作	一个	好的	-	尺寸	少量	的	钱	.	"

“孩子，你差点就赚到一大笔钱了。”

" [aɪ][doʊnt][kɔːl][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] , " [ri'tɔːt] [bɒb] .

"	I	don't	call	a	dollar	a	very	large	sum	,	"	retorted	Bob	.
"	我	不	称呼	一个	美元	一个	非常	大的	和	,	"	反驳	鲍勃	.

“我不认为一美元是一大笔钱，”鲍勃反驳道。

" [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ?

"	A	dollar	?
"	一个	美元	?

一美元?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [bɒb] [bɪ'held] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] ,

"	exclaimed	one	of	the	two	men	whom	Bob	beheld	standing	outside	the	cell	door	,
"	惊呼	一	的	这	二	男人	谁	鲍勃	观看	常设	外部	这	细胞	门	,

“鲍勃看到站在牢房门外的两个人中，其中一个喊道，”

['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .

staring	at	him	through	the	bars	.
凝视	在	他	通过	这	酒吧	.

透过铁栏杆盯着他。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntrɪmənz] ['mʌni] , ['dɪd(ə)nt]

"	You	had	seven	hundred	and	fifty	dollars	of	that	countryman's	money	,	didn't
"	你	有	七	百	和	五十	美元	的	那	乡亲们	钱	,	没有

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“你拿了那个同胞的七百五十美元，对吧？”

" [ai] [sɔː] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] ,

"	I	saw	seven	hundred	and	fifty	dollars	of	his	money	put	in	the	envelope	,
"	我	锯	七	百	和	五十	美元	的	他的	钱	放	在	这	信封	,

“我看到他把七百五十美元的钱放进了信封里，

[bʌt; bət][ɔːl][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get]

but	all	I	was	to	get
但	全部	我	曾是	到	得到

但我所能得到的却只有这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [bæd] [men] [rɪ'tɜːnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn]['dɒlə(r)]

for	holding	the	envelope	until	those	bad	men	returned	was	to	be	one	dollar
为了	保持	这	信封	直到	那些	坏的	男人	返回	曾是	到	是	一	美元

— [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

—	and	they	didn't	even	come	back	to	pay	me	,
—	和	他们	没有	甚至	来	后退	到	支付	我	,

帮我保管信封直到那些坏人回来，报酬是一美元——结果他们根本没回来付钱给我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['hævnt] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi] ['veri]

and	now	I	haven't	delivered	the	groceries	,	and	Mr	.	Dardus	will	be	very
和	现在	我	还没有	发表	这	杂货	,	和	先生	.	-	将要	是	非常

['æŋgri] . "

angry	.	"
生气的	.	"

现在我还没把杂货送到，达杜斯先生肯定会很生气。

" [əʊ] , [həʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [len] - - [kɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [bɑbz]

So	you	are	Len	Dardus	'	kid	,	are	you	?	"	queried	the	other	of	Bob's
所以	你	是	伦	-	-	孩子	,	是	你	?	"	查询	这	其他	的	鲍勃的

[ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

inquisitors	.
审判官	.

“所以你是伦·达杜斯的儿子，是吗？”鲍勃的另一位审问者问道。

" [aɪm][nɒt][hɪz; ɪz][kɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gɑːdiən] ,

"	I'm	not	his	kid	,	but	he	is	my	guardian	,
"	我是	不是	他的	孩子	,	但	他	是	我的	监护人	,

“我不是他的孩子，但他是我的监护人。”

" [kə'rektɪd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [nɒt]
" **corrected** **the** **lad** **in** **a** **voice** **so** **full** **of** **reproach** **that** **the** **two** **men** **could** **not**
" 已更正 这 小伙子 在 一个 嗓音 所以 满的 的 责备 那 这 二 男人 可以 不是
[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .
refrain **from** **smiling** **.**
避免 从 微笑 .

“他纠正那个男孩的话，语气中充满了责备，以至于两个男人都忍不住笑了。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] - ? " [smaɪld] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] [fɜːst] .
" **Then** **you** **don't** **like** **Dardus** **?** **"** **smiled** **the** **one** **who** **had** **addressed** **him** **first** **.**
" 然后 你 不 喜欢 - ? " 微笑 这 一 WHO 有 已解决 他 第一的 .

“那你不喜欢达杜斯？”第一个和他说话的人笑着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .
" **I** **think** **he** **is** **unreasonable** **,** **"** **returned** **Bob** **.**
" 我 思考 他 是 不合理 , " 返回 鲍勃 .

“我觉得他很不讲道理，”鲍勃回答道。

" [jes] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['ɒnɪst] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **Yes** **,** **and** **none** **too** **honest** **,** **"** **commented** **the** **other** **.**
" 是的 , 和 没有任何 也 诚实的 , " 评论 这 其他 .

“是的，而且不太诚实，”另一个人评论道。

[wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['meθədz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]
With **the** **various** **methods** **known** **only** **to** **the** **police** **detectives** **of** **the** **large**
和 这 各种各样的 方法 已知 仅有的 到 这 警察 侦探 的 这 大的
[ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] ['fɔːsɪz] ,
metropolitan **police** **forces** **,**
大都会 警察 力量 ,

只有大型都市警察局的侦探才掌握着各种侦查方法。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pʊt] [bɒb] [θruː] [ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the **two** **men** **put** **Bob** **through** **a** **grilling** **examination** **,**
这 二 男人 放 鲍勃 通过 一个 烧烤 考试 ,

两人对鲍勃进行了一番盘问。

['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][skeə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [əd'mɪtɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [huː]
trying **in** **every** **possible** **way** **to** **scare** **him** **into** **admitting** **either** **a** **knowledge** **of** **who**
尝试 在 每一个 可能的 方式 到 吓 他 进入 承认 任何一个 一个 知识 的 WHO
[ðə; ði] ['swindlə] [wɜː(r); wə(r)] ,
the **swindlers** **were** **,**
这 骗子 是 ,

想尽一切办法恐吓他，让他承认自己知道骗子是谁；

[ɔː(r)][ɒv; əv][də'rekt] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [geɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk]
or **of** **direct** **complicity** **in** **the** **confidence** **game** **,** **but** **without** **being** **able** **to** **shake**
或者 的 直接的 共谋 在 这 信心 游戏 , 但 没有 存在 有能力的 到 摇
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
his **story** **,**
他的 故事 ,

或者直接参与了诈骗游戏，但却无法推翻他的说法。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['diːteɪl] .
even **in** **the** **slightest** **detail** **.**
甚至 在 这 丝毫 细节 .

哪怕是最细微的细节。

[ləʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [bɑbz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Loath **as** **the** **police** **officials** **were** **to** **admit** **Bob's** **innocence** **,**
厌恶 作为 这 警察 官员 是 到 承认 鲍勃的 无辜 ,

尽管警方官员极不情愿承认鲍勃的清白，

[hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd] ['mænli] ['mænə(r)] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

his	straightforward	answers	and	manly	manner	finally	convinced	them	that	he
他的	直截了当	答案	和	男子气概	方式	最后	确信	他们	那	他

[wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

was	,	as	he	had	said	,
曾是	,	作为	他	有	说	,

他直截了当的回答和男子气概最终让他们相信，他正如他所说，

[ɪnˈtaɪəli] ['gɪltləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] .

entirely	guiltless	,	and	they	withdrew	.
完全	无罪	,	和	他们	退出	.

他们完全无辜，于是退出了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ]

As	they	returned	to	the	outer	room	of	the	po
作为	他们	返回	到	这	外	房间	的	这	波

当他们返回到波的外室时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[laɪs]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwestʃənɪŋli] .

lice	station	,	the	sergeant	looked	at	them	questioningly	.
虱子	车站	,	这	军士	看起来	在	他们	质疑地	.

虱子站，警长疑惑地看着他们。

" [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['swɪnd(ə)l] ,

"	That	boy	had	nothing	to	do	with	the	swindle	,
"	那	男生	有	没有什么	到	做	和	这	骗取	,

“那个男孩与这起诈骗案毫无关系。”

" [əˈnaʊnst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [bɒb] .

"	announced	one	of	the	men	who	had	been	examining	Bob	.
"	宣布	一	的	这	男人	WHO	有	到过	检查	鲍勃	.

“其中一个正在给鲍勃做检查的人宣布道。”

" [ðæts] [wɒt] , " [kənˈfɜːmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	That's	what	,	"	confirmed	the	other	.
"	那就是	什么	,	"	确认的	这	其他	.

“正是如此，”另一个人证实道。

" [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

"	If	there	ever	was	an	honest	boy	in	New	York	,
"	如果	那里	曾经	曾是	一个	诚实的	男生	在	新的	约克	,

“如果纽约真有诚实的男孩，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪz][wʌn] .

that	poor	little	chap	back	in	the	cell	is	one	.
那	贫穷的	小的	小伙子	后退	在	这	细胞	是	一	.

牢房里那个可怜的小家伙就是其中之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , ['sɑːdʒənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

If	you	take	my	advice	,	sergeant	,	you	will	let	him	go	,
如果	你	拿	我的	建议	,	军士	,	你	将要	让	他	去	,

警官，如果你听我的劝告，就放了他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['entri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pə'liːs] [bʊk] [frɒm; frəm] - [ə'restɪd] [ænd; ənd]

and	you	will	change	the	entry	on	your	police	book	from	-	Arrested	and
和	你	将要	改变	这	入口	在	你的	警察	书	从	-	被捕	和

[held] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'plɪsəti] ,

Held	for	Complicity	,
握住	为了	共谋	,

你需要将警局记录簿上的条目从“因共谋被捕并拘留”更改为“

- [tuː; tə] - [held] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - . "

'	to	'	Held	for	Examination	'	.	"
-	到	-	握住	为了	考试	-	.	"

改为“留待审查”。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ] [gaɪz] , ['eniweɪ] ? " [snɑːrld] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

"	What's	the	matter	with	all	you	guys	,	anyway	?	"	snarled	the	sergeant	,
"	是什么	这	事情	和	全部	你	伙计们	,	反正	?	"	纠缠	这	军士	,

“你们这些人到底怎么了？”中士咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

as	he	saw	that	the	weight	of	opinion	was	against	him	.
作为	他	锯	那	这	重量	的	观点	曾是	反对	他	.

因为他发现舆论对他不利。

" [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪpnətaɪzd] [juː; jʊ] ?

"	Has	the	boy	hypnotized	you	?
"	有	这	男生	被催眠	你	?

“那个男孩催眠你了吗？”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [len] - . "

It's	enough	to	convict	him	that	he	should	be	working	for	Len	Dardus	.	"
它是	足够的	到	定罪	他	那	他	应该	是	在职的	为了	伦	-	.	"

仅凭这一点就足以认定他应该为伦·达杜斯工作。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

"	That	isn't	his	fault	,
"	那	不是	他的	过错	,

“那不是他的错，”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	returned	the	officer	who	had	advised	the	sergeant	to	change	the	entry	in	his
"	返回	这	官	WHO	有	建议	这	军士	到	改变	这	入口	在	他的

[bʊk] .

book	.
书	.

“那位建议警长更改簿册上记录的警官回来了。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

"	His	mother	and	father	died	when	he	was	three	years	old	,
"	他的	母亲	和	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	三	年	老的	,

“他三岁时父母就去世了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ,

and	his	father	provided	in	his	will	that	Dardus	should	be	his	guardian	,
和	他的	父亲	假如	在	他的	将要	那	-	应该	是	他的	监护人	,

他的父亲在遗嘱中指定达杜斯为他的监护人。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][təʊld][juː 'es] ,

though	from	what	the	boy	has	told	us	,
尽管	从	什么	这	男生	有	讲述	我们	,

但根据男孩告诉我们的情况来看，

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [tuː] ['hæpi] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] . "

he	hasn't	had	any	too	happy	a	time	of	it	,	poor	little	shaver	.	"
他	还没有	有	任何	也	快乐的	一个	时间	的	它	,	贫穷的	小的	剃须刀	.	"

可怜的小剃须者，他过得可不太开心。

" [naʊ] [doʊnt] [gəʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] , " [graul] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	Now	don't	go	turning	on	the	sympathy	,	"	growled	the	sergeant	.
"	现在	不	去	转弯	在	这	同情	,	"	咆哮	这	军士	.

“别装出一副同情的样子，”中士咆哮道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['gɪlti] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	I	don't	care	whether	the	boy	is	guilty	or	not	.
"	我	不	关心	无论	这	男生	是	有罪的	或者	不是	.

“我不在乎这孩子是否有罪。”

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] .

All	I	know	is	that	we	have	got	to	make	a	case	against	him	.
全部	我	知道	是	那	我们	有	得到	到	制作	一个	案件	反对	他	.

我只知道我们必须对他提起诉讼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]

It	would	never
它	会	绝不

它永远不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[duː; də] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [tuː] ['ʃɑːpə] [kʊd; kəd] [rɒb] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɪn] [brɔːd]

do	to	have	it	said	that	two	sharpers	could	rob	a	countryman	in	broad
做	到	有	它	说	那	二	磨刀器	可以	抢	一个	同胞	在	广阔

['deɪlaɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['priːsɪŋkt] .

daylight	in	our	precinct	.
日光	在	我们的	辖区	.

要知道，在我们辖区内，两个骗子光天化日之下就能抢劫一个乡下人。

['hævnt] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [sed] , [ænd; ənd] ['hævnt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] ,

Haven't	our	reports	to	headquarters	said	,	and	haven't	the	papers	said	,
还没有	我们的	报告	到	总部	说	,	和	还没有	这	文件	说	,

我们向总部提交的报告不是已经说明了吗？报纸上不是也已经说明了吗？

[ðæt] ['aʊə(r)] ['priːsɪŋkt] [hæz; həz] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sʌtʃ] [kraɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks]

that	our	precinct	has	been	free	from	all	such	crimes	for	more	than	six
那	我们的	辖区	有	到过	自由的	从	全部	这样的	犯罪	为了	更多的	比	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我们辖区已经超过六个月没有发生任何此类犯罪事件了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːɪst] ['swindl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and	this	is	one	of	the	rawest	swindles	that	has	been	worked	for	a	long
和	这	是	一	的	这	最原始的	骗局	那	有	到过	工作	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

这是近年来最拙劣的骗局之一。

[səʊ][juː; jʊ] [tuː] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs]
So you two get busy and fix up your case if you want to stay in this
所以 你 二 得到 忙碌的 和 使固定向上 你的 案件 如果 你 想 到 停留 在 这
['priːsɪŋkt] .
precinct .
辖区 .

所以你们两个赶紧把案子处理好，如果你们想继续留在这个辖区的话。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['spri]
If you don't , I'll tell the captain and the inspector , and you will be sorry
如果 你 不 , 患病的 告诉 这 队长 和 这 检查员 , 和 你 将要 是 对不起
.
:
.

如果你不照做，我就告诉船长和督察，你会后悔的。

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɒns] , [ðə; ði] [tuː] ['bfɪsəz] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [bɑbz] ['ɪnəs(ə)ns] , [tɜːnd] [ɒn][ðeə(r)]
" Without response , the two officers , who believed in Bob's innocence , turned on their
" 没有 回复 , 这 二 警官 , WHO 相信 在 鲍勃的 无辜 , 转向 在 他们的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

“没有得到任何回应，两名相信鲍勃无罪的警官转身就走。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
and started toward the door of the police station .
和 开始 朝向 这 门 的 这 警察 车站 .

然后朝警察局门口走去。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [tuː] !
" Hey , you two !
" 嘿 , 你 二 !

“嘿，你们两个！”

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
Go down to the court .
去 向下 到 这 法庭 .

去法院。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðɪs] [bɔɪ] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld]
I am going to send this boy right down , and mind you remember what I told
我 是 去 到 发送 这 男生 正确的 向下 , 和 头脑 你 记住 什么 我 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我要把这小子直接送下去，记住我跟你说过的话。

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" shouted the sergeant .
" 喊叫 这 军士 .

“中士喊道。”

[ænd; ənd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
And , suiting his action to his words ,
和 , 适合 他的 行动 到 他的 字 ,

而且，他的行动与他的言辞相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第2/9页

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə]

he	gave	orders	for	Bob	to	be	brought	from	his	cell	and	taken	to
他	给予	订单	为了	鲍勃	到	是	带来	从	他的	细胞	和	已采取	到

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] .

the	police	court	.
这	警察	法庭	.

他下令将鲍勃从牢房里带出来，押送到警察法庭。

[dʒʌst] [æz; əz] [bɒb] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['fɒstə(r)] ['entəd] .

Just	as	Bob	appeared	in	the	outer	room	of	the	station	house	,	Foster	entered	.
只是	作为	鲍勃	出现	在	这	外	房间	的	这	车站	房子	,	促进	进入	.

鲍勃刚出现在警局外屋，福斯特就进来了。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

As	he	saw	the	boy	whose	cause	he	had	espoused	,	the	reporter	exclaimed	:
作为	他	锯	这	男生	谁	原因	他	有	拥护	,	这	记者	惊呼	:

当他看到自己所支持的那个男孩时，记者惊呼道：

" [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] ? "

"	So	you	have	decided	to	release	him	,	have	you	,	sergeant	?	"
"	所以	你	有	决定	到	发布	他	,	有	你	,	军士	?	"

“所以你决定释放他了，是吗，警官？”

" [rɪ'liːs] ['nʌθɪŋ] , " [graul] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	Release	nothing	,	"	growled	the	official	.
"	发布	没有什么	,	"	咆哮	这	官方的	.

“什么都不许放！”那名官员咆哮道。

" [hiːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kɔːt] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He's	on	his	way	to	court	,	"	and	then	,
"	他是	在	他的	方式	到	法庭	,	"	和	然后	,

“他正在去法院的路上，”然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['fɔːstərz] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

as	he	had	read	from	the	expression	on	Foster's	face	that	his	mission	to
作为	他	有	读	从	这	表达	在	福斯特	脸	那	他的	使命	到

['ɪntəvjuː] [len] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

interview	Len	Dardus	had	not	been
面试	伦	-	有	不是	到过

他从福斯特脸上的表情看出，他采访伦·达杜斯的任务并没有成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [faʊnd] [ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] [raɪt] [ə'baʊt]

altogether	satisfactory	,	he	continued	:	"	You	found	I	was	pretty	near	right	about
共	令人满意的	,	他	持续	:	"	你	成立	我	曾是	漂亮的	靠近	正确的	关于

[əʊld] - , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

old	Dardus	,	didn't	you	?	"
老的	-	,	没有	你	?	"

他非常满意地继续说道：“你发现我对老达杜斯的评价基本正确，是吗？”

" [hiː; hi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
" He surely isn't a very agreeable person , " answered the reporter ,
" 他 一定 不是 一个 非常 同意 人 , " 回答 这 记者 ,

“他肯定不是个很讨人喜欢的人，”记者回答说。

" [ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
" and I quite agree with you that if there was money enough in the undertaking
" 和 我 相当 同意 和 你 那 如果 那里 曾是 钱 足够的 在 这 承诺
,
,
,

“我完全同意你的看法，如果这项事业有足够的资金，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
he would never stop to question whether or not it was against the law .
他 会 绝不 停止 到 问题 无论 或者 不是 它 曾是 反对 这 法律 .

他从来不会停下来质疑这样做是否违法。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['sɑːdʒənt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
But I tell you one thing , sergeant , you are dead wrong about the boy .
但 我 告诉 你 一 事物 , 军士 , 你 是 死的 错误的 关于 这 男生 .

但我告诉你一件事，警官，你对那个男孩的看法完全错误。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['æktʃuəli] [heɪts] [hɪm] . "
The old man actually hates him . "
这 老的 男人 实际上 讨厌 他 . "

老人其实很讨厌他。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɪd][baɪ] ['getɪŋ]
" Then it would be an easy way for him to get rid of the kid by getting
" 然后 它 会 是 一个 简单的 方式 为了 他 到 得到 摆脱 的 这 孩子 经过 获得
[hɪm]['ɪntuː][dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] . "
him into just this kind of a mess . "
他 进入 只是 这 种类 的 一个 混乱 . "

“那样的话，他就能很容易地把孩子弄到这种麻烦事里，从而摆脱他。”

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'sent] ['fɒstə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , " [stɪl] [ai]
" Maybe you're right , " assented Foster , as this theory was announced , " still I
" 或许 你是 正确的 , " 同意 促进 , 作为 这 理论 曾是 宣布 , " 仍然 我
[doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
don't believe you are .
不 相信 你 是 .

“也许你是对的，”福斯特在听到这个理论后表示赞同，“但我仍然不相信你是对的。”

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
I am more convinced than ever that the boy had nothing to do with the
我 是 更多的 确信 比 曾经 那 这 男生 有 没有什么 到 做 和 这
['swɪnd(ə)l] ,
swindle ,
骗取 ,

我比以往任何时候都更加确信，那个男孩与这起诈骗案毫无关系。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [əʊld] - [dɪd] , ['aɪðə(r)] . "
and I don't think old Dardus did , either . "
和 我 不 思考 老的 - 做过 , 任何一个 . "

我想老达杜斯也没这么想。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [help] ['mætəz] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
" Well , it won't help matters to keep arguing about it here .
" 出色地 , 它 惯于 帮助 事情 到 保持 争论 关于 它 这里 .

“好吧，在这里继续争论这件事对事情没有帮助。”

[wiːl; wil] [let] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'saɪd] .

We'll	let	the	judge	decide	.
出色地	让	这	法官	决定	.

让法官来裁决吧。

[mə'kɑː.ti] , [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['wægən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɪd] [tuː; tə] [kɔːt] . "

McCarty	,	call	a	patrol	wagon	,	and	take	the	kid	to	court	.	"
麦卡蒂	,	称呼	一个	巡逻	车皮	,	和	拿	这	孩子	到	法庭	.	"

麦卡蒂，叫辆巡逻车，把那孩子带到法庭去。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Oh	,	I	say	!
"	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kɪd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['wægən] ?

you	are	surely	not	going	to	make	that	kid	ride	in	the	patrol	wagon	?
你	是	一定	不是	去	到	制作	那	孩子	骑	在	这	巡逻	车皮	?

你肯定不会让那孩子坐巡逻车吧?

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] .

"	protested	one	of	the	other	newspaper	men	.
"	抗议	一	的	这	其他	报纸	男人	.

“另一位报社记者抗议道。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [hɑːd] .

"	That	would	be	rubbing	it	in	too	hard	.
"	那	会	是	擦	它	在	也	难的	.

“那样做未免太过火了。”

" [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Emphatically	the	others	added	their	protest	,	and	in	the	face	of	such	opposition	,
"	强调地	这	其他的	额外	他们的	反对	,	和	在	这	脸	的	这样的	反对	,

其他人也强烈表达了他们的抗议，面对这样的反对，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ['wægən] ,

the	sergeant	countermanded	his	order	for	the	police	wagon	,
这	军士	撤销	他的	命令	为了	这	警察	车皮	,

警长取消了调来警车的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɪn'strʌktɪd] [pə'trəʊlmən] [mə'kɑː.ti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɔːt] ,

and	instead	instructed	Patrolman	McCarty	to	take	the	boy	to	court	,
和	反而	指示	巡警	麦卡蒂	到	拿	这	男生	到	法庭	,

相反，他指示巡警麦卡蒂将这名男孩送上法庭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [blɒks] [ə'weɪ] .

which	was	less	than	two	blocks	away	.
哪个	曾是	较少的	比	二	积木	离开	.

距离不到两个街区。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] , [bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Surrounded	by	the	reporters	,	Bob	and	the	patrolman	walked	down	the	street	,
包围	经过	这	记者	,	鲍勃	和	这	巡警	步行	向下	这	街道	,

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ,

closely	followed	by	the	countryman	,
密切	随后	经过	这	同胞	,

在记者的簇拥下，鲍勃和巡警沿着街道走去，那个乡下人紧随其后。

[huːz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs]

whose	desire	to	make	money	without	working	for	it	had	led	to	the	loss
谁	欲望	到	制作	钱	没有	在职的	为了	它	有	引领	到	这	损失

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɒləz] .

of	the	seven	hundred	and	fifty	dollars	.
的	这	七	百	和	五十	美元	.

他想不劳而获，结果损失了七百五十美元。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,

Arrived	at	the	building	in	which	the	court	was	located	,
到达的	在	这	建筑	在	哪个	这	法庭	曾是	位于	,

到达法院所在的建筑物，

[bɒb][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ruːm] , [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

Bob	was	led	away	to	the	detention	room	,	to	await	the	calling	of	his	case	,
鲍勃	曾是	引领	离开	到	这	拘留	房间	,	到	等待	这	呼叫	的	他的	案件	,

鲍勃被带往拘留室，等待案件开庭审理。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] .

while	the	reporters	and	Simpkins	made	their	way	direct	to	the	court	room	.
尽管	这	记者	和	辛普金斯	制成	他们的	方式	直接的	到	这	法庭	房间	.

而记者和辛普金斯则直接前往法庭。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

In	due	course	the	case	was	reached	.
在	到期的	课程	这	案件	曾是	达到	.

最终，案件有了结果。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bɑbz] [sæd] [feɪs] ,

When	the	presiding	magistrate	caught	sight	of	Bob's	sad	face	,
什么时候	这	主持	地方法官	捕捉	视线	的	鲍勃的	伤心	脸	,

当主审法官看到鲍勃悲伤的脸时，

[ðə; ði] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] [rɪ'lækst] ,

the	stern	expression	on	his	own	countenance	relaxed	,
这	船尾	表达	在	他的	自己的	面容	轻松	,

他脸上严肃的表情放松了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	he	bestowed	upon	the	trembling	boy	a	glance	full	of	encouragement	.
和	他	授予	之上	这	发抖	男生	一个	瞥一眼	满的	的	鼓励	.

他给了那个瑟瑟发抖的男孩一个充满鼓励的眼神。

['nəʊtɪŋ] [ðɪs] , ['fɒstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'tentli] ,

Noting	this	,	Foster	,	who	had	been	watching	the	judge	intently	,
注意到	这	,	促进	,	WHO	有	到过	观看	这	法官	专注地	,

注意到这一点，一直专注地观察着法官的福斯特说道：

[wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

was	inspired	with	the	hope	that	the	boy	would	be	quickly	discharged	.
曾是	灵感	和	这	希望	那	这	男生	会	是	迅速地	出院	.

当时人们希望这名男孩能尽快出院。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [riːd] [ðə; ði]

But	his	pleasure	was	only	momentary	,	for	,	as	the	magistrate	read	the
但	他的	乐趣	曾是	仅有的	瞬间	,	为了	,	作为	这	地方法官	读	这

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

但他的喜悦只是一瞬间，因为当法官宣读指控时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɒ'stɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

his	face	became	even	more	austere	than	usual	.
他的	脸	成为	甚至	更多的	简朴	比	通常	.

他的表情比平时更加严肃了。

" [wel] , ['tʃestə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]

"	Well	,	Chester	,	what	have	you	to	say	for	yourself	?	"	demanded	the
"	出色地	,	切斯特	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?	"	要求	这

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

“切斯特，你还有什么要说的？”法官质问道。

[daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [pɪəs] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

directing	a	glance	at	the	boy	,	as	though	he	would	pierce	his	very	soul	.
导演	一个	瞥一眼	在	这	男生	,	作为	尽管	他	会	刺穿	他的	非常	灵魂	.

他狠狠地瞪了男孩一眼，仿佛要看穿他的灵魂。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gɪlti] , [ɔ:(r)][nɒt] ['gɪlti] ? "

"	Are	you	guilty	,	or	not	guilty	?	"
"	是	你	有罪的	,	或者	不是	有罪的	?	"

“你到底有罪还是无罪？”

" [wel] ['tʃestə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?

"	WELL	CHESTER	,	WHAT	HAVE	YOU	TO	SAY	FOR	YOURSELF	?
"	出色地	切斯特	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?

“切斯特，你还有什么要说的吗？”

" [bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt] [peɪdʒ] -

"	Bob	Chester's	Grit	Page	24
"	鲍勃	切斯特的	砂砾	页	-

《鲍勃·切斯特的毅力》第24页

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]['fæmɪl]

The	strangeness	of	the	scene	and	lack	of	famil
这	奇怪	的	这	场景	和	缺少	的	家庭

场景的怪异和缺乏家人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

- [wɪð] [ðə; ði][prə'si:dʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] [kɔ:zd] [bɒb][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

iarity	with	the	procedure	of	a	court	caused	Bob	to	remain	silent	.
-	和	这	程序	的	一个	法庭	导致	鲍勃	到	保持	沉默的	.

由于对法庭程序感到困惑，鲍勃保持沉默。

[ə'gen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [stɪl] [bɒb] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Again	the	magistrate	repeated	his	question	,	but	still	Bob	made	no	reply	.
再次	这	地方法官	重复	他的	问题	,	但	仍然	鲍勃	制成	不	回复	.

法官再次重复了他的问题，但鲍勃仍然没有回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [pli:d] ['gɪlti] ,

"	I	think	he	wants	to	plead	guilty	,
"	我	思考	他	想要	到	恳求	有罪的	,

我认为他想认罪，

" [ˌɪntə'pəʊzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] - [kləʊðz] [men] [huːm] [ðə; ði]['sɑːdʒənt][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
" **interposed one of the plain - clothes men whom the sergeant had ordered to**
" 插入 一 的 这 清楚的 - 衣服 男人 谁 这 军士 有 订购 到
[meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
make a case against the boy .
制作 一个 案件 反对 这 男生 .

“一名便衣男子插话道，他是警长命令来指控这个男孩的。”

" [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː]
" **Perhaps if you offered to give him a light sentence if he would tell us who**
" 也许 如果 你 提供 到 给 他 一个 光 句子 如果 他 会 告诉 我们 WHO
[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,
the two men are who got away with the money ,
这 二 男人 是 WHO 得到 离开 和 这 钱 ,

“或许你可以提出，如果他肯告诉我们那两个卷走钱财的人是谁，就从轻发落。”

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] . "
he would do so . "
他 会 做 所以 . "

他会这么做。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ə'gen] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]
" **How about that ? " demanded the magistrate , again directing his gaze at the**
" 如何 关于 那 ? " 要求 这 地方法官 , 再次 导演 他的 目光 在 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“怎么样？”法官问道，目光再次转向那个男孩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['fɒstə(r)] [ɪk'skleɪmd] :
But before Bob had a chance to reply , Foster exclaimed :
但 前 鲍勃 有 一个 机会 到 回复 , 促进 惊呼 :

但鲍勃还没来得及回答，福斯特就喊道：

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" **He does not want to plead guilty , your honor .**
" 他 做 不是 想 到 恳求 有罪的 , 你的 荣誉 .

“法官大人，他不想认罪。”

[ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɔːt] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .
This whole business in dragging this boy to court is an outrage .
这 所有的 商业 在 拖拽 这 男生 到 法庭 是 一个 暴行 .

将这个男孩告上法庭这件事本身就令人愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊz] [men] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,
He had no more knowledge of the fact that those men intended to ,
他 有 不 更多的 知识 的 这 事实 那 那些 男人 故意的 到 ,

他完全不知道那些人还有别的意图。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['swɪndlɪŋ] [ðɪs] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
or were , swindling this man from the country , than you have .
或者 是 , 诈骗 这 男人 从 这 国家 , 比 你 有 .

或者说，你骗取了这个男人的钱财，比你拥有的还要多。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [spəʊk] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]
" **The tone in which the reporter spoke was one that could not fail to be**
" 这 语气 在 哪个 这 记者 辐 曾是 一 那 可以 不是 失败 到 是
[ɪm'presɪv] ,
impressive ,
感人的 ,

“这位记者说话的语气令人印象深刻。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

and	after	a	moment's	hesitation	,	the	magistrate	,
和	后	一个	瞬间	犹豫	,	这	地方法官	,

略作犹豫后，法官说道：

[huː] [njuː] ['fɒstə(r)][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)][ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mænlɪ] ['fɪələsnəs]

who	knew	Foster	as	a	reporter	and	admired	him	for	his	manly	fearlessness
WHO	知道	促进	作为	一个	记者	和	钦佩	他	为了	他的	男子气概	无畏

, [ɑːskt] :

,	asked	:
,	问	:

一位认识福斯特并敬佩他作为记者的无畏精神的人问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][keɪs] ? "

"	What	do	you	know	about	the	case	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	这	案件	?	"

你对这个案子了解多少?

" [aɪ]['prəʊtest] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

"	I	protest	,	your	honor	,	that	this	man	should	not	be	allowed	to	interfere	with
"	我	反对	,	你的	荣誉	,	那	这	男人	应该	不是	是	允许	到	干扰	和

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

“我抗议，法官大人，不应该允许这个人干预此案。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] - [kləʊðz] ['ɒfɪsəz] .

"	said	one	of	the	plain	-	clothes	officers	.
"	说	一	的	这	清楚的	-	衣服	警官	.

“其中一名便衣警察说道。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

"	He	was	not	a
"	他	曾是	不是	一个

他不是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

witness	of	the	transaction	.
证人	的	这	交易	.

交易见证人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['sɪmpkɪnz] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] . "

I	think	it	would	be	more	proper	to	hear	Simpkins	'	version	of	the	affair	.	"
我	思考	它	会	是	更多的	恰当的	到	听到	辛普金斯	-	版本	的	这	事务	.	"

我认为更应该听听辛普金斯对这件事的说法。

" [wen] [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , ['ɒfɪsə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ði]

"	When	I	wish	your	advice	,	officer	,	I	will	ask	for	it	,	"	snapped	the
"	什么时候	我	希望	你的	建议	,	官	,	我	将要	问	为了	它	,	"	啪啪	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

“警官，如果我需要你的建议，我会主动问你的。”法官厉声说道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['fɒstə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

and	turning	again	to	Foster	,	he	said	:
和	转弯	再次	到	促进	,	他	说	:

他再次转向福斯特，说道：

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . "

"	Tell	me	all	you	know	about	this	business	.	"
"	告诉	我	全部	你	知道	关于	这	商业	.	"

“把你了解的关于这个行业的所有信息都告诉我。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ai] [wɪl] :

"	Thank	you	,	your	honor	,	I	will	:
"	感谢	你	,	你的	荣誉	,	我	将要	:

“谢谢您，法官大人，我会的。”

" [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

"	I	happened	to	be	in	the	police	station	when	the	boy	was	brought	in	.
"	我	发生	到	是	在	这	警察	车站	什么时候	这	男生	曾是	带来	在	.

“我当时正好在警察局，亲眼目睹了那个男孩被带进来。”

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][sʌm; səm]

He	told	a	straightforward	story	about	having	been	on	the	way	to	deliver	some
他	讲述	一个	直截了当	故事	关于	拥有	到过	在	这	方式	到	递送	一些

['grəʊsəriz] ,

groceries	,
杂货	,

他讲述了一个直截了当的故事，说他当时正要去送货。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [heild] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [men] , [huː] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

when	he	was	hailed	by	one	of	three	men	,	who	asked	him	a	few	questions	,
什么时候	他	曾是	赞誉	经过	一	的	三	男人	,	WHO	问	他	一个	很少	问题	,

这时，三个男人中的一个上前和他打招呼，问了他几个问题。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][æn; ən] ['envələʊp] ,

and	then	offered	him	a	dollar	if	he	would	hold	an	envelope	,
和	然后	提供	他	一个	美元	如果	他	会	抓住	一个	信封	,

然后，对方提出如果他愿意帮忙拿着一个信封，就给他一美元。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [dˈɒləz] , [fɔː(r); fə(r)]

which	was	supposed	to	contain	twelve	hundred	and	fifty	dollars	,	for
哪个	曾是	据称	到	包含	十二	百	和	五十	美元	,	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

里面本应装着一千二百五十美元，但只持续了几分钟。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [səʊ] ['iːzəli] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ]

The	thought	of	earning	such	a	sum	of	money	so	easily	evidently	caused	the	boy
这	想法	的	收入	这样的	一个	和	的	钱	所以	容易地	显然	导致	这	男生

[tuː; tə] [fəˈget] [ɔːl] [dɪˈskreʃn] .

to	forget	all	discretion	.
到	忘记	全部	审慎	.

一想到能如此轻易地赚到这么多钱，这男孩显然就忘记了所有的谨慎。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd] [nɒt] [ˌriːəˈpɪə(r)] ,

But	as	the	minutes	went	by	and	the	two	men	did	not	reappear	,
但	作为	这	分钟	去	经过	和	这	二	男人	做过	不是	再现	,

但随着时间一分一秒地过去，那两名男子仍未再次出现。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['restləs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [səˈdʒestid] [ðæt] [hiː; hi][hænd][ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə]

the	boy	grew	restless	,	and	finally	suggested	that	he	hand	the	envelope	to
这	男生	生长	不安	,	和	最后	建议	那	他	手	这	信封	到

['ɒfɪsə(r)] [məˈkɑːti] [hɪə(r)] ,

Officer	McCarty	here	,
官	麦卡蒂	这里	,

男孩开始坐立不安，最后提议把信封交给这里的麦卡蒂警官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrəʊsəriz]

and	that	he	be	allowed	to	go	about	his	errand	of	delivering	the	groceries
和	那	他	是	允许	到	去	关于	他的	差事	的	运送	这	杂货

.

:

.

允许他完成送货的任务。

[ðen] — —

Then	—	—
然后	—	—

然后 -

" [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈsɪmpkɪnz] , [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈsʌd(ə)nli] :

"	Interrupting	,	the	magistrate	turned	to	Simpkins	,	and	demanded	suddenly	:
"	打断	,	这	地方法官	转向	到	辛普金斯	,	和	要求	突然	:

“法官打断了辛普金斯的提问，转向他，突然问道：”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?

"	Is	that	true	?
"	是	那	真的	?

“那是真的吗？”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊn]

"	The	question	was	so	unexpected	that	the	coun
"	这	问题	曾是	所以	意外	那	这	县

这个问题太出乎意料了，以至于议员们都感到困惑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

- [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ˈɪntuː] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈtruːθfəli] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :

tryman	was	surprised	into	answering	truthfully	,	and	replied	:
-	曾是	惊讶	进入	回答	说实话	,	和	回复	:

特里曼惊讶地被迫如实回答，并说道：

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɪə(r)] [rɪˈdɪkjələs] ,

"	Realizing	that	the	turn	of	affairs	was	making	them	appear	ridiculous	,
"	意识到	那	这	转动	的	事务	曾是	制作	他们	出现	荒谬的	,

“意识到事态的发展让他们显得很荒谬，

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [ðæt] [bɒb][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pliːd] [ˈgɪlti] , [ænd; ənd]

the	officer	who	had	suggested	that	Bob	be	allowed	to	plead	guilty	,	and
这	官	WHO	有	建议	那	鲍勃	是	允许	到	恳求	有罪的	,	和

[rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsentəns] ,

receive	a	light	sentence	,
收到	一个	光	句子	,

那位建议允许鲍勃认罪并获得轻判的警官

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [daɪˈvʌldʒ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['swindlə] , [ˈhʌrɪdli] [ɪkˈskleɪmd] :

if	he	would	divulge	the	name	of	the	two	swindlers	,	hurriedly	exclaimed	:
如果	他	会	泄露	这	姓名	的	这	二	骗子	,	匆匆	惊呼	:

他若肯透露那两个骗子的名字，他急忙喊道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] . "

"	But	the	boy	has	a	bad	record	,	your	honor	.	"
"	但	这	男生	有	一个	坏的	记录	,	你的	荣誉	.	"

“但是法官大人，这孩子劣迹斑斑。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [ri'tɔːt] ['fɒstə(r)] ['hɒtli] .

"	That	is	not	so	,	your	honor	,	"	retorted	Foster	hotly	.
"	那	是	不是	所以	,	你的	荣誉	,	"	反驳	促进	热	.

“并非如此，法官大人，”福斯特愤怒地反驳道。

" [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	When	I	found	that	the	sergeant	was	determined	to	hold	the	boy	,
"	什么时候	我	成立	那	这	军士	曾是	决定	到	抓住	这	男生	,

“当我发现警官决心要扣留那个男孩时，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɜːks] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [len] - — [ænd; ənd]

I	went	to	the	man	for	whom	he	works	—	his	name	is	Len	Dardus	—	and
我	去	到	这	男人	为了	谁	他	作品	—	他的	姓名	是	伦	-	—	和

[meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪm] .

made	inquiries	about	him	.
制成	查询	关于	他	.

我去找了他的老板——他的名字叫伦·达杜斯——询问有关他的情况。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ,

Mr	.	Dardus	is	his	guardian	,
先生	.	-	是	他的	监护人	,

达杜斯先生是他的监护人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	though	it	was	evident	that	he	had	no	love	for	the	boy	,
和	尽管	它	曾是	明显	那	他	有	不	爱	为了	这	男生	,

尽管很明显他并不爱这个男孩，

[ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

the	worst	he	could	say	about	him	was	that	he	took	a	half	hour	to	deliver
这	最差	他	可以	说	关于	他	曾是	那	他	采取	一个	一半	小时	到	递送

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

an	order	that	should	have	been	delivered	in	twenty	minutes	.
一个	命令	那	应该	有	到过	发表	在	二十	分钟	.

他对他最严厉的评价是，他花了半个小时才送达一个本应在二十分钟内送达的订单。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'səʊʃɪeɪt; ə'səʊsɪeɪt] [wɪð] [bæd] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ,

As	to	his	associating	with	bad	companions	,	that	is	not	so	,
作为	到	他的	关联	和	坏的	同伴	,	那	是	不是	所以	,

至于他与不良朋友交往的说法，并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

for	his	guardian	said	he	was	never	out	at	night	,	always	preferring	to
为了	他的	监护人	说	他	曾是	绝不	出去	在	夜晚	,	总是	偏好	到

[riːd] . "

read	.	"
读	.	"

他的监护人说他晚上从不出门，总是喜欢读书。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

"	If	the	boy	is	such	a	paragon	of	virtue	,
"	如果	这	男生	是	这样的	一个	模范	的	美德	,

“如果这个男孩真是品德高尚的典范，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

why	didn't	his	guardian	come	to	court	himself	and	try	to	help	the	boy	,
为什么	没有	他的	监护人	来	到	法庭	他自己	和	尝试	到	帮助	这	男生	,

为什么他的监护人没有亲自到法庭帮助这个男孩?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ?

instead	of	leaving	it	to	a	reporter	?
反而	的	离开	它	到	一个	记者	?

而不是交给记者去报道?

" [sniə] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [bɒb] .

"	sneered	the	officer	who	was	trying	so	hard	to	make	a	case	against	Bob	.
"	冷笑	这	官	WHO	曾是	尝试	所以	难的	到	制作	一个	案件	反对	鲍勃	.

“那位费尽心思指控鲍勃的警官冷笑道。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɒstə(r)] ,

"	I	tried	to	get	him	to	come	,	"	exclaimed	Foster	,
"	我	尝试	到	得到	他	到	来	,	"	惊呼	促进	,

“我试着让他来，”福斯特喊道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

"	but	he	refused	on	the	ground	that	he	could	not	leave	his	store	.
"	但	他	拒绝	在	这	地面	那	他	可以	不是	离开	他的	店铺	.

但他拒绝了，理由是他不能离开自己的店铺。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [wʌnz][æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] , " [rɪ'tɔːt]

"	You	reporters	are	certainly	good	ones	at	putting	up	a	plausible	story	,	"	retorted
"	你	记者	是	当然	好的	一个	在	推杆	向上	一个	合情合理	故事	,	"	反驳

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [kən'temptʃuəsli] .

the	officer	contemptuously	.
这	官	轻蔑地	.

“你们这些记者还真挺擅长编造看似合理的故事，”警官轻蔑地反驳道。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] , [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] [ɪk'skleɪmd] :

Striking	his	desk	a	sharp	rap	with	his	gavel	,	the	magistrate	exclaimed	:
引人注目	他的	桌子	一个	锋利的	说唱	和	他的	法槌	,	这	地方法官	惊呼	:

法官用木槌重重地敲了一下桌子，喊道：

" [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	When	I	want	to	hear	from	you	,	sir	,	I	will	let	you	know	.
"	什么时候	我	想	到	听到	从	你	,	先生	,	我	将要	让	你	知道	.

“先生，如果我想收到您的消息，我会通知您。”

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['evri]

You	would	make	a	far	better	impression	if	you	and	the	sergeant	and	every
你	会	制作	一个	远的	更好的	印象	如果	你	和	这	军士	和	每一个

['ʌðə(r)] [ə'veɪləb(ə)l][mæn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['priːsɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː]

other	available	man	connected	with	the	precinct	were	out	searching	for	the	two
其他	可用的	男人	连接	和	这	辖区	是	出去	搜索	为了	这	二

['swindlə] ,

swindlers	,
骗子	,

如果你和警长以及警局所有其他能抽出时间的人一起去搜寻那两个骗子，你会给人留下更好的印象。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['frendləs] , [læd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

instead	of	trying	to	send	a	poor	,	almost	friendless	,	lad	to	prison	.
反而	的	尝试	到	发送	一个	贫穷的	,	几乎	没有朋友	,	小伙子	到	监狱	.

而不是试图将一个贫穷、几乎没有朋友的年轻人送进监狱。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [hɑːf][æz; əz] ['meni] ['krɪmɪnlz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ['ɪnəs(ə)nt] [men] ,

If	you	arrested	half	as	many	criminals	as	you	do	innocent	men	,
如果	你	被捕	一半	作为	许多	罪犯	作为	你	做	清白的	男人	,

如果你逮捕的罪犯数量是无辜者的一半，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪd] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [kraɪm] .

it	wouldn't	take	long	to	rid	this	city	of	crime	.
它	不会	拿	长的	到	摆脱	这	城市	的	犯罪	.

要消除这座城市的犯罪现象并不需要太长时间。

" [səʊ] ['stɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	So	stinging	was	this	rebuke	that	the	reporters	were	busy	writing	down	the
"	所以	刺痛	曾是	这	训斥	那	这	记者	是	忙碌的	写作	向下	这

[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

words	of	the	judge	,
字	的	这	法官	,

“这番斥责如此尖锐，以至于记者们忙着记录法官的话。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [sed] :

and	before	they	had	finished	,	the	magistrate	said	:
和	前	他们	有	完成的	,	这	地方法官	说	:

他们还没说完，法官就说道：

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [triːt] [juː; jʊ] [wel] , [bɒb] ? "

"	Does	your	guardian	treat	you	well	,	Bob	?	"
"	做	你的	监护人	对待	你	出色地	,	鲍勃	?	"

“鲍勃，你的监护人对你好吗？”

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][skəuld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] .

"	Why	,	sir	,	I	suppose	so	,	sir	;	but	he	scolds	me	a	lot	.
"	为什么	,	先生	,	我	认为	所以	,	先生	;	但	他	责骂	我	一个	很多	.

“先生，我想也是，先生；但他经常责骂我。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

He	seems	to	think	that	every	time	he	sends	me	out	to	deliver	an	order	,
他	似乎	到	思考	那	每一个	时间	他	发送	我	出去	到	递送	一个	命令	,

他似乎认为每次他派我出去送订单，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

that	I	should	come	back	within	a	quarter	of	an	hour	,
那	我	应该	来	后退	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我应该在一刻钟内回来。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][wʌn] [blɒk] [ɔː(r)] ['twenti] . "

no	matter	whether	I	have	to	go	one	block	or	twenty	.	"
不	事情	无论	我	有	到	去	一	堵塞	或者	二十	.	"

不管我得走一个街区还是二十个街区。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] ? "

"	How	much	does	he	pay	you	?	"
"	如何	很多	做	他	支付	你	?	"

他付你多少钱?

" [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [sɜː(r)] . "

"	Two	dollars	a	week	,	sir	.	"
"	二	美元	一个	星期	,	先生	.	"

“先生，每周两美元。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [æt; ət] [naɪt] ? "

"	What	do	you	read	at	night	?	"
"	什么	做	你	读	在	夜晚	?	"

你晚上都读什么书?

" [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːntʃɪŋ] [aʊt] [west] , [sɜː(r)] . "

"	About	farming	and	ranching	out	West	,	sir	.	"
"	关于	农业	和	牧场	出去	西方	,	先生	.	"

“先生，我想谈谈西部地区的农牧业。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [west] ?
" Then you want to go out West ?
" 然后 你 想 到 去 出去 西方 ?

“那你想去西部吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
I'm going just as soon as I have money enough .
我是 去 只是 作为 很快 作为 我 有 钱 足够的 .

我一攒够钱就去。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [ten] [d'ɒləz] [ɔːl'redi] [tə'wɔːdz] ['gəʊɪŋ] . "
I have saved ten dollars already towards going . "
我 有 已保存 十 美元 已经 向 去 . "

我已经攒了十美元准备去那里了。

" [hʌ] ! [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz]['iːv(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] , ['mɪstə(r)] .
" Huh ! What becomes of your charge that the boy has evil associates , Mr .
" 嗯 ! 什么 变成 的 你的 收费 那 这 男生 有 邪恶的 同事 , 先生 .
['ɒfɪsə(r)] ?
Officer ?
官 ?

“哼！警官先生，你指控这孩子有坏朋友的事，现在怎么样了？”

" [snæpt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [bɑbz] [rɪ'plaɪ] .
" snapped the magistrate , as he heard Bob's reply .
" 啪啪 这 地方法官 , 作为 他 听到 鲍勃的 回复 .

“听到鲍勃的回答，法官厉声说道。”

" ['eni] [bɔɪ] [huː] [əːn] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ten] ,
" Any boy who earns two dollars a week , and has managed to save ten ,
" 任何 男生 WHO 收入 二 美元 一个 星期 , 和 有 管理 到 节省 十 ,

“任何一个男孩，如果每周挣两美元，并且设法存下十美元，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [bæd] ['hæbɪts] .
surely can't have any bad habits .
一定 不能 有 任何 坏的 习惯 .

肯定没有任何不良习惯。

" [bɒb] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
" Bob , you are discharged .
" 鲍勃 , 你 是 出院 .

“鲍勃，你出院了。”

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt]
The disgrace to which you have been subjected of being arrested and brought
这 耻辱 到 哪个 你 有 到过 受 的 存在 被捕 和 带来
[tuː; tə] [kɔːt] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ,
to court is an outrage ,
到 法庭 是 一个 暴行 ,

你被逮捕并被带上法庭，这简直是奇耻大辱！

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [rɪ'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	I	wish	there	was	some	way	that	you	could	obtain	redress	from	the
和	我	希望	那里	曾是	一些	方式	那	你	可以	获得	纠正	从	这

['ɒfɪsəz] [huː] [səb'dʒektɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

officers	who	subjected	you	to	it	,
警官	WHO	受	你	到	它	,

我希望你能通过某种途径向那些对你施暴的警官们寻求补偿。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] .

but	unfortunately	there	is	not	.
但	很遗憾	那里	是	不是	.

但很遗憾，并没有。

" ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [druː] [fɔːθ] [sʌm; səm] [bɪls] ,

"	Reaching	into	his	pocket	,	the	magistrate	drew	forth	some	bills	,
"	到达	进入	他的	口袋	,	这	地方法官	画	前进	一些	账单	,

“法官伸手进口袋，掏出几张钞票，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][faɪv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd]

from	which	he	selected	one	of	the	denomination	of	five	dollars	,	and
从	哪个	他	已选	一	的	这	面值	的	五	美元	,	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɒb] .

handed	it	to	Bob	.
递交	它	到	鲍勃	.

他从中选出一张面值五美元的钞票，递给了鲍勃。

" [pʊt] [ðɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ten] [d'ɒləz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Put	this	with	your	ten	dollars	,	"	he	continued	.
"	放	这	和	你的	十	美元	,	"	他	持续	.

“把这个和你的十美元放在一起，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [sʌm; səm] [tə'wɔːd] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [west] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	It	will	help	some	toward	getting	you	out	West	,	and	now	you	go	back	to
"	它	将要	帮助	一些	朝向	获得	你	出去	西方	,	和	现在	你	去	后退	到

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Dardus	,
先生	.	-	,

“这会对你前往西部有所帮助，现在你回去找达杜斯先生吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['brɪstl] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .

and	tell	him	that	Judge	Bristol	said	that	your	arrest	was	an	outrage	.
和	告诉	他	那	法官	布里斯托尔	说	那	你的	逮捕	曾是	一个	暴行	.

告诉他，布里斯托尔法官说逮捕你是一件令人愤慨的事。

[klɑːk] , [kɔːl][ðə; ði][nekst] [keɪs] .

Clerk	,	call	the	next	case	.
职员	,	称呼	这	下一个	案件	.

书记员，叫下一个案子。

" [ɪf] [bɒb][hæd; həd] [biːn] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

"	If	Bob	had	been	bewildered	by	the	circumstances	that	had	led	to	his	being
"	如果	鲍勃	有	到过	困惑	经过	这	情况	那	有	引领	到	他的	存在

[brɔːt] [tuː; tə] [kɔːt] ,

brought	to	court	,
带来	到	法庭	,

“如果鲍勃对导致他被带上法庭的种种情况感到困惑不解，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	was	still	more	so	with	the	sudden	turn	in	events	that	had	resulted	in	his
他	曾是	仍然	更多的	所以	和	这	突然	转动	在	活动	那	有	结果	在	他的

[rɪ'liːs] ,

release	,
发布	,

对于导致他获释的事件的突然转变，他更加激动不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

and	it	was	not
和	它	曾是	不是

但事实并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt]

until	one	of	the	court	attachés	good	-	naturedly	advised	him	to	leave	the	court
直到	一	的	这	法庭	公务员	好的	-	自然地	建议	他	到	离开	这	法庭

[ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

room	as	soon	as	he	could	,
房间	作为	很快	作为	他	可以	,

直到一名法庭工作人员好心地劝他尽快离开法庭。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [friː] .

that	he	realized	he	was	again	free	.
那	他	已实现	他	曾是	再次	自由的	.

他意识到自己再次自由了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

But	in	his	haste	to	obey	,
但	在	他的	匆忙	到	服从	,

但他急于服从，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

he	suddenly	remembered	the	reporter	whose	interest	in	him	had	been	of	such
他	突然	记得	这	记者	谁	兴趣	在	他	有	到过	的	这样的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

他突然想起了那位对他非常感兴趣的记者，那位记者曾对他帮助很大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	stopped	and	looked	about	the	courtroom	for	him	.
和	他	停止	和	看起来	关于	这	法庭	为了	他	.

他停下脚步，在法庭里四处寻找他。

[bʌt; bət]['fɒstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə]

But	Foster	and	the	other	reporters	were	busy	telephoning	the	story	to
但	促进	和	这	其他	记者	是	忙碌的	电话	这	故事	到

[ðeə(r)] ['peɪpəz] ,

their	papers	,
他们的	文件	,

但福斯特和其他记者正忙着打电话把这个消息告诉各自的报社。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkt]
and **repeating** **the** **magistrate's** **scathing** **rebuke** **to** **the** **police** **of** **the** **precinct**
和 重复 这 地方法官的 尖刻 训斥 到 这 警察 的 这 辖区
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,
and **the** **city** **,**
和 这 城市 ,

并重复了地方法官对辖区和全市警察的严厉斥责。

[səʊ] [ðæt] [bɒb][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
so **that** **Bob** **could** **not** **see** **them** **.**
所以 那 鲍勃 可以 不是 看 他们 .

这样鲍勃就看不到他们了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] ,
And **,** **after** **lingering** **a** **moment** **or** **so** **,**
和 , 后 挥之不去的 一个 片刻 或者 所以 ,

稍作停留后，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] ,
he **finally** **decided** **to** **return** **to** **his** **guardian** **without** **more** **delay** **,**
他 最后 决定 到 返回 到 他的 监护人 没有 更多的 延迟 ,

他最终决定不再拖延，立即返回监护人身边。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [ə'nʌðə(r)]
promising **himself** **that** **he** **would** **search** **out** **his** **champion** **and** **thank** **him** **another**
有前途 他自己 那 他 会 搜索 出去 他的 冠军 和 感谢 他 其他
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他暗自决定，一定要找到这位恩师，择日向他道谢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[bɒb] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)]
BOB **DETERMINES** **TO** **BE** **HIS** **OWN** **MASTER**
鲍勃 决定 到 是 他的 自己的 掌握

鲍勃决心做自己的主人

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː] [fɑːst] [θruː] [ðə; ði]['dɪzməl] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
Fearing **that** **if** **he** **hurried** **too** **fast** **through** **the** **dismal** **corridors** **of** **the** **court**
恐惧 那 如果 他 慌忙 也 快速地 通过 这 惨淡 走廊 的 这 法庭
['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [mait] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
building **he** **might** **arouse** **suspicion** **and** **get** **into** **more** **trouble** **,**
建筑 他 可能 引起 怀疑 和 得到 进入 更多的 麻烦 ,

他担心如果匆匆穿过阴暗的法院走廊，可能会引起怀疑，惹上更大的麻烦。

[bɒb] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə] [wɔːk]
Bob **restrained** **his** **impulse** **to** **break** **into** **a** **run** **,** **and** **endeavored** **to** **walk**
鲍勃 克制 他的 冲动 到 休息 进入 一个 跑步 , 和 努力 到 走
[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **unconcernedly** **as** **possible** **.**
作为 毫不在意 作为 可能的 .

鲍勃克制住自己想跑起来的冲动，努力装作若无其事地走着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][vɑ:st] [rɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [stept] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	it	was	with	a	feeling	of	vast	relief	that	he	stepped	forth	from	the
但	它	曾是	和	一个	感觉	的	广阔的	宽慰	那	他	步	前进	从	这

[stəʊn] ['pɔ:tl] [ænd; ənd] [ə'gen] [bri:ðd] [ðə; ði] [fri:] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

stone	portal	and	again	breathed	the	free	air	of	the	street	.
石头	门户网站	和	再次	呼吸	这	自由的	空气	的	这	街道	.

但当他走出石门，再次呼吸到街头的自由空气时，心中却涌起一股巨大的解脱感。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

Once	he	had	reached	the	sidewalk	,
一次	他	有	达到	这	人行道	,

他走到人行道上后，

[nɒt] [lɒŋ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [hɪm][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['pɑ:səz'baɪ] .

not	long	did	it	take	him	to	mingle	with	the	throng	of	passersby	.
不是	长的	做过	它	拿	他	到	交融	和	这	人群	的	路人	.

他很快就融入了熙熙攘攘的行人之中。

[laɪk] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] [dɪd][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [si:m] ,

Like	a	bad	dream	did	the	trying	experiences	through	which	he	had	passed	seem	,
喜欢	一个	坏的	梦	做过	这	尝试	经历	通过	哪个	他	有	通过了	似乎	,

他所经历的那些磨难，就像一场噩梦。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

and	he	actually	pinched	himself	to	see	if	,	after	all	,
和	他	实际上	捏	他自己	到	看	如果	,	后	全部	,

他甚至掐了自己一下，想看看是不是真的如此。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [sli:p] [dɪ'lu:ʒn] .

it	might	not	have	been	some	sleep	delusion	.
它	可能	不是	有	到过	一些	睡觉	错觉	.

这或许并非睡眠幻觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [nɪp][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

But	the	pain	of	the	sharp	nip	he	gave	himself	satisfied	him	that	he	was
但	这	疼痛	的	这	锋利的	掐	他	给予	他自己	使满意	他	那	他	曾是

[ɪn'di:d] [ə'weɪk] ,

indeed	awake	,
的确	醒	,

但他咬自己一口带来的剧痛让他确信自己确实醒了。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [tu:] ['ri:əl]

and	further	evidence	of	the	fact	that	his	experiences	had	been	all	too	real
和	更远	证据	的	这	事实	那	他的	经历	有	到过	全部	也	真实的

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

was	given	by	the	presence	of	the	five	-	dollar	bill	in	his	pocket	.
曾是	给定	经过	这	在场	的	这	五	-	美元	账单	在	他的	口袋	.

他口袋里的五美元钞票进一步证明了他的经历都是非常真实的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɪz; ɪz] [peɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['ræpɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tu:] [blɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	pace	had	been	rapid	,	and	he	was	within	two	blocks	of	his
他的	步伐	有	到过	迅速的	,	和	他	曾是	之内	二	积木	的	他的

['gɑ:rdiənz] [stɔ:(r)] ,

guardian's	store	,
监护人的	店铺	,

他走得很快，离监护人的商店只有两个街区了。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	suddenly	remembered	that	the	basket	full	of	groceries	,	which	he	had
什么时候	他	突然	记得	那	这	篮子	满的	的	杂货	,	哪个	他	有

['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ,

started	out	to	deliver	,
开始	出去	到	递送	,

这时他突然想起，他出发时还带着那篮杂货，

[hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

had	been	left	in	the	police	station	.
有	到过	左边	在	这	警察	车站	.

被遗弃在警察局。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wʊd] [bɪ'reɪt] [hɪm] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

That	his	employer	would	berate	him	sharply	for	their	loss	,	he	was	aware	,
那	他的	雇主	会	责骂	他	尖锐地	为了	他们的	损失	,	他	曾是	意识到的	,

他很清楚，雇主会因为损失而严厉斥责他。

[jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

yet	he	dared	not	go	for	them	in	the	fear	that	he	might	be	subjected	to
然而	他	敢于	不是	去	为了	他们	在	这	害怕	那	他	可能	是	受	到

['fɜːðə(r)] [ʌn'plezntnəs] .

further	unpleasantness	.
更远	不愉快	.

但他不敢去追捕他们，因为他害怕会遭受更大的不快。

[hɪz; ɪz] [steps] , [haʊ'evə(r)] , [gruː] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

His	steps	,	however	,	grew	slower	and	slower	as	he	approached	the	store	,
他的	步骤	,	然而	,	生长	慢点	和	慢点	作为	他	接近	这	店铺	,

然而，当他走近商店时，他的脚步却越来越慢。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

which	had	been	the	only	home	he	had	known	for	years	.
哪个	有	到过	这	仅有的	家	他	有	已知	为了	年	.

那是他多年来唯一的家。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

That	his	guardian	knew	of	his	arrest	,
那	他的	监护人	知道	的	他的	逮捕	,

他的监护人知道他被捕的消息。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

the	words	of	his	champion	to	the	magistrate	had	told	him	.
这	字	的	他的	冠军	到	这	地方法官	有	讲述	他	.

他的勇士向地方官所说的话已经告诉了他。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsəriz]

How	his	guardian	would	take	the	double	blow	of	the	loss	of	the	groceries
如何	他的	监护人	会	拿	这	双倍的	吹	的	这	损失	的	这	杂货

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

and	his	arrest	,
和	他的	逮捕	,

他的监护人将如何承受失去食品杂货和被捕的双重打击？

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ] ['sɪmpəθi]

he	did	not	know	,	but	past	experience	told	him	that	he	could	expect	no	sympathy
他	做过	不是	知道	,	但	过去的	经验	讲述	他	那	他	可以	预计	不	同情

,

,

,

他并不知道，但过去的经验告诉他，他不会得到任何同情。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]

and	perhaps	a	beating	,	and	he	was	sorely	tempted	not	to	return	at
和	也许	一个	殴打	,	和	他	曾是	非常	受诱惑	不是	到	返回	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

或许还会挨一顿打，他当时非常想干脆就不回去了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [west] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

but	to	strike	out	for	the	great	West	of	his	hopes	and	ambitions	.
但	到	罢工	出去	为了	这	伟大的	西方	的	他的	希望	和	抱负	.

但是为了实现他希望和抱负，前往广阔的西部。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [haʊ'evə(r)] ,

In	this	moment	of	indecision	,	however	,
在	这	片刻	的	优柔寡断	,	然而	,

然而，就在这犹豫不决的时刻，

[ðə; ðɪ][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [rɪ'kɜː] [tuː; tə][hɪm] ,

the	admonition	of	the	magistrate	to	return	to	his	guardian	recurred	to	him	,
这	警告	的	这	地方法官	到	返回	到	他的	监护人	复发	到	他	,

法官告诫他返回监护人身边的话语再次萦绕在他的耳边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [dɪd][hiː; hi]

and	he	felt	that	he	would	not	be	entitled	to	keep	the	five	dollars	did	he
和	他	毛毡	那	他	会	不是	是	标题	到	保持	这	五	美元	做过	他

[nɒt] [ə'beɪ] .

not	obey	.
不是	服从	.

他觉得如果不服从，他就无权保留这五美元。

[tuː; tə] [bɑbz] [sə'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ][stɔː(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

To	Bob's	surprise	,	as	he	entered	the	store	,	not	a	soul	was	visible	,
到	鲍勃的	惊喜	,	作为	他	进入	这	店铺	,	不是	一个	灵魂	曾是	可见的	,

令鲍勃惊讶的是，当他走进商店时，里面竟然一个人也没有。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːd] [flɔː(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['sʌd(ə)nli]

but	at	the	sound	of	his	footsteps	on	the	hard	floor	his	guardian	suddenly
但	在	这	声音	的	他的	脚步声	在	这	难的	地面	他的	监护人	突然

[ə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

appeared	from	his	private	office	,
出现	从	他的	私人的	办公室	,

但听到他在坚硬地板上的脚步声，他的监护人突然从私人办公室里出现了。

[hɪz; ɪz] [ʃruːd] [feɪs]

his	shrewd	face
他的	精明	脸

他那张精明的脸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[sə'fjuːz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smɜːk][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [pʊt][ɒn] [wen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

suffused	by	the	ingratiating	smirk	he	always	put	on	when	going	to	meet	a
弥漫	经过	这	讨好	傻笑	他	总是	放	在	什么时候	去	到	见面	一个

[prə'spektɪv] ['kʌstəmə(r)] .

prospective	customer	.
预期	顾客	.

他脸上总是挂着那种讨好人的微笑，这是他每次去见潜在客户时都会有的表情。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

At	the	sight	of	his	ward	standing	in	the	middle	of	the	floor	,
在	这	视线	的	他的	病房	常设	在	这	中间	的	这	地面	,

看到他的监护对象站在地板中央，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fə'bɪdɪŋ] [sɪ'verəti]

however	,	he	started	,	and	then	his	face	assumed	a	look	of	forbidding	severity
然而	,	他	开始	,	和	然后	他的	脸	假定	一个	看	的	禁止	严重性

.

:

.

然而，他开口之后，脸上露出了令人畏惧的严厉表情。

" [wɒt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] !

"	What	,	you	here	!
"	什么	,	你	这里	!

“什么？你在这里！”

" [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][ri'gein, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	the	grocer	exclaimed	,	as	he	regained	control	of	himself	.
"	这	杂货商	惊呼	,	作为	他	恢复	控制	的	他自己	.

“杂货商惊呼道，他这才恢复了镇定。”

" [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]

"	I	thought	—	that	is	,	I	was	told	—	I	mean	,	I	heard	that	you	had	been
"	我	想法	—	那	是	,	我	曾是	讲述	—	我	意思是	,	我	听到	那	你	有	到过

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

“我以为——也就是说，有人告诉我——我的意思是，我听说你被捕了，

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

and	I	didn't	expect	to	see	you	again	for	some	time	;
和	我	没有	预计	到	看	你	再次	为了	一些	时间	;

我没想到还要过一段时间才能再见到你；

[ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] [nɒt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

that	is	—	I	mean	not	here	in	the	store	.
那	是	—	我	意思是	不是	这里	在	这	店铺	.

也就是说——我的意思不是在这家店里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː]

If	you	had	been	sent	to	prison	I	should	,	of	course	,	have	gone	to	see
如果	你	有	到过	发送	到	监狱	我	应该	,	的	课程	,	有	已消失	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你被送进监狱，我当然应该去看你。

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [bɒb] [siːn] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [səʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

"	Never	before	had	Bob	seen	his	guardian	so	ill	at	ease	,
"	绝不	前	有	鲍勃	已见	他的	监护人	所以	患病的	在	舒适	,

鲍勃从未见过他的监护人如此不自在。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	from	his	knowledge	of	the	man	,
和	从	他的	知识	的	这	男人	,

根据他对这个人的了解，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

he	decided	that	his	entrance	must	have	interrupted	him	when	he	was
他	决定	那	他的	入口	必须	有	中断	他	什么时候	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəl] [tɑːsk] .

engaged	at	some	unusual	task	.
已订婚的	在	一些	异常	任务	.

他断定，他的到来一定是打断了他正在进行的一项特殊任务。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bɒb] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

But	how	to	meet	the	situation	,	Bob	did	not	know	,
但	如何	到	见面	这	情况	,	鲍勃	做过	不是	知道	,

但鲍勃不知道该如何应对这种情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeə(r)]

and	he	was	vainly	striving	to	think	of	the	right	thing	to	say	when	their
和	他	曾是	徒劳地	努力	到	思考	的	这	正确的	事物	到	说	什么时候	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nɔːm(ə)l] [pleɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['snɑːrlɪŋ] :

relations	were	brought	back	to	their	normal	plane	by	his	guardian	snarling	:
关系	是	带来	后退	到	他们的	普通的	飞机	经过	他的	监护人	咆哮	:

他正徒劳地努力想着该说些什么，这时监护人的咆哮声将他们之间的关系拉回了正常状态：

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [dɪ'lɪvəri] ['bɑːskɪt] ?

"	What	did	you	do	with	my	delivery	basket	?
"	什么	做过	你	做	和	我的	送货	篮子	?

你把我的送货篮怎么了?

[dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] , [ɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] ?

Did	you	leave	it	with	the	groceries	,	or	didn't	you	even	deliver	them	?
做过	你	离开	它	和	这	杂货	,	或者	没有	你	甚至	递送	他们	?

你把它和杂货放在一起了吗？还是你根本就没送货?

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [stʌŋ] [bɒb] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .

"	The	subtle	cruelty	of	this	remark	stung	Bob	to	the	quick	.
"	这	微妙的	残酷	的	这	评论	被蜇了	鲍勃	到	这	快的	.

“这句话中蕴含的微妙残酷深深刺痛了鲍勃。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'bjuːs]

It	was	the	straw	that	broke	his	endurance	of	the	long	term	of	abuse
它	曾是	这	稻草	那	打破	他的	耐力	的	这	长的	学期	的	虐待

[ænd; ənd] [hɑːʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] .

and	harsh	words	to	which	he	had	been	subjected	.
和	残酷的	字	到	哪个	他	有	到过	受	.

这是压垮他的最后一根稻草，让他再也无法忍受长期遭受的虐待和恶语相向。

" [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] , " [hiː; hi] [flæʃt]

"	No	,	I	didn't	deliver	the	groceries	,	"	he	flashed
"	不	,	我	没有	递送	这	杂货	,	"	他	闪光灯

“不，我没送货，”他闪过一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

" [ai][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['bɑ:skɪt][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə]

"	I	had	to	leave	the	basket	at	the	police	station	when	they	took	me	to
"	我	有	到	离开	这	篮子	在	这	警察	车站	什么时候	他们	采取	我	到

[kɔ:t] ,

court	,
法庭	,

“他们把我带到法庭时，我不得不把篮子留在警察局。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [təʊld][ˌem 'i:][ai][kʊd; kəd][gəʊ] ,

and	after	the	judge	told	me	I	could	go	,
和	后	这	法官	讲述	我	我	可以	去	,

法官告诉我我可以走了之后，

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

I	didn't	want	to	go	back	to	the	place	for	it	.	"
我	没有	想	到	去	后退	到	这	地方	为了	它	.	"

我不想为了那件事再回到那个地方。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [d'ɒləz] [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [weɪld] [hɪz; ɪz] ['gɑ:diən]

"	But	there	were	three	dollars	worth	of	groceries	in	it	,	"	wailed	his	guardian
"	但	那里	是	三	美元	值得	的	杂货	在	它	,	"	哀嚎	他的	监护人

, ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

,	wringing	his	hands	.
,	拧干	他的	双手	.

“可是里面有价值三美元的食品杂货啊！”他的监护人哀叹道，双手紧紧地搓着。

" [hɪə(r)] ,

"	Here	,
"	这里	,

“这里，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ]

just	because	you	didn't	mind	what	I	told	you	about	stopping	to	play	on	the	way
只是	因为	你	没有	头脑	什么	我	讲述	你	关于	停止	到	玩	在	这	方式

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['ɔ:dərs] ,

when	you	are	delivering	orders	,
什么时候	你	是	运送	订单	,

仅仅因为你不介意我之前跟你说过送餐途中不能停下来玩耍的话，

[ju:; jʊ][get] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

you	get	arrested	and	leave	me	here	alone	for	almost	four	hours	,
你	得到	被捕	和	离开	我	这里	独自的	为了	几乎	四	小时	,

你被逮捕了，把我一个人留在这里将近四个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəməz] [ɔ:l] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

without	any	one	to	deliver	goods	,	and	my	customers	all	complaining	because	they
没有	任何	一	到	递送	商品	,	和	我的	顾客	全部	抱怨	因为	他们

[doʊnt][get][ðeə(r)] ['ɔ:dərs] .

don't	get	their	orders	.
不	得到	他们的	订单	.

由于没有人送货，我的客户都在抱怨收不到订单。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜ:rnt] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'bændən] [θri:] [d'ɒləz] - [wɜ:θ]

And	as	though	that	weren't	enough	,	you	deliberately	abandon	three	dollars	'	worth
和	作为	尽管	那	不是	足够的	,	你	故意地	放弃	三	美元	-	值得

[ɒv; əv] ['grəʊsəriz] .

of	groceries	.
的	杂货	.

更过分的是，你竟然故意丢弃了价值三美元的食品杂货。

[bʌt; bət] [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [mæn] !

But	you'll	pay	for	them	,	young	man	!
但	你会	支付	为了	他们	,	年轻的	男人	!

但你会为此付出代价的，年轻人！

[jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

You'll	pay	for	them	!
你会	支付	为了	他们	!

你会为此付出代价的！

['nevə(r)][fɪə(r)] .

Never	fear	.
绝不	害怕	.

别担心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt]

I	shall	take	the	two	dollars	you	would	have	had	coming	to	you	to	-	night
我	将	拿	这	二	美元	你	会	有	有	未来	到	你	到	-	夜晚

[ɪn] [pɑːt] ['peɪmənt] ,

in	part	payment	,
在	部分	支付	,

我将拿走你今晚本该收到的两美元作为部分付款。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['dɒlə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] .

and	then	one	dollar	from	your	wages	next	Saturday	night	.
和	然后	一	美元	从	你的	工资	下一个	周六	夜晚	.

然后下周六晚上从你的工资里扣掉一美元。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	For	an	instant	,
"	为了	一个	立即的	,

“就在那一刻，

[bɒb] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [faɪv] [d'ɒləz] [ðə; ði]['kaɪndli] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Bob	was	tempted	to	produce	the	five	dollars	the	kindly	magistrate	had	given
鲍勃	曾是	受诱惑	到	生产	这	五	美元	这	亲切地	地方法官	有	给定

[hɪm] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊsəriz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

him	and	pay	for	the	groceries	then	and	there	.
他	和	支付	为了	这	杂货	然后	和	那里	.

鲍勃很想拿出那位好心的法官给他的五美元，当场付清杂货款。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][aɪ'dɪə] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bəʊldnəs] .

But	there	swept	through	his	mind	an	idea	fascinating	in	its	boldness	.
但	那里	扫荡	通过	他的	头脑	一个	主意	迷人	在	它是	大胆	.

但一个大胆而又令人着迷的想法突然闪过他的脑海。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz]

As	he	stood	contemplating	the	thought	which	had	occurred	to	him	,	his
作为	他	站立	沉思	这	想法	哪个	有	发生	到	他	,	他的

['gɑːdiən] [snɑːrld] :

guardian	snarled	:
监护人	纠缠	:

当他站在那里沉思着脑海中浮现的念头时，他的监护人咆哮道：

" [doʊnt][stænd][ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [gɔːk] !

"	Don't	stand	there	like	a	gawk	!
"	不	站立	那里	喜欢	一个	盯着看	!

“别像个傻子一样站在那里！”

[juːv] [dɪ'leɪd] [maɪ] [dɪ'lɪvərɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

You've	delayed	my	deliveries	long	enough	.
你已经	延迟	我的	送货	长的	足够的	.

你已经拖延我的货物交付太久了。

[teɪk] [ðəʊz] [tuː] [bˈɑːskɪts] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈpækɪdʒɪz]

Take	those	two	baskets	,	"	and	he	pointed	to	two	bulging	packages
拿	那些	二	篮子	,	"	和	他	尖	到	二	凸起	包裹

“把那两个篮子拿过来，”他指着两个鼓鼓囊囊的包裹说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , " [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm] .

resting	on	the	counter	,	"	and	deliver	them	.
休息	在	这	柜台	,	"	和	递送	他们	.

放在柜台上，“然后把它们送过来。”

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

On	your	way	back	,	as	you	will	pass	the	police	station	,
在	你的	方式	后退	,	作为	你	将要	经过	这	警察	车站	,

回程途中，你会经过警察局，

[juː; jʊ][kæn; kən][stɒp][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði]['bɑːskɪt][juː; jʊ][left] .

you	can	stop	in	and	get	the	basket	you	left	.
你	能	停止	在	和	得到	这	篮子	你	左边	.

您可以进来取回您留下的篮子。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊsəriz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	I'll	make	you	pay	for	the	groceries	just	the	same	.
但	患病的	制作	你	支付	为了	这	杂货	只是	这	相同的	.

但我还是会让你付钱买菜的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	will	be	a	good	lesson	for	you	.
它	将要	是	一个	好的	课	为了	你	.

这将给你带来很好的教训。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [bɒb][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

"	If	anything	were	needed	to	determine	Bob	to	put	his	idea	into	action	,
"	如果	任何事物	是	需要	到	决定	鲍勃	到	放	他的	主意	进入	行动	,

“如果说有什么能促使鲍勃将他的想法付诸行动的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

it	was	this	command	to	go	to	the	station	,	and	he	exclaimed	:
它	曾是	这	命令	到	去	到	这	车站	,	和	他	惊呼	:

他接到去车站的命令，便大声喊道：

" [ai][woʊnt][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['bɑːskɪt] !

"	I	won't	go	there	to	get	your	old	basket	!
"	我	惯于	去	那里	到	得到	你的	老的	篮子	!

“我不会去那里拿你的旧篮子！”

[ai][woʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊsəriz] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][dɪˈlɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['ɔːdərs] !

I	won't	pay	for	the	groceries	,	and	I	won't	deliver	your	old	orders	!
我	惯于	支付	为了	这	杂货	,	和	我	惯于	递送	你的	老的	订单	!

我不会支付食品杂货的费用，也不会配送你之前的订单！

[ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

I	am	going	to	leave	you	.
我	是	去	到	离开	你	.

我要离开你了。

[ai][woʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,

I	won't	work	for	you	another	minute	,
我	惯于	工作	为了	你	其他	分钟	,

我一分钟也不会再为你工作了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] ['gɑːdiən] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	and	without	giving	his	amazed	guardian	time	to	say	anything	,
"	和	没有	给予	他的	惊叹	监护人	时间	到	说	任何事物	,

“还没等他那惊讶的监护人开口说话，

[bɒb] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

Bob	darted	away	to	the	room	at	the	back	of	the	store	,
鲍勃	飞镖	离开	到	这	房间	在	这	后退	的	这	店铺	,

鲍勃飞快地跑进了商店后面的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] .

in	which	he	had	been	accustomed	to	sleep	.
在	哪个	他	有	到过	习惯	到	睡觉	.

他以前习惯睡在那里。

[ðə; ði] [plæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf]

The	plan	he	had	decided	upon	was	to	get	his	ten	dollars	and	enough
这	计划	他	有	决定	之上	曾是	到	得到	他的	十	美元	和	足够的

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm]

more	of	the	money	his	father	had	left	him	to	pay	his	fare	to	some
更多的	的	这	钱	他的	父亲	有	左边	他	到	支付	他的	票价	到	一些

[taʊn] [ɪn] [ˌəʊklə'həʊmə] ,

town	in	Oklahoma	,
镇	在	俄克拉荷马州	,

他决定的计划是，拿到自己的十美元，再加上父亲留给他的足够多的钱，支付去俄克拉荷马州某个小镇的车费。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [driːmd] - [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

where	he	could	begin	his	long	-	dreamed	-	of	life	on	a	ranch	.
在哪里	他	可以	开始	他的	长的	-	梦见	-	的	生活	在	一个	牧场	.

在那里，他可以开始他梦寐以求的牧场生活。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kləʊðz] ,

He	would	not	be	bothered	with	the	packing	of	any	clothes	,
他	会	不是	是	烦恼	和	这	包装	的	任何	衣服	,

他根本不会费心去打包任何衣物。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'ləʊd] [hɪm] ['eni] ['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] ,

for	his	guardian	had	never	allowed	him	any	extra	clothing	,
为了	他的	监护人	有	绝不	允许	他	任何	额外的	衣服	,

因为他的监护人从来不允许他添置任何额外的衣物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [suːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv]

and	he	had	nothing	but	the	suit	upon	his	back	;	but	he	did	have
和	他	有	没有什么	但	这	套装	之上	他的	后退	;	但	他	做过	有

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

他除了身上穿的那身衣服之外，什么也没有；但他有钱。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	two	letters	which	he	had	hidden	under	a	board	in	the	floor	that	he
和	二	信件	哪个	他	有	隐	在下面	一个	木板	在	这	地面	那	他

[hæd; həd] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen'evə(r)] [hiː; hi]

had	fixed	so	that	he	could	take	it	up	and	put	it	back	whenever	he
有	固定的	所以	那	他	可以	拿	它	向上	和	放	它	后退	每当	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

还有两封信，他把它们藏在地板下的一块木板下面，他把木板固定好，这样他就可以随时把木板拿出来放回去。

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [maɪt] ['fɒləʊ] [hɪm]

In	the	fear	that	his	guardian	might	follow	him
在	这	害怕	那	他的	监护人	可能	跟随	他

他害怕监护人会跟踪他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'kjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

to	the	room	and	discover	him	as	he	was	procuring	his	money	,
到	这	房间	和	发现	他	作为	他	曾是	采购	他的	钱	,

进入房间后，发现他正在取钱。

[bɒb] [wɜːkt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [bɔːd] ,

Bob	worked	with	feverish	haste	to	lift	the	board	,
鲍勃	工作	和	发烧	匆忙	到	举起	这	木板	,

鲍勃急忙抬起木板。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [reɪz]

and	so	excited	was	he	that	it	seemed	as	though	he	could	never	raise
和	所以	兴奋的	曾是	他	那	它	似乎	作为	尽管	他	可以	绝不	增加

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他兴奋极了，似乎永远也抱不动它。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [sɪ'kjʊəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

But	at	last	he	did	so	,	secured	possession	of	his	treasures	,	and	then	put
但	在	最后的	他	做过	所以	,	安全	拥有	的	他的	宝藏	,	和	然后	放

[ðə; ði] [bɔːd] [bæk] ,

the	board	back	,
这	木板	后退	,

但他最终还是做到了，拿回了自己的财物，然后把棋盘放回了原处。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] :

just	as	the	grocer	called	to	him	from	the	doorway	:
只是	作为	这	杂货商	称为	到	他	从	这	门口	:

正如杂货店老板在门口喊他的那样：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ]

What	do	you	mean	by	saying	you	won't	deliver	my	groceries	and	do	what	I
什么	做	你	意思是	经过	说	你	惯于	递送	我的	杂货	和	做	什么	我

[tel] [juː; jʊ] ?

tell	you	?
告诉	你	?

你说你不会给我送货，也不会听我的，这是什么意思?

" ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [bɒb] [stʊd] [laɪk] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

"	Panting	with	excitement	,	Bob	stood	like	some	animal	at	bay	,	his	eyes	flashing
"	喘息	和	激动	,	鲍勃	站立	喜欢	一些	动物	在	湾	,	他的	眼睛	闪烁

[dɪ'faɪəns] ,

defiance	,
蔑视	,

鲍勃激动得喘不过气来，像一只被逼到绝境的野兽一样站着，眼中闪烁着挑衅的光芒。

[wʌn][hænd] ['taɪtli] ['dʌbld] [ʌp] ,
one hand tightly doubled up ,
一 手 紧紧 双倍 向上 ,

一只手紧紧地攥成一团，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ðem; ðəm] .
the other clasping his treasures in the pocket where he had thrust them .
这 其他 紧握 他的 宝藏 在 这 口袋 在哪里 他 有 推力 他们 .

另一个人紧紧地把财物塞进口袋里。

" [ai] [miːn] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [west] .
" I mean I am going West .
" 我 意思是 我 是 去 西方 .

我的意思是，我要去西部。

[ai][woʊnt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['eni][lɒŋgə(r)] .
I won't be treated as you have treated me any longer .
我 惯于 是 治疗 作为 你 有 治疗 我 任何 更长 .

我不会再容忍你这样对待我。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːd] ,
" For a moment , as he heard the amazing announcement of his ward ,
" 为了 一个 片刻 , 作为 他 听到 这 惊人的 公告 的 他的 病房 ,

“当他听到他病房里传来的惊人消息时，那一刻，

['mɪstə(r)] . - [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ]
Mr . Dardus stood staring at him in silence , and then broke into a mocking
先生 . - 站立 凝视 在 他 在 沉默 , 和 然后 打破 进入 一个 嘲讽
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

达杜斯先生沉默地盯着他，然后突然发出嘲讽的笑声。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [west] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" So you're going West , are you ?
" 所以 你是 去 西方 , 是 你 ?

所以你要去西部，是吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
That is a good one .
那 是 一个 好的 一 .

那真是个好主意。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːzi] ['sɪti] .
Why , you couldn't even get across the river to Jersey City .
为什么 , 你 不能 甚至 得到 穿过 这 河 到 球衣 城市 .

为什么呢，你甚至都过不了河去泽西市。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] , ['mʌni] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] .
It takes money , money , my boy , to travel , and you haven't a cent .
它 需要 钱 , 钱 , 我的 男生 , 到 旅行 , 和 你 还没有 一个 中心 .

孩子，旅行需要钱，而你一分钱都没有。

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [west] !
And yet you're going West !
和 然而 你是 去 西方 !

然而，你却要去西部!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
That is a good one .
那 是 一个 好的 一 .

那真是个好主意。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪnz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

Do	you	think	the	trains	will	carry	you	for	nothing	,
做	你	思考	这	火车	将要	携带	你	为了	没有什么	,

你以为火车会白白载你吗?

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɒn][ðem; ðəm] ?

just	for	the	pleasure	of	having	you	travel	on	them	?
只是	为了	这	乐趣	的	拥有	你	旅行	在	他们	?

仅仅是为了让你乘坐它们旅行的乐趣吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi]

"	and	the	grocer	indulged	himself	in	another	burst	of	laughter	at	what	he
"	和	这	杂货商	沉溺其中	他自己	在	其他	爆裂	的	笑声	在	什么	他

[kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [wɪt] .

considered	his	keen	wit	.
经过考虑的	他的	敏锐的	有	.

杂货店老板又一次被他自认为的机智逗得哈哈大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːd] [suːn] [drəʊv] [ɔːl] [mɜːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] .

But	the	next	words	of	his	ward	soon	drove	all	mirth	from	his	soul	.
但	这	下一个	字	的	他的	病房	很快	驾驶	全部	欢笑	从	他的	灵魂	.

但他监护人接下来说的话，很快就让他所有的快乐都消失殆尽。

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌəʊklə'həʊmə] ['sɪti]

"	I	expect	you	to	give	me	enough	money	to	carry	me	to	Oklahoma	City
"	我	预计	你	到	给	我	足够的	钱	到	携带	我	到	俄克拉荷马州	城市

[frɒm; frəm] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː] .

from	what	my	father	left	me	.
从	什么	我的	父亲	左边	我	.

“我希望你能从我父亲留给我的遗产中给我足够的钱，让我能去俄克拉荷马城。”

[wen] [ai] [get] ['set(ə)ld] [aʊt] [ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

When	I	get	settled	out	there	,	I	will	let	you	know	,
什么时候	我	得到	定居	出去	那里	,	我	将要	让	你	知道	,

等我在那边安顿下来后，我会告诉你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

and	you	can	send	me	the	rest	of	the	money	which	was	entrusted	to
和	你	能	发送	我	这	休息	的	这	钱	哪个	曾是	受托	到

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

you	for	me	.
你	为了	我	.

你可以把委托你保管的剩余款项寄给我。

[ɪf] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [mait] [get] [rɔb] .

If	I	took	it	with	me	,	I	might	get	robbed	.
如果	我	采取	它	和	我	,	我	可能	得到	被抢劫	.

如果我带着它，可能会被抢劫。

" [wen] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [əʊld][mæn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

"	When	the	merciless	old	man	recovered	his	breath	,	he	exclaimed	:
"	什么时候	这	无情	老的	男人	恢复	他的	气息	,	他	惊呼	:

“当那个冷酷无情的老人缓过气来时，他喊道：”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	do	you	mean	about	the	money	your	father	left	for	you	?
"	什么	做	你	意思是	关于	这	钱	你的	父亲	左边	为了	你	?

“你父亲留给你的钱是什么意思？”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][sent] ?

Don't	you	know	he	didn't	have	a	cent	?
不	你	知道	他	没有	有	一个	中心	?

你难道不知道他身无分文吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['hædnt]['teɪkən]['pɪti] [ɒn][juː; jʊ] ,

Don't	you	know	that	if	I	hadn't	taken	pity	on	you	,
不	你	知道	那	如果	我	之前没有	已采取	遗憾	在	你	,

难道你不知道，如果我当初没有怜悯你，

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wʌns] ,

fool	that	I	was	—	but	your	father	did	me	a	favor	once	,
傻子	那	我	曾是	—	但	你的	父亲	做过	我	一个	偏爱	一次	,

我当时真是个傻瓜——不过你父亲曾经帮过我一个忙。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	so	I	thought	I	could	repay	it	by	taking	you	—	that	you	would	have
和	所以	我	想法	我	可以	偿还	它	经过	采取	你	—	那	你	会	有

[biːn] [sent] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ?

been	sent	to	an	orphan	asylum	?
到过	发送	到	一个	孤儿	庇护所	?

所以我认为，如果我收养你，就能报答你——否则你会被送到孤儿院?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [aɪ][get] .

And	this	is	the	return	I	get	.
和	这	是	这	返回	我	得到	.

这就是我得到的回报。

[hɪə(r)] [aɪv] [spent] [maɪ] [hɑːd] - [ɜːnd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd]

Here	I've	spent	my	hard	-	earned	money	for	twelve	years	to	buy	you	food	and
这里	我已经	花费	我的	难的	-	获得	钱	为了	十二	年	到	买	你	食物	和

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

我花了十二年辛辛苦苦挣来的钱给你买食物和衣服，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

and	yet	you	dare	to	say	that	I	have	money	for	you	which	your	father
和	然而	你	敢	到	说	那	我	有	钱	为了	你	哪个	你的	父亲

[left] .

left	.
左边	.

你竟敢说我有你父亲留给你的钱。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtjuːd] . "

I	never	heard	of	such	ingratitude	.	"
我	绝不	听到	的	这样的	忘恩负义	.	"

我从未听说过如此忘恩负义的事。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'tɔːt] [bɒb] .

"	I	know	that	you	are	not	telling	the	truth	,	"	retorted	Bob	.
"	我	知道	那	你	是	不是	讲述	这	真相	,	"	反驳	鲍勃	.

“我知道你没说实话，”鲍勃反驳道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊt] ,

"	I	have	a	letter	my	father	wrote	,
"	我	有	一个	信	我的	父亲	写道	,

我有一封我父亲写的信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

saying	that	I	was	to	open	it	when	I	was	ten	years	old	,
说	那	我	曾是	到	打开	它	什么时候	我	曾是	十	年	老的	,

他说我十岁的时候要打开它，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]
in which he said that he had given you five thousand dollars to have me
在 哪个 他 说 那 他 有 给定 你 五 千 美元 到 有 我
['edʒukeɪtɪd] . "
educated . "
受过教育 . "

他在信中说，他给了你五千美元让我接受教育。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！”

[wɒt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ðəʊ] [bɑbz] ['steɪtmənt] [hæd; həd]
What an outrage ! " exclaimed the grocer , though Bob's statement had
什么 一个 暴行 ! " 惊呼 这 杂货商 , 尽管 鲍勃的 陈述 有

“真是岂有此理！”杂货店老板惊呼道，尽管鲍勃的说法已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æʃ(ə)n] - [hjuːd] .
caused his face to become more than usually ashen - hued .
导致 他的 脸 到 变得 更多的 比 通常 铁青 - 有色 .

这使他的脸色比平时更加灰白。

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I've a mind to thrash you for saying such a thing .
" 我已经 一个 头脑 到 鞭挞 你 为了 说 这样的 一个 事物 .

“你竟然说出这种话，我真想揍你一顿。”

[ˌem 'iː][hæv; həv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [jɔːz] !
Me have five thousand dollars of yours !
我 有 五 千 美元 的 你的 !

我拿走了你的五千美元！

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] ! "
I never heard anything so preposterous ! "
我 绝不 听到 任何事物 所以 荒谬 ! "

我从未听过如此荒谬的事情！

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
" I tell you , you have the money .
" 我 告诉 你 , 你 有 这 钱 .

我告诉你，你有这笔钱。

[hɪrz] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [sez] [səʊ] , " [ri'tɔːt] [bɒb] .
Here's the letter that says so , " retorted Bob .
这里是 这 信 那 说道 所以 , " 反驳 鲍勃 .

“信里就是这么说的，”鲍勃反驳道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
And , as he spoke , he drew his hand from his pocket ,
和 , 作为 他 辐 , 他 画 他的 手 从 他的 口袋 ,

说话间，他把手从口袋里掏了出来。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [æn; ən] ['envələʊp] ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] ,
disclosing to the uneasy gaze of his guardian an envelope yellow with age ,
披露 到 这 不安 目光 的 他的 监护人 一个 信封 黄色的 和 年龄 ,

他向监护人不安的目光展示了一个泛黄的信封。

[wɔːn] [ænd; ənd] [sɔɪld] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

worn	and	soiled	from	much	handling	,	but	upon	which	was	the	writing
磨损	和	脏的	从	很多	处理	,	但	之上	哪个	曾是	这	写作

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ,

which	he	recognized	,
哪个	他	认可	,

虽然表面因多次翻阅而磨损污渍斑斑，但他仍然能认出上面的字迹。

[ɔːl] [tuː] [wel] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['tʃestə(r)] , [bɑbz] ['fɑːðə(r)] .

all	too	well	,	as	that	of	Horace	Chester	,	Bob's	father	.
全部	也	出色地	,	作为	那	的	贺拉斯	切斯特	,	鲍勃的	父亲	.

就像鲍勃的父亲霍勒斯·切斯特一样，一切都太完美了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd]

For	an	instant	the	grocer	glowered	at	the	boy	and	the	letter	,	and
为了	一个	立即的	这	杂货商	怒目而视	在	这	男生	和	这	信	,	和

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [maɪnd] ,

then	his	shrewd	mind	,
然后	他的	精明	头脑	,

杂货店老板怒视着男孩和那封信一瞬间，随即他那精明的头脑.....

[sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

suggesting	a	way	out	of	the	embarrassing	predicament	in	which	the	boy	had
建议	一个	方式	出去	的	这	尴尬的	困境	在	哪个	这	男生	有

[pleɪst] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

placed	him	,	he	exclaimed	:
放置	他	,	他	惊呼	:

为了帮他摆脱男孩给他造成的尴尬困境，他脱口而出：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɒrəs] !

"	Poor	Horace	!
"	贫穷的	贺拉斯	!

可怜的霍勒斯!

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [æt; ət]

I	had	always	hoped	to	keep	from	you	the	fact	that	he	was	insane	at
我	有	总是	希望	到	保持	从	你	这	事实	那	他	曾是	疯狂的	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	time	of	his	death	,
这	时间	的	他的	死亡	,

我一直希望瞒着你他去世时精神失常的事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	this	letter	makes	it	impossible	.
但	这	信	制作	它	不可能的	.

但这封信让这一切成为不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,

It	was	while	laboring	under	the	delusion	that	he	had	money	,
它	曾是	尽管	劳动	在下面	这	错觉	那	他	有	钱	,

正是在这种他误以为自己有钱的错觉中，

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæntəm] [bɪ'kwest] .

that	he	wrote	you	of	this	phantom	bequest	.
那	他	写道	你	的	这	幻影	遗赠	.

他写信告诉你这份虚构的遗赠。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɒrəs] !

Poor	Horace	!
贫穷的	贺拉斯	!

可怜的霍勒斯!

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mu:vz] [ˌem 'i:] ['di:pli] ,

The	sight	of	his	writing	moves	me	deeply	,
这	视线	的	他的	写作	移动	我	深	,

他的文字深深打动了我。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ˌdɪsə'bju:z][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['həʊldɪŋ] [faɪv]

especially	as	I	have	to	disabuse	you	of	the	delusion	that	I	am	holding	five
尤其	作为	我	有	到	解除虐待	你	的	这	错觉	那	我	是	保持	五

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

thousand	dollars	in	trust	for	you	,
千	美元	在	相信	为了	你	,

尤其是我必须让你打消一个念头，那就是我并没有替你保管五千美元。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	and	he	held	out	his	hand	.
"	和	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ðæt]

Had	it	not	been	for	the	look	of	cunning	that
有	它	不是	到过	为了	这	看	的	狡猾	那

如果不是那副狡黠的表情.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiənz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtə] [ði:z] [wɜ:dz] ,

appeared	in	his	guardian's	eyes	as	he	uttered	these	words	,
出现	在	他的	监护人的	眼睛	作为	他	说出	这些	字	,

当他说出这些话时，他的监护人的眼中浮现出这样的神情。

[wɪtʃ] [kɑ:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ded] ['fɑ:ðə(r)] ,

which	cast	such	a	stigma	upon	the	name	of	the	boy's	dead	father	,
哪个	投掷	这样的	一个	柱头	之上	这	姓名	的	这	男孩们	死的	父亲	,

这给男孩已故父亲的名誉蒙上了污名。

[bɒb] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] [ɪn'tentli]

Bob	might	have	believed	him	,	but	he	had	been	watching	his	guardian	intently
鲍勃	可能	有	相信	他	,	但	他	有	到过	观看	他的	监护人	专注地

.

:
.

鲍勃或许会相信他，但他一直在密切关注着他的监护人。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ,

He	saw	the	look	of	cunning	,	and	instead	of	surrendering	the	letter	,
他	锯	这	看	的	狡猾	,	和	反而	的	投降	这	信	,

他看出对方眼神狡黠，于是没有交出那封信，

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	hastily	thrust	it	back	into	his	pocket	.
他	草草	推力	它	后退	进入	他的	口袋	.

他匆忙地把它塞回口袋里。

[fər'get] [ɔ:l] [dɪ'skreʃn] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Forgetting	all	discretion	,	as	he	saw	that	his	plot	for	obtaining	possession	of
遗忘	全部	审慎	,	作为	他	锯	那	他的	阴谋	为了	获得	拥有	的

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [feɪld] ,

the	letter	had	failed	,
这	信	有	失败的	,

他见自己获取信件的计划失败了，便全然忘记了谨慎，

[len] - [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːs]
Len Dardus rushed upon the boy , with the evident purpose of obtaining it by force
伦 - 匆忙 之上 这 男生 , 和 这 明显 目的 的 获得 它 经过 力量
, [ik'skleim] :
, exclaiming :
, 惊呼 :

伦·达杜斯冲向男孩，显然是想强行夺取它，并喊道：

" [juː; jʊ] [woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
" You won't give it to me , eh ?
" 你 惯于 给 它 到 我 , 嗯 ?

“你就是不肯给我，是吗？”

[wel] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] .
Well , I will take it , whether you want me to or not .
出色地 , 我 将要 拿 它 , 无论 你 想 我 到 或者 不是 .

好吧，不管你愿不愿意，我都会收下。

" [bʌt; bət] [bɒb] , [ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ædʒaɪl] ,
" But Bob , in the flush of his youth , was quick and agile ,
" 但 鲍勃 , 在 这 冲洗 的 他的 青年 , 曾是 快的 和 敏捷 ,

“但是，鲍勃正值青春年华，身手敏捷。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɑːsk] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [daɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] [stretʃt]
and it was no task at all for him to dive under the arm stretched
和 它 曾是 不 任务 在 全部 为了 他 到 潜水 在下面 这 手臂 拉伸
[fɔːθ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] ,
forth to seize him ,
前进 到 抢占 他 ,

对他来说，从伸出来抓住他的手臂下钻过去简直毫不费力。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [striːt] .
and then to dash through the door and out onto the street .
和 然后 到 短跑 通过 这 门 和 出去 到 这 街道 .

然后冲出房门，跑到街上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bɒb] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [frend]
BOB MISSES A FRIEND
鲍勃 错过 一个 朋友

鲍勃想念一位朋友

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [bɒb] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Never stopping to notice in what direction he was going , Bob dashed along the
绝不 停止 到 注意 在 什么 方向 他 曾是 去 , 鲍勃 虚线 沿着 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

鲍勃从没停下来注意自己朝哪个方向走，就沿着街道飞奔而去。

['fɪəf(ə)l] ['əʊnli] [lest] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [wʊd] [pə'sjuː] [hɪm] ,
fearful only lest his guardian would pursue him ,
可怕 仅有的 免得 他的 监护人 会 追求 他 ,

他唯一害怕的是监护人会追捕他。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm][tu:; tə][stɒp] .

and	expecting	every	moment	to	hear	his	voice	shouting	at	him	to	stop	.
和	期待	每一个	片刻	到	听到	他的	嗓音	喊叫	在	他	到	停止	.

他时刻都提心吊胆，生怕听到他大声喊叫让他住手。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['momənts] [wɔ:(r)][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:(r)][ə'lɑ:m] ,

But	as	the	moments	wore	by	without	any	sign	of	excitement	or	alarm	,
但	作为	这	时刻	穿着	经过	没有	任何	符号	的	激动	或者	警报	,

但时间一分一秒地过去，却没有任何兴奋或惊慌的迹象。

[bɒb] [geɪnd] ['kɒnfɪdəns] , ['faɪnəli] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

Bob	gained	confidence	,	finally	slackening	his	pace	to	a	walk	,
鲍勃	获得	信心	,	最后	松弛	他的	步伐	到	一个	走	,

鲍勃信心倍增，最终放慢脚步，开始步行。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] ,

and	began	to	think	of	what	he	should	do	,
和	开始	到	思考	的	什么	他	应该	做	,

他开始思考自己应该怎么做，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['mætəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

now	that	he	had	taken	matters	into	his	own	hands	,
现在	那	他	有	已采取	事情	进入	他的	自己的	双手	,

既然他已经决定亲自处理此事，

[ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] .

and	severed	the	ties	of	years	that	had	bound	him	to	his	guardian	.
和	切断	这	领带	的	年	那	有	边界	他	到	他的	监护人	.

斩断了多年来束缚着他和监护人的纽带。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)][ðə; ði]['grəʊsə(r)][hæd; həd] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

Back	in	the	store	the	grocer	had	stood	undecided	what	to	do	.
后退	在	这	店铺	这	杂货商	有	站立	未决定	什么	到	做	.

回到店里，杂货店老板站在那里，犹豫不决，不知该怎么办。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwest] ,

The	knowledge	that	his	ward	had	been	informed	of	the	bequest	,
这	知识	那	他的	病房	有	到过	知情的	的	这	遗赠	,

得知他的受监护人已被告知遗赠事宜，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['ʌn'nə:vd] [hɪm] .

a	fact	which	he	supposed	was	known	only	to	himself	,	had	unnerved	him	.
一个	事实	哪个	他	据称	曾是	已知	仅有的	到	他自己	,	有	不安	他	.

他以为只有自己知道的一件事让他感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [fʌnd] ,

And	the	failure	of	his	attempt	to	get	the	letter	and	thus	destroy	all	evidence	of	the	trust	fund	,
和	这	失败	的	他的	试图	到	得到	这	信	和	因此	破坏	全部	证据	的	这	相信	基金	,

而他试图获取信件并销毁所有信托基金证据的尝试也失败了。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][lest] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

had	caused	him	to	be	seized	with	a	great	fear	lest	retribution	should	be	visited	upon	him	.
有	导致	他	到	是	查获	和	一个	伟大的	害怕	免得	报应	应该	是	到访	之上	他	.

这让他非常害怕遭到报复。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][bɒb] , [hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl]
Instead , therefore , of going in pursuit of Bob , his one idea was to conceal
反而 , 所以 , 的 去 在 追逐 的 鲍勃 , 他的 一 主意 曾是 到 隐藏
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

因此，他没有去追捕鲍勃，而是想方设法躲藏起来。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
Going to the front door of the shop ,
去 到 这 正面 门 的 这 店铺 ,

走到商店前门，

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs]
he closed it and locked it and then betook himself to his private office
他 关闭 它 和 已锁定 它 和 然后 贝托克 他自己 到 他的 私人的 办公室
,
,
,

他关上门并锁好，然后回到了自己的私人办公室。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ʃʌt] ,
the door of which he also shut ,
这 门 的 哪个 他 还 关闭 ,

他也关上了那扇门。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
and sitting down in the chair buried his head in his hands and tried to
和 坐着 向下 在 这 椅子 埋葬 他的 头 在 他的 双手 和 尝试 到
[θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz][best] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə][duː; də] .
think what was best for him to do .
思考 什么 曾是 最好的 为了 他 到 做 .

他坐到椅子上，双手抱头，努力思考自己应该怎么做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [rest] ,
But his sense of guilt would not let him rest ,
但 他的 感觉 的 有罪 会 不是 让 他 休息 ,

但他的内疚感让他无法安宁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bɒb] [maɪt] [siːk] [sʌm; səm] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]
and in the thought that Bob might seek some lawyer and place the matter in
和 在 这 想法 那 鲍勃 可能 寻找 一些 律师 和 地方 这 事情 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

考虑到鲍勃可能会找律师处理这件事，

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
which would mean a visit to the grocery store and the necessity of making
哪个 会 意思是 一个 访问 到 这 杂货店 店铺 和 这 必要性 的 制作
[ɪm'bærəsɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
embarrassing explanations ,
尴尬的 解释 ,

这意味着要去趟杂货店，而且还得做出一些令人尴尬的解释。

[ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] ['gɑːdiən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] .

the	dishonest	guardian	determined	to	go	away	for	a	few	hours	at	least	.
这	不诚实	监护人	决定	到	去	离开	为了	一个	很少	小时	在	至少	.

那个不诚实的监护人决定至少离开几个小时。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]

No	sooner	had	he	made	up	his	mind	upon	this	course	of	action	than	he
不	很快	有	他	制成	向上	他的	头脑	之上	这	课程	的	行动	比	他

[siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

seized	his	hat	,
查获	他的	帽子	,

他刚下定决心要这样做，就抓起了帽子。

[stəʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [glaidid] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

stole	from	his	room	,	glided	across	the	floor	to	the	front	door	,
偷窃	从	他的	房间	,	滑翔	穿过	这	地面	到	这	正面	门	,

他从房间里偷了出来，滑过地板来到前门，

['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['piːp(ə)l]

listened	a	moment	for	the	sound	of	voices	,	or	any	other	indication	that	people
听着	一个	片刻	为了	这	声音	的	声音	,	或者	任何	其他	指示	那	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,

were	passing	,
是	通过	,

侧耳倾听了一会儿，看看有没有人说话，或者有没有人经过的迹象。

[ðen] ['hʌrɪdli] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] ,

then	hurriedly	turned	the	key	in	the	door	,	stepped	outside	,	locked	the	door	again	,
然后	匆匆	转向	这	钥匙	在	这	门	,	步	外部	,	已锁定	这	门	再次	,

然后匆忙地转动钥匙打开门，走到外面，再次锁上门。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz]

and	after	a	furtive	glance	up	and	down	the	street	,	slunk	away	,	keeping	close
和	后	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	向上	和	向下	这	街道	,	斯伦克	离开	,	保持	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

to	the	buildings	,
到	这	建筑物	,

他偷偷地上下打量了一遍街道，然后蹑手蹑脚地溜走了，紧贴着建筑物走。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haʊndɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

for	all	the	world	like	a	dog	that	was	hounded	,	rather	than	a	man	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	狗	那	曾是	被追捕	,	相当	比	一个	男人	.

看起来就像一条被追赶的狗，而不是一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	because	of	this	action	on	the	part	of	Mr	.	Dardus	in	closing	his
它	曾是	因为	的	这	行动	在	这	部分	的	先生	.	-	在	结束	他的

[stɔː(r)] [ðæt] ['fɒstə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

store	that	Foster	was	unable	to	gain	admittance	when	he	arrived	half	an	hour
店铺	那	促进	曾是	无法	到	获得	准入	什么时候	他	到达的	一半	一个	小时

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

正是由于达杜斯先生关门歇业，福斯特半小时后到达时才无法进入商店。

['hævɪŋ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃæmpiən] [səʊ]

having	come	for	the	purpose	of	seeing	the	boy	he	had	championed	so
拥有	来	为了	这	目的	的	看到	这	男生	他	有	拥护者	所以

[ɪ'fektɪvli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æz; əz]

effectively	,	and	of	as
有效地	,	和	的	作为

他此行的目的是为了见见他曾大力支持的那个男孩，并且……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdiən] ,
sisting in a reconciliation between the ward and the guardian ,
坚持 在 一个 和解 之间 这 病房 和 这 监护人 ,

协助受监护人和监护人达成和解

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [ɔːlˈredi] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] .
in case it had not already been accomplished .
在 案件 它 有 不是 已经 到过 完成 .

如果这件事还没有完成的话。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
On his way ,
在 他的 方式 ,

在路上，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['piktʃəd] ['meni] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsə(r)]
his mind had pictured many scenes in which the boy and the grocer
他的 头脑 有 如图所示 许多 场景 在 哪个 这 男生 和 这 杂货商
[wɜː(r); wə(r)] [pɑːˈtɪsɪpənts] ,
were participants ,
是 参与者 ,

他的脑海中浮现出许多男孩和杂货店老板参与其中的场景。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlәti] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ['biːɪŋ] [kləʊzd]
but none of them had contained the possibility of the store being closed
但 没有任何 的 他们 有 包含 这 可能性 的 这 店铺 存在 关闭
.
:
.

但他们都没有预料到商店会关门。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dɪˈstɪŋkt] [səˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] ,
And it was with distinct surprise that he found the door locked ,
和 它 曾是 和 清楚的 惊喜 那 他 成立 这 门 已锁定 ,

他惊讶地发现门锁着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈraʊz] ['eni] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['paʊndɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]
and was unable to arouse any one by his vigorous pounding upon the
和 曾是 无法 到 引起 任何 一 经过 他的 蓬勃 猛击 之上 这
['weðə(r)] - [wɔːn] ['pænəlz] .
weather - worn panels .
天气 - 磨损 面板 .

他用力敲打着饱经风霜的木板，却未能唤醒任何人。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" I wonder what it means , " said the reporter to himself .
" 我 想知道 什么 它 方法 , " 说 这 记者 到 他自己 .

“我想知道这意味着什么，”记者自言自语道。

" [pəˈhæps] [bɒb] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Perhaps Bob didn't come back , and the old man ,
" 也许 鲍勃 没有 来 后退 , 和 这 老的 男人 ,

“或许鲍勃没有回来，而那位老人……”

[riˈpent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːrdz] [əˈsɪstəns] ,
repenting of his refusing to go to his ward's assistance ,
忏悔 的 他的 拒绝 到 去 到 他的 病房 协助 ,

他后悔自己拒绝去帮助他的监护对象。

[ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

is	on	his	way	either	to	the	police	station	or	to	the	court	.
是	在	他的	方式	任何一个	到	这	警察	车站	或者	到	这	法庭	.

他正前往警察局或法院。

" [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ni'sesi,teit, nə-][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	His	occupation	,	however	,	necessitated	his	being	resourceful	,	and	,
"	他的	职业	,	然而	,	必要	他的	存在	足智多谋	,	和	,

然而，他的职业要求他足智多谋，而且

['siːɪŋ] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

seeing	an	elderly	woman	peering	at	him	closely	from	a	window	of	the
看到	一个	老年	女士	窥视	在	他	密切	从	一个	窗户	的	这

['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

neighboring	house	,
邻接	房子	,

他看到一位老妇人从邻居家的窗户里仔细地打量着他。

['fɒstə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Foster	hastened	toward	her	.
促进	加快	朝向	她	.

福斯特加快脚步朝她走去。

['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

Bowing	politely	,	he	asked	:
鞠躬	礼貌地	,	他	问	:

他恭敬地鞠躬，问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ɔː(r)][bɒb] ['tʃestə(r)] ? "

"	Have	you	seen	anything	of	Mr	.	Dardus	,	or	Bob	Chester	?	"
"	有	你	已见	任何事物	的	先生	.	-	,	或者	鲍勃	切斯特	?	"

你见过达杜斯先生或者鲍勃·切斯特吗?

" [ʌ 'ʌ] !

"	Uhuh	!
"	嗯哼	!

“嗯哼！”

[ai] [siːn] - [ɪm] [bəuθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]

I	seen	'	em	both	,	"	replied	the	woman	,	nodding	her	head	,	as	though	to
我	已见	-	呃	两个都	,	"	回复	这	女士	,	点头	她	头	,	作为	尽管	到

[kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

confirm	her	words	.
确认	她	字	.

“我两个都见过，”女人回答道，一边点头，仿佛在确认自己的话。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['fɒstə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs]

But	though	Foster	remained	silent	in	the	hope	that	she	would	add	to	this
但	尽管	促进	剩余	沉默的	在	这	希望	那	她	会	添加	到	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

但尽管福斯特保持沉默，希望她能提供更多信息，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vautʃ'seif]

he	was	at	length	obliged	to	renew	his	questions	,	as	she	vouchsafed
他	曾是	在	长度	有义务	到	更新	他的	问题	,	作为	她	担保

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

她最终没有再透露任何信息，他只好再次提出问题。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] ? "
" Were they together ? "
" 是 他们 一起 ? "

他们在一起吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

" [wɪtʃ] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ? "
" Which way were they going — in the same direction ? "
" 哪个 方式 是 他们 去 — 在 这 相同的 方向 ? "

“他们要去哪个方向——是同一个方向吗? ”

" [nəʊ] . [bɒb] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . "
" No . Bob ran up the street as though the police were after him . "
" 不 . 鲍勃 跑 向上 这 街道 作为 尽管 这 警察 是 后 他 . "

“不。鲍勃沿着街道跑去，好像警察在追他似的。”

" [ðen] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] , " [sə'dʒestid] ['fɒstə(r)] ,
" Then Mr . Dardus was chasing him , " suggested Foster ,
" 然后 先生 . - 曾是 追逐 他 , " 建议 促进 ,

“然后达杜斯先生就追着他跑了，”福斯特推测道。

['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [bɒb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [hæd; həd] ['æŋgri] [wɜːdz]
jumping at the conclusion that Bob and his guardian had had angry words
跳 在 这 结论 那 鲍勃 和 他的 监护人 有 有 生气的 字
,
,
,

想当然地认为鲍勃和他的监护人发生了争吵，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [pə'sjuːt] .
that the boy had run away , and that his guardian had gone in pursuit .
那 这 男生 有 跑步 离开 , 和 那 他的 监护人 有 已消失 在 追逐 .

男孩离家出走，他的监护人去追赶他。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] .
" No , he wasn't .
" 不 , 他 不是 .

“不，他不是。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [bɒb] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði]
He came out about twenty minutes after Bob had gone , and went in the
他 来了 出去 关于 二十 分钟 后 鲍勃 有 已消失 , 和 去 在 这
['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
opposite direction .
对面的 方向 .

鲍勃离开大约二十分钟后，他出来了，并且朝相反的方向走去。

" [ðɪs] [rɪ'spɒns] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['plɔːzəb(ə)l]
" This response puzzled the reporter , as he could think of no plausible
" 这 回复 困惑 这 记者 , 作为 他 可以 思考 的 不 合情合理
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“记者对这一回应感到困惑，因为他想不出任何合理的解释。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][daɪˈvɜːtɪd][baɪ][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [huː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] :

but	his	thoughts	were	diverted	by	the	old	woman	,	who	demanded	:
但	他的	想法	是	改道	经过	这	老的	女士	,	WHO	要求	:

但他的思绪被老妇人转移了，老妇人问道：

" [wʌts] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] ? "

"	What's	wrong	,	mister	?	"
"	是什么	错误的	,	先生	?	"

“先生，您怎么了？”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? " ['pæri] ['fɒstə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf]

"	What	makes	you	think	there	is	anything	wrong	?	"	parried	Foster	,	determined	,	if
"	什么	制作	你	思考	那里	是	任何事物	错误的	?	"	招架	促进	,	决定	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“你凭什么觉得有什么不对劲？”福斯特反问道，语气尽可能坚定。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɑbz] [ə'rest] [frɒm; frəm][səʊ] ['evɪdənt] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ['gɒsɪp]

to	keep	the	knowledge	of	Bob's	arrest	from	so	evident	a	neighborhood	gossip
到	保持	这	知识	的	鲍勃的	逮捕	从	所以	明显	一个	邻里	闲话

.

:
.

为了不让鲍勃被捕的消息在街坊邻里间传开。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [len] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] .

"	Because	Len	Dardus	closed	his	store	on	a	Saturday	.
"	因为	伦	-	关闭	他的	店铺	在	一个	周六	.

因为 Len Dardus 在星期六关门了。

[aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

I've	been	living	here	thirty	years	,	and	he	has	never	done	such	a	thing	before
我已经	到过	活的	这里	三十	年	,	和	他	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前

,

,
,

我在这里住了三十年，他以前从来没做过这种事。

[bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [brɔːt] [bɒb] [bæk]

but	once	,	and	that	was	twelve	years	ago	,	the	day	he	brought	Bob	back
但	一次	,	和	那	曾是	十二	年	前	,	这	天	他	带来	鲍勃	后退

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

但有一次，那是十二年前，他把鲍勃带回来的那天。

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

So	I	know	that	it	must	be	something	important	,
所以	我	知道	那	它	必须	是	某物	重要的	,

所以我知道这一定很重要。

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌwʊdnt] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

or	the	old	man	wouldn't	lose	the	opportunity	to	make	a	few	cents	in	his	store	.
或者	这	老的	男人	不会	失去	这	机会	到	制作	一个	很少	分	在	他的	店铺	.

否则，这位老人就不会错过在店里赚几分钱的机会了。

" [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Struck	by	the	coincidence	that	it	was	because
"	击中	经过	这	巧合	那	它	曾是	因为

“我惊讶于这竟是巧合，因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɒv; əv] [bɒb] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [bəuθ] [taɪmz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ,
of Bob the grocer had at both times shut up his store ,
的 鲍勃 这 杂货商 有 在 两个都 时代 关闭 向上 他的 店铺 ,

鲍勃杂货店两次都关门歇业了。

['fɒstə(r)] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː; də] ,
Foster considered for a few moments what it was best to do ,
促进 经过考虑的 为了 一个 很少 时刻 什么 它 曾是 最好的 到 做 ,

福斯特思考了一会儿，觉得最好的办法是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] ['evə(r)] [səʊ] [feɪnt] [ə; eɪ] [smaɪl] :
and then said with ever so faint a smile :
和 然后 说 和 曾经 所以 头晕的 一个 微笑 :

然后他带着一丝极其淡淡的微笑说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɒb] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ? "
" I suppose you will see Bob when he comes back ? "
" 我 认为 你 将要 看 鲍勃 什么时候 他 来 后退 ? "

“我想鲍勃回来的时候你会见到他吧？”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] .
" I reckon I will .
" 我 估计 我 将要 .

我想我会的。

[aɪ] [siː] [məʊst] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . "
I see most everything going on around here that's to be seen . "
我 看 最多 一切 去 在 大约 这里 那就是 到 是 已见 . "

这里发生的几乎所有能被人看到的事情我都看到了。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ,
" Then I will be obliged if you will give him this ,
" 然后 我 将要 是 有义务 如果 你 将要 给 他 这 ,

“那么，如果您能把这个给他，我将不胜感激。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [kɑːdz] .
" and he handed her one of his calling cards .
" 和 他 递交 她 一 的 他的 呼叫 牌 .

他递给她一张名片。

" [tel] [hɪm] , [pliːz] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [həʊm] ['eni] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
" Tell him , please , that I am at home any evening after seven o'clock ,
" 告诉 他 , 请 , 那 我 是 在 家 任何 晚上 后 七 点钟 ,

请告诉他，我每天晚上七点以后都在家。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
and should like to have him call on me . "
和 应该 喜欢 到 有 他 称呼 在 我 . "

并且希望他能来拜访我。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] .
" I'll be glad to .
" 患病的 是 高兴的 到 .

我很乐意。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv] [bɑbz] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ?
I suppose you may be some friend of Bob's who knew his father ?
我 认为 你 可能 是 一些 朋友 的 鲍勃的 WHO 知道 他的 父亲 ?

我猜你可能是鲍勃的朋友，认识他父亲吧?

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt]
I've often wondered why no one came to see the boy and take him from that
我已经 经常 想知道 为什么 不 一 来了 到 看 这 男生 和 拿 他 从 那
[mæn] - .
man Dardus .
男人 - .

我常常纳闷，为什么没有人来看望这个男孩，把他从达杜斯那个人身边带走。

" [ðiːz] [wɜːdz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [njuː] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,
" These words suggested a new train of thought to the reporter , and ,
" 这些 字 建议 一个 新的 火车 的 想法 到 这 记者 , 和 ,

“这些话给记者带来了一种新的思路，而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
judging from the remark that his informant had some knowledge of the
评判 从 这 评论 那 他的 线人 有 一些 知识 的 这
[bɔɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] ,
boy's antecedents ,
男孩们 来路 ,

从他所说的线人对男孩的身世有所了解来看，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
he determined to learn what he could about them .
他 决定 到 学习 什么 他 可以 关于 他们 .

他决心尽可能多地了解他们。

" [ðen] [juː; jʊ] [njuː] [bɑbz] ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['fɒstə(r)] .
" Then you knew Bob's father ? " asked Foster .
" 然后 你 知道 鲍勃的 父亲 ? " 问 促进 .

“那你认识鲍勃的父亲？”福斯特问道。

" [nəʊ] . [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [njuː] [hɪm] ,
" No . I can't say as I knew him ,
" 不 . 我 不能 说 作为 我 知道 他 ,

“不，就我所认识的他而言，我无法妄下断言。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [triːt] [ə; eɪ][dɒg][ðə; ði] [weɪ] - [hæz; həz] ['triːtɪd] [bɒb] ,
but I do know that I wouldn't treat a dog the way Dardus has treated Bob ,
但 我 做 知道 那 我 不会 对待 一个 狗 这 方式 - 有 治疗 鲍勃 ,

但我知道我绝不会像达杜斯对待鲍勃那样对待一条狗。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðə(r)]
and I have often wondered why none of the friends of the lad's father
和 我 有 经常 想知道 为什么没有任何 的 这 朋友们 的 这 小伙子的 父亲
[keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
came to find out about him ,
来了 到 寻找 出去 关于 他 ,

我常常纳闷，为什么这孩子父亲的朋友们没有一个人来了解他的情况。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
or to take him away .
或者 到 拿 他 离开 .

或者把他带走。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ]
And I made up my mind , as soon as I saw you , that you
和 我 制成 向上 我的 头脑 , 作为 很快 作为 我 锯 你 , 那 你

我一见到你，就下定决心要.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
were **one** **of** **them** **.**
是 一 的 他们 .

其中之一。

['eniweɪ] , [aɪ][həʊp][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][bɒb][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [braɪt] [bɔɪ] ;
Anyway **,** **I** **hope** **so** **,** **for** **Bob** **is** **a** **real** **bright** **boy** **;**
反正 , 我 希望 所以 , 为了 鲍勃 是 一个 真实的 明亮的 男生 ;

总之，我希望如此，因为鲍勃是个非常聪明的孩子；

[tuː] [braɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld]['maɪzə(r)] .
too **bright** **to** **be** **working** **for** **that** **old** **miser** **.**
也 明亮的 到 是 在职的 为了 那 老的 吝啬鬼 .

我太聪明了，不应该为那个老吝啬鬼工作。

[hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊk] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][əʊld][mæn] - , ['evri] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ,
He's **fond** **of** **book** **reading** **,** **and** **I've** **told** **old** **man** **Dardus** **,** **every** **time** **I** **saw** **him** **,**
他是 喜爱 的 书 阅读 , 和 我已经 讲述 老的 男人 - , 每一个 时间 我 锯 他 ,

他喜欢读书，每次见到达杜斯老头，我都会告诉他这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['edʒukeɪtɪd] . "
that **he** **ought** **to** **have** **the** **boy** **educated** **.** **"**
那 他 应该 到 有 这 男生 受过教育 . "

他应该让这个孩子接受教育。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɑbz] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪz]
" **Well** **,** **I** **am** **Bob's** **friend** **,** **"** **said** **the** **reporter** **,** **"** **and** **if** **you** **think** **it's** **a** **wise**
" 出色地 , 我 是 鲍勃的 朋友 , " 说 这 记者 , " 和 如果 你 思考 它是 一个 明智的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

“嗯，我是鲍勃的朋友，”记者说，“如果你认为这是件明智的事，

[aɪl] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .
I'll **see** **what** **I** **can** **do** **about** **getting** **him** **into** **a** **different** **place** **.**
患病的 看 什么 我 能 做 关于 获得 他 进入 一个 不同的 地方 .

我会想办法把他转移到别的地方。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi][hæz; həz] .
You **just** **tell** **him** **to** **come** **and** **see** **me** **the** **first** **opportunity** **he** **has** **.**
你 只是 告诉 他 到 来 和 看 我 这 第一的 机会 他 有 .

你只要告诉他一有机会就来见我。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['fɒstə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" **And** **again** **lifting** **his** **hat** **,** **Foster** **bowed** **and** **took** **his** **departure** **.**
" 和 再次 举重 他的 帽子 , 促进 鞠躬 和 采取 他的 离开 .

“福斯特再次摘下帽子，鞠躬告别。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['weɪtrəs]
A **KIND** **-** **HEARTED** **WAITRESS**
一个 种类 - 心地 女服务员

一位心地善良的女服务员

['ɑːftə(r)][bɒb][hæd; həd][faʊnd][ðæt][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][pə'sjuːɪŋ][hɪm],

After	Bob	had	found	that	no	one	was	pursuing	him	,
后	鲍勃	有	成立	那	不	一	曾是	追求	他	,

鲍勃发现没有人追捕他之后，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ðə; ðɪ][fɜːst][θɪŋ][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə'weɪ][frɒm; frəm][njuː][jɔːk],

he	decided	that	the	first	thing	to	do	was	to	get	away	from	New	York	,
他	决定	那	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	得到	离开	从	新的	约克	,

他决定首先要做的是离开纽约。

[ænd; ənd][wɪð][ðɪs]['pɜːpəs][hiː; hi]['hedɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feriz][ðæt][wʊd][teɪk][hɪm]

and	with	this	purpose	he	headed	for	one	of	the	ferries	that	would	take	him
和	和	这	目的	他	标题	为了	一	的	这	渡轮	那	会	拿	他

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜːzi][ʃɔː(r)].

to	the	Jersey	shore	.
到	这	球衣	支撑	.

于是，他前往一艘可以带他去泽西海岸的渡轮。

[haʊ][fɑː(r)][hɪz; ɪz][ˌfɪf'tiːn][d'ɒləz][wʊd]['kæri][hɪm],[hiː; hi][dɪd][nɒt][nəʊ],

How	far	his	fifteen	dollars	would	carry	him	,	he	did	not	know	,
如何	远的	他的	十五	美元	会	携带	他	,	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己手里的十五美元能让他走多远。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['eni][greɪt]['dɪstəns],

but	he	realized	that	it	could	not	be	any	great	distance	,
但	他	已实现	那	它	可以	不是	是	任何	伟大的	距离	,

但他意识到距离应该不会太远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn]

and	he	was	trying	to	think	of	some	plan	by	which	he	could	obtain
和	他	曾是	尝试	到	思考	的	一些	计划	经过	哪个	他	可以	获得

[mɔː(r)][fʌndz],

more	funds	,
更多的	资金	,

他正在努力想办法筹集更多资金。

[wen][hiː; hi]['sʌd(ə)nli][rɪ'membəd][ðə; ðɪ][rɪ'pɔːtə(r)][huː][hæd; həd]['teɪkən][sʌtʃ][æn; ən]['ɪntrəst][ɪn]

when	he	suddenly	remembered	the	reporter	who	had	taken	such	an	interest	in
什么时候	他	突然	记得	这	记者	WHO	有	已采取	这样的	一个	兴趣	在

[hɪm].

him	.
他	.

他突然想起了那位对他非常感兴趣的记者。

"[aɪl][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm],"[sed][bɒb][tuː; tə][hɪm'self].

"	I'll	go	and	find	him	,	"	said	Bob	to	himself	.
" 患病的	去	和	寻找	他	,	"	说	鲍勃	到	他自己	.	

“我去找他，”鲍勃自言自语道。

"[hiːl][nəʊ][ə'baʊt][haʊ][mʌtʃ][ˌaɪ 'tiː][kɒsts][tuː; tə]['træv(ə)l],[ænd; ənd][ɔːl][sʌtʃ][θɪŋz],

"	He'll	know	about	how	much	it	costs	to	travel	,	and	all	such	things	,
"	地狱	知道	关于	如何	很多	它	成本	到	旅行	,	和	全部	这样的	事物	,

“他会知道旅行大概要花多少钱，以及诸如此类的事情。”

[ænd; ənd][pə'hæps][hiːl][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get][sʌm; səm][wɜːk][weə(r)][aɪ][kæn; kən][ɜːn][mɔː(r)]['mʌni].

and	perhaps	he'll	help	me	to	get	some	work	where	I	can	earn	more	money	.
和	也许	地狱	帮助	我	到	得到	一些	工作	在哪里	我	能	赚	更多的	钱	.

或许他还能帮我找到一份能赚更多钱的工作。

['eniweɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn]
Anyway , I will be able to believe what he tells me , and to depend on
反正 , 我 将要 是 有能力的 到 相信 什么 他 讲述 我 , 和 到 依赖 在
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
his advice .
他的 建议 .

总之，我会相信他告诉我的话，也会依赖他的建议。

" [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [geɪv] [bɒb] [njuː] ['kʌrɪdʒ] ,
" So simple a solution of his difficulties gave Bob new courage ,
" 所以 简单的 一个 解决方案 的 他的 困难 给予 鲍勃 新的 勇气 ,

如此简单的解决办法让鲍勃重拾勇气。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
until all at once it flashed upon him that he did not know the name of his
直到 全部 在 一次 它 闪光灯 之上 他 那 他 做过 不是 知道 这 姓名 的 他的
['benɪfæktə(r)] ,
benefactor ,
恩人 ,

突然间，他猛然意识到自己并不知道恩人的名字。

[ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
or where to find him .
或者 在哪里 到 寻找 他 .

或者在哪里可以找到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [bɒb] [stɒpt] [stɪl] .
As this thought occurred to him , Bob stopped still .
作为 这 想法 发生 到 他 , 鲍勃 停止 仍然 .

想到这里，鲍勃停住了脚步。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
However , his having thrown himself upon his own resources was sharpening his
然而 , 他的 拥有 抛掷 他自己 之上 他的 自己的 资源 曾是 磨利 他的
[wɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
wits , and he suddenly exclaimed :
智慧 , 和 他 突然 惊呼 :

然而，他依靠自身力量谋生，这使他的头脑更加敏锐，他突然惊呼道：

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
" I can find out at the police station .
" 我 能 寻找 出去 在 这 警察 车站 .

我可以去警察局查一下。

[pə'hæps] [hiːl] [biː; bi] [ðeə(r)] .
Perhaps he'll be there .
也许 地狱 是 那里 .

或许他会在那里。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
" And though the boy was fully three miles away from the place where he
" 和 尽管 这 男生 曾是 完全 三 英里 离开 从 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] ['triːtmənt] ,
had suffered such outrageous treatment ,
有 遭受 这样的 令人愤慨 治疗 ,

“尽管这名男孩当时距离他遭受如此骇人听闻的对待的地方足足有三英里远，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

he	turned	his	steps	to	retrace	the	distance	.
他	转向	他的	步骤	到	回溯	这	距离	.

他转身往回走。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] ['bɪldɪŋ] ,

When	at	length	he	was	within	sight	of	the	grim	building	,
什么时候	在	长度	他	曾是	之内	视线	的	这	严峻	建筑	,

当他终于能看到那栋阴森森的建筑时，

[ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [kə'mɑːnd]

the	same	fear	of	entering	it	that	had	made	him	refuse	his	guardian's	command
这	相同的	害怕	的	进入	它	那	有	制成	他	拒绝	他的	监护人的	命令

[tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] ,

to	fetch	the	basket	of	groceries	,
到	拿来	这	篮子	的	杂货	,

正是这种对进入其中的恐惧，让他拒绝了监护人让他去拿杂货篮的命令。

[ə'gen] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .

again	seized	him	,	and	he	paused	.
再次	查获	他	,	和	他	暂停	.

他又一次抓住了他，他停了下来。

" [aɪ][woʊnt][gəʊ][ɪn] , " [sed] [bɒb] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ,

"	I	won't	go	in	,	"	said	Bob	,	shaking	his	head	decidedly	,
"	我	惯于	去	在	,	"	说	鲍勃	,	摇晃	他的	头	绝对地	,

“我不进去，”鲍勃斩钉截铁地摇了摇头说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

"	but	I'll	wait	over	by	that	pile	of	boxes	on	the	opposite	side	of	the	street	.
"	但	患病的	等待	超过	经过	那	桩	的	盒子	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

“但我会在街对面那堆箱子旁边等着。”

['prɒbəbli] [hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

Probably	he'll	be	coming	out	before	long	.
大概	地狱	是	未来	出去	前	长的	.

他可能很快就会出来。

" [ðəʊ] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [bɑbz] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪv] ,

"	Though	this	plan	of	Bob's	would	ordinarily	have	been	effective	,
"	尽管	这	计划	的	鲍勃的	会	按说	有	到过	有效的	,

“虽然鲍勃的这个计划通常会很有效，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['fɒstə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

it	happened	that	Foster	had	finished	his	work	for	the	day	even	before	he
它	发生	那	促进	有	完成的	他的	工作	为了	这	天	甚至	前	他

[hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [stɔː(r)][ɒv; əv] [len] - ,

had	paid	his	visit	to	the	closed	store	of	Len	Dardus	,
有	有薪酬的	他的	访问	到	这	关闭	店铺	的	伦	-	,

碰巧的是，福斯特在去拜访伦·达杜斯那家已经关门的商店之前，就已经完成了当天的工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	thus	the	boy	was	doomed	to	disappointment	,
和	因此	这	男生	曾是	注定失败	到	失望	,

因此，这个男孩注定要失望。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [dɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

although	he	stayed	at	his	post	of	observation	until	dark	began	to	fall	.
虽然	他	入住	在	他的	邮政	的	观察	直到	黑暗的	开始	到	落下	.

尽管他一直坚守观察岗位，直到夜幕降临。

[wɪð] [ðə; ði] ['geərɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] ,

With	the	garish	flarings	of	the	street	lamps	,
和	这	扎眼	火炬	的	这	街道	灯	,

街灯闪烁着刺眼的光芒，

[bɒb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

Bob	for	the	first	time	realized	the	true	meaning	of	the	step	he	had	taken
鲍勃	为了	这	第一的	时间	已实现	这	真的	意义	的	这	步	他	有	已采取

.

:

.

鲍勃第一次意识到他所采取的这一步的真正意义。

[ˌhɪətuˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Heretofore	he	had
此前	他	有

此前他曾

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['ɔːlweɪz] [pə'zest] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

always	possessed	a	home	to	which	to	go	,	unpleasant	as	it	was	,
总是	拥有	一个	家	到	哪个	到	去	,	令人不快的	作为	它	曾是	,

尽管住的地方并不舒适，但他总有一个可以回去的家。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] ,

but	now	he	had	no	place	,
但	现在	他	有	不	地方	,

但现在他无处可去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnlɪnəs] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] ['səʊbə(r)] .

and	the	contemplation	of	his	loneliness	caused	him	to	grow	very	sober	.
和	这	沉思	的	他的	孤独	导致	他	到	生长	非常	清醒	.

而对孤独的沉思让他变得非常清醒。

[æz; əz][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

As	the	pangs	of	hunger	were	added	to	his	general	feeling	of
作为	这	疼痛	的	饥饿	是	额外	到	他的	一般的	感觉	的

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

饥饿的煎熬加剧了他的无助感。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] , [bʌt; bət]['əʊnli]

for	a	moment	he	thought	of	returning	to	his	guardian	,	but	only
为了	一个	片刻	他	想法	的	返回	到	他的	监护人	,	但	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

他曾短暂地想过回到监护人身边，但那只是一瞬间的想法。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪgmə] [hɪz; ɪz]

As	he	left	the	letter	in	his	pocket	and	remembered	the	awful	stigma	his
作为	他	左边	这	信	在	他的	口袋	和	记得	这	可怕	柱头	他的

['gɑːdiən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][kɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] ,

guardian	had	tried	to	cast	upon	his	dead	father	,
监护人	有	尝试	到	投掷	之上	他的	死的	父亲	,

他把信留在口袋里，想起监护人曾试图强加在他已故父亲身上的可怕污名。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ə'rəʊz] .

his	**pride**	**arose**	**.**
他的	自豪	出现	.

他的骄傲心生不满。

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] !

"	**I**	**will**	**never**	**go**	**back**	**there**	**!**
"	我	将要	绝不	去	后退	那里	!

我再也不会回去了!

" [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

"	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	**I**	**have**	**money**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**and**	**I**	**can**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**.**
"	我	有	钱	在	我的	口袋	,	和	我	能	得到	某物	到	吃	.

“我口袋里有钱，我可以买点吃的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第3/9页

[ðen] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɪn] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs]
Then I'll go over to one of the stations in Jersey City and find some place
然后 患病的 去 超过 到 一 的 这 车站 在 球衣 城市 和 寻找 一些 地方
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

然后我会去泽西市的某个车站，找个地方睡觉。

[pə'hæps] [ðɛəl] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][treɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [west] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [pɑːt]
Perhaps there'll even be a train going out West to - night that will carry me part
也许 将会 甚至 是 一个 火车 去 出去 西方 到 - 夜晚 那 将要 携带 我 部分
[weɪ] [tuː; tə][ˌəʊklə'həʊmə] .
way to Oklahoma .
方式 到 俄克拉荷马州 .

或许今晚会有一列开往西部的火车，载我到俄克拉荷马州的途中。

" ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['bɒksɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][veɪn]
" Coming forth from the pile of boxes from which he had sought in vain
" 未来 前进 从 这 桩 的 盒子 从 哪个 他 有 寻求 在 徒劳
[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
to catch a glimpse of his friend ,
到 抓住 一个 一瞥 的 他的 朋友 ,

他从那堆箱子里走出来，此前他曾徒劳地试图从箱子堆里瞥见他的朋友。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , [bɒb] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
the reporter , Bob walked up the street until he came to a restaurant ,
这 记者 , 鲍勃 步行 向上 这 街道 直到 他 来了 到 一个 餐厅 ,

记者鲍勃沿着街道走，直到来到一家餐馆。

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][saɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz]
brilliantly lighted , and with a sign standing in the door from which the words
精彩 照明 , 和 和 一个 符号 常设 在 这 门 从 哪个 这 字
:
:
:

灯火通明，门口立着一块牌子，上面写着：

" [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] , - [sents] [ə; eɪ] [pleɪt] , " [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
" Pork and Beans , 15 cents a plate , " stared at him invitingly .
" 猪肉 和 豆子 , - 分 一个 盘子 , " 凝视 在 他 热情地 .

“猪肉豆子，每盘15美分，”招牌上写着，语气充满诱惑。

['dɪəli] [dɪd][bɒb] [lʌv] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən]
Dearly did Bob love pork and beans , but only occasionally had his guardian
亲爱的 做过 鲍勃 爱 猪肉 和 豆子 , 但 仅有的 偶尔 有 他的 监护人
[prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ,
provided them ,
假如 他们 ,

鲍勃非常喜欢吃猪肉豆子，但他的监护人只是偶尔才会给他做这道菜。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔːl]
and then in such small quantities that the boy had never been able to eat all
和 然后 在 这样的 小的 数量 那 这 男生 有 绝不 到过 有能力的 到 吃 全部
[hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
he wanted ,
他 通缉 ,

而且每次的量都非常少，以至于这个男孩从来没有机会吃到他想吃的量。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
and **often**
和 经常

而且通常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪl] .
times **had** **he** **promised** **himself** **that** **some** **day** **he** **would** **have** **his** **fill** **.**
时代 有 他 承诺 他自己 那 一些 天 他 会 有 他的 充满 .

他曾多次告诉自己，总有一天他会心满意足。

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][saɪn] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,
Consequently **,** **as** **he** **read** **the** **sign** **,** **he** **determined** **to** **gratify** **his** **desire** **,**
最后 , 作为 他 读 这 符号 , 他 决定 到 满足 他的 欲望 ,
[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['entəd] [ðə; ði] ['restrɒnt] ,
and **timidly** **entered** **the** **restaurant** **,**
和 胆怯地 进入 这 餐厅 ,

因此，当他看到招牌时，他决定满足自己的愿望，于是怯生生地走进了餐馆。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stˈuːlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['teɪblz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl]
where **there** **were** **stools** **in** **front** **of** **a** **high** **counter** **and** **tables** **along** **the** **wall**
在哪里 那里 是 凳子 在 正面 的 一个 高的 柜台 和 表格 沿着 这 墙
,
,
,

那里高高的柜台前摆放着凳子，墙边摆放着桌子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [ə'meɪzd] [hɪm] , [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][hiː; hi]
upon **which** **stood** **an** **array** **of** **food** **that** **amazed** **him** **,** **accustomed** **,** **as** **he**
之上 哪个 站立 一个 大批 的 食物 那 惊叹 他 , 习惯 , 作为 他
[hæd; həd] [biːn] ,
had **been** **,**
有 到过 ,

上面摆放着琳琅满目的食物，令他惊叹不已，因为他早已习以为常。

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .
to **living** **on** **almost** **nothing** **.**
到 活的 在 几乎 没有什么 .

过着几乎一无所有的生活。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['dɪfɪdəntli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
Making **his** **way** **diffidently** **to** **one** **of** **the** **tables** **,** **he** **sat** **down** **.**
制作 他的 方式 羞怯地 到 一 的 这 表格 , 他 卫星 向下 .

他有些犹豫地走到一张桌子旁坐下。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['weɪtrəs] , [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [ænd; ənd]
In **a** **moment** **a** **waitress** **,** **in** **what** **seemed** **to** **him** **a** **dazzlingly** **white** **and**
在 一个 片刻 一个 女服务员 , 在 什么 似乎 到 他 一个 耀眼地 白色的 和
['gɔːdʒəs] [dres] ,
gorgeous **dress** **,**
华丽的 裙子 ,

片刻之后，一位女服务员走了进来，在他看来，她穿着一件洁白耀眼、华丽无比的连衣裙。

[epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɑːskt] :
approached **,** **and** **,** **with** **a** **smile** **,** **asked** **:**
接近 , 和 , 和 一个 微笑 , 问 :

他走上前去，面带微笑地问道：

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" What will you have ? "
" 什么 将要 你 有 ? "

你想要什么?

" [biːnz] , [pliːz] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" Beans , please , and lots of them . "
" 豆子 , 请 , 和 很多 的 他们 . "

“请给我豆子，多多益善。”

" [ænd; ənd] [braʊn] [bred] , [tuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] .
" And brown bread , too ? " asked the waitress .
" 和 棕色的 面包 , 也 ? " 问 这 女服务员 .

“还有黑面包吗？”女服务员问道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːnz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [bɑbz] [hed] ,
The thought of this with his beans had never entered Bob's head ,
这 想法 的 这 和 他的 豆子 有 绝不 进入 鲍勃的 头 ,

鲍勃从未想过会把豆子和这个放在一起吃。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and as it was suggested to him , he felt a great longing for it .
和 作为 它 曾是 建议 到 他 , 他 毛毡 一个 伟大的 渴望 为了 它 .

当他听到这个建议时，他感到非常渴望。

[jet] [æz; əz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd]
Yet as no mention of it had been made on the sign that had attracted
然而 作为 不 提到 的 它 有 到过 制成 在 这 符号 那 有 吸引
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] ,
him to the restaurant ,
他 到 这 餐厅 ,

然而，吸引他来到这家餐馆的招牌上并没有提到这一点。

[hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv] .
he feared it might be too expensive .
他 害怕 它 可能 是 也 昂贵的 .

他担心费用可能太高。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
But the more he thought of it , the more he wanted it , and finally
但 这 更多的 他 想法 的 它 , 这 更多的 他 通缉 它 , 和 最后
[hiː; hi] ['stæmə] :
he stammered :
他 结结巴巴 :

但他越想越想要，最后结结巴巴地说：

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ? "
" How much does it cost ? "
" 如何 很多 做 它 成本 ? "

“它要多少钱？”

" [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [slaɪs] . "
" Five cents a slice . "
" 五 分 一个 片 . "

“每片五美分。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['slaɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['leɪɪŋ] ['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]
" Then you may bring me two slices , " replied the boy , laying emphasis upon the
" 然后 你 可能 带来 我 二 切片 , " 回复 这 男生 , 躺下 强调 之上 这
[wɜːd] " [tuː] . "
word " two . "
单词 " 二 . "

“那么你可以给我拿两片，”男孩回答道，特意强调了“两片”这个词。

" ['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] ? "
" Coffee or tea ? "
" 咖啡 或者 茶 ? "

“咖啡还是茶？”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv]['aɪðə(r)] , " [sed] [bɒb] ,
" I don't believe I'll have either , " said Bob ,
" 我 不 相信 患病的 有 任何一个 , " 说 鲍勃 ,

“我想我两个都不会有，”鲍勃说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .
feeling that his expenditure of twenty - five cents was all that he could afford .
感觉 那 他的 支出 的 二十 - 五 分 曾是 全部 那 他 可以 买得起 .

他觉得他只能负担得起25美分的支出。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] [smaɪld] :
Divining the reason of his refusal , the waitress smiled :
占卜 这 原因 的 他的 拒绝 , 这 女服务员 微笑 :

女服务员猜到了他拒绝的原因，笑了：

" [juː; jʊ] [get] ['aɪðə(r)] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
" You get either tea or coffee with the order .
" 你 得到 任何一个 茶 或者 咖啡 和 这 命令 .

“您可以点餐时获赠茶或咖啡。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] ['eni] [mɔː(r)] . "
It doesn't cost any more . "
它 不 成本 任何 更多的 . "

成本并没有增加。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv] ['kɒfi] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
" Then I'll have coffee , " replied Bob .
" 然后 患病的 有 咖啡 , " 回复 鲍勃 .

“那我喝咖啡吧。”鲍勃回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weɪtrəs] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,
And as the waitress went to bring his order ,
和 作为 这 女服务员 去 到 带来 他的 命令 ,

当服务员去给他送餐时，

[hiː; hi] [ə'gen] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]
he again felt in his pocket to make sure he had the money with which to
他 再次 毛毡 在 他的 口袋 到 制作 当然 他 有 这 钱 和 哪个 到
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːl] .
pay for his meal .
支付 为了 他的 一顿饭 .

他再次摸了摸口袋，确认自己有足够的钱来支付餐费。

[æz; əz][ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv] [biːnz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [skrimp]
As the heaping plate of beans — for the waitress had not been scrimping
作为 这 堆积 盘子 的 豆子 — 为了 这 女服务员 有 不是 到过 节俭
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meʒə(r)] — [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb] ,
in her measure — was set before Bob ,
在 她 措施 — 曾是 放 前 鲍勃 ,

当服务员端上满满一盘豆子——分量一点也不少——摆在鲍勃面前时，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
together with the rich brown bread and coffee ,
一起 和 这 富有的 棕色的 面包 和 咖啡 ,

再配上香浓的黑面包和咖啡，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [smeld] [kwaɪt] [səʊ] ['seɪvəri] ,
it seemed to him that never had anything smelled quite so savory ,
它 似乎 到 他 那 绝不 有 任何事物 闻起来 相当 所以 美味的 ,

他觉得从来没有什么东西闻起来如此香甜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['fæmɪʃt] .
and he began to eat as though he were famished .
和 他 开始 到 吃 作为 尽管 他 是 饥饿 .

他开始狼吞虎咽，仿佛饿极了似的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [biːnz] [hæd; həd] [biːn] ['hiːpɪŋ] , [səʊ] [gʊd] [dɪd] [ðeɪ] [teɪst] [tuː; tə] [bɒb] ,
Though the plate of beans had been heaping , so good did they taste to Bob ,
尽管 这 盘子 的 豆子 有 到过 堆积 , 所以 好的 做过 他们 品尝 到 鲍勃 ,

虽然盘子里的豆子堆得满满的，但鲍勃觉得它们味道好极了。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
that he could not resist the temptation of ordering more , and calling the
那 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 订购 更多的 , 和 呼叫 这
['weɪtrəs] [tuː; tə] [hɪm] ,
waitress to him ,
女服务员 到 他 ,

他忍不住又点了些菜，于是叫来了女服务员。

[hiː; hi] [ɑːskt] :
he asked :
他 问 :

他问道：

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [les] ?
" If I have a second plate , will it cost less ?
" 如果 我 有 一个 第二 盘子 , 将要 它 成本 较少的 ?

“如果我有第二个车牌，价格会更便宜吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
" For a moment the girl was on the point of laughing at him ,
" 为了 一个 片刻 这 女孩 曾是 在 这 观点 的 笑 在 他 ,

“那一瞬间，女孩差点笑出声来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃekt] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['merimənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
but the wistful seriousness of his face checked the outburst of merriment on her lips ,
但 这 怅惘 严肃 的 他的 脸 已检查 这 爆发 的 欢乐 在 她 嘴唇 ,

但他脸上那略带忧伤的严肃神情，抑制了她即将脱口而出的欢笑。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [təʊn] :
and instead she replied , in a kindly tone :
和 反而 她 回复 , 在 一个 亲切地 语气 :

她却用和蔼的语气回答道：

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [kɪd] ?
" What's the matter , kid ?
" 是什么 这 事情 , 孩子 ?

“孩子，你怎么了？”

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? "
Haven't you any money ? "
还没有 你 任何 钱 ? "

你没钱吗?

" [əʊ] , [jes] , " [bɒb] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , yes , " Bob hastened to reassure her .
" 哦 , 是的 , " 鲍勃 加快 到 保证 她 .

“哦，是的，”鲍勃赶紧安慰她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]
" Well , if you have money enough , what's to prevent your ordering as much
" 出色地 , 如果 你 有 钱 足够的 , 是什么 到 防止 你的 订购 作为 很多
[æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
as you want ?
作为 你 想 ?

“嗯，如果你有足够的钱，有什么能阻止你随心所欲地订购呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɒb] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] ['vjuːpɔɪnt] ,
" For a moment Bob contemplated the question from this new viewpoint ,
" 为了 一个 片刻 鲍勃 思考 这 问题 从 这 新的 观点 ,
[bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [əb'zɜːvd] :
but , unable to decide , observed :
但 , 无法 到 决定 , 观察到 :

鲍勃从这个新的角度思考了一会儿这个问题，但无法做出决定，于是说道：

" [aɪ] [doʊnt] [dʒʌst] [nəʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔː(r)] . "
" I don't just know as I ought to spend any more . "
" 我 不 只是 知道 作为 我 应该 到 花费 任何 更多的 . "

“我不知道我是否应该再多花钱。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['mʌni] [jɔːz] ? "
" Isn't the money yours ? "
" 不是 这 钱 你的 ? "

“这笔钱不是你的吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [bɒb] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" Oh , yes , it's not that , " rejoined Bob , and then , after hesitating a moment ,
" 哦 , 是的 , 它是 不是 那 , " 重新加入 鲍勃 , 和 然后 , 后 犹豫不决 一个 片刻 ,

“哦，是的，不是那样的，”鲍勃重新说道，然后，犹豫片刻后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] ,
he determined to leave the decision to this girl ,
他 决定 到 离开 这 决定 到 这 女孩 ,

他决定把决定权交给这个女孩。

[huːz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
whose face showed that she was kind and sympathetic , and he said :
谁 脸 显示 那 她 曾是 种类 和 交感神经 , 和 他 说 :

她脸上露出和善和同情的神情，他说：

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] : [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [west] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
" You see , it's this way : I'm going out West , and I haven't got much money ,
" 你 看 , 它是 这 方式 : 我是 去 出去 西方 , 和 我 还没有 得到 很多 钱 ,

“你看，事情是这样的：我要去西部，但我没多少钱。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [spend] [tu:] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
and I'm afraid I'll spend too much , because I don't just know how much it will
和 我是 害怕的 患病的 花费 也 很多 , 因为 我 不 只是 知道 如何 很多 它 将要
[teɪk] . "
take . "
拿 . "

我怕我会花太多钱，因为我不知道到底需要多少钱。

" [wel] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [i:t] [ɔ:l][ai] ['wɒntɪd] [waɪl] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .
" Well , if I was you , I'd eat all I wanted while I had the money .
" 出色地 , 如果 我 曾是 你 , ID 吃 全部 我 通缉 尽管 我 有 这 钱 .

“嗯，如果我是你，我会趁着有钱的时候想吃什么就吃什么。”

[ɪf] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] - ['həʊbəʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
If you've got to ' hobo ' your way ,
如果 你已经 得到 到 - 流浪汉 - 你的 方式 ,

如果你只能靠“流浪汉”的方式谋生，

[ðɛəl] [bi:; bi] [taɪmz] [wen] [jʊl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['mʌni] .
there'll be times when you'll probably be without both food and money .
将会 是 时代 什么时候 你会 大概 是 没有 两个都 食物 和 钱 .

总会有那么一些时候，你可能会既没有食物也没有钱。

" [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] [strʌk] [bɒb][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] ,
" This reasoning struck Bob as being eminently practical ,
" 这 推理 击 鲍勃 作为 存在 非常 实际的 ,

“鲍勃觉得这种推理非常务实。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɔ:dərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] ,
and he was on the point of ordering another plate ,
和 他 曾是 在 这 观点 的 订购 其他 盘子 ,

他当时正准备再点一份菜，

[wen] [ðə; ði][gɜ:l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][baɪ] ['seɪɪŋ] :
when the girl made it unnecessary by saying :
什么时候 这 女孩 制成 它 不必要 经过 说 :

女孩的一句话就让这一切变得没必要了：

" [aɪl] [steɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [bi:nz] ['veri] [mʌtʃ] .
" I'll stake you to another plate , if you want the beans very much .
" 患病的 赌注 你 到 其他 盘子 , 如果 你 想 这 豆子 非常 很多 .

“如果你真的很想吃豆子，我就给你换个盘子。”

[ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [i:t] [maɪ] ['sʌpə(r)] ,
It's just about time for me to eat my supper ,
它是 只是 关于 时间 为了 我 到 吃 我的 晚餐 ,

我差不多该吃晚饭了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [i:t] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
and I will bring it over to your table and eat with you ,
和 我 将要 带来 它 超过 到 你的 桌子 和 吃 和 你 ,

我会把它端到你的桌子上，和你一起吃。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] [bi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
and I'll make them think the beans are for me .
和 患病的 制作 他们 思考 这 豆子 是 为了 我 .

我会让他们以为这些豆子是给我的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[bɒb] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] ,

Bob	**wasn't**	**quite**	**sure**	**whether**	**such**	**a**	**plan**	**was**	**all**	**right**	**or**	**not**	**,**
鲍勃	不是	相当	当然	无论	这样的	一个	计划	曾是	全部	正确的	或者	不是	,

鲍勃不太确定这样的计划是否合适。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [biːnz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]

but	**he**	**had**	**a**	**healthy**	**boy's**	**appetite**	**for**	**beans**	**,**	**and**	**so**	**he**	**made**	**no**
但	他	有	一个	健康	男孩们	食欲	为了	豆子	,	和	所以	他	制成	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	**.**
异议	.

但他像所有健康男孩一样，对豆子有着强烈的食欲，所以他并没有反对。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You**	**are**	**very**	**kind**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	是	非常	种类	,	"	他	说	,

“你真是太好了，”他说。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvəri] [fuːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

when	**the**	**second**	**plate**	**of**	**the**	**savory**	**food**	**was**	**placed**	**before**	**him**	**.**
什么时候	这	第二	盘子	的	这	美味的	食物	曾是	放置	前	他	.

当第二盘美味佳肴摆在他面前时。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌŋgri] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [tuː; tə][ˌəʊklə'həʊmə] ,

"	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**be**	**hungry**	**sometimes**	**before**	**I**	**get**	**to**	**Oklahoma**	**,**
"	我	认为	我	将	是	饥饿的	有时	前	我	得到	到	俄克拉荷马州	,

“我想我在到达俄克拉荷马州之前，可能会饿一会儿。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] - ['həʊbəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] . "

but	**I**	**don't**	**expect**	**to**	**'**	**hobo**	**'**	**it**	**.**	**"**
但	我	不	预计	到	-	流浪汉	-	它	.	"

但我并不打算过着“流浪汉”般的生活。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ?

"	**Then**	**how**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**along**	**?**
"	然后	如何	做	你	预计	到	得到	沿着	?

“那你觉得你们该如何相处？”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] . "

You	**say**	**you**	**haven't**	**much**	**money**	**.**	**"**
你	说	你	还没有	很多	钱	.	"

你说你没多少钱。

" [aɪ] [ges] [aɪ][doʊnt][dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] - ['həʊbəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [bɒb] .

"	**I**	**guess**	**I**	**don't**	**just**	**understand**	**what**	**it**	**means**	**to**	**'**	**hobo**	**'**	**it**	**,**	**"**	**admitted**	**Bob**	**.**
"	我	猜测	我	不	只是	理解	什么	它	方法	到	-	流浪汉	-	它	,	"	承认	鲍勃	.

“我想我不太理解‘流浪’的含义，”鲍勃承认道。

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	**No**	**,**	**I**	**guess**	**you**	**don't**	**.**
"	不	,	我	猜测	你	不	.

“不，我想你并不知道。”

[ɪts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt] [west] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf]

It's	**the**	**name**	**they**	**give**	**out**	**West**	**to**	**travelling**	**when**	**you**	**don't**	**have**	**money**	**enough**
它是	这	姓名	他们	给	出去	西方	到	旅行	什么时候	你	不	有	钱	足够的

[tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] [feə(r)] ,

to	**pay**	**your**	**railroad**	**fare**	**,**
到	支付	你的	铁路	票价	,

这是西部地区对那种没钱支付火车票的旅行方式的称呼。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [freɪt] [treɪnz] .

and	have	to	beat	your	way	,	riding	on	freight	trains	.
和	有	到	打	你的	方式	,	骑术	在	货运	火车	.

你只能拼命赶路，搭乘货运列车。

" [æz; əz] [bɒb] [hɜːd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɜːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

"	As	Bob	heard	this	explanation	of	the	term	,	his	eyes	sparkled	with	delight	,
"	作为	鲍勃	听到	这	解释	的	这	学期	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstlɪ] :

and	he	said	earnestly	:
和	他	说	切实	:

鲍勃听到这个术语的解释后，眼睛里闪着喜悦的光芒，他认真地说：

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	you	told	me	about	it	.
"	我是	高兴的	你	讲述	我	关于	它	.

“很高兴你告诉我这件事。”

[aɪ'd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] . "

I'd	never	thought	of	trying	to	steal	a	ride	on	a	freight	train	.	"
ID	绝不	想法	的	尝试	到	偷	一个	骑	在	一个	货运	火车	.	"

我从未想过要搭货运列车的顺风车。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [seɪk] !

"	For	pity	sake	!
"	为了	遗憾	清酒	!

可怜的你!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

How	did	you	expect	to	get	away	out	there	?	"
如何	做过	你	预计	到	得到	离开	出去	那里	?	"

你以为怎么才能逃出去?

" [wɔːk] , [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːn] ['mʌnɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	Walk	,	unless	I	could	earn	money	enough	in	one	town	to	take	me	to	another	.
"	走	,	除非	我	可以	赚	钱	足够的	在	一	镇	到	拿	我	到	其他	.

“除非我能在一个城镇赚到足够的钱去另一个城镇，否则我就步行。”

" [bɑbz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

"	Bob's	conversation	,	which	showed	such	a	remarkable	ignorance	of	the	world	,
"	鲍勃的	对话	,	哪个	显示	这样的	一个	卓越	无知	的	这	世界	,

“鲍勃的谈话显示出他对这个世界的无知，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [bɔɪ] ,

especially	in	view	of	the	fact	that	he	was	a	New	York	boy	,
尤其	在	看法	的	这	事实	那	他	曾是	一个	新的	约克	男生	,

尤其考虑到他是个纽约人，

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weɪtrəs] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

suggested	to	the	waitress	that	perhaps	he	had	run	away	from	home	.
建议	到	这	女服务员	那	也许	他	有	跑步	离开	从	家	.

我向女服务员暗示，他或许是离家出走的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Determined	**to**	**find**	**out**	**,**	**she**	**banished**	**the**	**sympathetic**	**smile**	**from**	**her**	**face**	**,**
决定	到	寻找	出去	,	她	被放逐	这	交感神经	微笑	从	她	脸	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

and	**becoming**	**very**	**severe**	**,**
和	成为	非常	严重	,

为了弄清真相，她收起了脸上同情的笑容，变得非常严肃。

[liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [bɑbz] [aɪz] , [ɑːskt] :

leaned	**across**	**the**	**table**	**and**	**gazing**	**straight**	**into**	**Bob's**	**eyes**	**,**	**asked**	**:**
倾斜	穿过	这	桌子	和	凝视	直的	进入	鲍勃的	眼睛	,	问	:

他俯身越过桌子，直视着鲍勃的眼睛，问道：

" [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , [kɪd] , [juː; jʊ] ['hævnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	**Look**	**a**	**here**	**,**	**kid**	**,**	**you**	**haven't**	**run**	**away**	**from**	**a**	**good**	**home**	**,**	**have**	**you**	**?**
"	看	一个	这里	,	孩子	,	你	还没有	跑步	离开	从	一个	好的	家	,	有	你	?

“听着，孩子，你不是从好人家逃出来的吧？”

" [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [tʊk] [bɒb][baɪ] [sə'praɪz] .

"	**The**	**unexpectedness**	**of**	**this**	**question**	**took**	**Bob**	**by**	**surprise**	**.**
"	这	意外性	的	这	问题	采取	鲍勃	经过	惊喜	.

这个问题出乎鲍勃的意料。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ,

Under	**the**	**searching**	**gaze**	**of**	**the**	**girl's**	**eyes**	**,**
在下面	这	搜索	目光	的	这	女孩们	眼睛	,

在女孩探寻的目光下，

[hiː; hi] [felt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ,

he	**felt**	**just**	**as**	**he**	**had**	**when**	**the**	**magistrate**	**had**	**glanced**	**at**	**him**	**,**
他	毛毡	只是	作为	他	有	什么时候	这	地方法官	有	瞥了一眼	在	他	,

他的感觉和法官瞥他一眼时一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	**his**	**voice**	**trembled**	**a**	**little**	**as**	**he**	**replied**	**:**
和	他的	嗓音	颤抖	一个	小的	作为	他	回复	:

他回答时声音微微颤抖：

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

[əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

Oh	**,**	**no**	**,**	**indeed**	**!**
哦	,	不	,	的确	!

哦，不，确实如此！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]

"	**But**	**his**	**manner**	**was**	**not**	**convincing**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**continued**	**her**
"	但	他的	方式	曾是	不是	令人信服的	,	和	这	女孩	持续	她

[ɪnˌterə'geɪʃənz] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tæk] .

interrogations	**,**	**but**	**on**	**a**	**different**	**tack**	**.**
审讯	,	但	在	一个	不同的	钉	.

但他的举止并不令人信服，女孩继续盘问，但换了个角度。

" [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "

"	**Your**	**folks**	**live**	**in**	**New**	**York**	**?**	**"**
"	你的	各位	居住	在	新的	约克	?	"

“你父母住在纽约吗？”

" [ai] ['hævnt] ['eni] . "
" I haven't any . "
" 我 还没有 任何 . "

“我没有。”

" [ðen] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] ? "
" Then where have you been living ? "
" 然后 在哪里 有 你 到过 活的 ? "

“那你一直住在哪里？”

" [wɪð] [maɪ] ['gɑːdiən] . "
" With my guardian . "
" 和 我的 监护人 . "

“和我的监护人在一起。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
" What do you do ? "
" 什么 做 你 做 ? "

“你做什么工作？”

" [ai] [juːst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['grəʊsəriz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" I used to deliver groceries for him .
" 我 用过的 到 递送 杂货 为了 他 .

我以前帮他送货。

" [ðə; ði] [stres] [bɒb] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] " [juːst] , " [led][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] :
" The stress Bob laid upon the word " used , " led the girl to inquire :
" 这 压力 鲍勃 铺设 之上 这 单词 " 用过的 , " 引领 这 女孩 到 查询 :

鲍勃对“使用”一词的强调，让女孩不禁问道：

" [dɪd][hiː; hi]['faɪə(r)][juː; jʊ] ?
" Did he fire you ?
" 做过 他 火 你 ?

他解雇你了吗?

[ɔː(r)] [wɒt] ? "
Or what ? "
或者 什么 ? "

不然呢?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ai] [left] [hɪm] . "
I left him . "
我 左边 他 . "

我离开了他。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "
" How long ago ? "
" 如何 长的 前 ? "

“多久以前？”

" [dʒʌst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Just this afternoon .
" 只是 这 下午 .

就在今天下午。

" [ðə; ði] [kləʊz] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtrəs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɒb] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	The	close	questioning	of	the	waitress	was	making	Bob	very	uncomfortable	,
"	这	关闭	提问	的	这	女服务员	曾是	制作	鲍勃	非常	不舒服	,

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'tɜː(r)]

and	he	deter
和	他	阻止

服务员的盘问让鲍勃很不自在，他便打消了念头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[maɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

mined	to	tell	her	the	real	reason	he	had	left	,
矿井	到	告诉	她	这	真实的	原因	他	有	左边	,

试图告诉她他离开的真正原因，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['træv(ə)lɪŋ]

especially	as	she	was	so	kind	and	seemed	to	know	so	much	about	traveling
尤其	作为	她	曾是	所以	种类	和	似乎	到	知道	所以	很多	关于	旅行

[ɪn][ðə; ði] [west] .

in	the	West	.
在	这	西方	.

尤其因为她非常友善，而且似乎对西部旅行了解很多。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][təʊld] , [wɪð] ['meni] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Having	reached	this	decision	,	he	told	,	with	many	hesitations	,	the	story	of	his
拥有	达到	这	决定	,	他	讲述	,	和	许多	犹豫	,	这	故事	的	他的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

做出这个决定后，他犹豫不决地讲述了自己的经历。

[wɪð] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ðə; ði][gɜːl] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ɪk'skleɪmd] ['tendəli]

With	quick	sympathy	the	girl	listened	,	and	,	as	he	concluded	,	exclaimed	tenderly
和	快的	同情	这	女孩	听着	,	和	,	作为	他	结束	,	惊呼	温柔地

:

:
:

女孩听着，立刻产生了同情，当他讲完时，她温柔地说道：

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] !

"	You	poor	kid	!
"	你	贫穷的	孩子	!

你这可怜的孩子！

[aɪm][ʃʊə(r)][glæd][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn][hɪə(r)] .

I'm	sure	glad	you	happened	to	drop	in	here	.
我是	当然	高兴的	你	发生	到	降低	在	这里	.

真高兴你碰巧路过这里。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

I've	got	a	sister	living	out	in	Chicago	,
我已经	得到	一个	姐姐	活的	出去	在	芝加哥	,

我有个妹妹住在芝加哥。

[huːz] ['hʌzbənd] [rʌnz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['kænzəs] ['sɪti] [ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

whose	husband	runs	as	far	as	Kansas	City	on	a	freight	train	.
谁	丈夫	跑步	作为	远的	作为	堪萨斯州	城市	在	一个	货运	火车	.

她的丈夫搭乘货运列车一路跑到堪萨斯城。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mæn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] ,

I'll	give	you	a	note	to	her	,	and	her	man	will	give	you	a	lift	,
患病的	给	你	一个	笔记	到	她	,	和	她	男人	将要	给	你	一个	举起	,

我会给你留张纸条，她的男人会送你一程。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] ['kæri]

and	probably	he	can	arrange	with	some	of	the	men	he	knows	to	carry
和	大概	他	能	安排	和	一些	的	这	男人	他	知道	到	携带

[juː; jʊ] [west] [frɒm; frəm] ['kænzəs] ['sɪti] . "

you	west	from	Kansas	City	.	"
你	西方	从	堪萨斯州	城市	.	"

他或许能安排他认识的一些人，把你从堪萨斯城一路带到西部去。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .

"	That	will	be	very	kind	of	you	,	"	returned	Bob	.
"	那	将要	是	非常	种类	的	你	,	"	返回	鲍勃	.

“那真是太感谢你了，”鲍勃回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)]['kɪndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [aɪv] [nəʊn]

"	It	seems	as	though	strangers	are	kinder	to	me	than	people	I've	known
"	它	似乎	作为	尽管	陌生人	是	幼儿园	到	我	比	人们	我已经	已知

[ɔːl][maɪ][laɪf] . "

all	my	life	.	"
全部	我的	生活	.	"

“感觉陌生人对我比我认识一辈子的人更友善。”

" [ðæts] ['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

"	That's	often	the	way	,	"	exclaimed	the	girl	,
"	那就是	经常	这	方式	,	"	惊呼	这	女孩	,

“通常都是这样，”女孩说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['restrɒnt] ,

as	she	rose	and	went	up	to	the	desk	in	the	front	of	the	restaurant	,
作为	她	玫瑰	和	去	向上	到	这	桌子	在	这	正面	的	这	餐厅	,

她起身走向餐厅前台的桌子。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] , [æn; ən] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,

where	she	obtained	some	paper	,	an	envelope	,	and	pen	and	ink	,
在哪里	她	获得	一些	纸	,	一个	信封	,	和	笔	和	墨水	,

她在那里弄到了一些纸、一个信封和笔墨。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [bɑbz] ['teɪb(ə)l] .

which	she	brought	back	to	Bob's	table	.
哪个	她	带来	后退	到	鲍勃的	桌子	.

她把东西带回了鲍勃的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sləʊnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk]

It	was	evident	from	the	slowness	with	which	her	self	-	imposed	task
它	曾是	明显	从	这	缓慢	和	哪个	她	自己	-	强加	任务

[əd'vɑːnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən]

advanced	that	the	girl	was	more	ready	with	her	kind	-	hearted	sympathy	than
先进的	那	这	女孩	曾是	更多的	准备好	和	她	种类	-	心地	同情	比

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pen] .

with	her	pen	.
和	她	笔	.

从她缓慢完成自己设定的任务来看，很明显，这个女孩更擅长用她善良的同情心去表达，而不是用笔。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɒb] .

But	at	last	the	missive	was	finished	,	and	she	gave	it	to	Bob	.
但	在	最后的	这	信函	曾是	完成的	,	和	她	给予	它	到	鲍勃	.

但最终信件还是写完了，她把它交给了鲍勃。

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ə'dres] : - [saʊθ] 101st [stri:t] , [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔ:nə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['jeləʊ]

"	Don't	forget	that	address	:	'	South	101st	Street	,	on	the	left	-	hand	corner	,	in	a	big	,	yellow
"	不	忘记	那	地址	:	-	南	101st	街道	,	在	这	左边	-	手	角落	,	在	一个	大的	,	黄色的

别忘了那个地址：南101街，左手边拐角处，一个大大的黄色标志。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[brɪk] ['bɪldɪŋ] . -

brick	building	.	'
砖	建筑	.	-

砖砌建筑。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['nɪərɪst] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['kæmərən] .

It's	on	the	side	of	the	street	nearest	New	York	,	and	the	name	is	Mrs	.	John	Cameron	.
它是	在	这	边	的	这	街道	最近的	新的	约克	,	和	这	姓名	是	太太	.	约翰	卡梅伦	.

它位于靠近纽约一侧的街道上，房子名叫约翰·卡梅隆夫人。

" ['greɪtfəli] [bɒb] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ,

"	Gratefully	Bob	took	the	letter	,	which	he	placed	with	the	one	written	by	his	father	,	,
"	感激不尽	鲍勃	采取	这	信	,	哪个	他	放置	和	这	一	书面	经过	他的	父亲	,	,

鲍勃感激地接过信，把它和他父亲写的信放在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] :

and	as	he	did	so	he	asked	:
和	作为	他	做过	所以	他	问	:

于是他问道：

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ? "

"	I	wonder	how	much	it	costs	to	get	to	Chicago	?	"
"	我	想知道	如何	很多	它	成本	到	得到	到	芝加哥	?	"

我想知道去芝加哥要多少钱?

" [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [ju:; jʊ]['træv(ə)l] .

"	Depends	on	how	you	travel	.
"	取决于	在	如何	你	旅行	.

这取决于你的出行方式。

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten][ɔ:(r)][ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] .

You	can	go	in	a	plain	car	for	about	ten	or	eleven	dollars	.
你	能	去	在	一个	清楚的	车	为了	关于	十	或者	十一	美元	.

你可以花大约十美元或十一美元乘坐普通车厢。

[ðæt] [ɪz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ə'baʊt] ['relˌwe] , [æt; ət] [kʌt] [reɪts] .

That	is	on	one	of	the	round	-	about	railways	,	at	cut	rates	.
那	是	在	一	的	这	圆形的	-	关于	铁路	,	在	切	利率	.

那是乘坐其中一条绕行铁路，票价很优惠。

[ɔː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] -

Or	,	you	can	pay	between	fifty	and	seventy	-	five	dollars	for	a	state	-
或者	,	你	能	支付	之间	五十	和	七十	-	五	美元	为了	一个	状态	-

[ruːm] . "

room	.	"
房间	.	"

或者，您可以花五十到七十五美元租一间舱房。

" [əʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kɒsts] [ten] [d'ɒləz] , [ai][kæn; kən] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

If	it	only	costs	ten	dollars	,	I	can	get	out	there	all	right	,
如果	它	仅有的	成本	十	美元	,	我	能	得到	出去	那里	全部	正确的	,

如果只要十美元，我就能去。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [left] . "

and	still	have	some	money	left	.	"
和	仍然	有	一些	钱	左边	.	"

而且还有一些剩余资金。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'm	glad	of	that	.
"	我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[naʊ] , [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Now	,	you	sit	here	a	few	minutes	,	and	I'll	put	up	a	lunch	for	you	,
现在	,	你	坐	这里	一个	很少	分钟	,	和	患病的	放	向上	一个	午餐	为了	你	,

您现在在这儿坐几分钟，我这就给您准备午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['eni] [fuːd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn] .

and	then	you	won't	have	to	buy	any	food	while	you	are	on	the	train	.
和	然后	你	惯于	有	到	买	任何	食物	尽管	你	是	在	这	火车	.

这样你在火车上就不用买任何食物了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ɒn] [treɪnz] [ɔː(r)][ɪn]['steɪʃ(ə)n] ['restrɒnts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt]

They	always	charge	a	lot	more	on	trains	or	in	station	restaurants	than	they	ought
他们	总是	收费	一个	很多	更多的	在	火车	或者	在	车站	餐厅	比	他们	应该

[tuː; tə] . "

to	.	"
到	.	"

火车上或车站餐厅的收费总是比应有的价格高得多。

" ['hædnt] [ai]['betə(r)] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [in'kwaiə] [bɒb] .

"	Hadn't	I	better	pay	you	now	?	"	inquired	Bob	.
"	之前没有	我	更好的	支付	你	现在	?	"	询问	鲍勃	.

“我难道不应该现在就付钱给你吗？”鲍勃问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [lʌntʃ] .

You	wait	until	I	bring	the	box	of	lunch	.
你	等待	直到	我	带来	这	盒子	的	午餐	.

你等着，等我把午餐盒拿过来。

[ðə; ði] [bɒs] ['hæznt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ,

The	**boss**	**hasn't**	**noticed**	**how**	**much**	**you**	**had**	**to**	**eat**	**,**
这	老板	还没有	注意到	如何	很多	你	有	到	吃	,

老板没注意到你吃了多少东西。

[ænd; ənd] [hiːl] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][ɒn][ðə; ði] [tʃek] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn] . "

and	**he'll**	**think**	**it's**	**all**	**on**	**the**	**check**	**I**	**will**	**ring**	**in**	**.**	**"**
和	地狱	思考	它是	全部	在	这	查看	我	将要	戒指	在	.	"

他会以为所有费用都算在我即将结算的账单上。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktlɪ] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][bɒb] .

"	**But**	**that**	**isn't**	**exactly**	**right**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**protested**	**Bob**	**.**
"	但	那	不是	确切地	正确的	,	是	它	?	"	抗议	鲍勃	.

“但这并不完全正确，对吧？”鲍勃抗议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

" [wel] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**make**	**it**	**right**	**with**	**the**	**boss**	**.**
"	出色地	,	患病的	制作	它	正确的	和	这	老板	.

“好吧，我会跟老板好好交代的。”

" [səʊ] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	**So**	**well**	**were**	**things**	**working**	**out**	**for**	**him**	**,**
"	所以	出色地	是	事物	在职的	出去	为了	他	,

“他当时的一切都进展得非常顺利，”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bɒb] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

that	**it**	**seemed**	**to**	**Bob**	**that**	**he**	**must**	**be**	**in**	**a**	**dream**	**,**
那	它	似乎	到	鲍勃	那	他	必须	是	在	一个	梦	,

鲍勃觉得他一定是在做梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] [ə'baʊt] [hɪm][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	**the**	**sight**	**of**	**the**	**people**	**and**	**objects**	**about**	**him**	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**
但	这	视线	的	这	人们	和	对象	关于	他	讲述	他	那	它	曾是

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] .

indeed	**a**	**reality**	**.**
的确	一个	现实	.

但周围的人和物让他意识到，这的确是现实。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði][kaɪnd] ['weɪtrəs] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l][bɒks] , ['taɪtlɪ] [taɪd] ,

In	**due**	**course**	**the**	**kind**	**waitress**	**returned**	**,**	**bringing**	**a**	**sizeable**	**box**	**,**	**tightly**	**tied**	**,**
在	到期的	课程	这	种类	女服务员	返回	,	带来	一个	相当大的	盒子	,	紧紧	系	,

过了一会儿，那位和蔼的女服务员回来了，手里拿着一个捆得很紧的大盒子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

which	**she**	**placed**	**on**	**the**	**table**	**before**	**him**	**.**
哪个	她	放置	在	这	桌子	前	他	.

她把东西放在他面前的桌子上。

" [hɪə(r)] , ['kɪdəʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Here**	**,**	**kiddo**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**good**	**luck**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这里	,	孩子	,	我	希望	你	好的	运气	,	"	她	说	.

“孩子，祝你好运，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "

"	**I**	**must**	**leave**	**you**	**now**	**,**	**because**	**I've**	**got**	**some**	**more**	**work**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	我	必须	离开	你	现在	,	因为	我已经	得到	一些	更多的	工作	到	做	.	"

“我现在必须离开了，因为我还有些工作要做。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [ɪnˈsɪstɪd] [bɒb] ,

"	But	you	must	tell	me	your	name	,	"	insisted	Bob	,
"	但	你	必须	告诉	我	你的	姓名	,	"	坚持	鲍勃	,

“但你必须告诉我你的名字，”鲍勃坚持道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

looking	at	her	with	his	eyes	filled	with	gratitude	.
寻找	在	她	和	他的	眼睛	已填	和	感激	.

他满怀感激地看着她。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

"	I'm	coming	back	from	the	West	a	rich	man	,
"	我是	未来	后退	从	这	西方	一个	富有的	男人	,

“我从西部回来时已经是个富翁了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

and	I	shall	want	to	look	you	up	and	repay	you	for	your	kindness	. "
和	我	将	想	到	看	你	向上	和	偿还	你	为了	你的	仁慈	. "

我一定会找到你，报答你的恩情。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , [kɪd] , " [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	I	hope	you	strike	it	fine	,	kid	,	"	laughed	the	girl	,
"	我	希望	你	罢工	它	美好的	,	孩子	,	"	笑了	这	女孩	,

“希望你运气好，孩子，”女孩笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['neli] ['pɔːtə(r)] .

"	but	I	am	afraid	if	you	do	,	you'll	never	think	of	looking	up	Nellie	Porter	.
"	但	我	是	害怕的	如果	你	做	,	你会	绝不	思考	的	寻找	向上	内莉	搬运工	.

“但我担心，如果你那样做，你永远不会想到去了解内莉·波特。”

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] ? "

Oh	,	by	the	way	,	do	you	know	to	which	station	to	go	?	"
哦	,	经过	这	方式	,	做	你	知道	到	哪个	车站	到	去	?	"

对了，你知道该去哪一站吗?

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [əd'mɪtɪd] [bɒb] .

"	No	,	I	don't	,	"	admitted	Bob	.
"	不	,	我	不	,	"	承认	鲍勃	.

“不，我没有，”鲍勃承认道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪn] [kɑː(r)] ,

"	Well	,	if	you	want	to	get	a	plain	car	,
"	出色地	,	如果	你	想	到	得到	一个	清楚的	车	,

“嗯，如果你想要一辆普通的车，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wiːhɔːkən] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] ['reɪlrəʊd] .

you	want	to	go	over	to	Weehawken	and	buy	your	ticket	over	the	West	Shore	railroad	.
你	想	到	去	超过	到	威霍肯	和	买	你的	票	超过	这	西方	支撑	铁路	.

你想去威霍肯买西岸铁路的车票。

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bɒb] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ['plezntli] ,

"	And	giving	Bob	a	check	for	his	food	,	the	girl	smiled	upon	him	pleasantly	,
"	和	给予	鲍勃	一个	查看	为了	他的	食物	,	这	女孩	微笑	之上	他	愉快	,

“女孩递给鲍勃一张餐费账单，并愉快地对他笑了笑。”

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

and	hurried	away	to	wait	upon	some	other	people	who	had	entered	the
和	慌忙	离开	到	等待	之上	一些	其他	人们	WHO	有	进入	这

['restrɒnt] .

restaurant	.
餐厅	.

然后匆匆离开去招待其他已经进入餐厅的客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[gʊd] [lʌk] [frɒm; frəm][bæd]

GOOD	LUCK	FROM	BAD
好的	运气	从	坏的

好运来自坏运气

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [bɒb] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wiːhɔːkən] ['feri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ə; eɪ]

By	dint	of	questioning	,	Bob	reached	the	Weehawken	ferry	and	was	soon	on	a
经过	凹痕	的	提问	,	鲍勃	达到	这	威霍肯	渡船	和	曾是	很快	在	一个

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

经过一番询问，鲍勃终于抵达了威霍肯渡口，很快就上了船。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] .

gliding	through	the	dark	waters	of	the	river	toward	the	Jersey	shore	.
滑翔	通过	这	黑暗的	水	的	这	河	朝向	这	球衣	支撑	.

滑过漆黑的河水，向泽西海岸驶去。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['feribəʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

Never	had	the	boy	been	on	a	ferryboat	at	night	,
绝不	有	这	男生	到过	在	一个	渡船	在	夜晚	,

这个男孩以前从未在夜间乘坐过渡船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)]

and	the	spectacle	presented	by	the	brilliantly	lighted	buildings	filled	him	with	wonder
和	这	奇观	呈现	经过	这	精彩	照明	建筑物	已填	他	和	想知道

.

:
.

灯火辉煌的建筑群呈现出的壮观景象让他惊叹不已。

['fɔːtʃənət] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'θrɔːld] ,

Fortunate	was	it	for	him	that	he	was	so	enthralled	,
幸运	曾是	它	为了	他	那	他	曾是	所以	着迷	,

他如此着迷，对他来说真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][slɪp][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

for	the	boat	had	bumped	into	her	slip	and	the	people	were
为了	这	船	有	撞	进入	她	滑	和	这	人们	是

['rʌʃɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl]

rushing	ashore	before	he	had	time	to	realize	that	he	was	leaving	behind	all
匆忙	岸上	前	他	有	时间	到	意识到	那	他	曾是	离开	在后面	全部

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] .

he	had	ever	known	of	a	home	.
他	有	曾经	已知	的	一个	家	.

因为船撞上了她的泊位，人们纷纷涌上岸，他还没来得及意识到自己即将离开他所熟悉的一切家园。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Indeed	,	so	absorbed	was	he	in	gazing	about	him	,
的确	,	所以	吸收	曾是	他	在	凝视	关于	他	,

事实上，他完全沉浸在环顾四周的目光中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːt] [ɪk'skleɪmd] : " [heɪ] , [kɪd] , [get] [ə'ʃɔː(r)] .

that	it	was	not	till	one	of	the	crew	exclaimed	:	"	Hey	,	kid	,	get	ashore	.
那	它	曾是	不是	直到	一	的	这	全体人员	惊呼	:	"	嘿	,	孩子	,	得到	岸上	.

直到一名船员喊道："嘿，孩子，上岸吧。"

[juː; jʊ][kænt] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] , " [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

You	can't	beat	your	way	back	on	this	boat	,	"	that	he	knew	they	had	reached
你	不能	打	你的	方式	后退	在	这	船	,	"	那	他	知道	他们	有	达到

['wiːhɔːkən] .

Weehawken	.
威霍肯	.

"你不可能乘着这艘船一路狂奔回去，"他知道他们已经到达了威霍肯。

" [aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [weɪ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][bɒb] .

"	I'm	not	trying	to	beat	my	way	,	"	rejoined	Bob	.
"	我是	不是	尝试	到	打	我的	方式	,	"	重新加入	鲍勃	.

"我不是想强行闯关，"鲍勃重新说道。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

"	I'm	not	going	back	to	New	York	.
"	我是	不是	去	后退	到	新的	约克	.

"我不会回纽约了。"

[aɪm]['gəʊɪŋ]

I'm	going
我是	去

我要去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌəʊklə'həʊmə] ,

to	Chicago	—	and	then	to	Oklahoma	,
到	芝加哥	—	和	然后	到	俄克拉荷马州	,

先到芝加哥，然后到俄克拉荷马州。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	he	added	in	a	boyish	attempt	to	impress	the	boatman	with	his	importance	.
"	他	额外	在	一个	男孩气	试图	到	令人印象深刻	这	船工	和	他的	重要性	.

"他用孩子气的语气补充道，试图给船夫留下自己重要性的印象。"

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [rɪ'tɜːnd]
" Well , you'd better hurry if you want to make the train for Chicago , " returned
" 出色地 , 你会 更好的 匆忙 如果 你 想 到 制作 这 火车 为了 芝加哥 , " 返回
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“那你最好快点，不然就赶不上去芝加哥的火车了。”另一个人回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] .
" This is the last boat before it starts .
" 这 是 这 最后的 船 前 它 开始 .

这是出发前的最后一艘船。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ɪf] [juːv] ['eni] ['bægɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['trævəlɪŋ] - [laɪt] - ?
You'll have to hustle if you've any baggage , or are you travelling ' light ' ?
你会 有 到 努力奋斗 如果 你已经 任何 行李 , 或者 是 你 旅行 - 光 - ?

如果你有行李，你就得抓紧时间了；或者你是轻装出行?

" [bʌt; bət] [bɒb] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒment] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt]
" But Bob had not waited to hear the comment upon his lack of equipment
" 但 鲍勃 有 不是 等待 到 听到 这 评论 之上 他的 缺少 的 设备
,
,
,

但鲍勃不等别人评论他缺少设备就立刻行动了。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ,
and , before the words had left the mouth of the boatman ,
和 , 前 这 字 有 左边 这 嘴 的 这 船工 ,

船夫的话还没说完，

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
was running up the gangway and into the station .
曾是 跑步 向上 这 舷梯 和 进入 这 车站 .

他沿着舷梯跑进车站。

[ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni]
The glare of the lights after the darkness of the river and the many
这 强光 的 这 灯 后 这 黑暗 的 这 河 和 这 许多
['piːp(ə)l] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
people scurrying to and fro ,
人们 匆匆忙忙 到 和 弗 ,

河面黑暗过后，灯光刺眼，许多人来来往往，熙熙攘攘。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['treɪnmən] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
together with the porters and trainmen calling and shouting ,
一起 和 这 搬运工 和 列车员 呼叫 和 喊叫 ,

搬运工和列车员们一边喊叫一边说：

[bɪ'wɪldəd] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ,
bewildered the lad who had never been so far away from home before ,
困惑 这 小伙子 WHO 有 绝不 到过 所以 远的 离开 从 家 前 ,

这让这位从未离家这么远的年轻人感到困惑不已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [deɪzd] .
and he stood in the middle of the station as though dazed .
和 他 站立 在 这 中间 的 这 车站 作为 尽管 茫然 .

他呆立在车站中央，仿佛魂不附体。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [pə'liːsmən] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [bɒb]
Noticing the woe - begone figure , the station policeman walked over to where Bob
注意到 这 悲哀 - 走开 数字 , 这 车站 警察 步行 超过 到 在哪里 鲍勃
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .

注意到鲍勃那副愁容满面的样子，车站警察走到他站着的地方。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [kɪd] ?
" What's the matter , kid ?
" 是什么 这 事情 , 孩子 ?

“孩子，你怎么了？”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ? "
Looking for some one ? "
寻找 为了 一些 一 ? "

你在找人吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
I'm going away , to Chicago .
我是 去 离开 , 到 芝加哥 .

我要离开，去芝加哥。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][tʃeə(r)][kɑː(r)] . "
I wish you'd tell me where to go to get a chair car . "
我 希望 你会 告诉 我 在哪里 到 去 到 得到 一个 椅子 车 . "

我希望你能告诉我哪里可以坐上轮椅车厢。

" [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['skænɪŋ] [bɑbz]
" Not running away from home , are you ? " inquired the official , scanning Bob's
" 不是 跑步 离开 从 家 , 是 你 ? " 询问 这 官方的 , 扫描 鲍勃的
[feɪs] ['sɜːtʃɪŋli] .
face searchingly .
脸 仔细地 .

“你不是离家出走吧？”官员问道，目光扫过鲍勃的脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðɪs] ['kɒnstənt] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['æŋgəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
This constant suggestion that he was running away angered the boy ,
这 持续的 建议 那 他 曾是 跑步 离开 愤怒 这 男生 ,

这种不断暗示他是在逃跑的说法激怒了男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and he determined to put an end to it .
和 他 决定 到 放 一个 结尾 到 它 .

他决心要结束这一切。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] [ɪm'peɪʃntli] .
" No , I'm not , " he retorted impatiently .
" 不 , 我是 不是 , " 他 反驳 不耐烦地 .

“不，我不是，”他不耐烦地反驳道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [west] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɑːntʃmən] ,
" I'm going out West to become a ranchman ,
" 我是 去 出去 西方 到 变得 一个 牧场主 ,

“我要去西部当牧场主。”

[ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
though I don't see why it is any of your business .
尽管 我 不 看 为什么 它 是 任何 的 你的 商业 .

虽然我不明白这跟你有什么关系。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
The man on the boat told me I would have to hurry if I was going to
这 男人 在 这 船 讲述 我 我 会 有 到 匆忙 如果 我 曾是 去 到
[kætʃ] [maɪ] [treɪn] . "
catch my train . "
抓住 我的 火车 . "

船上的那个人告诉我，如果我想赶上火车，就得抓紧时间。

" [gɒt] ['eni] ['mʌni] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mænə(r)] .
" Got any money ? " inquired the policeman , ignoring the boy's manner .
" 得到 任何 钱 ? " 询问 这 警察 , 忽略 这 男孩们 方式 .

“你有钱吗？”警察问道，完全无视男孩的态度。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

" [ænd; ənd] [bɒb] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ten] [d'ɒləz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv]
" And Bob drew forth the precious ten dollars he had managed to save
" 和 鲍勃 画 前进 这 宝贵的 十 美元 他 有 管理 到 节省
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
from the pittance his guardian had paid him and all that remained
从 这 微不足道 他的 监护人 有 有薪酬的 他 和 全部 那 剩余
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
from the money the magistrate had given him .
从 这 钱 这 地方法官 有 给定 他 .

“于是，鲍勃拿出了他好不容易攒下的十美元，这十美元是他监护人付给他的微薄收入和法官给他的钱中剩下的全部积蓄。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
I'll show you , " responded the official ,
患病的 展示 你 , " 回应 这 官方的 ,

“我这就给你看，”这位官员回答道。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [bɒb] [wɒz; wəz] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [raɪd]
assured by the sight of the money that Bob was not trying to steal a ride
保证 经过 这 视线 的 这 钱 那 鲍勃 曾是 不是 尝试 到 偷 一个 骑
[ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .
on the train .
在 这 火车 .

看到钱，就确信鲍勃不是想搭火车的便车。

['kwɪkli] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] .
Quickly the two made their way to the ticket office .
迅速地 这 二 制成 他们的 方式 到 这 票 办公室 .

两人迅速前往售票处。

" ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Ticket for this youngster , " announced the policeman .
" 票 为了 这 青少年 , " 宣布 这 警察 .

“给这个年轻人开罚单，”警察宣布道。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" Where to ? " asked the agent .
" 在哪里 到 ? " 问 这 代理人 .

“去哪儿？”经纪人问道。

" [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][kɑː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .
" Chicago , in a chair car , " answered Bob .
" 芝加哥 , 在 一个 椅子 车 , " 回答 鲍勃 .

“芝加哥，坐的是轮椅车厢，”鲍勃回答道。

" - ['liːvən] ['θɜːti] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] ,
" ' Leven thirty , " returned the man in the ticket office ,
" - 莱文 三十 , " 返回 这 男人 在 这 票 办公室 ,

“十一点三十分，”售票处的男人回答道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
turning to his rack and taking down a long strip of paper , which he
转弯 到 他的 架子 和 采取 向下 一个 长的 条 的 纸 , 哪个 他
[stæmpt] ['ræpɪdli] .
stamped rapidly .
盖章 快速 .

他转身走向架子，取下一条长长的纸条，迅速盖上章。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [bɒb] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði]
With trembling fingers , Bob counted out the
和 发抖 手指 , 鲍勃 计数 出去 这

鲍勃颤抖着手指，数着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
money , and shoved it through the opening in the window .
钱 , 和 推搡 它 通过 这 开幕 在 这 窗户 .

他把钱塞进窗户的缝隙里。

" [kə'rekt] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .
" Correct , " muttered the agent , as he counted the roll of bills .
" 正确的 , " 低声说道 这 代理人 , 作为 他 计数 这 卷 的 账单 .

“没错，”经纪人一边数着那卷钞票一边低声说道。

" [naʊ] ['hʌri] , [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] .
" Now hurry , or you won't get your train .
" 现在 匆忙 , 或者 你 惯于 得到 你的 火车 .

“快点，不然你就赶不上火车了。”

" [æz; əz] [bɒb] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] [lɒŋ] ['tɪkɪt] , [hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [wɪð] [praɪd] .
" As Bob received the amazingly long ticket , his breast swelled with pride .
" 作为 鲍勃 已收到 这 令人惊讶的是 长的 票 , 他的 胸部 肿胀 和 自豪 .

“当鲍勃拿到那张长得惊人的票时，他感到无比自豪。”

[ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ment] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [driːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Its	possession	meant	the	beginning	of	his	long	-	cherished	dream	,	and	he
它是	拥有	意思是	这	开始	的	他的	长的	-	珍爱	梦	,	和	他

['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

started	to	study	it	,
开始	到	学习	它	,

拥有它意味着他长久以来的梦想即将实现，他开始研究它。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɔːnd] [hɪm] :

when	the	voice	of	the	officer	warned	him	:
什么时候	这	嗓音	的	这	官	警告	他	:

当警官的声音警告他时：

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [kɪd] .

"	Come	this	way	,	kid	.
"	来	这	方式	,	孩子	.

“孩子，跟我来。”

[gəʊ] [θruː] [geɪt] [nəʊ] . [θriː] .

Go	through	gate	No	.	3	.
去	通过	门	不	.	3	.

请从3号门进入。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [wen] [juː; jʊ][get][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ;

You	can	read	your	ticket	when	you	get	on	the	train	;
你	能	读	你的	票	什么时候	你	得到	在	这	火车	;

上车后即可查看车票；

[jʊl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

you'll	have	time	enough	before	you	reach	Chicago	.
你会	有	时间	足够的	前	你	抵达	芝加哥	.

在到达芝加哥之前，你还有足够的时间。

[gʊd] [lʌk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]['bæntə(r)] .

Good	luck	on	your	ranch	,	"	he	added	in	a	kindly	banter	.
好的	运气	在	你的	牧场	,	"	他	额外	在	一个	亲切地	闲聊	.

“祝你的牧场一切顺利，”他友好地开玩笑说。

[bʌt; bət] [bɒb] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

But	Bob	had	no	time	to	reply	,
但	鲍勃	有	不	时间	到	回复	,

但鲍勃没有时间回答。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] " [ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

for	the	trainmen	were	already	shouting	their	"	All	aboard	for	Chicago	,
为了	这	列车员	是	已经	喊叫	他们的	"	全部	船上	为了	芝加哥	,

因为列车员们已经开始高喊“全体乘客请上车前往芝加哥！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	and	it	was	only	by	running	down	the	platform	that	he	was	able	to
"	和	它	曾是	仅有的	经过	跑步	向下	这	平台	那	他	曾是	有能力的	到

[get][ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

get	on	a	car	just	as	the	wheels	began	to	move	.
得到	在	一个	车	只是	作为	这	车轮	开始	到	移动	.

他一路狂奔下站台，才得以在车轮刚开始转动的瞬间跳上车。

[ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [bɒb] [faʊnd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [dɑːk] [griːn] ,

The	car	in	which	Bob	found	himself	was	upholstered	in	dark	green	,
这	车	在	哪个	鲍勃	成立	他自己	曾是	软垫	在	黑暗的	绿色的	,

鲍勃发现自己身处的这辆车，座椅是深绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] .

and	the	woodwork	was	of	polished	mahogany	.
和	这	木工	曾是	的	抛光	桃花心木	.

木工部分采用抛光红木制成。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ]

Never	had	he	seen	anything	so	magnificent	,	and	as	he	sank	into	a	high
绝不	有	他	已见	任何事物	所以	壮丽	,	和	作为	他	沉没	进入	一个	高的

- [bæk] [siːt] ,

-	back	seat	,
-	后退	座位	,

他从未见过如此壮丽的景象，他瘫坐在高背椅上，

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

he	uttered	a	sigh	of	contentment	.
他	说出	一个	叹	的	满意	.

他满足地叹了口气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] [lɒŋ] .

But	he	was	not	allowed	to	enjoy	his	luxury	long	.
但	他	曾是	不是	允许	到	享受	他的	奢华	长的	.

但他没能长久享受这种奢华的生活。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['steərɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ə; eɪ] ['kʌləd]

While	he	was	gazing	with	wide	-	staring	eyes	at	everything	about	him	,	a	colored
尽管	他	曾是	凝视	和	宽的	-	凝视	眼睛	在	一切	关于	他	,	一个	有色

['pɔːtə(r)] ['entəd]

porter	entered
搬运工	进入

他睁大眼睛，好奇地打量着周围的一切，这时，一个黑人搬运工走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ,

the	car	and	languidly	glanced	from	one	to	another	of	the	occupants	,
这	车	和	懒洋洋地	瞥了一眼	从	一	到	其他	的	这	居住者	,

她晃了晃车子，懒洋洋地打量着车里的每个人。

[æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɪps][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ,

as	though	making	a	mental	calculation	of	the	tips	he	would	receive	,
作为	尽管	制作	一个	精神的	计算	的	这	尖端	他	会	收到	,

仿佛在心里默默计算着自己会收到多少小费似的

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['pɔːli; 'pʊəli] - [klæd]['fɪgə(r)][ɒv; əv][bɒb] ,

when	his	eyes	fell	on	the	poorly	-	clad	figure	of	Bob	,
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	这	差	-	覆膜	数字	的	鲍勃	,

当他目光落在衣着单薄的鲍勃身上时，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv] [lʌntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

holding	his	box	of	lunch	on	his	knees	.
保持	他的	盒子	的	午餐	在	他的	膝盖	.

他把午餐盒放在膝盖上。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]

With	an	exclamation	of	surprise	,	the	porter	hastened	to	where	the	lad	was
和	一个	感叹	的	惊喜	,	这	搬运工	加快	到	在哪里	这	小伙子	曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

搬运工惊呼一声，赶紧走到男孩坐着的地方。

" [wɒt] [juː; jʊ] - [ɔːl]['dɔɪɪn] - [ɪn] [haɪɚ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['hɑːʃli] .

"	What	you	-	all	doin	'	in	hyar	?	"	he	demanded	harshly	.
"	什么	你	-	全部	做	-	在	hyar	?	"	他	要求	严厉地	.

“你们都在这儿干什么？”他厉声问道。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [naʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

The	tone	in	which	the	question	was	asked	now	caused	the	other	passengers	,
这	语气	在	哪个	这	问题	曾是	问	现在	导致	这	其他	乘客	,

现在提问的语气引起了其他乘客的注意。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [tuː; tə]

who	had	hitherto	been	too	busy	getting	themselves	comfortably	settled	to
WHO	有	迄今为止	到过	也	忙碌的	获得	他们自己	舒适地	定居	到

['nəʊtɪs] [bɒb] ,

notice	Bob	,
注意	鲍勃	,

他们之前一直忙着让自己舒舒服服地待着，根本没注意到鲍勃。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

to	turn	their	gaze	upon	him	.
到	转动	他们的	目光	之上	他	.

把目光转向他。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .

"	I'm	going	to	Chicago	,	"	returned	Bob	.
"	我是	去	到	芝加哥	,	"	返回	鲍勃	.

“我要去芝加哥，”鲍勃回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [feɪs] [skeəd] [hɪm] ,

But	the	hostile	look	on	the	porter's	face	scared	him	,
但	这	敌对的	看	在	这	搬运工	脸	害怕的	他	,

但搬运工脸上敌对的表情吓到了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ðæt] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd]

and	he	could	not	help	a	tremor	that	crept	into	his	voice	as	he	made
和	他	可以	不是	帮助	一个	震颤	那	悄悄地爬	进入	他的	嗓音	作为	他	制成

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

his	reply	.
他的	回复	.

他在回答时，声音不由自主地颤抖了一下。

" [wɛrz] [jə(r)] ['tɪkɪt] ? " [snɑːrld] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .

"	Whar's	yer	ticket	?	"	snarled	the	negro	.
"	码头	你的	票	?	"	纠缠	这	黑人	.

“你的票呢？”黑人咆哮道。

['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Reaching	into	his	pocket	,
到达	进入	他的	口袋	,

他伸手探入口袋，

[bɒb] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs]

Bob	drew	forth	the	long	strip	of	paper	and	presented	it	to	the	officious
鲍勃	画	前进	这	长的	条	的	纸	和	呈现	它	到	这	爱管闲事的

['pɔːtə(r)] .

porter	.
搬运工	.

鲍勃拿出那条长长的纸条，递给了爱管闲事的门房。

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [grʌnt] [ðə; ði][mæn] .

"	The	ticket's	all	right	,	"	grunted	the	man	.
"	这	票的	全部	正确的	,	"	哼哼	这	男人	.

“票没问题，”那人咕哝道。

" [naʊ] , [wɛrz] - - ['tɪkɪt] ? "
" Now , whar's youah parlah cyar ticket ? "
" 现在 , 码头 尤阿 - - 票 ? "

"Now, whar's youah parlah cyar ticket? "

" [maɪ] [wɒt] ? " [ɑːskt] [bɒb] .
" My what ? " asked Bob .
" 我的 什么 ? " 问 鲍勃 .

“我的什么？”鲍勃问道。

" - - ['tɪkɪt] . "
" Youah parlah cyar ticket . "
" 尤阿 - - 票 . "

"Youah parlah cyar ticket."

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪt] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .
" That's all the ticket I have , " returned Bob .
" 那就是 全部 这 票 我 有 , " 返回 鲍勃 .

“这就是我所有的票了。”鲍勃回答道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't that enough ?
" 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

[aɪ][təʊld][ðə; ði][mæn][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] - [kɑː(r)] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
I told the man I wanted a chair - car ticket , and that's what he gave me . "
我 讲述 这 男人 我 通缉 一个 椅子 - 车 票 , 和 那就是 什么 他 给予 我 . "

我告诉那个人我要一张座椅车厢的票，他就给了我一张。

" [hʌ] ! [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" Huh ! I thought so .
" 嗯 ! 我 想法 所以 .

“啊！我就知道。”

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ][tʃeə(r)] - .
This ain't no chair cyar .
这 不是 不 椅子 - .

这可不是椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - .
This is a parlah cyar .
这 是 一个 - - .

这是 parlah cyar。

[ðə; ði] - [juː; jʊ] - [ɔːl] [wɒnt] [ɪz] [ʌp] [frʌnt] , [fɔː(r)] - [ə'hed] .
The cyar you - all want is up front , four cyars ahead .
这 - 你 - 全部 想 是 向上 正面 , 四 - 前方 .

你们都想要的赛亚就在前面，四个赛亚之前。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [haɪɚ] ['laɪvli] . "
Now get out of hyar lively . "
现在 得到 出去 的 hyar 热闹 . "

现在赶紧离开这里。

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [treɪnz] ['gəʊɪŋ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][bɒb] .
" But I can't get out while the train's going , " protested Bob .
" 但 我 不能 得到 出去 尽管 这 火车的 去 , " 抗议 鲍勃 .

“可是火车开动的时候我怎么下车呢？”鲍勃抗议道。

" [ai] [mait] [get] [hɜːt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

"	I	might	get	hurt	,	and	—	and	besides	,	I	want	to	go	to	Chicago	,
"	我	可能	得到	伤害	,	和	—	和	除了	,	我	想	到	去	到	芝加哥	,

“我可能会受伤，而且——再说，我还想去芝加哥，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] [ɒf] [aɪl] [luːz] [maɪ] [treɪn] .

and	if	I	get	off	I'll	lose	my	train	.
和	如果	我	得到	离开	患病的	失去	我的	火车	.

如果我下车，我就赶不上火车了。

" [ænd; ənd] [ɪn] [bɑbz] [vɔɪs] ,

"	And	in	Bob's	voice	,
"	和	在	鲍勃的	嗓音	,

“用鲍勃的语气来说，

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

as	he	pictured	himself	in	his	mind	left	beside	the	railroad	tracks	in	a	strange
作为	他	如图所示	他自己	在	他的	头脑	左边	旁	这	铁路	轨道	在	一个	奇怪的

[pleɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ,

place	and	at	night	,
地方	和	在	夜晚	,

他想象着自己被遗弃在一个陌生的夜晚，就在铁轨旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ə'piːl] .

there	was	a	plaintive	appeal	.
那里	曾是	一个	哀怨	上诉	.

这是一份充满哀怨的上诉书。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪt] [ɒf] [θər] [treɪn] , " [snɑːrld] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] .

"	You	don't	have	to	git	off	ther	train	,	"	snarled	the	porter	.
"	你	不	有	到	git	离开	那里	火车	,	"	纠缠	这	搬运工	.

“你不用下车，”搬运工咆哮道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] ['gɒtə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ˌɛfˌɑːr'juː] [θər] ['ʌðə(r)] - , [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

"	All	you	gotta	do	is	to	walk	right	fru	ther	other	cyars	,	three	of	'	em	,
"	全部	你	必须	做	是	到	走	正确的	水果	那里	其他	-	,	三	的	-	呃	,

“你只需要径直走过另外三棵树就行了，

[maɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] - .

mind	you	,	and	you'll	find	your	chair	cyar	.
头脑	你	,	和	你会	寻找	你的	椅子	-	.

请注意，你会发现你的椅子是cyar。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [juː; jʊ] - [ɔːl] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - - [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] - - ['tɪkɪt] .

The	idea	of	you	-	all	getting	into	a	parlah	cyar	with	a	chair	-	cyar	ticket	.
这	主意	的	你	-	全部	获得	进入	一个	-	-	和	一个	椅子	-	-	票	.

你们所有人拿着一张椅子票进入一个议会。

" [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

"	Reassured	by	the	information	that	it	would	be	unnecessary	for	him
"	放心	经过	这	信息	那	它	会	是	不必要	为了	他

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kɑː(r)] ,

to	leave	the	train	in	order	to	reach	the	proper	car	,
到	离开	这	火车	在	命令	到	抵达	这	恰当的	车	,

“得知自己无需下车即可到达合适的车厢后，他感到很放心。”

[bɒb] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [siːt] ['sləʊli] .

Bob	rose	from	the	soft	and	luxurious	seat	slowly	.
鲍勃	玫瑰	从	这	柔软的	和	豪华	座位	缓慢地	.

鲍勃缓缓地从柔软舒适的座椅上站了起来。

" [kʌm] , ['hʌri] , " [graul] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

"	Come	,	hurry	,	"	growled	the	porter	,
"	来	,	匆忙	,	"	咆哮	这	搬运工	,

“快点！”搬运工低声吼道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [siːz] [bɒb][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][dræg][hɪm][frɒm; frəm]

making	a	move	as	though	to	seize	Bob	by	the	arm	and	drag	him	from
制作	一个	移动	作为	尽管	到	抢占	鲍勃	经过	这	手臂	和	拖	他	从

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

他做出一个动作，好像要抓住鲍勃的胳膊把他从车里拖出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [ðə; ði] [stɜːn] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] [wel] -

But	before	he	could	do	so	,	the	stern	voice	of	an	elderly	and	well	-
但	前	他	可以	做	所以	,	这	船尾	嗓音	的	一个	老年	和	出色地	-

[drest] [mæn] ,

dressed	man	,
穿着	男人	,

但他还没来得及这么做，就听到一个衣着考究的老者严厉的声音：

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [siːt] [ə'hed] , [ɪk'skleɪmd] :

who	was	occupying	the	second	seat	ahead	,	exclaimed	:
WHO	曾是	占领	这	第二	座位	前方	,	惊呼	:

坐在前面第二个座位上的那个人惊呼道：

" ['pɔːtə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd]

"	Porter	,	can't	you	see	this	boy	is	unaccustomed
"	搬运工	,	不能	你	看	这	男生	是	不习惯

“波特，你难道看不出来这孩子不习惯吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[tuː; tə] ['trævəlɪŋ] ?

to	travelling	?
到	旅行	?

去旅行吗?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][kɑː(r)] ? "

Why	don't	you	show	him	the	way	to	the	chair	car	?	"
为什么	不	你	展示	他	这	方式	到	这	椅子	车	?	"

你为什么不带他去座椅车厢呢?

" [wɒt] , [ˌem 'iː] [teɪk] [ðæt] ['krɪtər] [ˌefˌɑːr'juː] [θriː] ['kəʊtʃɪz] ?

"	What	,	me	take	that	crittur	fru	three	coaches	?
"	什么	,	我	拿	那	生物	水果	三	教练	?

“什么，让我带那小家伙坐三节教练车？”

[ɪts] — —

It's	—	—
它是	—	—

它是 -

" [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	But	the	negro	was	not	given	the	opportunity	to	finish	.
"	但	这	黑人	曾是	不是	给定	这	机会	到	结束	.

但黑人没有机会完成比赛。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nɒkt] [hɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

Bumping	**into**	**the**	**porter**	**so**	**that**	**he**	**knocked**	**him**	**to**	**one**	**side**	**,**
碰撞	进入	这	搬运工	所以	那	他	敲门	他	到	一	边	,

撞到搬运工，把他撞到一边。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ni:grəʊ][tu:; tə][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][bɒb]

the	**man**	**who**	**had**	**taken**	**the**	**negro**	**to**	**task**	**for**	**his**	**treatment**	**of**	**Bob**
这	男人	WHO	有	已采取	这	黑人	到	任务	为了	他的	治疗	的	鲍勃

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

那个曾斥责黑人虐待鲍勃的男人喊道：

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] .

"	**Then**	**I**	**will**	**show**	**him**	**the**	**way**	**.**
"	然后	我	将要	展示	他	这	方式	.

“那么我将为他指路。”

[kʌm] , [sʌn] .

Come	**,**	**son**	**.**
来	,	儿子	.

来吧，儿子。

" [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ɔ:l]['æŋgə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**And**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**while**	**all**	**anger**	**had**	**disappeared**	**from**	**his**
"	和	他	握住	出去	他的	手	,	尽管	全部	愤怒	有	消失	从	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

“他伸出手，脸上的怒气全然消失了，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɒb]['kaɪndli] .

as	**he**	**looked**	**at**	**Bob**	**kindly**	**.**
作为	他	看起来	在	鲍勃	亲切地	.

他和蔼地看着鲍勃。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][bɒb] ['tʃestə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]

"	**My**	**name**	**is**	**Bob**	**Chester**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**taking**	**the**	**outstretched**	**hand**	**and**
"	我的	姓名	是	鲍勃	切斯特	,	"	说	这	男生	,	采取	这	伸展	手	和

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

shaking	**it**	**.**
摇晃	它	.

“我的名字叫鲍勃·切斯特，”男孩说着，握住了伸出的手，摇了摇。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['hɒrəs] ['pɜ:rkɪnz] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] ,

"	**And**	**mine**	**is**	**Horace**	**Perkins**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**elder**	**man**	**,**
"	和	矿	是	贺拉斯	珀金斯	,	"	返回	这	长老	男人	,

“我的是霍勒斯·珀金斯，”老人回答道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

unable	**to**	**restrain**	**a**	**smile**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**unceremonious**	**introduction**
无法	到	抑制	一个	微笑	作为	他	想法	的	这	随便	介绍

[tu:; tə] [hɪm'self] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

想到自己受到的这种不体面的介绍，他忍不住笑了。

[hu:] ['præktɪkli] [əʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] .

who	**practically**	**owned**	**the**	**road**	**.**
WHO	几乎	拥有	这	路	.

他实际上拥有这条路。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] .

"	I	am	sorry	you	should	have	had	so	unpleasant	an	experience	.
"	我	是	对不起	你	应该	有	有	所以	令人不快的	一个	经验	.

“很抱歉您有如此不愉快的经历。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['mægneɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːli; 'pʊəli] - [klæd] [bɔɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm]

"	And	as	the	railroad	magnate	and	the	poorly	-	clad	boy	passed	from
"	和	作为	这	铁路	巨头	和	这	差	-	覆膜	男生	通过了	从

[saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

sight	of	those	in	the	car	,
视线	的	那些	在	这	车	,

“当铁路大亨和衣衫褴褛的男孩消失在车厢里人们的视线中时，

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [məʊn] :

the	porter	moaned	:
这	搬运工	呻吟	:

搬运工呻吟道：

" [əʊ] , ['lɔːdi] , ['lɔːdi] !

"	Oh	,	lawdy	,	lawdy	!
"	哦	,	劳迪	,	劳迪	!

“哦，我的天哪！

[ɑː] [ʃəʊ] [hæz; həz] [dʌn] [gɒt] [mɑːsɛlf] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] .

Ah	sho	has	done	got	mahself	in	a	mess	.
啊	鞋子	有	完毕	得到	我自己	在	一个	混乱	.

啊，我真是把自己搞得一团糟。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði]

"	And	the	comments	of	the	other	passengers	,	as	they	prophesied	the
"	和	这	评论	的	这	其他	乘客	,	作为	他们	预言	这

['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['priːzi]

punishment	the	railroad	presi
惩罚	这	铁路	总统

“其他乘客的评论，以及他们对铁路总裁将受到的惩罚的预言……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[dent] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'sɪvl] [ɪm'plɔɪiː] , [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

dent	would	inflict	on	his	uncivil	employee	,	told	him	that	they	agreed	with	his	opinion
凹痕	会	造成	在	他的	不文明	员工	,	讲述	他	那	他们	同意	和	他的	观点

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

他会给那位不文明的员工留下深刻的印象，并告诉他，他们完全同意他的观点。

[æz; əz] [bɒb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gaɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [kɑː(r)] ,

As	Bob	and	his	distinguished	guide	reached	the	chair	car	,
作为	鲍勃	和	他的	杰出的	指导	达到	这	椅子	车	,

当鲍勃和他那位德高望重的向导到达缆车车厢时，

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkmən] [ænd; ənd] [sed] :

the	latter	beckoned	to	the	brakeman	and	said	:
这	后者	招手	到	这	制动员	和	说	:

后者向制动员招了招手，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] .

"	I	am	Mr	.	Perkins	.
"	我	是	先生	.	珀金斯	.

我是珀金斯先生。

[ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] .

I	presume	you	know	that	I	am	the	president	of	this	road	.
我	怙	你	知道	那	我	是	这	总统	的	这	路	.

我想你应该知道我是这条路的路长。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] [bɔɪ] .

I	want	you	to	keep	an	eye	on	this	boy	.
我	想	你	到	保持	一个	眼睛	在	这	男生	.

我希望你密切关注这个男孩。

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['trævəlɪŋ] .

He	isn't	accustomed	to	travelling	.
他	不是	习惯	到	旅行	.

他不习惯旅行。

[hi:l] ['prɒbəbli] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ]['aɪðə(r)] [teɪk] [hɪm]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv]

He'll	probably	need	something	to	eat	to	-	morrow	,	so	either	take	him	into	one	of
地狱	大概	需要	某物	到	吃	到	-	明天	,	所以	任何一个	拿	他	进入	一	的

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['restrɒnts] ,

the	railroad	restaurants	,
这	铁路	餐厅	,

他明天可能需要吃点东西，所以要么带他去铁路餐厅，要么.....

[ɔ:(r)] [brɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] [lʌntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] .

or	bring	him	some	lunch	into	the	car	.
或者	带来	他	一些	午餐	进入	这	车	.

或者给他带些午餐到车里。

[hɪrz] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mi:lz] .

Here's	some	money	for	his	meals	.
这里是	一些	钱	为了	他的	餐	.

这是给他的伙食费。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bɒb]

"	But	before	his	benefactor	could	withdraw	his	hand	from	his	pocket	,	Bob
"	但	前	他的	恩人	可以	提取	他的	手	从	他的	口袋	,	鲍勃

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

但就在他的恩人还没来得及把手从口袋里抽出来之前，鲍勃就喊道：

" [ai][hæv; həv][maɪ] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [bɒks] , ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] .

"	I	have	my	lunch	with	me	,	right	here	in	this	box	,	Mr	.	Perkins	.
"	我	有	我的	午餐	和	我	,	正确的	这里	在	这	盒子	,	先生	.	珀金斯	.

“我的午餐就在这里，就在这个盒子里，珀金斯先生。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðəʊ] .

I'm	just	as	much	obliged	to	you	,	though	.
我是	只是	作为	很多	有义务	到	你	,	尽管	.

不过，我也同样感激不尽。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] ['hezɪteɪtɪd] ,

"	A	moment	the	railroad	president	hesitated	,
"	一个	片刻	这	铁路	总统	犹豫了一下	,

铁路总裁犹豫了片刻，

[ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [bɑbz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd]

then	realizing	from	the	look	on	Bob's	face	that	he	would	give	offense	should
然后	意识到	从	这	看	在	鲍勃的	脸	那	他	会	给	罪行	应该

[hi:; hi] [pres] [hɪz; ɪz][gɪft] ,

he	press	his	gift	,
他	按	他的	礼物	,

然后，他从鲍勃的表情中意识到，如果他强行送礼物，会冒犯到鲍勃。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

he	smiled	and	said	:
他	微笑	和	说	:

他笑着说：

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .

"	All	right	,	son	.
"	全部	正确的	,	儿子	.

“好的，儿子。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

Just	as	you	wish	.
只是	作为	你	希望	.

如您所愿。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

But	I	want	you	to	be	my	guest	at	breakfast	in	the	morning	.
但	我	想	你	到	是	我的	客人	在	早餐	在	这	早晨	.

但我希望你明天早上能来我家吃早餐。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [bɒb] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [left] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

"	And	again	shaking	hands	with	Bob	,	Mr	.	Perkins	left	the	car	.
"	和	再次	摇晃	双手	和	鲍勃	,	先生	.	珀金斯	左边	这	车	.

“珀金斯先生再次与鲍勃握手后，离开了汽车。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[bɑbz] [lʌk] [kən'tɪnjuːz]

BOB'S	LUCK	CONTINUES
鲍勃的	运气	继续

鲍勃的好运还在继续

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] , [ðə; ðɪ] ['breɪkmən] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

After	the	railroad	president	had	left	the	car	,	the	brakeman	found	a	chair
后	这	铁路	总统	有	左边	这	车	,	这	制动员	成立	一个	椅子

[fɔː(r); fə(r)][bɒb] ,

for	Bob	,
为了	鲍勃	,

铁路总裁下车后，制动员给鲍勃找了把椅子。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] ['mekənɪzəm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɒp][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	showed	him	how	to	work	its	mechanism	so	that	he	could	drop	it	back
和	显示	他	如何	到	工作	它是	机制	所以	那	他	可以	降低	它	后退

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

when	he	wished	to	go	to	sleep	,
什么时候	他	希望	到	去	到	睡觉	,

并向他演示了如何操作这个装置，以便他想睡觉时可以把它放下来。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɔːli; 'pʊəli] - [drest] [læd] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪtʃ] ['faɪnəli]

all	the	while	eyeing	the	poorly	-	dressed	lad	with	evident	curiosity	,	which	finally
全部	这	尽管	觊觎	这	差	-	穿着	小伙子	和	明显	好奇心	,	哪个	最后

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] ,

he	could	no	longer	restrain	,
他	可以	不	更长	抑制	,

他一直带着明显的好奇心打量着那个衣着寒酸的男孩，最终再也无法抑制这种好奇心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] :

and	he	asked	:
和	他	问	:

他问道:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [lɒŋ] ? "

"	Have	you	known	Mr	.	Perkins	long	?	"
"	有	你	已知	先生	.	珀金斯	长的	?	"

你认识珀金斯先生很久了吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

"	No	,	"	replied	Bob	.
"	不	,	"	回复	鲍勃	.

“不,”鲍勃回答道。

" [aɪ]['əʊnli] [met] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	only	met	him	to	-	night	.	"
"	我	仅有的	遇见	他	到	-	夜晚	.	"

“我今晚才见到他。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [hɪm] . "

"	You	must	have	made	a	hit	with	him	.	"
"	你	必须	有	制成	一个	打	和	他	.	"

“你肯定和他合作得很成功。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] . "

I	just	think	he	is	very	kind	.	"
我	只是	思考	他	是	非常	种类	.	"

我觉得他非常善良。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

That's	a	new	one	.
那就是	一个	新的	一	.

这倒是新鲜事。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] ['evə(r)] [kɔːld] [əʊld] ['pɜːrkɪnz] [kaɪnd] .

You're	the	first	one	that	ever	called	old	Perkins	kind	.
你是	这	第一的	一	那	曾经	称为	老的	珀金斯	种类	.

你是第一个称赞老珀金斯善良的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]

If	you	could	hear	some	of	the	men	talk	about	how	he	has	treated	them
如果	你	可以	听到	一些	的	这	男人	讲话	关于	如何	他	有	治疗	他们

,

,

,

如果你能听到一些男人谈论他是如何对待他们的,

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] . "

you	wouldn't	think	he	was	so	kind	.	"
你	不会	思考	他	曾是	所以	种类	.	"

你肯定想不到他这么和善。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] , " [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɪm] .
I only know he was very kind to me , " returned Bob , " and I like him .
我 仅有的 知道 他 曾是 非常 种类 到 我 , " 返回 鲍勃 , " 和 我 喜欢 他 .

“我只知道他对我很友善，”鲍勃回答说，“而且我喜欢他。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][skweə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð]
If his men were honest and square with him , I think he would be with
如果 他的 男人 是 诚实的 和 正方形 和 他 , 我 思考 他 会 是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他的手下对他诚实正直，我想他也会和他们站在一起。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
The approach of the train to a station ,
这 方法 的 这 火车 到 一个 车站 ,

火车驶近车站，

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kruː] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
necessitating the member of the train crew going about his duty ,
需要 这 成员 的 这 火车 全体人员 去 关于 他的 责任 ,

这使得列车乘务员必须履行其职责。

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['plaɪɪŋ] [bɒb] ['fɜːðə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'liːf] .
prevented him from plying Bob further with questions , much to the latter's relief .
阻止 他 从 合奏 鲍勃 更远 和 问题 , 很多 到 这 后者的 宽慰 .

他阻止了他继续追问鲍勃问题，这让鲍勃松了一口气。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bɒb] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Placing his box of lunch on the floor beside him , Bob leaned back in his chair ,
放置 他的 盒子 的 午餐 在 这 地面 旁 他 , 鲍勃 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

鲍勃把午餐盒放在身旁的地板上，然后向后靠在椅子上。

['pɑːʃəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .
partially closed his eyes , and gazed about him at the other passengers .
部分 关闭 他的 眼睛 , 和 凝视 关于 他 在 这 其他 乘客 .

他半闭着眼睛，环顾四周的其他乘客。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [huː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,
But there was none who interested him ,
但 那里 曾是 没有任何 WHO 感兴趣的 他 ,

但没有人能引起他的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and he soon turned his mind to the contemplation of his position .
和 他 很快 转向 他的 头脑 到 这 沉思 的 他的 位置 .

他很快便开始思考自己的处境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]

It	was	with	difficulty	that	he	could	realize	that	he	was	actually	on	his	way
它	曾是	和	困难	那	他	可以	意识到	那	他	曾是	实际上	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [west] .

to	the	great	West	.
到	这	伟大的	西方	.

他费了好大劲才意识到，自己其实正在前往遥远的西部。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

But	the	steady	motion	of	the	train	,	the	whirl	of	the	wheels	,
但	这	稳定的	运动	的	这	火车	,	这	旋转	的	这	车轮	,

但火车平稳的行驶，车轮的旋转，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] ['wɪs(ə)l] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

and	the	occasional	blast	of	the	engine's	whistle	,	told	him	that	he	was	not
和	这	偶然	爆炸	的	这	发动机的	哨	,	讲述	他	那	他	曾是	不是

['driːmɪŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

偶尔传来的引擎汽笛声告诉他，这不是梦。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	after	enjoying	for	a	while	the	sensation	of	travelling	he	began	to
和	后	享受	为了	一个	尽管	这	感觉	的	旅行	他	开始	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

think	about	what	he	should	do	when	he	reached	Chicago	.
思考	关于	什么	他	应该	做	什么时候	他	达到	芝加哥	.

在享受了一段时间的旅行乐趣后，他开始思考到达芝加哥后应该做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['eərɪə][ðə; ði] ['sɪti] ['kʌvəd] ,

He	had	read	much	of	the	enormous	area	the	city	covered	,
他	有	读	很多	的	这	巨大的	区域	这	城市	涵盖	,

他几乎读遍了这座城市所覆盖的广袤区域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

and	he	wondered	if	he	would	have	any	difficulty	in	finding	the	home	of
和	他	想知道	如果	他	会	有	任何	困难	在	寻找	这	家	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [lɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]

the	woman	whose	husband	was	to	form	such	a	necessary	link	in	his	travelling
这	女士	谁	丈夫	曾是	到	形式	这样的	一个	必要的	关联	在	他的	旅行

[ə'rendʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

他想知道，要找到那位丈夫将在他的旅行安排中扮演如此重要角色的女士的家，会不会有什么困难。

" [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['dʌznt] [fiːl] [laɪk]

"	Suppose	she	shouldn't	be	at	home	,	or	suppose	Mr	.	Cameron	doesn't	feel	like
"	认为	她	不应该	是	在	家	,	或者	认为	先生	.	卡梅伦	不	感觉	喜欢

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ?

helping	me	?
帮助	我	?

“假设她不应该在家，或者假设卡梅伦先生不想帮我呢？”

[ai] [ges] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ]

I	guess	under	those	circumstances	it	would	be	necessary	for	me	to	get	a
我	猜测	在下面	那些	情况	它	会	是	必要的	为了	我	到	得到	一个

[dʒɒb] ['sʌmweə(r)] .

job	somewhere	.
工作	某处	.

我想在这种情况下，我必须找份工作才行。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] .

But	I	won't	be	an	errand	boy	in	a	grocery	store	,	"	he	promised	himself	.
但	我	惯于	是	一个	差事	男生	在	一个	杂货店	店铺	,	"	他	承诺	他自己	.

“但我绝不会去杂货店当跑腿的，”他对自己承诺道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [lʊk]

But	with	the	custom	of	look
但	和	这	风俗	的	看

但随着人们习惯于这种外观

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ɪŋ] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['hæbɪt][ɒv; əv] [juːθ] ,

ing	only	on	the	bright	side	of	things	,	which	is	a	fortunate	habit	of	youth	,
ing	仅有的	在	这	明亮的	边	的	事物	,	哪个	是	一个	幸运	习惯	的	青年	,

总是看到事物光明的一面，这是年轻人的一种幸运习惯。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn]

he	began	to	think	of	the	good	times	he	would	have	riding	the	horses	on
他	开始	到	思考	的	这	好的	时代	他	会	有	骑术	这	马匹	在

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

他开始憧憬在平原上骑马的美好时光。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊpt] [ðə; ði] [stɪrz] [ænd; ənd] ['brændɪd]

and	of	watching	the	cowboys	as	they	roped	the	steers	and	branded
和	的	观看	这	牛仔	作为	他们	绳索	这	牛	和	品牌

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

观看牛仔们套住小牛并给它们烙上印记。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fænsi] ['iːv(ə)n] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn] ['veərɪəs] [nɜːv] -

And	his	fancy	even	pictured	himself	as	a	successful	participant	in	various	nerve	-
和	他的	想要	甚至	如图所示	他自己	作为	一个	成功的	参与者	在	各种各样的	神经	-

['stɜːrɪŋ] ['kɒntests; kən'tests] .

stirring	contests	.
搅拌	比赛	.

他甚至幻想自己能成功参加各种惊险刺激的比赛。

" [ai] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][let][ðem; ðəm][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tendəfʊt] ,

"	I	may	be	from	the	East	,	but	I	won't	let	them	call	me	a	tenderfoot	,
"	我	可能	是	从	这	东方	,	但	我	惯于	让	他们	称呼	我	一个	嫩脚	,

“我虽然来自东方，但我不会让他们叫我菜鸟。”

" [bɒb] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːnɪstlɪ] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	Bob	exclaimed	earnestly	;	"	and	I'll	try	and	get	on	the	right	side	of	them
"	鲍勃	惊呼	切实	;	"	和	患病的	尝试	和	得到	在	这	正确的	边	的	他们

,

,
,

“鲍勃郑重其事地喊道：‘我会努力和他们搞好关系。’”

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [pleɪ] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] .

so	they	won't	play	tricks	on	me	.
所以	他们	惯于	玩	技巧	在	我	.

这样他们就不会耍花招了。

" [bɑbz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['stɔːriz]

"	Bob's	idea	of	cowboys	had	been	gathered	from	his	reading	of	many	stories
"	鲍勃的	主意	的	牛仔	有	到过	聚集	从	他的	阅读	的	许多	故事

[ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði][pleɪnz] ,

of	life	on	the	plains	,
的	生活	在	这	平原	,

“鲍勃对牛仔的印象来自于他阅读的许多关于平原生活的故事。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] [veɪg] .

and	was	,	therefore	,	rather	vague	.
和	曾是	,	所以	,	相当	模糊的	.

因此，措辞相当含糊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['rɑːntʃmen] ['kʌndʒə, 'kɔn-]

And	it	was	while	holding	imaginary	conversations	with	ranchmen	conjured
和	它	曾是	尽管	保持	假想	对话	和	牧场主	召唤

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] ,

from	his	brain	,
从	他的	脑	,

而正是在他与脑海中虚构的牧场主进行对话时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vents] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,

that	his	body	,	wearied	by	the	unusual	events	through	which	he	had	passed	,
那	他的	身体	,	疲惫	经过	这	异常	活动	通过	哪个	他	有	通过了	,

他的身体因经历了一系列不同寻常的事件而疲惫不堪，

[gruː] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

grew	quiet	,	and	he	finally	dropped	off	to	sleep	.
生长	安静的	,	和	他	最后	掉落	离开	到	睡觉	.

他渐渐安静下来，最终睡着了。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [stɒps] [ə'fektɪd] [hɪm] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ,

The	motion	of	the	train	and	frequent	stops	affected	him	not	at	all	,
这	运动	的	这	火车	和	频繁	停止	做作的	他	不是	在	全部	,

火车的颠簸和频繁的停靠对他丝毫没有影响。

[ænd; ənd][æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bed][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	soundly	as	though	he	were	in	the	bed	at	the	rear	of	the
和	作为	稳固地	作为	尽管	他	是	在	这	床	在	这	后部	的	这

['grəusəz] [ʃɒp] ,

grocer's	shop	,
杂货店	店铺	,

他睡得安稳，就像躺在杂货店后面的床上一样。

[hiː; hi] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

he	slept	through	the	night	.
他	睡着了	通过	这	夜晚	.

他睡了一整夜。

['maɪndfl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] - [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [lʊk] ['ɑːftə(r)][bɒb] ,

Mindful	of	Mr	.	Perkins	'	request	that	he	look	after	Bob	,
正念	的	先生	.	珀金斯	-	要求	那	他	看	后	鲍勃	,

谨记珀金斯先生让他照顾鲍勃的请求，

[ðə; ði] ['breɪkmən] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	brakeman	brought	a	coat	with	which	he	covered	the	boy	,
这	制动员	带来	一个	外套	和	哪个	他	涵盖	这	男生	,

列车员拿来一件外套，盖在了男孩身上。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [naɪt] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

as	the	chill	of	night	settled	on	the	car	,
作为	这	寒意	的	夜晚	定居	在	这	车	,

夜的寒意笼罩着汽车，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [bɒb] ,

and	several	times	as	he	passed	he	tucked	it	about	Bob	,
和	一些	时代	作为	他	通过了	他	塞进去	它	关于	鲍勃	,

他路过时好几次都把那东西塞到鲍勃身上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

when	his	moving	had	caused	it	to	slide	to	the	floor	.
什么时候	他的	移动	有	导致	它	到	滑动	到	这	地面	.

他的移动导致它滑落到地板上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnmən] ,

About	seven	o'clock	in	the	morning	the	trainman	,
关于	七	点钟	在	这	早晨	这	列车员	,

早上七点左右，列车员

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [tuː; tə] [weɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

after	having	waited	in	vain	for	Bob	to	wake	of	his	own	accord	,
后	拥有	等待	在	徒劳	为了	鲍勃	到	唤醒	的	他的	自己的	符合	,

在徒劳地等待鲍勃自行醒来之后，

[ʃʊk] [hɪm] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ik'skleim] :

shook	him	gently	by	the	shoulder	,	exclaiming	:
摇晃	他	轻轻地	经过	这	肩膀	,	惊呼	:

他轻轻摇晃着他的肩膀，喊道：

" [kʌm] , [sʌn] , [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,

"	Come	,	son	,	it's	time	you	were	up	and	doing	,
"	来	,	儿子	,	它是	时间	你	是	向上	和	正在做	,

“儿子，该起床干活了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] - [əʊld] [mæn] . -

if	you	are	going	to	have	breakfast	with	the	'	old	man	.	'
如果	你	是	去	到	有	早餐	和	这	-	老的	男人	.	-

如果你要和“老头”一起吃早餐的话。

[hiː; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ɪn] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ,

He	is	liable	to	send	in	any	time	for	you	now	,
他	是	容易	到	发送	在	任何	时间	为了	你	现在	,

他随时可能派人来接你。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ,

and	after	you	have	known	him	as	long	as	I	have	,
和	后	你	有	已知	他	作为	长的	作为	我	有	,

在你和我一样认识他这么久之后，

[jʊl] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] . "

you'll	learn	that	he	doesn't	like	to	be	kept	waiting	.	"
你会	学习	那	他	不	喜欢	到	是	保留	等待	.	"

你会发现他不喜欢被人晾在一边。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ?

"	But	where	am	I	going	to	wash	my	face	and	hands	?
"	但	在哪里	是	我	去	到	洗	我的	脸	和	双手	?

“可是我去哪里洗脸洗手呢？”

['dʌznt] [ðə; ði] [treɪn] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ?

Doesn't	the	train	stop	at	the	station	?
不	这	火车	停止	在	这	车站	?

火车难道不停靠车站吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [naɪ'iːv] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['breɪkmən] [lʊkt] [æt; ət] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	At	this	naïve	question	,	the	brakeman	looked	at	Bob	for	a	moment	,
"	在	这	幼稚的	问题	,	这	制动员	看起来	在	鲍勃	为了	一个	片刻	,

面对这个天真的问题，制动员看了鲍勃一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪk'skleɪmd] :

and	then	chuckling	heartily	to	himself	,	exclaimed	:
和	然后	轻笑	衷心地	到	他自己	,	惊呼	:

然后他自言自语地哈哈大笑，说道：

" [seɪ] , [kɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒli] [ˌem 'iː] ,

"	Say	,	kid	,	are	you	trying	to	jolly	me	,
"	说	,	孩子	,	是	你	尝试	到	快乐的	我	,

“喂，孩子，你是想逗我开心吗？”

[ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪdʒ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?

or	have	you	been	kept	in	a	glass	cage	all	your	life	?
或者	有	你	到过	保留	在	一个	玻璃	笼	全部	你的	生活	?

还是说你一生都被囚禁在玻璃笼子里?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔʃrum, 'wɔːʃ-] [ɒn] [ðə; ði] [treɪnz] ? "

Don't	you	know	that	they	have	washrooms	on	the	trains	?	"
不	你	知道	那	他们	有	洗手间	在	这	火车	?	"

难道你不知道火车上有洗手间吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

This	is	the	first	time	I	have	ever	taken	a	journey	on	a	train	in	my	life	.	"
这	是	这	第一的	时间	我	有	曾经	已采取	一个	旅行	在	一个	火车	在	我的	生活	.	"

这是我人生中第一次坐火车旅行。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə] [ˌəʊklə'həʊmə] . "

"	To	Chicago	,	first	,	and	then	out	to	Oklahoma	.	"
"	到	芝加哥	,	第一的	,	和	然后	出去	到	俄克拉荷马州	.	"

“先到芝加哥，然后再去俄克拉荷马州。”

" [wel] , [ðæts] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] [naʊ] ,

"	Well	,	that's	far	enough	,	so	that	if	you	don't	know	anything	about	travelling	now	,
"	出色地	,	那就是	远的	足够的	,	所以	那	如果	你	不	知道	任何事物	关于	旅行	现在	,

“好了，这就足够了，所以如果你现在对旅行一无所知的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .

you	will	when	you	get	there	.
你	将要	什么时候	你	得到	那里	.

你到了那里就知道了。

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌəʊklə'həʊmə] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ? "

What	part	of	Oklahoma	are	you	going	to	?	"
什么	部分	的	俄克拉荷马州	是	你	去	到	?	"

你要去俄克拉荷马州的哪个地方?

" [ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , " [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [brest] ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] , [hiː; hi]
" I don't just know exactly , " and then , his breast swelling with pride , he
" 我 不 只是 知道 确切地 , " 和 然后 , 他的 胸部 肿胀 和 自豪 , 他
[kən'tɪnjuːd] : " [aɪm]
continued : " I'm
持续 : " 我是

“我也不太清楚，”然后，他胸中涌起一股自豪感，继续说道：“我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] , [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [kwaɪt] [jet] [weə(r)] . "
going on a ranch , but I haven't decided quite yet where . "
去 在 一个 牧场 , 但 我 还没有 决定 相当 然而 在哪里 . "

我要去一个牧场，但我还没决定去哪儿。

" [fəʊks] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] ?
" Folks live out there ?
" 各位 居住 出去 那里 ?

“那里有人居住吗？”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [frendz] ? "
Going to friends ? "
去 到 朋友们 ? "

去朋友家吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
" Well , I suppose you know your own business , but taking it all in all ,
" 出色地 , 我 认为 你 知道 你的 自己的 商业 , 但 采取 它 全部 在 全部 ,

“嗯，我想你很清楚自己的事，但总的来说，

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [steɪ] [iːst] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ai] [njuː] ,
if I was you , I think I'd stay East among people I knew ,
如果 我 曾是 你 , 我 思考 ID 停留 东方 之中 人们 我 知道 ,

如果我是你，我想我会留在东部，和认识的人在一起。

[ænd; ənd] [huːz] [weɪz] [ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] . "
and whose ways I was used to . "
和 谁 方式 我 曾是 用过的 到 . "

我早已习惯了他们的行事方式。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [bɒb] ,
" I don't believe you would if you were me , " said Bob ,
" 我 不 相信 你 会 如果 你 是 我 , " 说 鲍勃 ,

“如果你是我，我想你也不会这么做，”鲍勃说。

[ænd; ənd] [ðen] ['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
and then tiring of the questioning , he said :
和 然后 令人疲惫 的 这 提问 , 他 说 :

然后，他厌倦了提问，说道：

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɒʃruːm] .
" I thought you were going to show me the washroom .
" 我 想法 你 是 去 到 展示 我 这 卫生间 .

“我还以为你要带我去洗手间呢。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	want	to	be	ready	when	Mr	.	Perkins	sends	for	me	.
我	想	到	是	准备好	什么时候	先生	.	珀金斯	发送	为了	我	.

我想在珀金斯先生叫我的时候做好准备。

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [bɒb] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['breɪkmən] [led]

"	Smiling	at	the	manner	in	which	Bob	changed	the	conversation	,	the	brakeman	led
"	微笑	在	这	方式	在	哪个	鲍勃	已更改	这	对话	,	这	制动员	引领

[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lævətri] ,

him	to	the	lavatory	,
他	到	这	厕	,

“列车员看着鲍勃巧妙地转移话题，笑着领他去了洗手间。”

[ænd; ənd] [suːn] [bɒb][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['prɪmətɪv] ['tɔɪlət] .

and	soon	Bob	had	made	his	very	primitive	toilet	.
和	很快	鲍勃	有	制成	他的	非常	原始	洗手间	.

很快，鲍勃就做出了他那非常简陋的厕所。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [prɪ'zentəbl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

In	his	endeavor	to	make	himself	as	presentable	as	possible	,
在	他的	努力	到	制作	他自己	作为	像样	作为	可能的	,

为了让自己看起来尽可能体面，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ʃɒn] .

he	had	washed	and	wiped	his	face	so	vigorously	that	it	almost	shone	.
他	有	洗过	和	擦拭	他的	脸	所以	大力	那	它	几乎	闪耀	.

他洗脸擦得非常用力，以至于脸都闪闪发光了。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkmən] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed]

And	no	sooner	had	he	finished	the	task	than	the	brakeman	put	his	head
和	不	很快	有	他	完成的	这	任务	比	这	制动员	放	他的	头

[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

in	the	door	,
在	这	门	,

他刚完成任务，制动员就把头伸进了车门里。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ɔːl] ['redi] , [kɪd] ?

"	All	ready	,	kid	?
"	全部	准备好	,	孩子	?

“准备好了吗，孩子？”

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Mr	.	Perkins	has	sent	for	you	.
先生	.	珀金斯	有	发送	为了	你	.

珀金斯先生派人来找你。

" ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [bɒb] [sɔː] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][klæd][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [ɪ'mækjələt] ['lɪnɪn] .

"	Going	out	into	the	car	,	Bob	saw	a	negro	clad	in	a	suit	of	immaculate	linen	.
"	去	出去	进入	这	车	,	鲍勃	锯	一个	黑人	覆膜	在	一个	套装	的	完美无瑕	亚麻布	.

“鲍勃走到车旁，看到一个黑人穿着一套洁白的亚麻西装。”

" [ɪz][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɑːki] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [bɑbz] [ə'pɪərəns]

"	Is	you	Mr	.	Chester	?	"	asked	the	darky	,	restraining	the	smile	Bob's	appearance
"	是	你	先生	.	切斯特	?	"	问	这	黑人	,	限制	这	微笑	鲍勃的	外貌

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

“你是切斯特先生吗？”黑人问道，努力抑制住看到鲍勃出现时脸上露出的笑容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [maɪ] [neɪmz] [bɒb] ['tʃestə(r)] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" My name's Bob Chester , if that's what you mean , " returned the boy .
" 我的 名字 鲍勃 切斯特 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 返回 这 男生 .

“如果你指的是这个名字的话，我叫鲍勃·切斯特，”男孩回答道。

" [ðen] [juːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][ɪz]
" Then you'se to come with me to the dining - car , where Mr . Perkins is
" 然后 你 到 来 和 我 到 这 用餐 - 车 , 在哪里 先生 . 珀金斯 是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
waiting for you .
等待 为了 你 .

“然后你跟我去餐车，珀金斯先生在那里等你。”

" [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]['niːgrəʊ][led][ðə; ði] [weɪ] .
" Without more delay , the negro led the way .
" 没有 更多的 延迟 , 这 黑人 引领 这 方式 .

“黑人毫不犹豫地走在了前面。”

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɑːnsɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][æt; ət][hɪm] ,
Unmindful of the glances indicative of curiosity that were cast at him ,
漫不经心 的 这 眼神 指示性的 的 好奇心 那 是 投掷 在 他 ,

他全然不顾那些投向他的、充满好奇的目光，

[bɒb] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] .
Bob followed his guide into the dining - car .
鲍勃 随后 他的 指导 进入 这 用餐 - 车 .

鲍勃跟着导游进了餐车。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [gest] [ə'prəʊtʃ] , [hiː; hi][ə'rəʊz] ,
As the railroad president saw his youthful guest approach , he arose ,
作为 这 铁路 总统 锯 他的 青春 客人 方法 , 他 出现 ,

铁路总裁看到年轻的客人走近，便起身了。

[ænd; ənd] [wɪð] [pʌŋk'tɪliəs] ['serəməni] [ʃʊk] [bɑbz] [hænd] , ['mɜːmərɪŋ] :
and with punctilious ceremony shook Bob's hand , murmuring :
和 和 一丝不苟 仪式 摇晃 鲍勃的 手 , 淙淙 :

他一丝不苟地握了握鲍勃的手，低声说道：

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [slept] [wel] , [bɒb] ? "
" I hope you slept well , Bob ? "
" 我 希望 你 睡着了 出色地 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，你睡得好吗？”

" ['veri] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Very , thank you .
" 非常 , 感谢 你 .

非常感谢。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪk] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['breɪkmən] ['hædnt] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
I don't think I should have been awake now , if the brakeman hadn't called me .
我 不 思考 我 应该 有 到过 醒 现在 , 如果 这 制动员 之前没有 称为 我 .

如果不是列车员叫我，我想我现在还不应该醒着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
He was very kind to me . "
他 曾是 非常 种类 到 我 . "

他对我很好。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	I'm	glad	of	that	,	"	smiled	the	official	.
"	我是	高兴的	的	那	,	"	微笑	这	官方的	.

“我很高兴，”这位官员笑着说。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	What	would	you	like	to	eat	?	"
"	什么	会	你	喜欢	到	吃	?	"

你想吃什么?

" [məʊst] ['eniθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Most	anything	,	thank	you	.	"
"	最多	任何事物	,	感谢	你	.	"

“几乎什么都行，谢谢。”

" [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Then	suppose	you	let	me	order	for	you	.
"	然后	认为	你	让	我	命令	为了	你	.

“那么假设你让我帮你点餐。”

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [brɔːt] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [bɒb] ,

"	This	suggestion	brought	great	relief	to	Bob	,
"	这	建议	带来	伟大的	宽慰	到	鲍勃	,

这个建议让鲍勃如释重负。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] ,

and	he	listened	with	wide	eyes	as	he	heard	the	order	for	strawberries	,
和	他	听着	和	宽的	眼睛	作为	他	听到	这	命令	为了	草莓	,

他睁大眼睛，听着草莓的订单。

['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] , ['bʌkwiːt] [keɪks] , ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

bacon	and	eggs	,	buckwheat	cakes	,	maple	syrup	and	coffee	.
熏肉	和	鸡蛋	,	荞麦	蛋糕	,	枫	糖浆	和	咖啡	.

培根和鸡蛋、荞麦饼、枫糖浆和咖啡。

" [dʌz] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] .

"	Does	that	selection	meet	with	your	approval	?	"	smiled	the	railroad	president	.
"	做	那	选择	见面	和	你的	赞同	?	"	微笑	这	铁路	总统	.

“您对这个选择满意吗？”铁路总裁笑着问道。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [sɜː(r)] !

"	Indeed	it	does	,	sir	!
"	的确	它	做	,	先生	!

“确实如此，先生！”

[nekst][tuː; tə] [biːnz] , [aɪ] [laɪk] ['bʌkwiːt] [keɪks] . "

Next	to	beans	,	I	like	buckwheat	cakes	.	"
下一个	到	豆子	,	我	喜欢	荞麦	蛋糕	.	"

除了豆子，我喜欢荞麦饼。

" [aɪ] [ges] [ɔːl] [bɔɪz] [duː; də] .

"	I	guess	all	boys	do	.
"	我	猜测	全部	男孩们	做	.

我想所有男孩都会这样吧。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [sʌnz] [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

I	know	my	sons	at	home	are	very	fond	of	them	.	"
我	知道	我的	儿子们	在	家	是	非常	喜爱	的	他们	.	"

我知道家里的儿子们都很喜欢它们。

" [dʌz] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	DOES	THAT	SELECTION	MEET	WITH	YOUR	APPROVAL	?	"	SMILED	THE	PRESIDENT
"	做	那	选择	见面	和	你的	赞同	?	"	微笑	这	总统

“这个选择您满意吗？”总统微笑着问道。

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt] [peɪdʒ] -
Bob **Chester's** **Grit** **Page** **71**
鲍勃 切斯特的 砂砾 页 -

鲍勃·切斯特的毅力 第71页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[bɑbz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk]
Bob's **enjoyment** **of** **his** **breakfast** **was** **so** **evident** **that** **it** **was** **almost** **pathetic**
鲍勃的 享受 的 他的 早餐 曾是 所以 明显 那 它 曾是 几乎 可怜的
.
:
.

鲍勃享用早餐时的喜悦之情溢于言表，几乎令人觉得可怜。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [wɒtʃt] [hɪm] [iːt] , [hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['stɔːri]
And **as** **Mr** **.** **Perkins** **watched** **him** **eat** **,** **he** **wondered** **what** **the** **boy's** **story**
和 作为 先生 . 珀金斯 观看 他 吃 , 他 想知道 什么 这 男孩们 故事
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could **be** **,**
可以 是 ,

珀金斯先生看着他吃饭，不禁想知道这个男孩的故事会是怎样的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,
and **from** **having** **taken** **merely** **a** **passing** **interest** **in** **him** **,**
和 从 拥有 已采取 仅仅 一个 通过 兴趣 在 他 ,

仅仅因为他对他有过短暂的兴趣，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'keɪm] [kiːn] .
his **desire** **to** **do** **something** **for** **him** **became** **keen** **.**
他的 欲望 到 做 某物 为了 他 成为 敏锐的 .

他很想为他做点什么。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'skriːt] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] ,
Under **the** **discreet** **guidance** **of** **the** **railroad** **president** **,**
在下面 这 慎重 指导 的 这 铁路 总统 ,

在铁路总裁的谨慎指导下，

[bɒb] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
Bob **was** **led** **to** **tell** **him** **of** **his** **life** **and** **of** **the** **experiences** **of** **the** **day**
鲍勃 曾是 引领 到 告诉 他 的 他的 生活 和 的 这 经历 的 这 天
[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sevərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪz] ,
before **that** **had** **resulted** **in** **the** **severing** **of** **all** **ties** **,**
前 那 有 结果 在 这 切断 的 全部 领带 ,

鲍勃被迫向他讲述了自己的生活以及前一天导致他与所有人断绝关系的种种经历。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ]['rædɪk(ə)l][ə; eɪ] [step] [æz; əz][ðə; ðɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .
and **the** **taking** **of** **so** **radical** **a** **step** **as** **the** **trip** **to** **the** **West** **.**
和 这 采取 的 所以 激进的 一个 步 作为 这 旅行 到 这 西方 .

以及采取像西行这样激进的举措。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪz] [æt; ət]
As **he** **listened** **to** **the** **narrative** **,** **his** **mind** **reverted** **to** **his** **own** **boys** **at**
作为 他 听着 到 这 叙述 , 他的 头脑 恢复 到 他的 自己的 男孩们 在
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

他一边听着叙述，一边思绪飘回到了家里的儿子们身上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

surrounded	**by**	**every**	**luxury**	**that**	**wealth**	**and**	**affection**	**could**	**give**	**them**	**,**	**and**
包围	经过	每一个	奢华	那	财富	和	感情	可以	给	他们	,	和

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ,

he	**wondered**	**if**	**,**
他	想知道	如果	,

他们被财富和爱所能带来的一切奢华享受所包围，他不禁想，

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn] [bɑbz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

were	**either**	**of**	**them**	**placed**	**in**	**Bob's**	**circumstances**	**,**
是	任何一个	的	他们	放置	在	鲍勃的	情况	,

他们俩如果处在鲍勃那样的境地会怎么样?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

they	**would**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**do**	**as**	**he**	**had**	**done**	**.**
他们	会	有	这	勇气	到	做	作为	他	有	完毕	.

他们会有勇气像他一样去做。

[wen] [bɒb][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][sæt][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

When	**Bob**	**had**	**finished**	**his**	**story**	**,**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**sat**	**in**	**silence**	**for**	**several**
什么时候	鲍勃	有	完成的	他的	故事	,	先生	.	珀金斯	卫星	在	沉默	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

鲍勃讲完故事后，珀金斯先生沉默了几分钟。

['evɪdəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

evidently	**in**	**deep**	**thought**	**.**
显然	在	深的	想法	.

显然在认真思考。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] , [bɒb] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

"	**I**	**think**	**you**	**have**	**chosen**	**the**	**wisest**	**course**	**,**	**Bob**	**,**	**"**	**he**	**finally**	**said**	**.**
"	我	思考	你	有	选定	这	最明智的	课程	,	鲍勃	,	"	他	最后	说	.

“我认为你选择了最明智的做法，鲍勃，”他最后说道。

" [ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ,

"	**The**	**West**	**is**	**a**	**great**	**country**	**,**
"	这	西方	是	一个	伟大的	国家	,

“西方是一个伟大的国家，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɒlətiz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sək'ses] .

and	**you**	**have**	**qualities**	**about**	**you**	**that**	**I**	**think**	**will**	**bring**	**you**	**success**	**.**
和	你	有	品质	关于	你	那	我	思考	将要	带来	你	成功	.

你具备一些我认为会给你带来成功的品质。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɑːd] [nɔk] ,

Of	**course**	**,**	**you**	**will**	**probably**	**be**	**obliged**	**to**	**stand**	**a**	**good**	**many**	**hard**	**knocks**	**,**
的	课程	,	你	将要	大概	是	有义务	到	站立	一个	好的	许多	难的	敲门声	,

当然，你很可能要经历很多挫折。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第4/9页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
but **they** **won't** **hurt** **you** **,** **my** **boy** **.**
但 他们 惯于 伤害 你 , 我的 男生 .

但他们不会伤害你，孩子。

[hɑːd] [nɔk] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] .
Hard **knocks** **are** **good** **for** **any** **man** **.**
难的 敲门声 是 好的 为了 任何 男人 .

逆境对任何男人都有好处。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['saʊə(r)][juː; jʊ]
The **only** **thing** **to** **be** **careful** **about** **is** **that** **they** **do** **not** **sour** **you**
这 仅有的 事物 到 是 小心 关于 是 那 他们 做 不是 酸的 你

唯一需要注意的是，别让他们把你惹恼了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] .
and **cause** **you** **to** **feel** **anger** **and** **hatred** **against** **your** **fellows** **.**
和 原因 你 到 感觉 愤怒 和 仇恨 反对 你的 伙伴们 .

并使你对同胞产生愤怒和仇恨。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [west] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **I** **suppose** **you** **know** **,** **of** **course** **,** **that** **the** **West** **,** **just** **like** **any** **other** **part** **of** **the**
" 我 认为 你 知道 , 的 课程 , 那 这 西方 , 只是 喜欢 任何 其他 部分 的 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

“我想你当然也知道，西方世界就像世界其他地区一样，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][bæd] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] — ['əʊnli] [aʊt] [west] [ðə; ði][bæd] [men]
contains **a** **lot** **of** **bad** **men** **as** **well** **as** **good** **—** **only** **out** **West** **the** **bad** **men**
包含 一个 很多 的 坏的 男人 作为 出色地 作为 好的 — 仅有的 出去 西方 这 坏的 男人
[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ækt] [mɔː(r)] ['əʊpənli] ,
are **more** **noticeable** **because** **they** **act** **more** **openly** **,**
是 更多的 显 因为 他们 行为 更多的 公然 ,

西部既有许多好人，也有许多坏人——只是在西部，坏人更引人注目，因为他们的行为更加明目张胆。

['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
gambling **and** **drinking** **and** **fighting** **.**
赌博 和 喝 和 斗争 .

赌博、酗酒和打架。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] .
" **You** **must** **be** **very** **careful** **whom** **you** **choose** **for** **your** **companions** **.**
" 你 必须 是 非常 小心 谁 你 选择 为了 你的 同伴 .

“你必须非常谨慎地选择你的同伴。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [triːt] ['evri] [wʌn] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
If **you** **make** **up** **your** **mind** **to** **treat** **every** **one** **politely** **and** **with** **kindness** **,**
如果 你 制作 向上 你的 头脑 到 对待 每一个 一 礼貌地 和 和 仁慈 ,

如果你下定决心礼貌友善地对待每一个人，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huːz] ['frendʃɪp] [ɪz] [wɜːθ]
you **will** **soon** **be** **able** **to** **determine** **who** **are** **the** **ones** **whose** **friendship** **is** **worth**
你 将要 很快 是 有能力的 到 决定 WHO 是 这 一个 谁 友谊 是 值得
['hævɪŋ] ,
having **,**
拥有 ,

你很快就能分辨出哪些人的友谊值得珍惜。

[ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
and **whom** **to** **avoid** **.**
和 谁 到 避免 .

以及应该避开的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn]
But **if** **you** **wish** **to** **succeed** **,** **you** **must** **keep** **away** **from** **the** **saloons**
但 如果 你 希望 到 成功 , 你 必须 保持 离开 从 这 酒吧
[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [daɪvz] .
and **gambling** **dives** **.**
和 赌博 潜水 .

但如果你想成功，就必须远离酒吧和赌博场所。

" [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ]
" **This** **may** **seem** **a** **good** **deal** **of** **a** **lecture** **to** **you** **,** **but** **if** **you** **follow** **my**
" 这 可能 似乎 一个 好的 交易 的 一个 演讲 到 你 , 但 如果 你 跟随 我的
[əd'vaɪs] ,
advice **,**
建议 ,

“这或许听起来像是在说教，但如果你听从我的建议，

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
some **day** **you** **will** **thank** **me** **for** **giving** **it** **to** **you** **.**
一些 天 你 将要 感谢 我 为了 给予 它 到 你 .

总有一天你会感谢我把它送给你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd]['mɪsɪz] .
And **now** **,** **what** **do** **you** **propose** **to** **do** **,** **in** **case** **you** **don't** **find** **Mrs** **.**
和 现在 , 什么 做 你 提出 到 做 , 在 案件 你 不 寻找 太太 .
['kæmərən] ?
Cameron **?**
卡梅伦 ?

那么，如果你找不到卡梅伦夫人，你打算怎么办?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][bɪg] ['sɪtɪz] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [muːv] ,
You **know** **in** **big** **cities** **people** **often** **move** **,**
你 知道 在 大的 城市 人们 经常 移动 ,

你知道，在大城市里，人们经常搬家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
and **it** **may** **be** **some** **time** **since** **her** **sister** **saw** **her** **.**
和 它 可能 是 一些 时间 自从 她 姐姐 锯 她 .

她姐姐可能已经有一段时间没见过她了。

[ðen] [ə'gen] , [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [woʊnt] [pruːv] ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] . "
Then **again** **,** **perhaps** **her** **husband** **won't** **prove** **very** **accommodating** **.** **"**
然后 再次 , 也许 她 丈夫 惯于 证明 非常 适应性强 . "

不过，也许她丈夫不会那么通情达理。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] .
" **I've** **thought** **of** **that** **,** **Mr** **.** **Perkins** **.**
" 我已经 想法 的 那 , 先生 . 珀金斯 .

“我考虑过这个问题，珀金斯先生。”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːk] ['sʌmweə(r)] ,

If	I	can't	find	them	,	I	shall	try	to	get	some	work	somewhere	,
如果	我	不能	寻找	他们	,	我	将	尝试	到	得到	一些	工作	某处	,

如果找不到工作，我就想办法找份其他工作。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɜːn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [feə(r)] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "

so	that	I	can	earn	money	enough	to	pay	my	fare	from	Chicago	.	"
所以	那	我	能	赚	钱	足够的	到	支付	我的	票价	从	芝加哥	.	"

这样我才能挣到足够的钱来支付从芝加哥到美国的路费。

" [jʊl] [sək'siːd] [ɔːl] [raɪt] , [bɒb] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] .

"	You'll	succeed	all	right	,	Bob	,	"	said	the	railroad	president	.
"	你会	成功	全部	正确的	,	鲍勃	,	"	说	这	铁路	总统	.

“你一定会成功的，鲍勃，”铁路公司总裁说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

"	You	have	the	right	spirit	of
"	你	有	这	正确的	精神	的

“你具备正确的精神……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[grɪt] .

grit	.
砂砾	.

砂砾。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn]

But	I	have	a	plan	which	will	do	away	with	the	necessity	of	depending	upon
但	我	有	一个	计划	哪个	将要	做	离开	和	这	必要性	的	取决于	之上

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

the	good	nature	of	Mrs	.	Cameron	or	her	husband	.
这	好的	自然	的	太太	.	卡梅伦	或者	她	丈夫	.

但我有一个计划，可以消除依赖卡梅伦夫人或她丈夫的善良本性的必要性。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [rəʊt]

"	And	taking	one	of	his	cards	from	his	pocket	,	Mr	.	Perkins	wrote
"	和	采取	一	的	他的	牌	从	他的	口袋	,	先生	.	珀金斯	写道

['sevrəl] [wɜːdz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

several	words	on	it	,
一些	字	在	它	,

“珀金斯先生从口袋里掏出一张卡片，在上面写了几个字，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɒb] .

and	then	handed	it	to	Bob	.
和	然后	递交	它	到	鲍勃	.

然后把它递给了鲍勃。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðɪs] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [grænd] [pə'sɪfɪk] ,

"	If	you'll	take	this	card	to	the	offices	of	the	Grand	Pacific	,
"	如果	你会	拿	这	卡片	到	这	办公室	的	这	盛大	太平洋	,

“如果你能把这张卡片带到大太平洋酒店的办公室，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [də'rektli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi]

which	you	will	find	in	the	building	directly	across	from	the	station	where	we
哪个	你	将要	寻找	在	这	建筑	直接地	穿过	从	这	车站	在哪里	我们

[ə'raɪv] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

arrive	in	Chicago	,
到达	在	芝加哥	,

您会在我们抵达芝加哥时所乘车站正对面的那栋楼里找到它。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːs] ,
they will give you a pass ,
他们 将要 给 你 一个 经过 ,

他们会放你一马。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌəʊklə'həʊmə][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
which will carry you to any part of Oklahoma you desire to go .
哪个 将要 携带 你 到 任何 部分 的 俄克拉荷马州 你 欲望 到 去 .

它将带您前往俄克拉荷马州的任何地方。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
I want you to accept it as a present from me .
我 想 你 到 接受 它 作为 一个 展示 从 我 .

我希望你收下它，就当是我送你的礼物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
You can tell them to what place to make it out ,
你 能 告诉 他们 到 什么 地方 到 制作 它 出去 ,

你可以告诉他们该往哪个地方逃出去，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
and as it will take many hours to reach your destination ,
和 作为 它 将要 拿 许多 小时 到 抵达 你的 目的地 ,

而且到达目的地需要几个小时，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['mʌni] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .
I want you to accept this money , so that you can buy your food .
我 想 你 到 接受 这 钱 , 所以 那 你 能 买 你的 食物 .

我希望你收下这笔钱，这样你就可以买食物了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [bɒb] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
" And he handed Bob a twenty - dollar bill .
" 和 他 递交 鲍勃 一个 二十 - 美元 账单 .

“然后他递给鲍勃一张二十美元的钞票。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] ,
" If you are careful ,
" 如果 你 是 小心 ,

“如果你小心谨慎的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌəʊklə'həʊmə][tuː; tə] [wɪtʃ]
you will have something left when you reach that part of Oklahoma to which
你 将要 有 某物 左边 什么时候 你 抵达 那 部分 的 俄克拉荷马州 到 哪个
[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
you decide to go .
你 决定 到 去 .

当你到达你决定前往的俄克拉荷马州的那个地方时，你还会剩下一些东西。

" [bɪ'fɔː(r)] [bɒb] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
" Before Bob could recover sufficiently from his surprise to express his thanks ,
" 前 鲍勃 可以 恢复 足够 从 他的 惊喜 到 表达 他的 谢谢 ,
['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,
Mr . Perkins had arisen ,
先生 . 珀金斯 有 出现 ,

“鲍勃还没来得及从惊讶中回过神来表达谢意，珀金斯先生就已经站了起来。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]
and saying that it was necessary for him to get off the train at the
和 说 那 它 曾是 必要的 为了 他 到 得到 离开 这 火车 在 这
[nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
next station ,
下一个 车站 ,

并说他必须在下一站下车。

[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , ['liːvɪŋ] [bɒb][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːs] [ænd; ənd] ['mʌni] .

went	back	to	his	car	,	leaving	Bob	in	contemplation	of	his	pass	and	money	.
去	后退	到	他的	车	,	离开	鲍勃	在	沉思	的	他的	经过	和	钱	.

他回到车里，留下鲍勃独自思考他的通行证和钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

A	TALE	OF	THE	PLAINS
一个	故事	的	这	平原

平原的故事

['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [wɪtʃ]

Placing	in	his	pocket	the	money	and	the	precious	piece	of	pasteboard	which
放置	在	他的	口袋	这	钱	和	这	宝贵的	片	的	纸板	哪个

[pə'zest] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

possessed	the	magic	power	of	procuring	for	him	transportation	to	the	land
拥有	这	魔法	力量	的	采购	为了	他	运输	到	这	土地

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

of	his	dreams	,
的	他的	梦境	,

他把钱和那张拥有神奇力量的珍贵纸板放进口袋，这张纸板能带他前往梦想之地。

[bɒb] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Bob	rose	from	the	breakfast	-	table	and	made	his	way	back	to	his	chair	.
鲍勃	玫瑰	从	这	早餐	-	桌子	和	制成	他的	方式	后退	到	他的	椅子	.

鲍勃从餐桌旁起身，回到自己的椅子上。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][wʌn]['steɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['piːp(ə)l] [kept] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] ,

As	the	train	stopped	at	one	station	after	another	,	people	kept	getting	aboard	,
作为	这	火车	停止	在	一	车站	后	其他	,	人们	保留	获得	船上	,

火车一站接一站地停靠，人们不断上车。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [bɒb][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ɪts][kə'pæsəti] .

and	soon	the	car	in	which	Bob	was	riding	was	filled	to	its	capacity	.
和	很快	这	车	在	哪个	鲍勃	曾是	骑术	曾是	已填	到	它是	容量	.

很快，鲍勃乘坐的汽车就坐满了人。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [læd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [iːtʃ] [njuː]

Having	nothing	better	to	do	,	the	lad	amused	himself	by	studying	each	new
拥有	没有什么	更好的	到	做	,	这	小伙子	觉得好笑	他自己	经过	学习	每个	新的

['pæsɪndʒə(r)] ,

passenger	,
乘客	,

闲来无事，这少年便开始观察每一位新来的乘客，以此消磨时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]

and	he	was	amusing	himself	in	trying	to	assign	them	to	their	proper
和	他	曾是	有趣	他自己	在	尝试	到	分配	他们	到	他们的	恰当的

[vəʊ'keɪʃənz] ,

vocations	,
职业	,

他乐此不疲地试图为他们安排合适的职业。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [də'rektli]

when	he	was	attracted	to	the	man	who	came	in	and	took	the	seat	directly
什么时候	他	曾是	吸引	到	这	男人	WHO	来了	在	和	采取	这	座位	直接地

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

in	front	of	him	.
在	正面	的	他	.

当他被走进来并坐在他正对面的男人吸引时。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'ɔːdɪnətli] [θɪn] , [ðə; ði] [mænz] [kləʊðz] [siːmd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [hæŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Tall	and	inordinately	thin	,	the	man's	clothes	seemed	simply	to	hang	from	his
高的	和	过度	薄的	,	这	男人的	衣服	似乎	简单地	到	悬挂	从	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

这名男子身材高挑，却异常消瘦，衣服仿佛只是松松垮垮地挂在肩上。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['rʌsti] [greɪ] , [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

His	hair	,	of	a	curious	rusty	gray	,	seemed	to	stick	out	from	under	the
他的	头发	,	的	一个	好奇的	生锈的	灰色的	,	似乎	到	戳	出去	从	在下面	这

['feɪdɪd] [strɔː] [hæt] ,

faded	straw	hat	,
褪色	稻草	帽子	,

他那头奇特的锈灰色头发，从褪色的草帽下探了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	his
和	他的

以及他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[həʊl] [ə'pɪərəns] [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .

whole	appearance	suggested	nothing	so	much	as	a	scarecrow	.
所有的	外貌	建议	没有什么	所以	很多	作为	一个	稻草人	.

整体造型看起来就像个稻草人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][mænz] [ʌn'geɪnli] [ə'pɪərəns] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd]

Despite	the	man's	ungainly	appearance	,	however	,	his	face	was	one	that	would
尽管	这	男人的	笨拙的	外貌	,	然而	,	他的	脸	曾是	一	那	会

[ə'trækt] [ænd; ənd][həʊld] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	and	hold	attention	.
吸引	和	抓住	注意力	.

尽管这名男子的外表笨拙，但他的脸却能吸引并留住人们的目光。

[səʊ] [θɪn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃiːk] [bəʊnz] [wʊd] ['eni] ['mɪnɪt]

So	thin	was	it	that	it	seemed	as	though	the	cheek	bones	would	any	minute
所以	薄的	曾是	它	那	它	似乎	作为	尽管	这	脸颊	骨头	会	任何	分钟

[pɪəs] [ðə; ði] [brɒnzd] [skɪn] ,

pierce	the	bronzed	skin	,
刺穿	这	古铜色	皮肤	,

它的脸颊非常薄，仿佛随时都会刺破古铜色的皮肤。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [tuː] ['restləs] [blæk] [aɪz] ['glisən] .

and	from	under	bushy	eyebrows	two	restless	black	eyes	glistened	.
和	从	在下面	茂密的	眉毛	二	不安	黑色的	眼睛	闪闪发光	.

浓密的眉毛下，两只不安的黑眼睛闪闪发光。

[laɪk] [bɒb] , [ðɪs] [mæn] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pæsndʒər] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ]

Like	**Bob**	**,**	**this**	**man**	**surveyed**	**his**	**fellow**	**passengers**	**,**	**giving**	**them**	**,**	**however**	**,**	**only**	**a**
喜欢	鲍勃	,	这	男人	调查	他的	同伴	乘客	,	给予	他们	,	然而	,	仅有的	一个

['məʊmənt(ə)ri] [glɑːns] ,

momentary	**glance**	**,**
瞬间	瞥一眼	,

和鲍勃一样，这个人也环顾了一下其他乘客，但只是匆匆瞥了一眼。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [bɒb] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] ,

until	**his**	**eyes**	**rested**	**upon**	**Bob**	**,**	**and**	**upon**	**him**	**they**	**lingered**	**,**
直到	他的	眼睛	休息	之上	鲍勃	,	和	之上	他	他们	徘徊不去	,

直到他的目光落在鲍勃身上，并且久久不愿离去。

['glɑːnsɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

glancing	**him**	**over**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
瞥了一眼	他	超过	从	头	到	脚	,

上下打量了他一番，

[ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	**then**	**dropping**	**to**	**the**	**lunch**	**-**	**box**	**which**	**was**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	然后	下降	到	这	午餐	-	盒子	哪个	曾是	在	这	地面	.

然后，他把饭盒扔到地上。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bɒb] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [mɔː(r)]

During	**this**	**inspection**	**of**	**himself**	**,**	**Bob**	**had**	**also**	**been**	**examining**	**the**	**man**	**more**
期间	这	检查	的	他自己	,	鲍勃	有	还	到过	检查	这	男人	更多的

['kləʊsli] ,

closely	**,**
密切	,

在进行自我审视的同时，鲍勃也更加仔细地观察了那个人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [skɑː(r)] .

and	**had**	**discovered**	**that**	**his**	**forehead**	**was**	**marked**	**with**	**a**	**deep**	**scar**	**.**
和	有	发现	那	他的	前额	曾是	标记	和	一个	深的	瘢痕	.

他发现自己的额头上有一道很深的疤痕。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [lʌntʃ] [ɪn] [ðæt] [bɒks] , [duː; də] [juː; jʊ] ,

"	**You**	**don't**	**happen**	**to**	**have**	**any**	**lunch**	**in**	**that**	**box**	**,**	**do**	**you**	**,**
"	你	不	发生	到	有	任何	午餐	在	那	盒子	,	做	你	,

“你盒子里碰巧没有午饭吧？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

that	**you**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**sell**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**stranger**	**.**
那	你	会	是	愿意的	到	卖	我	?	"	问	这	陌生人	.

“你愿意把我卖掉吗？”陌生人问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] .

"	**I**	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**get**	**any**	**before**	**I**	**started**	**.**
"	我	没有	有	时间	到	得到	任何	前	我	开始	.

“我开始工作前没有时间去买。”

[ɪn] [fækt] , [ai] [keɪm] ['maɪti] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

In	**fact**	**,**	**I**	**came**	**mighty**	**near**	**losing**	**the**	**train**	**as**	**it**	**was**	**,**
在	事实	,	我	来了	强大的	靠近	输	这	火车	作为	它	曾是	,

事实上，我差点就错过了那趟火车。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] . "

and	**there**	**won't**	**be**	**any**	**station**	**where**	**I**	**can**	**get**	**anything**	**before**	**noon**	**.**	**"**
和	那里	惯于	是	任何	车站	在哪里	我	能	得到	任何事物	前	中午	.	"

中午之前我找不到任何可以买到东西的车站。

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] ; " [ðæt] [ɪz] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
" Why , yes , " replied Bob ; " that is , I have some lunch .
" 为什么 , 是的 , " 回复 鲍勃 ; " 那 是 , 我 有 一些 午餐 .

“是的，”鲍勃回答说，“也就是说，我吃午饭了。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
But I won't sell it to you .
但 我 惯于 卖 它 到 你 .

但我不会卖给你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You are welcome to some of it , if you would like it .
你 是 欢迎 到 一些 的 它 , 如果 你 会 喜欢 它 .

如果你愿意的话，可以拿走一部分。

" [haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" How the man had been able to divine that his
" 如何 这 男人 有 到过 有能力的 到 神圣的 那 他的

“这个人是如何预见到他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] [fuːd] , [bɒb][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
package contained food , Bob could not understand .
包裹 包含 食物 , 鲍勃 可以 不是 理解 .

包裹里装的是食物，鲍勃看不懂。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [biːn] [æz; əz] [kiːn] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
But had the boy been as keen an observer as the stranger ,
但 有 这 男生 到过 作为 敏锐的 一个 观察员 作为 这 陌生人 ,

但如果这个男孩像陌生人一样善于观察呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd]
he would have noticed that the paper on one end of the box was saturated
他 会 有 注意到 那 这 纸 在 一 结尾 的 这 盒子 曾是 饱和
[wɪð] [griːs] ,
with grease ,
和 润滑脂 ,

他应该会注意到盒子一端的纸张已经浸满了油脂。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɪnfərəns] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .
causing the obvious inference that some sort of food was wrapped up inside .
导致 这 明显的 推理 那 一些 种类 的 食物 曾是 包装 向上 里面 .

这显然表明里面包裹着某种食物。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [sʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" I don't like to take your grub for nothing , son , " returned the other ,
" 我 不 喜欢 到 拿 你的 幼虫 为了 没有什么 , 儿子 , " 返回 这 其他 ,

“我可不想白吃你的饭，孩子，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
" but I sure am hungry .
" 但 我 当然 是 饥饿的 .

但我确实很饿。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt]

I	have	always	made	it	a	rule	never	to	accept	anything	from	any	one	without
我	有	总是	制成	它	一个	规则	绝不	到	接受	任何事物	从	任何	一	没有

['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

giving	something	in	return	.
给予	某物	在	返回	.

我一直奉行一条原则：绝不接受任何人的馈赠而不付出任何回报。

[səʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

So	I	tell	you	what	I'll	do	.
所以	我	告诉	你	什么	患病的	做	.

所以我告诉你我会怎么做。

[ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [baɪt] ,

If	you're	sure	you	won't	accept	any	money	,	and	will	give	me	a	bite	,
如果	你是	当然	你	惯于	接受	任何	钱	,	和	将要	给	我	一个	咬	,

如果你确定不会收钱，并且愿意给我咬一口，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] . "

when	the	train	stops	for	dinner	,	I'll	pay	for	whatever	you	want	to	eat	.	"
什么时候	这	火车	停止	为了	晚餐	,	患病的	支付	为了	任何	你	想	到	吃	.	"

火车停靠吃晚饭的时候，你想吃什么我都付钱。

" [ðæt] [siːm] [feə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] , " [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

"	That	seems	fair	,	"	returned	Bob	,	"	but	I	should	be	just	as	willing	to	give
"	那	似乎	公平的	,	"	返回	鲍勃	,	"	但	我	应该	是	只是	作为	愿意的	到	给

[juː; jʊ][sʌm; səm] ,

you	some	,
你	一些	,

“这似乎很公平，”鲍勃回答说，“但我同样也愿意给你一些。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	you	didn't	return	it	.
甚至	如果	你	没有	返回	它	.

即使你没有退货。

" [waɪl] [bɒb][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɒks] , ['brəʊkən][ðə; ði] [strɪŋ]

"	While	Bob	had	been	speaking	,	he	had	picked	up	the	box	,	broken	the	string
"	尽管	鲍勃	有	到过	请讲	,	他	有	挑选	向上	这	盒子	,	破碎的	这	细绳

,

,

,

“鲍勃说话的时候，他拿起盒子，把绳子弄断了。”

[ʌn'ræpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

unwrapped	the	paper	and	opened	it	,	after	which	he	held	it	out	to	the
拆开	这	纸	和	打开	它	,	后	哪个	他	握住	它	出去	到	这

['streɪndʒə(r)] , ['seɪɪŋ] :

stranger	,	saying	:
陌生人	,	说	:

他拆开包装纸，打开后递给陌生人，说道：

" [help] [jɔː'self] .

"	Help	yourself	.
"	帮助	你自己	.

“请随意。”

" [tuː; tə] [bɑbz] [sə'praɪz] , [ðə; ði][mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['lɪtərəli] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
" To Bob's surprise , the man accepted the invitation literally — and took the
" 到 鲍勃的 惊喜 , 这 男人 公认 这 邀请 字面上地 — 和 采取 这
[həʊl] [bɒks] ,
whole box ,
所有的 盒子 ,

令鲍勃惊讶的是，那人真的接受了邀请——把整个盒子都拿走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
which he rested on his knee .
哪个 他 休息 在 他的 膝盖 .

他把它放在膝盖上休息。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] , [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sænwɪtʃz] ,
Though it contained cake and pie , hard - boiled eggs , and several sandwiches ,
尽管 它 包含 蛋糕 和 馅饼 , 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 和 一些 三明治 ,

虽然里面有蛋糕、馅饼、煮鸡蛋和几个三明治，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['eksəd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
the stranger exercised no choice of selection ,
这 陌生人 锻炼 不 选择 的 选择 ,

陌生人没有行使选择权。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][et; eɪt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
but began at one end of the box and ate everything just as it came .
但 开始 在 一 结尾 的 这 盒子 和 吃 一切 只是 作为 它 来了 .

但他从盒子的一端开始，把所有东西都吃光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['nætʃ(ə)rəli] [bɒb][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [iːt] ['pɒsəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Naturally Bob had supposed that the man would eat possibly only a couple
自然 鲍勃 有 据称 那 这 男人 会 吃 可能 仅有的 一个 夫妻
[ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sænwɪtʃz] ,
of eggs and one or two sandwiches ,
的 鸡蛋 和 一 或者 二 三明治 ,

鲍勃自然而然地认为，这个人可能只会吃几个鸡蛋和一两个三明治。

[wɪð] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] .
with perhaps even a piece of cake or a piece of pie .
和 也许 甚至 一个 片 的 蛋糕 或者 一个 片 的 馅饼 .

或许还会有一块蛋糕或一块馅饼。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [fuːd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
But as he saw one piece of food disappearing after another ,
但 作为 他 锯 一 片 的 食物 消失 后 其他 ,

但他眼看着食物一块接一块地消失，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt] ,
and remembered that the stranger had asked only for a bite ,
和 记得 那 这 陌生人 有 问 仅有的 为了 一个 咬 ,

他想起陌生人只是要了一口东西而已。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] .
he wondered what he would require to make a full meal .
他 想知道 什么 他 会 要求 到 制作 一个 满的 一顿饭 .

他想知道做一顿完整的饭需要哪些食材。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [dɪˈvaʊəd] , [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [daʊn] ,

As	the	last	piece	of	food	was	devoured	,	the	man	reached	down	,
作为	这	最后的	片	的	食物	曾是	吞噬	,	这	男人	达到	向下	,

当最后一块食物被吃完后，那人伸手去拿。

[pʊt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði][bɒks] , ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

put	the	cover	on	the	box	,	folded	the	paper	,
放	这	覆盖	在	这	盒子	,	折叠	这	纸	,

盖上盖子，把纸折好，

[ræpt] [ʌp][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

wrapped	up	the	box	and	set	it	on	the	floor	,
包装	向上	这	盒子	和	放	它	在	这	地面	,

把盒子包好，放在地板上。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [ɪkˈskleɪmd] :

wiping	his	mouth	with	the	back	of	his	hand	,	then	exclaimed	:
擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	手	,	然后	惊呼	:

他用手背擦了擦嘴，然后喊道：

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] !

"	My	,	but	that	went	to	the	right	spot	!
"	我的	,	但	那	去	到	这	正确的	点	!

“我的天，这球打中了要害！”

[aɪ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] . "

I	sure	was	hungry	.	"
我	当然	曾是	饥饿的	.	"

我当时确实很饿。

" [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [əˈsent] [bɒb] , [ə; eɪ][bɪt] ['ruːfəli] ,

"	Yes	,	I	guess	you	were	,	"	assented	Bob	,	a	bit	ruefully	,
"	是的	,	我	猜测	你	是	,	"	同意	鲍勃	,	一个	少量	懊悔地	,

“是的，我想你是吧，”鲍勃有些懊恼地同意道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

for	he	had	expected	to	have	at	least	a	portion	of	the	food	,
为了	他	有	预期的	到	有	在	至少	一个	部分	的	这	食物	,

因为他原本期望至少能分到一部分食物。

[pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['weɪtrəs] , [tuː; tə] [iːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

put	up	for	him	by	the	kind	waitress	,	to	eat	during	the	day	.
放	向上	为了	他	经过	这	种类	女服务员	,	到	吃	期间	这	天	.

那位好心的女服务员为他安排了白天的用餐地点。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪn] [bɑbz] [təʊn] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]

The	stranger	,	however	,	ignored	the	insinuation	in	Bob's	tone	,	and	proceeded	to
这	陌生人	,	然而	,	忽略	这	暗示	在	鲍勃的	语气	,	和	继续	到

[tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

talk	with	him	.
讲话	和	他	.

然而，陌生人却无视了鲍勃语气中的暗示，继续与他交谈起来。

" ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Going	far	?	"	he	asked	.
"	去	远的	?	"	他	问	.

“要走得很远吗？”他问道。

" [jes] , [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] . "

"	Yes	,	to	Chicago	.	"
"	是的	,	到	芝加哥	.	"

“是的，去芝加哥。”

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
So am I . I'm glad to have some one to talk to .
所以 是 我 . 我是 高兴的 到 有 一些 一 到 讲话 到 .

我也是。很高兴有人可以倾诉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] ['kwɪkə(r)] .
It makes the time pass quicker .
它 制作 这 时间 经过 更快 .

它能让时间过得更快。

[biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ? "
Been visiting in the East ? "
到过 访问 在 这 东方 ? "

你去过东部吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
I've always lived in New York . "
我已经 总是 居住地 在 新的 约克 . "

我一直都住在纽约。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ?
" Going to Chicago on a visit ?
" 去 到 芝加哥 在 一个 访问 ?

“要去芝加哥旅游吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ˌəʊkləˈhəʊmə] .
I'm going to call on some friends , and then go on to Oklahoma .
我是 去 到 称呼 在 一些 朋友们 , 和 然后 去 在 到 俄克拉荷马州 .

我打算拜访一些朋友，然后前往俄克拉荷马州。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌəʊkləˈhəʊmə] [raʊzd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] .
" The mention of Oklahoma roused the stranger to immediate interest .
" 这 提到 的 俄克拉荷马州 唤醒 这 陌生人 到 即时 兴趣 .

“提到俄克拉荷马州，立刻引起了陌生人的兴趣。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[tuː; tə] [wɒt] [pɑːt] ? "
To what part ? "
到 什么 部分 ? "

到哪一部分?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] . "
" I don't know exactly . "
" 我 不 知道 确切地 . "

“我不太清楚。”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌəʊklə'həʊmə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [pɑːt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn]
" Going to Oklahoma , and you don't know to what part ? " repeated the man
" 去 到 俄克拉荷马州 , 和 你 不 知道 到 什么 部分 ? " 重复 这 男人
[ɪn] [sə'praɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .

“要去俄克拉荷马州，却不知道去哪一部分？”那人惊讶地重复道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] ['sʌmweə(r)] .
" I'm going on a ranch somewhere .
" 我是 去 在 一个 牧场 某处 .

“我要去某个牧场。”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd][get][ə; eɪ][mæp] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [weə(r)]
I was thinking I'd get a map when I got to Chicago , and decide just where
我 曾是 思维 ID 得到 一个 地图 什么时候 我 得到 到 芝加哥 , 和 决定 只是 在哪里
. "
: "
. "

我当时想，等到了芝加哥再拿张地图，然后决定去哪儿。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [biːt] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] !
" Well , if that don't beat anything I ever heard !
" 出色地 , 如果 那 不 打 任何事物 我 曾经 听到 !

“哇，这可真是我听过的最离谱的事了！”

" [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [bɒb] [felt] [ðæt]
" The intonation which the man gave to his words was such that Bob felt that
" 这 语调 哪个 这 男人 给予 到 他的 字 曾是 这样的 那 鲍勃 毛毡 那
[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
he must give some explanation of his indecision ,
他 必须 给 一些 解释 的 他的 优柔寡断 ,

“那人说话的语气让鲍勃觉得他必须解释一下自己的犹豫不决。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] :
and he returned :
和 他 返回 :

他回来了：

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] ['əʊnə(r)] ,
" You see , I'm going to be a cowboy first , and then a ranch owner ,
" 你 看 , 我是 去 到 是 一个 牛仔 第一的 , 和 然后 一个 牧场 所有者 ,

“你看，我首先要当牛仔，然后才能当牧场主。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ai]
and I didn't want to decide where to go until I could find out where I
和 我 没有 想 到 决定 在哪里 到 去 直到 我 可以 寻找 出去 在哪里 我
[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃɑːns] . "
would have the best chance . "
会 有 这 最好的 机会 . "

我不想在找到最有希望的地方之前就决定去哪里。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [feɪt] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn]

it	certainly	is	fortunate	that	fate	led	me	to	get	into	this	car	of	all	on	the	train
它	当然	是	幸运	那	命运	引领	我	到	得到	进入	这	车	的	全部	在	这	火车

.

:

.

命运让我坐进了这节车厢，这的确是一件幸运的事。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] . "

I	can	tell	you	just	the	place	for	you	to	go	.	"
我	能	告诉	你	只是	这	地方	为了	你	到	去	.	"

我可以告诉你该去哪儿。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ˌəʊklə'həʊmə] ? " [in'kwaiə] [bɒb] .

"	Have	you	ever	been	to	Oklahoma	?	"	inquired	Bob	.
"	有	你	曾经	到过	到	俄克拉荷马州	?	"	询问	鲍勃	.

“你以前去过俄克拉荷马州吗？”鲍勃问道。

" [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ?

"	Have	I	ever	been	there	?
"	有	我	曾经	到过	那里	?

我曾经去过那里吗?

[wel] , [sʌn] , [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ,

Well	,	son	,	I	was	there	off	and	on	for	about	ten	years	,
出色地	,	儿子	,	我	曾是	那里	离开	和	在	为了	关于	十	年	,

儿子，我在那儿断断续续待了大约十年。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɜːst] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

when	the	government	first	opened	up	the	land	,	and	you
什么时候	这	政府	第一的	打开	向上	这	土地	,	和	你

当政府最初开放土地的时候，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪndʒən] .

could	travel	for	miles	without	seeing	anything	but	Injuns	.
可以	旅行	为了	英里	没有	看到	任何事物	但	印第安人	.

走了好几英里，看到的却只有印第安人。

" [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌəʊklə'həʊmə] [set] [bɑbz] [hɑːt]

"	The	knowledge	that	his	companion	was	familiar	with	Oklahoma	set	Bob's	heart
"	这	知识	那	他的	伴侣	曾是	熟悉的	和	俄克拉荷马州	放	鲍勃的	心

['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] ,

beating	rapidly	,
殴打	快速	,

得知同伴熟悉俄克拉荷马州，鲍勃的心跳加速起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs]

and	the	thought	that	he	could	gather	much	useful	information	from	this
和	这	想法	那	他	可以	收集	很多	有用	信息	从	这

[pɪ'kjuːliə(r)] [mæn] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'nɔɪəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

peculiar	man	caused	him	to	forget	all	annoyance	over	the	loss	of	his	lunch	.
奇特	男人	导致	他	到	忘记	全部	烦恼	超过	这	损失	的	他的	午餐	.

想到可以从这个古怪的人身上获取许多有用的信息，他就忘记了午餐丢失的所有烦恼。

" [ðen] [juːv] ['riːəli] [siːn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ɪndiən] ? " [ɑːskt] [bɒb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Then	you've	really	seen	a	live	Indian	?	"	asked	Bob	,	his	eyes	big	with	excitement	.
"	然后	你已经	真的	已见	一个	居住	印度	?	"	问	鲍勃	,	他的	眼睛	大的	和	激动	.

“那你真的亲眼见过印第安人了？”鲍勃问道，他兴奋地睁大了眼睛。

" [ai] [siː n] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪte] .

"	I	seen	too	many	of	the	critters	.
"	我	已见	也	许多	的	这	小动物	.

“我看到了太多这种小动物。”

[siː] [ðæt] [skɑː(r)] ?

See	that	scar	?
看	那	瘢痕	?

看到那道疤痕了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] .

"	And	he	tapped	his	forehead	with	one	of	his	long	fingers	.
"	和	他	轻敲	他的	前额	和	一	的	他的	长的	手指	.

“然后他用一根修长的手指轻敲了一下额头。”

" [jes] , " [sed] [bɒb] ['iːgəli] .

"	Yes	,	"	said	Bob	eagerly	.
"	是的	,	"	说	鲍勃	急切地	.

“是的,”鲍勃急切地说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndʒən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ; ['flaɪɪŋ] [hɔːs] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .

"	Well	,	it	was	an	Injun	gave	me	that	;	Flying	Horse	,	they	called	him	.
"	出色地	,	它	曾是	一个	印第安人	给予	我	那	;	飞行	马	,	他们	称为	他	.

“嗯，那是一个印第安人给我的；他们叫他飞马。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði]

"	At	the	memory	of	what	had	evidently	been	an	exciting	adventure	,	the
"	在	这	记忆	的	什么	有	显然	到过	一个	激动人心	冒险	,	这

[mæn] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

man	lapsed	into	silence	,
男人	失效	进入	沉默	,

“回想起那段显然十分刺激的冒险经历，那人陷入了沉默。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	though	he	were	re	-	enacting	the	events	in	his	mind	.
作为	尽管	他	是	关于	-	实施	这	活动	在	他的	头脑	.

仿佛他在脑海中重现那些事件。

[tuː; tə][bɒb][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] .

To	Bob	his	silence	was	tantalizing	.
到	鲍勃	他的	沉默	曾是	诱人的	.

鲍勃觉得他的沉默令人着迷。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [pɔɪnt] -

He	longed	to	hear	of	the	experience	,	and	yet	he	hesitated	to	ask	point	-
他	渴望	到	听到	的	这	经验	,	和	然而	他	犹豫了一下	到	问	观点	-

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

他很想知道对方的经历，但又犹豫着不敢直接问。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][səʊ] [kiːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] ,

His	interest	was	so	keen	,	however	,	that	he	could	not	restrain	himself	entirely	,
他的	兴趣	曾是	所以	敏锐的	,	然而	,	那	他	可以	不是	抑制	他自己	完全	,

然而，他的兴趣如此浓厚，以至于他无法完全克制自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɜːrmd] ['restɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	he	squirmed	restively	in	his	chair	.
和	他	扭动着身子	不安地	在	他的	椅子	.

他不安地在椅子上扭动着身子。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['memərɪz] ,

The	movement	had	the	effect	of	recalling	the	man	from	his	memories	,
这	移动	有	这	影响	的	回忆	这	男人	从	他的	回忆	,

这个动作使他从记忆中回想起往事。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['i:gə(r)] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi]

and	gazing	at	the	lad's	eager	face	,	his	own	broke	into	a	smile	,	as	he
和	凝视	在	这	小伙子的	渴望的	脸	,	他的	自己的	打破	进入	一个	微笑	,	作为	他

[sed] :

said	:
说	:

他凝视着男孩渴望的脸庞，脸上也露出了笑容，说道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ? "

"	I	suppose	you'd	like	to	know	how	it	happened	?	"
"	我	认为	你会	喜欢	到	知道	如何	它	发生	?	"

“我想你一定很想知道事情是怎么发生的吧？”

" [ɪn'di:d] [ai] [ʃʊd; ʃəd] . "

"	Indeed	I	should	.	"
"	的确	我	应该	.	"

“我确实应该这样做。”

" [ai][wɒz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [kaʊz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [kɔ:ld] [sæm] [fɔ:d] ;

"	I	was	punching	cows	for	an	old	fellow	called	Sam	Ford	;
"	我	曾是	冲孔	牛	为了	一个	老的	同伴	称为	山姆	福特	;

“我当时在给一个名叫萨姆·福特的老头打牛；

[ə; eɪ][mæn][səʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [pɪθ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] - [heə(r)][ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

a	man	so	mean	you	could	pull	the	pith	out	of	a	horse	-	hair	and	then	put
一个	男人	所以	意思是	你	可以	拉	这	髓	出去	的	一个	马	-	头发	和	然后	放

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌɪn'saɪd] ,

his	soul	inside	,
他的	灵魂	里面	,

一个心肠歹毒的人，你甚至可以从马鬃毛里掏出髓心，然后把他的灵魂放进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræt(ə)l] .

and	it	would	rattle	.
和	它	会	嘎嘎作响	.

它会发出嘎嘎声。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔ:ri] [dəʊnt] [kən'sɜ:n] [əʊld][sæm] , [ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ]

"	But	this	story	don't	concern	old	Sam	,	except	in	so	far	as	I	was	working
"	但	这	故事	不	忧虑	老的	山姆	,	除了	在	所以	远的	作为	我	曾是	在职的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“但这个故事与老萨姆无关，除非我曾为他工作过。”

[id] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

He'd	got	together	a	fine	bunch	of	cattle	.
他会	得到	一起	一个	美好的	束	的	牛	.

他聚集了一群上好的牛。

[weə(r)] [hi:; hi][gɒt] - [ɪm] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nju:] [ɪg'zæktli] ,

Where	he	got	'	em	,	no	one	ever	knew	exactly	,
在哪里	他	得到	-	呃	,	不	一	曾经	知道	确切地	,

他究竟是从哪里弄来的，没人知道。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] ['helθi] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

and	in	them	days	it	wasn't	what	you'd	call	healthy	to	ask	questions	.
和	在	他们	天	它	不是	什么	你会	称呼	健康	到	问	问题	.

在那个年代，问问题并不是一件好事。

[ɪn'diːd] , [aɪv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['helθi] [mæn] [tʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)n] ,

Indeed	,	I've	seen	many	a	perfectly	healthy	man	took	off	sudden	,
的确	,	我已经	已见	许多	一个	完美	健康	男人	采取	离开	突然	,

的确，我见过很多原本身体健康的人突然离世。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gɒt] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] - - , [ðæt] ['wʌznt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

just	because	he	got	inquisitive	about	su'thin	'	,	that	wasn't	none	of	his	business
只是	因为	他	得到	好奇	关于	-	-	,	那	不是	没有任何	的	他的	商业

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] .

in	the	first	place	.
在	这	第一的	地方	.

仅仅因为他对某件事产生了好奇心，那件事原本就与他无关。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[sæm][hæd; həd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['pʌntʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Sam	had	the	cattle	,	and	I	was	punchin	'	for	him	.
山姆	有	这	牛	,	和	我	曾是	打孔	-	为了	他	.

山姆养着牛，我替他打桩。

" [wʌn] [deɪ] [sæm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

"	One	day	Sam	come	to	me	and	said	he	wanted	me	to	ride	over	to	a
"	一	天	山姆	来	到	我	和	说	他	通缉	我	到	骑	超过	到	一个

[kriːk] [nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['fɛəfæks] ,

creek	near	what	is	now	the	town	of	Fairfax	,
溪	靠近	什么	是	现在	这	镇	的	费尔法克斯	,

“有一天，萨姆来找我说，他想让我骑马去现在费尔法克斯镇附近的一条小溪边。”

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [hed] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dʒʌst] [bɔːt] .

and	watch	a	bunch	of	about	thirty	head	he	told	me	he	just	bought	.
和	手表	一个	束	的	关于	三十	头	他	讲述	我	他	只是	买	.

然后我看着他告诉我他刚买了大约三十头牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [krəʊ] ['ɪndʒən] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]

There	was	a	pack	of	Crow	Injuns	that	we	knew	was	somewhere	around	there
那里	曾是	一个	盒	的	乌鸦	印第安人	那	我们	知道	曾是	某处	大约	那里

.

:
.

我们知道附近有一群克罗族印第安人。

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	in	them	days	it	was	the	same	with	working	for	a	man	as	it
但	在	他们	天	它	曾是	这	相同的	和	在职的	为了	一个	男人	作为	它

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

was	about	asking	questions	.
曾是	关于	问	问题	.

但那时候，为男人工作和问问题是一样的。

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	told	you	to	do	anything	,	it	was	up	to	you	to	do	it	,
如果	他	讲述	你	到	做	任何事物	,	它	曾是	向上	到	你	到	做	它	,

如果他让你做什么，那就由你来决定是否执行。

[ɔː(r)][stænd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

or	stand	the	consequences	.
或者	站立	这	结果	.

否则就要承担后果。

[səʊ][ai] ['sædl] [ə; eɪ] [fliː] - ['bɪtn] ['pɪntəʊ][ænd; ənd][set] [aʊt] ,

So	I	saddled	a	flea	-	bitten	pinto	and	set	out	,
所以	我	鞍	一个	跳蚤	-	被咬	平托	和	放	出去	,

于是我骑上一匹浑身跳蚤的花斑马，出发了。

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst][seɪ][ai] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] [kiːn] [ɒn]['gəʊɪŋ] .

though	I	must	say	I	wasn't	particularly	keen	on	going	.
尽管	我	必须	说	我	不是	特别	敏锐的	在	去	.

不过说实话，我其实不太想去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ruːməd] [ðæt][sæm]

It	had	been	rumored	that	Sam
它	有	到过	传闻	那	山姆

曾有传言说萨姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[hæd; həd][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒən] ,

had	got	some	of	his	cattle	from	the	Injuns	,
有	得到	一些	的	他的	牛	从	这	印第安人	,

他的一些牛是从印第安人那里得到的。

[ænd; ənd] [wɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪf] [sæm]['evə(r)][dɪd][daɪ] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]

and	we'd	always	expected	that	if	Sam	ever	did	die	—	of	which	we	had	our
和	我们会	总是	预期的	那	如果	山姆	曾经	做过	死	—	的	哪个	我们	有	我们的

[daut] ,

doubts	,
疑虑	,

我们一直都觉得，如果萨姆真的死了——虽然我们对此表示怀疑——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [miːn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]

because	he	was	so	mean	—	that	it	would	be	at	the	hand	of	a
因为	他	曾是	所以	意思是	—	那	它	会	是	在	这	手	的	一个

['redskɪn] .

redskin	.
红皮人	.

因为他心肠歹毒——所以才会落入红皮肤的人手中。

" ['ɑːftə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪl] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɔːl] [raɪt] ,

"	After	riding	about	thirty	mile	,	I	come	to	the	cattle	all	right	,
"	后	骑术	关于	三十	英里	,	我	来	到	这	牛	全部	正确的	,

“骑行大约三十英里后，我顺利地到达了牛群那里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] .

and	they	was	sure	a	fine	bunch	.
和	他们	曾是	当然	一个	美好的	束	.

他们确实是一群很棒的人。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [sæm][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [faɪn] ['greɪzɪŋ] [grɑːs] ,

The	place	where	Sam	had	left	them	was	filled	with	fine	grazing	grass	,
这	地方	在哪里	山姆	有	左边	他们	曾是	已填	和	美好的	放牧	草	,

山姆离开他们的地方长满了优质的牧草。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [drɪŋk] - [nɪə(r)] - [baɪ] , [soʊz] [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,

and	there	was	a	'	drink	'	near	-	by	,	so's	I	got	to	feeling	a	little	better	,
和	那里	曾是	一个	-	喝	-	靠近	-	经过	,	所以也是	我	得到	到	感觉	一个	小的	更好的	,

附近还有饮料，所以我感觉好多了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [biːn] [ə'freɪd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ]['wɔːtə(r)] .

for	I'd	been	afraid	I	was	going	to	have	some	trouble	in	locating	water	.
为了	ID	到过	害怕的	我	曾是	去	到	有	一些	麻烦	在	定位	水	.

因为我之前一直担心找不到水。

[sæm][hæd; həd] [sed] [id] [kʌm] [ʌp][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

Sam	had	said	he'd	come	up	in	three	or	four	days	,
山姆	有	说	他会	来	向上	在	三	或者	四	天	,

山姆说过他三四天后就会上来，

[ænd; ənd] [wɪd] [draɪv] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðiː][meɪn] [hɜːd] .

and	we'd	drive	'	em	back	to	where	we	had	the	main	herd	.
和	我们会	驾驶	-	呃	后退	到	在哪里	我们	有	这	主要的	一群	.

然后我们会把它们赶回我们主要牛群所在的地方。

" [ðə; ðiː] [greɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['kæt(ə)l] ;

"	The	grass	was	so	rich	that	a	baby	could	have	looked	after	them	cattle	;
"	这	草	曾是	所以	富有的	那	一个	婴儿	可以	有	看起来	后	他们	牛	;

“这里的草非常茂盛，连婴儿都能照料牛群；

[ðeɪ] [steɪd] [səʊ][kləʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː][taɪm] ,

they	stayed	so	close	,	and	I	was	taking	things	easy	most	of	the	time	,
他们	入住	所以	关闭	,	和	我	曾是	采取	事物	简单的	最多	的	这	时间	,

他们一直和我保持着很近的距离，而我大部分时间都过得很轻松。

['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

lying	on	my	back	and	smoking	.
说谎	在	我的	后退	和	吸烟	.

我仰面躺着抽烟。

" [ɒn][ðə; ðiː]['sekənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ,

"	On	the	second	night	it	was	cloudy	,	and	I	had	built	a	little	fire	,
"	在	这	第二	夜晚	它	曾是	多云	,	和	我	有	建造	一个	小的	火	,

“第二天晚上阴天，我生了一小堆火，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

before	which	I	curled	up	and	went	to	sleep	.
前	哪个	我	卷曲	向上	和	去	到	睡觉	.

在那之前，我蜷缩起来睡着了。

" [haʊ] [lɒŋ] [aɪ'd] [biːn] [ə'sliːp] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	How	long	I'd	been	asleep	,	I	don't	know	.
"	如何	长的	ID	到过	睡着了	,	我	不	知道	.

“我不知道自己睡了多久。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['weikən] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːp] [drɔːn]

But	I	do	know	that	I	was	suddenly	wakened	by	feeling	something	sharp	drawn
但	我	做	知道	那	我	曾是	突然	醒来	经过	感觉	某物	锋利的	绘制

[ə'krɒs] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

across	my	forehead	.
穿过	我的	前额	.

但我确实记得，我突然被额头上被什么东西尖锐的触感惊醒。

" ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] , ['hɪdiəs] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [peɪnt] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː]
" **Opening** **my** **eyes** **,** **I** **saw** **a** **face** **,** **hideous** **in** **white** **and** **yellow** **paint** **,** **peering** **into**
" 开幕 我的 眼睛 , 我 锯 一个 脸 , 可怕 在 白色的 和 黄色的 画 , 窥视 进入
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

“我睁开眼睛，看到一张脸，涂着白色和黄色的油漆，丑陋不堪，正盯着我看。

" ['fɔːtʃənətli] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ][sɪks] - [ʃuːtəz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['hændi] [wɪð]
" **Fortunately** **,** **I** **still** **had** **my** **six** **-** **shooters** **on** **me** **,** **and** **being** **pretty** **handy** **with**
" 幸运的是 , 我 仍然 有 我的 六 - 射击者 在 我 , 和 存在 漂亮的 便利 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“幸运的是，我身上还带着我的六发左轮手枪，而且我用枪很熟练。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɪndʒən] .
it **didn't** **take** **me** **long** **to** **put** **an** **end** **to** **Mr** **.** **Injun** **.**
它 没有 拿 我 长的 到 放 一个 结尾 到 先生 . 印第安人 .

我很快就解决了印第安先生。

" ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [bʌk]
" **Whether** **there** **was** **more** **than** **one** **buck**
" 无论 那里 曾是 更多的 比 一 巴克

“是否有不止一只雄鹿”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

- [raʊnd] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
' **round** **,** **I** **didn't** **know** **.**
- 圆形的 , 我 没有 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ'd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
But **I'd** **no** **sooner** **got** **to** **my** **feet** **than** **I** **found** **out** **,**
但 ID 不 很快 得到 到 我的 脚 比 我 成立 出去 ,

但我刚站起身来就发现，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [splɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [jel] .
for **on** **all** **sides** **of** **me** **the** **air** **was** **split** **with** **their** **awful** **yells** **.**
为了 在 全部 侧面 的 我 这 空气 曾是 分裂 和 他们的 可怕 喊叫 .

我周围四面八方都充斥着他们可怕的叫喊声。

" ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [niːz] , [aɪ] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [grɑːs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" **Dropping** **to** **my** **knees** **,** **I** **crawled** **into** **the** **long** **grass** **as** **fast** **as** **I** **could** **,**
" 下降 到 我的 膝盖 , 我 爬行 进入 这 长的 草 作为 快速地 作为 我 可以 ,

我跪倒在地，拼命地爬进长长的草丛里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð]
and **the** **only** **thing** **that** **saved** **me** **was** **because** **they** **had** **been** **busy** **with**
和 这 仅有的 事物 那 已保存 我 曾是 因为 他们 有 到过 忙碌的 和
[ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ,
the **cattle** **,**
这 牛 ,

我之所以能活下来，唯一的原因就是他们当时正忙着照看牛群。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .
and **didn't** **know** **where** **I** **was** **.**
和 没有 知道 在哪里 我 曾是 .

我不知道自己身在何处。

" ['ɑːftə(r)] [ðeid] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['krɪte] , ['gæðəd] [ɪn]
" After they'd hunted for me a while , they rounded up the critters , gathered in
" 后 他们会 猎杀 为了 我 一个 尽管 , 他们 圆润 向上 这 小动物 , 聚集 在
[maɪ]['pɪntəʊ] ,
my pinto ,
我的 平托 ,

“他们帮我猎捕了一会儿之后，就把猎物围拢起来，装进我的花斑马车里。”

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
and moved away .
和 已搬 离开 .

然后搬走了。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] - [ɪm] ['gəʊɪŋ][aɪ][lɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
" Just as soon as I heard ' em going I lit out in the opposite direction ,
" 只是 作为 很快 作为 我 听到 - 呃 去 我 点燃 出去 在 这 对面的 方向 ,

“我一听到他们走动的声音，就立刻朝相反的方向跑去。”

[ænd; ənd] [huːft] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [sæmz] .
and hoofed it back to Sam's .
和 有蹄的 它 后退 到 山姆的 .

然后一路小跑回到了山姆家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[bɒb] [dʌz] [ə; eɪ][kaɪnd] [ækt]
BOB DOES A KIND ACT
鲍勃 做 一个 种类 行为

鲍勃做了一件善事

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ri'kaunt] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] , [bɑbz] [aɪz] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]
As the stranger recounted this exciting adventure , Bob's eyes grew larger and
作为 这 陌生人 叙述 这 激动人心 冒险 , 鲍勃的 眼睛 生长 更大的 和
['lɑːdʒə(r)] ,
larger ,
更大的 ,

随着陌生人讲述这段激动人心的冒险经历，鲍勃的眼睛越睁越大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [geip] [ɪn]['wʌndə(r)] .
and his mouth gaped in wonder .
和 他的 嘴 张开的 在 想知道 .

他惊讶得张大了嘴。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ə'tæks] [baɪ] ['ɪndiənz] ,
Many a time had he read in story - books of similar attacks by Indians ,
许多 一个 时间 有 他 读 在 故事 - 图书 的 相似的 攻击 经过 印度人 ,

他曾在故事书中多次读到过印第安人类似的袭击事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]
but the thought that he was actually gazing at a man who had been
但 这 想法 那 他 曾是 实际上 凝视 在 一个 男人 WHO 有 到过
[θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'diːl] [siːmd] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
through such an ordeal seemed too delightful to be true .
通过 这样的 一个 考验 似乎 也 愉快 到 是 真的 .

但一想到自己眼前竟然是一位经历过如此磨难的人，就觉得这简直太美好了，难以置信。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌrevə'renʃəli] [əd'maɪərɪŋ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]
And **so** **reverentially** **admiring** **was** **his** **manner** **toward** **his** **travelling** **companion**
和 所以 虔诚地 钦佩 曾是 他的 方式 朝向 他的 旅行 伴侣
[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət] [smaɪl] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
that **the** **other** **couldn't** **but** **smile** **good** **-** **naturedly** **.**
那 这 其他 不能 但 微笑 好的 - 自然地 .

他对旅伴的态度充满了敬仰和赞赏，以至于对方也忍不住露出了和蔼的微笑。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ? " [in'kwaiə] [bɒb] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['meni]
" **Where** **did** **you** **say** **that** **place** **was** **?** **"** **inquired** **Bob** **,** **after** **a** **silence** **of** **many**
" 在哪里 做过 你 说 那 地方 曾是 ? " 询问 鲍勃 , 后 一个 沉默 的 许多
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

“你说那个地方在哪儿？”沉默了好几分钟后，鲍勃问道。

[æz; əz][hiː; hi][ˌriː'təʊld][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][skɑː(r)][ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [siːn]
as **he** **retold** **to** **himself** **the** **story** **of** **the** **scar** **and** **pictured** **the** **scene**
作为 他 重述 到 他自己 这 故事 的 这 瘢痕 和 如图所示 这 场景
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] .
before **his** **mind's** **eye** **.**
前 他的 心灵的 眼睛 .

他一遍遍地向自己讲述着伤疤的故事，脑海中浮现出当时的场景。

" ['fɛəfæks] . "
" **Fairfax** **.** **"**
" 费尔法克斯 . "

“费尔法克斯。”

" [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What** **part** **of** **the** **state** **is** **that** **?** **"**
" 什么 部分 的 这 状态 是 那 ? "

“那是该州的哪个地区？”

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [gəʊz] , [bʌt; bət]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən]
" **It's** **about** **the** **middle** **,** **as** **east** **and** **west** **goes** **,** **but** **nearer** **the** **northern**
" 它是 关于 这 中间 , 作为 东方 和 西方 去 , 但 更近 这 北方
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌðən] ['bɔːdə(r)] . "
than **the** **southern** **border** **.** **"**
比 这 南部 边界 . "

“它位于东西方向的中间位置，但更靠近北部边界而不是南部边界。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [rɑːntʃ] [nɪə(r)] ['fɛəfæks] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
" **Are** **there** **—** **are** **there** **any** **ranches** **near** **Fairfax** **now** **,** **do** **you** **suppose** **?**
" 是 那里 — 是 那里 任何 牧场 靠近 费尔法克斯 现在 , 做 你 认为 ?

“你觉得现在费尔法克斯附近还有牧场吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **84** **]**
" [页 -]

[第 84 页]

" [ai] ['rekən] [səʊ] , [ðəʊ] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ai] [keɪm] [iːst] . "
" **I** **reckon** **so** **,** **though** **it's** **more** **than** **seven** **years** **since** **I** **came** **East** **.** **"**
" 我 估计 所以 , 尽管 它是 更多的 比 七 年 自从 我 来了 东方 . "

“我想应该是这样，虽然我来东部已经七年多了。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ? " [in'kwaiə] [bɒb] ,
" **Aren't** **you** **ever** **going** **back** **there** **?** **"** **inquired** **Bob** **,**
" 不是 你 曾经 去 后退 那里 ? " 询问 鲍勃 ,

“你以后都不回那里了吗？”鲍勃问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn]

in	a	tone	which	said	plainly	that	it	was	beyond	his	understanding	how	a	man
在	一个	语气	哪个	说	显然	那	它	曾是	超过	他的	理解	如何	一个	男人

[kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [laɪf] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

could	give	up	life	on	a	ranch	and	settle	down	to	the	very	ordinary	,
可以	给	向上	生活	在	一个	牧场	和	定居	向下	到	这	非常	普通的	,

他的语气清楚地表明，他无法理解一个人怎么能放弃牧场生活，安顿下来过上如此平凡的生活。

[prə'zeɪɪk] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] .

prosaic	life	of	the	East	.
平淡无奇	生活	的	这	东方	.

东方平凡的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] [æt; ət][bɒb] ['sɜːtʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

For	a	moment	the	man	looked	at	Bob	searchingly	,	and	then	replied	:
为了	一个	片刻	这	男人	看起来	在	鲍勃	仔细地	,	和	然后	回复	:

那人审视地看了鲍勃一会儿，然后回答道：

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪts] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .

"	I	reckon	that	it's	better	for	my	health	here	in	the	East	.
"	我	估计	那	它是	更好的	为了	我的	健康	这里	在	这	东方	.

“我觉得在东方生活对我的健康更有益。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] [bɒb] .

"	But	the	significance	of	this	remark	was	lost	on	Bob	.
"	但	这	意义	的	这	评论	曾是	丢失的	在	鲍勃	.

但鲍勃并没有理解这句话的含义。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

For	a	few	minutes	he	was	silent	,	the	expression	on	his	face	,	however	,
为了	一个	很少	分钟	他	曾是	沉默的	,	这	表达	在	他的	脸	,	然而	,

他沉默了几分钟，但脸上的表情却.....

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ,

indicating	that	he	was	thinking	earnestly	,
表明	那	他	曾是	思维	切实	,

这表明他正在认真思考。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

and	at	last	the	cause	of	his	deliberation	was	explained	in	his	question	:
和	在	最后的	这	原因	的	他的	审议	曾是	解释	在	他的	问题	:

最后，他之所以如此深思熟虑，是因为他提出了这个问题：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ɪndiənz] [ə'raʊnd] ['fɛəfæks] [naʊ] ? "

"	Do	you	think	there	are	any	Indians	around	Fairfax	now	?	"
"	做	你	思考	那里	是	任何	印度人	大约	费尔法克斯	现在	?	"

你觉得现在费尔法克斯附近还有印度人吗?

" [nɒt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [deɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	Not	the	kind	there	was	in	the	early	days	when	I	was	out	there	.
"	不是	这	种类	那里	曾是	在	这	早期的	天	什么时候	我	曾是	出去	那里	.

“和当年我还在那里的时候看到的那种不一样。”

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

The	government	has	tried	to	make	them	like	white	people	,
这	政府	有	尝试	到	制作	他们	喜欢	白色的	人们	,

政府试图让他们变得像白人一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɪndʒən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['leɪzi] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	now	the	Injuns	that	you	would	find	are	either	lazy	,	or	they	have
和	现在	这	印第安人	那	你	会	寻找	是	任何一个	懒惰的	,	或者	他们	有

[dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ['ɪntuː][hɑːf] - [briːdz] .

deteriorated	into	half	-	breeds	.
恶化	进入	一半	-	品种	.

现在你所遇到的印第安人要么懒惰，要么已经退化成了混血儿。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌks] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ][ræm'peɪdʒ] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "

Once	in	a	while	some	of	the	bucks	go	on	a	rampage	,	but	not	very	often	.	"
一次	在	一个	尽管	一些	的	这	雄鹿	去	在	一个	横冲直撞	,	但	不是	非常	经常	.	"

偶尔会有一些雄鹿发狂，但这种情况并不常见。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]['fɛəfæks] , " [ə'naʊnst] [bɒb]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	think	I'll	go	to	Fairfax	,	"	announced	Bob	after	another	period	of	deliberation	.
"	我	思考	患病的	去	到	费尔法克斯	,	"	宣布	鲍勃	后	其他	时期	的	审议	.

“我想我会去费尔法克斯，”鲍勃经过一番思考后宣布。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][tuː; tə] [wɜːk] ,

"	You	don't	know	any	one	out	there	with	whom	you	think	I	could	get	in	to	work	,
"	你	不	知道	任何	一	出去	那里	和	谁	你	思考	我	可以	得到	在	到	工作	,

“你不认识任何你觉得我能跟他们一起工作的人吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]

"	No	,	I	can't	say	as	I	do	,	and	besides	a	recommendation	from	me
"	不	,	我	不能	说	作为	我	做	,	和	除了	一个	推荐	从	我

[ˌwʊdnt] [help] [juː; jʊ] ['eni] .

wouldn't	help	you	any	.
不会	帮助	你	任何	.

“不，我不能这么说，而且我的建议对你也没有任何帮助。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][maɪnd] ,

But	I	think	so	long	as	you	have	no	particular	section	of	the	state	in	mind	,
但	我	思考	所以	长的	作为	你	有	不	特别的	部分	的	这	状态	在	头脑	,

但我认为，只要你心中没有特定的地区，

[ðæt] ['fɛəfæks] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

that	Fairfax	would	be	as	good	as	any	.
那	费尔法克斯	会	是	作为	好的	作为	任何	.

费尔法克斯和其他任何一家一样好。

" [bɒb] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][hɪz; ɪz]

"	Bob	lost	no	time	in	taking	advantage	of	the	opportunity	afforded	by	his
"	鲍勃	丢失的	不	时间	在	采取	优势	的	这	机会	提供	经过	他的

[kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [ænd; ənd][laɪf] [ɒn][ə; eɪ]

companion	for	asking	him	about	the	customs	of	the	cowboys	and	life	on	a
伴侣	为了	问	他	关于	这	海关	的	这	牛仔	和	生活	在	一个

[rɑːntʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

ranch	in	general	,
牧场	在	一般的	,

鲍勃立即抓住同伴提供的机会，向他询问牛仔的习俗和牧场生活等相关事宜。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['pɔɪntəz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪv] [hɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	many	were	the	valuable	pointers	the	stranger	gave	him	,	some	of
和	许多	是	这	有价值的	指针	这	陌生人	给予	他	,	一些	的

[wɪtʃ] [bɒb] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'membəd] ,

which	Bob	afterwards	remembered	,
哪个	鲍勃	然后	记得	,

陌生人给了他许多宝贵的建议，鲍勃后来还记得其中一些。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fə'gɒt] .

but	more	of	which	he	forgot	.
但	更多的	的	哪个	他	忘了	.

但他忘记的更多。

[bɪ'twi:n] [bɑbz] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [nə'reɪtɪd] ,

Between	Bob's	inquiries	and	the	stories	which	his	travelling	companion	narrated	,
之间	鲍勃的	查询	和	这	故事	哪个	他的	旅行	伴侣	旁白	,

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pɑ:st] ['kwɪkli] ,

the	morning	passed	quickly	,
这	早晨	通过了	迅速地	,

在鲍勃的询问和他旅伴讲述的故事之间，上午的时间很快就过去了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [lu:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['aʊəz] , [si:md]

and	what	had	loomed	before	the	boy	as	long	and	dreary	hours	,	seemed
和	什么	有	迫近	前	这	男生	作为	长的	和	凄凉	小时	,	似乎

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

but	a	minute	,
但	一个	分钟	,

男孩原本以为漫长而沉闷的几个小时，现在却感觉只过了一分钟。

[səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

so	entertaining	was	the	stranger	.
所以	娱乐	曾是	这	陌生人	.

这位陌生人真是太有趣了。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,

True	to	his	word	,
真的	到	他的	单词	,

他信守诺言，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

when	the	train	pulled	into	the	station	where	the	stop	was	made	for	those
什么时候	这	火车	拉	进入	这	车站	在哪里	这	停止	曾是	制成	为了	那些

['pæsndʒər] [hu:] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [get] [lʌntʃ] ,

passengers	who	desired	to	get	lunch	,
乘客	WHO	想要的	到	得到	午餐	,

火车驶入车站，乘客们在这里停车吃午饭。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [bɒb] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

the	stranger	insisted	upon	Bob	getting	out	and	eating	with	him	.
这	陌生人	坚持	之上	鲍勃	获得	出去	和	吃	和	他	.

陌生人坚持要鲍勃下车和他一起吃饭。

[ænd; ənd][bɒb] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ki:n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

And	Bob	found	that	the	man's	appetite	was	just	as	keen	when	he	was
和	鲍勃	成立	那	这	男人的	食欲	曾是	只是	作为	敏锐的	什么时候	他	曾是

['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fu:d] ,

paying	for	his	food	,
付费	为了	他的	食物	,

鲍勃发现，即使在付钱吃饭的时候，那人的食欲也丝毫未减。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['ʌðə(r)z] .

as	when	he	was	eating	that	provided	by	others	.
作为	什么时候	他	曾是	吃	那	假如	经过	其他的	.

就像他吃别人提供的食物时一样。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] ,

After	the	return	to	the	car	,	the	interesting	stories	were	resumed	,
后	这	返回	到	这	车	,	这	有趣的	故事	是	恢复	,

回到车上后，有趣的故事又继续讲了起来。

[ænd; ənd][bɒb][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['riːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	Bob	had	little	opportunity	to	notice	the	region	through	which	he	was
和	鲍勃	有	小的	机会	到	注意	这	地区	通过	哪个	他	曾是

['pɑːsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

鲍勃几乎没有机会注意到他所经过的地区。

[njuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm][æz; əz][wɒz; wəz][ɪts] [siːn]

new	and	unusual	to	him	as	was	its	scen
新的	和	异常	到	他	作为	曾是	它是	场景

对他来说，这景色既新奇又不同寻常。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[əri; eri] , [seɪv] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]

ery	,	save	when	his	attention	was	called	to	some	striking	feature	by	his
ery	,	节省	什么时候	他的	注意力	曾是	称为	到	一些	引人注目	特征	经过	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

除非同伴提醒他注意某些引人注目的特征，否则他通常不会注意到这些特征。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][mæn] .

"	It	won't	be	long	now	before	we	reach	Chicago	,	"	remarked	the	man	.
"	它	惯于	是	长的	现在	前	我们	抵达	芝加哥	,	"	评论	这	男人	.

“我们很快就能到达芝加哥了，”那人说道。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] [bɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	admitted	Bob	with	a	sigh	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	承认	鲍勃	和	一个	叹	.

“不，我想不是吧。”鲍勃叹了口气承认道。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['fɛəfæks] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	I	only	wish	you	were	going	out	to	Fairfax	with	me	.	"
"	我	仅有的	希望	你	是	去	出去	到	费尔法克斯	和	我	.	"

“我真希望你能和我一起去费尔法克斯。”

" [əʊ] , [wel] , [jʊl] [faɪnd] , [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən][nɒt] ,

"	Oh	,	well	,	you'll	find	,	more	likely	than	not	,
"	哦	,	出色地	,	你会	寻找	,	更多的	可能	比	不是	,

“哦，嗯，你很可能会发现，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði][treɪn] [juː; jʊ] [teɪk] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

that	some	of	the	passengers	on	the	train	you	take	are	bound	for
那	一些	的	这	乘客	在	这	火车	你	拿	是	边界	为了

[ˌəʊkləʻhəʊmə] ,

Oklahoma	,
俄克拉荷马州	,

你乘坐的火车上有些乘客要去俄克拉荷马州。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]

and	they	will	probably	be	able	to	afford	you	more	assistance	and
和	他们	将要	大概	是	有能力的	到	买得起	你	更多的	协助	和

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] .

information	than	I	.
信息	比	我	.

他们或许能比我为你提供更多的帮助和信息。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][bɒb] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌəʊklə'həʊmə] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	The	suggestion	made	by	Bob	about	returning	to	Oklahoma	seemed	to	make	a
"	这	建议	制成	经过	鲍勃	关于	返回	到	俄克拉荷马州	似乎	到	制作	一个

[diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

deep	impression	upon	the	stranger	,
深的	印象	之上	这	陌生人	,

鲍勃提出的返回俄克拉荷马州的建议似乎给这位陌生人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [raʊzd] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn]

and	he	lapsed	into	silence	from	which	he	only	roused	himself	after	the	train
和	他	失效	进入	沉默	从	哪个	他	仅有的	唤醒	他自己	后	这	火车

[hæd; həd] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

had	pulled	into	the	station	at	Chicago	,
有	拉	进入	这	车站	在	芝加哥	,

他陷入了沉默，直到火车驶入芝加哥车站后才回过神来。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [græbd] [bɒb][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃʊk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

when	he	jumped	up	suddenly	,	grabbed	Bob	by	the	shoulder	,	shook	him	with	a
什么时候	他	跳了起来	向上	突然	,	抓住	鲍勃	经过	这	肩膀	,	摇晃	他	和	一个

['dʒent(ə)l] ['rʌfnəs] ,

gentle	roughness	,
温和的	粗糙度	,

他突然跳起来，抓住鲍勃的肩膀，用一种略带粗暴的方式摇晃他。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

and	murmured	:
和	低声说道	:

他低声说道：

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [biː; bi] [streɪt] , " [ænd; ənd]

"	Good	luck	to	you	,	boy	,	and	whatever	you	do	,	be	straight	,	"	and
"	好的	运气	到	你	,	男生	,	和	任何	你	做	,	是	直的	,	"	和

[rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,

rushed	from	the	car	,
匆忙	从	这	车	,

“祝你好运，孩子，无论做什么，都要正直。”说完，他便匆匆下了车。

['liːvɪŋ] [bɒb] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

leaving	Bob	bewildered	by	the	abruptness	of	his	departure	.
离开	鲍勃	困惑	经过	这	突兀	的	他的	离开	.

他突然离开，让鲍勃感到困惑不解。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

Despite	the	evident	mystery	which	hung	over	his	travelling	companion	,
尽管	这	明显	神秘	哪个	悬挂	超过	他的	旅行	伴侣	,

尽管他的旅伴身上明显笼罩着一层神秘的面纱，

[bɒb][hæd; həd][felt][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

Bob	had	felt	more	at	ease	when	he	was	with	him	,
鲍勃	有	毛毡	更多的	在	舒适	什么时候	他	曾是	和	他	,

鲍勃和他在一起时感觉更自在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

and	it	was	with	a	sense	of	loss	that	he	saw	him	leave	the	car	,
和	它	曾是	和	一个	感觉	的	损失	那	他	锯	他	离开	这	车	,

他怀着失落的心情目送他离开汽车。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈɑː.fɪsɪz]

for	the	boy	had	hoped	that	he	would	accompany	him	to	the	railway	offices
为了	这	男生	有	希望	那	他	会	陪伴	他	到	这	铁路	办公室

[waɪl] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][pɑːs] ,

while	he	got	his	pass	,
尽管	他	得到	他的	经过	,

因为男孩原本希望他能陪他一起去铁路办公室办理通行证。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk]

he	had	even	dared	to	think	he	might	be	able	to	persuade	him	to	make
他	有	甚至	敢于	到	思考	他	可能	是	有能力的	到	说服	他	到	制作

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæmərən] [wɪð] [hɪm] .

the	visit	to	Mrs	.	Cameron	with	him	.
这	访问	到	太太	.	卡梅伦	和	他	.

他甚至大胆地设想，或许可以说服他陪同自己去拜访卡梅伦夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mænz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [hæd; həd] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz][həʊps] , [ænd; ənd][bɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

But	the	man's	departure	had	shattered	his	hopes	,	and	Bob	,	with	a	feeling
但	这	男人的	离开	有	破碎	他的	希望	,	和	鲍勃	,	和	一个	感觉

[ɒv; əv] [greɪt] ['ləʊnlɪnəs] ,

of	great	loneliness	,
的	伟大的	孤独	,

但那人的离开粉碎了他的希望，鲍勃感到无比孤独。

[məˈkænɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][waɪd]

mechanically	followed	the	other	passengers	from	the	car	out	upon	the	wide
机械地	随后	这	其他	乘客	从	这	车	出去	之上	这	宽的

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

机械地跟随其他乘客从车厢走到宽阔的站台上。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːti] ['griːtɪŋz]

His	feeling	of	isolation	was	made	even	more	poignant	by	the	hearty	greetings
他的	感觉	的	隔离	曾是	制成	甚至	更多的	令人心酸的	经过	这	爽朗	问候

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

which	sounded	all	around	him	,
哪个	听起来	全部	大约	他	,

周围响起的热烈问候声，更让他感到无比孤独。

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn]

as	one	after	another	of	the	people	who	had	arrived	on	the	same	train
作为	一	后	其他	的	这	人们	WHO	有	到达的	在	这	相同的	火车

[wɜː(r); wə(r)][met] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['fæmɪlɪz] .

were	met	by	their	friends	or	families	.
是	遇见	经过	他们的	朋友们	或者	家庭	.

乘坐同一列火车抵达的人们，一个接一个地与他们的朋友或家人见面。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Following	the	crowd	,	he	passed	through	the	station	out	onto	the	sidewalk	.
下列的	这	人群	,	他	通过了	通过	这	车站	出去	到	这	人行道	.

他跟着人群穿过车站，走到人行道上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

There	he	stood	for	a	moment	,
那里	他	站立	为了	一个	片刻	,

他站在那里片刻，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

searching	the	windows	of	the	buildings	across	the	street	for	the	name	of
搜索	这	视窗	的	这	建筑物	穿过	这	街道	为了	这	姓名	的

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] [hɪm] .

the	railway	offices	to	which	Mr	.	Perkins	had	directed	him	.
这	铁路	办公室	到	哪个	先生	.	珀金斯	有	指导	他	.

他环顾街对面建筑物的窗户，寻找珀金斯先生告诉他的铁路办事处的名称。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [spaɪd] [greɪt] [gɪlt] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [grænd] [pə'sɪfɪk]

With	little	difficulty	he	spied	great	gilt	letters	which	formed	the	words	"	Grand	Pacific
和	小的	困难	他	间谍	伟大的	镀金	信件	哪个	形成	这	字	"	盛大	太平洋

['reɪlweɪ] ,

Railway	,
铁路	,

他毫不费力地就发现了巨大的镀金字母，组成了“大太平洋铁路”的字样。

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , ['ɔːtəməbiːlz]

"	and	picking	his	way	carefully	through	the	throng	of	carriages	,	automobiles
"	和	挑选	他的	方式	小心	通过	这	人群	的	马车	,	汽车

[ænd; ənd] [trʌks] ,

and	trucks	,
和	卡车	,

他小心翼翼地穿过熙熙攘攘的马车、汽车和卡车，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

which	were	passing	up	and	down	the	street	,	he	soon	reached	the	building	,
哪个	是	通过	向上	和	向下	这	街道	,	他	很快	达到	这	建筑	,

他很快就到达了那栋楼前，当时街上有很多来来往往的车辆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

and	was	on	the	way	to	the	offices	in	the	elevator	.
和	曾是	在	这	方式	到	这	办公室	在	这	电梯	.

当时他正乘电梯去办公室。

['entərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [hiː; hi] [bɪ'held] ['sevrəl] ['hænsəmli] ['pɒlɪʃt] [desks] , [æt; ət] [wɪtʃ]

Entering	one	of	the	doors	,	he	beheld	several	handsomely	polished	desks	,	at	which
进入	一	的	这	门	,	他	观看	一些	英俊地	抛光	桌子	,	在	哪个

['bɪzi] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

busy	men	were	seated	.
忙碌的	男人	是	坐着	.

他走进其中一扇门，看到几张锃亮的办公桌，几个忙碌的男人正坐在桌前。

[huː] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə]['priː]

Who	the	proper	person	was	to	whom	to	pre
WHO	这	恰当的	人	曾是	到	谁	到	预

谁才是应该向谁预告的合适人选?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[sent] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːs] , [bɒb] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

sent	**his**	**card**	**for**	**a**	**pass**	**,**	**Bob**	**did**	**not**	**know**	**,**
发送	他的	卡片	为了	一个	经过	,	鲍勃	做过	不是	知道	,

他把卡寄去办通行证，鲍勃并不知道。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

but	**after**	**scrutinizing**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**various**	**men**	**in**	**the**	**office**	**,**
但	后	仔细审查	这	面孔	的	这	各种各样的	男人	在	这	办公室	,

但在仔细观察了办公室里各个男人的面孔之后，

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [huː] [siːmd] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

he	**selected**	**one**	**who**	**seemed**	**kind**	**and**	**pleasant**	**,**	**and**	**was**	**making**	**his**	**way**
他	已选	一	WHO	似乎	种类	和	令人愉快的	,	和	曾是	制作	他的	方式

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	**him**	**,**
朝向	他	,

他选中了一个看起来和蔼可亲、正朝他走来的人。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

when	**he**	**was**	**confronted**	**by**	**a**	**boy**	**several**	**inches**	**smaller**	**than**	**he**	**was**	**,**
什么时候	他	曾是	面对	经过	一个	男生	一些	英寸	较小的	比	他	曾是	,

当他遇到一个比他矮好几英寸的男孩时，

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːm] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [breɪd] , [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪnsələntli] :

clad	**in**	**a**	**green**	**uniform**	**trimmed**	**with**	**gold**	**braid**	**,**	**who**	**demanded**	**insolently**	**:**
覆膜	在	一个	绿色的	制服	修剪过的	和	金子	编织	,	WHO	要求	傲慢地	:

他身穿饰有金边的绿色制服，傲慢地问道：

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !

"	**Here**	**,**	**you**	**!**
"	这里	,	你	!

“给你！”

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ?

Where	**do**	**you**	**think**	**you**	**are**	**going**	**?**
在哪里	做	你	思考	你	是	去	?

你觉得你要去哪里?

[huː] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ? "

Who	**do**	**you**	**want**	**to**	**see**	**?**	**"**
WHO	做	你	想	到	看	?	"

你想见谁?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**exactly**	**.**
"	我	不	知道	确切地	.

我不太清楚。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['skænɪŋ] [bɒb] [ænd; ənd]

"	**During**	**this**	**interchange**	**of**	**words**	**,**	**the**	**office**	**-**	**boy**	**had**	**been**	**scanning**	**Bob**	**and**
"	期间	这	交汇处	的	字	,	这	办公室	-	男生	有	到过	扫描	鲍勃	和

[hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [kləʊðz] [kən'temptʃuəsli] .

his	**threadbare**	**clothes**	**contemptuously**	**.**
他的	破旧的	衣服	轻蔑地	.

在两人交谈的过程中，那个办公室小弟一直轻蔑地打量着鲍勃和他那身破旧的衣服。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , ['ædɪŋ] :

And	**at**	**the**	**lad's**	**reply**	**,**	**he**	**laughed**	**outright**	**,**	**adding**	**:**
和	在	这	小伙子的	回复	,	他	笑了	直接	,	添加	:

听到男孩的回答，他哈哈大笑，并补充道：

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] . "

"	Well	,	if	you	don't	know	who	you	want	to	see	,	you	can't	come	in	here	.	"
"	出色地	,	如果	你	不	知道	WHO	你	想	到	看	,	你	不能	来	在	这里	.	"

“如果你不知道你想见谁，就不能进来。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəfæks] , [ˌəʊklə'həʊmə] , " ['prɵtestɪd; prə'testɪd] [bɒb] .

"	But	I	want	to	get	a	pass	for	Fairfax	,	Oklahoma	,	"	protested	Bob	.
"	但	我	想	到	得到	一个	经过	为了	费尔法克斯	,	俄克拉荷马州	,	"	抗议	鲍勃	.

“但我想要一张俄克拉荷马州费尔法克斯的通行证，”鲍勃抗议道。

" [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [pɑːs] !

"	You	get	a	pass	!
"	你	得到	一个	经过	!

“你通过了！”

[seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?

Say	,	are	you	crazy	?
说	,	是	你	疯狂的	?

说真的，你疯了吗?

['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haɪ] ['ɒfɪsəz] ['træv(ə)l] [ɒn] ['pɑːsɪz] . "

Only	the	general	managers	and	the	other	high	officers	travel	on	passes	.	"
仅有的	这	一般的	经理	和	这	其他	高的	警官	旅行	在	通过	.	"

只有总经理和其他高级管理人员才能持通行证出行。

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] [bɒb] .

"	But	Mr	.	Perkins	told	me	to	come	here	,	"	asserted	Bob	.
"	但	先生	.	珀金斯	讲述	我	到	来	这里	,	"	断言	鲍勃	.

“但是珀金斯先生让我来这里，”鲍勃断言道。

[tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [bɒb] [wʊd]

To	what	lengths	this	determination	of	the	office	-	boy	to	get	rid	of	Bob	would
到	什么	长度	这	决心	的	这	办公室	-	男生	到	得到	摆脱	的	鲍勃	会

[hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] ,

have	gone	there	is	no	knowing	,
有	已消失	那里	是	不	会心	,

那个办公室小弟为了除掉鲍勃究竟会做到什么地步，我们不得而知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huːz] [desk] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɒb] [stʊd]

for	the	official	whose	desk	was	nearest	the	railing	in	front	of	which	Bob	stood
为了	这	官方的	谁	桌子	曾是	最近的	这	栏杆	在	正面	的	哪个	鲍勃	站立

给那位办公桌离鲍勃面前的栏杆最近的官员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] .

had	been	attracted	by	the	unusual	occurrence	,	and	as	he	heard	Mr	.
有	到过	吸引	经过	这	异常	发生	,	和	作为	他	听到	先生	.

['pɜːrkɪnz] - [neɪm] ['spəʊkən] ,

Perkins	'	name	spoken	,
珀金斯	-	姓名	说	,

他被这件不同寻常的事情吸引住了，当他听到有人叫珀金斯先生的名字时，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [bɒb] , [ɑːskt] :

he	got	up	,	and	beckoning	to	Bob	,	asked	:
他	得到	向上	,	和	招手	到	鲍勃	,	问	:

他站起身，向鲍勃招了招手，问道：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ? "
" What did you say about Mr . Perkins ? "
" 什么 做过 你 说 关于 先生 . 珀金斯 ? "

你刚才说了珀金斯先生什么?

" [aɪ] [sed] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] ['fɛəfæks] , [ˌəʊklə'həʊmə] .
" I said he told me to come here to get a pass to Fairfax , Oklahoma .
" 我 说 他 讲述 我 到 来 这里 到 得到 一个 经过 到 费尔法克斯 , 俄克拉荷马州 .

“我说他让我来这里是为了拿到去俄克拉荷马州费尔法克斯的通行证。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['fɛəfæks] , " ['ædɪd] [bɒb] ['truːθfəli] ,
That is , he didn't say Fairfax , " added Bob truthfully ,
那 是 , 他 没有 说 费尔法克斯 , " 额外 鲍勃 说实话 ,

也就是说，他没说是费尔法克斯，”鲍勃如实补充道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] [weə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd]
" he just said I was to get it to any place in Oklahoma where I wanted
" 他 只是 说 我 曾是 到 得到 它 到 任何 地方 在 俄克拉荷马州 在哪里 我 通缉
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

“他只是说我可以把它送到俄克拉荷马州任何我想去的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fɛəfæks] . "
and I have decided I want to go to Fairfax . "
和 我 有 决定 我 想 到 去 到 费尔法克斯 . "

我已经决定要去费尔法克斯。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [bɒb] ['tʃestə(r)] . "
" Bob Chester . "
" 鲍勃 切斯特 . "

“鲍勃·切斯特。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːs] ,
" Well , Mr . Perkins has sent us no instructions for issuing you a pass ,
" 出色地 , 先生 . 珀金斯 有 发送 我们 不 指示 为了 发行 你 一个 经过 ,

“嗯，珀金斯先生并没有指示我们给你发放通行证。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and until he does , we cannot do anything for you .
和 直到 他 做 , 我们 不能 做 任何事物 为了 你 .

在他采取行动之前，我们无法为你做任何事情。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
" And turning on his heel the man walked back to his desk ,
" 和 转弯 在 他的 脚跟 这 男人 步行 后退 到 他的 桌子 ,

“然后，那人转身走回了自己的办公桌。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [grɪnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
while the office - boy grinned in delight .
尽管 这 办公室 - 男生 咧嘴一笑 在 喜 .

而办公室小弟则高兴地咧嘴笑了。

[bɒb] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Bob	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**	**disposed**	**of**	**so**	**easily**	**,**	**and**	**putting**	**his**
鲍勃	,	然而	,	曾是	不是	到	是	处置	的	所以	容易地	,	和	推杆	他的

[hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

hand	**in**	**his**	**pocket**	**,**
手	在	他的	口袋	,

然而，鲍勃可没那么容易被摆脱，他把手伸进口袋里，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd] [sed] :

he	**drew**	**out**	**the**	**card**	**given**	**him**	**by**	**the**	**railroad**	**president**	**,**	**and**	**said**	**:**
他	画	出去	这	卡片	给定	他	经过	这	铁路	总统	,	和	说	:

他掏出铁路总裁给他的那张卡片，说道：

" [bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	**But**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**gave**	**me**	**instructions**	**to**	**give**	**to**	**you**	**.**
"	但	先生	.	珀金斯	给予	我	指示	到	给	到	你	.

“但是珀金斯先生给了我指示，让我转告你。”

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [desk] [bɪˈfɔː(r)] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɑbz] [rɪˈmɑːk] ,

"	**The**	**man**	**who**	**had**	**left**	**his**	**desk**	**before**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**Bob's**	**remark**	**,**
"	这	男人	WHO	有	左边	他的	桌子	前	有薪酬的	不	注意力	到	鲍勃的	评论	,

“之前离开办公桌的那个人对鲍勃的话置若罔闻。”

[haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

however	**,**	**and**	**the**	**boy**	**was**	**wondering**	**if**	**,**	**after**	**all**	**,**
然而	,	和	这	男生	曾是	好奇	如果	,	后	全部	,

然而，男孩心想，或许，最终……

[ðə; ði] [kɑːd] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔː(r)]

the	**card**	**would**	**be**	**of**	**no**	**service**	**to**	**him**	**when**	**suddenly**	**the**	**door**
这	卡片	会	是	的	不	服务	到	他	什么时候	突然	这	门

当门突然打开时，这张卡对他来说就毫无用处了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

[ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈpɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈæŋgə(r)] [ɒv; əv]

opened	**and**	**in**	**walked**	**the**	**porter**	**who**	**had**	**drawn**	**upon**	**himself**	**the**	**anger**	**of**
打开	和	在	步行	这	搬运工	WHO	有	绘制	之上	他自己	这	愤怒	的

[ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈprezɪdənt] ,

the	**railroad**	**president**	**,**
这	铁路	总统	,

门开了，走了进来的是那个惹怒了铁路总裁的搬运工。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [bɒb] .

the	**night**	**before**	**,**	**by**	**his**	**treatment**	**of**	**Bob**	**.**
这	夜晚	前	,	经过	他的	治疗	的	鲍勃	.

前一天晚上，他对待鲍勃的方式就说明了这一点。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːki] [ˈentəd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] ,

As	**the**	**darky**	**entered**	**,**	**one**	**of**	**the**	**clerks**	**happened**	**to**	**be**	**passing**	**the**	**rail**	**,**
作为	这	黑人	进入	,	一	的	这	职员	发生	到	是	通过	这	轨	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	**he**	**exclaimed**	**:**
和	他	惊呼	:

当那个黑人走进来时，正好有一个店员经过栏杆，他惊呼道：

" [wel] , [ˈtɒməs] [ˈdʒefəs(ə)n] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? "

"	**Well**	**,**	**Thomas**	**Jefferson**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**	**"**
"	出色地	,	托马斯	杰斐逊	,	什么	做	你	想	这里	?	"

“托马斯·杰斐逊，你来这里是为了什么？”

" [ɑː] [kʌm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [peɪ] .
" Ah come to get my pay .
" 啊 来 到 得到 我的 支付 .

“啊，来领工资了。”

[ɑː] [dʌn] [biːn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] . "
Ah done been discharged . "
啊 完毕 到过 出院 . "

啊，我已经出院了。

" [juː; jʊ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈkredjələsli] .
" You discharged ? " repeated the other incredulously .
" 你 出院 ? " 重复 这 其他 难以置信地 .

“你出院了？”另一个人难以置信地重复道。

" [ðæts] [wɒt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] - [əʊld] [mæn] - [ˈhɪzself] . "
" That's what , and by the ' old man ' hisself . "
" 那就是 什么 , 和 经过 这 - 老的 男人 - 他自己 . "

“就是这样，而且还是那位‘老人家’亲口说的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈtriːtɪŋ] [ðɪs] [haɪɜ˞] [wɪd] [diː] [rɪˈspɛk] - [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt]
" For not treating this hyar gemmen wid de respec ' Mr . Perkins thought I ought
" 为了 不是 治疗 这 hyar 宝石 宽 德 尊重 - 先生 . 珀金斯 想法 我 应该
[tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [set] [ˈhɪzself] [daʊn] [ɪn] [maɪ] - - ,
to when he set hisself down in my parlah cyar ,
到 什么时候 他 放 他自己 向下 在 我的 - - ,

“因为我没有尊重地对待这颗宝石，”珀金斯先生认为我应该尊重它，所以他才在我议事厅坐了下来。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [dʌn] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] - .
when his ticket done call for the chair cyar .
什么时候 他的 票 完毕 称呼 为了 这 椅子 - .

当他拿到票时，就叫来了主席。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɔːtə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
" The tone in which the porter made his reply was so loud that no one in the
" 这 语气 在 哪个 这 搬运工 制成 他的 回复 曾是 所以 大声 那 不 一 在 这
[ˈɒfɪs] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
office could fail to hear it ,
办公室 可以 失败 到 听到 它 ,

“门房回答时的声音非常大，办公室里没有人会听不见。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌkʃənz] [baɪ] [ˈwaɪə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf]
and as the officials had already received instructions by wire to pay off
和 作为 这 官员 有 已经 已收到 指示 经过 金属丝 到 支付 离开
[ðə; ði] [ˈdɑːki] [ɪn] [fʊl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] ,
the darky in full upon his arrival ,
这 黑人 在 满的 之上 他的 到达 ,

由于官员们已经接到电报指示，要在黑人抵达后全额支付报酬，

[wen] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃæbɪli] - [klæd] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [reɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
when they learned that the shabbily - clad boy standing before the rail was the
什么时候 他们 学习 那 这 破旧地 - 覆膜 男生 常设 前 这 轨 曾是 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] ,
cause of the discharge ,
原因 的 这 释放 ,

当他们得知站在栏杆前衣衫褴褛的男孩是造成枪击事件的原因时，

[ðeɪ] [i'vins] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .

they	evinced	a	very	lively	interest	in	him	.
他们	表现出	一个	非常	热闹	兴趣	在	他	.

他们对他表现出了非常浓厚的兴趣。

" [ðə; ði] [kɪd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ʌp] [hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pɑ:s] [hi:; hi] [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz]

"	The	kid	was	just	up	here	trying	to	get	a	pass	he	said	Mr	.	Perkins
"	这	孩子	曾是	只是	向上	这里	尝试	到	得到	一个	经过	他	说	先生	.	珀金斯

[hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ,

had	told	him	to	call	for	,
有	讲述	他	到	称呼	为了	,

“那孩子刚才在这儿想拿到一张通行证，他说珀金斯先生让他打电话要的。”

" [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [bɒb] [səʊ] [ə'brʌptli] .

"	returned	the	man	who	had	dismissed	Bob	so	abruptly	.
"	返回	这	男人	WHO	有	解雇	鲍勃	所以	突然	.

“那个当初粗暴地打发鲍勃走的人回来了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

" [ɪf] [ðə; ði] [sez] [səʊ] , [den] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] ,

"	If	the	gemmen	says	so	,	den	you'd	better	give	it	to	him	,
"	如果	这	宝石	说道	所以	,	丹	你会	更好的	给	它	到	他	,

“如果宝石商这么说，那你最好就给他。”

[ɪf] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [wɒt] [ɑ:] [gɒt] .

if	you	-	all	don't	want	to	get	what	Ah	got	.
如果	你	-	全部	不	想	到	得到	什么	啊	得到	.

如果你们都不想得到我所得到的。

" ['di:mɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'gen] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɑ:d] , [bɒb]

"	Deeming	the	time	had	come	for	again	calling	attention	to	his	card	,	Bob
"	认为	这	时间	有	来	为了	再次	呼叫	注意力	到	他的	卡片	,	鲍勃

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

鲍勃认为是时候再次强调他的牌了，于是高声说道：

" ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] [təʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	Mr	.	Perkins	told	me	I	was	to	present	this	,	when	I	asked	for	the
"	先生	.	珀金斯	讲述	我	我	曾是	到	展示	这	,	什么时候	我	问	为了	这

[pɑ:s] .

pass	.
经过	.

“珀金斯先生告诉我，当我索要通行证时，我需要出示这个。”

" ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪstbɔ:d] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd]

"	Reaching	out	his	hand	for	the	piece	of	pasteboard	,	the	man	who	had
"	到达	出去	他的	手	为了	这	片	的	纸板	,	这	男人	WHO	有

[rɪ'fju:zd] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

refused	him	before	,
拒绝	他	前	,

“那个之前拒绝过他的人，伸手去拿那块纸板，

[skænd] [ˌaɪ 'ti:] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [sed] :

scanned	it	hurriedly	,	and	said	:
扫描	它	匆匆	,	和	说	:

他匆匆扫了一眼，说道：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

"	You	should	have	given	me	this	in	the	first	place	.
"	你	应该	有	给定	我	这	在	这	第一的	地方	.

“你一开始就应该把这个给我。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [doʊnt] ['ɪjuː] ['meni] ['pɑːsɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi]

You	see	,	we	don't	issue	many	passes	now	,	and	we	are	obliged	to	be
你	看	,	我们	不	问题	许多	通过	现在	,	和	我们	是	有义务	到	是

['veri] ['keəf(ə)l] .

very	careful	.
非常	小心	.

你看，我们现在发放的通行证不多，所以我们必须非常谨慎。

" [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːks] ,

"	And	,	calling	to	one	of	his	clerks	,
"	和	,	呼叫	到	一	的	他的	职员	,

“然后，他叫来一位职员，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] ['fɛəfæks] ,

he	gave	him	instructions	for	making	out	the	pass	to	Fairfax	,
他	给予	他	指示	为了	制作	出去	这	经过	到	费尔法克斯	,

他指示他如何把球传给费尔法克斯。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [bɒb] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

after	having	learned	from	Bob	that	that	was	the	destination	to	which	he
后	拥有	学习	从	鲍勃	那	那	曾是	这	目的地	到	哪个	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] .

wished	to	go	.
希望	到	去	.

在从鲍勃那里得知那是他想去的目的地之后。

" [jʊd] ['betə(r)] [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	You'd	better	sit	down	,	"	said	the	official	,
"	你会	更好的	坐	向下	,	"	说	这	官方的	,

“你最好坐下，”那名官员说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

"	because	it	will	take	a	few	minutes	to	get	it	ready	.
"	因为	它	将要	拿	一个	很少	分钟	到	得到	它	准备好	.

因为准备起来需要几分钟时间。

" [bɒb] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] .

"	Bob	was	not	thinking	of	himself	,	however	.
"	鲍勃	曾是	不是	思维	的	他自己	,	然而	.

然而，鲍勃当时并没有考虑自己。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['trʌbld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

The	idea	troubled	him	of	the	porter's	being	discharged	on	his	account	,
这	主意	麻烦	他	的	这	搬运工	存在	出院	在	他的	帐户	,

他一想到搬运工可能因为他的过错而被解雇，就感到很不安。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

and	after	a	few	moments	'	deliberation	,
和	后	一个	很少	时刻	-	审议	,

经过片刻的思考，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]

he	called	to	the	man	who	had	given	the	instructions	for	the	writing	of
他	称为	到	这	男人	WHO	有	给定	这	指示	为了	这	写作	的

[hɪz; ɪz] [pɑːs] ,

his	pass	,
他的	经过	,

他叫来了那个给他写通行证的人，

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

and	asked	:
和	问	:

然后问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ,

"	Do	you	think	if	I	should	write	a	note	to	Mr	.	Perkins	,
"	做	你	思考	如果	我	应该	写	一个	笔记	到	先生	.	珀金斯	,

“你觉得我是否应该给珀金斯先生写张便条？”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðɪs] [mæn] ?

that	he	would	change	his	mind	about	discharging	this	man	?
那	他	会	改变	他的	头脑	关于	出院	这	男人	?

他会改变主意，不解雇这个人吗?

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

I	don't	like	to	think	he	should	have	got	into	trouble	on	my	account	.
我	不	喜欢	到	思考	他	应该	有	得到	进入	麻烦	在	我的	帐户	.

我不愿相信他会因为我而惹上麻烦。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[siː] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] ,

see	,	I	don't	know	much	about	travelling	,
看	,	我	不	知道	很多	关于	旅行	,

你看，我对旅行了解不多。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [kɑː(r)] .

and	I	didn't	know	a	parlor	car	from	a	chair	car	.
和	我	没有	知道	一个	客厅	车	从	一个	椅子	车	.

我当时连豪华车厢和普通车厢都分不清。

" [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [jʌŋ] ,

"	Surprised	at	this	consideration	for	a	fellow	in	a	boy	so	young	,
"	惊讶	在	这	考虑	为了	一个	同伴	在	一个	男生	所以	年轻的	,

“对于一个如此年轻的男孩来说，这种对他的关心让我感到惊讶。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

the	official	smiled	as	he	replied	:
这	官方的	微笑	作为	他	回复	:

那位官员笑着回答道：

" [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	shouldn't	be	surprised	if	Mr	.	Perkins	would	think	about	it	,	if	you	asked	him	.
"	我	不应该	是	惊讶	如果	先生	.	珀金斯	会	思考	关于	它	,	如果	你	问	他	.

“如果你问珀金斯先生，他会考虑这件事，我一点也不觉得奇怪。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

He	seems	to	have	taken	a	great	fancy	to	you	.	"
他	似乎	到	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	.	"

他似乎很喜欢你。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .
" Then if you will give me a piece of paper , I will write to him .
" 然后 如果 你 将要 给 我 一个 片 的 纸 , 我 将要 写 到 他 .

“那么，如果你给我一张纸，我就给他写信。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [bɒb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kruːd] , ['bɔɪɪʃ] [hænd] , [rəʊt] :
" And when the writing material was provided , Bob , in his crude , boyish hand , wrote :
" 和 什么时候 这 写作 材料 曾是 假如 , 鲍勃 , 在 他的 原油 , 男孩气 手 , 写道 :

“当拿到书写材料后，鲍勃用他那稚嫩粗糙的笔迹写道：

" ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] : [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
" Mr . Perkins : You have been very kind to me , but I am sorry you discharged the porter .
" 先生 . 珀金斯 : 你 有 到过 非常 种类 到 我 , 但 我 是 对不起 你 出院 这 搬运工 .

“珀金斯先生：您对我非常友善，但我很遗憾您解雇了搬运工。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] .
I wish you would take him back .
我 希望 你 会 拿 他 后退 .

我希望你能把他带回去。

[pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] .
Please , Mr . Perkins .
请 , 先生 . 珀金斯 .

拜托了，珀金斯先生。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [bɒb] ['tʃestə(r)] .
From your friend , Bob Chester .
从 你的 朋友 , 鲍勃 切斯特 .

来自你的朋友，鲍勃·切斯特。

" [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [bɒb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
" In open - mouthed wonder , the porter listened to the conversation between Bob and the official of the railway ,
" 在 打开 - 嘴巴 想知道 , 这 搬运工 听着 到 这 对话 之间 鲍勃 和 这 官方的 的 这 铁路 ,

“搬运工目瞪口呆地听着鲍勃和铁路官员的对话，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːki] [ɪk'skleɪmd] :
and when the note had been written , and was read aloud by the latter , the darky exclaimed :
和 什么时候 这 笔记 有 到过 书面 , 和 曾是 读 大声 经过 这 后者 , 这 黑人 惊呼 :

当纸条写好，并由后者大声朗读后，黑人惊呼道：

" ['mɪstɑː] [bɒb] , [juː; jʊ] - [ˌeɪ 'em][kaɪnd] .
" Mistah Bob , you sho'ly am kind .
" 先生 鲍勃 , 你 - 是 种类 .

“鲍勃先生，你真是太好了。

[ɑːl] [teɪk] [ðæt] [nəʊt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstɑː] ['pɜːrkɪnz] [mɑːsɛlf] ,
Ah'll take that note and go to see Mistah Perkins mahself ,
啊哈 拿 那 笔记 和 去 到 看 先生 珀金斯 我自己 ,

我会记下那张纸条，亲自去拜访珀金斯先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] - [ɔːl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]

and	now	if	you	-	all	would	like	to	see	Chicago	a	little	before	you	take	your
和	现在	如果	你	-	全部	会	喜欢	到	看	芝加哥	一个	小的	前	你	拿	你的

[treɪn] ,

train	,
火车	,

如果各位想在乘火车前稍微了解一下芝加哥，

[ɑːl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [biː; bi] [məʊst] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] - [raʊnd] .

Ah'll	surely	be	most	glad	to	take	you	'	round	.
啊哈	一定	是	最多	高兴的	到	拿	你	-	圆形的	.

我非常乐意带你四处逛逛。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	93	]
"	[	页	-	]

[第93页]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[bɒb] [feɪlz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmɪsɪz] .

BOB	FAILS	TO	FIND	MRS	.
鲍勃	失败	到	寻找	太太	.

鲍勃没能找到太太。

[ˈkæmərən]

CAMERON
卡梅伦

卡梅伦

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈpɔːrtərz] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ʃɪˈkɑːgəʊ]

For	a	moment	after	the	porter's	offer	to	act	as	his	guide	in	seeing	Chicago
为了	一个	片刻	后	这	搬运工	提供	到	行为	作为	他的	指导	在	看到	芝加哥

,

,

,

在搬运工提出带他游览芝加哥之后，他愣了一会儿。

[bɒb] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [təˈgeðə(r)] ,

Bob	thought	he	would	accept	it	,	and	accordingly	they	left	the	office	together	,
鲍勃	想法	他	会	接受	它	,	和	因此	他们	左边	这	办公室	一起	,

鲍勃觉得他会接受，于是他们一起离开了办公室。

[ðə; ði] [pɑːs] [ˈhævɪŋ] [biːn] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

the	pass	having	been	made	out	and	delivered	to	the	boy	.
这	经过	拥有	到过	制成	出去	和	发表	到	这	男生	.

通行证已制作完成并交给了男孩。

[wen] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [striːt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈpɑːsəzˈbaɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd]

When	they	appeared	upon	the	street	,	however	,	the	passersby	stopped	and	stared
什么时候	他们	出现	之上	这	街道	,	然而	,	这	路人	停止	和	凝视

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [peə(r)] — [bɒb] ,

at	the	curious	pair	—	Bob	,
在	这	好奇的	一对	—	鲍勃	,

然而，当他们出现在街上时，路人纷纷停下来，盯着这对好奇的男女——鲍勃、

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:n] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [su:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ki] , ['veri] [blæk] , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst]

in	his	worn	,	ill	-	fitting	suit	,	and	the	darky	,	very	black	,	clad	in	the	latest
在	他的	磨损	,	患病的	-	配件	套装	,	和	这	黑人	,	非常	黑色的	,	覆膜	在	这	最新的

['fæʃ(ə)n] — [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

fashion	—	with	amazement	.
时尚	—	和	惊愕	.

他穿着破旧不合身的西装，而那个皮肤黝黑、穿着最新款时装的人——带着惊奇的表情——

[wʌn] ['wʊmən] , [hu:z] [heə(r)][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [greɪ] , [ænd; ənd] [hu:z] ['ækwɪlaɪn] ['fi:tʃəz] ,

One	woman	,	whose	hair	was	tinged	with	gray	,	and	whose	aquiline	features	,
一	女士	,	谁	头发	曾是	带点色调	和	灰色的	,	和	谁	鹰嘴豆	特征	,

一位头发已略带灰白、五官鹰钩的女子，

[sɪ'vɪə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mi:n] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði]['spɪnstə(r)] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]

severe	clothes	and	general	mien	bespoke	the	spinster	who	always	had	time	to
严重	衣服	和	一般的	面容	定制	这	单身女子	WHO	总是	有	时间	到

['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [ə'feəz] ,

meddle	in	other	people's	affairs	,
插手	在	其他	人们的	事务	,

她衣着严实，神态严肃，一看就知道是个爱管闲事的老处女。

[ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['nɪərɪst] [hɜ:(r); hə(r)] :

exclaimed	to	the	person	nearest	her	:
惊呼	到	这	人	最近的	她	:

她对着离她最近的人惊呼：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] .

"	There	is	certainly	something	wrong	here	.
"	那里	是	当然	某物	错误的	这里	.

“这里肯定出了问题。”

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [bəʊnz] .

I	feel	it	in	my	bones	.
我	感觉	它	在	我的	骨头	.

我感觉到了。

[ðæt] ['kʌləd] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] ['sʌmweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['pɜ:pəs] .

That	colored	person	is	taking	this	boy	somewhere	for	no	good	purpose	.
那	有色	人	是	采取	这	男生	某处	为了	不	好的	目的	.

那个黑人带着这个男孩去某个地方，没有任何正当理由。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] . "

I	think	it	is	my	duty	to	interfere	.	"
我	思考	它	是	我的	责任	到	干扰	.	"

我认为我有责任介入。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['membə(r)]

"	Oh	,	I	wouldn't	bother	,	"	returned	the	member
"	哦	,	我	不会	打扰	,	"	返回	这	成员

“哦，我就不费这个劲了。”该成员回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] .

of	the	throng	whom	she	had	addressed	.
的	这	人群	谁	她	有	已解决	.

她向人群发表了讲话。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] . "

"	The	boy	seems	to	be	going	along	willingly	enough	.	"
"	这	男生	似乎	到	是	去	沿着	心甘情愿	足够的	.	"

“这孩子看起来挺乐意的。”

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['spɪnstə(r)] .

"	But	I	think	it	is	my	duty	to	make	sure	,	"	persisted	the	officious	spinster	.
"	但	我	思考	它	是	我的	责任	到	制作	当然	,	"	持续	这	爱管闲事的	单身女子	.

“但我认为我有责任确保这一点，”这位爱管闲事的老处女坚持道。

" [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ɪf] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] ,

"	My	conscience	will	never	be	easy	in	the	thought	that	perhaps	if	I	had	spoken	,
"	我的	良心	将要	绝不	是	简单的	在	这	想法	那	也许	如果	我	有	说	,

“一想到如果我当时说了那些话，我的良心就永远不会安宁，”

[ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [feɪt] .

I	might	have	saved	the	boy	from	some	terrible	fate	.
我	可能	有	已保存	这	男生	从	一些	糟糕的	命运	.

我或许能让那个男孩免于可怕的命运。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bɒb][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɔːlməʊst][hɑːf][ə; eɪ] [blɒk]

"	During	this	conversation	,	Bob	and	the	porter	had	walked	almost	half	a	block
"	期间	这	对话	,	鲍勃	和	这	搬运工	有	步行	几乎	一半	一个	堵塞

.

:
.

在谈话期间，鲍勃和搬运工已经走了将近半个街区。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɑːrks] ,

But	both	of	them	had	heard	the	first	remarks	,
但	两个都	的	他们	有	听到	这	第一的	评论	,

但他们两人都听到了第一句话。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['reskjuːə(r)][set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɒb] [tʃɑːnst]

and	as	the	would	-	be	rescuer	set	out	in	pursuit	of	them	,	Bob	chanced
和	作为	这	会	-	是	救援人员	放	出去	在	追逐	的	他们	,	鲍勃	偶然

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

to	look	back	,
到	看	后退	,

当救援人员出发追赶他们时，鲍勃偶然回头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

and	saw	her	coming	,
和	锯	她	未来	,

看见她走过来，

['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɪn]

followed	by	several	of	the	crowd	who	had	first	stopped	to	watch	them	in
随后	经过	一些	的	这	人群	WHO	有	第一的	停止	到	手表	他们	在

[ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz]

the	hopes	that	they	might	be	afforded	some	amusement	from	the	woman's
这	希望	那	他们	可能	是	提供	一些	娱乐	从	这	女性的

[ˌɪntə'fɪərəns] .

interference	.
干涉	.

随后，一些原本停下来观看他们，希望从这位女士的干扰中获得一些乐趣的人群也加入了进来。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [siːn] , [bɒb] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Unwilling	**to**	**become**	**the**	**cause**	**of**	**a**	**street**	**scene**	**,**	**Bob**	**turned**	**to**	**his**
不情愿	到	变得	这	原因	的	一个	街道	场景	,	鲍勃	转向	到	他的

[kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sed] :

companion	**,**	**and**	**said**	**:**
伴侣	,	和	说	:

鲍勃不愿成为街头骚乱的导火索，于是转向他的同伴说道：

" [aɪ] — [aɪ] [ges] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	**I**	**—**	**I**	**guess**	**,**	**after**	**all**	**,**
"	我	—	我	猜测	,	后	全部	,

“我——我想，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

it	**won't**	**be**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**trouble**	**you**	**to**	**go**	**about**	**with**	**me**	**.**	**"**
它	惯于	是	必要的	为了	我	到	麻烦	你	到	去	关于	和	我	.	"

这样我就不必麻烦你陪我一起出行了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ,

"	**It**	**will**	**be**	**no**	**trouble**	**,**
"	它	将要	是	不	麻烦	,

“不会有麻烦的。”

[ænd; ənd] [ɑː] [ʃəʊ] - [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][məʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [kaʊnt] [əʊ] - [ðæt]

and	**Ah**	**sho**	**'**	**am**	**willing**	**to**	**do**	**most**	**anything**	**for**	**you**	**'**	**count**	**o**	**'**	**that**
和	啊	鞋子	-	是	愿意的	到	做	最多	任何事物	为了	你	-	数数	o	-	那

[nəʊt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['mæsə] ['pɜːrkɪnz] . "

note	**you**	**gave**	**me**	**for**	**Massa**	**Perkins**	**.**	**"**
笔记	你	给予	我	为了	马萨	珀金斯	.	"

“我当然愿意为你做任何事，就当你给我那张给帕金斯老爷的纸条吧。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .

"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**hastily**	**returned**	**Bob**	**.**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	草草	返回	鲍勃	.

“哦，没关系，”鲍勃赶紧回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**was**	**glad**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	我	曾是	高兴的	到	做	它	.

我很高兴能这样做。

[aɪ]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] . "

I	**only**	**hope**	**that**	**it**	**will**	**be**	**successful**	**in**	**letting**	**you**	**get**	**back**	**your**	**job**	**.**	**"**
我	仅有的	希望	那	它	将要	是	成功的	在	出租	你	得到	后退	你的	工作	.	"

我只希望它能成功帮助你重返工作岗位。

" [ɑː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bʌt; bət] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] ,

"	**Ah**	**think**	**it**	**will**	**,**	**but**	**Chicago's**	**a**	**pretty**	**big**	**place**	**,**
"	啊	思考	它	将要	,	但	芝加哥的	一个	漂亮的	大的	地方	,

“我想应该可以，不过芝加哥是个很大的城市。”

[ænd; ənd] [ɑːm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn]

and	**Ah'm**	**afraid**	**something**	**may**	**happen**	**to**	**you**	**so**	**that**	**you**	**will**	**miss**	**your**	**train**
和	啊	害怕的	某物	可能	发生	到	你	所以	那	你	将要	错过	你的	火车

.

:

.

我担心你可能会发生什么意外，导致你错过火车。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɪn]

It	**goes**	**in**
它	去	在

它放进去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
about four hours .
关于 四 小时 .

大约四个小时。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [pleɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "
Is there any place particular you want to go ? "
是 那里 任何 地方 特别的 你 想 到 去 ? "

有没有特别想去的地方?

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] 101st [striːt] .
" Yes , I was going out to South 101st Street .
" 是的 , 我 曾是 去 出去 到 南 101st 街道 .

“是的，我要去南101街。”

" [ænd; ənd] [bɒb] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
" And Bob described the location of the apartment house where he expected
" 和 鲍勃 描述 这 地点 的 这 公寓 房子 在哪里 他 预期的
[tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmərən] ,
to find Mrs . Cameron ,
到 寻找 太太 . 卡梅伦 ,

“鲍勃描述了他预计会找到卡梅伦太太的公寓楼的位置，

[ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
the sister of the waitress who had been so kind to him .
这 姐姐 的 这 女服务员 WHO 有 到过 所以 种类 到 他 .

那位对他非常友善的女服务员的妹妹。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] - .
" Then you want to take this cyar .
" 然后 你 想 到 拿 这 - .

“那么你想拿走这个cyar。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
It runs right by the corner , and when you come back ,
它 跑步 正确的 经过 这 角落 , 和 什么时候 你 来 后退 ,

它正好经过街角，当你回来的时候，

[juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθˈwestən] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]
you keep on it until you get to the Northwestern station , where you get your
你 保持 在 它 直到 你 得到 到 这 西北 车站 , 在哪里 你 得到 你的
[treɪn] . "
train . "
火车 . "

你一直往前走，直到到达西北车站，在那里搭乘你的火车。

" [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɒb] ,
" All right , thank you ! " exclaimed Bob ,
" 全部 正确的 , 感谢 你 ! " 惊呼 鲍勃 ,

“好的，谢谢！”鲍勃喊道。

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
going out into the street to hail the car that had been pointed out to him .
去 出去 进入 这 街道 到 冰雹 这 车 那 有 到过 尖 出去 到 他 .

他走到街上，拦下了别人指给他的那辆车。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] ,

The	porter	stood	on	the	curb	,
这	搬运工	站立	在	这	抑制	,

搬运工站在路边，

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɒb] [gɒt] [ə'bɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

evidently	with	the	intention	of	seeing	that	Bob	got	aboard	without	mishap	,
显然	和	这	意图	的	看到	那	鲍勃	得到	船上	没有	意外	,

显然是为了确保鲍勃安全登船。

[ʌn'tɪl] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] ['wʊmən] , [huːz]

until	turning	his	head	he	caught	sight	of	the	sharp	-	featured	woman	,	whose
直到	转弯	他的	头	他	捕捉	视线	的	这	锋利的	-	特色	女士	,	谁

['kɒment] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

comment	he	had	overheard	.
评论	他	有	无意中听到	.

直到他转过头，才看到了那个五官尖锐的女人，他刚才无意中听到了她的话。

" [mɑː] [səʊl] , [ɑː] [ʃʊə(r)][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['eni] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	Ma	soul	,	Ah	sure	don't	want	to	get	in	any	argument	with	such	a	woman	,
"	马	灵魂	,	啊	当然	不	想	到	得到	在	任何	争论	和	这样的	一个	女士	,

“我的天哪，我可不想和这样的女人发生任何争执。”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] , [suːn] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

"	he	muttered	to	himself	,	and	bolted	precipitately	,	soon	losing	himself	in	the
"	他	低声说道	到	他自己	,	和	螺栓连接	突然地	,	很快	输	他自己	在	这

[kraʊd] [ɒv; əv] [pə'destriənz] .

crowd	of	pedestrians	.
人群	的	行人	.

他喃喃自语，然后仓皇逃窜，很快就消失在熙熙攘攘的行人中。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [sə'spiʃən] ,

The	flight	of	the	porter	seemed	to	confirm	the	woman's	suspicions	,
这	航班	的	这	搬运工	似乎	到	确认	这	女性的	怀疑	,

搬运工的逃跑似乎证实了那名女子的怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['dɑːki] ,

but	she	instantly	realized	that	she	could	not	hope	to	overtake	the	darky	,
但	她	即刻	已实现	那	她	可以	不是	希望	到	超过	这	黑人	,

但她立刻意识到，她不可能战胜那个黑人。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [heɪl] [bɒb] .

and	quickly	determined	to	hail	Bob	.
和	迅速地	决定	到	冰雹	鲍勃	.

于是，他迅速决定向鲍勃致敬。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

Rushing	into	the	street	,	she	cried	in	a	shrill	voice	:
冲刺	进入	这	街道	,	她	哭	在	一个	尖锐	嗓音	:

她冲到街上，尖声喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Little	boy	!
"	小的	男生	!

“小男孩！”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little boy !
小的 男生 !

小男孩!

" [bɒb] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Bob , however , had no relish for an interview with her ,
" 鲍勃 , 然而 , 有 不 尽情享用 为了 一个 面试 和 她 ,

然而，鲍勃对接受她的采访毫无兴趣。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .
and quickly mounted the steps of the car and entered .
和 迅速地 安装 这 步骤 的 这 车 和 进入 .

然后迅速登上汽车的台阶，钻了进去。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [bʌt; bət][bɒb] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Again the woman repeated her cry , but Bob paid no attention ,
再次 这 女士 重复 她 哭 , 但 鲍勃 有薪酬的 不 注意力 ,

女人再次哭喊，但鲍勃没有理会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [pʊl] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [bel]
and it was with great relief that he heard the conductor pull the signal - bell
和 它 曾是 和 伟大的 宽慰 那 他 听到 这 导体 拉 这 信号 - 钟
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [stɑːt] .
for the car to start .
为了 这 车 到 开始 .

听到列车员拉响信号铃，示意车厢启动，他如释重负。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] :
Determined not to be thwarted , the woman cried :
决定 不是 到 是 受挫 , 这 女士 哭 :

那女人决心不让失败，她哭着说：

" ['mɪstə(r)] . [kən'dʌktə(r)] !
" Mr . Conductor !
" 先生 . 导体 !

“指挥先生！”

['mɪstə(r)] . [kən'dʌktə(r)] !
Mr . Conductor !
先生 . 导体 !

指挥先生!

[stɒp] [ðæt] [kɑː(r)] !
Stop that car !
停止 那 车 !

拦住那辆车!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['defnəs] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [bɑbz] [ænd; ənd]
" But that individual had developed a deafness as sudden as Bob's and
" 但 那 个人 有 发达 一个 耳聋 作为 突然 作为 鲍勃的 和
[ðə; ði][kɑː(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪts] [wei] .
the car continued on its way .
这 车 持续 在 它是 方式 .

“但是那个人像鲍勃一样突然失聪，汽车继续行驶。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [bɔːk] , [stʊd] [ɒn]
For a moment the woman , her philanthropic intentions balked , stood on
为了 一个 片刻 这 女士 , 她 慈善 意图 犹豫不决 , 站立 在
[ðə; ði][kɑː(r)] [træk] ,
the car track ,
这 车 追踪 ,

那位女士一时之间犹豫了，她原本的慈善意愿被打乱了，她站在赛道上。

[bʌt; bət]['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd]

but	realizing	that	she	was	making	a	spectacle	of	herself	,	she	returned
但	意识到	那	她	曾是	制作	一个	奇观	的	她自己	,	她	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

to	the	sidewalk	,
到	这	人行道	,

但意识到自己举止失态后，她又回到了人行道上。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪbɪŋ] ['kɒments] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] [kɔːzd]

where	the	gibing	comments	of	those	who	had	witnessed	the	scene	caused
在哪里	这	吉宾	评论	的	那些	WHO	有	目击者	这	场景	导致

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

her	to	blush	with	anger	,
她	到	脸红	和	愤怒	,

目睹这一切的人的嘲讽让她气得满脸通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt]

and	she	was	glad	to	escape	the	words	of	advice	that	were	called	out
和	她	曾是	高兴的	到	逃脱	这	字	的	建议	那	是	称为	出去

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stɔː(r)] .

to	her	by	entering	the	doors	of	a	convenient	store	.
到	她	经过	进入	这	门	的	一个	方便的	店铺	.

她很高兴能通过走进便利店的大门来摆脱那些对她指指点点的劝诫之语。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][bɒb] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

As	soon	as	Bob	found	that	his	escape	had	been	effected	,	he	returned	to
作为	很快	作为	鲍勃	成立	那	他的	逃脱	有	到过	受影响	,	他	返回	到

[ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	platform	.
这	平台	.

鲍勃一发现自己已经逃脱，就返回了站台。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]

"	I'm	glad	you	didn't	stop	the	car	for	that	woman	,	"	said	he	to	the
"	我是	高兴的	你	没有	停止	这	车	为了	那	女士	,	"	说	他	到	这

[kən'dʌktə(r)] .

conductor	.
导体	.

“我很高兴你没有为了那个女人停车，”他对售票员说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What's	the	matter	,	are	you	running	away	from	her	?	"
"	是什么	这	事情	,	是	你	跑步	离开	从	她	?	"

“怎么了，你在躲着她吗？”

" [nəʊ] . [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	No	.	I	never	saw	her	before	.	"
"	不	.	我	绝不	锯	她	前	.	"

“不，我以前从没见过她。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

"	Then	why	did	she	call	you	to	stop	?	"	asked	the	conductor	,
"	然后	为什么	做过	她	称呼	你	到	停止	?	"	问	这	导体	,

“那她为什么要叫你停车呢？”列车员问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [bɒb] [mait] [hæv; həv] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

his	tone	indicating	that	he	thought	perhaps	Bob	might	have	picked	her	pocket	.
他的	语气	表明	那	他	想法	也许	鲍勃	可能	有	挑选	她	口袋	.

他的语气表明他认为鲍勃可能偷了她的钱包。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['kʌləd] [mæn] ,

When	I	was	walking	along	with	that	colored	man	,
什么时候	我	曾是	步行	沿着	和	那	有色	男人	,

当我和那个黑人男子一起走的时候，

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [ai]

I	heard	her	say	she	thought	he	was	trying	to	take	me	somewhere	I
我	听到	她	说	她	想法	他	曾是	尝试	到	拿	我	某处	我

['ʃudnt] [gəʊ] .

shouldn't	go	.
不应该	去	.

我听到她说她觉得他想带我去一个我不应该去的地方。

" [bɑbz] ['evɪdənt] [læk] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

"	Bob's	evident	lack	of	familiarity	with	Chicago	and	the	circumstances	under	which
"	鲍勃的	明显	缺少	的	熟悉	和	芝加哥	和	这	情况	在下面	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

he	had	boarded	the	car	,
他	有	登机	这	车	,

“鲍勃显然对芝加哥以及他上车时的具体情况一无所知，

[ə'raʊzd] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [in'kwaiə] :

aroused	the	conductor's	curiosity	,	and	he	inquired	:
被唤醒	这	指挥家的	好奇心	,	和	他	询问	:

这引起了指挥的好奇心，他问道：

" [wel] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "

"	Well	,	was	he	?	"
"	出色地	,	曾是	他	?	"

“他真的是吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

"	No	,	he	had	just	offered	to	show	me	about	Chicago	.
"	不	,	他	有	只是	提供	到	展示	我	关于	芝加哥	.

“不，他只是提出要带我游览芝加哥。”

" [ænd; ənd] [ðen] [bɒb] [təʊld] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)][mæn] [ðæt]

"	And	then	Bob	told	enough	of	the	story	to	convince	the	street	-	car	man	that
"	和	然后	鲍勃	讲述	足够的	的	这	故事	到	说服	这	街道	-	车	男人	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,

there	was	nothing	improper	about	the	occurrence	,
那里	曾是	没有什么	不当	关于	这	发生	,

“然后鲍勃把事情经过讲得足够清楚，足以让电车司机相信这件事并没有什么不妥之处。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

and	that	he	succeeded	was	evidenced	by	the	comment	of	the	conductor	,
和	那	他	成功了	曾是	有证据	经过	这	评论	的	这	导体	,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :

as	he	said	:
作为	他	说	:

指挥家的评价证明了他成功了，他说：

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , ['ɔːlweɪz] ['medlɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
" That's just like some women , always meddling in things they don't know anything
" 那就是 只是 喜欢 一些 女性 , 总是 干预 在 事物 他们 不 知道 任何事物
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“就像有些女人一样，总是喜欢插手自己一无所知的事情。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] 101st [striːt] .
I'll tell you when you get to 101st street .
患病的 告诉 你 什么时候 你 得到 到 101st 街道 .

等你到了101街，我会告诉你。

" [bɒb] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
" Bob was deeply interested in the scenes through which he was passing ,
" 鲍勃 曾是 深 感兴趣的 在 这 场景 通过 哪个 他 曾是 通过 ,

“鲍勃对沿途的景色非常感兴趣，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ten] ['mɪnɪts]
and it seemed to him that he had scarcely been on the car ten minutes
和 它 似乎 到 他 那 他 有 几乎 到过 在 这 车 十 分钟
[wen]
when
什么时候

他觉得他上车才不到十分钟，就发生了这样的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
the conductor told him he had reached the street he desired .
这 导体 讲述 他 他 有 达到 这 街道 他 想要的 .

售票员告诉他，他已经到达了他想去的那条街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第5/9页

['li:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [bɒb] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][tu:; tə]
Leaving **the** **car** **,** **Bob** **walked** **to** **the** **sidewalk** **,** **and** **then** **looked** **about** **him** **to**
离开 这 车 , 鲍勃 步行 到 这 人行道 , 和 然后 看起来 关于 他 到
[get][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
get **his** **bearings** **.**
得到 他的 轴承 .

鲍勃下了车，走到人行道上，然后环顾四周，确定自己身在何处。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [stʊd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [brɪk] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæd; həd]
Across **the** **street** **stood** **the** **yellow** **brick** **apartment** **house** **the** **waitress** **had**
穿过 这 街道 站立 这 黄色的 砖 公寓 房子 这 女服务员 有
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned **,**
提及 ,

街对面就是女服务员提到的那栋黄砖公寓楼。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ˌðeərə'baʊt] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and **as** **it** **was** **the** **only** **building** **of** **its** **kind** **thereabout** **,** **he** **made** **his**
和 作为 它 曾是 这 仅有的 建筑 的 它是 种类 大约 , 他 制成 他的
[wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
way **to** **it** **.**
方式 到 它 .

由于这是附近唯一一座此类建筑，他就前往那里。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] , [bɒb] [skænd] [ðə; ði] [nems] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)]['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
Entering **the** **vestibule** **,** **Bob** **scanned** **the** **names** **on** **the** **letter** **boxes** **for** **that** **of**
进入 这 前厅 , 鲍勃 扫描 这 姓名 在 这 信 盒子 为了 那 的
['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['kæmərən] ,
Mrs **.** **John** **Cameron** **,**
太太 . 约翰 卡梅伦 ,

鲍勃走进门厅，扫了一眼信箱上的名字，寻找约翰·卡梅隆太太的名字。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [θri:] [taɪmz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
but **though** **he** **looked** **them** **over** **three** **times** **,** **he** **could** **not** **see** **it** **.**
但 尽管 他 看起来 他们 超过 三 时代 , 他 可以 不是 看 它 .

但他仔细查看了三遍，仍然没有发现。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [kʌm]
As **he** **stood** **wondering** **what** **to** **do** **,** **a** **woman** **opened** **the** **door** **to** **come**
作为 他 站立 好奇 什么 到 做 , 一个 女士 打开 这 门 到 来
[aʊt] .
out **.**
出去 .

他站在那里不知所措时，一个女人打开门走了出来。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Deciding **that** **she** **was** **probably** **one** **of** **the** **people** **who** **lived** **in** **the** **building** **,**
决定 那 她 曾是 大概 一 的 这 人们 WHO 居住地 在 这 建筑 ,

认定她很可能是住在这栋楼里的住户之一，

[bɒb] [ɑ:skt] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] :
Bob **asked** **,** **taking** **off** **his** **hat** **,** **and** **bowing** **politely** **:**
鲍勃 问 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 鞠躬 礼貌地 :

鲍勃脱下帽子，礼貌地鞠了一躬，问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['kæmərən] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? "

"	Can	you	tell	me	if	Mrs	.	John	Cameron	lives	here	?	"
"	能	你	告诉	我	如果	太太	.	约翰	卡梅伦	生活	这里	?	"

请问约翰·卡梅隆夫人住在这里吗?

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] . "

"	No	,	she	doesn't	.	"
"	不	,	她	不	.	"

“不，她没有。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

"	Well	,	she	used	to	,	didn't	she	?	"
"	出色地	,	她	用过的	到	,	没有	她	?	"

“嗯，她以前是那样，不是吗？”

" [jes] , [raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] ,

"	Yes	,	right	across	the	hall	from	me	,	on	the	third	floor	,
"	是的	,	正确的	穿过	这	大厅	从	我	,	在	这	第三	地面	,

“是的，就在我家对面，三楼。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] [əˈgəʊ] . "

but	she	moved	about	six	weeks	ago	.	"
但	她	已搬	关于	六	周	前	.	"

但她大约六周前搬走了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiːz] [gɒn] ? " [kraɪd] [bɒb] .

"	Do	you	know	where	she's	gone	?	"	cried	Bob	.
"	做	你	知道	在哪里	她是	已消失	?	"	哭	鲍勃	.

“你知道她去哪儿了吗？”鲍勃喊道。

" [ʃiːz] [muːvd] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] ,

"	She's	moved	to	Kansas	City	,
"	她是	已搬	到	堪萨斯州	城市	,

她搬去了堪萨斯城。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv]

but	I	don't	know	her	address	.	Is	there	anything	particular	you	wanted	of
但	我	不	知道	她	地址	.	是	那里	任何事物	特别的	你	通缉	的

[hɜː(r); hə(r)] ? "

her	?	"
她	?	"

但我不知道她的地址。你有什么特别想从她那里得到的东西吗?

" [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ai][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

"	No	—	that	is	,	I	just	had	a	message	to	deliver	to	her	from
"	不	—	那	是	,	我	只是	有	一个	信息	到	递送	到	她	从

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

her	sister	in	New	York	.
她	姐姐	在	新的	约克	.

“不，也就是说，我只是要把她姐姐在纽约的一条消息转告给她。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[第99页]

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈdres] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] .

"	Well	,	I'm	sorry	that	I	can't	give	you	the	address	in	Kansas	City	.
"	出色地	,	我是	对不起	那	我	不能	给	你	这	地址	在	堪萨斯州	城市	.

“很抱歉，我无法提供堪萨斯城的地址。”

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , ['pɒsəbli] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

You	might	find	it	out	,	though	,	from	the	janitor	,	possibly	,	"	added	the
你	可能	寻找	它	出去	,	尽管	,	从	这	清洁工	,	可能	,	"	额外	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“不过，你或许可以从清洁工那里打听到，”那位女士补充道。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [bɒb] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

and	smiling	at	Bob	,	she	continued	on	her	way	.
和	微笑	在	鲍勃	,	她	持续	在	她	方式	.

她笑着看了鲍勃一眼，然后继续往前走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɒb][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

For	a	moment	Bob	was	undecided	whether	or	not	to	ring	for	the
为了	一个	片刻	鲍勃	曾是	未决定	无论	或者	不是	到	戒指	为了	这

['dʒænɪtə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtrəs] - ['sɪstə(r)] ,

janitor	in	order	that	he	might	inquire	about	the	address	of	the	waitress	'	sister	,
清洁工	在	命令	那	他	可能	查询	关于	这	地址	的	这	女服务员	-	姐姐	,

鲍勃犹豫了一会儿，不知道要不要按门铃叫清洁工来打听一下女服务员姐姐的住址。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] ,

and	then	realizing	that	there	was	no	necessity	for	his	so	doing	,
和	然后	意识到	那	那里	曾是	不	必要性	为了	他的	所以	正在做	,

然后意识到自己没有必要这样做，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treɪn] .

he	concluded	to	go	to	the	station	and	wait	for	his	train	.
他	结束	到	去	到	这	车站	和	等待	为了	他的	火车	.

他决定去车站等火车。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ai] [met] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] , " [sed] [bɒb] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It's	a	mighty	good	thing	I	met	Mr	.	Perkins	,	"	said	Bob	to	himself	,
"	它是	一个	强大的	好的	事物	我	遇见	先生	.	珀金斯	,	"	说	鲍勃	到	他自己	,

“我遇到珀金斯先生真是太好了，”鲍勃自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [ˌdaʊn'taʊn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] .

as	he	rode	back	downtown	on	the	street	-	car	.
作为	他	骑	后退	市中心	在	这	街道	-	车	.

他乘坐有轨电车返回市中心。

" [ɪf] [ai] ['hædnt] ,

"	If	I	hadn't	,
"	如果	我	之前没有	,

“如果我没有……”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf]

I	suppose	I	would	have	been	obliged	to	go	to	work	until	I	could	get	enough
我	认为	我	会	有	到过	有义务	到	去	到	工作	直到	我	可以	得到	足够的

['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌəʊkləˈhəʊmə] ,

money	to	take	me	to	Oklahoma	,
钱	到	拿	我	到	俄克拉荷马州	,

我想我得先去工作，直到攒够钱才能去俄克拉荷马州。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɒt][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['kæmərən]

and	it	would	have	been	an	awful	disappointment	not	to	find	Mrs	.	Cameron
和	它	会	有	到过	一个	可怕	失望	不是	到	寻找	太太	.	卡梅伦

.

:

.

如果找不到卡梅伦夫人，那将是一件非常令人失望的事情。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [bɪˈsaɪdz] ,

But	it's	all	right	now	;	besides	,
但	它是	全部	正确的	现在	;	除了	,

但现在一切都好；再说，

[aɪm] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ,

I'm	better	off	than	I	would	have	been	if	she	had	been	here	,
我是	更好的	离开	比	我	会	有	到过	如果	她	有	到过	这里	,

如果她在这里，我的处境会更好。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːs] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['fɛəfæks] ,

because	I	have	a	pass	clear	to	Fairfax	,
因为	我	有	一个	经过	清除	到	费尔法克斯	,

因为我有一张可以直达费尔法克斯的通行证，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [help] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

and	her	sister	said	her	husband	could	only	help	me	as	far	as
和	她	姐姐	说	她	丈夫	可以	仅有的	帮助	我	作为	远的	作为

['kænzəs] ['sɪti] .

Kansas	City	.
堪萨斯州	城市	.

她姐姐说她丈夫只能帮我到堪萨斯城。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti]

ALONE	IN	A	STRANGE	CITY
独自的	在	一个	奇怪的	城市

独自一人身处异乡

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bɒb] ['wɔndə] [ə'baʊt] ,

Arrived	at	the	Northwestern	railway	station	,	for	a	time	Bob	wandered	about	,
到达的	在	这	西北	铁路	车站	,	为了	一个	时间	鲍勃	漫步	关于	,

到达西北铁路车站后，鲍勃四处闲逛了一会儿。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

enjoying	the	novelty	of	the	people	rushing	hither	and	thither	in	their	search	of
享受	这	新奇	的	这	人们	匆忙	这里	和	那里	在	他们的	搜索	的

['aɪðə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] ,

either	friends	or	relatives	,
任何一个	朋友们	或者	亲属	,

享受着人们熙熙攘攘地寻找朋友或亲戚的新鲜感，

['pɜːtʃəsɪŋ] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ]

purchasing	tickets	,	and	tending	to	the	baggage	,	and	he	wondered	how	they
购买	门票	,	和	倾向于	到	这	行李	,	和	他	想知道	如何	他们

[kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] ,

could	accomplish	anything	,
可以	完成	任何事物	,

他们忙着买票、照看行李，他不禁纳闷他们怎么能完成任何事情。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

so	great	was	the	hustle	and	bustle	.
所以	伟大的	曾是	这	努力奋斗	和	忙碌	.

当时真是熙熙攘攘，热闹非凡。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [hiː; hi] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['restrɒnt] ,

In	the	course	of	his	wanderings	,	he	chanced	upon	the	station	restaurant	,
在	这	课程	的	他的	漫游	,	他	偶然	之上	这	车站	餐厅	,

在他漫无目的地游荡的过程中，他偶然发现了车站餐厅。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	though	in	his	excitement	and	the	novelty	of	the	scenes	about	him	,
和	尽管	在	他的	激动	和	这	新奇	的	这	场景	关于	他	,

尽管他兴奋不已，并且对周围景象感到新奇，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)]

he	had	not	thought	of	eating	,	the	sight	of	food	suddenly	roused	his	hunger
他	有	不是	想法	的	吃	,	这	视线	的	食物	突然	唤醒	他的	饥饿

,

,

,

他原本没想过要吃东西，看到食物突然唤起了他的饥饿感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	he	went	up	to	one	of	the	counters	.
和	他	去	向上	到	一	的	这	计数器	.

他走到其中一个柜台前。

[ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'meɪzd] [hɪm] ,

The	prices	of	the	food	,	however	,	amazed	him	,
这	价格	的	这	食物	,	然而	,	惊叹	他	,

然而，食品的价格却让他大吃一惊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	several	minutes	before	he	had	picked	out	anything	that	he
和	它	曾是	一些	分钟	前	他	有	挑选	出去	任何事物	那	他

['wɒntɪd] [ðæt] [dɪd][nɒt] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] .

wanted	that	did	not	cost	too	much	.
通缉	那	做过	不是	成本	也	很多	.

他花了数分钟才挑选出一些价格不太贵的自己想要的东西。

[səʊ] [lɒŋ] [dɪd][bɒb]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] [rɪ'pɑːst][hiː; hi][hæd; həd]

So	long	did	Bob	linger	over	the	consumption	of	the	modest	repast	he	had
所以	长的	做过	鲍勃	萦绕	超过	这	消耗	的	这	谦虚的	餐饮	他	有

['ɔːdəd] ,

ordered	,
订购	,

鲍勃花了很长时间才吃完他点的那份简单的饭菜。

[ðæt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [aɪ] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

that	the	waitress	began	to	eye	him	with	suspicion	.
那	这	女服务员	开始	到	眼睛	他	和	怀疑	.

女服务员开始用怀疑的目光打量他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

And	finally	she	exclaimed	:
和	最后	她	惊呼	:

最后她惊呼道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] ['iːtɪŋ] ,

how	long	do	you	think	you	can	stay	here	eating	,
如何	长的	做	你	思考	你	能	停留	这里	吃	,

你觉得你能在这里吃多久?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː]

or	are	you	hoping	that	you	will	get	a	chance	to	sneak	off	without	paying	me
或者	是	你	希望	那	你	将要	得到	一个	机会	到	潜行	离开	没有	付费	我

?

?
?

还是你希望有机会偷偷溜走而不付钱给我?

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪm] [woʊnt] [wɜːk] .

But	that	game	won't	work	.
但	那	游戏	惯于	工作	.

但这种游戏行不通。

[aɪm] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

I'm	too	wise	to	get	caught	by	any	trick	like	that	.
我是	也	明智的	到	得到	捕捉	经过	任何	诡计	喜欢	那	.

我太聪明了，不会上这种当。

[səʊ][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːd] .

So	just	come	across	with	the	price	of	your	feed	.
所以	只是	来	穿过	和	这	价格	的	你的	喂养	.

所以，你只要把饲料的价格说出来就行了。

" [ðɪs] ['kɔːstɪk] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

"	This	caustic	comment	upon	the	length	of	time	he	was	lingering	over	the
"	这	腐蚀性物质	评论	之上	这	长度	的	时间	他	曾是	挥之不去的	超过	这

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

“他这番尖刻的评论是针对他用餐时间过长而作出的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊpən] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ðɪ] ['weɪtrəs] , [hɜːt] [bɒb] ,

and	the	open	charge	that	he	was	trying	to	defraud	the	waitress	,	hurt	Bob	,
和	这	打开	收费	那	他	曾是	尝试	到	骗取	这	女服务员	,	伤害	鲍勃	,

而他被公开指控试图诈骗女服务员，这让鲍勃很受伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	his	embarrassment	was	evident	in	the	flush	that	mounted	to	his	face	,
和	他的	尴尬	曾是	明显	在	这	冲洗	那	安装	到	他的	脸	,

[æz; əz][hiː; hi] ['stæmə] :

as	he	stammered	:
作为	他	结结巴巴	:

他脸上泛起红晕，尴尬之情溢于言表，说话也结结巴巴的:

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪv] ['teɪkən] [tuː] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [fuːd] .

"	I'm	sorry	if	I've	taken	too	long	over	my	food	.
"	我是	对不起	如果我已经		已采取	也	长的	超过	我的	食物	.

“如果我的饭菜耽搁太久，我很抱歉。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

I	didn't	know	I	was	expected	to	eat	it	all	at	once	.
我	没有	知道	我	曾是	预期的	到	吃	它	全部	在	一次	.

我不知道要我一次性吃完。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ai][wɒz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ]

But	I	don't	think	you	have	any	right	to	say	that	I	was	trying	to	cheat	you
但	我	不	思考	你	有	任何	正确的	到	说	那	我	曾是	尝试	到	欺骗	你

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][peɪ] .

out	of	the	pay	.
出去	的	这	支付	.

但我认为你没有权利说我试图骗取你的工资。

[ɪf] [ai]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] ['ɔːdəd] ,

If	I	hadn't	had	the	money	in	my	pocket	to	pay	for	what	I	ordered	,
如果	我	之前没有	有	这	钱	在	我的	口袋	到	支付	为了	什么	我	订购	,

如果我口袋里没有足够的钱来支付我订购的商品，

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['ɔːdəd] ['eniθɪŋ] .

I	shouldn't	have	ordered	anything	.
我	不应该	有	订购	任何事物	.

我真不该点任何东西。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ? "

How	much	is	it	,	please	?	"
如何	很多	是	它	,	请	?	"

请问多少钱?

" ['θɜːti] [sents] , " [snæpt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] .

"	Thirty	cents	,	"	snapped	the	waitress	.
"	三十	分	,	"	啪啪	这	女服务员	.

“三十美分，”女服务员厉声说道。

['kwɪkli] [bɒb] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Quickly	Bob	thrust	his	hand	in	his	pocket	,
迅速地	鲍勃	推力	他的	手	在	他的	口袋	,

鲍勃迅速地把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	drew	forth	a	dollar	bill	and	gave	it	to	her	.
和	画	前进	一个	美元	账单	和	给予	它	到	她	.

然后掏出一张一美元的钞票递给了她。

[səʊ] ['diːpli] [hæd; həd][bɒb] [biːn] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] ,

So	deeply	had	Bob	been	stirred	by	the	unjust	reflection	upon	his	honesty	,
所以	深	有	鲍勃	到过	搅拌	经过	这	不公正	反射	之上	他的	诚实	,

鲍勃因自己的诚实受到不公正的评价而深受触动。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtrəs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

that	his	misery	was	plainly	visible	on	his	face	,	and	the	waitress	,	returning	,
那	他的	苦难	曾是	显然	可见的	在	他的	脸	,	和	这	女服务员	,	返回	,

他的痛苦清晰地写在脸上，女服务员回来了，

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

could	not	but	notice	it	.
可以	不是	但	注意	它	.

不可能不注意到。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , [kɪd] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

"	I'm	sorry	if	I	made	you	feel	bad	,	kid	,	"	she	apologized	,	"	but	you	see	,
"	我是	对不起	如果	我	制成	你	感觉	坏的	,	孩子	,	"	她	道歉	,	"	但	你	看	,

“孩子，如果我让你感到难过，我很抱歉，”她道歉说，“但是你看，

[wen] ['piːp(ə)l] [bai] [θɪŋz] [ɪn][hɪə(r)] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [raɪt] [ɒf] , [ænd; ənd]

when	people	buy	things	in	here	,	they	generally	pay	for	them	right	off	,	and
什么时候	人们	买	事物	在	这里	,	他们	一般来说	支付	为了	他们	正确的	离开	,	和

人们在这里买东西时，通常都会立即付款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] [trɪks] [wɜːkt] [ɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [slaɪ][nɒt]
we have so many tricks worked on us that we have to be pretty sly not
我们 有 所以 许多 技巧 工作 在 我们 那 我们 有 到 是 漂亮的 狡猾 不是
[tuː; tə][get] [neɪld] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to get nailed by some of them .
到 得到 钉子 经过 一些 的 他们 .

我们身上有很多伎俩，所以我们必须非常狡猾才能不被其中一些伎俩击中。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
But you're all right .
但 你是 全部 正确的 .

但你们都没事。

[jʊr; jər] ['əʊnli][dʒʌst] [griːn] .
You're only just green .
你是 仅有的 只是 绿色的 .

你只是个新手。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [bɒb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" Leaving the restaurant , Bob returned to the waiting - room ,
" 离开 这 餐厅 , 鲍勃 返回 到 这 等待 - 房间 ,

离开餐厅后，鲍勃回到了候诊室。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [siːt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ə'naʊnsə(r)] ['ɔːlweɪz]
where he picked out a seat nearest the place where the train announcer always
在哪里 他 挑选 出去 一个 座位 最近的 这 地方 在哪里 这 火车 播音员 总是
[stʊd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
stood when he called out the trains that were ready for the passengers .
站立 什么时候 他 称为 出去 这 火车 那 是 准备好 为了 这 乘客 .

他特意选了一个离列车播音员经常站着报站列车时刻表的地方最近的座位。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,
But as he sat there ,
但 作为 他 卫星 那里 ,

但他坐在那里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he could not get the words of the girl in the restaurant out of his mind ,
他 可以 不是 得到 这 字 的 这 女孩 在 这 餐厅 出去 的 他的 头脑 ,

他始终无法将餐厅里那个女孩的话从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " ['əʊnli][dʒʌst] [griːn] .
and kept repeating to himself : " Only just green .
和 保留 重复 到 他自己 : " 仅有的 只是 绿色的 .

他不断地对自己重复："只是绿色而已。"

" [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm] :
" The constant brooding over this remark suggested the thought to him :
" 这 持续的 沉思 超过 这 评论 建议 这 想法 到 他 :

他反复琢磨这句话，脑海中浮现出这样一个想法：

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [laɪk] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːgəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ]
" If people here in the cities like New York and Chicago think that I don't know
" 如果 人们 这里 在 这 城市 喜欢 新的 约克 和 芝加哥 思考 那 我 不 知道
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

"如果像纽约和芝加哥这样的大城市的人们认为我什么都不懂，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

and	am	not	used	to	the	ways	of	doing	things	,
和	是	不是	用过的	到	这	方式	的	正在做	事物	,

我不习惯这种做事方式，

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] ['fɛəfæks] ?

what	will	they	think	of	me	out	in	Fairfax	?
什么	将要	他们	思考	的	我	出去	在	费尔法克斯	?

费尔法克斯的人们会怎么看待我?

[ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tendəfʊt] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] .

I	said	I	wouldn't	let	them	take	me	for	a	tenderfoot	,	and	I	won't	.
我	说	我	不会	让	他们	拿	我	为了	一个	嫩脚	,	和	我	惯于	.

我说过我不会让他们把我当成菜鸟，我也绝不会。

[aɪl] [dʒʌst] [prɪ'tend] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

I'll	just	pretend	I	know	all	about	things	and	watch	how	the	other	people	do	.
患病的	只是	假装	我	知道	全部	关于	事物	和	手表	如何	这	其他	人们	做	.

我假装自己什么都懂，然后观察其他人怎么做。

" [ðɪs] [njuː] [rɪ'zɒlv] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] [driːm] ,

"	This	new	resolve	fascinated	the	boy	,	and	he	fell	into	a	day	dream	,
"	这	新的	解决	着迷	这	男生	,	和	他	跌倒	进入	一个	天	梦	,

“这个新的决心让男孩着迷，他陷入了白日梦中。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['brɑːŋkəs] , [kˈaʊbɔɪz] , [ænd; ənd][hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['fɪgəd] ['prɒmɪnəntli] ,

in	which	bronchos	,	cowboys	,	and	herds	of	cattle	figured	prominently	,
在	哪个	支气管	,	牛仔	,	和	畜群	的	牛	想	突出地	,

其中，野马、牛仔和牛群都占据了重要地位。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'grəʊst] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	engrossed	did	he	become	in	it	,
和	所以	全神贯注	做过	他	变得	在	它	,

他完全沉浸其中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [treɪn] [ə'naʊnsə(r)] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn]

that	it	was	with	a	start	he	heard	the	train	announcer	call	out	the	train
那	它	曾是	和	一个	开始	他	听到	这	火车	播音员	称呼	出去	这	火车

[fɔː(r); fə(r)]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,

for	Kansas	City	and	the	West	,
为了	堪萨斯州	城市	和	这	西方	,

他猛然听到列车播音员喊出开往堪萨斯城和西部的列车名称。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .

which	he	was	to	take	.
哪个	他	曾是	到	拿	.

他要带走的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [bɒb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

Following	the	others	who	were	going	on	the	same	train	,	Bob	made	his	way	to
下列的	这	其他的	WHO	是	去	在	这	相同的	火车	,	鲍勃	制成	他的	方式	到

[ðə; ði][kɑːz] .

the	cars	.
这	汽车	.

鲍勃跟着其他要乘坐同一列火车的人，走向了车厢。

['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːtə(r)]

Mindful	**of**	**his**	**recent**	**resolution**	**and**	**the**	**unpleasant**	**experience**	**with**	**the**	**porter**
正念	的	他的	最近的	解决	和	这	令人不快的	经验	和	这	搬运工

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)][kɑː(r)] ,

of	**the**	**parlor**	**car**	**,**
的	这	客厅	车	,

考虑到他最近的决心以及与客车车厢服务员的不愉快经历，

[bɒb]['skruːtənaɪzd] [iːtʃ] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Bob	**scrutinized**	**each**	**coach**	**of**	**the**	**train**	**carefully**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**until**	**he**
鲍勃	仔细审查	每个	教练	的	这	火车	小心	作为	他	步行	沿着	直到	他

[keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ][tʃeə(r)][kɑː(r)] ,

came	**to**	**one**	**that**	**was**	**obviously**	**a**	**chair**	**car**	**,**
来了	到	一	那	曾是	明显地	一个	椅子	车	,

鲍勃一边走一边仔细查看火车的每一节车厢，直到他走到一节明显是座椅车厢的车厢前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['entəd] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	**this**	**he**	**entered**	**,**	**selecting**	**a**	**seat**	**well**	**in**	**the**	**middle**	**.**
和	这	他	进入	,	选择	一个	座位	出色地	在	这	中间	.

于是他走了进去，选了一个位于中间偏中间的座位。

['iːgə(r)][æz; əz][bɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ]

Eager	**as**	**Bob**	**was**	**to**	**reach**	**his**	**destination**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**they**
渴望的	作为	鲍勃	曾是	到	抵达	他的	目的地	,	它	似乎	到	他	那	他们

[wʊd] ['nevə(r)] [stɑːt] ,

would	**never**	**start**	**,**
会	绝不	开始	,

鲍勃虽然急于到达目的地，但他觉得他们永远不会出发。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːk] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [gɒt][ɪn] ['məʊʃn] ,

but	**when**	**at**	**last**	**the**	**wheels**	**began**	**to**	**squeak**	**as**	**the**	**train**	**got**	**in**	**motion**	**,**
但	什么时候	在	最后的	这	车轮	开始	到	吱	作为	这	火车	得到	在	运动	,

但当火车终于启动，车轮开始发出吱吱声时，

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

he	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**sigh**	**of**	**delight**	**.**
他	给予	发泄	到	一个	叹	的	喜	.

他欣喜地叹了口气。

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] ['əʊnli] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs] ,

Of	**the**	**people**	**about**	**him**	**,**	**he**	**took**	**only**	**passing**	**notice**	**,**
的	这	人们	关于	他	,	他	采取	仅有的	通过	注意	,

对于周围的人，他只是匆匆一瞥。

[ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mæp] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [riːtʃt]

and	**busied**	**himself**	**with**	**trying**	**to**	**map**	**out**	**a**	**plan**	**of**	**action**	**after**	**he**	**reached**
和	忙碌	他自己	和	尝试	到	地图	出去	一个	计划	的	行动	后	他	达到

['fɛəfæks] .

Fairfax	**.**
费尔法克斯	.

到达费尔法克斯后，他便忙着制定行动计划。

[wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [bɒb] ['praʊdli] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][pɑːs]

When	**the**	**conductor**	**came**	**along**	**collecting**	**the**	**tickets**	**,**	**Bob**	**proudly**	**drew**	**forth**	**his**	**pass**
什么时候	这	导体	来了	沿着	收集	这	门票	,	鲍勃	自豪地	画	前进	他的	经过

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**presented**	**it**	**.**
和	呈现	它	.

当列车员来收票时，鲍勃自豪地拿出他的车票递了出去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːli; 'pʊəli] - [klæd] [bɔɪ] ,

As	though	unable	to	reconcile	the	bit	of	paper	with	the	poorly	-	clad	boy	,
作为	尽管	无法	到	调和	这	少量	的	纸	和	这	差	-	覆膜	男生	,

仿佛无法将那张纸条与衣衫褴褛的男孩联系起来，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['kləʊsli] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

the	conductor	scrutinized	the	official	transportation	closely	,	from	time	to	time
这	导体	仔细审查	这	官方的	运输	密切	,	从	时间	到	时间

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][bɒb] .

glancing	at	Bob	.
瞥了一眼	在	鲍勃	.

列车员仔细地检查了这辆官方交通工具，不时地瞥一眼鲍勃。

[ʌn'eɪb(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mʌtə] :

Unable	satisfactorily	to	solve	the	incongruity	,	the	official	muttered	:
无法	令人满意地	到	解决	这	不协调	,	这	官方的	低声说道	:

由于无法妥善解决这一矛盾之处，这位官员喃喃自语道：

" [ðə; ði][pɑːs][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

"	The	pass	is	all	right	,	but	it	doesn't	seem	right	for	this	boy	to	have	it
"	这	经过	是	全部	正确的	,	但	它	不	似乎	正确的	为了	这	男生	到	有	它

.

:
.

“传球没问题，但感觉不应该让这个男孩拥有它。”

" [ðɪs] ['vɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	This	voicing	of	the	thoughts	,	which	were	evidently	passing	through	the
"	这	配音	的	这	想法	,	哪个	是	显然	通过	通过	这

[kən'dʌktərz] [maɪnd] ,

conductor's	mind	,
指挥家的	头脑	,

“这些想法显然是在指挥家的脑海中闪过，并被表达了出来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[skeəd] [bɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt]

scared	Bob	,	and	he	asked	,	assuming	an	air	of	confidence	that	he	did	not
害怕的	鲍勃	,	和	他	问	,	假设	一个	空气	的	信心	那	他	做过	不是

[fiːl] :

feel	:
感觉	:

吓到了鲍勃，他装出一副自信满满的样子问道，其实他内心并没有这种自信：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [pɑːs] ? "

"	What's	the	matter	with	that	pass	?	"
"	是什么	这	事情	和	那	经过	?	"

“那个传球有什么问题？”

" ['nʌθɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɒb] ['tʃestə(r)] .

"	Nothing	,	provided	you	are	Bob	Chester	.
"	没有什么	,	假如	你	是	鲍勃	切斯特	.

“只要你是鲍勃·切斯特，就什么事都没有。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][wʌn] . "

But	I	don't	see	why	you	should	be	given	one	.	"
但	我	不	看	为什么	你	应该	是	给定	一	.	"

但我看不出你为什么应该得到一个。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['prɒpəli] [meɪd] [aʊt] ,
" Well , if it's all right , and properly made out ,
" 出色地 , 如果 它是 全部 正确的 , 和 适当地 制成 出去 ,

“嗯，如果一切都没问题，而且制作得也妥当的话，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['eni] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [jɔːz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I don't know that it's any concern of yours why it was given to me .
我 不 知道 那 它是 任何 忧虑 的 你的 为什么 它 曾是 给定 到 我 .

我不知道为什么会给我这个东西，这与你有什么关系。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you have any doubt about it ,
如果 你 有 任何 怀疑 关于 它 ,

如果您对此有任何疑问，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɪjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
why don't you find out from the people who issued it ? "
为什么 不 你 寻找 出去 从 这 人们 WHO 发布 它 ? "

为什么不直接向发布者询问呢?

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" That's a good idea .
" 那就是 一个 好的 主意 .

“这是个好主意。”

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It's just what I was going to do .
它是 只是 什么 我 曾是 去 到 做 .

我本来就打算这么做。

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [əʊ] . [keɪ] .
I will just keep it until I know it's all O . K .
我 将要 只是 保持 它 直到 我 知道 它是 全部 哦 . K .

我会一直留着它，直到确定一切都没问题为止。

" [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)]
" And , putting the piece of official transportation in his pocket , the conductor
" 和 , 推杆 这 片 的 官方的 运输 在 他的 口袋 , 这 导体
[muːvd] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] .
moved along through the car .
已搬 沿着 通过 这 车 .

“然后，列车员把那张官方交通工具放进口袋，继续在车厢里走动。”

[wɪð] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] ,
With dismay and a feeling of foreboding ,
和 沮丧 和 一个 感觉 的 不祥的预感 ,

带着沮丧和不祥的预感，

[bɒb] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [gəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɑːs] .
Bob watched the conductor go from his car with the precious pass .
鲍勃 观看 这 导体 去 从 他的 车 和 这 宝贵的 经过 .

鲍勃看着列车员拿着那张珍贵的车票从车厢里出来。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['prəʊtest] ; [ɪn'diːd] ,
He dared not protest ; indeed ,
他 敢于 不是 反对 ; 的确 ,

他不敢抗议；事实上，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] .
the thought of the proper way to make an objection did not occur to him .
这 想法 的 这 恰当的 方式 到 制作 一个 异议 做过 不是 发生 到 他 .

他根本没想过应该如何正确地提出异议。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ,

In	**fact**	**,**	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**he**	**could**	**do**	**so**	**,**
在	事实	,	他	做过	不是	知道	那	他	可以	做	所以	,

事实上，他并不知道自己可以这样做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'merəti] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt]

and	**his**	**own**	**temerity**	**in**	**calling**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**made**	**out**
和	他的	自己的	鲁莽	在	呼叫	注意力	到	这	事实	那	它	曾是	制成	出去

[hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm] .

had	**startled**	**him**	**.**
有	惊慌	他	.

他竟然胆敢指出这件事是捏造出来的，这让他自己都感到惊讶。

[bʌt; bət] ['bɪtəli] [dɪd][hiː; hi] [ruː] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [kiːp] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]

But	**bitterly**	**did**	**he**	**rue**	**his**	**suggestion**	**that**	**the**	**conductor**	**keep**	**the**	**all**	**-**	**important**
但	苦涩地	做过	他	后悔	他的	建议	那	这	导体	保持	这	全部	-	重要的

['peɪpə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .

paper	**until**	**he**	**was**	**satisfied**	**as**	**to**	**its**	**genuineness**	**.**
纸	直到	他	曾是	使满意	作为	到	它是	真实性	.

但他后来却懊悔不已，因为他建议指挥家保留那份至关重要的文件，直到他确信其真实性为止。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɒb] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['breɪkmən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət]

In	**a**	**few**	**minutes**	**Bob**	**noticed**	**the**	**brakeman**	**come**	**into**	**the**	**car**	**and**	**stare**	**at**
在	一个	很少	分钟	鲍勃	注意到	这	制动员	来	进入	这	车	和	盯	在

[hɪm] .

him	**.**
他	.

几分钟后，鲍勃注意到制动员走进车厢，盯着他看。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

But	**he**	**did**
但	他	做过

但他确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

[nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

not	**know**	**that**	**the**	**man**	**had**	**done**	**so**	**in**	**obedience**	**to**	**the**	**order**	**of**	**the**
不是	知道	那	这	男人	有	完毕	所以	在	服从	到	这	命令	的	这

[kən'dʌktə(r)] ,

conductor	**,**
导体	,

他并不知道这个人这样做是遵照列车长的命令。

[huː] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['treɪnmən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][bɒb] ,

who	**had**	**told**	**the**	**trainman**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**Bob**	**,**
WHO	有	讲述	这	列车员	到	拿	一个	看	在	鲍勃	,

是谁告诉列车员去看看鲍勃的?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	**then**	**to**	**take**	**care**	**that**	**the**	**boy**	**did**	**not**	**try**	**to**	**leave**	**the**	**train**	**until**	**the**
和	然后	到	拿	关心	那	这	男生	做过	不是	尝试	到	离开	这	火车	直到	这

['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [klɪəd] [ʌp] .

matter	**of**	**the**	**pass**	**had**	**been**	**properly**	**cleared**	**up**	**.**
事情	的	这	经过	有	到过	适当地	已清除	向上	.

然后确保在通行证问题得到妥善解决之前，该男孩不会试图离开火车。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

As	the	train	whirled	through	the	darkness	of	the	night	,
作为	这	火车	旋转	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	,

火车在夜色中呼啸而过，

[bɒb] [ə'keɪʒnəli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['skætəd] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [taʊnz] [θruː]

Bob	occasionally	caught	a	glimpse	of	light	in	the	scattered	houses	or	towns	through
鲍勃	偶尔	捕捉	一个	一瞥	的	光	在	这	疏散	房屋	或者	城镇	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,

which	it	passed	,
哪个	它	通过了	,

鲍勃偶尔会瞥见火车经过的零星房屋或城镇中透出的灯光。

[bʌt; bət][səʊ] [dɑːk] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	so	dark	was	it	that	he	could	see	nothing	of	the	country	.
但	所以	黑暗的	曾是	它	那	他	可以	看	没有什么	的	这	国家	.

但天色太黑，他什么也看不见。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Dropping	his	chair	back	,	the	boy	tried	to	go	to	sleep	,
下降	他的	椅子	后退	,	这	男生	尝试	到	去	到	睡觉	,

男孩向后靠在椅子上，试图入睡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

but	his	anxiety	over	the	safety	of	his	pass	made	it	impossible	,
但	他的	焦虑	超过	这	安全	的	他的	经过	制成	它	不可能的	,

但他对通行证安全性的担忧使他无法做到。

[ðəʊ] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

though	he	dropped	into	a	doze	several	times	only	to	awake	with	a	start	.
尽管	他	掉落	进入	一个	瞌睡	一些	时代	仅有的	到	醒	和	一个	开始	.

虽然他好几次都昏昏欲睡，但又都会猛然惊醒。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [weə(r)] [bɒb] [hæd; həd]

the	conductor	had	sent	a	telegram	to	the	offices	in	Chicago	where	Bob	had
这	导体	有	发送	一个	电报	到	这	办公室	在	芝加哥	在哪里	鲍勃	有

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

obtained	the	transportation	,
获得	这	运输	,

列车员已向鲍勃在芝加哥预订交通工具的办事处发了一封电报。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][bɒb] ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ]

asking	if	a	pass	had	been	issued	to	Bob	Chester	,	and	requesting	a
问	如果	一个	经过	有	到过	发布	到	鲍勃	切斯特	,	和	请求	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

description	of	that	individual	.
描述	的	那	个人	.

询问是否已向鲍勃·切斯特发放通行证，并要求提供该人的体貌特征。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

Whenever	the	conductor	walked	through	the	car	,
每当	这	导体	步行	通过	这	车	,

每当列车员走过车厢时，

[bɒb] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv]

Bob	**inquired**	**anxiously**	**as**	**to**	**when**	**he**	**should**	**receive**	**the**	**important**	**piece**	**of**
鲍勃	询问	焦虑地	作为	到	什么时候	他	应该	收到	这	重要的	片	的

['peɪpə(r)] [bæk] [ə'gen] ,

paper	**back**	**again**	**,**
纸	后退	再次	,

鲍勃焦急地询问他什么时候才能收到那份重要的文件。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] ['grʌfli] :

but	**the**	**man**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**train**	**only**	**answered**	**gruffly**	**:**
但	这	男人	在	收费	的	这	火车	仅有的	回答	粗声粗气地	:

但列车负责人只是粗声粗气地回答:

" [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**You'll**	**get**	**it**	**back**	**soon**	**enough**	**,**	**if**	**it's**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	你会	得到	它	后退	很快	足够的	,	如果	它是	全部	正确的	.	"

“如果一切顺利的话，你很快就能拿回来。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ? " [ɑːskt] [bɒb] ,

"	**But**	**if**	**it**	**isn't**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**,**
"	但	如果	它	不是	?	"	问	鲍勃	,

“但如果不是呢？”鲍勃问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] .

in	**a**	**boyish**	**eagerness**	**to**	**know**	**the**	**exact**	**conditions**	**he**	**was**	**facing**	**.**
在	一个	男孩气	渴望	到	知道	这	精确的	状况	他	曾是	面向	.

他像个孩子一样渴望知道自己究竟面临着怎样的处境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[第106页]

" [jʊl] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	**You'll**	**be**	**put**	**off**	**the**	**train**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**perhaps**	**you**	**will**	**have**	**to**	**go**	**to**
"	你会	是	放	离开	这	火车	,	无论如何	,	和	也许	你	将要	有	到	去	到

[dʒeɪl] .

jail	**.**
监狱	.

“无论如何，你都会被赶下火车，而且可能还要坐牢。”

" [æz; əz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ə'naʊnst] [ðɪs] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [hiː; hi] [wɒtʃ] [bɒb] ['kləʊsli] ,

"	**As**	**the**	**conductor**	**announced**	**this**	**alternative**	**,**	**he**	**watched**	**Bob**	**closely**	**,**
"	作为	这	导体	宣布	这	选择	,	他	观看	鲍勃	密切	,

“当指挥宣布这个替代方案时，他密切地注视着鲍勃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːt] [ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'rest] ,

and	**the**	**start**	**the**	**latter**	**gave**	**at**	**the**	**mention**	**of**	**the**	**possibility**	**of**	**arrest**	**,**
和	这	开始	这	后者	给予	在	这	提到	的	这	可能性	的	逮捕	,

而后者一听到可能被逮捕就立刻惊慌失措。

['əʊnli] [kən'fɜːmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] [ə'baʊt]

only	**confirmed**	**the**	**man**	**in**	**his**	**suspicion**	**that**	**there**	**was**	**something**	**irregular**	**about**
仅有的	确认的	这	男人	在	他的	怀疑	那	那里	曾是	某物	不规律的	关于

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [friː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

the	**boy's**	**having**	**the**	**free**	**transportation**	**.**
这	男孩们	拥有	这	自由的	运输	.

这更加证实了那名男子的怀疑，即这个男孩享受免费交通工具这件事本身就不正常。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːs] ['biːɪŋ] ['spjʊəriəs]

But	as	the	reader	knows	,	it	was	no	thought	of	the	pass	being	spurious
但	作为	这	读者	知道	,	它	曾是	不	想法	的	这	经过	存在	虚假的

[ðæt] [dɪ'stɜːbd] [bɒb] .

that	disturbed	Bob	.
那	不安	鲍勃	.

但读者们都知道，真正困扰鲍勃的并不是通行证是伪造的这种想法。

[ðə; ði] [wɜːd] " [dʒeɪl] " [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [njuː]

The	word	"	jail	"	had	brought	to	his	mind	his	unpleasant	experience	in	New
这	单词	"	监狱	"	有	带来	到	他的	头脑	他的	令人不快的	经验	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

“监狱”这个词让他想起了在纽约的不愉快经历。

[frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] [kɔːz] ,

From	thinking	about	his	arrest	and	the	men	who	had	been	its	cause	,
从	思维	关于	他的	逮捕	和	这	男人	WHO	有	到过	它是	原因	,

从思考他被捕以及导致他被捕的那些人开始，

[bɒb] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] [sɪns] [ðæt]

Bob	went	over	in	his	mind	all	the	events	that	had	transpired	since	that
鲍勃	去	超过	在	他的	头脑	全部	这	活动	那	有	发生了	自从	那

[mə'mentəs] ['hæpənɪŋ] ,

momentous	happening	,
意义重大	发生	,

鲍勃在脑海中一遍遍地回想着自那件重大事件发生以来所有的事情。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

yet	he	had	no	regret	at	the	course	he	had	chosen	.
然而	他	有	不	后悔	在	这	课程	他	有	选定	.

但他对自己选择的道路并不后悔。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['entəd] [wɒt] [bɒb][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] -

Not	long	after	daylight	,	as	the	train	entered	what	Bob	could	see	was	a	good	-
不是	长的	后	日光	,	作为	这	火车	进入	什么	鲍勃	可以	看	曾是	一个	好的	-

[saɪzd] ['sɪti] ,

sized	city	,
尺寸	城市	,

天刚亮不久，火车就驶入了鲍勃看到的一座规模不小的城市。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	stopped	at	the	station	,
和	停止	在	这	车站	,

并在车站停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn]['ɔːdə(r)]

the	boy	decided	he	would	get	out	and	walk	up	and	down	the	platform	in	order
这	男生	决定	他	会	得到	出去	和	走	向上	和	向下	这	平台	在	命令

[tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] .

to	stretch	his	legs	.
到	拉紧	他的	腿	.

男孩决定下车，在站台上走走，舒展一下筋骨。

['evɪdəntli] ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [biː; bi][ə'stɜː][səʊ] ['ɜːli] ,

Evidently	never	thinking	the	lad	would	be	astir	so	early	,
显然	绝不	思维	这	小伙子	会	是	搅拌	所以	早期的	,

显然，他们从未想过这孩子会这么早就醒过来。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn]
the **brakeman** **had** **neglected** **to** **obey** **his** **instructions** **and** **keep** **close** **watch** **on**
这 制动员 有 被忽视的 到 服从 他的 指示 和 保持 关闭 手表 在
[bɒb] ,
Bob **,**
鲍勃 ,

制动员没有遵守他的指示，也没有密切监视鲍勃。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
so **that** **his** **leaving** **the** **car** **was** **unnoticed** **.**
所以 那 他的 离开 这 车 曾是 未被察觉 .

因此，他离开汽车时没有被人注意到。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bɒb] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Seeing **a** **place** **where** **he** **could** **get** **a** **drink** **of** **water** **,** **Bob** **walked** **toward** **it** **.**
看到 一个 地方 在哪里 他 可以 得到 一个 喝 的 水 , 鲍勃 步行 朝向 它 .

鲍勃看到有个地方可以喝水，便朝那里走了过去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp] ,
Just **as** **he** **was** **in** **the** **midst** **of** **drinking** **from** **the** **cup** **,**
只是 作为 他 曾是 在 这 中间 的 喝 从 这 杯子 ,

正当他喝着杯子里的水时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['stjuːpɪfaɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [snɔːrtɪŋ]
he **was** **stupefied** **to** **hear** **the** **snorting**
他 曾是 目瞪口呆 到 听到 这 吸鼻

听到哼哼声，他惊呆了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

[ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
of **an** **engine** **,** **and** **,** **upon** **turning** **his** **head** **,**
的 一个 引擎 , 和 , 之上 转弯 他的 头 ,

引擎，然后，当他转过头时，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
to **see** **the** **train** **on** **which** **he** **had** **been** **riding** **disappearing** **from** **the** **station** **.**
到 看 这 火车 在 哪个 他 有 到过 骑术 消失 从 这 车站 .

他眼睁睁地看着自己乘坐的火车消失在车站外。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [bɒb] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] :
With **a** **cry** **of** **alarm** **,** **Bob** **dashed** **after** **it** **,** **shouting** **:**
和 一个 哭 的 警报 , 鲍勃 虚线 后 它 , 喊叫 :

鲍勃惊叫一声，追了上去，边追边喊：

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待!

[stɒp] [ðə; ði] [treɪn] !
Stop **the** **train** **!**
停止 这 火车 !

停车!

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [gɒt] [maɪ] [pɑːs] !
The **conductor's** **got** **my** **pass** **!**
这 指挥家的 得到 我的 经过 !

列车员拿走了我的车票!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [əˈfɪʃ(ə)lz] [əˈbaʊt] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['fræntɪk] [kraɪz] ,

"	But	the	few	officials	about	paid	no	heed	to	the	lad's	frantic	cries	,
"	但	这	很少	官员	关于	有薪酬的	不	注意	到	这	小伙子的	疯狂的	哭泣	,

但周围少数几个官员对这孩子惊恐的呼救声置若罔闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] , [waɪl] [bɒb] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

and	the	train	continued	on	its	way	,	while	Bob	was	left	in	a	strange	place	,
和	这	火车	持续	在	它是	方式	,	尽管	鲍勃	曾是	左边	在	一个	奇怪的	地方	,

火车继续前行，而鲍勃则被留在了一个陌生的地方。

[bɪˈreft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːs] ,

bereft	of	his	pass	,
失去	的	他的	经过	,

他失去了通行证，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	without	knowing	what	to	do	in	order	to	regain	possession	of	the
和	没有	会心	什么	到	做	在	命令	到	恢复	拥有	的	这

['preʃəs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə] ['fɛəfæks] .

precious	piece	of	paper	which	was	to	carry	him	to	Fairfax	.
宝贵的	片	的	纸	哪个	曾是	到	携带	他	到	费尔法克斯	.

他不知道该怎么做才能重新获得那张能带他去费尔法克斯的珍贵纸张。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[bɒb] [stɑːrts] [əˈgen]

BOB	STARTS	AGAIN
鲍勃	开始	再次

鲍勃重新开始

[bɑbz] ['lʌsti] [ʃaʊts] , [æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] ,

Bob's	lusty	shouts	,	as	he	vainly	tried	to	stop	the	train	,
鲍勃的	好色的	喊叫	,	作为	他	徒劳地	尝试	到	停止	这	火车	,

鲍勃拼命地喊叫着，徒劳地试图阻止火车。

[druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪmˈplɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

drew	the	attention	of	the	few	employees	in	the	station	at	so	early	an	hour	,
画	这	注意力	的	这	很少	雇员	在	这	车站	在	所以	早期的	一个	小时	,

在这么早的时间，就引起了车站里为数不多的员工的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [əˈbaʊt] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːn] [kləʊðz] [ænd; ənd]

and	they	gathered	about	him	,	taking	mental	stock	of	his	worn	clothes	and
和	他们	聚集	关于	他	,	采取	精神的	库存	的	他的	磨损	衣服	和

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] ,

his	honest	face	,
他的	诚实的	脸	,

他们围拢在他身边，仔细打量他破旧的衣服和诚实的面容。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

as	they	approached	.
作为	他们	接近	.

他们走近时。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

['nəʊbədi][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ɒn] [huːz] [hæt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Nobody here to meet you ? " asked one of the men , on whose hat were the
无人 这里 到 见面 你 ? " 问 一 的 这 男人 , 在 谁 帽子 是 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“这里没人来接你吗?”其中一个男人问道，他的帽子上写着：

" ['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] . "
" Station Master . "
" 车站 掌握 . "

“站长。”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['aʊə(r)][tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] .
" This isn't a very convenient hour to meet any one .
" 这 不是 一个 非常 方便的 小时 到 见面 任何 一 .

“现在这个时间不太方便和任何人见面。”

[weə(r)] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ?
Where do your people live ?
在哪里 做 你的 人们 居住 ?

你们的人民住在哪里?

[wiː; wi][kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .
We can direct you how to get to them .
我们 能 直接的 你 如何 到 得到 到 他们 .

我们可以指导您如何到达那里。

" [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ][bɒb] ,
" Not having heard the words uttered by Bob ,
" 不是 拥有 听到 这 字 说出 经过 鲍勃 ,

“由于没有听到鲍勃说的话，

[ðə; ði]['eɪdʒənts] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt]
the agent's inference that the boy was disappointed at finding no one to meet
这 经纪人 推理 那 这 男生 曾是 失望的 在 寻找 不 一 到 见面
[hɪm] , [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
him , was natural .
他 , 曾是 自然的 .

特工推断男孩因为没人来接他而感到失望，这是很自然的。

[bʌt; bət][bɒb] [suːn] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [hɪm] .
But Bob soon disillusioned him .
但 鲍勃 很快 幻灭 他 .

但鲍勃很快就让他失望了。

" [ðə; ði] [treɪnz] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The train's gone and left me , " said he ,
" 这 火车的 已消失 和 左边 我 , " 说 他 ,

“火车开走了，把我丢下了，”他说。

[wɪð] ['evə(r)][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
with ever so slight a shakiness in his voice ,
和 曾经 所以 轻微 一个 摇晃 在 他的 嗓音 ,

他的声音略带颤抖，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ['spiːdɪŋ] [ɒn][ɪts] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['preʃəs]

as	he	thought	of	the	train	speeding	on	its	way	and	with	it	his	precious
作为	他	想法	的	这	火车	超速	在	它是	方式	和	和	它	他的	宝贵的

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

他想到火车正飞驰而来，而他珍贵的通行证也随之而去。

" [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [treɪnz] , " [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['sekənd][mæn] .

"	Well	,	there	are	other	trains	,	"	declared	a	second	man	.
"	出色地	,	那里	是	其他	火车	,	"	声明	一个	第二	男人	.

“嗯，还有其他火车呢，”第二个人说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn] .

"	You	can	take	the	next	one	.
"	你	能	拿	这	下一个	一	.

你可以拿下一个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	109	]
"	[	页	-	]

[第109页]

[ðə; ði]['kweɪvə(r)][ɪn] [bɑbz] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

The	quaver	in	Bob's	voice	,	however	,	had	reached	the	ears	of	the	station
这	颤声	在	鲍勃的	嗓音	,	然而	,	有	达到	这	耳朵	的	这	车站

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

然而，鲍勃声音中的颤抖还是传到了站长的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] :

and	he	asked	kindly	:
和	他	问	亲切地	:

他和蔼地问道：

" [haʊ] [fɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	How	far	were	you	going	?	"
"	如何	远的	是	你	去	?	"

你当时要去多远?

" [tuː; tə]['fɛəfæks] , [ˌəʊklə'həʊmə] .

"	To	Fairfax	,	Oklahoma	.
"	到	费尔法克斯	,	俄克拉荷马州	.

致俄克拉荷马州费尔法克斯。

" [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][bɒb] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] [sed] :

"	With	the	evident	purpose	of	reassuring	Bob	,	the	station	master	said	:
"	和	这	明显	目的	的	令人安心	鲍勃	,	这	车站	掌握	说	:

为了安抚鲍勃，站长说道：

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ][ɪn] ['riːtʃɪŋ]

"	Oh	,	well	,	it	will	only	make	the	difference	of	twelve	hours	or	so	in	reaching
"	哦	,	出色地	,	它	将要	仅有的	制作	这	不同之处	的	十二	小时	或者	所以	在	到达

['fɛəfæks] .

Fairfax	.
费尔法克斯	.

“哦，好吧，这只会让到达费尔法克斯的时间缩短大约十二个小时。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [gəʊz] [θruː] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

There's	another	train	goes	through	at	four	o'clock	this	afternoon	.	"
有	其他	火车	去	通过	在	四	点钟	这	下午	.	"

今天下午四点还有一趟火车经过。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ai][maɪnd] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] , " [bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæz; həz][maɪ][pɑːs]

"	It	isn't	the	delay	I	mind	,	"	returned	Bob	,	"	but	the	conductor	has	my	pass
"	它	不是	这	延迟	我	头脑	,	"	返回	鲍勃	,	"	但	这	导体	有	我的	经过

! "

!	"

“我倒是不介意延误，”鲍勃回答说，“但是列车长没收了我的车票！”

" [juː; jʊ] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɑːs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kredjələsli] ,

"	You	travelling	on	a	pass	?	"	exclaimed	another	incredulously	,
"	你	旅行	在	一个	经过	?	"	惊呼	其他	难以置信地	,

“你是持通行证旅行的吗？”另一个人难以置信地惊呼道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [bɑbz] ['ʃæbi] [ə'pærəl] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

as	though	unable	to	reconcile	Bob's	shabby	apparel	with	the	possession	of	such
作为	尽管	无法	到	调和	鲍勃的	破旧	服饰	和	这	拥有	的	这样的

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

a	privileged	means	of	transportation	.
一个	特权	方法	的	运输	.

仿佛无法将鲍勃破旧的衣着与他拥有如此优越的交通工具联系起来。

" [maɪ] , [ðæt] [ɪz][bæd] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .

"	My	,	that	is	bad	,	"	mused	the	station	master	.
"	我的	,	那	是	坏的	,	"	沉思	这	车站	掌握	.

“哎呀，那可糟了，”站长沉思道。

" [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] .

"	But	don't	worry	.
"	但	不	担心	.

“但别担心。”

[aɪl] [hæv; həv] [wɜːd] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][pɑːs] [wɪð] [ðə; ði]

I'll	have	word	telegraphed	to	the	conductor	to	leave	your	pass	with	the
患病的	有	单词	电报	到	这	导体	到	离开	你的	经过	和	这

['eɪdʒənt][æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] ,

agent	at	Kansas	City	,
代理人	在	堪萨斯州	城市	,

我会派人电报通知列车员，让他把你的车票留在堪萨斯城的售票员那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

and	you	can	get	it	there	.
和	你	能	得到	它	那里	.

你可以在那里买到。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "

Come	with	me	,	and	we'll	see	about	sending	the	message	.	"
来	和	我	,	和	出色地	看	关于	发送	这	信息	.	"

跟我来，我们看看怎么把消息送出去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tɪkɪt] ? " [ɑːskt] [bɒb] ,

"	But	how	shall	I	get	to	Kansas	City	without	any	ticket	?	"	asked	Bob	,
"	但	如何	将	我	得到	到	堪萨斯州	城市	没有	任何	票	?	"	问	鲍勃	,

“可是我没有票，怎么去堪萨斯城呢？”鲍勃问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	he	accompanied	his	new	-	found	friend	into	the	station	.
作为	他	伴随	他的	新的	-	成立	朋友	进入	这	车站	.

他陪着新结识的朋友走进了车站。

" [ai]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [wen] [ai][get][tuː; tə]['fɛəfæks] .

"	I	only	have	a	few	dollars	,	which	I	shall	need	when	I	get	to	Fairfax	.
"	我	仅有的	有	一个	很少	美元	,	哪个	我	将	需要	什么时候	我	得到	到	费尔法克斯	.

“我身上只有几美元，到了费尔法克斯之后就需要用到。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?

I	suppose	it	would	cost	a	lot	to	buy	a	ticket	?
我	认为	它	会	成本	一个	很多	到	买	一个	票	?

我想买张票应该很贵吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːs] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] .

"	If	you	had	a	pass	,	it	won't	be	necessary	for	you	to	pay	.
"	如果	你	有	一个	经过	,	它	惯于	是	必要的	为了	你	到	支付	.

“如果你有通行证，就无需付费。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	arrange	that	all	right	.
患病的	安排	那	全部	正确的	.

我会安排好的。

" ['rændɒlf] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [bɒb] [wɒz; wəz] [mə'ruːnd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz]

"	Randolph	,	the	city	in	which	Bob	was	marooned	,	being	a	division	headquarters
"	兰道夫	,	这	城市	在	哪个	鲍勃	曾是	被困	,	存在	一个	分配	总部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

of	the	railway	,
的	这	铁路	,

“兰道夫是鲍勃被困的城市，也是铁路的一个分部总部所在地，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] - ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [led]

there	was	a	train	despatcher's	office	in	the	station	,	and	thither	the	agent	led
那里	曾是	一个	火车	-	办公室	在	这	车站	,	和	那里	这	代理人	引领

[bɒb] .

Bob	.
鲍勃	.

车站里有一个列车调度办公室，那名代理人把鲍勃带到了那里。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪ'legrəfə(r)] , [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

Going	over	to	one	of	the	telegraphers	,	the	station	master	explained	the
去	超过	到	一	的	这	电报员	,	这	车站	掌握	解释	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] .

situation	briefly	.
情况	简要地	.

站长走到一名电报员面前，简要地解释了情况。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['waɪə(r)] ?

"	What	do	you	want	me	to	wire	?
"	什么	做	你	想	我	到	金属丝	?

你想让我汇什么线?

['dʒeŋkɪnz] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? "

Jenkins	is	the	conductor	,	isn't	he	?	"
詹金斯	是	这	导体	,	不是	他	?	"

詹金斯是指挥，对吧?

" [jes] . [seɪ] , - ['dʒeŋkɪnz] , [ə'bɔːd] [nəʊ] . [sɪks] : [liːv] - , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Yes	.	Say	,	'	Jenkins	,	Aboard	No	.	6	:	Leave	'	,	"	and	then	he	turned	to	the
"	是的	.	说	,	-	詹金斯	,	船上	不	.	6	:	离开	-	,	"	和	然后	他	转向	到	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“是的。说，‘詹金斯，6号车厢：下车’，”然后他转向那个男孩，

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " - [bɒb] ['tʃɛstərz] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][æt; ət]

asked	**his**	**name**	**,**	**and**	**continued**	**:**	**"**	**'**	**Bob**	**Chester's**	**pass**	**with**	**the**	**ticket**	**agent**	**at**
问	他的	姓名	,	和	持续	:	"	-	鲍勃	切斯特的	经过	和	这	票	代理人	在

['kænzəs] ['sɪti] .

Kansas	**City**	**.**
堪萨斯州	城市	.

问他叫什么名字，然后继续说道："鲍勃·切斯特在堪萨斯城的票务代理那里有通行证。"

[wɪl] [send] [bɒb] [ɒn][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

Will	**send**	**Bob**	**on**	**the**	**next**	**train**	**.**
将要	发送	鲍勃	在	这	下一个	火车	.

我会让鲍勃搭下一班火车。

['rɑːbɪnsən] ,

Robinson	**,**
罗宾逊	,

罗宾逊，

" - ['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] , ['rændɒlf] . -

"	**'**	**Station**	**Master**	**,**	**Randolph**	**.**	**'**
"	-	车站	掌握	,	兰道夫	.	-

"站长，兰道夫。"

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['fɔːwədɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːnd]

"	**Scarcely**	**had**	**the**	**operator**	**forwarded**	**the**	**message**	**than**	**he**	**suddenly**	**leaned**
"	几乎	有	这	操作员	转发	这	信息	比	他	突然	倾斜

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

over	**his**	**instrument**	**,**
超过	他的	乐器	,

接线员刚把信息转发出去，就突然俯身靠近他的仪器。

['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

listened	**intently**	**,**	**and**	**then**	**exclaimed**	**:**
听着	专注地	,	和	然后	惊呼	:

他认真地听着，然后惊呼道：

" [aɪl] [bet] ['dʒeŋkɪnz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]['waɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**I'll**	**bet**	**Jenkins**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**your**	**wire**	**about**	**the**	**boy**	**.**
"	患病的	赌注	詹金斯	将要	是	高兴的	到	得到	你的	金属丝	关于	这	男生	.

"我敢打赌，詹金斯会很高兴收到你关于那个男孩的电报。"

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːs] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɒb] .

Was	**there**	**any**	**trouble**	**about**	**the**	**pass**	**?**	**"**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**Bob**	**.**
曾是	那里	任何	麻烦	关于	这	经过	?	"	和	他	看起来	在	鲍勃	.

通行证那边有什么问题吗？他看着鲍勃。

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [sə'spɪʃən] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**youth**	**,**	**and**	**told**	**them**	**about**	**the**	**conductor's**	**suspicions**	**.**
"	是的	,	"	回应	这	青年	,	和	讲述	他们	关于	这	指挥家的	怀疑	.

"是的，"年轻人回答道，并告诉他们列车长的怀疑。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	**But**	**why**	**did**	**you**	**ask**	**?**	**"**
"	但	为什么	做过	你	问	?	"

"但你为什么这么问？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒeŋkɪnz][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "

"	**Because**	**I**	**caught**	**a**	**message**	**going**	**to**	**Jenkins**	**from**	**Chicago**	**.**	**"**
"	因为	我	捕捉	一个	信息	去	到	詹金斯	从	芝加哥	.	"

"因为我截获了一条从芝加哥发给詹金斯的短信。"

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ðɪ] [pɑːs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] [bɒb] ['æŋkʃəsli] .

"	It	said	the	pass	was	all	right	,	didn't	it	?	"	queried	Bob	anxiously	.
"	它	说	这	经过	曾是	全部	正确的	,	没有	它	?	"	查询	鲍勃	焦虑地	.

“上面说通行证没问题，对吧？”鲍勃焦急地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] , [wɪð] ['emfəsɪs] , " [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [tuː] .

"	It	did	,	"	replied	the	operator	,	with	emphasis	,	"	and	more	,	too	.
"	它	做过	,	"	回复	这	操作员	,	和	强调	,	"	和	更多的	,	也	.

“确实如此，”操作员强调道，“而且远不止如此。”

[sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] - [əʊld] [mæn] - ['pɜːrkɪnz] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]

Said	you	were	a	particular	friend	of	'	Old	Man	'	Perkins	,	and	advised
说	你	是	一个	特别的	朋友	的	-	老的	男人	-	珀金斯	,	和	建议

['dʒeŋkɪnz] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wel] ,

Jenkins	to	treat	you	well	,
詹金斯	到	对待	你	出色地	,

他说你是“老”珀金斯的特别朋友，并建议詹金斯好好待你。

[æz; əz] [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] ['biːɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

as	one	man	had	got	into	trouble	through	being	uncivil	to	you	.	"
作为	一	男人	有	得到	进入	麻烦	通过	存在	不文明	到	你	.	"

就像有人因为对你无礼而惹上了麻烦一样。

" [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ; [æt; ət] [liːst] ,

"	But	I	made	that	all	right	;	at	least	,
"	但	我	制成	那	全部	正确的	;	在	至少	,

但我最终还是处理好了；至少，

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɑːskɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [bæk] [ə'gen] , " ['ɑːnsə(r)d]

I	wrote	a	note	asking	Mr	.	Perkins	to	take	the	porter	back	again	,	"	answered
我	写道	一个	笔记	问	先生	.	珀金斯	到	拿	这	搬运工	后退	再次	,	"	回答

[bɒb] ['ɪnəsntli] .

Bob	innocently	.
鲍勃	天真地	.

“我写了张纸条，请珀金斯先生把搬运工重新带回去，”鲍勃天真地回答道。

[ðə; ði] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ænd; ənd]

The	overheard	message	had	a	salutary	effect	upon	both	the	operator	and
这	无意中听到	信息	有	一个	有益的	影响	之上	两个都	这	操作员	和

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

无意中听到的这段话对接线员和特工都产生了有益的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prəʊtəʒeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	they	took	a	new	interest	in	the	boy	who	was	a	protégé	of	the
和	他们	采取	一个	新的	兴趣	在	这	男生	WHO	曾是	一个	门徒	的	这

['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] .

railroad	president	.
铁路	总统	.

他们对这位铁路总裁的得意门生产生了新的兴趣。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [bɒb] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)][kɑː(r)] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk]

After	**asking**	**Bob**	**about**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**parlor**	**car**	**,**	**they**	**told**	**him**	**to**	**make**
后	问	鲍勃	关于	这	事件	的	这	客厅	车	,	他们	讲述	他	到	制作

[hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] ,

himself	**comfortable**	**,**
他自己	舒服的	,

在询问鲍勃关于车厢事故的情况后，他们让他随意坐下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] .

and	**when**	**he**	**felt**	**hungry**	**to**	**let**	**them**	**know**	**.**
和	什么时候	他	毛毡	饥饿的	到	让	他们	知道	.

当他感到饥饿时，他会告诉他们。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [naʊ] , " [smaɪld] [bɒb] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ['vænɪʃd] .

"	**I**	**could**	**eat**	**now**	**,**	**"**	**smiled**	**Bob**	**,**	**his**	**troubles**	**vanished**	**.**
"	我	可以	吃	现在	,	"	微笑	鲍勃	,	他的	麻烦	消失了	.

“我现在可以吃饭了，”鲍勃笑了，他的烦恼都消失了。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [dʒʌst][ʌp][ðə; ði]

"	**Then**	**I'll**	**have**	**one**	**of**	**my**	**men**	**go**	**with**	**you**	**to**	**a**	**restaurant**	**just**	**up**	**the**
"	然后	患病的	有	一	的	我的	男人	去	和	你	到	一个	餐厅	只是	向上	这

[striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] . "

street	**a**	**little**	**way**	**.**	**"**
街道	一个	小的	方式	.	"

“那我就派一个人陪你去街对面不远的一家餐馆。”

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][gəʊ][ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

"	**You're**	**very**	**kind**	**,**	**but**	**I**	**can**	**go**	**alone**	**,**	**"**	**replied**	**Bob**	**.**
"	你是	非常	种类	,	但	我	能	去	独自的	,	"	回复	鲍勃	.

“你真是太好了，但我可以自己去。”鲍勃回答道。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .

"	**I**	**don't**	**doubt**	**it**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**station**	**master**	**.**
"	我	不	怀疑	它	,	"	笑了	这	车站	掌握	.

“我毫不怀疑，”站长笑着说。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['waɪə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] ,

"	**But**	**,**	**after**	**that**	**wire**	**from**	**Chicago**	**to**	**Jenkins**	**,**
"	但	,	后	那	金属丝	从	芝加哥	到	詹金斯	,

但是，在那份从芝加哥发给詹金斯的电报之后，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

I	**don't**	**want**	**anything**	**to**	**happen**	**to**	**you**	**while**	**I**	**am**	**responsible**	**.**
我	不	想	任何事物	到	发生	到	你	尽管	我	是	负责任的	.

在我负责期间，我不想你发生任何意外。

" [heɪ] , [tɒm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnmən] , " [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə]

"	**Hey**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**called**	**to**	**one**	**of**	**the**	**trainmen**	**,**	**"**	**take**	**this**	**boy**	**up**	**to**
"	嘿	,	汤姆	,	"	他	称为	到	一	的	这	列车员	,	"	拿	这	男生	向上	到

['swiːniz] ,

Sweeney's	**,**
斯威尼	,

“嘿，汤姆，”他朝其中一个列车员喊道，“把这孩子带到斯威尼那里去。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] .

and	**see**	**that**	**he**	**has**	**a**	**good**	**feed**	**.**
和	看	那	他	有	一个	好的	喂养	.

并确保他吃饱。

" [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [njuːz] [tɹæv]

"	**In**	**that**	**mysterious**	**manner**	**in**	**which**	**news**	**trav**
"	在	那	神秘	方式	在	哪个	消息	旅行

新闻旅行以那种神秘的方式进行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[elz] , [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] ,
els , word had been passed of the instructions to Jenkins ,
els , 单词 有 到过 通过了 的 这 指示 到 詹金斯 ,

随后，指示已传达给了詹金斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [heɪld] [æz; əz] [tɒm] ['glædli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , ['seɪɪŋ] :
and the man hailed as Tom gladly accepted his task , saying :
和 这 男人 赞誉 作为 汤姆 乐意 公认 他的 任务 , 说 :

被称作汤姆的男子欣然接受了这项任务，说道：

" [kʌm] [ɒn] , [bɒb] .
" Come on , Bob .
" 来 在 , 鲍勃 .

“拜托，鲍勃。”

[wen] [juːv] ['teɪstɪd] ['swiːniz] [wiːt] [keɪks] , [jʊl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ['rændɒlf] . "
When you've tasted Sweeney's wheat cakes , you'll always remember Randolph . "
什么时候 你已经 尝过 斯威尼 小麦 蛋糕 , 你会 总是 记住 兰道夫 . "

尝过斯威尼的麦饼之后，你一定会永远记住兰道夫。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [smaɪld] [bɒb] ,
" I think I'll remember it , anyway , " smiled Bob ,
" 我 思考 患病的 记住 它 , 反正 , " 微笑 鲍勃 ,

“我想我无论如何都会记住的，”鲍勃笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['restrɒnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .
as he set out for the restaurant with his guide .
作为 他 放 出去 为了 这 餐厅 和 他的 指导 .

他和向导一起出发前往餐厅。

[bɑbz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns]
Bob's appetite had not been in the least impaired by the unpleasant experience
鲍勃的 食欲 有 不是 到过 在 这 至少 受损 经过 这 令人不快的 经验
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,
through which he had passed ,
通过 哪个 他 有 通过了 ,

尽管经历了那场不愉快的遭遇，鲍勃的食欲丝毫未受影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] [θriː] [pleɪts] [ɒv; əv] ['grɪdl] [keɪks] .
and he ate three plates of griddle cakes .
和 他 吃 三 盘子 的 烤盘 蛋糕 .

他吃了三盘煎饼。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [keɪks] [ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð]
" My , but those cakes sure were good , " he observed , smacking his lips with
" 我的 , 但 那些 蛋糕 当然 是 好的 , " 他 观察到 , 拍打 他的 嘴唇 和
['relɪʃ] .
relish .
尽情享用 .

“哎呀，这些蛋糕真好吃，”他一边说着，一边津津有味地咂着嘴。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['peɪʃ(ə)ns] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [iːt] , [ænd; ənd] ,
His companion , with good - natured patience , had watched the boy eat , and ,
他的 伴侣 , 和 好的 - 自然 耐心 , 有 观看 这 男生 吃 , 和 ,

他的同伴带着和蔼的耐心，看着男孩吃饭，然后.....

[æz; əz] [bɒb] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['swiːniz] [fuːd] , [hiː; hi] [sed] :

as	Bob	expressed	his	approval	of	Sweeney's	food	,	he	said	:
作为	鲍勃	表达	他的	赞同	的	斯威尼	食物	,	他	说	:

鲍勃对斯威尼的食物表示赞赏，他说：

" ['betə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] .

"	Better	have	another	plate	.
"	更好的	有	其他	盘子	.

最好再来一盘。

[jʊl] ['nevə(r)] [get] ['eni] [keɪks] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['swiːniz] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə]

You'll	never	get	any	cakes	quite	as	good	as	Sweeney's	till	you	get	back	to
你会	绝不	得到	任何	蛋糕	相当	作为	好的	作为	斯威尼	直到	你	得到	后退	到

['rændɒlf] .

Randolph	.
兰道夫	.

在你回到兰道夫之前，你永远也吃不到像斯威尼蛋糕店那样美味的蛋糕了。

" [ðəʊ] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [bɒb] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːl]

"	Though	with	evident	reluctance	,	Bob	declined	,	and	,	after	paying	for	the	meal
"	尽管	和	明显	不情愿	,	鲍勃	拒绝	,	和	,	后	付费	为了	这	一顿饭

, [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

,	they	returned	to	the	station	.
,	他们	返回	到	这	车站	.

“鲍勃虽然明显不情愿，但还是拒绝了，付完餐费后，他们就回到了车站。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [mɔː(r)] ['treɪnmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['djuːti] ,

By	the	time	of	their	arrival	,	more	trainmen	were	on	duty	,
经过	这	时间	的	他们的	到达	,	更多的	列车员	是	在	责任	,

他们到达时，已经有更多列车员值班了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [bɑbz] ['getɪŋ] [left] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

and	to	each	the	story	of	Bob's	getting	left	had	been	told	.
和	到	每个	这	故事	的	鲍勃的	获得	左边	有	到过	讲述	.

每个人都听说了鲍勃被抛弃的故事。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɔfə] [gʊd]

As	a	result	,	when	they	saw	the	boy	,	they	smiled	at	him	,	and	proffered	good
作为	一个	结果	,	什么时候	他们	锯	这	男生	,	他们	微笑	在	他	,	和	提供的	好的

- [neɪˌtʃəd] ['kɒments] .

-	natured	comments	.
-	自然	评论	.

因此，当他们看到这个男孩时，他们都对他微笑，并发表了善意的评论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" [fiːl] [les] ['hʌŋgri] , [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] , [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [bɒb] ['entəd]

"	Feel	less	hungry	,	now	?	"	asked	the	station	master	,	as	Tom	and	Bob	entered
"	感觉	较少的	饥饿的	,	现在	?	"	问	这	车站	掌握	,	作为	汤姆	和	鲍勃	进入

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

“现在感觉不那么饿了吗？”车站站长问道，此时汤姆和鲍勃走进了他的办公室。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	replied	the	latter	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	回复	这	后者	.

“是的，谢谢。”后者回答道。

" ['swi:ni] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][kæn; kən] [kʊk] ['grɪdl] [keɪks] !
" Sweeney surely can cook griddle cakes !
" 斯威尼 一定 能 厨师 烤盘 蛋糕 !

“斯威尼肯定能做出美味的煎饼！”

[ai] [wɪʃ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪn] ['fɛəfæks] . "
I wish he lived out in Fairfax . "
我 希望 他 居住地 出去 在 费尔法克斯 . "

我希望他住在费尔法克斯。

" [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] , " [lɑ:ft] [tɒm] , " [ænd; ənd] [stɑ:t] [ɪn] ['bɪznəs] .
" Take him along , " laughed Tom , " and start in business .
" 拿 他 沿着 , " 笑了 汤姆 , " 和 开始 在 商业 .

“带上他，”汤姆笑着说，“开始做生意吧。”

[ɔ:l] ['swi:ni] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [tu:; tə] [kʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪksɪnz] .
All Sweeney needs is a flame to cook on , and the fixin's .
全部 斯威尼 需求 是 一个 火焰 到 厨师 在 , 和 这 修理 .

斯威尼只需要一团火来做饭，以及一些配料。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɒpəreɪtə(r)s] [keɪm] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]
" While they were talking , one of the telegraph operators came in , with a
" 尽管 他们 是 说 , 一 的 这 电报 运营商 来了 在 , 和 一个
[dɪ'spætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
despatch for the agent .
调度 为了 这 代理人 .

“他们正在交谈时，一名电报员进来，带来了一份给代理人的电报。”

" [hɪrz] ['dʒeŋkɪnz] - ['ɑ:nsə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
" Here's Jenkins ' answer , " said he , holding out the sheet of yellow paper .
" 这里是 詹金斯 - 回答 , " 说 他 , 保持 出去 这 床单 的 黄色的 纸 .

“这是詹金斯的答案，”他一边说着，一边递出那张黄纸。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑ:stə(r)] [ri:d] [ə'laʊd] :
Taking it , the station master read aloud :
采取 它 , 这 车站 掌握 读 大声 :

站长接过纸条，大声念道：

" ['rɑ:bɪnsən] , ['rændɒlf] : [wɪl] [li:v] [pɑ:s] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .
" Robinson , Randolph : Will leave pass as instructed .
" 罗宾逊 , 兰道夫 : 将要 离开 经过 作为 指示 .

“罗宾逊，兰道夫：将按指示离开。

[skweə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Square me with the boy , if you can .
正方形 我 和 这 男生 , 如果 你 能 .

如果可以的话，帮我跟那男孩解释一下。

[baɪ] [hɪm] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] .
Buy him all he wants to eat , and I'll settle .
买 他 全部 他 想要 到 吃 , 和 患病的 定居 .

给他买他想吃的所有东西，我就满足他。

" ['dʒeŋkɪnz] .
" Jenkins .
" 詹金斯 .

詹金斯。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [prəu'kleim] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti]['əʊvə(r)] [haʊ] [bɒb] [felt] [tə'wɔːd]
" At the words proclaiming the conductor's evident anxiety over how Bob felt toward
" 在 这 字 宣告 这 指挥家的 明显 焦虑 超过 如何 鲍勃 毛毡 朝向
[hɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
him , they all laughed .
他 , 他们 全部 笑了 .

“当指挥说出那些明显表达他对鲍勃对他的感情的焦虑之语时，他们都笑了。

" ['ɪtl] [duː; də]['dʒeŋkɪnz] [gʊd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .
" It'll do Jenkins good to worry a little , " commented Tom .
" 它将 做 詹金斯 好的 到 担心 一个 小的 , " 评论 汤姆 .

“詹金斯稍微担心一下对他有好处，”汤姆评论道。

[ðen] , [æz; əz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Then , as an idea occurred to him , he struck his thigh , and exclaimed :
然后 , 作为 一个 主意 发生 到 他 , 他 击 他的 大腿 , 和 惊呼 :

这时，他灵机一动，拍了拍自己的大腿，喊道：

" [aɪ] [seɪ] , ['dʒeŋkɪnz][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['maɪzə(r)] .
" I say , Jenkins is an awful miser .
" 我 说 , 詹金斯 是 一个 可怕 吝啬鬼 .

“我说，詹金斯是个十足的守财奴。”

[lets] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [hɪm] .
Let's put up a joke on him .
我们来吧 放 向上 一个 开玩笑 在 他 .

我们来捉弄他一下。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːd] [æt; ət] ['swiːniz] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ]
We'll take a dozen of the boys , have a feed at Sweeney's , and charge
出色地 拿 一个 打 的 这 男孩们 , 有 一个 喂养 在 斯威尼 , 和 收费
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] .
it to Jenkins .
它 到 詹金斯 .

我们带上十二个小伙子，去斯威尼餐厅吃顿饭，然后记在詹金斯的账上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" That's the idea !
" 那就是 这 主意 !

“就是这样！”

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的！

[faɪn] ! " [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
Fine ! " were some of the remarks that greeted the suggestion .
美好的 ! " 是 一些 的 这 评论 那 问候 这 建议 .

“好啊！”这是人们对这个建议的一些回应。

[bʌt; bət][ɒn] [bɑbz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [daʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
But on Bob's face there was a look of doubt , as he said :
但 在 鲍勃的 脸 那里 曾是 一个 看 的 怀疑 , 作为 他 说 :

但鲍勃脸上却带着一丝疑虑，他说：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][feə(r)] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	don't	think	that	would	be	exactly	fair	,	would	it	?	"
"	我	不	思考	那	会	是	确切地	公平的	,	会	它	?	"

“我觉得那样不太公平，对吧？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['sevrəl] .

"	Why	not	?	"	asked	several	.
"	为什么	不是	?	"	问	一些	.

“为什么不行呢？”几个人问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [wʊd] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	Because	Mr	.	Jenkins	would	know	I	couldn't	eat	so	much	.
"	因为	先生	.	詹金斯	会	知道	我	不能	吃	所以	很多	.

“因为詹金斯先生会知道我吃不了那么多东西。”

" [tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][dʒəʊk] , [ænd; ənd]['ɑːgjuːd] :

"	Tom	,	however	,	was	loath	to	abandon	his	joke	,	and	argued	:
"	汤姆	,	然而	,	曾是	厌恶	到	放弃	他的	开玩笑	,	和	争论	:

然而，汤姆却不愿放弃他的玩笑，他辩解道：

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːbɪnsən] [tuː; tə][skweə(r)][hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	But	he	said	for	Robinson	to	square	him	with	you	,	didn't	he	?	"
"	但	他	说	为了	罗宾逊	到	正方形	他	和	你	,	没有	他	?	"

“但他让罗宾逊替他向你解释清楚，对吧？”

" [waɪ] , [jes] . "

"	Why	,	yes	.	"
"	为什么	,	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

['rɑːbɪnsən] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ]

Robinson	can	tell	him	the	feed	for	the	dozen	of	us	was	the	only	way
罗宾逊	能	告诉	他	这	喂养	为了	这	打	的	我们	曾是	这	仅有的	方式

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	do	it	.
他	可以	做	它	.

罗宾逊可以告诉他，为我们十几个人提供信号是他唯一能做到的办法。

" [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spɔɪl] - [spɔːt] , [bɒb] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [ə'pruːv]

"	Though	he	did	not	wish	to	be	a	spoil	-	sport	,	Bob	,	however	,	did	not	approve
"	尽管	他	做过	不是	希望	到	是	一个	剧透	-	运动	,	鲍勃	,	然而	,	做过	不是	批准

[ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

of	the	plan	.
的	这	计划	.

“虽然鲍勃不想扫大家的兴，但他并不赞成这个计划。”

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] , [ɪn]['əʊvərɔːlz]

Consequently	,	it	was	with	relief	he	beheld	a	large	,	red	-	faced	man	,	in	overalls
最后	,	它	曾是	和	宽慰	他	观看	一个	大的	,	红色的	-	面对	男人	,	在	连体工作服

[ænd; ənd]['dʒʌmpə(r)] ,

and	jumper	,
和	套头衫	,

因此，当他看到一个身材魁梧、满脸通红、穿着工装裤和套头衫的男人时，他如释重负。

['entə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['maːstəz] ['ɒfɪs] , [ik'skleim] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] :

enter	the	station	master's	office	,	exclaiming	as	he	caught	sight	of	the	boy	:
进入	这	车站	硕士学位	办公室	,	惊呼	作为	他	捕捉	视线	的	这	男生	:

他走进站长办公室，一眼就看到了那个男孩，惊呼道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][kɪd] [kən'dʌktə(r)] ['dʒeŋkɪnz] [left] [hɪə(r)] ? "
" Are you the kid Conductor Jenkins left here ? "
" 是 你 这 孩子 导体 詹金斯 左边 这里 ? "

“你是詹金斯指挥家留在这里的那个孩子吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] [ɒn][maɪ] [freɪt] [treɪn] ? "
" How'd you like to go over to Kansas City on my freight train ? "
" 怎么做到的 你 喜欢 到 去 超过 到 堪萨斯州 城市 在 我的 货运 火车 ? "

“你想搭我的货运列车去堪萨斯城吗？”

" [fɜːst] - [reɪt] .
" First - rate .
" 第一的 - 速度 .

“第一流。

[ai]['nevə(r)] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [freɪt] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .
I never rode on a freight , and I'd like to .
我 绝不 骑 在 一个 货运 , 和 ID 喜欢 到 .

我从没坐过货运列车，我很想体验一下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 115]
" [页 -]

[第115页]

" [jʊl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'gen] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .
" You'll never want to again , " commented Tom .
" 你会 绝不 想 到 再次 , " 评论 汤姆 .

“你以后肯定不想再那样做了，”汤姆评论道。

" ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ? "
" What'll become of our feed if you go ? "
" 什么会 变得 的 我们的 喂养 如果 你 去 ? "

“如果你走了，我们的饲料怎么办？”

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] .
" Oh , we can have it , just the same , " returned another .
" 哦 , 我们 能 有 它 , 只是 这 相同的 , " 返回 其他 .

“哦，我们照样可以要，”另一个人回答道。

[bɒb] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,
Bob , however , was too engrossed with the prospect of riding on a freight train ,
鲍勃 , 然而 , 曾是 也 全神贯注 和 这 前景 的 骑术 在 一个 货运 火车 ,

然而，鲍勃却一心只想乘坐货运列车。

[tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
to overhear the remark .
到 无意中听到 这 评论 .

无意中听到这句话。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ]
At first , the station master had thought to protest against letting his charge
在 第一的 , 这 车站 掌握 有 想法 到 反对 反对 出租 他的 收费
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

起初，站长曾想过抗议放走他所照看的人，

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgənəs] , [hiː; hi] [sed] :

but	,	as	he	noticed	the	boy's	eagerness	,	he	said	:
但	,	作为	他	注意到	这	男孩们	渴望	,	他	说	:

但是，当他注意到男孩的热情时，他说：

" ['hɑːzmər] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [bɒb] ['tʃestə(r)] .

"	Hosmer	,	shake	hands	with	Bob	Chester	.
"	霍斯默	,	摇	双手	和	鲍勃	切斯特	.

“霍斯默，和鲍勃·切斯特握手。”

[doʊnt] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] .

Don't	let	anything	happen	to	him	.
不	让	任何事物	发生	到	他	.

别让他出事。

[hiːz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] - [əʊld][mæn] - ['pɜːrkɪnz] .

He's	a	special	friend	of	'	Old	Man	'	Perkins	.
他是	一个	特别的	朋友	的	-	老的	男人	-	珀金斯	.

他是“老”珀金斯的挚友。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['kænzəs] ['sɪti] , [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,

When	you	get	to	Kansas	City	,	take	him	to	the	ticket	agent	,
什么时候	你	得到	到	堪萨斯州	城市	,	拿	他	到	这	票	代理人	,

到了堪萨斯城之后，带他去售票处。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [pɑːs] [ɔːl] [raɪt] . "

and	be	sure	he	gets	the	pass	all	right	.	"
和	是	当然	他	获得	这	经过	全部	正确的	.	"

确保他能顺利接球。

" ['nevə(r)] [fɪə(r)] ; [aɪl] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [treɪnz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Never	fear	;	I'll	stay	with	him	till	his	train's	in	,	and	then	introduce	him	to	the
"	绝不	害怕	;	患病的	停留	和	他	直到	他的	火车的	在	,	和	然后	介绍	他	到	这

[kən'dʌktə(r)] .

conductor	.
导体	.

“别担心，我会陪着他直到火车进站，然后把他介绍给列车长。”

[kʌm] [ɒn] , [bɒb] .

Come	on	,	Bob	.
来	在	,	鲍勃	.

拜托，鲍勃。

[treɪnz] ['weɪtɪŋ] .

Train's	waiting	.
火车的	等待	.

火车正在等候。

" ['kwɪkli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]

"	Quickly	saying	good	-	bye	to	the	station	master	and	the	others	,	and
"	迅速地	说	好的	-	再见	到	这	车站	掌握	和	这	其他的	,	和

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,

thanking	them	for	their	kindness	,
谢谢	他们	为了	他们的	仁慈	,

“匆匆向站长等人道别，并感谢他们的好意，

[bɒb] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɪg] [kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['fɛəfæks]

Bob	followed	the	big	conductor	,	and	was	soon	started	on	his	way	to	Fairfax
鲍勃	随后	这	大的	导体	,	和	曾是	很快	开始	在	他的	方式	到	费尔法克斯

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

鲍勃跟着那位身材魁梧的指挥家，很快又踏上了前往费尔法克斯的旅程。

[əˈbɔːd] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] .
aboard the freight train .
船上 这 货运 火车 .

在货运列车上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] ['endʒɪn]
AT THE THROTTLE OF A FREIGHT ENGINE
在 这 风门 的 一个 货运 引擎

在货运机车的油门之下

['teɪkɪŋ] [bɒb][tuː; tə][ðə; ði] [kə'buːs] ,
Taking Bob to the caboose ,
采取 鲍勃 到 这 车尾 ,

带着鲍勃去车尾，

[ðə; ði] [freɪt] [kən'dʌktə(r)] [meɪd] [hɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɔl] [ə'baʊt] ,
the freight conductor made him known to the brakemen who were lolling about ,
这 货运 导体 制成 他 已知 到 这 制动员 WHO 是 懒散 关于 ,
['sməʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

货运列车长把他的情况告诉了正在闲逛抽烟的制动员们。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði][kɪd]['maɪzə(r)]['dʒeŋkɪnz] [θɔːt] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːs] ? " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv]
" So you're the kid Miser Jenkins thought stole your pass ? " exclaimed one of
" 所以 你是 这 孩子 吝啬鬼 詹金斯 想法 偷窃 你的 经过 ? " 惊呼 一 的
[ðə; ði] ['treɪnmən] ,
the trainmen ,
这 列车员 ,

“原来你就是吝啬鬼詹金斯以为偷了你乘车证的那个小孩啊？”一名列车员惊呼道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
after a searching scrutiny of the boy .
后 一个 搜索 审查 的 这 男生 .

在对男孩进行仔细审视之后。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
" He must be losing his eyesight .
" 他 必须 是 输 他的 视力 .

“他一定是视力下降了。”

[ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɔːt] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
That face of yours ought to vouch for you , if nothing else .
那 脸 的 你的 应该 到 担保 为了 你 , 如果 没有什么 别的 .

即使别的都不能证明什么，你这张脸也应该能说明一切。

[krʊks] [doʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɒnɪst] ['feɪsɪz] . "
Crooks don't have such honest faces . "
骗子 不 有 这样的 诚实的 面孔 . "

骗子可没那么诚实的面孔。

" [əʊ] , [ðə; ði]['maɪzə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd] - [stænd] [pleɪz]
" Oh , the miser was probably trying to pull off one of his grand - stand plays
" 哦 , 这 吝啬鬼 曾是 大概 尝试 到 拉 离开 一 的 他的 盛大 - 站立 演出
, " [kˈɒmɛntɪd] [əˈnʌðə(r)] .
, " commented another .
, " 评论 其他 .

“哦，这个守财奴大概是想上演他那套哗众取宠的把戏吧。”另一位网友评论道。

" ['pɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [reə(r)][bɜ-dz] , ['naʊədeɪz] ,
" Passes are pretty rare birds , nowadays ,
" 通过 是 漂亮的 稀有的 鸟类 , 如今 ,

“如今，通行证非常罕见。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ]
and I suppose he thought he could make a hit with the company by
和 我 认为 他 想法 他 可以 制作 一个 打 和 这 公司 经过
[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌn] . "
inquiring about this one . "
查询 关于 这 一 . "

我猜他以为通过打听这件事能给公司带来轰动效应。

" [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][gɒt] [hɪt] [hɪmˈself] .
" And instead of that , he got hit himself .
" 和 反而 的 那 , 他 得到 打 他自己 .

“结果，他自己却被打了。”

[braʊn] , [ɪn][ðə; ði] - ['ɒfɪs] , [təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['dʒeŋkɪnz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm]
Brown , in the despatcher's office , told me the message Jenkins received from
棕色的 , 在 这 - 办公室 , 讲述 我 这 信息 詹金斯 已收到 从
[ʃɪˈkɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [red] [hɒt] .
Chicago was red hot .
芝加哥 曾是 红色的 热的 .

调度员办公室的布朗告诉我，詹金斯从芝加哥收到的消息非常紧急。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] , [bɒb] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [kənˈdʌktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
" From the remarks , Bob could see plainly that the officious conductor was not
" 从 这 评论 , 鲍勃 可以 看 显然 那 这 爱管闲事的 导体 曾是 不是
['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
popular , and he
受欢迎的 , 和 他

从这些评论中，鲍勃清楚地看出，这位爱管闲事的指挥并不受欢迎，而且他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɒment] , [wen]
was wondering whether or not he was expected to make any comment , when
曾是 好奇 无论 或者 不是 他 曾是 预期的 到 制作 任何 评论 , 什么时候
['hɑːzmər] [sed] ,
Hosmer said ,
霍斯默 说 ,

正当他想知道是否需要发表任何评论时，霍斯默说道：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [səˈfjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [gliː] :
his face suffused with a look of glee :
他的 脸 弥漫 和 一个 看 的 高兴 :

他脸上洋溢着喜悦的神情：

" [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] - ['maɪzə(r)] - .

"	Well	,	the	boys	are	going	to	put	one	over	on	the	'	miser	'	.
"	出色地	,	这	男孩们	是	去	到	放	一	超过	在	这	-	吝啬鬼	-	.

“嗯，这些小伙子们要好好教训一下这个‘守财奴’。”

" [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] ['ægrəˌveɪtɪŋli] , [ðə; ði] [freɪt] [kən'dʌktə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['laɪtɪd]

"	And	,	pausing	aggravatingly	,	the	freight	conductor	filled	his	pipe	and	lighted
"	和	,	暂停	令人恼火的是	,	这	货运	导体	已填	他的	管道	和	照明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“然后，货运列车员恼怒地停顿了一下，装满烟斗并点燃了它。”

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

His	action	produced	the	desired	effect	of	tantalizing	the	brakemen	,	and	they
他的	行动	生产	这	想要的	影响	的	诱人的	这	制动员	,	和	他们

[ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] :

exclaimed	eagerly	:
惊呼	急切地	:

他的行为达到了预期的效果，激起了列车员们的好奇心，他们兴奋地惊呼起来：

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [h'əʊz] - ! [tel] [ˌjuː 'es] !

"	Out	with	it	,	Hos	'	!	Tell	us	!
"	出去	和	它	,	霍斯	-	!	告诉	我们	!

“快说吧，伙计们！告诉我们！”

[let] [ˌjuː 'es][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

Let	us	in	on	it	!
让	我们	在	在	它	!

让我们也参与进来！

" ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['greɪtə(r)] ['emfəsɪs] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [rɪ'muːvd]

"	Waiting	a	moment	,	to	give	his	words	greater	emphasis	,	the	conductor	removed
"	等待	一个	片刻	,	到	给	他的	字	更大的	强调	,	这	导体	已移除

[hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	pipe	from	his	mouth	,
他的	管道	从	他的	嘴	,

“为了强调自己的话语，指挥停顿片刻，然后从嘴里拿下了烟斗。”

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['swiːniz] , ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['swɛlɪst] [miːl] [hiː; hi][kæn; kən]

"	All	the	boys	are	going	up	to	Sweeney's	,	order	the	swellest	meal	he	can
"	全部	这	男孩们	是	去	向上	到	斯威尼	,	命令	这	最棒的	一顿饭	他	能

[pʊt] [ʌp] ,

put	up	,
放	向上	,

“所有男孩都去斯威尼家，点他能准备的最棒的一顿饭。”

[ænd; ənd][send][ðə; ði][bɪl][tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] ! "

and	send	the	bill	to	Jenkins	!	"
和	发送	这	账单	到	詹金斯	!	"

把账单寄给詹金斯！

" [wʊ'piː] ! [greɪt] !

"	Whoopee	!	Great	!
"	欢呼	!	伟大的	!

“哇哦！太棒了！”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['breɪkmən] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

I	wish	we	were	in	on	it	!	"	exclaimed	the	brakemen	in	unison	.
我	希望	我们	是	在	在	它	！	"	惊呼	这	制动员	在	齐声	.

“真希望我们也能参与其中！”制动员们异口同声地喊道。

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [feə(r)] ? " [ɑːskt] [bɒb] ,

"	Is	that	quite	fair	?	"	asked	Bob	,
"	是	那	相当	公平的	?	"	问	鲍勃	,

“这样公平吗？”鲍勃问道。

['hævɪŋ] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [tɑːmz] [plæn] .

having	hoped	that	his	departure	would	put	an	end	to	Tom's	plan	.
拥有	希望	那	他的	离开	会	放	一个	结尾	到	汤姆的	计划	.

他原本希望自己的离开能够终结汤姆的计划。

" [feə(r)] ?

"	Fair	?
"	公平的	?

“公平的?

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [feə(r)] ! " [lɑːft] ['hɑːzmər] .

Sure	,	it's	fair	!	"	laughed	Hosmer	.
当然	,	它是	公平的	！	"	笑了	霍斯默	.

“当然公平！”霍斯默笑着说。

" ['enihaʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] .

"	Anyhow	,	I	don't	see	why	you	should	care	.
"	无论如何	,	我	不	看	为什么	你	应该	关心	.

“反正，我不明白你为什么要关心这件事。”

[hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['maɪti] [miːn] , ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

He	treated	you	mighty	mean	,	taking	your	pass	away	from	you	.
他	治疗	你	强大的	意思是	,	采取	你的	经过	离开	从	你	.

他对你非常恶劣，还没收了你的通行证。

" [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['treɪnmən] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] , [bɒb] [meɪd] [nəʊ]

"	As	the	other	trainmen	agreed	with	the	opinion	of	their	conductor	,	Bob	made	no
"	作为	这	其他	列车员	同意	和	这	观点	的	他们的	导体	,	鲍勃	制成	不

['fɜːðə(r)] ['ɑːbdʒɛk]

further	objec
更远	对象

“由于其他列车员都同意列车长的意见，鲍勃没有再提出异议。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ʃən] , [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [held]

tion	,	contenting	himself	with	the	thought	that	he	could	hardly	be	held
tion	,	内容	他自己	和	这	想法	那	他	可以	几乎	是	握住

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

他心想，自己几乎不可能为此负责，于是便安心了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɒŋ] [freɪt] [treɪn] [hæd; həd] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,

During	the	conversation	,	the	long	freight	train	had	got	under	way	,
期间	这	对话	,	这	长的	货运	火车	有	得到	在下面	方式	,

谈话间，那列长长的货运列车已经启动了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] ['meni] ['nɒv(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	while	the	boy	found	many	novel	things	to	hold	his	attention	,
和	尽管	这	男生	成立	许多	小说	事物	到	抓住	他的	注意力	,

虽然男孩发现了很多新奇的事物来吸引他的注意力，

[ðə; ði] ['breɪkmən] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði][dʒəʊk] [wʊd] [hæv; həv]

the	brakemen	amused	themselves	speculating	on	the	effect	the	joke	would	have
这	制动员	觉得好笑	他们自己	推测	在	这	影响	这	开玩笑	会	有

[ə'pɒn] ['dʒeŋkɪnz] .

upon	Jenkins	.
之上	詹金斯	.

制动员们饶有兴致地猜测这个玩笑会对詹金斯产生什么影响。

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['hɑ:zmər] [sed] [tu:; tə][bɒb] :

As	the	engine	whistled	for	a	station	,	Hosmer	said	to	Bob	:
作为	这	引擎	吹口哨	为了	一个	车站	,	霍斯默	说	到	鲍勃	:

当火车鸣笛准备进站时，霍斯默对鲍勃说：

" [haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [stɒp] ? "

"	How'd	you	like	to	ride	on	the	engine	till	the	next	stop	?	"
"	怎么做到的	你	喜欢	到	骑	在	这	引擎	直到	这	下一个	停止	?	"

“你想搭火车到下一站吗？”

" [maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] ! " [rɪ'plaɪd] [bɒb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	My	,	but	it	would	be	fun	!	"	replied	Bob	,	his	eyes	sparkling	with	delight	.
"	我的	,	但	它	会	是	乐趣	!	"	回复	鲍勃	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

“哎呀，那一定很有趣！”鲍勃回答道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ðen] [kʌm] [ɒn] !

"	Then	come	on	!
"	然后	来	在	!

“那就来吧！”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['bɑ:ni] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

I'll	take	you	up	and	fix	it	with	Barney	,	the	engineer	.
患病的	拿	你	向上	和	使固定	它	和	巴尼	,	这	工程师	.

我带你上去，和工程师巴尼一起把它修好。

" [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kri:k] [ɒv; əv] [breɪks] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv]

"	As	the	train	stopped	,	with	a	loud	creaking	of	brakes	and	groaning	of
"	作为	这	火车	停止	,	和	一个	大声	嘎吱作响	的	刹车	和	呻吟	的

[wi:lz] ,

wheels	,
车轮	,

“火车停了下来，刹车发出刺耳的嘎吱声，车轮发出嘎吱声，

[bɒb] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'bu:s] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['bɜ:li] [kən'dʌktə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]

Bob	jumped	from	the	caboose	and	accompanied	the	burly	conductor	to	the
鲍勃	跳了起来	从	这	车尾	和	伴随	这	魁梧的	导体	到	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

head	of	the	train	.
头	的	这	火车	.

鲍勃从车尾跳下来，跟着身材魁梧的列车长来到车头。

" [heɪ] , ['bɑ:ni] ! " [hi:; hi] [heild] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	Hey	,	Barney	!	"	he	hailed	the	engineer	.
"	嘿	,	巴尼	!	"	他	赞誉	这	工程师	.

“嘿，巴尼！”他向工程师喊道。

[ðə; ði][mæn] [ðʌs] [ə'drest] [pəʊkt] [ə; eɪ][kəʊl] - [bɪ'graɪmd] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	man	thus	addressed	poked	a	coal	-	begrimed	face	from	the	window	of	his
这	男人	因此	已解决	戳	一个	煤炭	-	肮脏的	脸	从	这	窗户	的	他的

[kæb] , ['ɑːskɪŋ] :

cab	,	asking	:
出租车	,	问	:

于是，那人从出租车车窗探出一张沾满煤灰的脸，问道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [weɪt] ['ɔːdərs] ? "

"	What	is	it	—	wait	orders	?	"
"	什么	是	它	—	等待	订单	?	"

“这是什么——等待订单吗？”

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Not	this	time	.
"	不是	这	时间	.

这次不会了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)] — [bɒb] ['tʃestə(r)] — [huː] ['wɒnts][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst]

I've	got	a	boy	here	—	Bob	Chester	—	who	wants	to	ride	with	you	to	the	next
我已经	得到	一个	男生	这里	—	鲍勃	切斯特	—	WHO	想要	到	骑	和	你	到	这	下一个

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

我这里有个男孩——鲍勃·切斯特——他想和你一起乘车到下一站。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [skaul] , [ænd; ənd][bɒb] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] .

"	For	a	moment	the	engineer	scowled	,	and	Bob	feared	he	would	refuse	.
"	为了	一个	片刻	这	工程师	皱着眉头	,	和	鲍勃	害怕	他	会	拒绝	.

工程师皱起了眉头，鲍勃担心他会拒绝。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ðə; ði]['graɪmi] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] ['bɑːni] [ɑːskt] :

But	quickly	the	grimy	face	broke	into	a	smile	,	as	Barney	asked	:
但	迅速地	这	肮脏的	脸	打破	进入	一个	微笑	,	作为	巴尼	问	:

但巴尼问道：那张脏兮兮的脸很快露出了笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːs] ['dʒeŋkɪnz] [left] ? "

"	Is	that	the	kid	with	a	pass	Jenkins	left	?	"
"	是	那	这	孩子	和	一个	经过	詹金斯	左边	?	"

“那是詹金斯传球剩下的那个孩子吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][kæn; kən][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Sure	he	can	ride	with	me	.
"	当然	他	能	骑	和	我	.

“他当然可以和我一起骑车。”

[help] [hɪm] [ʌp] .

Help	him	up	.
帮助	他	向上	.

扶他起来。

" [bɒb] , [haʊˈevə(r)] , ['niːdɪd] [nəʊ] [əˈsɪstəns] ,
" Bob , however , needed no assistance ,
" 鲍勃 , 然而 , 需要 不 协助 ,

然而，鲍勃却不需要任何帮助。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [biːn] ['grɑːntɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ]
and no sooner had the permission been granted than he was climbing
和 不 很快 有 这 允许 到过 的确 比 他 曾是 攀登
['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [kæb] .
into the engine cab .
进入 这 引擎 出租车 .

许可刚一获批，他就爬进了驾驶室。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] , ['hɑːzmər] ['wɪspəd] :
Before he had succeeded , Hosmer whispered :
前 他 有 成功了 , 霍斯默 低声说道 :

在成功之前，霍斯默低声说道：

" ['bɑrniːz] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk]['dʒeŋkɪnz] .
" Barney's all right — and he doesn't like Jenkins .
" 巴尼 全部 正确的 — 和 他 不 喜欢 詹金斯 .

“巴尼还不错——而且他不喜欢詹金斯。”

[tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒəʊk][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .
Tell him about the joke the boys are going to play .
告诉 他 关于 这 开玩笑 这 男孩们 是 去 到 玩 .

告诉他男孩们要玩的恶作剧。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlaʊd] : " [aɪl] ['aɪðə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪˈself] ,
" And then he continued aloud : " I'll either come for you , myself ,
" 和 然后 他 持续 大声 : " 患病的任何一个 来 为了 你 , 我 ,

然后他继续大声说道：“要么我亲自来找你，

[ɔː(r)] [send] [sʌm; səm][wʌn] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['heɪstɪŋz] .
or send some one when we reach Hastings .
或者 发送 一些 一 什么时候 我们 抵达 黑斯廷斯 .

或者等我们到达黑斯廷斯时派人过来。

['ɔːdərs] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] , ['bɑːni] . "
Orders give us the right of way to Hastings , Barney . "
订单 给 我们 这 正确的 的 方式 到 黑斯廷斯 , 巴尼 . "

巴尼，命令赋予我们通往黑斯廷斯的优先通行权。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [grʌnt] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][bɒb] ,
" O . K . , " grunted the engineer , as he turned to scrutinize Bob ,
" 哦 . K . , " 哼哼 这 工程师 , 作为 他 转向 到 仔细审查 鲍勃 ,

“好吧，”工程师咕哝着，转过身仔细打量鲍勃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stændɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glɑːns] [ʌp][ðə; ði] [træk] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
at the same time standing so that he could glance up the track toward the
在 这 相同的 时间 常设 所以 那 他 可以 瞥一眼 向上 这 追踪 朝向 这
['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [stɑːt] .
station to catch the signal to start .
车站 到 抓住 这 信号 到 开始 .

同时，他站着，以便能够瞥一眼铁轨上的车站，看到发车信号。

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [ədˈvaɪs] ,
Acting on the conductor's advice ,
表演 在 这 指挥家的 建议 ,

按照指挥的建议，

[bɒb] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði][plæn] [tɒm] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [æt; ət]['dʒeŋkɪnz] - [ɪk'spens] ,

Bob	**narrated**	**the**	**plan**	**Tom**	**had**	**devised**	**for**	**having**	**fun**	**at**	**Jenkins**	**'**	**expense**	**,**
鲍勃	旁白	这	计划	汤姆	有	设计	为了	拥有	乐趣	在	詹金斯	-	费用	,

鲍勃叙述了汤姆为捉弄詹金斯而制定的计划。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [feɪs] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

and	**was**	**rewarded**	**by**	**seeing**	**the**	**engineer's**	**face**	**break**	**into**	**a**	**broad**	**grin**	**,**
和	曾是	奖励	经过	看到	这	工程师的	脸	休息	进入	一个	广阔	咧嘴笑	,

看到工程师脸上绽放出灿烂的笑容，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][rɔː(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

and	**then**	**to**	**hear**	**him**	**roar**	**with**	**laughter**	**.**
和	然后	到	听到	他	吼	和	笑声	.

然后就听到他放声大笑。

" ['ðæt|] [meɪk] - [əʊld]['maɪzərz] - [heə(r)] [tɜːn] [greɪ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [bɪ'twiːn] [lɑːfs] .

"	**That'll**	**make**	**'**	**Old**	**Miser's**	**'**	**hair**	**turn**	**gray**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**between**	**laughs**	**.**
"	那将	制作	-	老的	守财奴的	-	头发	转动	灰色的	,	"	他	倒吸一口气	之间	笑声	.

“那会让‘老吝啬鬼’的头发都变白了，”他边笑边喘着气说。

" [hiːl] ['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] !

"	**He'll**	**never**	**get**	**over**	**it**	**,**	**never**	**!**
"	地狱	绝不	得到	超过	它	,	绝不	!

“他永远不会释怀，永远不会！”

" [əʊ] , [ned] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪəmən] ,

"	**Oh**	**,**	**Ned**	**,**	**"**	**he**	**called**	**to**	**his**	**fireman**	**,**
"	哦	,	内德	,	"	他	称为	到	他的	消防队员	,

“哦，内德，”他喊着消防员的名字。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['ɒɪlɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

who	**had**	**been**	**out**	**oiling**	**some**	**part**	**of**	**the**	**engine**	**,**
WHO	有	到过	出去	注油	一些	部分	的	这	引擎	,

当时他正在给发动机的某个部件上油，

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn] - ['maɪzə(r)] - ['dʒeŋkɪnz] .

"	**the**	**boys**	**are**	**going**	**to**	**put**	**one**	**over**	**on**	**'**	**Miser**	**'**	**Jenkins**	**.**
"	这	男孩们	是	去	到	放	一	超过	在	-	吝啬鬼	-	詹金斯	.

“这些小伙子们要好好教训一下‘守财奴’詹金斯。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**120**	**]**
"	[	页	-	]

[第120页]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd]

But	**before**	**the**	**engineer**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**contemplated**
但	前	这	工程师	有	一个	机会	到	告诉	的	这	思考

[dʒəʊk] ,

joke	**,**
开玩笑	,

但工程师还没来得及讲出他原本打算开的玩笑，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .

he	**caught**	**the**	**signal**	**from**	**the**	**conductor**	**to**	**start**	**.**
他	捕捉	这	信号	从	这	导体	到	开始	.

他收到列车员发出的启动信号。

" [get] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] , " [wɔːnd] ['bɑːni] ,

"	**Get**	**up**	**on**	**that**	**seat**	**on**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**,**	**and**	**hang**	**on**	**,**	**"**	**warned**	**Barney**	**,**
"	得到	向上	在	那	座位	在	这	左边	-	手	边	,	和	悬挂	在	,	"	警告	巴尼	,

“到左边那个座位上去坐下，抓紧了，”巴尼警告道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][bɒb] [əu'bei] , [hiː; hi] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] ['θrɒtl] .

and	,	as	Bob	obeyed	,	he	pulled	open	the	throttle	.
和	,	作为	鲍勃	服从	,	他	拉	打开	这	风门	.

于是，鲍勃照做了，他拉开了油门。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪən]['mɒnstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

As	the	iron	monster	began	to	move	,
作为	这	铁	怪物	开始	到	移动	,

当那钢铁巨兽开始移动时，

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] ,

puffing	and	smoking	at	the	task	of	starting	the	long	train	,
抽气	和	吸烟	在	这	任务	的	开始	这	长的	火车	,

启动这列长火车时，他气喘吁吁，烟雾缭绕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] ['defn] [hɪm] .

it	seemed	to	the	boy	that	the	noise	would	deafen	him	.
它	似乎	到	这	男生	那	这	噪音	会	耳聋	他	.

男孩觉得这噪音会让他耳聋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəmən]['əʊpən][ðə; ði]

But	he	soon	forgot	it	in	the	absorption	of	watching	the	fireman	open	the
但	他	很快	忘了	它	在	这	吸收	的	观看	这	消防队员	打开	这

[dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəˌbɒks] ,

doors	of	the	firebox	,
门	的	这	火箱	,

但他很快就把这件事忘了，全神贯注地看着消防员打开火箱的门。

[θrəʊ] [ɪn] ['ʃʌvəl] - [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stiːm] ['geɪdʒɪz]

throw	in	shovels	-	full	of	coals	,	and	then	inspect	the	water	and	steam	gauges
扔	在	铲子	-	满的	的	煤炭	,	和	然后	检查	这	水	和	蒸汽	仪表

.

:

.

往炉膛里铲满煤，然后检查水位计和蒸汽表。

[wɪð] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] , [ðə; ði][dɪn] [səb'said] .

With	the	gradual	increasing	of	the	speed	,	the	din	subsided	.
和	这	逐渐地	增加	的	这	速度	,	这	din	平静下来	.

随着速度逐渐加快，喧闹声渐渐平息。

[jet] [ə; eɪ] [njuː] [dɪs'kʌmfət] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Yet	a	new	discomfort	took	its	place	.
然而	一个	新的	不适	采取	它是	地方	.

然而，一种新的不适感取而代之。

[səʊ] ['vaɪələntli] [dɪd][ðə; ði] ['endʒɪn] [sweɪ] ,

So	violently	did	the	engine	sway	,
所以	暴力	做过	这	引擎	摇摆	,

发动机剧烈摇晃，

[ðæt] [bɒb] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæb]

that	Bob	was	obliged	to	hang	on	to	the	window	on	his	side	of	the	cab
那	鲍勃	曾是	有义务	到	悬挂	在	到	这	窗户	在	他的	边	的	这	出租车

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['baʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	keep	from	bouncing	to	the	floor	.
到	保持	从	弹跳	到	这	地面	.

鲍勃不得不紧紧抓住驾驶室他那一侧的车窗，以免被弹到地板上。

['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [træk] [ə'hed] ,

Watching	out	the	corner	of	his	eye	,	as	he	scanned	the	track	ahead	,
观看	出去	这	角落	的	他的	眼睛	,	作为	他	扫描	这	追踪	前方	,

他一边用眼角余光扫视着前方赛道，一边说道：

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:t] .

the	engineer	smiled	at	the	boy's	trouble	in	staying	on	the	seat	.
这	工程师	微笑	在	这	男孩们	麻烦	在	入住	在	这	座位	.

工程师看着男孩费力地坐在座位上，笑了。

[bɒb] , [haʊˈevə(r)] , [su:n] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] ['məʊʃn] ,

Bob	,	however	,	soon	adapted	himself	to	the	engine's	motion	,
鲍勃	,	然而	,	很快	改编	他自己	到	这	发动机的	运动	,

然而，鲍勃很快就适应了引擎的运转。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] .

and	was	finally	able	to	sit	without	clutching	the	window	-	frame	.
和	曾是	最后	有能力的	到	坐	没有	紧握	这	窗户	-	框架	.

终于可以不用扶着窗框坐稳了。

['nəʊtɪŋ] [ðɪs] , ['bɑ:ni] [gɒt] [daʊn] , [krɒst] [ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz][tu:; tə]

Noting	this	,	Barney	got	down	,	crossed	the	cab	,	and	putting	his	mouth	close	to
注意到	这	,	巴尼	得到	向下	,	交叉	这	出租车	,	和	推杆	他的	嘴	关闭	到

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪə(r)] ,

the	boy's	ear	,
这	男孩们	耳朵	,

巴尼注意到这一点，便下了车，穿过驾驶室，把嘴凑近男孩的耳朵，

[ɑ:skt] :

asked	:
问	:

问:

" [laɪk] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'waɪl] ?

"	Like	to	run	the	engine	awhile	?
"	喜欢	到	跑步	这	引擎	一会儿	?

“想让引擎运转一会儿吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	121	]
"	[	页	-	]

[第121页]

" [wʊd] [ai] ?

"	Would	I	?
"	会	我	?

我会吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [rɪ'tɜ:nd] [bɒb] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

I	should	say	so	!	"	returned	Bob	in	delight	.
我	应该	说	所以	!	"	返回	鲍勃	在	喜	.

“我当然这么说了！”鲍勃高兴地回答道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] .

Though	his	reply	was	inaudible	,	the	expression	on	his	face	was	eloquent	.
尽管	他的	回复	曾是	听不清	,	这	表达	在	他的	脸	曾是	雄辩	.

虽然他的声音听不见，但他脸上的表情却意味深长。

" [ðen] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ɑ:m] , [səʊ][ju:; jʊ][woʊnt] [get] [θrəʊn] [aʊt] .

"	Then	,	take	hold	of	my	arm	,	so	you	won't	get	thrown	out	.
"	然后	,	拿	抓住	的	我的	手臂	,	所以	你	惯于	得到	抛掷	出去	.

“那你抓住我的胳膊，这样你就不会被赶出去了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's	the	way	.
那就是	这	方式	.

就是这样。

['stedi] , [naʊ] .
Steady , now .
稳定的 , 现在 .

稳住。

[klaɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
Climb on to the seat .
爬 在 到 这 座位 .

爬上座位。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][ɒn] [ðæt] ['liːvə(r)] .
Now , put your left hand on that lever .
现在 , 放 你的 左边 手 在 那 杠杆 .

现在，把你的左手放在那个杠杆上。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['θrɒtl] .
That's what they call the throttle .
那就是 什么 他们 称呼 这 风门 .

他们把油门叫做油门。

[wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [spiːd] ; [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] ,
When you pull it toward you , it increases the speed ; to slow down ,
什么时候 你 拉 它 朝向 你 , 它 增加 这 速度 ; 到 慢的 向下 ,

当你把它拉向自己时，速度会增加；要减速，

[juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
you push it away from you .
你 推 它 离开 从 你 .

你把它推开。

" [praʊd] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [bɒb] [fiːl] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [smuːð] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" Proud , indeed , did Bob feel as his hand clasped the smooth handle of the
" 自豪的 , 的确 , 做过 鲍勃 感觉 作为 他的 手 紧握 这 光滑的 处理 的 这
['liːvə(r)] .
lever .
杠杆 .

“鲍勃的手紧紧握住光滑的操纵杆把手时，他确实感到无比自豪。”

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['riːəl] , [snɔːrtɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Never had he expected to run a real , snorting locomotive , dragging a long
绝不 有 他 预期的 到 跑步 一个 真实的 , 吸鼻 机车 , 拖拽 一个 长的
[laɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] ,
line of cars ,
线 的 汽车 ,

他从未想过自己会驾驶一辆真正的、轰鸣作响的火车头，拖着一长串车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] , [set] [hɪm]
and the realization that he was actually controlling the speed , set him
和 这 实现 那 他 曾是 实际上 控制 这 速度 , 放 他
[ə; eɪ] - ['tɪŋgl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
a - tingle with delight .
一个 - 刺痛 和 喜 .

意识到自己实际上控制着速度，让他感到一阵欣喜。

['kraʊdɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][bɒb] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,
Crowding in behind Bob , the engineer kept watch of the track ,
拥挤 在 在后面 鲍勃 , 这 工程师 保留 手表 的 这 追踪 ,

工程师紧随鲍勃身后，密切关注着赛道。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pleʒə(r)] .

but	not	so	closely	that	he	could	not	observe	and	enjoy	the	boy's	pleasure	.
但	不是	所以	密切	那	他	可以	不是	观察	和	享受	这	男孩们	乐趣	.

但又不会靠得太近，以至于他无法观察和享受男孩的快乐。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bɒb] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

After	several	minutes	,	Bob	turned	and	shouted	:
后	一些	分钟	,	鲍勃	转向	和	喊叫	:

几分钟后，鲍勃转过身大喊：

" [kæn; kən] [aɪ] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ? "

"	Can	I	pull	on	the	throttle	a	little	?	"
"	能	我	拉	在	这	风门	一个	小的	?	"

我可以稍微加大油门吗?

" [ʃʊə(r)] . ['əʊpən] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [nɒtʃ] .

"	Sure	.	Open	her	to	the	next	notch	.
"	当然	.	打开	她	到	这	下一个	缺口	.

“当然。让她进入下一个阶段。”

[wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [sti:m] .

We've	got	plenty	of	steam	.
我们已经	得到	很多	的	蒸汽	.

我们动力十足。

" [bʌt; bət] [bɒb] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [nɒtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

"	But	Bob	found	it	was	not	so	easy	to	get	the	notch	as	it	seemed	.
"	但	鲍勃	成立	它	曾是	不是	所以	简单的	到	得到	这	缺口	作为	它	似乎	.

但鲍勃发现，要达到目标并不像看起来那么容易。

[hi:; hi] [kept] ['geɪmli] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [sək'si:dɪd] .

He	kept	gamely	at	it	,	however	,	and	at	last	succeeded	.
他	保留	勇敢地	在	它	,	然而	,	和	在	最后的	成功了	.

但他坚持不懈，最终取得了成功。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [jɑ:d] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tu:; tə] [həʊld]

Till	they	reached	the	yard	limit	of	Hastings	,	the	engineer	allowed	him	to	hold
直到	他们	达到	这	院子	限制	的	黑斯廷斯	,	这	工程师	允许	他	到	抓住

[ðə; ði] ['θrɒtl] , [ænd; ənd]

the	throttle	,	and
这	风门	,	和

直到抵达黑斯廷斯港的终点线，工程师才允许他控制油门。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[wen] [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:z] [daʊn] [ðə; ði] [spi:d] , [bɒb] [saɪd]

when	he	at	last	took	it	and	began	to	ease	down	the	speed	,	Bob	sighed
什么时候	他	在	最后的	采取	它	和	开始	到	舒适	向下	这	速度	,	鲍勃	叹了口气

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

当他终于接过方向盘并开始减速时，鲍勃怅然地叹了口气。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃi:n] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] , ['bɑ:ni] [ɪk'skleɪmd] :

As	the	big	machine	finally	came	to	a	stop	with	a	grunt	,	Barney	exclaimed	:
作为	这	大的	机器	最后	来了	到	一个	停止	和	一个	咕哝	,	巴尼	惊呼	:

随着那台庞然大物发出一声闷响，终于停了下来，巴尼惊呼道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [bɔɪ] .

"	You	ought	to	be	an	engineer	,	boy	.
"	你	应该	到	是	一个	工程师	,	男生	.

“孩子，你应该去当工程师。”

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][draɪv] [hɑːd] .

You've	got	the	nerve	to	drive	hard	.
你已经	得到	这	神经	到	驾驶	难的	.

你竟然有胆子猛开车。

[wiː; wi][dɪd] [ten] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] — [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] [wɪð] [ðɪs] [ləʊd] .

We	did	ten	miles	in	twenty	minutes	—	which	is	going	some	with	this	load	.
我们	做过	十	英里	在	二十	分钟	—	哪个	是	去	一些	和	这	加载	.

我们二十分钟走了十英里——带着这样的负重，这速度相当快了。

" [dʒʌst] [ðen] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [keɪm] [ʌp] .

"	Just	then	,	however	,	the	conductor	came	up	.
"	只是	然后	,	然而	,	这	导体	来了	向上	.

“就在这时，指挥走了过来。”

" [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɒb] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Like	it	,	Bob	?	"	he	asked	.
"	喜欢	它	,	鲍勃	?	"	他	问	.

“喜欢吗，鲍勃？”他问道。

" [ɪnˈdiːd] , [ai][dɪd] !

"	Indeed	,	I	did	!
"	的确	,	我	做过	!

“确实如此！”

['mɪstə(r)] . ['bɑːni] [let][ˌem ˈiː] [draɪv] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ten] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

Mr	.	Barney	let	me	drive	,	and	I	made	ten	miles	in	twenty	minutes	.	"
先生	.	巴尼	让	我	驾驶	,	和	我	制成	十	英里	在	二十	分钟	.	"

巴尼先生让我开车，我二十分钟开了十英里。

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [jet] .

We'll	make	a	railroad	man	out	of	you	yet	.
出色地	制作	一个	铁路	男人	出去	的	你	然而	.

我们总有一天会把你培养成一名铁路工人。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈbuːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːz] ? "

Think	you	could	follow	me	back	to	the	caboose	over	the	cars	?	"
思考	你	可以	跟随	我	后退	到	这	车尾	超过	这	汽车	?	"

你觉得你能跟着我翻过车厢回到车尾吗?

" [ai][kæn; kən][traɪ] , " [rɪˈtɜːnd] [bɒb] .

"	I	can	try	,	"	returned	Bob	.
"	我	能	尝试	,	"	返回	鲍勃	.

“我可以试试，”鲍勃回答道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈtempt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

But	before	the	attempt	could	be	made	,
但	前	这	试图	可以	是	制成	,

但在尝试实施之前，

[ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['ɔːdərs] .

the	conductor	was	called	to	the	station	office	to	receive	orders	.
这	导体	曾是	称为	到	这	车站	办公室	到	收到	订单	.

列车员被叫到车站办公室接受指令。

[sweld] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Swelled	**with**	**pride**	**at**	**his**	**success**	**in**	**driving**	**the**	**engine**	**,**
肿胀	和	自豪	在	他的	成功	在	驾驶	这	引擎	,

他为自己成功驾驶引擎而感到无比自豪，

[bɒb] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'bu:s] [ə'ləʊn] .

Bob	**determined**	**to**	**surprise**	**the**	**conductor**	**by**	**going**	**back**	**to**	**the**	**caboose**	**alone**	**.**
鲍勃	决定	到	惊喜	这	导体	经过	去	后退	到	这	车尾	独自的	.

鲍勃决定独自一人回到车尾，给列车长一个惊喜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

And	**with**	**a**	**hearty**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**engineer**	**,**
和	和	一个	爽朗	好的	-	再见	到	这	工程师	,

最后，他向工程师热情地道别。

[hi:; hi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] - [stækt] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

he	**clambered**	**over**	**the**	**coal**	**-**	**stacked**	**tender**	**and**	**up**	**on**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**
他	攀爬	超过	这	煤炭	-	堆叠	投标	和	向上	在	到	这	顶部	的	一个

[kɑ:(r)] .

car	**.**
车	.

他爬过堆满煤炭的煤水车，爬上了车厢顶。

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

The	**orders**	**were**	**to**	**take**	**a**	**siding**	**to**	**allow**	**a**	**passenger**	**train**	**to**	**pass**	**,**
这	订单	是	到	拿	一个	壁板	到	允许	一个	乘客	火车	到	经过	,

命令是占用一条侧线，让一列客运列车通过。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ,

and	**,**	**as**	**the**	**time**	**was**	**short**	**,**
和	,	作为	这	时间	曾是	短的	,

而且，由于时间紧迫，

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪkmən] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd]

the	**conductor**	**was**	**too**	**busy**	**sending**	**his**	**brakemen**	**to**	**turn**	**the**	**switches**	**and**
这	导体	曾是	也	忙碌的	发送	他的	制动员	到	转动	这	开关	和

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]

communicating
沟通

列车长忙着派制动员去扳动道岔和沟通，根本无暇顾及其他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**123**	**]**
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɒb] .

the	**instructions**	**to**	**the**	**engineer**	**,**	**to**	**think**	**of**	**Bob**	**.**
这	指示	到	这	工程师	,	到	思考	的	鲍勃	.

给工程师的指示是：想想鲍勃。

[hi:; hi] [klʌtʃt] ['fræntɪkli] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [bɑ:rz]

HE	**CLUTCHED**	**FRANTICALLY**	**AT**	**ONE**	**OF**	**THE**	**HAND**	**BARS**
他	紧握	疯狂地	在	一	的	这	手	酒吧

他疯狂地抓住其中一根扶手。

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt] [peɪdʒ] -

Bob	**Chester's**	**Grit**	**Page**	**123**
鲍勃	切斯特的	砂砾	页	-

鲍勃·切斯特的《毅力》第123页

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

The	boy	,	however	,	was	making	his	way	back	slowly	,	but	without	mishap	,
这	男生	,	然而	,	曾是	制作	他的	方式	后退	缓慢地	,	但	没有	意外	,

然而，男孩虽然走得慢，但并没有出什么意外。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

until	the	sudden	start	of	the	train	.
直到	这	突然	开始	的	这	火车	.

直到火车突然启动。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [kɑː(r)] ,

He	had	just	climbed	down	from	a	high	car	,
他	有	只是	攀登	向下	从	一个	高的	车	,

他刚从一辆高高的车上爬下来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['empti] [kəʊl][kɑː(r)] ,

and	was	swinging	from	it	to	an	empty	coal	car	,
和	曾是	摇摆	从	它	到	一个	空的	煤炭	车	,

然后他从车厢荡到一节空煤车上，

[wen] [ðə; ði][dʒɜːk][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ræn] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][kɑːz] .

when	the	jerk	of	starting	ran	through	the	line	of	cars	.
什么时候	这	混蛋	的	开始	跑	通过	这	线	的	汽车	.

起步时的猛烈冲击声冲进了车队。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [bɑbz] [fiːt] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌmpəz] .

So	unexpected	was	this	action	,	that	Bob's	feet	slipped	off	the	bumpers	.
所以	意外	曾是	这	行动	,	那	鲍勃的	脚	滑倒了	离开	这	保险杠	.

这一举动太过突然，以至于鲍勃的脚从保险杠上滑了下来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] ,

Crying	out	in	alarm	,
哭泣	出去	在	警报	,

惊恐地喊叫，

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['fræntɪkli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [bɑːrz][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][kɑː(r)] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	clutched	frantically	at	one	of	the	hand	-	bars	on	the	end	of	the	coal	car	,	caught	it	,
他	紧握	疯狂地	在	一	的	这	手	-	酒吧	在	这	结尾	的	这	煤炭	车	,	捕捉	它	,

他拼命抓住煤车车厢末端的一根扶手，抓住了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第6/9页

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **managed** **to** **draw** **himself** **up** **till** **he** **found** **foothold** **on** **the** **extension** **of**
和 管理 到 画 他自己 向上 直到 他 成立 立足点 在 这 扩大 的

[ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
the **floor** **where** **he** **stood** **,**
这 地面 在哪里 他 站立 ,

他挣扎着撑起身子，直到在地板延伸部分找到立足点。

['hæŋɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dʒɜːk] .
hanging **on** **for** **dear** **life** **,** **until** **the** **train** **stopped** **with** **another** **jerk** **.**
绞刑 在 为了 亲爱的 生活 , 直到 这 火车 停止 和 其他 混蛋 .

我拼命抓住扶手，直到火车再次猛地一晃才停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[bɒb] [əːn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ]
BOB EARNS HIS PASSAGE
鲍勃 收入 他的 通道

鲍勃挣得了通行证

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ,
All of a tremble at his narrow escape from falling under the car ,
全部 的 一个 颤抖 在 他的 狭窄的 逃脱 从 坠落 在下面 这 车 ,

他险些被车压住，浑身颤抖。

[bɒb][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Bob was trying to recover his self - control before getting down from his
鲍勃 曾是 尝试 到 恢复 他的 自己 - 控制 前 获得 向下 从 他的

[prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
precarious position ,
岌岌可危 位置 ,

鲍勃在从危险的姿势下来之前，正努力控制住自己的情绪。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] :
when he was startled to hear a voice exclaim :
什么时候 他 曾是 惊慌 到 听到 一个 嗓音 惊叹 :

这时，他突然听到一个声音惊呼：

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] - [kɒn] - [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði][blaɪnd] ['bægɪdʒ] ,
" I'll get even with that ' con ' for putting me off the blind baggage ,
" 患病的 得到 甚至 和 那 - 康 - 为了 推杆 我 离开 这 瞎的 行李 ,

“我一定要报复那个骗子，让他别再让我盲目地背行李了。”

[siː] [ɪf] [ai][dəʊnt] !
see if I don't !
看 如果 我 不 !

看看我敢不敢!

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['venəməs] ,

"	The	tone	in	which	the	words	were	uttered	was	so	venomous	,
"	这	语气	在	哪个	这	字	是	说出	曾是	所以	有毒	,

“说话的语气充满了恶意，

[ðæt] [bɒb] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ment] ['mɪstʃɪf] ,

that	Bob	realized	the	speaker	meant	mischief	,
那	鲍勃	已实现	这	扬声器	意思是	恶作剧	,

鲍勃意识到说话者意在捣乱，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv] [træmp] [huː] [biːt] [ðeə(r)]

though	he	was	ignorant	of	the	fact	that	in	the	slang	of	tramps	who	beat	their
尽管	他	曾是	无知	的	这	事实	那	在	这	俚语	的	流浪汉	WHO	打	他们的

[wei] [ɒn] ['reilrəudz] ,

way	on	railroads	,
方式	在	铁路	,

尽管他并不知道，在那些靠铁路跋涉的流浪汉的俚语中，

" [kɒn] " [bi'təukən] [kən'dʌktə(r)] ,

"	con	"	betokened	conductor	,
"	康	"	标记	导体	,

“con”表示指挥者，

[ænd; ənd] " [blaɪnd] ['bægɪdʒ] " [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] ['nɪərɪst]

and	"	blind	baggage	"	the	platform	of	the	coach	in	a	passenger	train	nearest
和	"	瞎的	行李	"	这	平台	的	这	教练	在	一个	乘客	火车	最近的

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

而“盲行李”是指客运列车上离机车最近的车厢平台。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] [wɒz; wəz] , [bɒb] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] .

Looking	about	to	find	out	where	the	angry	man	was	,	Bob	could	see	no	one	.
寻找	关于	到	寻找	出去	在哪里	这	生气的	男人	曾是	,	鲍勃	可以	看	不	一	.

鲍勃四处张望，想看看那个生气的男人在哪里，却一个人也没看到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] , " [haʊ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	next	instant	another	voice	asking	,	"	How	you	goin	'	to	do	it	?
但	这	下一个	立即的	其他	嗓音	问	,	"	如何	你	去	-	到	做	它	?

但下一刻又传来另一个声音问道：“你打算怎么做？”

" [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spikər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	decided	him	that	the	speakers	must	be	crouching	against	the	end	of	the
"	决定	他	那	这	演讲者	必须	是	蹲伏	反对	这	结尾	的	这

['empti] [kəʊl] [kɑː(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .

empty	coal	car	to	which	he	was	holding	.
空的	煤炭	车	到	哪个	他	曾是	保持	.

他断定，说话的人一定是蹲在他抓住的那节空煤车的末端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] ,

How	he	had	failed	to	discover	them	from	the	top	of	the	other	car	,
如何	他	有	失败的	到	发现	他们	从	这	顶部	的	这	其他	车	,

他怎么没能从另一辆车的车顶上发现他们呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [siːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ,

he	could	not	understand	,	but	he	soon	ceased	to	wonder	,
他	可以	不是	理解	,	但	他	很快	停止	到	想知道	,

他起初无法理解，但很快就不再疑惑了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜ:d] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [træmp] .

in	his	eagerness	to	catch	every	word	uttered	by	the	unseen	tramps	.
在	他的	渴望	到	抓住	每一个	单词	说出	经过	这	看不见	流浪汉	.

他急于捕捉那些看不见的流浪汉说的每一个字。

" [ðæts] ['i:zi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [θret] [tu:; tə]

"	That's	easy	,	"	replied	the	voice	the	boy	recognized	as	having	made	the	threat	to
"	那就是	简单的	,	"	回复	这	嗓音	这	男生	认可	作为	拥有	制成	这	威胁	到

" [get]['i:v(ə)n] . "

"	get	even	.	"
"	得到	甚至	.	"

“那很容易，”男孩认出是那个威胁要“报复”的声音回答道。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , " [graul] [ə; eɪ] [θɜ:d] [vɔɪs] .

"	Cut	out	that	talk	,	and	get	down	to	business	,	"	growled	a	third	voice	.
"	切	出去	那	讲话	,	和	得到	向下	到	商业	,	"	咆哮	一个	第三	嗓音	.

“别废话了，赶紧干正事！”第三个声音低声吼道。

" [ɔ:l] [raɪt] , - [ˌbi: 'əʊ] .

"	All	right	,	'	Bo	.
"	全部	正确的	,	-	波	.

“好的，博。”

[wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][krɪmps]['ɪntu:] [ðɪs] [rəʊd][baɪ] - ['həʊldɪŋ] [ʌp] - [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] !

We	can	put	all	sorts	of	crimps	into	this	road	by	'	holding	up	'	the	night	express	!
我们	能	放	全部	排序	的	压接	进入	这	路	经过	-	保持	向上	-	这	夜晚	表达	!

我们可以通过“阻拦”夜间特快列车来给这条路制造各种各样的障碍！

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] ,

The	officials	of	this	road	,
这	官员	的	这	路	,

这条路的官员们，

[hu:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['stɪndʒi][tu:; tə][let][ə; eɪ] ['feləʊ] [raɪd][ɒn][ðə; ði][blaɪnd] ['bægɪdʒ] ,

whose	men	are	too	stingy	to	let	a	fellow	ride	on	the	blind	baggage	,
谁	男人	是	也	小气	到	让	一个	同伴	骑	在	这	瞎的	行李	,

他们的人太吝啬了，连让同伴搭乘盲人行李都不肯。

[ɑ:(r); ə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] - [həʊld] - [ʌp] - [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

are	boasting	they	haven't	had	a	'	hold	-	up	'	for	years	.
是	吹嘘	他们	还没有	有	一个	-	抓住	-	向上	-	为了	年	.

他们吹嘘说，他们多年来都没有发生过“抢劫”事件。

" [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌeksklə'meɪʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [plæn][wɒz; wəz] ['griːtɪd] ,

"	The	various	exclamations	with	which	this	wicked	plan	was	greeted	,
"	这	各种各样的	感叹词	和	哪个	这	邪恶	计划	曾是	问候	,

“人们对这一邪恶计划的各种惊呼声，

[təʊld][bɒb] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][træmp] ,

told	Bob	not	only	that	it	met	the	approval	of	the	tramps	,
讲述	鲍勃	不是	仅有的	那	它	遇见	这	赞同	的	这	流浪汉	,

鲍勃不仅得知此事得到了流浪汉们的认可，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	that	there	were	more	than	two	of	them	.
但	那	那里	是	更多的	比	二	的	他们	.

但肯定不止两个人。

[ðə; ði] [fʊl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [həʊld] - [ʌp] " [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] .

The	full	danger	of	a	"	hold	-	up	"	the	boy	did	not	realize	.
这	满的	危险	的	一个	"	抓住	-	向上	"	这	男生	做过	不是	意识到	.

男孩并没有意识到“抢劫”的全部危险性。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] , [haʊˈevə(r)] ,

He	remembered	,	however	,
他	记得	,	然而	,

但他记得，

['hævɪŋ] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] [aʊt] [west] [weə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['terəˌraɪzd] [ænd; ənd]

having	read	of	such	occurrences	out	West	where	passengers	were	terrorized	and
拥有	读	的	这样的	发生	出去	西方	在哪里	乘客	是	恐怖	和

[rɔb] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .

robbed	of	money	and	jewelry	.
被抢劫	的	钱	和	珠宝	.

我曾读到过美国西部发生的类似事件，乘客遭到恐吓，钱财和珠宝被抢走。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

But	his	speculation	was	again	interrupted	by	the	renewal	of	the	conversation	.
但	他的	推测	曾是	再次	中断	经过	这	续期	的	这	对话	.

但他的推测再次被重新开始的谈话打断了。

" [ðæt] [wɪl] [ʃʊə(r)] [set] [ˌjuː ˈes] [ˈiːv(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [inˈkwaiə] [ə; eɪ]

"	That	will	sure	set	us	even	,	but	when	can	we	do	it	?	"	inquired	a
"	那	将要	当然	放	我们	甚至	,	但	什么时候	能	我们	做	它	?	"	询问	一个

[vɔɪs] ['iːgəli] .

voice	eagerly	.
嗓音	急切地	.

“那样我们就能扯平了，可是什么时候才能做到呢？”一个声音急切地问道。

" [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] ['seɪfli] ? " ['ædɪd] [əˈnʌðə(r)] .

"	And	get	away	safely	?	"	added	another	.
"	和	得到	离开	安全	?	"	额外	其他	.

“能安全脱身吗？”另一人补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [pleɪs] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [səˈdʒestid]

"	There's	only	one	place	,	"	responded	the	voice	of	the	man	who	had	suggested
"	有	仅有的	一	地方	,	"	回应	这	嗓音	的	这	男人	WHO	有	建议

[ðə; ði] [plɒt] .

the	plot	.
这	阴谋	.

“只有一个地方，”提出这个计划的那个人的声音回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

" [weə(r)] ? " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Where	?	"	chorused	the	others	.
"	在哪里	?	"	齐声说道	这	其他的	.

“在哪儿？”其他人异口同声地问道。

" [ɒn] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "

"	On	this	end	of	the	long	bridge	across	the	river	.	"
"	在	这	结尾	的	这	长的	桥	穿过	这	河	.	"

“在横跨河流的长桥的这一端。”

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , - [ˌbiː ˈəʊ] .

"	Right	you	are	,	'	Bo	.
"	正确的	你	是	,	-	波	.

“你说得对，‘Bo。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)] - [get] - [ə'weɪ] - [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] -

We	can	make	our	'	get	-	away	'	down	the	bank	and	find	some	of	the	'
我们	能	制作	我们的	-	得到	-	离开	-	向下	这	银行	和	寻找	一些	的	这	-

['ʃænti] [men] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] . "

shanty	men	'	to	take	us	across	.	"
棚屋	男人	-	到	拿	我们	穿过	.	"

我们可以沿着河岸逃走，找些棚户区居民带我们过河。

" [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sniə] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] .

"	And	into	the	arms	of	the	police	,	"	sneered	the	ringleader	.
"	和	进入	这	武器	的	这	警察	,	"	冷笑	这	头目	.

“然后落入警察的怀抱，”头目冷笑道。

" [wiːl; wil][juːz][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][ɑːsk]['eni] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['ʃænti]

"	We'll	use	the	bank	to	escape	,	but	we	won't	ask	any	favors	of	a	'	shanty
"	出色地	使用	这	银行	到	逃脱	,	但	我们	惯于	问	任何	恩惠	的	一个	-	棚屋

[mæn] - . "

man	'	.	"
男人	-	.	"

“我们会利用银行逃跑，但我们不会向一个‘棚户区居民’求助。”

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ? " [in'kwaiə] [wʌn][ɒv; əv]

"	Will	there	be	enough	money	aboard	to	make	it	worth	while	?	"	inquired	one	of
"	将要	那里	是	足够的	钱	船上	到	制作	它	值得	尽管	?	"	询问	一	的

[ðə; ði] ['skiːmə] ,

the	schemers	,
这	阴谋家	,

“船上的钱够不够多，值得冒险一试？”其中一个策划者问道。

[wɪð] [æn; ən] ['evɪdəntli] ['præktɪkl] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .

with	an	evidently	practical	turn	of	mind	.
和	一个	显然	实际的	转动	的	头脑	.

显然具有务实的思维方式。

" [ʃʊə(r)] ; ['nʌmbə(r)][fɔːr] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['westən] [taʊnz] . "

"	Sure	;	Number	4	always	carries	a	bunch	of	gold	for	Western	towns	.	"
"	当然	;	数字	4	总是	携带	一个	束	的	金子	为了	西	城镇	.	"

“当然；4号车总是载着西部城镇所需的大量黄金。”

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

"	But	how'll	we	board	her	?	"	asked	still	another	.
"	但	将会怎样?	我们	木板	她	?	"	问	仍然	其他	.

“可是我们该怎么登船呢？”又有人问道。

" [get] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Get	a	lantern	and	wave	it	.	"
"	得到	一个	灯笼	和	海浪	它	.	"

“拿个灯笼去挥舞它。”

" [wɪl] [ðeɪ] [stɒp] ? "

"	Will	they	stop	?	"
"	将要	他们	停止	?	"

他们会停下来吗?

" [seɪ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

"	Say	,	why	do	you	suppose	I	chose	the	approach	to	the	bridge	?
"	说	,	为什么	做	你	认为	我	选择	这	方法	到	这	桥	?

“你说，你觉得我为什么选择这条过桥路线呢？”

" [snæpt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [skiːm] .

"	snapped	the	man	who	had	proposed	the	scheme	.
"	啪啪	这	男人	WHO	有	建议的	这	方案	.

“提出这个计划的人厉声说道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

And	then	,	without	giving	his	companions	a	chance	to	speak	,	he	answered
和	然后	,	没有	给予	他的	同伴	一个	机会	到	说话	,	他	回答

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [hɪm'self] :

his	question	himself	:
他的	问题	他自己	:

然后，不等同伴们开口，他就自己回答了自己的问题：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][stɒp] .

"	Because	the	engineer'll	think	there	is	something	wrong	on	the	bridge	and	stop	.
"	因为	这	-	思考	那里	是	某物	错误的	在	这	桥	和	停止	.

“因为工程师会认为桥梁出了问题，然后停下来。”

['itl] [biː; bi] [ded] ['iːzi] .

It'll	be	dead	easy	.
它将	是	死的	简单的	.

这简直易如反掌。

" [bɑbz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['pɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] ,

"	Bob's	eyes	were	almost	popping	out	of	his	head	,	as	,
"	鲍勃的	眼睛	是	几乎	爆米花	出去	的	他的	头	,	作为	,

“鲍勃的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了，因为……”

[ə'freɪd][tuː; tə] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

afraid	to	peep	over	the	top	of	the	car	,
害怕的	到	窥视	超过	这	顶部	的	这	车	,

不敢从车顶往外看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːdz] [æz; əz] [ðəʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .

he	stared	at	the	boards	as	though	striving	to	see	through	them	.
他	凝视	在	这	板	作为	尽管	努力	到	看	通过	他们	.

他盯着木板，仿佛想要看穿它们。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɒtəz] [bɪ'gɪn]

Straining	his	ears	to	catch	every	word	,	he	heard	another	of	the	plotters	begin
紧张	他的	耳朵	到	抓住	每一个	单词	,	他	听到	其他	的	这	绘图仪	开始

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

他竖起耳朵仔细聆听，想听清每一个字，这时他听到另一个阴谋者开始说话了。

[wen] [ə; eɪ] [treɪn] ['θʌndə] [pɑːst] , [ɪ'fektʃuəli] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts][rɔː(r)] .

when	a	train	thundered	past	,	effectually	cutting	off	all	conversation	with	its	roar	.
什么时候	一个	火车	雷鸣	过去的	,	有效地	切割	离开	全部	对话	和	它是	吼	.

一列火车轰隆隆地驶过，轰鸣声有效地切断了所有的谈话。

[ðəʊ] [bɒb][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['lɪsənɪŋ] ,

Though	Bob	did	not	know	it	,	so	absorbed	was	he	in	listening	,
尽管	鲍勃	做过	不是	知道	它	,	所以	吸收	曾是	他	在	聆听	,

虽然鲍勃浑然不觉，因为他当时完全沉浸在聆听之中。

[les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

less	than	five	minutes	had	passed	since	he	had	started	back	for	the
较少的	比	五	分钟	有	通过了	自从	他	有	开始	后退	为了	这

[kə'buːs] .

caboose	.
车尾	.

从他开始往车尾走到现在还不到五分钟。

[wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ] ,

With	the	necessity	of	making	a	quick	shift	to	the	siding	,
和	这	必要性	的	制作	一个	快的	转移	到	这	壁板	,

由于需要迅速转移到侧墙上，

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [hæd; həd] ['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

the	conductor	of	the	freight	train	had	momentarily	forgotten	the	presence	of
这	导体	的	这	货运	火车	有	片刻	被遗忘的	这	在场	的

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [tʃɑːdʒ] ,

his	youthful	charge	,
他的	青春	收费	,

货运列车的列车长一时忘记了身边还有个年轻的乘客。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [rɪ'membə(r)] ,

and	when	at	last	he	did	remember	,
和	什么时候	在	最后的	他	做过	记住	,

最后他终于想起来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kæb] [wɪð] [ðə; ði]

it	was	with	the	supposition	that	he	had	remained	in	the	cab	with	the
它	曾是	和	这	假设	那	他	有	剩余	在	这	出租车	和	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

engineer	.
工程师	.

当时人们认为他一直和工程师待在驾驶室里。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prə'siːd] , ['hɑːzmər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][let] [bɒb] [raɪd]

Accordingly	,	upon	receipt	of	orders	to	proceed	,	Hosmer	decided	to	let	Bob	ride
因此	,	之上	收据	的	订单	到	继续	,	霍斯默	决定	到	让	鲍勃	骑

[lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][kæb] ,

longer	in	the	cab	,
更长	在	这	出租车	,

因此，在接到行动命令后，霍斯默决定让鲍勃在驾驶室里多待一会儿。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] ,

and	shouted	to	his	men	to	get	aboard	,
和	喊叫	到	他的	男人	到	得到	船上	,

他大声命令手下上船。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] " [gəʊ] [ə'hed] " ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

waving	his	arm	in	the	"	go	ahead	"	signal	to	the	engineer	.
挥手	他的	手臂	在	这	"	去	前方	"	信号	到	这	工程师	.

他挥动手臂向工程师发出“可以继续前进”的信号。

[bʌt; bət][bɒb][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,

But	Bob	had	heard	the	shouts	,	and	divining	their	meaning	,	jumped	to	the	track	,
但	鲍勃	有	听到	这	喊叫	,	和	占卜	他们的	意义	,	跳了起来	到	这	追踪	,

但鲍勃听到了喊声，明白了其中的含义，便跳到了铁轨上。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːz] .

having	no	relish	for	riding	farther	in	his	dangerous	position	between	the	cars	.
拥有	不	尽情享用	为了	骑术	更远	在	他的	危险的	位置	之间	这	汽车	.

他并不想继续以危险的姿势在两车之间骑行。

['fɔːtʃənətli] , [bəuθ][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][kən'dʌktə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə]
Fortunately , both the engineer and conductor saw the boy , as he leaped to
幸运的是 , 两个都 这 工程师 和 导体 锯 这 男生 , 作为 他 跳跃 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

幸运的是，工程师和列车长都看到了男孩跳到地上的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [stɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [əu'bei] .
and the signal to start was not obeyed .
和 这 信号 到 开始 曾是 不是 服从 .

启动信号未被响应。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bɒb][ræn] [tə'wɔːd] ['hɑːzmər] .
Recovering his balance , Bob ran toward Hosmer .
恢复中 他的 平衡 , 鲍勃 跑 朝向 霍斯默 .

鲍勃稳住身形后，朝霍斯默跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] ,
As he drew near enough for the conductor to see his white , excited face ,
作为 他 画 靠近 足够的 为了 这 导体 到 看 他的 白色的 , 兴奋的 脸 ,
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

当他走近到指挥能够看清他那张苍白而激动的脸时，他惊呼道：

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæb] [wɪð] ['bɑːni] . "
I thought you were in the cab with Barney . "
我 想法 你 是 在 这 出租车 和 巴尼 . "

我以为你和巴尼一起在出租车里。

" [ai] — [ai] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːz] , " ['stæmə] [bɒb] .
" I — I tried to go back over the cars , " stammered Bob .
" 我 — 我 尝试 到 去 后退 超过 这 汽车 , " 结结巴巴 鲍勃 .

“我……我试图从车顶上回去，”鲍勃结结巴巴地说。

" ['bɑːni] ['ʃudnt] [hæv; həv][let][juː; jʊ] .
" Barney shouldn't have let you .
" 巴尼 不应该 有 让 你 .

巴尼不应该让你这么做。

[ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['griːnhɔːn] .
It's too dangerous for a greenhorn .
它是 也 危险的 为了 一个 菜鸟 .

对新手来说太危险了。

" [wins] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,
" Wincing at the words ,
" 畏缩 在 这 字 ,

听到这些话，他不禁皱起了眉头。

[wɪtʃ] [slɪpt] [aʊt] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv]

which	slipped	out	unconsciously	as	the	conductor	thought	of	what	might	have
哪个	滑倒了	出去	不知不觉	作为	这	导体	想法	的	什么	可能	有

['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

happened	to	the	boy	,
发生	到	这	男生	,

当指挥想到那个男孩可能遭遇不测时，这句话不自觉地脱口而出。

[bɒb] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Bob	hastened	to	defend	the	engineer	by	saying	:
鲍勃	加快	到	保卫	这	工程师	经过	说	:

鲍勃赶紧为这位工程师辩护说：

" ['mɪstə(r)] . ['bɑ:ni] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

"	Mr	.	Barney	didn't	know	I	was	going	.
"	先生	.	巴尼	没有	知道	我	曾是	去	.

巴尼先生不知道我要去。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ju:; jʊ][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ju:; jʊ][ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [help] .

I	wanted	to	surprise	you	by	showing	you	I	could	go	back	without	your	help	.
我	通缉	到	惊喜	你	经过	显示	你	我	可以	去	后退	没有	你的	帮助	.

我想给你一个惊喜，让你看到我不需要你的帮助也能回去。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [hæŋ] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ]

And	—	and	then	the	train	started	,	and	I	had	to	hang	on	to	a
和	—	和	然后	这	火车	开始	,	和	我	有	到	悬挂	在	到	一个

[kəʊl][kɑ:(r)] . "

coal	car	.	"
煤炭	车	.	"

然后——然后火车启动了，我不得不抓住一节煤车厢。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [hɜ:t] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	Well	,	so	long	as	you	didn't	get	hurt	,	it's	all	right	.
"	出色地	,	所以	长的	作为	你	没有	得到	伤害	,	它是	全部	正确的	.

“只要你没受伤，就没事。”

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

But	don't	try	it	again	.
但	不	尝试	它	再次	.

但不要再尝试了。

[naʊ] , [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'bu:s] .

Now	,	run	back	and	climb	into	the	caboose	.
现在	,	跑步	后退	和	爬	进入	这	车尾	.

现在，跑回去爬进车厢尾部。

[lets] [si:] [haʊ] [kwɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

Let's	see	how	quick	you	can	do	it	.
我们来吧	看	如何	快的	你	能	做	它	.

看看你能多快完成。

" [ðə; ði][lɑ:st][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌri] ,

"	The	last	was	a	diplomatic	means	to	make	the	boy	hurry	,
"	这	最后的	曾是	一个	外交	方法	到	制作	这	男生	匆忙	,

“最后那一步是一种外交手段，目的是让男孩快点走。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] [treɪn] ,

for	the	conductor	was	anxious	to	start	the	train	,
为了	这	导体	曾是	焦虑的	到	开始	这	火车	,

因为列车长急于启动火车。

[jet] [wʊd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kə'buːs] .

yet	**would**	**not**	**until**	**he**	**saw**	**his**	**charge**	**safe**	**in**	**the**	**caboose**	**.**
然而	会	不是	直到	他	锯	他的	收费	安全的	在	这	车尾	.

但他直到看到他照顾的人安全待在车厢尾部才肯罢休。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ruːz] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

And	**his**	**ruse**	**was**	**successful**	**,**	**for**	**Bob**	**,**	**eager**	**to**	**show**	**his**	**speed**	**,**
和	他的	诡计	曾是	成功的	,	为了	鲍勃	,	渴望的	到	展示	他的	速度	,

他的计谋奏效了，因为鲍勃急于展示自己的速度。

[ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [swʌŋ] [ə'bɔːd] .

raced	**down**	**the**	**track**	**and**	**quickly**	**swung**	**aboard**	**.**
比赛	向下	这	追踪	和	迅速地	摇摆	船上	.

沿着轨道飞驰而下，迅速跳上车。

['smaɪlɪŋ] , ['hɑːzmər] [ə'gen] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['bɑːni] ,

Smiling	**,**	**Hosmer**	**again**	**signalled**	**to**	**Barney**	**,**
微笑	,	霍斯默	再次	发出信号	到	巴尼	,

霍斯默笑着再次向巴尼示意，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[第129页]

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [kɑː(r)] [riːtʃt] [hɪm] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [klaɪmd] [ɒn] .

the	**train**	**started**	**,**	**and**	**as**	**the**	**last**	**car**	**reached**	**him**	**,**	**the**	**conductor**	**climbed**	**on**	**.**
这	火车	开始	,	和	作为	这	最后的	车	达到	他	,	这	导体	攀登	在	.

火车启动了，当最后一节车厢到达他所在的地方时，列车员爬了上去。

" [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ?

"	**Have**	**any**	**trouble**	**when**	**we**	**started**	**?**
"	有	任何	麻烦	什么时候	我们	开始	?

“我们刚开始的时候遇到什么困难了吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkmən] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [bɒb] [æz; əz] ['hɑːzmər] ['entəd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	**one**	**of**	**the**	**brakemen**	**was**	**asking**	**Bob**	**as**	**Hosmer**	**entered**	**the**	**car**	**.**
"	一	的	这	制动员	曾是	问	鲍勃	作为	霍斯默	进入	这	车	.

“霍斯默上车时，一名制动员问鲍勃。”

" ['prɪti] [nɪə(r)] .

"	**Pretty**	**near**	**.**
"	漂亮的	靠近	.

“差不多了。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɑː(r)] , [wen] [ðə; ði] [dʒɜːk] [keɪm] .

I	**was**	**just**	**crossing**	**from**	**a**	**high**	**to**	**a**	**low**	**car**	**,**	**when**	**the**	**jerk**	**came**	**.**
我	曾是	只是	过境	从	一个	高的	到	一个	低的	车	,	什么时候	这	混蛋	来了	.

我正从高车厢走到低车厢，这时那个混蛋就来了。

[bʌt; bət] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] . "

But	**I**	**managed**	**to**	**hang**	**on**	**.**	**"**
但	我	管理	到	悬挂	在	.	"

但我还是坚持了下来。

" [gʊd] [bɔɪ] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [treɪn] [kruː] ,

"	**Good**	**boy**	**,**	**"**	**chorused**	**the**	**train**	**crew**	**,**
"	好的	男生	,	"	齐声说道	这	火车	全体人员	,

“好孩子，”列车员们齐声说道。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] ['riːəlaɪzd] [tuː] [wel] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd]

all	of	whom	realized	too	well	the	danger	to	which	the	boy	had	been	subjected
全部	的	谁	已实现	也	出色地	这	危险	到	哪个	这	男生	有	到过	受

.

:

.

他们都非常清楚这个男孩所处的危险境地。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [daʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	But	when	we	stopped	on	the	siding	,	why	didn't	you	get	down	?	"	asked	the
"	但	什么时候	我们	停止	在	这	壁板	,	为什么	没有	你	得到	向下	?	"	问	这

[kən'dʌktə(r)] .

conductor	.
导体	.

“可是当我们在侧线上停车时，你为什么不下车呢？”列车员问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,

"	Because	I	was	listening	,
"	因为	我	曾是	聆听	,

因为我当时在听，

" [ə'naʊnst] [bɒb] [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drəʊl][wɜː(r); wə(r)]

"	announced	Bob	with	a	manner	of	mystery	that	would	have	been	droll	were
"	宣布	鲍勃	和	一个	方式	的	神秘	那	会	有	到过	滑稽	是

[hɪz; ɪz] [feɪs] [nɒt][səʊ] ['sɪəriəs] .

his	face	not	so	serious	.
他的	脸	不是	所以	严肃的	.

“鲍勃神秘兮兮地宣布道，如果他的表情不是那么严肃的话，这番话或许会显得滑稽可笑。”

" ['lɪsənɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['ɪnstəntli] [ə'lɜːt] .

"	Listening	?	"	exclaimed	the	others	,	instantly	alert	.
"	聆听	?	"	惊呼	这	其他的	,	即刻	警报	.

“有人在听吗？”其他人立刻警觉起来，惊呼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

I	was	just	going	to	get	down	,	when	I	heard	some	one	speak	,	and	then	I
我	曾是	只是	去	到	得到	向下	,	什么时候	我	听到	一些	一	说话	,	和	然后	我

['weɪtɪd] . "

waited	.	"
等待	.	"

我正要下车，就听到有人说话，然后我就等着了。

" ['hoʊboʊz] , " [graul] [ə; eɪ] ['breɪkmən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [klʌb] .

"	Hoboes	,	"	growled	a	brakeman	,	jumping	up	and	seizing	a	short	club	.
"	流浪汉	,	"	咆哮	一个	制动员	,	跳	向上	和	抓住	一个	短的	俱乐部	.

“流浪汉！”一名列车员咆哮着，跳起来抓起一根短棍。

" [wɒt] [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] , [kɪd] ? "

"	What	car	were	they	on	,	kid	?	"
"	什么	车	是	他们	在	,	孩子	?	"

“他们当时坐的是什么车，孩子？”

" [ðə; ði] [fɜːst] [kəʊl] [kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	The	first	coal	car	from	the	engine	.
"	这	第一的	煤炭	车	从	这	引擎	.

“从机车上下来的第一节煤车。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] .

But	you	mustn't	go	up	there	.
但	你	不得	去	向上	那里	.

但你千万不能上去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [men] .

They	are	bad	men	.
他们	是	坏的	男人	.

他们是坏人。

" [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkmən] ,

"	This	warning	was	greeted	with	laughter	by	the	brakemen	,
"	这	警告	曾是	问候	和	笑声	经过	这	制动员	,

“听到这个警告，列车员们都哄堂大笑。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pɪkt] [ʌp] [klʌbz] .

the	others	of	whom	had	also	picked	up	clubs	.
这	其他的	的	谁	有	还	挑选	向上	俱乐部	.

其他人也都拿起了球杆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

The	conductor	,	however	,	having	a	son	of	his	own	,
这	导体	,	然而	,	拥有	一个	儿子	的	他的	自己的	,

然而，这位指挥家自己也有一个儿子，

['riːəlaɪzd] [frɒm; frəm] [bɑbz] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel]

realized	from	Bob's	manner	that	the	lad	had	something	he	wanted	to	tell
已实现	从	鲍勃的	方式	那	这	小伙子	有	某物	他	通缉	到	告诉

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

but	did	not	know	how	to	begin	,
但	做过	不是	知道	如何	到	开始	,

从鲍勃的举止中，他意识到这孩子有话想说，但不知道该如何开口。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ɑːskt] [hɪm] :

and	accordingly	asked	him	:
和	因此	问	他	:

于是便问他：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] , [sʌn] ? "

"	What	did	you	hear	,	son	?	"
"	什么	做过	你	听到	,	儿子	?	"

“儿子，你听到了什么？”

" [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][plæn][tuː; tə][həʊld] [ʌp] ['nʌmbə(r)][fɔːr][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] ! "

"	I	heard	them	plan	to	hold	up	Number	4	to	get	even	!	"
"	我	听到	他们	计划	到	抓住	向上	数字	4	到	得到	甚至	!	"

“我听说他们计划抢劫4号楼来报复！”

" [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ɔːl][ðə; ði] ['treɪnmən] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ɪnstəntli] ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] .

"	What	?	"	demanded	all	the	trainmen	,	their	faces	instantly	growing	serious	.
"	什么	?	"	要求	全部	这	列车员	,	他们的	面孔	即刻	生长	严肃的	.

“什么？”所有列车员异口同声地问道，脸色瞬间变得严肃起来。

" [jes] ; [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] - [blaɪnd]

"	Yes	;	the	man	said	he	was	going	to	get	even	for	being	put	off	the	'	blind
"	是的	;	这	男人	说	他	曾是	去	到	得到	甚至	为了	存在	放	离开	这	-	瞎的

['bægɪdʒ] - .

baggage	'	.
行李	-	.

“是的；那个人说他要报复，因为他被剥夺了‘盲人行李’的权利。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kruːk] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

"	For	a	moment	the	members	of	the	train	crew	looked	at	one	another	in
"	为了	一个	片刻	这	成员	的	这	火车	全体人员	看起来	在	一	其他	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

“列车上的乘务员们惊讶地面面相觑了一会儿，

[ðen] [fel] [tuː; tə] ['plaɪɪŋ] [bɒb] [wɪð] ['kwestʃənz] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]

then	fell	to	plying	Bob	with	questions	,	making	him	repeat	the	conversation	over
然后	跌倒	到	合奏	鲍勃	和	问题	,	制作	他	重复	这	对话	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

and	over	.
和	超过	.

然后就开始连珠炮似地问鲍勃问题，让他一遍又一遍地重复刚才的对话。

" [wel] , [juːv] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['fɛəfæks] , [ɔːl] [raɪt] , [bɒb] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]

"	Well	,	you've	earned	your	passage	to	Fairfax	,	all	right	,	Bob	!	"	ejaculated	the
"	出色地	,	你已经	获得	你的	通道	到	费尔法克斯	,	全部	正确的	,	鲍勃	!	"	射精	这

[kən'dʌktə(r)] .

conductor	.
导体	.

“好了，鲍勃，你已经赢得了前往费尔法克斯的通行证！”指挥家大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['aʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] ['həʊldʌp] ,

"	It	would	break	our	record	for	being	free	from	holdups	,
"	它	会	休息	我们的	记录	为了	存在	自由的	从	抢劫	,

这将打破我们无抢劫案的记录，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə] ['pæsndʒər] .

to	say	nothing	of	the	loss	to	passengers	.
到	说	没有什么	的	这	损失	到	乘客	.

更不用说给乘客造成的损失了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [baɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . "

The	company	ought	to	do	something	handsome	by	you	,	my	boy	.	"
这	公司	应该	到	做	某物	英俊的	经过	你	,	我的	男生	.	"

公司应该好好犒劳你一下，孩子。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] [bɒb] ['æŋkʃəsli] .

"	Then	you	can	prevent	it	?	"	queried	Bob	anxiously	.
"	然后	你	能	防止	它	?	"	查询	鲍勃	焦虑地	.

“那你就能阻止它吗？”鲍勃焦急地问道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	Sure	thing	.
"	当然	事物	.

当然可以。

[wiːl; wil]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

We'll	capture	them	at	the	next	station	.
出色地	捕获	他们	在	这	下一个	车站	.

我们将在下一站抓捕他们。

['betə(r)] [get] ['redi] , [bɔɪz] , " ['ædɪd] ['hɑ:zmər] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breɪkmən] .

Better	**get**	**ready**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**added**	**Hosmer**	**significantly**	**to**	**his**	**brakemen**	**.**
更好的	得到	准备好	,	男孩们	,	"	额外	霍斯默	显著地	到	他的	制动员	.

“伙计们，最好做好准备，”霍斯默郑重地对他的制动员们说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [pru:v] [hɑ:d] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .

"	**They**	**may**	**prove**	**hard**	**to**	**handle**	**.**
"	他们	可能	证明	难的	到	处理	.

“他们可能很难对付。”

" ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] , [səʊ][bɒb][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] , [ðə; ði]

"	**Turning**	**their**	**backs**	**,**	**so**	**Bob**	**could**	**not**	**see**	**exactly**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**,**	**the**
"	转弯	他们的	背部	,	所以	鲍勃	可以	不是	看	确切地	什么	他们	是	正在做	,	这

['breɪkmən] ['əʊpənd]

brakemen	**opened**
制动员	打开

“他们背过身去，不让鲍勃看清他们在做什么，制动员们打开了门，然后打开了门。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]

a	**cupboard**	**and**	**took**	**out**	**some**	**things**	**which**	**they**	**slipped**	**into**	**the**	**pockets**	**of**
一个	橱柜	和	采取	出去	一些	事物	哪个	他们	滑倒了	进入	这	口袋	的

[ðeə(r)] ['dʒʌmpər] .

their	**jumpers**	**.**
他们的	套头衫	.

他们打开橱柜，拿出一些东西，塞进毛衣口袋里。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [treɪn] ['rɔbəz] [went] [fɔ:(r); fə(r)]

But	**their**	**preparations**	**to**	**capture**	**the**	**would**	**-**	**be**	**train**	**robbers**	**went**	**for**
但	他们的	准备工作	到	捕获	这	会	-	是	火车	强盗	去	为了

[nɔ:t] .

naught	**.**
零	.

但他们抓捕企图劫持火车的劫匪的准备工作却白费了。

[wen] , [led][baɪ][bɒb][tu:; tə][ðə; ði][kəʊl][kɑ:(r)] , [ðə; ði] ['breɪkmən] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ,

When	**,**	**led**	**by**	**Bob**	**to**	**the**	**coal**	**car**	**,**	**the**	**brakemen**	**surrounded**	**and**	**,**
什么时候	,	引领	经过	鲍勃	到	这	煤炭	车	,	这	制动员	包围	和	,

在鲍勃的带领下，列车员们来到煤车旁，将他们团团围住。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['empti] .

at	**a**	**word**	**from**	**the**	**conductor**	**,**	**mounted**	**it**	**,**	**they**	**found**	**the**	**car**	**empty**	**.**
在	一个	单词	从	这	导体	,	安装	它	,	他们	成立	这	车	空的	.

列车员一声令下，他们上了车，却发现车厢空无一人。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði][slɪp] ! " [graul] [ə; eɪ] ['breɪkmən] .

"	**They**	**have**	**given**	**us**	**the**	**slip**	**!**	**"**	**growled**	**a**	**brakeman**	**.**
"	他们	有	给定	我们	这	滑	!	"	咆哮	一个	制动员	.

“他们甩掉我们了！”一名列车员低声吼道。

" [ɪg'zæmɪn] ['evri] [kɑ:(r)][ænd; ənd] [trʌk] [ɒn][ðə; ði][treɪn] , " [kə'mɑ:nd] ['hɑ:zmər] .

"	**Examine**	**every**	**car**	**and**	**truck**	**on**	**the**	**train**	**,**	**"**	**commanded**	**Hosmer**	**.**
"	检查	每一个	车	和	卡车	在	这	火车	,	"	命令	霍斯默	.

“检查火车上的每一辆汽车和卡车，”霍斯默命令道。

" [aɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][send][ɪn][ðə; ði][ə'lɑ:m] .

"	**I'll**	**go**	**to**	**the**	**station**	**and**	**send**	**in**	**the**	**alarm**	**.**
"	患病的	去	到	这	车站	和	发送	在	这	警报	.

“我会去车站发出警报。”

[kʌm] , [bɒb] .
Come , Bob .
来 , 鲍勃 .

来吧，鲍勃。

" [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
" And together the conductor and the boy hastened to the station ,
" 和 一起 这 导体 和 这 男生 加快 到 这 车站 ,

于是，列车员和男孩一起匆匆赶往车站。

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [flæʃt] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] ['əʊməhɑ:] .
where the full story was quickly flashed to headquarters at Omaha .
在哪里 这 满的 故事 曾是 迅速地 闪光灯 到 总部 在 奥马哈 .

整个事件很快传到了奥马哈总部。

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɜ:st] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kredjələs] ,
When the officials first received it , they were incredulous ,
什么时候 这 官员 第一的 已收到 它 , 他们 是 难以置信 ,

官员们最初收到这份文件时，都难以置信。

['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['fænsi] [ɒv; əv] [bɑbz] [breɪn] .
asking if it could not have been a fancy of Bob's brain .
问 如果 它 可以 不是 有 到过 一个 想要 的 鲍勃的 脑 .

问这会不会是鲍勃的幻想。

[bʌt; bət] ['hɑ:zmər] ['kwɪkli] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɒnəsti] ,
But Hosmer quickly vouched for the boy's honesty ,
但 霍斯默 迅速地 担保 为了 这 男孩们 诚实 ,

但霍斯默很快就证明了男孩的诚实。

[ænd; ənd] [wɜ:d] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɒb] [pʊt] [ɒf] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [roʊdz] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [wʌn]
and word came back to have Bob put off to meet the road's officers at one
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃnz] .
of the stations .
的 这 车站 .

消息传回后，让鲍勃推迟到其中一个警局与公路巡警见面。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['breɪkmən] ['spekjuleit] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]
During the run to that city , the brakemen speculated upon the chances of
['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['miskriənt] ,
capturing the miscreants ,
捕捉 这 恶棍 ,

在开往那座城市的途中，列车员们猜测着抓获那些罪犯的几率。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
lamenting the fact that the glory had been denied them .
哀叹 这 事实 那 这 荣耀 有 到过 否认 他们 .

他们哀叹自己未能获得荣耀。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] , [bɒb] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] [baɪ]
Arrived at the city , Bob was taken to a room and closely questioned by
[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
the officers ,
这 警官 ,

鲍勃到达市区后，被带到一个房间，受到警官们的详细盘问。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
who were soon convinced of the truth of his story .
WHO 是 很快 确信 的 这 真相 的 他的 故事 .

他们很快就相信了他故事的真实性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [kɔːt] ? " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" Could you identify them if caught ? " he was asked .
" 可以 你 确认 他们 如果 捕捉 ? " 他 曾是 问 .

“如果被抓到，你能认出他们吗？”有人问他。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [spiːk] ,
" If I could hear them speak ,
" 如果 我 可以 听到 他们 说话 ,

“如果我能听到他们说话，

[ai][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][plæn] .
I could recognize the voice of the man who proposed the plan .
我 可以 认出 这 嗓音 的 这 男人 WHO 建议的 这 计划 .

我能认出提出这个计划的人的声音。

[ai][dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
I did not get a look at them , " replied Bob .
我 做过 不是 得到 一个 看 在 他们 , " 回复 鲍勃 .

“我没看到它们，”鲍勃回答说。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
Satisfied with this answer ,
使满意 和 这 回答 ,

对这个答案满意，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sent] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [træks] [pə'trəʊld] [frɒm; frəm] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə]
the officers sent instructions to have the tracks patrolled from Hastings to
这 警官 发送 指示 到 有 这 轨道 巡逻 从 黑斯廷斯 到
[ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] ,
the long bridge ,
这 长的 桥 ,

官员们下令巡逻从黑斯廷斯到长桥之间的铁轨。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl] [treɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [træmp] [faʊnd] .
to search all trains , and to arrest any tramps found .
到 搜索 全部 火车 , 和 到 逮捕 任何 流浪汉 成立 .

搜查所有列车，并逮捕发现的任何流浪汉。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
arrangements were made to have other detectives at the bridge in case the
安排 是 制成 到 有 其他 侦探 在 这 桥 在 案件 这
[men] [ɪ'luːdid] ['kæptʃə(r)] .
men eluded capture .
男人 躲避 捕获 .

为了防止嫌犯逃脱抓捕，当局安排了其他侦探在桥上待命。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] .
The waiting was tedious .
这 等待 曾是 乏味 .

等待的过程令人煎熬。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [fɔː(r)] [træmp] ,

But	at	last	,	about	three	in	the	afternoon	,	word	was	received	that	four	tramps	,
但	在	最后的	,	关于	三	在	这	下午	,	单词	曾是	已收到	那	四	流浪汉	,

但最终，大约下午三点，传来消息说有四名流浪汉，

['hevɪli] [ɑːmd] , [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

heavily	armed	,	had	been	captured	about	ten	miles	from	the	Mississippi	river	.
重度	武装	,	有	到过	捕获	关于	十	英里	从	这	密西西比州	河	.

全副武装，在距离密西西比河约十英里处被俘。

['pʊtɪŋ] [bɒb]['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] , [sɪks] ['ɒfɪsəz] [klaɪmd] [ə'bɔːd] ,

Putting	Bob	into	the	cab	of	an	engine	,	six	officers	climbed	aboard	,
推杆	鲍勃	进入	这	出租车	的	一个	引擎	,	六	警官	攀登	船上	,

把鲍勃放进火车驾驶室后，六名警官爬上了车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] .

and	a	record	run	was	made	to	the	scene	of	the	arrest	.
和	一个	记录	跑步	曾是	制成	到	这	场景	的	这	逮捕	.

警方以创纪录的速度赶到逮捕现场。

" [juː; jʊ][sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

"	You	sit	where	you	can	watch	and	hear	them	talk	,	"	whispered	a	detective
"	你	坐	在哪里	你	能	手表	和	听到	他们	讲话	,	"	低声说道	一个	侦探

[ɪn] [bɑbz] [ɪə(r)] .

in	Bob's	ear	.
在	鲍勃的	耳朵	.

“你坐在能看见他们说话的地方，”一名侦探在鲍勃耳边低语道。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

At	first	the	prisoners	were	silent	,	but	under	the	taunts	of	the	officers	,
在	第一的	这	囚犯	是	沉默的	,	但	在下面	这	嘲讽	的	这	警官	,

起初囚犯们保持沉默，但在军官们的嘲讽下，

[ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] ['wiːkənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪl][æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

their	reserve	weakened	,	and	they	began	to	rail	at	the	men	who	had
他们的	预订	减弱	,	和	他们	开始	到	轨	在	这	男人	WHO	有

['kæptʃəd] [ðem; ðəm] .

captured	them	.
捕获	他们	.

他们的抵抗意志减弱了，开始辱骂俘虏他们的人。

['iːgəli] , [bɒb] ['lɪsnd] , [ðen] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] :

Eagerly	,	Bob	listened	,	then	cried	,	pointing	to	the	smallest	of	the	four	:
急切地	,	鲍勃	听着	,	然后	哭	,	指向	到	这	最小	的	这	四	:

鲍勃认真地听着，然后指着四个孩子中最小的那个哭了起来：

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [id] [get]['iːv(ə)n] .

"	That's	the	man	who	said	he'd	get	even	.
"	那就是	这	男人	WHO	说	他会	得到	甚至	.

“就是那个扬言要报复的人。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

I	recognize	his	voice	!
我	认出	他的	嗓音	!

我认出他的声音了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['fɛəfæks] [æt; ət] [lɑːst]
FAIRFAX AT LAST
费尔法克斯 在 最后的

费尔法克斯终于来了

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [treɪn] - ['rɔbəz] , [ðə; ði]
Elated by the capture and identification of the would - be train - robbers , the
欣喜若狂 经过 这 捕获 和 鉴别 的 这 会 - 是 火车 - 强盗 , 这
['ɒfɪsəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][bɒb] ,
officers made much of Bob ,
警官 制成 很多 的 鲍勃 ,

抓获并确认了企图抢劫火车的歹徒后，警官们欣喜若狂，对鲍勃大加赞扬。

['preɪzɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['dæstədli] [plɒt] ,
praising him for remaining to listen until he had heard the dastardly plot ,
赞扬 他 为了 其余的 到 听 直到 他 有 听到 这 卑鄙的 阴谋 ,

赞扬他坚持听完那卑鄙的阴谋。

[ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]
and commenting on the good fortune which had placed him just where the
和 评论 在 这 好的 财富 哪个 有 放置 他 只是 在哪里 这
[træmp][wɜː(r); wə(r)] .
tramps were .
流浪汉 是 .

并评论说，他很幸运地来到了流浪汉聚集的地方。

['mɒdɪstli] [bɒb][bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn]['ʌðə(r)]
Modestly Bob bore the words of commendation , for his mind was on other
谦虚地 鲍勃 钻孔 这 字 的 表彰 , 为了 他的 头脑 曾是 在 其他
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

鲍勃谦虚地接受了赞扬之词，因为他心不在焉。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] ['evɪdənst] :
as the question he asked evidenced :
作为 这 问题 他 问 有证据 :

正如他提出的问题所表明的那样：

" [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɛəfæks] ? "
" How long before the train arrives that will take me to Fairfax ? "
" 如何 长的 前 这 火车 到达 那 将要 拿 我 到 费尔法克斯 ? "

“去费尔法克斯的火车还要多久才到？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [bɒb] ,
" I'm afraid it will be several days before you can go , Bob ,
" 我是 害怕的 它 将要 是 一些 天 前 你 能 去 , 鲍勃 ,

“恐怕你还要过几天才能走，鲍勃。”

" ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
" answered one of the officers .
" 回答 一 的 这 警官 .

其中一名警官回答道。

" [waɪ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]
" Why ? " demanded the boy , disappointment evident in his voice and on his
" 为什么 ? " 要求 这 男生 , 失望 明显 在 他的 嗓音 和 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“为什么？”男孩问道，语气和脸上都流露出明显的失望。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔ:t] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
" Because it will be necessary for you to appear in court in order to
" 因为 它 将要 是 必要的 为了 你 到 出现 在 法庭 在 命令 到
[kən'vɪkt] [ðə; ði] ['prɪznər] . "
convict the prisoners . "
定罪 这 囚犯 . "

“因为你需要出庭才能对囚犯定罪。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][bɒb] .
" But I don't see why you need me , " protested Bob .
" 但 我 不 看 为什么 你 需要 我 , " 抗议 鲍勃 .

“但我看不出你为什么需要我，”鲍勃抗议道。

" [ai][təʊld] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][mæn] [hu:] [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd]
" I told what I had heard and then pointed out the man who said he wanted
" 我 讲述 什么 我 有 听到 和 然后 尖 出去 这 男人 WHO 说 他 通缉
[tu:; tə][get]['i:v(ə)n] .
to get even .
到 得到 甚至 .

“我把我听到的事情说了出来，然后指出了那个说要报复的人。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[第134页]

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , [sʌn] .
" That's just it , son .
" 那就是 只是 它 , 儿子 .

“就是这样，儿子。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [ˌəʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]
You are the only one who overheard the conversation and can identify the
你 是 这 仅有的 一 WHO 无意中听到 这 对话 和 能 确认 这
['rɪŋli:də(r)] . "
ringleader . "
头目 . "

只有你一个人无意中听到了这段对话，并且能够认出主谋。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ʌn'hæpi] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
" Don't look so unhappy , " chimed in another officer .
" 不 看 所以 不开心 , " 齐声说道 在 其他 官 .

“别这么不高兴，”另一名警官插话道。

" ['kænzəs] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taʊn] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" Kansas City is a pretty good town , and we'll give you the time of your
" 堪萨斯州 城市 是 一个 漂亮的 好的 镇 , 和 出色地 给 你 这 时间 的 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

“堪萨斯城是个很不错的城市，我们会让你度过一段美好的时光。”

['θiətə, 'θi:ə-][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [ʃəʊz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Theatres	**and**	**picture**	**-**	**shows**	**,**	**you**	**know**	**.**
剧院	和	图片	-	演出	,	你	知道	.

你知道，就是剧院和电影院。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] ['prɒbəbli] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

The	**road**	**will**	**probably**	**do**	**something**	**handsome**	**for**	**you**	**.**
这	路	将要	大概	做	某物	英俊的	为了	你	.

这条路或许会给你带来意想不到的好运。

['enihaʊ] , [jʊl] [hæv; həv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tu:; tə]

Anyhow	**,**	**you'll**	**have**	**good**	**living**	**until**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**come**	**back**	**here**	**to**
无论如何	,	你会	有	好的	活的	直到	它	是	必要的	到	来	后退	这里	到

['testɪfaɪ] .

testify	**.**
作证	.

总之，在你回来作证之前，你的生活会很优渥。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] — [ə; eɪ] [tri:t] [bɒb][hæd; həd]['nevə(r)]

"	**But**	**even**	**the**	**prospect**	**of**	**going**	**to**	**a**	**theatre**	**—**	**a**	**treat**	**Bob**	**had**	**never**
"	但	甚至	这	前景	的	去	到	一个	剧院	—	一个	对待	鲍勃	有	绝不

[ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] — [feɪld] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪm] ,

enjoyed	**while**	**with**	**his**	**guardian**	**—**	**failed**	**to**	**appease**	**him**	**,**
享受	尽管	和	他的	监护人	—	失败的	到	安抚	他	,

“但即使是去剧院看戏——这是鲍勃和监护人在一起时从未享受过的乐趣——也无法安抚他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] [glu:m] .

and	**his**	**usually**	**cheerful**	**expression**	**gave**	**way**	**to**	**one**	**of**	**resigned**	**gloom**	**.**
和	他的	通常	快乐	表达	给予	方式	到	一	的	辞职	愁云	.

他平日里开朗的表情变成了无奈的沮丧。

['nəʊtɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] ['spɪrɪt] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

Noting	**this**	**,**	**and**	**desirous**	**of**	**restoring**	**the**	**boy's**	**good**	**spirits**	**,**	**an**	**officer**
注意到	这	,	和	渴望	的	恢复	这	男孩们	好的	烈酒	,	一个	官

[sə'dʒestid] :

suggested	**:**
建议	:

注意到这一点，并且为了恢复男孩的良好精神状态，一名警官建议：

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə]['kænzəs] ['sɪti] .

"	**Let's**	**go**	**over**	**to**	**Kansas**	**City**	**.**
"	我们来吧	去	超过	到	堪萨斯州	城市	.

“咱们去堪萨斯城吧。”

[haʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] , [bɒb] ? "

How'd	**you**	**like**	**that**	**,**	**Bob**	**?**	**"**
怎么做到的	你	喜欢	那	,	鲍勃	?	"

鲍勃，你觉得怎么样?

" [fɜ:st] [reɪt] .

"	**First**	**rate**	**.**
"	第一的	速度	.

一流。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][pɑ:s] [ə'gen] .

Then	**I**	**can**	**get**	**my**	**pass**	**again**	**.**
然后	我	能	得到	我的	经过	再次	.

这样我就可以再次拿到通行证了。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ri'gein, ri:-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [pi:s] [ɒv; əv]
" And at the prospect of regaining possession of the precious piece of
" 和 在 这 前景 的 恢复 拥有 的 这 宝贵的 片 的
['peɪpə(r)] , [hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
paper , he grew more cheerful .
纸 , 他 生长 更多的 快乐 .

“想到即将重新获得那张珍贵的纸，他变得更加高兴了。”

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] , [tu:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ,
While the detectives were making ready to start , two of their fellows ,
尽管 这 侦探 是 制作 准备好 到 开始 , 二 的 他们的 伙伴们 ,

当侦探们准备开始行动时，他们的两名同事

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [rʌʃt] [ɪn] , [ik'skleim] ['ɔ:lməʊst]
who had accompanied the prisoners to the jail , rushed in , exclaiming almost
WHO 有 伴随 这 囚犯 到 这 监狱 , 匆忙 在 , 惊呼 几乎
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
at the same time :
在 这 相同的 时间 :

陪同囚犯们来到监狱的人冲了进来，几乎同时喊道：

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [keɪs] [klintʃ] !
" We've got the case clinched !
" 我们已经 得到 这 案件 锁定 !

“我们胜券在握了！”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][hæz; həz] [kən'fest] !
One of the four has confessed !
一 的 这 四 有 坦白 !

四人中有一人已经认罪!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 135]
" [页 -]

[第135页]

[dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [bɒb] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Just what this meant , Bob did not know ,
只是 什么 这 意思是 , 鲍勃 做过 不是 知道 ,

鲍勃并不知道这意味着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:z] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [səʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ðeə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt]
but the news seemed to please the officers so greatly that their good spirits
但 这 消息 似乎 到 请 这 警官 所以 非常 那 他们的 好的 烈酒
[ɪn'fektɪd] [hɪm] .
infected him .
已感染 他 .

但这个消息似乎让军官们非常高兴，他们的好心情也感染了他。

" [haʊd] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] ?
" How'd you work it ?
" 怎么做到的 你 工作 它 ?

你是怎么做到的?

[wɛrz] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ?
Where's the confession ?
在哪里? 这 忏悔 ?

忏悔在哪里?

[lets] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Let's read it ! " exclaimed the detectives who had remained at the station .
我们来吧 读 它 ! " 惊呼 这 侦探 WHO 有 剩余 在 这 车站 .

“我们一起来读吧！”留在警局的侦探们喊道。

" [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [lɑːft] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] .
" One at a time , " laughed the chief of the force .
" 一 在 一个 时间 , " 笑了 这 首席 的 这 力量 .

“一个一个地来，”警长笑着说。

" [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
" The confession is here , " and he tapped his coat pocket .
" 这 忏悔 是 这里 , " 和 他 轻敲 他的 外套 口袋 .

“供词在这里，”他拍了拍外套口袋。

" [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['aʊə(r)] [frend] [bɒb] [təʊld] [juː 'es] . "
" It bears out exactly what our friend Bob told us . "
" 它 熊 出去 确切地 什么 我们的 朋友 鲍勃 讲述 我们 . "

“这完全证实了我们朋友鲍勃告诉我们的话。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" But how did you get it ? " persisted the others .
" 但 如何 做过 你 得到 它 ? " 持续 这 其他的 .

“可是你是怎么得到的？”其他人追问道。

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [məʊst] [skeəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] [ɪf] [id]
" Promised the fellow who was most scared by his arrest a light sentence if he'd
" 承诺 这 同伴 WHO 曾是 最多 害怕的 经过 他的 逮捕 一个 光 句子 如果 他会
[tɜːn] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pælz] .
turn witness against his pals .
转动 证人 反对 他的 朋友们 .

“承诺如果那个最害怕被捕的人愿意指证他的同伙，就从轻发落。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
And say , he jumped at the chance . "
和 说 , 他 跳了起来 在 这 机会 . "

比如说，他欣然接受了这个机会。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌk] , [bɒb] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
" Well , you are in luck , Bob ! " declared the officer who had striven to cheer
" 出色地 , 你 是 在 运气 , 鲍勃 ! " 声明 这 官 WHO 有 努力 到 欢呼
[hɪm] [ʌp] .
him up .
他 向上 .

“鲍勃，你运气真好！”那位一直努力让他开心起来的警官说道。

" [waɪ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Why ? " inquired the boy .
" 为什么 ? " 询问 这 男生 .

“为什么？”男孩问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] .
" Because now you won't be obliged to wait for the trial .
" 因为 现在 你 惯于 是 有义务 到 等待 为了 这 审判 .

因为现在你无需等待审判了。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
This confession and the evidence of the man will do the trick for us .
这 忏悔 和 这 证据 的 这 男人 将要 做 这 诡计 为了 我们 .
"
"
"

这份供词和该男子的证词将对我们大有帮助。

" [wʊ'piː] ! " [kraɪd] [bɒb] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Whoopee ! " cried Bob , dancing about in delight .
" 欢呼 ! " 哭 鲍勃 , 跳舞 关于 在 喜 .

“哇哦！”鲍勃高兴地喊道，跳来跳去。

" [ðen] [ai][kæn; kən] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəfæks] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Then	I	can	start	for	Fairfax	to	-	night	?	"
"	然后	我	能	开始	为了	费尔法克斯	到	-	夜晚	?	"

“那我今晚就可以开始为费尔法克斯队效力了吗？”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [θruː] [treɪn] ['kɒmz] .

"	Just	as	soon	as	a	through	train	comes	.
"	只是	作为	很快	作为	一个	通过	火车	来	.

“只要有直达列车经过就行。”

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'stɔːd] [bɑbz] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

"	This	information	restored	Bob's	good	spirits	,
"	这	信息	恢复	鲍勃的	好的	烈酒	,

“这条消息让鲍勃恢复了精神。”

[ænd; ənd] ['iːgəli] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	eagerly	he	boarded	the	special	car	which	was	waiting	to	take	the
和	急切地	他	登机	这	特别的	车	哪个	曾是	等待	到	拿	这

[dɪ'tektɪv] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] ['sɪti] .

detectives	back	to	Kansas	City	.
侦探	后退	到	堪萨斯州	城市	.

他兴高采烈地登上了等候在那里的专车，这辆车将载着侦探们返回堪萨斯城。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	officers	discussed	the	incidents	of	the
作为	这	警官	讨论	这	事件	的	这

警官们讨论这些事件时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['kæptʃə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] :

capture	,	one	of	them	turned	to	the	boy	and	said	:
捕获	,	一	的	他们	转向	到	这	男生	和	说	:

抓捕过程中，其中一人转向男孩说道：

" [seɪ] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [lʌk] , [kɪd] !

"	Say	,	you	surely	are	a	regular	bunch	of	luck	,	kid	!
"	说	,	你	一定	是	一个	常规的	束	的	运气	,	孩子	!

“哎哟，你这孩子真是个幸运儿啊！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld]['riːdʒənz] .

I'd	like	to	take	you	out	to	the	gold	regions	.
ID	喜欢	到	拿	你	出去	到	这	金子	地区	.

我想带你去黄金产区看看。

[ai] [bet] [jʊd] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][sʌm; səm] [ə'bændənd] [maɪn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [m'ɪliənz] !

I	bet	you'd	tumble	into	some	abandoned	mine	that	would	be	worth	millions	!
我	赌注	你会	翻滚	进入	一些	弃	矿	那	会	是	值得	百万	!

我敢打赌，你肯定会误入某个价值数百万美元的废弃矿井！

" ['evri] [wʌn] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒment] [ə'pɒn] [bɑbz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ædɪd]

"	Every	one	laughed	at	this	comment	upon	Bob's	good	fortune	,	and	the	chief	added
"	每一个	一	笑了	在	这	评论	之上	鲍勃的	好的	财富	,	和	这	首席	额外

:
:
:

“大家都被这句关于鲍勃好运的评论逗笑了，酋长补充道：”

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪks] [baɪ] [hɪm] .

"	I	hope	it	sticks	by	him	.
"	我	希望	它	棍子	经过	他	.

我希望他能坚持下去。

[hiːl] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌəʊkləˈhəʊmə] [kˈaʊbɔɪz] [stɑːt] [ɪn] [tuː; tə]

He'll	need	all	the	luck	he	has	if	any	of	those	Oklahoma	cowboys	start	in	to
地狱	需要	全部	这	运气	他	有	如果	任何	的	那些	俄克拉荷马州	牛仔	开始	在	到

[hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [hɪm] . "

have	fun	with	him	.	"
有	乐趣	和	他	.	"

如果那些俄克拉荷马州的牛仔们胆敢找他麻烦，他可就得祈祷好运了。

" [ai] [ges] [ai] [wɪl] , " [smaɪld] [bɒb] .

"	I	guess	I	will	,	"	smiled	Bob	.
"	我	猜测	我	将要	,	"	微笑	鲍勃	.

“我想我会的，”鲍勃笑着说。

" ['enihaʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [nɔk] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] .

"	Anyhow	,	a	few	knocks	won't	hurt	me	.
"	无论如何	,	一个	很少	敲门声	惯于	伤害	我	.

“反正，挨几下打也没什么大不了的。”

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ai] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ]

Mr	.	Perkins	told	me	all	I	must	look	out	for	was	to	keep	away
先生	.	珀金斯	讲述	我	全部	我	必须	看	出去	为了	曾是	到	保持	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [tuː] ['kwɪkli] . "

from	the	saloon	and	gambling	dens	and	not	to	make	friends	too	quickly	.	"
从	这	酒吧	和	赌博	巢穴	和	不是	到	制作	朋友们	也	迅速地	.	"

珀金斯先生告诉我，我只需要注意远离酒吧和赌场，不要太快交朋友。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [jʊl] [get] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	if	you	follow	his	advice	,	you'll	get	along	all	right	.
"	出色地	,	如果	你	跟随	他的	建议	,	你会	得到	沿着	全部	正确的	.

“嗯，如果你听从他的建议，你就会一切顺利。”

" [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɑː(r)] [æt; ət] ['kænzəs] ['sɪti] ,

"	Upon	the	arrival	of	the	special	car	at	Kansas	City	,
"	之上	这	到达	的	这	特别的	车	在	堪萨斯州	城市	,

“当这辆特制汽车抵达堪萨斯城时，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɒb] ['teɪkən]

the	officers	were	met	by	a	messenger	with	instructions	to	have	Bob	taken
这	警官	是	遇见	经过	一个	信使	和	指示	到	有	鲍勃	已采取

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] ,

to	the	offices	of	the	railroad	company	,
到	这	办公室	的	这	铁路	公司	,

警官们遇到一名信使，信使指示他们将鲍勃带到铁路公司办公室。

[æz; əz] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

as	the	vice	-	president	wished	to	talk	with	him	.
作为	这	副	-	总统	希望	到	讲话	和	他	.

副总统希望与他谈话。

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	There's	more	of	your	luck	,	"	commented	the	chief	.
"	有	更多的	的	你的	运气	,	"	评论	这	首席	.

“你的运气还不错，”酋长评论道。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɪl] ['prɒbəbli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] .

"	Mr	.	Nichols	will	probably	give	you	a	reward	.
"	先生	.	尼科尔斯	将要	大概	给	你	一个	报酬	.

“尼科尔斯先生可能会给你奖励。”

" [bɒb] , [haʊˈevə(r)] ,
" **Bob** , **however** ,
" 鲍勃 , 然而 ,

然而，鲍勃

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [riˈgein, riː-] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːs] [ænd; ənd] [ˌæsəˈtein]
was **more** **concerned** **about** **regaining** **possession** **of** **his** **pass** **and** **ascertaining**
曾是 更多的 担心的 关于 恢复 拥有 的 他的 经过 和 确定
[wen] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wʊd] [liːv] [ðæn; ðən][ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz]
when **his** **train** **would** **leave** **than** **in** **speculation** **as**
什么时候 他的 火车 会 离开 比 在 推测 作为

他更关心的是找回通行证并确定火车何时出发，而不是进行猜测。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [bəʊnz] [əˈbaʊt]
to **whether** **or** **not** **he** **would** **be** **rewarded** **,** **and** **he** **made** **no** **bones** **about**
到 无论 或者 不是 他 会 是 奖励 , 和 他 制成 不 骨头 关于
[ˈseɪɪŋ] [səʊ] .
saying **so** **.**
说 所以 .

至于他是否会得到奖励，他毫不掩饰地表达了自己的想法。

" [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] [pɑːs] , [naʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] ,
" **Never** **mind** **the** **pass** **,** **now** **,** **"** **returned** **the** **messenger** **,**
" 绝不 头脑 这 经过 , 现在 , " 返回 这 信使 ,

“通行证的事不用管了，”信使回答道。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈeskɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][vaɪs] - [ˈprɛzɪdənts] [ˈɒfɪs] .
who **was** **to** **escort** **him** **to** **the** **vice** **-** **president's** **office** **.**
WHO 曾是 到 护送 他 到 这 副 - 总统的 办公室 .

谁将护送他去副总统办公室。

" [wiːl; wil][get] [ðæt] [ɪn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] .
" **We'll** **get** **that** **in** **plenty** **of** **time** **so** **you** **won't** **miss** **your** **train** **.**
" 出色地 得到 那 在 很多 的 时间 所以 你 惯于 错过 你的 火车 .

“我们会及时送达，这样您就不会错过火车了。”

" [ðʌs] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , [bɒb] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] , [ˈseɪɪŋ] :
" **Thus** **reassured** **,** **Bob** **turned** **to** **the** **detectives** **,** **saying** **:**
" 因此 放心 , 鲍勃 转向 到 这 侦探 , 说 :

鲍勃放下心来，转向侦探们说道：

" [gʊd] - [baɪ] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . "
" **Good** **-** **bye** **,** **if** **I** **don't** **see** **you** **again** **.** **"**
" 好的 - 再见 , 如果 我 不 看 你 再次 . "

“再见，如果我再也见不到你。”

" [əʊ] , [jʊl] [siː] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .
" **Oh** **,** **you'll** **see** **me** **,** **"** **replied** **the** **chief** **.**
" 哦 , 你会 看 我 , " 回复 这 首席 .

“哦，你会见到我的，”酋长回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdepəˈzɪʃn] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ðɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .
" **I** **shall** **have** **you** **make** **a** **deposition** **to** **support** **the** **confession** **.**
" 我 将 有 你 制作 一个 沉积 到 支持 这 忏悔 .

“我将要求你作证以证实你的供述。”

" [ænd; ənd][ə'mɪd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][pv; əv] [sək'ses] ,

"	And	amid	wishes	for	the	best	of	success	,
"	和	之中	愿望	为了	这	最好的	的	成功	,

“在祝愿一切顺利的同时，

[bɒb][ænd; ənd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɑː.fɪsɪz] .

Bob	and	the	messenger	set	out	for	the	company's	offices	.
鲍勃	和	这	信使	放	出去	为了	这	公司的	办公室	.

鲍勃和信使出发前往公司办公室。

[də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['prɛzɪdənts] [rʊmz; ruːmz][bɒb][wɒz; wəz]['teɪkən] .

Direct	to	the	vice	-	president's	rooms	Bob	was	taken	.
直接的	到	这	副	-	总统的	房间	鲍勃	曾是	已采取	.

鲍勃被直接带到了副总裁的房间。

[æz; əz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['entəd] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ][tɔːl] ,

As	the	messenger	entered	with	him	,	a	tall	,
作为	这	信使	进入	和	他	,	一个	高的	,

当信使和他一起进来时，一个高大的.....

[greɪ] - [heəd] [mæn][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ][desk][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

gray	-	haired	man	arose	from	a	desk	and	came	forward	with	outstretched	hand	,
灰色的	-	头发	男人	出现	从	一个	桌子	和	来了	向前	和	伸展	手	,

[ə'naʊnsɪŋ] :

announcing	:
宣布	:

一位头发花白的老人从办公桌前站起身，伸出手，宣布道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [bɒb] .

"	I	am	Mr	.	Nichols	,	and	I'm	glad	to	know	you	,	Bob	.
"	我	是	先生	.	尼科尔斯	,	和	我是	高兴的	到	知道	你	,	鲍勃	.

“我是尼科尔斯先生，很高兴认识你，鲍勃。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnɪst] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	For	a	moment	the	official	gazed	earnestly	at	the	honest	face	before	him	,
"	为了	一个	片刻	这	官方的	凝视	切实	在	这	诚实的	脸	前	他	,

[ðen] [kən'tɪnjuːd] :

then	continued	:
然后	持续	:

“这位官员认真地凝视着眼前这张诚实的脸庞片刻，然后继续说道：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['reɪlrəʊd]

"	There's	no	use	telling	you	that	I	and	every	man	who	works	for	our	railroad
"	有	不	使用	讲述	你	那	我	和	每一个	男人	WHO	作品	为了	我们的	铁路

[ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [treɪn] - ['rɔbəz] .

is	grateful	to	you	for	enabling	us	to	catch	the	would	-	be	train	-	robbers	.
是	感激的	到	你	为了	使能	我们	到	抓住	这	会	-	是	火车	-	强盗	.

“无需赘言，我和铁路公司的每一位员工都非常感谢你，是你的帮助让我们抓住了企图抢劫火车的歹徒。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .

I	want	you	to	tell	me	how	we	can	reward	you	.
我	想	你	到	告诉	我	如何	我们	能	报酬	你	.

我想请你告诉我，我们该如何奖励你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'wɔ:d] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bɒb] .

"	I	wasn't	thinking	of	any	reward	,	Mr	.	Nichols	,	"	answered	Bob	.
"	我	不是	思维	的	任何	报酬	,	先生	.	尼科尔斯	,	"	回答	鲍勃	.

“我没想过要什么奖励，尼科尔斯先生，”鲍勃回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðəʊz] [bæd] [men]

"	Mr	.	Perkins	has	been	so	kind	to	me	that	when	I	heard	those	bad	men
"	先生	.	珀金斯	有	到过	所以	种类	到	我	那	什么时候	我	听到	那些	坏的	男人

['plænɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] ,

planning	to	stop	the	train	,
规划	到	停止	这	火车	,

“珀金斯先生对我非常友善，所以当我听说那些坏人计划拦截火车时，

[ai] ['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ri:'pei, ri-] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] .

I	only	thought	of	repaying	his	kindness	by	preventing	them	if	I	could	.
我	仅有的	想法	的	偿还	他的	仁慈	经过	预防	他们	如果	我	可以	.

我当时只想尽我所能阻止他们，以此报答他的恩情。

" [æt; ət] [ði:z] ['mænli] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [bɒb] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] ['grætɪtju:d] ,

"	At	these	manly	words	,	which	showed	that	Bob	was	possessed	with	gratitude	,
"	在	这些	男子气概	字	,	哪个	显示	那	鲍勃	曾是	拥有	和	感激	,

“鲍勃这番充满男子气概的话语，表明他内心充满了感激之情，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd]

in	addition	to	his	other	good	qualities	,	the	vice	-	president	again	shook	his	hand
在	添加	到	他的	其他	好的	品质	,	这	副	-	总统	再次	摇晃	他的	手

['kɔ:diəli] , [ik'skleim] :

cordially	,	exclaiming	:
诚挚地	,	惊呼	:

除了其他优点之外，副总统再次热情地与他握手，并说道：

" [ju:v] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [ju:; jʊ] , [bɒb] .

"	You've	got	the	right	stuff	in	you	,	Bob	.
"	你已经	得到	这	正确的	东西	在	你	,	鲍勃	.

“鲍勃，你具备成为成功人士的潜质。”

[aɪl] [let] ['pɜ:rkɪnz] [hɪə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] .

I'll	let	Perkins	hear	what	you	said	.
患病的	让	珀金斯	听到	什么	你	说	.

我会让珀金斯听到你刚才说的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [trɪp] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [nju:]

And	now	,	sit	down	,	and	tell	me	all	about	your	trip	,	beginning	at	New
和	现在	,	坐	向下	,	和	告诉	我	全部	关于	你的	旅行	,	开始	在	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

现在，请坐下，跟我说说你的旅程，从纽约开始。

" [ə'meɪzd] [ðæt] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɪns] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt]

"	Amazed	that	so	important	a	man	should	evince	interest	enough	in	him	to	devote
"	惊叹	那	所以	重要的	一个	男人	应该	表明	兴趣	足够的	在	他	到	奉献

[ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

the	time	necessary	to	relate	his	story	,
这	时间	必要的	到	涉及	他的	故事	,

“令我惊讶的是，这样一位重要人物竟然对他表现出如此浓厚的兴趣，愿意花时间讲述他的故事。”

[bɒb] [sæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .

Bob	sank	into	the	comfortable	chair	indicated	by	Mr	.	Nichols	and	began	.
鲍勃	沉没	进入	这	舒服的	椅子	表明的	经过	先生	.	尼科尔斯	和	开始	.

鲍勃在尼科尔斯先生指给他的那张舒适的椅子上坐了下来，然后开始工作。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli] [wɜːdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

At	first	he	was	embarrassed	,	but	with	the	kindly	words	now	and	then
在	第一的	他	曾是	尴尬的	,	但	和	这	亲切地	字	现在	和	然后

['ʌtə] [baɪ][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

uttered	by	the	vice	-	president	,
说出	经过	这	副	-	总统	,

起初他感到很尴尬，但副总统不时说出的和蔼话语，

[hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .

he	regained	his	composure	.
他	恢复	他的	镇定	.

他恢复了镇定。

[wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz] [endid] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [θrʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	recital	was	ended	,	Mr	.	Nichols	thrummed	upon	his	desk	for
什么时候	这	独奏会	曾是	结束	,	先生	.	尼科尔斯	嗡嗡作响	之上	他的	桌子	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :

several	minutes	,	and	then	asked	:
一些	分钟	,	和	然后	问	:

演奏结束后，尼科尔斯先生在桌子上敲了几分钟，然后问道：

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bɒb] ?

"	What	would	you	like	most	in	the	world	,	Bob	?
"	什么	会	你	喜欢	最多	在	这	世界	,	鲍勃	?

鲍勃，你最想要的是什么?

" ['skeəsli] ['hezɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] :

"	Scarcely	hesitating	an	instant	,	the	boy	replied	:
"	几乎	犹豫不决	一个	立即的	,	这	男生	回复	:

男孩几乎没有丝毫犹豫，回答道：

" [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [len] - [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

"	To	prove	that	Len	Dardus	did	not	tell	the	truth	when	he	said	my	father	was
"	到	证明	那	伦	-	做过	不是	告诉	这	真相	什么时候	他	说	我的	父亲	曾是

['kreɪzi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][hɪm]

crazy	because	father	wrote	me	he	had	entrusted	five	thousand	dollars	to	him
疯狂的	因为	父亲	写道	我	他	有	受托	五	千	美元	到	他

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	my	education	.
为了	我的	教育	.

“为了证明伦·达杜斯说我父亲疯了的说法是错误的，因为父亲曾写信告诉我，他委托伦·达杜斯为我的教育支付了五千美元。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	139	]
"	[	页	-	]

[第139页]

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [spred] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [wɪʃ] ['klɪəli]

The	expression	that	spread	over	Mr	.	Nichols	'	face	as	he	heard	this	wish	clearly
这	表达	那	传播	超过	先生	.	尼科尔斯	-	脸	作为	他	听到	这	希望	清楚地

[ʃəʊd] [sə'praɪz] ,

showed	surprise	,
显示	惊喜	,

听到这个愿望，尼科尔斯先生脸上明显露出惊讶的表情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [bɔɪ] - [laɪk] , [bɒb] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwestɪd] [ˈmʌni] , [ə; eɪ]

for	he	had	expected	that	,	boy	-	like	,	Bob	would	have	requested	money	,	a
为了	他	有	预期的	那	,	男生	-	喜欢	,	鲍勃	会	有	请求	钱	,	一个

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

因为他原本以为，像个孩子一样的鲍勃会要钱，要一支步枪，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [θrʌm] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] ['seɪɪŋ] :

or	the	like	,	and	again	he	thrummed	the	table	before	saying	:
或者	这	喜欢	,	和	再次	他	嗡嗡作响	这	桌子	前	说	:

或者诸如此类，说完，他又敲了敲桌子，然后说道：

" [wiː; wɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wɪ][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	We	will	prove	it	,	if	we	can	,	my	boy	.
"	我们	将要	证明	它	,	如果	我们	能	,	我的	男生	.

“如果可以的话，我们会证明这一点，孩子。”

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [neɪm] ? "

What	was	your	father's	name	?	"
什么	曾是	你的	父亲的	姓名	?	"

你父亲叫什么名字?

" ['hɒrəs] ['tʃestə(r)] . "

"	Horace	Chester	.	"
"	贺拉斯	切斯特	.	"

“霍勒斯·切斯特。”

" [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][wʌn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Where	was	your	letter	written	from	—	I	mean	the	one	telling	you	of	the
"	在哪里	曾是	你的	信	书面	从	—	我	意思是	这	一	讲述	你	的	这

['mʌni] ? "

money	?	"
钱	?	"

“你那封告诉你钱的事的信是从哪里写的？”

" [red] [tɒp] , [ˌəʊkləˈhəʊmə] .

"	Red	Top	,	Oklahoma	.
"	红色的	顶部	,	俄克拉荷马州	.

“俄克拉荷马州红顶镇。”

" ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	Swinging	in	his	chair	,
"	摇摆	在	他的	椅子	,

他摇晃着椅子，

[ðə; ðɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt] [druː] [aʊt][ə; eɪ][slaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæp]

the	vice	-	president	drew	out	a	slide	from	his	desk	on	which	was	a	map
这	副	-	总统	画	出去	一个	滑动	从	他的	桌子	在	哪个	曾是	一个	地图

[ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːgəli] .

and	scanned	it	eagerly	.
和	扫描	它	急切地	.

副总统从办公桌上抽出一张幻灯片，上面有一张地图，他急切地浏览起来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [æn; ən][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][ɒv; əv] [səˈpraɪz] , [hiː; hi] [mˈɜːməd] :

All	at	once	,	with	an	ejaculation	of	surprise	,	he	murmured	:
全部	在	一次	,	和	一个	射精	的	惊喜	,	他	低声说道	:

他突然惊呼一声，喃喃道：

" [ðɪs] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] — [rɪˈmɑːkəb(ə)l] !

"	This	is	remarkable	—	remarkable	!
"	这	是	卓越	—	卓越	!

“这真是太了不起了——太了不起了！”

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
" Unable to restrain his curiosity ,
" 无法 到 抑制 他的 好奇心 ,

“他无法抑制自己的好奇心，

[bɒb] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæp] .
Bob rose from his chair and approached till he could see the map .
鲍勃 玫瑰 从 他的 椅子 和 接近 直到 他 可以 看 这 地图 .

鲍勃从椅子上站起来，走近地图，直到他能看到地图为止。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But this afforded him no reason for his friend's observation , and he
但 这 提供 他 不 原因 为了 他的 朋友们 观察 , 和 他
[ɑːskt] :
asked :
问 :

但这并不能解释他朋友的观察，于是他问道：

" [wɒt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [sɜː(r)] ? "
" What is remarkable , sir ? "
" 什么 是 卓越 , 先生 ? "

“先生，有什么特别之处吗？”

" [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['fɛəfæks] .
" Why , that you should have chosen to go to Fairfax .
" 为什么 , 那 你 应该 有 选定 到 去 到 费尔法克斯 .

“为什么？你应该选择去费尔法克斯。”

[red] [tɒp] [ɪz][ðə; ði][nekst] [taʊn] , ['θɜːti] [maɪlz] [west] ! "
Red Top is the next town , thirty miles west ! "
红色的 顶部 是 这 下一个 镇 , 三十 英里 西方 ! "

红顶镇是下一个城镇，在西边三十英里处！

" [əʊ] — [əʊ] !
" O — oh !
" 哦 — 哦 !

“哦——哦！

[ðen] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] [ɪk'saɪtɪdli] .
Then I may find out something about father ! " exclaimed Bob excitedly .
然后 我 可能 寻找 出去 某物 关于 父亲 ! " 惊呼 鲍勃 兴奋地 .

“那我或许能找到一些关于父亲的事情！”鲍勃兴奋地喊道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] .
But you must be careful .
但 你 必须 是 小心 .

但你必须小心。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest]
If he really had the money , he may have possessed
如果 他 真的 有 这 钱 , 他 可能 有 拥有

如果他真的有钱，他可能已经拥有了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð'held] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

other	property	which	is	being	withheld	from	you	.
其他	财产	哪个	是	存在	隐瞒	从	你	.

其他被扣留的财产。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] [lɜːn] [ðæt] ['hɒrəs] ['tʃɛstərz] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn] ['fɛəfæks] ['sʌmθɪŋ]

should	the	interested	persons	learn	that	Horace	Chester's	son	was	in	Fairfax	something
应该	这	感兴趣的	人	学习	那	贺拉斯	切斯特的	儿子	曾是	在	费尔法克斯	某物

[mait] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

might	happen	to	you	.
可能	发生	到	你	.

如果相关人士得知霍勒斯·切斯特的儿子在费尔法克斯，你可能会有麻烦。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [səʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ðæt] [bɒb][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə]

"	The	last	words	were	uttered	so	significantly	that	Bob	could	not	fail	to
"	这	最后的	字	是	说出	所以	显著地	那	鲍勃	可以	不是	失败	到

[ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - ['miːnɪŋ] ,

understand	Mr	.	Nichols	'	meaning	,
理解	先生	.	尼科尔斯	-	意义	,

“尼科尔斯先生最后说的话意味深长，鲍勃不可能不明白他的意思。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

and	when	the	latter	continued	,
和	什么时候	这	后者	持续	,

当后者继续下去时，

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [jɔː'self] [bɒb] ['nɪkəlz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd]

"	I	want	you	to	promise	me	you	will	call	yourself	Bob	Nichols	till	I	have	learned
"	我	想	你	到	承诺	我	你	将要	称呼	你自己	鲍勃	尼科尔斯	直到	我	有	学习

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

the	truth	of	this	matter	,
这	真相	的	这	事情	,

“我希望你答应我，在我查明此事真相之前，你必须一直叫自己鲍勃·尼科尔斯。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɒləmli] [kən'sent] .

"	the	boy	solemnly	consented	.
"	这	男生	庄严地	同意	.

男孩郑重地同意了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,

Not	only	is	it	for	your	own	safety	,
不是	仅有的	是	它	为了	你的	自己的	安全	,

这不仅是为了你自身的安全，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	it	will	enable	you	to	investigate	quietly	without	arousing	suspicion	.
但	它	将要	使能够	你	到	调查	悄悄	没有	唤起	怀疑	.

但这能让你在不引起怀疑的情况下悄悄进行调查。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['siːkrət] , [bɒb] .

"	This	will	be	our	secret	,	Bob	.
"	这	将要	是	我们的	秘密	,	鲍勃	.

“这将是我们的秘密，鲍勃。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [ə; eɪ][səʊl] , [nɒt]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] . "

You	must	not	tell	a	soul	,	not	even	Mr	.	Perkins	.	"
你	必须	不是	告诉	一个	灵魂	,	不是	甚至	先生	.	珀金斯	.	"

你绝对不能告诉任何人，就连珀金斯先生也不能说。

" [aɪ][woʊnt] , [sɜː(r)] .

"	I	won't	,	sir	.
"	我	惯于	,	先生	.

“我不会的，先生。”

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][frɒm; frəm] [bɑbz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [sæd] [θɔːts] [ænd; ənd]

"	Realizing	from	Bob's	expression	that	he	had	aroused	sad	thoughts	and
"	意识到	从	鲍勃的	表达	那	他	有	被唤醒	伤心	想法	和

['memərɪz] ,

memories	,
回忆	,

从鲍勃的表情中，他意识到自己唤起了鲍勃悲伤的回忆。

[ðə; ðɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

the	vice	-	president	stood	up	and	said	:
这	副	-	总统	站立	向上	和	说	:

副总统站起来说道：

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

"	Now	that	we	have	made	this	agreement	,	we	will	dismiss	it	from	our
"	现在	那	我们	有	制成	这	协议	,	我们	将要	解雇	它	从	我们的

[maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

minds	for	the	present	.
思想	为了	这	展示	.

“既然我们已经达成了这项协议，我们就暂时把它抛诸脑后吧。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	want	you	to	come	to	dinner	and	the	theatre	with	me	.	"
我	想	你	到	来	到	晚餐	和	这	剧院	和	我	.	"

我想请你和我一起吃晚饭，一起去看戏。

" [bʌt; bət][maɪ] [pɑːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] .

"	But	my	pass	and	the	train	?	"	exclaimed	Bob	.
"	但	我的	经过	和	这	火车	?	"	惊呼	鲍勃	.

“可是我的通行证和火车票呢？”鲍勃惊呼道。

" [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] , [dʌz] [nɒt] [liːv]

"	Your	train	,	or	rather	the	limited	,	on	which	I	shall	send	you	,	does	not	leave
"	你的	火车	,	或者	相当	这	有限的	,	在	哪个	我	将	发送	你	,	做	不是	离开

[ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

until	eleven	.
直到	十一	.

“你要乘坐的火车，或者更确切地说，是我要送你乘坐的那趟特快列车，要到十一点才出发。”

[aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɑːs] [naʊ] .

I'll	send	for	your	pass	now	.
患病的	发送	为了	你的	经过	现在	.

我现在就去申请你的通行证。

" [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [huː] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [bɑbz]

"	And	,	pressing	a	button	,	he	ordered	the	clerk	who	responded	to	fetch	Bob's
"	和	,	紧迫	一个	按钮	,	他	订购	这	职员	WHO	回应	到	拿来	鲍勃的

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

“然后，他按下一个按钮，命令接电话的店员去取鲍勃的通行证。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] ['saɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [wen] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]
Mr . Nichols was signing some papers when word was brought that the chief
先生 . 尼科尔斯 曾是 签名 一些 文件 什么时候 单词 曾是 带来 那 这 首席
[ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [bɑbz] [ˌdepə'zɪʃn] .
of detectives wished to take Bob's deposition .
的 侦探 希望 到 拿 鲍勃的 沉积 .

尼科尔斯先生正在签署一些文件时，有人来信说侦探长想对鲍勃进行取证。

" [hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)]
" Have them come in here , " replied the official , and in due course the lawyer
" 有 他们 来 在 这里 , " 回复 这 官方的 , 和 在 到期的 课程 这 律师
,
,
,

“让他们进来，”官员回答道，随后律师也进来了。

['nəʊtəri][ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] .
notary and detective arrived .
公证人 和 侦探 到达的 .

公证人和侦探到了。

['briːfli] [bɒb][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['spləmli] [swɔː(r)][tuː; tə][ɪts] [truːθ] .
Briefly Bob told his story , signed it , and solemnly swore to its truth .
简要地 鲍勃 讲述 他的 故事 , 签名 它 , 和 庄严地 发誓 到 它是 真相 .

鲍勃简要地讲述了他的故事，签了名，并郑重发誓保证故事的真实性。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [fə'get] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)]
" And now we'll forget all trouble and have a good time , " announced Mr
" 和 现在 出色地 忘记 全部 麻烦 和 有 一个 好的 时间 , " 宣布 先生
. ['nɪkəlz] .
. Nichols .
. 尼科尔斯 .

“现在我们要忘掉所有的烦恼，好好享受一番，”尼科尔斯先生宣布道。

" [gɪv] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , [tʃiːf] .
" Give this note to the cashier , chief .
" 给 这 笔记 到 这 出纳员 , 首席 .

“把这张纸条交给收银员，老大。”

[teɪk] [bɑbz] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
Take Bob's pass from the messenger and meet us at the limited at eleven
拿 鲍勃的 经过 从 这 信使 和 见面 我们 在 这 有限的 在 十一
.
:
.

从信使那里拿走鲍勃的通行证，11点在限时车站和我们会合。

[bɒb][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Bob and I are going to the theatre .
鲍勃 和 我 是 去 到 这 剧院 .

鲍勃和我打算去看戏。

" [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['feəri] - [lænd] .

"	To	the	boy	,	it	seemed	as	though	he	were	in	fairy	-	land	.
"	到	这	男生	,	它	似乎	作为	尽管	他	是	在	仙女	-	土地	.

“对男孩来说，仿佛置身于仙境一般。”

[fɜːst] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔː(r)] ,

First	Mr	.	Nichols	took	him	to	a	store	,
第一的	先生	.	尼科尔斯	采取	他	到	一个	店铺	,

尼科尔斯先生先带他去了一家商店，

[bɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

bought	him	a	new	suit	and	a	complete	outfit	of	shirts	and	clothes	,
买	他	一个	新的	套装	和	一个	完全的	全套服装	的	衬衫	和	衣服	,

给他买了一套新西装和一整套衬衫及其他衣物。

[hæd; həd][bɒb] [dɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

had	Bob	don	some	of	them	,	then	purchased	a	trunk	,
有	鲍勃	大学教师	一些	的	他们	,	然后	购买	一个	树干	,

让鲍勃穿上其中一些，然后买了一个箱子。

['ɔːdəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [pækt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

ordered	the	things	packed	in	it	and	sent	to	the	station	,
订购	这	事物	包装	在	它	和	发送	到	这	车站	,

吩咐把东西打包好，送到车站。

['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [bɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

finally	taking	Bob	for	a	drive	about	the	city	.
最后	采取	鲍勃	为了	一个	驾驶	关于	这	城市	.

终于带鲍勃在城里兜风了。

[æt; ət] [fɜːst] [bɒb] [hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

At	first	Bob	had	protested	,
在	第一的	鲍勃	有	抗议	,

起初鲍勃曾提出抗议，

[bʌt; bət][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] ['saɪlənst] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd]

but	the	vice	-	president	silenced	him	by	saying	that	the	service	he	had	rendered
但	这	副	-	总统	沉默	他	经过	说	那	这	服务	他	有	渲染

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kləʊðz] .

the	railroad	was	worth	much	more	than	the	clothes	.
这	铁路	曾是	值得	很多	更多的	比	这	衣服	.

但副总统让他闭嘴，说他为铁路公司做出的贡献远比这些衣服更有价值。

['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [wɜːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

Dinner	and	theatre	were	one	whirl	of	pleasure	to	the	boy	.
晚餐	和	剧院	是	一	旋转	的	乐趣	到	这	男生	.

对这个男孩来说，晚餐和戏剧是一段无比快乐的时光。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ,

And	after	he	had	been	put	in	care	of	the	conductor	of	the	limited	,
和	后	他	有	到过	放	在	关心	的	这	导体	的	这	有限的	,

在他被交给这家有限公司的负责人照顾之后，

[hæd; həd] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [ɔːl] ['gæðəd]

had	bidden	good	-	bye	to	Mr	.	Nichols	and	the	detectives	,	who	all	gathered
有	拜登	好的	-	再见	到	先生	.	尼科尔斯	和	这	侦探	,	WHO	全部	聚集

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] ,

to	see	him	off	,
到	看	他	离开	,

他向尼科尔斯先生和侦探们道别，大家都聚集在一起为他送行。

['brɪŋɪŋ] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nts] ,
bringing various little presents ,
带来 各种各样的 小的 礼物 ,

带来了各种小礼物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
and the train was in motion , he sat and pondered over the series of
和 这 火车 曾是 在 运动 , 他 卫星 和 沉思 超过 这 系列 的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

火车行驶着，他坐在车厢里，沉思着刚才发生的一系列事情。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sə'praiziz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [endid] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp]
But his surprises were not ended , for when he opened the envelope
但 他的 惊喜 是 不是 结束 , 为了 什么时候 他 打开 这 信封
[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːs] ,
containing his pass ,
包含 他的 经过 ,

但他的惊喜并未就此结束，当他打开装有通行证的信封时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [krɪsp] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [pɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːd] , [wɪtʃ] [sed] :
he found two crisp fifty - dollar bills pinned to a card , which said :
他 成立 二 脆 五十 - 美元 账单 已置顶 到 一个 卡片 , 哪个 说 :

他在一张卡片上发现了两张崭新的五十美元钞票，卡片上写着：

" [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] ['tʃestə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlrəʊd]
" For Bob Chester , with the compliments of the Great Western Railroad
" 为了 鲍勃 切斯特 , 和 这 赞美 的 这 伟大的 西 铁路
.
:
.

“谨以此献给鲍勃·切斯特，感谢大西部铁路公司。”

" ['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'sɜːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [bɒb] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" Nature , however , asserted herself at last , and Bob went to sleep .
" 自然 , 然而 , 断言 她自己 在 最后的 , 和 鲍勃 去 到 睡觉 .

然而，大自然最终还是占据了上风，鲍勃睡着了。

['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['nɒv(ə)lti] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənts] ,
Interesting because of its novelty , the journey proceeded without further incidents ,
有趣的 因为 的 它是 新奇 , 这 旅行 继续 没有 更远 事件 ,

这段旅程因其新奇性而引人入胜，而且旅途本身也未发生其他意外。

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [bɒb] [riːtʃt] ['fɛəfæks] .
and in due course Bob reached Fairfax .
和 在 到期的 课程 鲍勃 达到 费尔法克斯 .

不久之后，鲍勃到达了费尔法克斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[siːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb]

SEEKING	A	JOB
寻求	一个	工作

求职中

[ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['fɛəfæks] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	stopping	of	the	Limited	at	the	little	settlement	of	Fairfax	was	sufficient
这	停止	的	这	有限的	在	这	小的	沉降	的	费尔法克斯	曾是	充足的

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt]

to	arouse	the	curiosity	of	the	dozen	or	so	men	who	were	lounging	about
到	引起	这	好奇心	的	这	打	或者	所以	男人	WHO	是	休闲	关于

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

特快列车停靠在费尔法克斯这个小村庄，足以引起车站附近十几名闲逛者的好奇心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)]

and	when	they	saw	that	such	an	unusual	proceeding	was	to	allow	a	mere
和	什么时候	他们	锯	那	这样的	一个	异常	进行中	曾是	到	允许	一个	仅仅

[bɔɪ] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

boy	to	alight	,
男生	到	点燃	,

当他们看到如此不同寻常的做法竟然是允许一个男孩下车时，

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['ɪntrəst] .

they	stared	at	him	with	unfeigned	interest	.
他们	凝视	在	他	和	惴	兴趣	.

他们用毫不掩饰的兴趣盯着他看。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg] [bʌg] , " ['hæzəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdlər] .

"	Must	be	the	son	of	some	big	bug	,	"	hazarded	one	of	the	idlers	.
"	必须	是	这	儿子	的	一些	大的	漏洞	,	"	危险的	一	的	这	惰轮	.

“肯定是某种大虫子的儿子，”一个闲汉试探性地说道。

" [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , " [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Or	else	he	was	put	off	for	trying	to	beat	his	way	,	"	declared	another	,
"	或者	别的	他	曾是	放	离开	为了	尝试	到	打	他的	方式	,	"	声明	其他	,

“或者，他是因为试图强行闯关而被劝退的，”另一人说道。

[huːz] ['sɜːli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

whose	surly	disposition	was	evident	in	his	words	.
谁	粗鲁	处置	曾是	明显	在	他的	字	.

从他的言语中可以明显看出他性情暴躁。

" [kænt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [get] [ɒf] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [gesɪŋ] [mætʃ] ? " [kˈɒmɛntɪd] [ə; eɪ]

"	Can't	a	person	get	off	here	without	starting	a	guessing	match	?	"	commented	a
"	不能	一个	人	得到	离开	这里	没有	开始	一个	猜测	匹配	?	"	评论	一个

[θɜːd] .

third	.
第三	.

“难道非要搞猜谜游戏，就不能好好看个下车吗？”第三个人评论道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːli] [mæn] .

"	Of	course	,	"	replied	the	surly	man	.
"	的	课程	,	"	回复	这	粗鲁	男人	.

“当然，”那个脾气暴躁的男人回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	But	it	don't	seem	natural	.
"	但	它	不	似乎	自然的	.

但这似乎不太自然。

" ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [bɒb] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	During	these	remarks	Bob	was	engrossed	in	gazing	at	the	place	he	had
"	期间	这些	评论	鲍勃	曾是	全神贯注	在	凝视	在	这	地方	他	有

['tʃəʊzn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

chosen	in	which	to	build	his	fortune	,
选定	在	哪个	到	建造	他的	财富	,

“鲍勃说话的时候，一直全神贯注地凝视着他选定的、用来积累财富的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

and	the	prospect	was	not	reassuring	.
和	这	前景	曾是	不是	令人安心	.

前景并不乐观。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]

About	half	a	mile	from	the	station	he	could
关于	一半	一个	英里	从	这	车站	他	可以

离车站大约半英里远的地方，他可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[siː] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ʃeɪps] ,

see	a	score	or	more	of	houses	built	in	all	sorts	of	shapes	,
看	一个	分数	或者	更多的	的	房屋	建造	在	全部	排序	的	形状	,

可以看到二十多栋形状各异的房屋，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] .

and	possessing	anything	but	an	attractive	appearance	.
和	拥有	任何事物	但	一个	吸引人的	外貌	.

而且外表也谈不上吸引人。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] ['prɛəriz] [stretʃt] [ɪn] ['ɔːsəm] ['vɑːstnəs] .

Beyond	the	settlement	and	on	all	sides	,	the	prairies	stretched	in	awesome	vastness	.
超过	这	沉降	和	在	全部	侧面	,	这	草原	拉伸	在	惊人的	广袤无垠	.

定居点之外，四周都是浩瀚无垠的大草原。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [bɒb][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [saɪ] ,

As	he	surveyed	the	surroundings	,	Bob	could	not	restrain	a	sigh	,
作为	他	调查	这	周围环境	,	鲍勃	可以	不是	抑制	一个	叹	,

鲍勃环顾四周，忍不住叹了口气。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ,

but	quickly	checked	it	as	a	pleasant	-	faced	,
但	迅速地	已检查	它	作为	一个	令人愉快的	-	面对	,

但很快确认它面容和善，

['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] [stept] ['brɪskli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]['steɪʃ(ə)n]

powerfully	built	man	stepped	briskly	from	the	cabin	which	served	as	station
强大的	建造	男人	步	轻快地	从	这	舱	哪个	服务	作为	车站

[ænd; ənd] [sed] ['tʃɪərəli] :

and	said	cheerily	:
和	说	兴高采烈地	:

一个身材魁梧的男子精神抖擞地从用作车站的小屋里走了出来，兴高采烈地说：

" [jʊr; jər] [bɒb] ['nɪkəlz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	You're	Bob	Nichols	,	I	suppose	.
"	你是	鲍勃	尼科尔斯	,	我	认为	.

“我猜你就是鲍勃·尼科尔斯吧。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['tɒməs] .

My	name	is	Henry	Thomas	.
我的	姓名	是	亨利	托马斯	.

我叫亨利·托马斯。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['waɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Your	father	wired	me	to	be	on	the	lookout	for	you	.
你的	父亲	有线	我	到	是	在	这	瞭望台	为了	你	.

你父亲嘱咐我留意你的行踪。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['suːnə(r)] .

I	had	to	report	the	train	or	I'd	have	come	out	sooner	.
我	有	到	报告	这	火车	或者	ID	有	来	出去	很快	.

我必须去报告火车的情况，否则我会更早出来。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

What	can	I	do	for	you	?
什么	能	我	做	为了	你	?

我能为你做什么?

" ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [ə'drest] [æz; əz] ['nɪkəlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Hearing	himself	addressed	as	Nichols	was	a	distinct	shock	to	the	boy	,
"	听力	他自己	已解决	作为	尼科尔斯	曾是	一个	清楚的	震惊	到	这	男生	,

“听到别人叫他尼科尔斯，这让男孩感到非常震惊。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

but	to	be	taken	for	the	son	of	the	vice	-	president	of	the	railroad
但	到	是	已采取	为了	这	儿子	的	这	副	-	总统	的	这	铁路

[kəm'pliːtli] [dʌm'faʊnd] [hɪm] ,

completely	dumfounded	him	,
完全地	目瞪口呆	他	,

但得知自己被误认为是铁路副总裁的儿子，他彻底懵了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] .

and	for	a	moment	he	was	on	the	point	of	denying	the	assumption	.
和	为了	一个	片刻	他	曾是	在	这	观点	的	否认	这	假设	.

他一度几乎要否认这种假设。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [neɪm] [ri'kə:] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

Then	his	promise	to	adopt	the	name	recurred	to	him	and	he	decided	that
然后	他的	承诺	到	采纳	这	姓名	复发	到	他	和	他	决定	那

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - ['feɪljə(r)][tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

Mr	.	Nichols	'	failure	to	disclaim	relationship	was	probably	with	a	purpose	,
先生	.	尼科尔斯	-	失败	到	放弃	关系	曾是	大概	和	一个	目的	,

然后，他想起了自己曾承诺要采用这个名字，于是他断定，尼科尔斯先生没有否认与他的关系很可能是有目的的。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

so	he	just	muttered	something	as	though	in	answer	to	the	first	question	and
所以	他	只是	低声说道	某物	作为	尽管	在	回答	到	这	第一的	问题	和

[sed] [ə'ləʊd] :

said	aloud	:
说	大声	:

于是他咕哝了几句，仿佛是在回答第一个问题，然后大声说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

"	I	should	be	obliged	if	you	would	direct	me	to	the	hotel	.
"	我	应该	是	有义务	如果	你	会	直接的	我	到	这	酒店	.

“如果您能指引我前往酒店，我将不胜感激。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [trʌŋk] . "

I	suppose	they	will	send	for	my	trunk	.	"
我	认为	他们	将要	发送	为了	我的	树干	.	"

我想他们会派人来把我的行李箱取走。

" [aɪl] [də'rekt][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɛɪdʒənt] ,
" I'll direct you , of course , " returned the agent ,
" 患病的 直接的 你 , 的 课程 , " 返回 这 代理人 ,

“我当然会指导你，”经纪人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] ['veri] [wel] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [taʊn] .
" and you can't very well miss it because it's the only one in town .
" 和 你 不能 非常 出色地 错过 它 因为 它是 这 仅有的 一 在 镇 .

“而且你不可能错过它，因为它是镇上唯一一家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But if you don't mind , I'd like to have you put up here with me .
但 如果 你 不 头脑 , ID 喜欢 到 有 你 放 向上 这里 和 我 .

但如果你不介意的话，我希望你能留在这里陪我。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
" Then he added in a low voice :
" 然后 他 额外 在 一个 低的 嗓音 :

然后他低声补充道：

" [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə][ænd; ənd][aɪ'd] [fiːl] [sefə] [tuː; tə]
" The Red Indian isn't the sort of place you're used to and I'd feel safer to
" 这 红色的 印度 不是 这 种类 的 地方 你是 用过的 到 和 ID 感觉 更安全 到
[hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] . "
have you here . "
有 你 这里 . "

“印第安人村不是你习惯的那种地方，我觉得你待在这里更安全。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [bɒb] .
" Oh , all right , " laughed Bob .
" 哦 , 全部 正确的 , " 笑了 鲍勃 .

“哦，好吧，”鲍勃笑着说。

" [ai] [ʃænt] [biː; bi][ɪn] [taʊn] ['veri] [lɒŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,
" I shan't be in town very long ; that is ,
" 我 不会 是 在 镇 非常 长的 ; 那 是 ,

“我不会在城里待很久；也就是说，

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [weə(r)] [ðel] [teɪk] [ˌem 'iː] . "
if I can find a ranch where they'll take me . "
如果 我 能 寻找 一个 牧场 在哪里 他们会 拿 我 . "

如果我能找到一个愿意收留我的牧场的话。”

" [səʊ] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɑːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" So you're bound to ranch it , eh ?
" 所以 你是 边界 到 牧场 它 , 嗯 ?

“所以你肯定会把它变成牧场，是吗？”

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [tʌf] , " [kˈɒmɛntɪd] ['tɒməs] .
You'll find it pretty tough , " commented Thomas .
你会 寻找 它 漂亮的 艰难的 , " 评论 托马斯 .

“你会发现这相当困难，”托马斯评论道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
" That's what I'm here for , " answered the boy , smiling .
" 那就是 什么 我是 这里 为了 , " 回答 这 男生 , 微笑 .

“我就是为此而来的，”男孩笑着回答。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	I	can	stand	it	.	"
"	我	猜测	我	能	站立	它	.	"

“我想我能忍受。”

" [mɛ'bi] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [mɛ'bi] [juː; jʊ][kænt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sɜːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

"	Mebbe	you	can	and	mebbe	you	can't	,	"	observed	the	surly	-	looking	man	,
"	也许	你	能	和	也许	你	不能	,	"	观察到	这	粗鲁	-	寻找	男人	,

“也许可以，也许不行，”那个面色阴沉的男人说道。

[huː] [hæd; həd] [edʒd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

who	had	edged	his	way	to	where	the	agent	and	Bob	were	talking
WHO	有	边缘	他的	方式	到	在哪里	这	代理人	和	鲍勃	是	说

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

and	had	heard	the	boy's	last	remark	.
和	有	听到	这	男孩们	最后的	评论	.

他悄悄地走到特工和鲍勃说话的地方，听到了男孩最后说的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [huːz] [rɑːntʃ] [juː; jʊ] [straɪk] .

"	It	all	depends	on	whose	ranch	you	strike	.
"	它	全部	取决于	在	谁	牧场	你	罢工	.

“这完全取决于你袭击的是谁的牧场。”

[məʊst] ['kau,pʌntʃə] [doʊnt] ['kɒtn] [tuː; tə] ['tendəfiːt] .

Most	cowpunchers	don't	cotton	to	tenderfeet	.
最多	牛仔	不	棉布	到	嫩脚	.

大多数牛仔都不喜欢新手。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðæt] [hɪt] ['fɛəfæks] [steɪd] [dʒʌst] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə]

The	last	one	that	hit	Fairfax	stayed	just	three	days	and	was	mighty	glad	to
这	最后的	一	那	打	费尔法克斯	入住	只是	三	天	和	曾是	强大的	高兴的	到

[lait] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] . "

light	out	on	a	freight	train	.	"
光	出去	在	一个	货运	火车	.	"

最后袭击费尔法克斯的那只老鼠只待了三天，就非常高兴地搭乘货运列车逃走了。

" [naʊ] , ['hɪgɪnz] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə][skeə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , " [ɪk'skleɪmd] ['tɒməs] .

"	Now	,	Higgins	,	don't	try	to	scare	Mr	.	Nichols	,	"	exclaimed	Thomas	.
"	现在	,	希金斯	,	不	尝试	到	吓	先生	.	尼科尔斯	,	"	惊呼	托马斯	.

“希金斯，别想吓唬尼科尔斯先生，”托马斯喊道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westən] . "

"	His	father's	vice	-	president	of	the	Great	Western	.	"
"	他的	父亲的	副	-	总统	的	这	伟大的	西	.	"

“他父亲曾任大西部铁路公司副总裁。”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌes 'aɪ] ['nɪkəlz] - [sʌn] , [eɪ] ? " [in'kwaiə] ['hɪgɪnz] .

"	So	you	are	Si	Nichols	'	son	,	eh	?	"	inquired	Higgins	.
"	所以	你	是	硅	尼科尔斯	-	儿子	,	嗯	?	"	询问	希金斯	.

“所以你是西·尼科尔斯的儿子，是吗？”希金斯问道。

" [ai] [θɔːt] [aʊt] - [west] ['piːp(ə)l] [wɜːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb]

"	I	thought	out	-	West	people	weren't	supposed	to	ask	questions	,	"	returned	Bob
"	我	想法	出去	-	西方	人们	不是	据称	到	问	问题	,	"	返回	鲍勃

.

:
.

“我以为西部的人不应该问问题，”鲍勃回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子！”

[ðæts] [wʌn] [ɒn] [juː; jʊ] , ['hɪgɪnz] !
That's one on you , Higgins !
那就是 一 在 你 , 希金斯 !

这都怪你，希金斯！

" ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['laundʒə] ['gliːfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ['ædɪd] : " [naʊ] [liːv]
" chuckled the other loungers gleefully , and the station agent added : " Now leave
" 轻笑 这 其他 躺椅 兴高采烈地 , 和 这 车站 代理人 额外 : " 现在 离开
[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] .
the boy alone .
这 男生 独自的 .

“其他躺椅上的乘客都高兴地笑了，车站工作人员补充道：‘现在别再打扰那个男孩了。’

[hiːz] [maɪ] [gest] [waɪl] [hiːz] [ɪn] ['fɛəfæks] [ænd; ənd] ['eni] [trɪk] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ]
He's my guest while he's in Fairfax and any trick played on him I shall consider a
他是 我的 客人 尽管 他是 在 费尔法克斯 和 任何 诡计 玩 在 他 我 将 考虑 一个
['pɜːsən(ə)l] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [maɪ'self] .
personal affront to myself .
个人的 冒犯 到 我 .

他待在费尔法克斯期间是我的客人，任何人对他耍花招，我都会视之为对我个人的侮辱。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" As the agent uttered these words ,
" 作为 这 代理人 说出 这些 字 ,

“就在特工说出这些话的时候，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [bɒb] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
he drew himself to his full height and Bob could see that he was a
他 画 他自己 到 他的 满的 高度 和 鲍勃 可以 看 那 他 曾是 一个
['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .
splendid specimen of manhood .
灿烂 标本 的 男子气概 .

他挺直了身子，鲍勃看得出来，他真是个身材魁梧、英俊潇洒的男子汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wɒz; wəz]
And that the others had a wholesome respect for his prowess was
和 那 这 其他的 有 一个 健康 尊重 为了 他的 能力 曾是
['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [tə'wɔːd] [bɒb] .
evident in the more deferential manner which they adopted toward Bob .
明显 在 这 更多的 尊重 方式 哪个 他们 已采用 朝向 鲍勃 .

其他人对鲍勃的才能抱有由衷的敬意，这一点从他们对鲍勃更加恭敬的态度中就可以看出。

" [əʊ] , [ɪf] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] [frend] , [ɔːl] [raɪt] , " [graul] ['hɪgɪnz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd]
" Oh , if he's your special friend , all right , " growled Higgins , but he added
" 哦 , 如果 他是 你的 特别的 朋友 , 全部 正确的 , " 咆哮 希金斯 , 但 他 额外
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
under his breath ,
在下面 他的 气息 ,

“哦，如果他是你的特殊朋友，那好吧，”希金斯咆哮道，但他又低声补充道：

" [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tendəfʊt] , [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] .
" I'll have some fun with you , Mr . Tenderfoot , see if I don't .
" 患病的 有 一些 乐趣 和 你 , 先生 . 嫩脚 , 看 如果 我 不 .

“我倒要好好捉弄你一番，新手先生，看看我能不能做到。”

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] ,

"	As	he	walked	with	the	agent	to	where	his	trunk	lay	beside	the	track	,
"	作为	他	步行	和	这	代理人	到	在哪里	他的	树干	躺	旁	这	追踪	,

“当他陪着特工走到他放在铁轨旁的行李箱那里时，

[bɒb][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt]

Bob	could	not	but	wonder	what	his	reception	would	have	been	had	he	not
鲍勃	可以	不是	但	想知道	什么	他的	接待	会	有	到过	有	他	不是

[meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [frendz] ,

made	the	chance	acquaintance	of	such	powerful	friends	,
制成	这	机会	熟人	的	这样的	强大的	朋友们	,

鲍勃不禁想，如果不是偶然结识了这些有权有势的朋友，他会受到怎样的对待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

and	he	thanked	his	good	fortune	that	he	had	done	so	,
和	他	谢谢	他的	好的	财富	那	他	有	完毕	所以	,

他庆幸自己做了这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

for	he	felt	out	of	place	and	very	lonely	in	a	strange	country	and	among
为了	他	毛毡	出去	的	地方	和	非常	孤独	在	一个	奇怪的	国家	和	之中

[sʌtʃ] [rʌf] - ['mænəd] [men] .

such	rough	-	mannered	men	.
这样的	粗糙的	-	有礼貌的	男人	.

因为他身处异国他乡，周围都是些粗鲁无礼的人，他感到格格不入，非常孤独。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv]

Divining	what	was	passing	through	the	boy's	mind	from	the	seriousness	of
占卜	什么	曾是	通过	通过	这	男孩们	头脑	从	这	严肃	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['tɒməs] [sed] :

his	face	,	Thomas	said	:
他的	脸	,	托马斯	说	:

托马斯从男孩严肃的表情中猜到了他正在想什么，于是说道：

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] [wɒt] [ðiːz] [men] [aʊt] [hɪə(r)] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] .

"	You	mustn't	take	to	heart	what	these	men	out	here	say	to	you	,	Mr	.	Nichols	.
"	你	不得	拿	到	心	什么	这些	男人	出去	这里	说	到	你	,	先生	.	尼科尔斯	.

“尼科尔斯先生，您不必把这些人跟您说的话放在心上。”

['restɪŋ] [ə; eɪ]

Wresting	a
摔跤	一个

摔跤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['laɪvlihʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

livelihood	from	the	prairies	has	accustomed	them	to	giving	and	receiving
生计	从	这	草原	有	习惯	他们	到	给予	和	接收

[hɑːd] [nɔk] ,

hard	knocks	,
难的	敲门声	,

在草原上谋生的经历让他们习惯了吃苦耐劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [wɪl] [saʊnd] .

and	they	don't	stop	to	think	how	what	they	say	will	sound	.
和	他们	不	停止	到	思考	如何	什么	他们	说	将要	声音	.

他们根本不会停下来思考自己说的话听起来会是什么样。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [send] — [ɪf]

Just	take	it	good	-	naturedly	and	give	them	back	better	than	they	send	—	if
只是	拿	它	好的	-	自然地	和	给	他们	后退	更好的	比	他们	发送	—	如果

[juː; jʊ][kæn; kən] . "

you	can	.	"
你	能	.	"

就善意地接受，如果可以的话，回赠比他们更好的礼物。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'll	try	,	"	said	the	boy	.
"	患病的	尝试	,	"	说	这	男生	.

“我试试，”男孩说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] .

"	But	please	don't	call	me	Mr	.	Nichols	.
"	但	请	不	称呼	我	先生	.	尼科尔斯	.

“但是请不要叫我尼科尔斯先生。”

[dʒʌst] [bɒb] .

Just	Bob	.
只是	鲍勃	.

就是鲍勃。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .

I	like	it	better	.
我	喜欢	它	更好的	.

我更喜欢这个。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [bɒb] [rəʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

"	At	this	request	,	Bob	rose	a	hundred	per	cent	.
"	在	这	要求	,	鲍勃	玫瑰	一个	百	每	中心	.

应此要求，鲍勃的工资上涨了百分之百。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .

in	the	estimation	of	the	agent	.
在	这	估算	的	这	代理人	.

在代理人的评估中。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [duː; də] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hæl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

But	if	I	do	,	you	must	call	me	Hal	,	"	he	replied	.
但	如果	我	做	,	你	必须	称呼	我	哈尔	,	"	他	回复	.

“但如果我真的这么做了，你必须叫我哈尔，”他回答道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['tɒməs] [sed] :

When	they	had	carried	the	trunk	into	a	little	room	off	the	station	,	Thomas	said	:
什么时候	他们	有	携带	这	树干	进入	一个	小的	房间	离开	这	车站	,	托马斯	说	:

当他们把箱子抬进车站旁的一间小房间后，托马斯说：

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [raɪd] ['hɔːsbæk] [æt; ət] [ɔːl] , [bɒb] ? "

"	Can	you	ride	horseback	at	all	,	Bob	?	"
"	能	你	骑	马背	在	全部	,	鲍勃	?	"

鲍勃，你会骑马吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] .
" That's too bad .
" 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] .
You'll have to learn .
你会 有 到 学习 .

你得学会。

['evribɒdi] [raɪdz] [aʊt] [hɪə(r)] .
Everybody rides out here .
大家 骑行 出去 这里 .

大家都从这里骑车出来。

[aɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] ['pəʊni] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt]
I've orders to get you the best pony possible and I wanted to know just what
我已经 订单 到 得到 你 这 最好的 小马 可能的 和 我 通缉 到 知道 只是 什么
[kaɪnd] [tuː; tə] [get] .
kind to get .
种类 到 得到 .

我已接到命令，要给你弄到最好的小马，我想知道具体要哪种。

[məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [sʌm; səm] [miːn] [trɪk] .
Most of ' em have some mean trick .
最多 的 - 呃 有 一些 意思是 诡计 .

他们大多数人都有一些卑鄙的伎俩。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] , ['faɪəflaɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] , [ðæt] [ɪz] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
But there's one , Firefly they call him , that is as gentle as a lamb .
但 有 一 , 萤火虫 他们 称呼 他 , 那 是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 .

但有一个人，大家都叫他萤火虫，像羔羊一样温柔。

['weðə(r)] ['ʃɔːti] ['sɪmənz] [wɪl] [sel] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] . "
Whether Shorty Simmons will sell him or not , I don't know , but I'll find out . "
无论 矮子 西蒙斯 将要 卖 他 或者 不是 , 我 不 知道 , 但 患病的 寻找 出去 . "

肖蒂·西蒙斯会不会卖掉他，我不知道，但我会打听一下。

" [ɪz] [hiː; hi] [fɑːst] ? " [ɑːskt] [bɒb] ,
" Is he fast ? " asked Bob ,
" 是 他 快速地 ? " 问 鲍勃 ,

“他跑得快吗？”鲍勃问道。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊni] [mait] [biː; bi] [sləʊ] [ænd; ənd] [əʊld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] .
fearing that the pony might be slow and old because he was gentle .
害怕 那 这 小马 可能 是 慢的 和 老的 因为 他 曾是 温和的 .

因为小马性格温顺，所以担心它速度慢、年纪大了。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] ['fɛəfæks] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
" There's not a horse in Fairfax that can keep up with him .
" 有 不是 一个 马 在 费尔法克斯 那 能 保持 向上 和 他 .

“费尔法克斯没有一匹马能跟上他。”

[naʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
Now this will be your room .
现在 这 将要 是 你的 房间 .

现在这里就是你的房间了。

[ɪts] [maɪn] [tuː] , [bʌt; bət] [aɪl] [muːv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
It's mine too , but I'll move if you wish . "
它是 矿 也 , 但 患病的 移动 如果 你 希望 . "

它也是我的，不过如果你愿意，我可以搬走。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .

"	If	you	do	,	I'll	go	to	the	hotel	.
"	如果	你	做	,	患病的	去	到	这	酒店	.

“如果你那样做，我就去酒店。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

[第148页]

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][woʊnt] .

"	All	right	,	I	won't	.
"	全部	正确的	,	我	惯于	.

“好吧，我不干了。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

While	you	are	changing	your	clothes	,
尽管	你	是	变化	你的	衣服	,

当你换衣服的时候，

[aɪl] [raɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [bai] [ˈfaɪəflaɪ] .

I'll	ride	over	to	town	and	see	if	I	can	buy	Firefly	.
患病的	骑	超过	到	镇	和	看	如果	我	能	买	萤火虫	.

我骑车去镇上看看能不能买到萤火虫。

" [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['laundʒə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [wen] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [went] [tuː; tə]

"	The	group	of	loungers	was	still	on	the	platform	when	the	agent	went	to
"	这	团体	的	躺椅	曾是	仍然	在	这	平台	什么时候	这	代理人	去	到

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [liːn] - [tuː; tə] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

the	little	lean	-	to	beside	the	station	where	he	kept	his	horse	,
这	小的	倾斜	-	到	旁	这	车站	在哪里	他	保留	他的	马	,

“当列车员走到车站旁他拴马的小棚子时，那群闲逛的人还留在站台上。”

['sædl] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

saddled	and	mounted	it	,
鞍	和	安装	它	,

给它套上鞍，然后骑上去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [raɪd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gliːm] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈhɪgɪnz] - [aɪz] .

and	as	they	saw	him	ride	forth	a	wicked	gleam	appeared	in	Higgins	'	eyes	.
和	作为	他们	锯	他	骑	前进	一个	邪恶	闪耀	出现	在	希金斯	-	眼睛	.

当他们看到他骑马而来时，希金斯的眼中闪过一丝邪恶的光芒。

[hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [bɒb] [wʊd] [suːn] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

He	calculated	that	Bob	would	soon	emerge	from	the	seclusion	of	the	station	,
他	计算	那	鲍勃	会	很快	出现	从	这	隔离	的	这	车站	,

他估计鲍勃很快就会从车站的隐蔽环境中出来。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪˈvent] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vaʊ]

and	in	such	event	he	recognized	his	opportunity	for	carrying	out	his	vow
和	在	这样的	事件	他	认可	他的	机会	为了	携带	出去	他的	发誓

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

to	have	some	fun	with	the	boy	.
到	有	一些	乐趣	和	这	男生	.

在这种情况下，他意识到这是履行他与这个男孩寻欢作乐的誓言的机会。

[ˈiːgə(r)][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈwestən] [laɪf] ,

Eager	to	begin	Western	life	,
渴望的	到	开始	西	生活	,

渴望开始西方生活，

[bɒb] ['kwɪkli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nju:] [su:t] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:dərɔɪ] ['traʊzəz]

Bob	quickly	took	off	his	new	suit	and	put	on	a	pair	of	the	corduroy	trousers
鲍勃	迅速地	采取	离开	他的	新的	套装	和	放	在	一个	一对	的	这	灯心绒	裤子

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['flænl] [ʃɜ:rts] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm] [ænd; ənd]

and	one	of	the	blue	flannel	shirts	Mr	.	Nichols	had	bought	him	and
和	一	的	这	蓝色的	绒布	衬衫	先生	.	尼科尔斯	有	买	他	和

[ðen] ['praʊdli] [pleɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [sɒm'breərəʊ] .

then	proudly	placed	on	his	head	a	sombrero	.
然后	自豪地	放置	在	他的	头	一个	宽边帽	.

鲍勃迅速脱下新西装，穿上尼科尔斯先生给他买的灯芯绒裤子和蓝色法兰绒衬衫，然后自豪地把一顶墨西哥宽边帽戴在头上。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] , [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

Standing	before	the	looking	glass	,	he	surveyed	the	effect	,
常设	前	这	寻找	玻璃	,	他	调查	这	影响	,

他站在镜子前，审视着镜子里的效果。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɒstju:m] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

saying	to	himself	as	he	noted	the	change	the	costume	made	in	his	appearance
说	到	他自己	作为	他	著名的	这	改变	这	戏服	制成	在	他的	外貌

:
:
:

他一边注意到这身装扮给他的外貌带来的变化，一边自言自语道：

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] ['mɪstə(r)] . - [ɔ:(r)] ['eniwʌn] [bæk] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] .

"	I	don't	believe	Mr	.	Dardus	or	anyone	back	in	New	York	would	know	me	now	.
"	我	不	相信	先生	.	-	或者	任何人	后退	在	新的	约克	会	知道	我	现在	.

“我不认为达杜斯先生或者纽约的任何人现在会认识我。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] [dɪd] [hi:; hi] ['lɪŋgə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .

"	But	not	long	did	he	linger	gazing	at	himself	.
"	但	不是	长的	做过	他	萦绕	凝视	在	他自己	.

但他并没有长时间凝视着自己。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəbl] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

The	voices	of	the	men	on	the	platform	were	audible	and	he	decided	to
这	声音	的	这	男人	在	这	平台	是	可听见的	和	他	决定	到

[dʒɔɪn] [ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [rɪ'mɑ:k] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:n] [ɒv; əv]

join	the	group	in	the	hope	that	from	some	chance	remark	he	might	learn	of
加入	这	团体	在	这	希望	那	从	一些	机会	评论	他	可能	学习	的

[ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] ['kaʊbɔɪ] .

a	ranch	where	he	could	obtain	a	job	as	cowboy	.
一个	牧场	在哪里	他	可以	获得	一个	工作	作为	牛仔	.

他能听见站台上男人们的声音，于是决定加入他们，希望通过一些偶然的谈话得知哪里有牧场可以让他当牛仔。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [bɒb] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]

For	though	he	was	grateful	to	the	agent	,	Bob	wanted	to	be
为了	尽管	他	曾是	感激的	到	这	代理人	,	鲍勃	通缉	到	是

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

虽然鲍勃很感激经纪人，但他还是想独立。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ɒn] [ðə; ði] [træk]

ON THE TRACK

在 这 追踪

在赛道上

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] ['fɛəfæks] ,

" Now you look more as though you belonged in Fairfax ,

" 现在 你 看 更多的 作为 尽管 你 属于 在 费尔法克斯 ,

“现在你看起来更像费尔法克斯的人了。”

" [dɪ'kleəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laundʒə] [æz; əz][bɒb] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

" declared one of the loungers as Bob joined them .

" 声明 一 的 这 躺椅 作为 鲍勃 加入 他们 .

“鲍勃加入他们时，其中一个躺椅上的躺椅上的人说道。”

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][hæt] , " [grʌnt] ['hɪgɪnz] .

" All except the clothes and hat , " grunted Higgins .

" 全部 除了 这 衣服 和 帽子 , " 哼哼 希金斯 .

“除了衣服和帽子，”希金斯咕哝道。

" [seɪ] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

" Say , you won't have any trouble getting a job if you go just as you

" 说 , 你 惯于 有 任何 麻烦 获得 一个 工作 如果 你 去 只是 作为 你

[ɑː(r); ə(r)] .

are .

是 .

“我跟你说，如果你保持现在的样子去，找工作肯定没问题。”

['eni] ['rɑːntʃə(r)] [wʊd] ['haɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][skeə(r)][kaɪ'əʊtiːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [rɑːntʃ] .

Any rancher would hire you to scare coyotes away from the home ranch .

任何 牧场主 会 聘请 你 到 吓 郊狼 离开 从 这 家 牧场 .

任何牧场主都会雇你来把郊狼从自家牧场赶走。

" [ðɪs] ['sæli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [sent] [ə; eɪ] [hɒt] [flʌʃ] [tuː; tə] [bɑbz] [tʃiːks] , [bʌt; bət] ,

" This sally at his expense sent a hot flush to Bob's cheeks , but ,

" 这 莎莉 在 他的 费用 发送 一个 热的 冲洗 到 鲍勃的 脸颊 , 但 ,

“鲍勃被这番嘲讽弄得脸颊发烫，但是，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi]

remembering the agent's advice to give back better than he received , he

记住 这 经纪人 建议 到 给 后退 更好的 比 他 已收到 , 他

[ri'tɔːt] :

retorted :

反驳 :

他想起经纪人曾建议他要比自己得到的更好地回报，于是反驳道：

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [dʒɒbz] [ə'raʊnd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [peɪ] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz]

" If there were any such jobs around , I should think they'd pay you double wages

" 如果 那里 是 任何 这样的 工作 大约 , 我 应该 思考 他们会 支付 你 双倍的 工资

! "

! "

! "

“如果真有这样的工作，我想他们会付你双倍工资吧！”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [freʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] ?

" Now will you try to get fresh with a tenderfoot ?

" 现在 将要 你 尝试 到 得到 新鲜的 和 一个 嫩脚 ?

“现在你敢跟一个菜鸟调情吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第7/9页

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wen] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [bɑbz] [ʃɑːp] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][hæd; həd]
" asked one of the others when their laughter at Bob's sharp rejoinder had
" 问 一 的 这 其他的 什么时候 他们的 笑声 在 鲍勃的 锋利的 回复 有
[səb'said] .
subsided .
平静下来 .

“鲍勃尖锐的反驳让其他人笑声渐渐平息后，其中一人问道。

" [ai] [eɪnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [freʃ] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɪgɪnz] .
" I ain't trying to get fresh , " returned Higgins .
" 我 不是 尝试 到 得到 新鲜的 , " 返回 希金斯 .

“我不是想耍花招，”希金斯回答道。

" [aɪm][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] .
" I'm just feeling the boy out .
" 我是 只是 感觉 这 男生 出去 .

“我只是在试探这个男孩。”

[ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə] ['fɛəfæks] [weɪz] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner he gets used to Fairfax ways , the better .
这 很快 他 获得 用过的 到 费尔法克斯 方式 , 这 更好的 .

他越早适应费尔法克斯的行事方式越好。

" [bʌt; bət] [bɑbz] [rɪ'tɔːt] ['evɪdəntli] [ɪn'spaɪəd][ɪn][hɪm][ə; eɪ]
" But Bob's retort evidently inspired in him a
" 但 鲍勃的 反驳 显然 灵感 在 他 一个

但鲍勃的反驳显然激发了他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)]
greater respect for the boy and he refrained from making any more
更大的 尊重 为了 这 男生 和 他 克制 从 制作 任何 更多的
['kɒments] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
comments on his personal appearance .
评论 在 他的 个人的 外貌 .

他更加尊重这个男孩，不再对他的外貌发表任何评论。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] , [bɒb] [sed] :
After the interchange of a few general remarks , Bob said :
后 这 交汇处 的 一个 很少 一般的 评论 , 鲍勃 说 :

在一番简短的寒暄之后，鲍勃说道：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]
" I should be very grateful if some of you gentlemen would tell me of a
" 我 应该 是 非常 感激的 如果 一些 的 你 先生们 会 告诉 我 的 一个
[rɑːntʃ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .
ranch where I can apply for a job .
牧场 在哪里 我 能 申请 为了 一个 工作 .

“如果各位先生能告诉我哪里有牧场可以让我应聘工作，我将不胜感激。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [get] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] - [ə'sɪstəns] .

I'd	rather	like	to	get	one	without	Mr	.	Thomas	'	assistance	.
ID	相当	喜欢	到	得到	一	没有	先生	.	托马斯	-	协助	.

我宁愿自己去弄一个，不需要托马斯先生的帮助。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['hɪgɪnz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

"	In	this	request	Higgins	saw	his	chance	.
"	在	这	要求	希金斯	锯	他的	机会	.

“希金斯认为，在这个请求中，他有机会了。”

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['rɑːntʃmən] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

About	ten	miles	from	the	settlement	there	lived	a	ranchman	who	was	a
关于	十	英里	从	这	沉降	那里	居住地	一个	牧场主	WHO	曾是	一个

[mæn] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

man	of	mystery	.
男人	的	神秘	.

离定居点大约十英里处住着一位神秘的牧场主。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - ['wɔːtəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪ]

Though	his	grazing	ground	was	good	and	well	-	watered	,	and	his	pay
尽管	他的	放牧	地面	曾是	好的	和	出色地	-	浇水	,	和	他的	支付

[prɒmpt] ,

prompt	,
迅速的	,

虽然他的牧场肥沃且水源充足，而且他的报酬也按时发放，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [ðæt] [fjuː] [k'aʊbɔɪz] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

he	had	such	a	temper	that	few	cowboys	would	stay	with	him	longer	than	a
他	有	这样的	一个	脾气	那	很少	牛仔	会	停留	和	他	更长	比	一个

[mʌnθ] [ɔː(r)] [les] ,

month	or	less	,
月	或者	较少的	,

他脾气暴躁，很少有牛仔愿意在他那里待超过一个月。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] ['hɪgɪnz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [bɒb] .

and	to	him	Higgins	decided	to	send	Bob	.
和	到	他	希金斯	决定	到	发送	鲍勃	.

于是希金斯决定派鲍勃去见他。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

With	this	purpose	,
和	这	目的	,

为此，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

while	the	others	were	evidently	trying	to	think	of	a	suitable	place	for
尽管	这	其他的	是	显然	尝试	到	思考	的	一个	合适的	地方	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] :

the	boy	,	he	said	:
这	男生	,	他	说	:

当其他人显然都在努力想办法安置这个男孩时，他说：

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ðæts] [dʒɒn] [fɔːd] . "

"	There's	only	one	I	can	think	of	and	that's	John	Ford	.	"
"	有	仅有的	一	我	能	思考	的	和	那就是	约翰	福特	.	"

“我能想到的只有一个人，那就是约翰·福特。”

" [fɔːd] ? " [rɪ'piːtɪd] [bɒb] ,

"	Ford	?	"	repeated	Bob	,
"	福特	?	"	重复	鲍勃	,

“福特？”鲍勃重复道。

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [skɑː(r)] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

his	memory	instantly	recalling	what	the	strange	man	with	the	scar	had	said	about
他的	记忆	即刻	回忆	什么	这	奇怪的	男人	和	这	瘢痕	有	说	关于

[sæm] [ænd; ənd] [dʒɒn] [fɔːd] .

Sam	and	John	Ford	.
山姆	和	约翰	福特	.

他立刻想起了那个脸上带疤的怪人说过关于山姆和约翰·福特的话。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? "

"	Where	does	he	live	?	"
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [ten] [maɪlz] [djuː] [west] . "

"	Ten	miles	due	west	.	"
"	十	英里	到期的	西方	.	"

“正西十英里。”

" [naʊ] , ['hɪgɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [bɔɪ] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	Now	,	Higgins	,	you	know	better	than	to	send	this	boy	out	there	.
"	现在	,	希金斯	,	你	知道	更好的	比	到	发送	这	男生	出去	那里	.

“希金斯，你很清楚不应该派这个孩子去那里。”

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæl] [sed] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn] [hɪm] .

Remember	what	Hal	said	about	playing	tricks	on	him	.
记住	什么	哈尔	说	关于	玩耍	技巧	在	他	.

记住哈尔说过的关于捉弄他的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

[第151页]

['evɪdəntli] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skiːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

Evidently	this	reminder	had	an	effect	upon	the	schemer	,	for	he	answered
显然	这	提醒	有	一个	影响	之上	这	阴谋家	,	为了	他	回答

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] :

apologetically	:
带着歉意地	:

显然，这番提醒对阴谋者起到了作用，因为他歉意地回答道:

" [wel] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] .

"	Well	,	he	asked	about	a	place	and	I	told	him	.
"	出色地	,	他	问	关于	一个	地方	和	我	讲述	他	.

“嗯，他问起一个地方，我就告诉了他。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðæt] [dʒɒn] [fɔːd] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [help] . "

You	know	as	well	as	I	do	that	John	Ford	always	wants	help	.	"
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	约翰	福特	总是	想要	帮助	.	"

你我都清楚，约翰·福特总是需要帮助。

" [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	we	know	it	.
"	当然	我们	知道	它	.

“我们当然知道。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

But	it	ain't	no	fit	place	for	such	a	boy	.
但	它	不是	不	合身	地方	为了	这样的	一个	男生	.

但对于这样一个男孩来说，那里并不是一个合适的地方。

" ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestid] [tu:; tə][bɒb] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['rɑ:ntʃmən] ,
" **Something suggested to Bob , however , that he should go to this ranchman ,**
" 某物 建议 到 鲍勃 , 然而 , 那 他 应该 去 到 这 牧场主 ,
[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [sed] :
and accordingly he said :
和 因此 他 说 :

“然而，鲍勃心里有个声音告诉他应该去见这位牧场主，于是他就说：”

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['tendə(r)] .
" **You needn't think I am so tender .**
" 你 不必 思考 我 是 所以 投标 .

你不必认为我那么温柔。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] [men] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɔ:d] [ɪz][nəʊ][saɪn][ai][kænt] .
Just because other men can't get along with Mr . Ford is no sign I can't .
只是 因为 其他 男人 不能 得到 沿着 和 先生 . 福特 是 不 符号 我 不能 .

其他男人和福特先生相处不好，并不代表我也不能和他相处好。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tu:; tə][get] [ðeə(r)] ? "
What is the nearest way to get there ? "
什么 是 这 最近的 方式 到 得到 那里 ? "

最近的路线是什么?

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [wɔ:k] ,
" **So long as you've got to walk ,**
" 所以 长的 作为 你已经 得到 到 走 ,

只要你还得走路，

[gəʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ru:f] ,
go straight down the track till you see a building with a red roof ,
去 直的 向下 这 追踪 直到 你 看 一个 建筑 和 一个 红色的 屋顶 ,

沿着小路一直走，直到看到一座红顶建筑。

[ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][saɪd] , " [daɪ'rɛktɪd] ['hɪgɪnz] .
on the left hand side , " directed Higgins .
在 这 左边 手 边 , " 指导 希金斯 .

“在左边，”希金斯指示道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd]['prəʊtest] , [bɒb] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['heɪsti] " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
And before the others could protest , Bob uttered a hasty " thank you ,
和 前 这 其他的 可以 反对 , 鲍勃 说出 一个 仓促 " 感谢 你 ,

还没等其他人提出异议，鲍勃就匆匆说道：“谢谢。”

" [ænd; ənd][set] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg] [trɒt] .
" **and set off along the track at a dog trot .**
" 和 放 离开 沿着 这 追踪 在 一个 狗 小跑 .

然后沿着小路小跑起来。

" [jʊl] [get] [jɔ:z] , ['hɪgɪnz] , [wen] [hæl][gets] [bæk] ,
" **You'll get yours , Higgins , when Hal gets back ,**
" 你会 得到 你的 , 希金斯 , 什么时候 哈尔 获得 后退 ,

“等哈尔回来，你就会得到你想要的，希金斯。”

" [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [bɑbz] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [fɔ:rdz] .
" **asserted the man who protested against Bob's being sent to Ford's .**
" 断言 这 男人 WHO 抗议 反对 鲍勃的 存在 发送 到 福特的 .

“抗议将鲍勃送到福特公司的人这样断言。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [wɔ:n] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɒg] , " [tʃ'aɪdɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" **And you didn't even warn him about the dog , " chided another .**
" 和 你 没有 甚至 警告 他 关于 这 狗 , " 责备 其他 .

“你甚至都没提醒他有狗，”另一个人责备道。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wʊlfhaʊnd] [ðæt] [dʒɒn] [fɔːd] [kept] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz]

At	this	reminder	of	the	savage	wolfhound	that	John	Ford	kept	to	guard	his
在	这	提醒	的	这	野蛮的	狼狗	那	约翰	福特	保留	到	警卫	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

这让我不禁想起约翰·福特曾经养着一条凶猛的爱尔兰猎狼犬来守护他的小屋。

[ðə; ði]['aɪdlər] [gruː] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] .

the	idlers	grew	serious	and	exchanged	uneasy	glances	.
这	惰轮	生长	严肃的	和	交换	不安	眼神	.

闲散的人们神情变得严肃起来，彼此交换着不安的眼神。

" [əʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧!

- ['prɒbəbli] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] [lɒŋ]

Ford'll	probably	see	the	boy	so	long
-	大概	看	这	男生	所以	长的

福特大概会一直见到那个男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

as	he	comes	from	the	direction	of	the	railroad	.
作为	他	来	从	这	方向	的	这	铁路	.

他是从铁路方向过来的。

['jeləʊ] [tɒm] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sɪts] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [træk] — [ænd; ənd] [hiːl]

Yellow	Tom	told	me	he	sits	by	the	hour	looking	toward	the	track	—	and	he'll
黄色的	汤姆	讲述	我	他	坐着	经过	这	小时	寻找	朝向	这	追踪	—	和	地狱

[kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [bruːt] . "

call	off	the	brute	.	"
称呼	离开	这	蛮力	.	"

黄汤姆告诉我，他会按小时坐在那里看着赛道——然后他会把那头蛮牛叫走。

" [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [doʊnt] [tʃuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] [siːz] [hɪm] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ə'nʌðə(r)]

"	Providing	the	beast	don't	chew	the	boy	up	before	John	sees	him	,	"	interposed	another
"	提供	这	兽	不	嚼	这	男生	向上	前	约翰	看到	他	,	"	插入	其他

.

:
.

“前提是这头野兽在约翰见到他之前别把男孩吃掉，”另一个人插话道。

" [naʊ] , ['treɪsi] , [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [graul] ['hɪgɪnz] .

"	Now	,	Tracy	,	don't	always	be	looking	for	trouble	,	"	growled	Higgins	.
"	现在	,	特蕾西	,	不	总是	是	寻找	为了	麻烦	,	"	咆哮	希金斯	.

“特蕾西，别老是惹是生非，”希金斯咆哮道。

" [laɪf] [aʊt] [west] [eɪnt] [nəʊ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

"	Life	out	West	ain't	no	kindergarten	.
"	生活	出去	西方	不是	不	幼儿园	.

“西部的生活可不是幼儿园。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [nɔk] .

We	had	to	take	our	knocks	.
我们	有	到	拿	我们的	敲门声	.

我们必须承受打击。

[let] [ðə; ði] [kɪd] [get] [hɪz; ɪz] .

Let	**the**	**kid**	**get**	**his**	**.**
让	这	孩子	得到	他的	.

让那孩子付出代价。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [rɪtʃ] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['piləuz] [ə'raʊnd]

Just	**because**	**his**	**father**	**is**	**rich**	**ain't**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**should**	**carry**	**pillows**	**around**
只是	因为	他的	父亲	是	富有的	不是	不	原因	为什么	我们	应该	携带	枕头	大约

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] .

for	**him**	**to**	**fall**	**on**	**.**
为了	他	到	落下	在	.

仅仅因为他父亲有钱，并不是我们应该随身携带枕头让他摔倒的理由。

" [ðɪs] [kruːd] ['vjuːpɔɪnt] , [ɪf] [nɒt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['hɪgɪnz] - [kəm'pænjənz]

"	**This**	**crude**	**viewpoint**	**,**	**if**	**not**	**satisfying**	**to**	**the**	**consciences**	**of**	**Higgins**	**'**	**companions**
"	这	原油	观点	, 如果	不是	令人满意	到	这	良心	的	希金斯	-	同伴	

[æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [rɪ'liːf] ,

at	**least**	**afforded**	**relief**	**,**
在	至少	提供	宽慰	,

“这种粗浅的观点，即便不能让希金斯同伴们的良心感到满意，至少也让他们感到宽慰。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [bɒb] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] —

and	**they**	**fell**	**to**	**wondering**	**what**	**Bob**	**would**	**say**	**to**	**them**	**on**	**his**	**return**	**—**
和	他们	跌倒	到	好奇	什么	鲍勃	会	说	到	他们	在	他的	返回	—

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] .

for	**return**	**they**	**expected**	**he**	**would**	**.**
为了	返回	他们	预期的	他	会	.

于是他们开始琢磨鲍勃回来后会跟他们说什么——他们期待他会回来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

the	**object**	**of**	**their**	**thoughts**	**was**	**hurrying**	**as**	**rapidly**	**as**	**he**	**could**
这	目的	的	他们的	想法	曾是	匆忙	作为	快速	作为	他	可以

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['rəʊdˌbed] .

over	**the**	**rough**	**roadbed**	**.**
超过	这	粗糙的	路基	.

他们心中所想的对象正以最快的速度沿着崎岖的路基飞奔而去。

[ðə; ði] [krɪsp] ,

The	**crisp**	**,**
这	脆	,

酥脆的，

['breɪsɪŋ] [eə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [briːðd] ['eni]

bracing	**air**	**seemed**	**a**	**stimulant**	**to**	**his**	**lungs**	**which**	**had**	**never**	**breathed**	**any**
支撑	空气	似乎	一个	兴奋剂	到	他的	肺	哪个	有	绝不	呼吸	任何

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'tæmɪneɪtɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

but	**the**	**contaminated**	**air**	**of**	**New**	**York**	**,**
但	这	污染	空气	的	新的	约克	,

清新的空气似乎刺激了他的肺部，因为他之前从未呼吸过纽约以外的任何新鲜空气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [sək'ses]

and	**he**	**gloried**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**at**	**last**	**in**	**a**	**land**	**where**	**success**
和	他	光荣的	在	这	事实	那	他	曾是	在	最后的	在	一个	土地	在哪里	成功

[dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

did	**not**	**depend**	**on**	**influence**	**and**	**riches**	**,**
做过	不是	依赖	在	影响	和	财富	,

他为自己终于来到一个成功不取决于权势和财富的地方而感到无比自豪。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] " [meɪd] [gʊd] " [ɔː(r)] [feɪld] ,

but	where	a	man	"	made	good	"	or	failed	,
但	在哪里	一个	男人	"	制成	好的	"	或者	失败的	,

但无论一个人是“成功”还是失败，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɔː(r)][nɒt] .

according	to	whether	he	was	made	of	the	right	stuff	or	not	.
根据	到	无论	他	曾是	制成	的	这	正确的	东西	或者	不是	.

这取决于他是否具备成为优秀人才的潜质。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

For	a	time	,
为了	一个	时间	,

一段时间内，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] [ˈhɪgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [meɪd] [əˈgenst]

his	mind	dwelt	upon	the	insinuations	Higgins	and	the	others	had	made	against
他的	头脑	居住	之上	这	暗示	希金斯	和	这	其他的	有	制成	反对

['rɑːntʃmən] [fɔːd] ,

Ranchman	Ford	,
牧场主	福特	,

他满脑子都是希金斯等人对福特牧场主的影射。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪm]

but	the	same	power	that	had	urged	him
但	这	相同的	力量	那	有	敦促	他

但正是这股驱使他的力量

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

to	seek	a	job	of	this	man	whispered	to	him	that	he	had	nothing	to
到	寻找	一个	工作	的	这	男人	低声说道	到	他	那	他	有	没有什么	到

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

去找工作时，这个人悄悄告诉他，他没有什么好怕的。

[dɪsˈmɪsɪŋ] [ɔːl] [fɔːˈbəudiŋ] , [ðeəfɔː(r)] , [bɒb] [bɪˈgæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni]

Dismissing	all	forebodings	,	therefore	,	Bob	began	to	wonder	if	there	could	be	any
解雇	全部	不祥的预感	,	所以	,	鲍勃	开始	到	想知道	如果	那里	可以	是	任何

[kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [fɔːd] ,

connection	between	Ford	,
联系	之间	福特	,

因此，鲍勃抛开所有不祥的预感，开始怀疑福特和……之间是否可能存在某种联系。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][skɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

the	man	with	the	scar	and	his	father	.
这	男人	和	这	瘢痕	和	他的	父亲	.

脸上带疤的男人和他的父亲。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [səˈdʒestid] [səʊ] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [səʊ] [veɪg] , [ðæt]

The	subject	suggested	so	many	possibilities	and	was	,	altogether	,	so	vague	,	that
这	主题	建议	所以	许多	可能性	和	曾是	,	共	,	所以	模糊的	,	那

, ['helθi] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

,	healthy	-	minded	boy	as	he	was	,
,	健康	-	有思想	男生	作为	他	曾是	,

这个话题引发了太多可能性，而且整体而言又非常模糊，所以，尽管他是个心智健全的男孩，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] .

he	decided	not	to	ponder	over	it	longer	.
他	决定	不是	到	思考	超过	它	更长	.

他决定不再细想此事。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['bɪldɪŋ] [eə(r)] ['kɑːslz] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

"	There's	no	use	building	air	castles	,	"	he	told	himself	.
"	有	不	使用	建筑	空气	城堡	,	"	他	讲述	他自己	.

“建造空中楼阁毫无用处，”他对自己说。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] ['haiəz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] , [aɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]

"	If	Mr	.	Ford	hires	me	and	knows	anything	about	father	,	I'll	find	it	out	in
"	如果	先生	.	福特	招聘	我	和	知道	任何事物	关于	父亲	,	患病的	寻找	它	出去	在

[djuː] [taɪm] .

due	time	.
到期的	时间	.

“如果福特先生雇用我，并且知道我父亲的任何情况，我会在适当的时候弄清楚。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪf] [ai] [duː; də] [lænd] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

There's	one	good	thing	,	if	I	do	land	the	job	,
有	一	好的	事物	,	如果	我	做	土地	这	工作	,

如果我真的得到这份工作，有一件好事：

[red] [tɒp] [wɪl] [biː; bi] [ten] [maɪlz] ['nɪərə(r)] — [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [səʊ]

Red	Top	will	be	ten	miles	nearer	—	and	I	can	get	away	without	exciting	so
红色的	顶部	将要	是	十	英里	更近	—	和	我	能	得到	离开	没有	激动人心	所以

[mʌtʃ] ['kɒment] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['fɛəfæks] .

much	comment	as	from	Fairfax	.
很多	评论	作为	从	费尔法克斯	.

红顶镇离我家近了十英里——而且我也不会像费尔法克斯那样引起太多议论。

" [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [bɒb] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ,

"	From	time	to	time	as	Bob	trudged	along	,
"	从	时间	到	时间	作为	鲍勃	艰难跋涉	沿着	,

“鲍勃艰难地向前走着，时不时地……”

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] .

he	scanned	the	plains	on	both	sides	of	the	track	.
他	扫描	这	平原	在	两个都	侧面	的	这	追踪	.

他环顾铁轨两侧的平原。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdˌbed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]

Thanks	to	the	milestones	placed	at	the	side	of	the	roadbed	he	was	able
谢谢	到	这	里程碑	放置	在	这	边	的	这	路基	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪlz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

to	keep	count	of	the	miles	he	walked	.
到	保持	数数	的	这	英里	他	步行	.

多亏了路边设置的里程碑，他才能计算出自己走了多少英里。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [eɪtθ] [stəʊn] [frɒm; frəm] ['fɛəfæks] ,

Just	after	he	had	passed	the	eighth	stone	from	Fairfax	,
只是	后	他	有	通过了	这	第八	石头	从	费尔法克斯	,

就在他经过费尔法克斯的第八块石头之后，

[bɒb] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Bob	was	electrified	to	see	a	herd	of	cattle	in	the	distance	.
鲍勃	曾是	带电	到	看	一个	一群	的	牛	在	这	距离	.

鲍勃看到远处有一群牛，兴奋极了。

['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ɪntrəstədli] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]

Pausing	**,**	**he**	**gazed**	**at**	**them**	**interestedly**	**,**	**noticing**	**that**	**they**	**were**	**moving**
暂停	,	他	凝视	在	他们	饶有兴趣地	,	注意到	那	他们	是	移动

['stedəli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] .

steadily	**instead**	**of**	**grazing**	**.**
稳步	反而	的	放牧	.

他停下脚步，饶有兴致地看着它们，注意到它们是在稳步前进，而不是在吃草。

[wɒt] [ðɪs] [ment] ,

What	**this**	**meant**	**,**
什么	这	意思是	,

这意味着什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ʌn'tɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] [ɒn]

he	**was**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**understand**	**until**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**saw**	**three**	**men**	**on**
他	曾是	在	一个	损失	到	理解	直到	的	一个	突然	他	锯	三	男人	在

['hɔːsbæk] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] ,

horseback	**emerge**	**from**	**the**	**herd**	**and**	**,**
马背	出现	从	这	一群	和	,

他百思不得其解，直到突然间，他看到三个骑马的人从牛群中走了出来，

[wɪð] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ] ,

with	**arms**	**waving**	**,**
和	武器	挥手	,

挥舞着手臂，

[raɪd] [laɪk] [mæd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

ride	**like**	**mad**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**line**	**and**	**gradually**	**change**	**the**	**direction**	**of**
骑	喜欢	疯狂的	到	这	头	的	这	线	和	逐步地	改变	这	方向	的

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] .

the	**cattle**	**away**	**from**	**the**	**track**	**.**
这	牛	离开	从	这	追踪	.

拼命赶到队伍最前面，逐渐改变牛群的方向，使其远离赛道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[第154页]

[nəʊ] [niːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [k'aʊbɔɪz] ,

No	**need**	**was**	**there**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**riders**	**were**	**cowboys**	**,**
不	需要	曾是	那里	到	告诉	他	这	骑手	是	牛仔	,

无需告诉他那些骑手是牛仔，

[ænd; ənd][bɒb] [θrɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['raɪdɪŋ] .

and	**Bob**	**thrilled**	**with**	**excitement**	**as**	**he**	**watched**	**their**	**wonderful**	**riding**	**.**
和	鲍勃	激动不已	和	激动	作为	他	观看	他们的	精彩的	骑术	.

鲍勃看着他们精彩的骑行，兴奋不已。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

But	**he**	**did**	**not**	**wait**	**till**	**they**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**.**
但	他	做过	不是	等待	直到	他们	是	出去	的	视线	.

但他并没有等到他们消失在视线之外。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['mɜːmərɪŋ] :

Instead	**,**	**he**	**quickened**	**his**	**pace**	**,**	**murmuring**	**:**
反而	,	他	加速	他的	步伐	,	淙淙	:

他反而加快了脚步，低声说道:

" [ðə; ði]['suːnə(r)][aɪ][get][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːrdz] , [ðə; ði]['suːnə(r)] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

"	**The**	**sooner**	**I**	**get**	**to**	**Mr**	**.**	**Ford's**	**,**	**the**	**sooner**	**I'll**	**be**	**a**	**cowboy**	**.**
"	这	很快	我	得到	到	先生	.	福特的	,	这	很快	患病的	是	一个	牛仔	.

“我越早到福特先生那里，就能越早成为一名牛仔。”

" [ðə; ði] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] ['taɪəsəm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rʌf]

"	The	walk	on	the	track	was	tiresome	,	however	,	unaccustomed	to	such	rough
"	这	走	在	这	追踪	曾是	令人厌烦	,	然而	,	不习惯	到	这样的	粗糙的

['træv(ə)lɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

traveling	as	he	was	,
旅行	作为	他	曾是	,

“然而，由于他不习惯这种崎岖的旅程，沿着铁轨行走让他感到疲惫不堪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	with	a	sigh	of	relief	that	he	finally	caught	sight	of	a
和	它	曾是	和	一个	叹	的	宽慰	那	他	最后	捕捉	视线	的	一个

[gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

group	of	buildings	,
团体	的	建筑物	,

当他终于看到一组建筑物时，他长舒了一口气。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] - [tɒp] [ruːf] .

one	of	which	had	a	red	-	top	roof	.
一	的	哪个	有	一个	红色的	-	顶部	屋顶	.

其中一栋房子有着红色的屋顶。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,

"	That	must	be	the	place	,	"	he	exclaimed	and	,	quickly	leaving	the	track	,
"	那	必须	是	这	地方	,	"	他	惊呼	和	,	迅速地	离开	这	追踪	,

['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .

started	across	the	prairie	.
开始	穿过	这	草原	.

“那一定是那个地方，”他惊呼道，然后迅速离开小路，开始穿越草原。

[bʌt; bət][bɒb] [faʊnd] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][taɪz][wɒz; wəz] ['iːzi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

But	Bob	found	that	walking	on	the	ties	was	easy	compared	to	forcing	his	way
但	鲍勃	成立	那	步行	在	这	领带	曾是	简单的	比较的	到	强制	他的	方式

[θruː] [weɪst] - [haɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['stʌbən] [seɪdʒ] - [brʌʃ] .

through	waist	-	high	grass	and	stubborn	sage	-	brush	.
通过	腰部	-	高的	草	和	固执的	圣人	-	刷子	.

但鲍勃发现，走在木桩上比强行穿过齐腰高的草丛和顽固的蒿草要容易得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

AN	AMAZING	RECEPTION
一个	惊人的	接待

热烈欢迎

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [bɒb] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]

At	last	,	however	,	Bob	emerged	into	a	clearing	and	stopped	to	survey	the
在	最后的	,	然而	,	鲍勃	出现	进入	一个	清理	和	停止	到	民意调查	这

[gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

group	of	buildings	.
团体	的	建筑物	.

最后，鲍勃来到了一片空地，停下来环顾这片建筑群。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ruːf] [feɪst] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] .

The	one	with	the	red	roof	faced	the	track	and	was	built	of	logs	.
这	一	和	这	红色的	屋顶	面对	这	追踪	和	曾是	建造	的	日志	.

红色屋顶的那栋房子面向铁轨，是用原木建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] .

It	was	only	one	story	high	and	about	twenty	feet	long	.
它	曾是	仅有的	一	故事	高的	和	关于	二十	脚	长的	.

它只有一层楼高，大约二十英尺长。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [stʊd] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [bʌt; bət][nəʊ] ['haɪə(r)] .

The	other	two	stood	one	on	each	side	and	were	about	twice	as	long	but	no	higher	.
这	其他	二	站立	一	在	每个	边	和	是	关于	两次	作为	长的	但	不	更高	.

另外两棵树分别立在两侧，长度大约是原来的两倍，但高度相同。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] .

Back	of	the	building	,	toward	the	west	,	was	an	enclosure	surrounded	by	a	high	fence	.
后退	的	这	建筑	,	朝向	这	西方	,	曾是	一个	外壳	包围	经过	一个	高的	栅栏	.

建筑物后方，朝西的方向，是一个被高高的围栏环绕的围场。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [rɑːntʃ] [biːn] [wɪð] [bɒb] ,

Had	any	one	familiar	with	ranches	been	with	Bob	,
有	任何	一	熟悉的	和	牧场	到过	和	鲍勃	,

有没有熟悉牧场情况的人跟鲍勃在一起过?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

they	could	have	told	him	that	enclosure	was	the	corral	,
他们	可以	有	讲述	他	那	外壳	曾是	这	围栏	,

他们本可以告诉他，那个围栏就是畜栏。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['pəuniz] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

into	which	the	cowboys	turned	their	ponies	when	at	the	ranch	,
进入	哪个	这	牛仔	转向	他们的	小马	什么时候	在	这	牧场	,

牛仔们在牧场上把他们的小马驹变成这样。

[ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] ,

that	the	long	building	nearest	the	corral	was	the	bunkhouse	for	the	cowboys	,
那	这	长的	建筑	最近的	这	围栏	曾是	这	宿舍	为了	这	牛仔	,

离畜栏最近的那栋长条形建筑是牛仔们的宿舍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɒŋ] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

and	that	the	other	long	structure	was	the	eating	-	house	and	storeroom	of	the	ranch	.
和	那	这	其他	长的	结构	曾是	这	吃	-	房子	和	库房	的	这	牧场	.

另一座长长的建筑是牧场的餐厅兼储藏室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb] ['lɜːnɪd] [ðiːz] [fækts][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

But	it	was	not	long	before	Bob	learned	these	facts	for	himself	.
但	它	曾是	不是	长的	前	鲍勃	学习	这些	事实	为了	他自己	.

但没过多久，鲍勃就自己了解到了这些事实。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iərənsɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ,

To	all	appearances	,	there	was	not	a	soul	in	any	of	the	three	houses	and	,
到	全部	外貌	,	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	任何	的	这	三	房屋	和	,

从表面上看，这三栋房子里竟然空无一人。

[æz; əz][bɒb] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][laɪf] ,

as	Bob	stood	gazing	at	them	,	trying	to	discover	some	sign	of	life	,
作为	鲍勃	站立	凝视	在	他们	,	尝试	到	发现	一些	符号	的	生活	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

for	he
为了	他

鲍勃站在那里凝视着他们，试图发现一丝生命迹象，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] [bæk] [tuː; tə] ['fɛəfæks] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['hævɪŋ]

was	loath	to	take	the	long	tramp	back	to	Fairfax	without	at	least	having
曾是	厌恶	到	拿	这	长的	流浪汉	后退	到	费尔法克斯	没有	在	至少	拥有

[ɑːskt] ['rɑːntʃmən] [fɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ,

asked	Ranchman	Ford	for	a	job	,
问	牧场主	福特	为了	一个	工作	,

他不愿意长途跋涉回到费尔法克斯，至少应该先向牧场主福特问问有没有工作机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɒg] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

he	was	suddenly	startled	to	see	a	huge	dog	bounding	toward	him	,
他	曾是	突然	惊慌	到	看	一个	巨大的	狗	边界	朝向	他	,

他突然被吓了一跳，看到一条大狗朝他扑过来。

[ɪts][lɪps] [drɔːn] [bæk] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['wɪkɪdli] - [lɒŋ] [fæŋz] .

its	lips	drawn	back	disclosing	wickedly	-	long	fangs	.
它是	嘴唇	绘制	后退	披露	邪恶地	-	长的	獠牙	.

它的嘴唇向后张开，露出锋利的长牙。

[bɑbz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fliː] ,

Bob's	first	impulse	was	to	flee	,
鲍勃的	第一的	冲动	曾是	到	逃跑	,

鲍勃的第一反应是逃跑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [liːps] [dɪd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [teɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	such	tremendous	leaps	did	the	creature	take	that	he	realized	it	would	be
但	这样的	巨大的	跳跃	做过	这	生物	拿	那	他	已实现	它	会	是

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

only	a	few	minutes	before	the	dog	would	overtake	him	.
仅有的	一个	很少	分钟	前	这	狗	会	超过	他	.

但这只动物的跳跃速度如此惊人，以至于他意识到，用不了几分钟，那只狗就会超过他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] - [weɪ] [ɒv; əv] "

Then	it	flashed	through	his	mind	that	this	might	be	the	ranchman's	way	of	"
然后	它	闪光灯	通过	他的	头脑	那	这	可能	是	这	-	方式	的	"

['traɪɪŋ] [aʊt] " ['strendʒər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

trying	out	"	strangers	who	came	to	his	door	,
尝试	出去	"	陌生人	WHO	来了	到	他的	门	,

他突然想到，这可能是牧场主“考验”上门陌生人的一种方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

and	the	boy	determined	to	stand	his	ground	.
和	这	男生	决定	到	站立	他的	地面	.

男孩决心坚守阵地。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] - ['tendəfʊt] - [hæz; həz][sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] , " [bɒb] [sed] ,

"	I'll	show	them	that	a	'	tenderfoot	'	has	some	courage	,	"	Bob	said	,
"	患病的	展示	他们	那	一个	-	嫩脚	-	有	一些	勇气	,	"	鲍勃	说	,

“我会让他们看看，一个‘菜鸟’也是有勇气的，”鲍勃说。

[æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] [wen] [ðə; ði][dɒg][ʃʊd; ʃəd] [liːp] [ə'pɒn][hɪm] .

as	he	braced	himself	for	the	impact	when	the	dog	should	leap	upon	him	.
作为	他	支撑	他自己	为了	这	影响	什么时候	这	狗	应该	飞跃	之上	他	.

他做好了迎接狗扑向他的冲击的准备。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔːgz] [aɪz] ,

All	the	while	,	he	had	been	steadily	looking	into	the	dog's	eyes	,
全部	这	尽管	,	他	有	到过	稳步	寻找	进入	这	狗的	眼睛	,

他一直凝视着那只狗的眼睛。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ɜːrdʒd]

and	just	as	the	creature	was	upon	him	the	same	power	that	had	urged
和	只是	作为	这	生物	曾是	之上	他	这	相同的	力量	那	有	敦促

[hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] [rɑːntʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

him	to	come	to	the	Ford	ranch	seemed	to	tell	him	to	speak	to	the	animal
他	到	来	到	这	福特	牧场	似乎	到	告诉	他	到	说话	到	这	动物

.

:

.

就在那怪物扑向他的时候，促使他来到福特牧场的那股力量似乎告诉他要和那只动物说话。

" ['stedi] , [bɔɪ] !

"	Steady	,	boy	!
"	稳定的	,	男生	!

“稳住，小子！”

['stedi] !

Steady	!
稳定的	!

稳定的!

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['eni] [hɑːm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

I'm	not	going	to	do	any	harm	here	,	"	he	exclaimed	.
我是	不是	去	到	做	任何	伤害	这里	,	"	他	惊呼	.

“我不会在这里做任何坏事，”他大声说道。

['weðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'juːʒuəl][prə'siːdʒə(r)][ɪn] ['feɪsɪŋ] [hɪm] — [məʊst] ['kɔːlə] [æt; ət]

Whether	in	surprise	at	the	boy's	unusual	procedure	in	facing	him	—	most	callers	at
无论	在	惊喜	在	这	男孩们	异常	程序	在	面向	他	—	最多	来电者	在

[ðə; ði] [rɑːntʃ] ['aɪðə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [jeld] [tuː; tə] [fɔːd] [tuː; tə][kɔːl] [ɒf] [hɪz; ɪz][dɒg] — [ɔː(r)] [wɒt] ,

the	ranch	either	hastened	away	or	yelled	to	Ford	to	call	off	his	dog	—	or	what	,
这	牧场	任何一个	加快	离开	或者	大喊	到	福特	到	称呼	离开	他的	狗	—	或者	什么	,

或许是因为男孩面对他时采取的异常做法而感到惊讶——农场的大多数来访者要么匆匆离开，要么大声喊福特让他叫停他的狗——或者其他什么原因，

[ðə; ði] [biːst] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst] [liːp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][ɒn][tɒp][ɒv; əv]

the	beast	hesitated	before	his	last	leap	that	would	have	brought	him	on	top	of
这	兽	犹豫了一下	前	他的	最后的	飞跃	那	会	有	带来	他	在	顶部	的

[bɒb][ænd; ənd] [ðen] ,

Bob	and	then	,
鲍勃	和	然后	,

那野兽在最后一次跃起之前犹豫了一下，那次跃起本可以让他扑到鲍勃身上，然后，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɑːns] ['pleɪfəli] , [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] ['fɔːnɪŋli] .

beginning	to	prance	playfully	,	he	approached	fawningly	.
开始	到	轻快地	嬉戏地	,	他	接近	谄媚地	.

他开始嬉戏打闹，谄媚地走近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [kʌm] [hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] ,
We ought to be good friends , you and I . Come here , " exclaimed Bob ,
我们 应该 到 是 好的 朋友们 , 你 和 我 . 来 这里 , " 惊呼 鲍勃 ,

“你我之间应该成为好朋友。过来，”鲍勃喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɒg] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kə'resɪŋli] .
and as the dog came up , he patted his head caressingly .
和 作为 这 狗 来了 向上 , 他 轻拍 他的 头 温柔地抚摸 .

当狗狗走过来时，他轻轻地抚摸着它的头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]
The boy's relief was so great at finding the savage beast did not attempt to
这 男孩们 宽慰 曾是 所以 伟大的 在 寻找 这 野蛮的 兽 做过 不是 试图 到
[teə(r); tɪə][hɪm] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] -
tear him limb from limb that he failed to notice the door of the red -
撕 他 肢 从 肢 那 他 失败的 到 注意 这 门 的 这 红色的 -
[ruːft] ['kæbɪn]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzld] [hed] [ɪ'mɜːdʒ] .
roofed cabin open and a grizzled head emerge .
有顶棚 舱 打开 和 一个 斑白 头 出现 .

男孩发现那头凶猛的野兽没有试图将他撕成碎片，顿时松了一口气，以至于没有注意到红顶小屋的门开了，一个满脸胡茬的脑袋探了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
But the next instant the presence of the man was called to his attention
但 这 下一个 立即的 这 在场 的 这 男人 曾是 称为 到 他的 注意力
[baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] :
by a terrific roar :
经过 一个 了不起 吼 :

但就在下一刻，一声震耳欲聋的咆哮引起了他的注意：

" ['tʃestə(r)] !
" Chester !
" 切斯特 !

“切斯特！”

" [ə'meɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɒb] [geɪzd] ['əʊpən] - [maʊðd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" Amazed at hearing his name , Bob gazed open - mouthed toward the house .
" 惊叹 在 听力 他的 姓名 , 鲍勃 凝视 打开 - 嘴巴 朝向 这 房子 .

听到自己的名字，鲍勃惊讶极了，张着嘴望着房子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]
By this time , the man had come out onto the ground and the boy beheld a
经过 这 时间 , 这 男人 有 来 出去 到 这 地面 和 这 男生 观看 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

这时，那人已经走到了地上，男孩看到一个高大的.....

[speə(r)] - [bəʊnd] [mæn] , [wɪð] ['weðə(r)] - [tænd] [feɪs] , [ə; eɪ] ['skrʌbi] [bɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs]
spare - boned man , with weather - tanned face , a scrubby beard , and a mass
空闲的 - 骨 男人 , 和 天气 - 晒黑的 脸 , 一个 灌木丛 胡须 , 和 一个 大量的
[ɒv; əv] ['taʊzld] [heə(r)] .
of tousled hair .
的 蓬乱的 头发 .

一个骨瘦如柴的男人，有着被风吹日晒得黝黑的脸庞、稀疏的胡须和蓬乱的头发。

[ðə; ðɪ][dɒg] , [haʊ'evə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] , ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [bɒb][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ]
The dog , however , paid no heed to the voice , rubbing against Bob and licking
这 狗 , 然而 , 有薪酬的 不 注意 到 这 嗓音 , 擦 反对 鲍勃 和 舔舐
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

然而，那条狗对声音充耳不闻，蹭着鲍勃，舔着他的手。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['beləʊ] .
Again came the bellow .
再次 来了 这 下面 .

吼声再次响起。

" ['tʃestə(r)] ! [kʌm] [hɪə(r)] !
" Chester ! Come here !
" 切斯特 ! 来 这里 !

切斯特！过来！

" [tuː] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [təʊn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv]
" Too alarmed by the imperiousness of the tone to wonder how the secret of
" 也 惊慌 经过 这 专横跋扈 的 这 语气 到 想知道 如何 这 秘密 的
[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][kʊd; kəd][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,
his identity could be known by this man of the plains ,
他的 身份 可以 是 已知 经过 这 男人 的 这 平原 ,

“他被对方傲慢的语气吓了一跳，以至于没有去想这个平原上的男人是如何知道他的身份秘密的。”

[bɒb] [kɔːld] :
Bob called :
鲍勃 称为 :

鲍勃来电：

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[raɪt] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] .
Right away , sir .
正确的 离开 , 先生 .

好的，先生。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [kɔːzd] [bɒb] [sə'praɪz] ,
" But if the hearing of his name had caused Bob surprise ,
" 但 如果 这 听力 的 他的 姓名 有 导致 鲍勃 惊喜 ,

“但如果听到他的名字让鲍勃感到惊讶，

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [krɪ'eɪtɪd] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][mæn] .
his response created more in the man .
他的 回复 创建 更多的 在 这 男人 .

他的反应反而激起了他内心的更多情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[ɪts] [nɒt] [juː; jʊ] [ai] [wɒnt] !
It's not you I want !
它是 不是 你 我 想 !

我想要的不是你!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ɪts] [ðæt] [fuːl] [dɒg] !
" It's that fool dog !
" 它是 那 傻子 狗 !

“是那条蠢狗!”

[kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !
Come here , sir !
来 这里 , 先生 !

先生，过来!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒg] [əu'bei] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" But the dog obeyed no better than before .
" 但 这 狗 服从 不 更好的 比 前 .

但是，那条狗的服从程度和以前一样。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [glɛə] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['æŋgə(r)] ,
A moment the ranchman glared at it , his face terrible in its anger ,
一个 片刻 这 牧场主 怒目而视 在 它 , 他的 脸 糟糕的 在 它是 愤怒 ,

牧场主怒视着它，脸上满是愤怒，面目狰狞。

[ðen] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
then dropped his hand to his hip and drew forth a revolver .
然后 掉落 他的 手 到 他的 时髦的 和 画 前进 一个 左轮手枪 .

然后他将手垂到臀部，拔出了一把左轮手枪。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bɒb] [liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] , [ik'skleim] :
Divining his intention , Bob leaped in front of the dog , exclaiming :
占卜 他的 意图 , 鲍勃 跳跃 在 正面 的 这 狗 , 惊呼 :

鲍勃察觉到他的意图，立刻跳到狗面前，喊道:

" [doʊnt] [ʃuːt] , [sɜː(r)] !
" Don't shoot , sir !
" 不 射击 , 先生 !

“先生，别开枪!”

[ðə; ði] [dɒg] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ! "
The dog has done nothing ! "
这 狗 有 完毕 没有什么 ! "

这条狗什么也没做!

" [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [eɪ] ?
" Done nothing , eh ?
" 完毕 没有什么 , 嗯 ?

“什么都没做，是吗?”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I suppose you call making friends with a stranger nothing .
我 认为 你 称呼 制作 朋友们 和 一个 陌生人 没有什么 .

我猜你把和陌生人交朋友称为什么都不算什么吧。

[stænd] [ə'saɪd] !
Stand **aside** **!**
站立 旁边 !

让开!

" [bʌt; bət] [bɒb] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
" **But** **Bob** **did** **not** **move** **.**
" 但 鲍勃 做过 不是 移动 .

但鲍勃一动不动。

" [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [dɒg] [meɪks] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] , "
" **Just** **because** **a** **dog** **makes** **friends** **with** **me** **is** **no** **reason** **for** **shooting** **him** **,** **"**
" 只是 因为 一个 狗 制作 朋友们 和 我 是 不 原因 为了 射击 他 , "
[hiː; hi] [ri'tɔːt] .
he **retorted** **.**
他 反驳 .

“仅仅因为一只狗和我成了朋友，并不是射杀它的理由，”他反驳道。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [gləuə] ['sʌlənli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] ,
A **moment** **the** **man** **glowered** **sullenly** **from** **the** **dog** **to** **the** **boy** **,** **then** **,**
一个 片刻 这 男人 怒目而视 闷闷不乐地 从 这 狗 到 这 男生 , 然后 ,

男人阴沉地瞪了狗一眼，又看了看男孩，然后，

[ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [keɪm] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [piə] ['iːgəli] ['ɪntuː] [bɑbz]
attracted **by** **something** **about** **the** **latter** **,** **came** **closer** **and** **peered** **eagerly** **into** **Bob's**
吸引 经过 某物 关于 这 后者 , 来了 更近 和 窥视 急切地 进入 鲍勃的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

被后者身上的某种特质所吸引，他走近鲍勃，急切地凝视着他的脸。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" WHO 是 你 ? " 他 要求 .

“你是谁？”他质问道。

" [bɒb] ['nɪkəlz] . "
" **Bob** **Nichols** **.** **"**
" 鲍勃 尼科尔斯 . "

“鲍勃·尼科尔斯。”

" ['nɪkəlz] , [eɪ] ?
" **Nichols** **,** **eh** **?**
" 尼科尔斯 , 嗯 ?

“尼科尔斯，是吗？”

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,
Then **I** **must** **have** **been** **mistaken** **,**
然后 我 必须 有 到过 错误 ,

那一定是我弄错了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
" **he** **added** **in** **a** **voice** **too** **low** **for** **the** **boy** **to** **hear** **,**
" 他 额外 在 一个 嗓音 也 低的 为了 这 男生 到 听到 ,

“他用男孩听不见的声音补充道，”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] :
and **a** **look** **of** **disappointment** **settled** **on** **his** **face** **as** **he** **continued** **aloud** **:**
和 一个 看 的 失望 定居 在 他的 脸 作为 他 持续 大声 :

他脸上浮现出失望的神色，继续说道：

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **Well , what do you want ? "**
" 出色地 , 什么 做 你 想 ? "

“那你想要什么？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [fɔːd] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ? " [ɑːskt] [bɒb] .
" **You are Mr . Ford , I presume ? " asked Bob .**
" 你 是 先生 . 福特 , 我 怙 ? " 问 鲍勃 .

“我猜您就是福特先生吧？”鲍勃问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [dʒɒn] [fɔːd] , ['əʊɪŋ] [nəʊ][mæn][ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
" **I am ; John Ford , owing no man a cent and afraid of nothing ,**
" 我 是 ; 约翰 福特 , 欠款 不 男人 一个 中心 和 害怕的 的 没有什么 ,

“我就是约翰·福特，一分钱也不欠任何人，什么都不怕。”

[ɔː(r)][nəʊ][wʌn] [ɒn] [ɜːθ] .
or no one on earth .
或者 不 一 在 地球 .

或者说，地球上根本没人。

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [bɒb] [sed] :
" **Smiling at this unusual introduction , Bob said :**
" 微笑 在 这 异常 介绍 , 鲍勃 说 :

鲍勃笑着对这不同寻常的介绍说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] , ['mɪstə(r)] . [fɔːd] . "
" **I came out to ask if you'd give me a job on your ranch , Mr . Ford . "**
" 我 来了 出去 到 问 如果 你会 给 我 一个 工作 在 你的 牧场 , 先生 . 福特 . "

“我出来是想问问您，福特先生，能不能在您的牧场给我一份工作。”

" [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɑːntʃɪŋ] ? "
" **Know anything about ranching ? "**
" 知道 任何事物 关于 牧场 ? "

你懂牧场经营吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] . "
But I can learn . "
但 我 能 学习 . "

但我可以学会。

" [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" **Who sent you to me ? "**
" WHO 发送 你 到 我 ? "

“谁派你来的？”

" [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] . "
" **A Mr . Higgins . "**
" 一个 先生 . 希金斯 . "

“希金斯先生。”

" [ned] ['hɪgɪnz] , [eɪ] ?
" **Ned Higgins , eh ?**
" 内德 希金斯 , 嗯 ?

“是内德·希金斯吗？”

['traɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks] , [ai] [sə'pəʊz] .

Trying	another	of	his	jokes	,	I	suppose	.
尝试	其他	的	他的	笑话	,	我	认为	.

我猜他又想讲他的另一个笑话了。

['prɒbəbli] [θɔːt] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [tʃuː] [juː; jʊ][ʌp] .

Probably	thought	the	dog	would	chew	you	up	.
大概	想法	这	狗	会	嚼	你	向上	.

可能以为那条狗会把你撕成碎片。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [siːmd] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['rɑːntʃmən]

"	Then	for	a	moment	that	seemed	hours	to	the	anxious	boy	,	the	ranchman
"	然后	为了	一个	片刻	那	似乎	小时	到	这	焦虑的	男生	,	这	牧场主

['pɔndə] , ['faɪnəli] [ik'skleim] :

pondered	,	finally	exclaiming	:
沉思	,	最后	惊呼	:

“然后，在焦急的男孩看来，那段时间仿佛漫长得像几个小时，牧场主沉思片刻，最终喊道：”

" [wel] , [wiːl; wil] [fuːl] ['hɪgɪnz] [ðɪs] [taɪm] .

"	Well	,	we'll	fool	Higgins	this	time	.
"	出色地	,	出色地	傻子	希金斯	这	时间	.

“好吧，这次我们一定能骗过希金斯。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][traɪ] .

I'll	take	you	on	for	a	try	.
患病的	拿	你	在	为了	一个	尝试	.

我愿意跟你试试。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [geɪm] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fuːl] [dɒg] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd]

You're	sure	game	or	you	wouldn't	have	stood	before	that	fool	dog	,	the	way	you	did
你是	当然	游戏	或者	你	不会	有	站立	前	那	傻子	狗	,	这	方式	你	做过

.

:

.

你肯定胆子很大，否则你不会像现在这样站在那条蠢狗面前。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪdʒɪz] .

Come	in	and	we'll	talk	about	wages	.
来	在	和	出色地	讲话	关于	工资	.

进来我们谈谈工资的事。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][bɒb] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [fɔːd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ,

"	And	,	as	Bob	entered	the	cabin	,	Ford	turned	to	look	at	the	dog	,
"	和	,	作为	鲍勃	进入	这	舱	,	福特	转向	到	看	在	这	狗	,

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

muttering	to	himself	:
喃喃自语	到	他自己	:

“鲍勃走进小木屋时，福特转过身看着那条狗，喃喃自语道：

" [streɪndʒ] , ['maɪti] [streɪndʒ] .

"	Strange	,	mighty	strange	.
"	奇怪的	,	强大的	奇怪的	.

奇怪，非常奇怪。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	knew	him	to	make	friends	with	any	one	before	.
我	绝不	知道	他	到	制作	朋友们	和	任何	一	前	.

我以前从没见过他跟任何人交朋友。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	160	]
"	[	页	-	]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[bɒb] [bɪ'kʌmz] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒg]

BOB BECOMES OWNER OF A DOG

鲍勃 变成 所有者 的 一个 狗

鲍勃成了一只狗的主人

['ɪntrəstədli] [bɒb] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Interestedly Bob gazed about him as he entered , for the first time in his life ,

饶有兴趣地 鲍勃 凝视 关于 他 作为 他 进入 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

鲍勃饶有兴致地环顾四周，这是他生平第一次走进这间屋子。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:ntʃmən] .

the home of a ranchman .

这 家 的 一个 牧场主 .

牧场主的家。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ə; eɪ] [bʌŋk] , ['kʌvəd] [wɪð] ['brɪliənt] - ['kʌləd] ['blæŋkɪts] —

At the left of the door , a bunk , covered with brilliant - colored blankets —

在 这 左边 的 这 门 , 一个 假寐 , 涵盖 和 杰出的 - 有色 毯子 —

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

门左侧是一张铺位，上面盖着色彩鲜艳的毯子——

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hændiwɜ:k] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

had the boy known they were the handiwork of Indians ,

有 这 男生 已知 他们 是 这 手工制品 的 印度人 ,

如果男孩知道这些是印第安人的作品，

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['greɪtli] — [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .

would have interested him greatly — extended from the wall .

会 有 感兴趣的 他 非常 — 扩展 从 这 墙 .

他肯定会非常感兴趣——从墙上延伸出来。

[ə'bʌv] [ðɪs] [kru:d] [bed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræk] ['həʊldɪŋ] [θri:] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'vɔlvəz] .

Above this crude bed was a rack holding three rifles and several revolvers .

多于 这 原油 床 曾是 一个 架子 保持 三 步枪 和 一些 左轮手枪 .

在这张简陋的床上方是一个架子，上面放着三支步枪和几支左轮手枪。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ,

On the opposite side of the room were a cupboard and table ,

在 这 对面的 边 的 这 房间 是 一个 橱柜 和 桌子 ,

房间另一侧是橱柜和桌子。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌbəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊv] .

while in the rear was another cupboard , and a stove .

尽管 在 这 后部 曾是 其他 橱柜 , 和 一个 火炉 .

后面还有一个橱柜和一个炉灶。

[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] .

A rocking and two straight - backed chairs completed the furnishings .

一个 摇滚 和 二 直的 - 支持的 椅子 完全的 这 家具 .

一把摇椅和两把直背椅完善了家具摆设。

[dʒʌst] [wɒt] [bɒb][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] ,

Just what Bob had expected to find in the cabin he could not have told ,

只是 什么 鲍勃 有 预期的 到 寻找 在 这 舱 他 可以 不是 有 讲述 ,

鲍勃完全无法预料会在小屋里发现什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['bærənnəs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] .

but	its	severity	and	barrenness	disappointed	him	.
但	它是	严重性	和	不育	失望的	他	.

但它的严峻性和贫瘠性令他失望了。

" [sɪt] [daʊn] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] ,

"	Sit	down	,	"	grunted	the	ranchman	,
"	坐	向下	,	"	哼哼	这	牧场主	,

“坐下，”牧场主咕哝道。

[m'əʊʃənɪŋ] [bɒb] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæŋk] ['ɪntuː]

motioning	Bob	to	one	of	the	straight	-	backed	chairs	while	he	himself	sank	into
示意	鲍勃	到	一	的	这	直的	-	支持的	椅子	尽管	他	他自己	沉没	进入

[ðə; ði] ['rɒkə(r)] .

the	rocker	.
这	摇滚乐	.

他示意鲍勃坐到一张直背椅上，自己则瘫坐在摇椅上。

[æz; əz] [bɒb] [əu'bei] , [ðə; ði] [dɒg] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

As	Bob	obeyed	,	the	dog	stretched	himself	at	his	feet	.
作为	鲍勃	服从	,	这	狗	拉伸	他自己	在	他的	脚	.

鲍勃照做了，那条狗便在他脚边伸了个懒腰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['sɜːtʃɪŋli] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [skænd] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,

Searchingly	the	ranchman	scanned	the	boy's	face	,
仔细地	这	牧场主	扫描	这	男孩们	脸	,

牧场主仔细地打量着男孩的脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] [wen] [fɔːd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ]

and	the	silence	was	becoming	embarrassing	when	Ford	broke	it	by	demanding
和	这	沉默	曾是	成为	尴尬的	什么时候	福特	打破	它	经过	要求

['sʌd(ə)nli] :

suddenly	:
突然	:

沉默渐渐变得尴尬起来，福特突然打破了沉默，问道：

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "

"	What	did	you	say	your	name	was	?	"
"	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	"

你刚才说你叫什么名字?

" [bɒb] ['nɪkəlz] . "

"	Bob	Nichols	.	"
"	鲍勃	尼科尔斯	.	"

“鲍勃·尼科尔斯。”

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	do	you	come	from	?	"
"	在哪里	做	你	来	从	?	"

“你从哪里来的？ ”

" [njuː] [jɔːk] .

"	New	York	.
"	新的	约克	.

“纽约。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['skruːtənaɪz][ðə; ði]
" This answer caused the ranchman to sit up straight and again scrutinize the
" 这 回答 导致 这 牧场主 到 坐 向上 直的 和 再次 仔细审查 这
[bɔɪz] ['fiːtʃəz] ,
boy's features ,
男孩们 特征 ,

这个回答让牧场主坐直了身子，再次仔细打量起男孩的五官。

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] :
as he asked :
作为 他 问 :

正如他所问：

" [gɒt] ['eni] [fəʊks] ? "
" Got any folks ? "
" 得到 任何 各位 ? "

“有人在吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "
" Live alone in New York ? "
" 居住 独自的 在 新的 约克 ? "

“独自一人住在纽约？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wɪð] [maɪ] ['gɑːdiən] . "
With my guardian . "
和 我的 监护人 . "

和我的监护人在一起。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ? "
" What made you come out here ? "
" 什么 制成 你 来 出去 这里 ? "

你为什么会来这里?

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] . "
" I wanted to be a cowboy and make my fortune . "
" 我 通缉 到 是 一个 牛仔 和 制作 我的 财富 . "

“我当时想当牛仔，发一笔横财。”

" [kaʊ] ['pʌntʃɪŋ] [eɪnt] [ə; eɪ] [peɪvd] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] . "
" Cow punching ain't a paved highway to riches . "
" 奶牛 冲孔 不是 一个 铺砌路面 公路 到 财富 . "

“靠打牛发财可不是条致富之路。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" But you are rich , aren't you ?
" 但 你 是 富有的 , 不是 你 ?

但你很有钱，不是吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['grɪzld] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [skaul] ,
" At this leading question , the grizzled man of the plains scowled ,
" 在 这 领导 问题 , 这 斑白 男人 的 这 平原 皱着眉头 ,

面对这个诱导性问题，这位饱经风霜的平原男子皱起了眉头。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɑbz] ['pɜːpəs] [ɪn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [hɪm] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]

a	suspicion	of	Bob's	purpose	in	seeking	a	job	with	him	flashing	into	his	mind
一个	怀疑	的	鲍勃的	目的	在	寻求	一个	工作	和	他	闪烁	进入	他的	头脑

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

as	he	replied	:
作为	他	回复	:

他回答时，脑海中闪过一丝怀疑，觉得鲍勃来找工作另有目的：

" [mɛ'bi] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [mɛ'bi] [ai] [eɪnt] .

"	Mebbe	I	am	and	mebbe	I	ain't	.
"	也许	我	是	和	也许	我	不是	.

也许我是，也许我不是。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ? "

What	made	you	think	I	was	?	"
什么	制成	你	思考	我	曾是	?	"

你凭什么认为我是?

" ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "

"	Mr	.	Higgins	and	the	other	men	said	you	were	.	"
"	先生	.	希金斯	和	这	其他	男人	说	你	是	.	"

“希金斯先生和其他人都说你是。”

" [hʌ] ! [ðem; ðəm] ['feloʊz] [hæd; həd]['betə(r)][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn]

"	Huh	!	them	fellows	had	better	mind	their	own
"	嗯	!	他们	伙伴们	有	更好的	头脑	他们的	自己的

“哼！那些家伙最好管好自己的事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['bɪznəs] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] ;

business	,	"	grunted	the	ranchman	;
商业	,	"	哼哼	这	牧场主	;

“生意，”牧场主咕哝道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ['bænɪʃt]

but	the	ingenuous	reply	and	the	open	honesty	of	the	boy's	face	banished
但	这	天真无邪	回复	和	这	打开	诚实	的	这	男孩们	脸	被放逐

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] ,

his	suspicions	,
他的	怀疑	,

但男孩天真的回答和坦诚的表情打消了他的疑虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .

and	he	continued	his	questioning	.
和	他	持续	他的	提问	.

他继续提问。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ə'meɪzd] [bɒb] ,

The	length	to	which	the	catechising	extended	amazed	Bob	,
这	长度	到	哪个	这	教理问答	扩展	惊叹	鲍勃	,

教义问答的时间之长令鲍勃感到惊讶。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][nɒt] ['ɑːskɪŋ]

in	view	of	what	he	had	been	told	and	had	read	in	regard	to	not	asking
在	看法	的	什么	他	有	到过	讲述	和	有	读	在	看待	到	不是	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

鉴于他之前被告知和读到的关于不要提问的内容，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	he	made	his	replies	as	brief	as	possible	,
和	他	制成	他的	回复	作为	简短的	作为	可能的	,

他的回答总是尽可能简短。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

taking	good	care	to	give	only	the	most	general	information	about	himself	.
采取	好的	关心	到	给	仅有的	这	最多	一般的	信息	关于	他自己	.

他非常谨慎，只提供关于他自己的最基本信息。

[pə'siːvɪŋ] [ðɪs] , [fɔːd] ['faɪnəli] [ɑːskt] :

Perceiving	this	,	Ford	finally	asked	:
感知	这	,	福特	最后	问	:

意识到这一点后，福特最终问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	How	much	wages	do	you	want	?	"
"	如何	很多	工资	做	你	想	?	"

你想要多少工资?

" [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɔːd] .

"	I'll	leave	that	to	you	,	Mr	.	Ford	.
"	患病的	离开	那	到	你	,	先生	.	福特	.

“这事就交给您了，福特先生。”

[æz; əz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɑːntʃɪŋ] ,

As	I	don't	know	anything	about	ranching	,
作为	我	不	知道	任何事物	关于	牧场	,

由于我对畜牧业一窍不通，

[aɪ][doʊnt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

I	don't	expect	much	and	I'm	willing	to	trust	you	to	do	what	is	right	.
我	不	预计	很多	和	我是	愿意的	到	相信	你	到	做	什么	是	正确的	.

我期望不高，也愿意相信你会做出正确的决定。

" [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skweənɪs] [ə'piːld] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

"	This	confidence	in	his	squareness	appealed	more	to	the	ranchman	than	anything
"	这	信心	在	他的	方正	上诉	更多的	到	这	牧场主	比	任何事物

[els] [bɒb][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] .

else	Bob	could	have	said	or	done	.
别的	鲍勃	可以	有	说	或者	完毕	.

“鲍勃对自己正直的自信比他能说的或做的任何事情都更能打动这位牧场主。”

['liːdɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]

Leading	the	life	of	a	recluse	as	he	did	and	assuming	a	manner	of
领导	这	生活	的	一个	隐士	作为	他	做过	和	假设	一个	方式	的

[fə'bɪdɪŋ] [ɒ'sterəti] [wen] [fɔːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

forbidding	austerity	when	forced	to	meet	his	fellows	,
禁止	紧缩政策	什么时候	强制	到	见面	他的	伙伴们	,

他过着隐居的生活，被迫与同伴见面时，则摆出一副令人望而却步的严苛姿态。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] — [ɪf] [nɒt]

the	man	had	been	endowed	by	them	with	a	reputation	for	close	—	if	not
这	男人	有	到过	捐赠	经过	他们	和	一个	名声	为了	关闭	—	如果	不是

[ʃɑːp] — ['diːlɪŋ] ,

sharp	—	dealing	,
锋利的	—	处理	,

他们给这个人贴上了精明干练、行事低劣的标签。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [i'vins] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [hɪm] ['diːpli] ,

and	this	trust	in	him	evinced	by	the	boy	moved	him	deeply	,
和	这	相信	在	他	表现出	经过	这	男生	已搬	他	深	,

男孩对他的信任深深地打动了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf][ˌes əʊ 'biː] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] :

and	**with**	**a**	**voice**	**in**	**which**	**there**	**was**	**a**	**half**	**sob**	**,**	**he**	**returned**	**:**
和	和	一个	嗓音	在	哪个	那里	曾是	一个	一半	哭泣	,	他	返回	:

他带着半抽泣的声音回答道:

" [juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['weɪdʒɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] .

"	**You**	**won't**	**lose**	**by**	**leaving**	**the**	**matter**	**of**	**wages**	**to**	**me**	**,**	**boy**	**.**
"	你	惯于	失去	经过	离开	这	事情	的	工资	到	我	,	男生	.

“小子，把工资的事交给我，你不会吃亏的。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ned] ['hɪgɪnz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [tel] [juː; jʊ] . "

Don't	**you**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**Ned**	**Higgins**	**or**	**his**	**cronies**	**tell**	**you**	**.**	**"**
不	你	担心	关于	那	,	不	事情	什么	内德	希金斯	或者	他的	亲信	告诉	你	.	"

你不用担心，不管内德·希金斯或他的同伙怎么说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'skʌs] [maɪ] [ə'feəz] [wɪð] [ˌaʊt'saɪdəz] ,

"	**I**	**shall**	**not**	**discuss**	**my**	**affairs**	**with**	**outsiders**	**,**
"	我	将	不是	讨论	我的	事务	和	局外人	,

我不会与外人谈论我的私事，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**163**	**]**
"	[	页	-	]

[第163页]

[rɪ'plaɪd] [bɒb] [wɪð] ['sɪəriəsnəs] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnsmənz] [feɪs] .

replied	**Bob**	**with**	**seriousness**	**that**	**brought**	**a**	**smile**	**to**	**the**	**plainsman's**	**face**	**.**
回复	鲍勃	和	严肃	那	带来	一个	微笑	到	这	平原人的	脸	.

鲍勃一本正经地回答道，这让平原居民脸上露出了笑容。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的!

[naʊ] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Now	**,**	**let's**	**get**	**down**	**to**	**business**	**.**
现在	,	我们来吧	得到	向下	到	商业	.

现在，让我们进入正题。

[kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ? "

Can	**you**	**ride**	**?**	**"**
能	你	骑	?	"

你会骑车吗?

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] . "

But	**I**	**can**	**learn**	**.**	**"**
但	我	能	学习	.	"

但我可以学会。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**.**
"	你会	有	到	.

你必须这么做。

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [huː] [kænt] [raɪd][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

A	man	on	a	ranch	who	can't	ride	is	about	as	useless	as	a	rifle	without
一个	男人	在	一个	牧场	WHO	不能	骑	是	关于	作为	无用	作为	一个	步枪	没有

['kɑːrtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

一个不会骑马的牧场主就像一支没有子弹的步枪一样毫无用处。

[lets] [siː] , [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [seɪf] ['pəʊni][tuː; tə] [lɜːn] [ɒn] .

Let's	see	,	you'll	need	a	safe	pony	to	learn	on	.
我们来吧	看	,	你会	需要	一个	安全的	小马	到	学习	在	.

嗯，你需要一匹安全的矮种马来学习。

[ai] [ges] [aɪl] [let][juː; jʊ][traɪ][əʊld][sɒks] .

I	guess	I'll	let	you	try	old	Sox	.
我	猜测	患病的	让	你	尝试	老的	红袜队	.

我想我会让你试试老袜子。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm] [spiːd] .

He	never	was	mean	and	he	still	has	some	speed	.
他	绝不	曾是	意思是	和	他	仍然	有	一些	速度	.

他从来就不是个坏人，而且速度仍然很快。

[pɪk] [ʌp] [ðæt] ['sæd(ə)l][ðeə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['meksɪkən]['sæd(ə)l] ,

Pick	up	that	saddle	there	,	"	and	he	pointed	to	what	is	called	a	Mexican	saddle	,
挑选	向上	那	鞍	那里	,	"	和	他	尖	到	什么	是	称为	一个	墨西哥	鞍	,

“把那边的马鞍拿起来，”他指着一个叫做墨西哥马鞍的马鞍说道。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['pɒml] [ænd; ənd] [bæk] ; " [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪz][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	has	a	high	pommel	and	back	;	"	the	bridle	is	tied	to	it	,
哪个	有	一个	高的	柄头	和	后退	;	"	这	辔	是	系	到	它	,

它有一个高高的鞍头和鞍背；“缰绳系在上面，

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl] .

and	we'll	go	out	to	the	corral	.
和	出色地	去	出去	到	这	围栏	.

然后我们就去畜栏。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['prɪti] [wel] [baɪ] [naɪt] .

You	ought	to	get	so	you	can	do	pretty	well	by	night	.
你	应该	到	得到	所以	你	能	做	漂亮的	出色地	经过	夜晚	.

你应该努力学习，这样晚上才能过得不错。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [niːd] [ə'nʌðə(r)] ['pʌntʃə(r)] [wɪð] [maɪ] [ʃɔːt] - [hɔːn] [hɜːd] ['əʊvə(r)][baɪ]

You've	got	to	,	because	I	need	another	puncher	with	my	short	-	horn	herd	over	by
你已经	得到	到	,	因为	我	需要	其他	冲床	和	我的	短的	-	喇叭	一群	超过	经过

[red] [tɒp] .

Red	Top	.
红色的	顶部	.

你必须去，因为我需要另一头牛去红顶山那边放牧我的短角牛群。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stˈeɪʃənd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [maɪt]

"	The	thought	that	he	was	to	be	stationed	close	to	the	town	that	might
"	这	想法	那	他	曾是	到	是	驻	关闭	到	这	镇	那	可能

[həʊld] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm'self] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bɒb] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz]

hold	secrets	of	the	greatest	importance	to	himself	so	excited	Bob	that	his	hands
抓住	秘密	的	这	最	重要性	到	他自己	所以	兴奋的	鲍勃	那	他的	双手

['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

trembled	as	he	seized	the	saddle	.
颤抖	作为	他	查获	这	鞍	.

“一想到自己将被派驻到可能掌握着对他来说极其重要的秘密的小镇附近，鲍勃就兴奋不已，以至于他抓住马鞍时双手都在颤抖。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][b'rɒntʃəʊ] , [fɔːd] [sed] :

Attributing	**this**	**action**	**to**	**fear**	**of**	**the**	**broncho**	**,**	**Ford**	**said**	**:**
归因	这	行动	到	害怕	的	这	支气管	,	福特	说	:

福特将此举归因于对支气管炎的恐惧，他说：

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [eɪnt] [skeəd] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['pəʊni] [wen] [juː; jʊ] [feɪst] ['tʃestə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**sure**	**ain't**	**scared**	**of**	**riding**	**a**	**pony**	**when**	**you**	**faced**	**Chester**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	你	当然	不是	害怕的	的	骑术	一个	小马	什么时候	你	面对	切斯特	,	是	你	?	"

“面对切斯特，你骑小马的时候肯定不怕吧？”

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] . "

"	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	我是	不是	.	"

“不，我不是。”

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tremblɪŋ] [səʊ] ? "

"	**Then**	**why**	**are**	**you**	**trembling**	**so**	**?**	**"**
"	然后	为什么	是	你	发抖	所以	?	"

“那你为什么抖得这么厉害？”

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɒb] , [ai] [ges] , " [di'sembl] [bɒb] .

"	**Oh**	**,**	**because**	**I'm**	**so**	**happy**	**at**	**having**	**found**	**a**	**job**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**dissembled**	**Bob**	**.**
"	哦	,	因为	我是	所以	快乐的	在	拥有	成立	一个	工作	,	我	猜测	,	"	拆卸	鲍勃	.

“哦，我想是因为我找到工作太高兴了，”鲍勃掩饰道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)]

And	**then**	**,**	**in**	**order**
和	然后	,	在	命令

然后，为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**164**	**]**
[	页	-	]

[第164页]

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

to	**direct**	**the**	**ranchman's**	**attention**	**from**	**himself**	**,**	**he**	**asked**	**:**
到	直接的	这	-	注意力	从	他自己	,	他	问	:

为了转移牧场主的注意力，他问道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ['tʃestə(r)] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**call**	**your**	**dog**	**Chester**	**?**
"	为什么	做	你	称呼	你的	狗	切斯特	?

你为什么给你的狗取名叫切斯特?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [sɜːvd] [bɑbz] ['pɜːpəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ,

"	**This**	**question**	**served**	**Bob's**	**purpose**	**better**	**than**	**he**	**could**	**have**	**desired**	**,**
"	这	问题	服务	鲍勃的	目的	更好的	比	他	可以	有	想要的	,

“这个问题比鲍勃预想的更能达到他的目的。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['grɪzld] ['pleɪnzmən] [tuː; tə] [stɑːt] ['sʌd(ə)nli] .

for	**it**	**caused**	**the**	**grizzled**	**plainsman**	**to**	**start**	**suddenly**	**.**
为了	它	导致	这	斑白	平原人	到	开始	突然	.

因为它使这位饱经风霜的平原居民突然惊醒。

['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞][baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['ʃɑːpli] :

Instantly	**recovering**	**himself**	**,**	**however**	**,**	**he**	**countered**	**by**	**demanding**	**sharply**	**:**
即刻	恢复中	他自己	,	然而	,	他	反驳	经过	要求	尖锐地	:

然而，他立刻恢复了镇定，并厉声质问：

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ? "

"	**What**	**makes**	**you**	**ask**	**that**	**?**	**"**
"	什么	制作	你	问	那	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] . "

"	Because	it's	such	a	queer	name	for	a	dog	.	"
"	因为	它是	这样的	一个	酷儿	姓名	为了	一个	狗	.	"

“因为这名字对狗来说太奇怪了。”

" [wel] , [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][dɒg] , " [rɪ'tɜːnd] [fɔːd] ['tɜːsli] .

"	Well	,	he's	a	queer	dog	,	"	returned	Ford	tersely	.
"	出色地	,	他是	一个	酷儿	狗	,	"	返回	福特	简洁地	.

“嗯，他是一条古怪的狗，”福特简短地回答道。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['sæd(ə)l] .

"	Now	,	come	along	with	that	saddle	.
"	现在	,	来	沿着	和	那	鞍	.

“现在，带着马鞍过来。”

" [æz; əz] [ðəʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ðə; ði][dɒg][hæd; həd][priː'siːd, priː][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

"	As	though	aware	of	their	purpose	,	the	dog	had	preceded	them	from
"	作为	尽管	意识到的	的	他们的	目的	,	这	狗	有	之前	他们	从

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“仿佛明白他们的来意，那条狗已经走在他们前面，离开了小屋。”

[bʌt; bət][æz; əz] [fɔːd] [ænd; ənd][bɒb] [stept] [fɔːθ] , [hiː; hi] [stɒpt] ,

but	as	Ford	and	Bob	stepped	forth	,	he	stopped	,
但	作为	福特	和	鲍勃	步	前进	,	他	停止	,

但当福特和鲍勃走上前时，他停住了脚步。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðen] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [graʊl] .

began	to	sniff	the	air	and	then	emitted	a	long	,	low	growl	.
开始	到	嗅	这	空气	和	然后	发射	一个	长的	,	低的	咆哮	.

它开始嗅闻空气，然后发出了一声长长的低吼。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

"	Somebody's	coming	,	"	announced	the	ranchman	,	pausing	and	following	the
"	某人的	未来	,	"	宣布	这	牧场主	,	暂停	和	下列的	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [geɪz] .

direction	of	the	wolfhound's	gaze	.
方向	的	这	-	目光	.

“有人来了，”牧场主停顿了一下，顺着猎狼犬的目光望去，宣布道。

['iːgəli] [bɒb] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Eagerly	Bob	did	the	same	,
急切地	鲍勃	做过	这	相同的	,

鲍勃也欣然照做。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

and	in	a	few	moments	beheld	a	man	riding	a	horse	and	leading	another	.
和	在	一个	很少	时刻	观看	一个	男人	骑术	一个	马	和	领导	其他	.

片刻之后，他看到一个男人骑着马，牵着另一匹马。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

Instantly	it	flashed	to	the	boy's	mind	that	the	horseman	was	his	friend	the
即刻	它	闪光灯	到	这	男孩们	头脑	那	这	骑手	曾是	他的	朋友	这

['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ,

station	agent	,
车站	代理人	,

男孩脑海中立刻闪过一个念头：骑马的人是他的朋友，车站站长。

[huː] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

who	,	having	learned	his	destination	,	had	followed	,	and	he	exclaimed	:
WHO	,	拥有	学习	他的	目的地	,	有	随后	,	和	他	惊呼	:

得知他的目的地后，便跟了上去，并惊呼道：

" [ðæts] [hæl] ['tɒməs] ! "
" That's Hal Thomas ! "
" 那就是 哈尔 托马斯 ! "

“那是哈尔·托马斯！”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fɔːd] ['ʃɑːpli] .
" What makes you think so ? " demanded Ford sharply .
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 要求 福特 尖锐地 .

“你凭什么这么想？”福特厉声问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs]
" Because he's a friend of mine and he was trying to buy a horse
" 因为 他是 一个 朋友 的 矿 和 他 曾是 尝试 到 买 一个 马
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] . "
for me when I started for your ranch . "
为了 我 什么时候 我 开始 为了 你的 牧场 . "

“因为他是我的朋友，而且在我开始去你的牧场工作的时候，他正想给我买一匹马。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [frend] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ðɪ] ['rɑːntʃmən] .
" Well , you couldn't have a better friend , " asserted the ranchman .
" 出色地 , 你 不能 有 一个 更好的 朋友 , " 断言 这 牧场主 .

“嗯，你不可能有比他更好的朋友了，”牧场主断言道。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɒləkwi] [ðə; ðɪ] [dɒg] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] ,
During this colloquy the dog had set up a furious barking and snarling ,
期间 这 对话 这 狗 有 放 向上 一个 狂怒 叫声 和 咆哮 ,

在双方交谈期间，那条狗开始狂吠咆哮。

['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evɪdənt] ['redinəs] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get]
leaping about in evident readiness to spring upon the horseman when he should get
跳跃 关于 在 明显 准备就绪 到 春天 之上 这 骑手 什么时候 他 应该 得到
[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] .
well within the clearing .
出色地 之内 这 清理 .

它们四处跳跃，显然随时准备在骑马者进入空地后扑向他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
By this time the two men and boy were near enough to recognize one another
经过 这 时间 这 二 男人 和 男生 是 靠近 足够的 到 认出 一 其他
,
,
,

这时，两名男子和男孩已经靠得很近，彼此都能认出对方了。

[ænd; ənd] [bɑbz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]
and Bob's surmise was correct , for the rider was none other than
和 鲍勃的 推测 曾是 正确的 , 为了 这 骑士 曾是 没有任何 其他 比
[hæl] ['tɒməs] [wɪð] ['faɪəflaɪ] .
Hal Thomas with Firefly .
哈尔 托马斯 和 萤火虫 .

鲍勃的猜测是正确的，因为骑手不是别人，正是驾驶萤火虫号的哈尔·托马斯。

" [heɪ] , [fɔːd] , [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] , " [jeld] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənt] .
" Hey , Ford , call off your dog , " yelled the agent .
" 嘿 , 福特 , 称呼 离开 你的 狗 , " 大喊 这 代理人 .

“嘿，福特，让你的狗停下来！”经纪人喊道。

" [eɪnt] [maɪ][dɒg] ! " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['rɑ:ntʃmən] ['hɑ:ʃli] .
" Ain't my dog ! " retorted the ranchman harshly .
" 不是 我的 狗 ! " 反驳 这 牧场主 严厉地 .

“那不是我的狗！”牧场主厉声反驳道。

" [sɪns] [wen] ? " [in'kwaiə] ['tɒməs] ,
" Since when ? " inquired Thomas ,
" 自从 什么时候 ? " 询问 托马斯 ,

“从什么时候开始的？”托马斯问道。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['pəuniz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks]
with difficulty managing the two ponies that were plunging in fright at the antics
和 困难 管理 这 二 小马 那 是 骤降 在 惊吓 在 这 滑稽动作
[ɒv; əv][ðə; ði] ['snɑ:rlɪŋ] ,
of the snarling ,
的 这 咆哮 ,

他费力地控制着两匹被咆哮声吓得四处乱窜的小马。

['snæpɪŋ] [haʊnd] .
snapping hound .
啪啪 猎犬 .

咬人的猎犬。

" [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "
" About thirty minutes ago . "
" 关于 三十 分钟 前 . "

“大约三十分钟前。”

" [hu:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" Whose is it , then ? "
" 谁 是 它 , 然后 ? "

“那究竟是谁的？”

" [ðɪs] [bɔɪ] [hɪə(r)] . "
" This boy here . "
" 这 男生 这里 . "

“这个男孩。”

" [maɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Mine ? " exclaimed Bob in amazement .
" 矿 ? " 惊呼 鲍勃 在 惊愕 .

“我的？”鲍勃惊讶地喊道。

" [ʌ 'ʌ] !
" Uhuh !
" 嗯哼 !

“嗯哼！”

[ai] [eɪnt] [nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən]['hænd(ə)l] .
I ain't no use for a dog anybody else can handle .
我 不是 不 使用 为了 一个 狗 任何人 别的 能 处理 .

我不需要一条别人都能照顾的狗。

" [bʌt; bət][bɒb][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] .
" But Bob did not hear the last words .
" 但 鲍勃 做过 不是 听到 这 最后的 字 .

但鲍勃没有听到最后的话。

[nəʊ]['su:nə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bi:st] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [kɔ:ld] :
No sooner assured that the savage beast was his , than he called :
不 很快 保证 那 这 野蛮的 兽 曾是 他的 , 比 他 称为 :

他刚一确定这头凶猛的野兽是自己的，就喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

" ['stedi] !
" Steady !
" 稳定的 !

“稳定的!

['tʃestə(r)] !
Chester !
切斯特 !

切斯特!

[kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !
Come here , sir !
来 这里 , 先生 !

先生，过来!

" [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][ə'beɪ] , [ðə; ði][dɒg] [lʊkt] [frɒm; frəm][bɒb][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
" Uncertain whether or not to obey , the dog looked from Bob to the horses .
" 不确定 无论 或者 不是 到 服从 , 这 狗 看起来 从 鲍勃 到 这 马匹 .

“狗狗不知道该不该服从，它看看鲍勃，又看看马儿。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊnd] , [ænd; ənd]
But the boy quickly repeated his commands , running toward the hound , and
但 这 男生 迅速地 重复 他的 命令 , 跑步 朝向 这 猎犬 , 和
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
the animal ,
这 动物 ,

但男孩迅速重复了他的命令，朝猎犬跑去，那动物也跟着跑了过去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [snɑːl] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with a parting snarl at the agent , turned and trotted to the side of his
和 一个 离别 咆哮 在 这 代理人 , 转向 和 小跑 到 这 边 的 他的
[nju:] ['mɑːstə(r)] ,
new master ,
新的 掌握 ,

它临走时冲着特工咆哮了一声，然后转身小跑到新主人身边。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
where he took his stand as though waiting to defend him , should it be
在哪里 他 采取 他的 站立 作为 尽管 等待 到 保卫 他 , 应该 它 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

他站在那里，仿佛随时准备在必要时保护他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ]
AT THE RANCH
在 这 牧场

在牧场

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [wɒtʃt] [ðɪs] [siːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

As	the	ranchman	watched	this	scene	,	his	face	was	a	study	,
作为	这	牧场主	观看	这	场景	,	他的	脸	曾是	一个	学习	,

牧场主看着这一幕，脸上表情复杂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['tɒməs] [ænd; ənd]

but	he	soon	forgot	it	in	listening	to	the	conversation	between	Thomas	and
但	他	很快	忘了	它	在	聆听	到	这	对话	之间	托马斯	和

[bɒb] .

Bob	.
鲍勃	.

但他很快就把这件事忘了，因为他听到了托马斯和鲍勃的谈话。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	Do	you	think	it	was	quite	fair	to	run	away	while	I	was	trying	to
"	做	你	思考	它	曾是	相当	公平的	到	跑步	离开	尽管	我	曾是	尝试	到

[faɪnd][ə; eɪ]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

find	a	pony	for	you	?
寻找	一个	小马	为了	你	?

“你觉得在我努力为你寻找小马的时候逃跑很公平吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	asked	the	agent	.
"	问	这	代理人	.

经纪人问道。

" [doʊnt][skəʊld] , [hæl] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .

"	Don't	scold	,	Hal	,	"	returned	Bob	.
"	不	骂	,	哈尔	,	"	返回	鲍勃	.

“别责骂，哈尔，”鲍勃回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [feə(r)] .

"	I	suppose	it	wasn't	quite	fair	.
"	我	认为	它	不是	相当	公平的	.

“我觉得这不太公平。”

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] [help] .

But	I	wanted	to	surprise	you	by	getting	a	job	myself	,	without	anybody's	help	.
但	我	通缉	到	惊喜	你	经过	获得	一个	工作	我	,	没有	任何人的	帮助	.

但我想要给你一个惊喜，那就是靠自己找到工作，不借助任何人的帮助。

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['tɒməs] [ɑːskt] :

"	Smiling	at	the	boy's	independence	,	Thomas	asked	:
"	微笑	在	这	男孩们	独立	,	托马斯	问	:

托马斯看着男孩的独立性，笑着问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	got	it	?
"	有	你	得到	它	?

你拿到了吗?

" [bɪ'fɔː(r)] [bɒb][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [ˌɪntə'pəʊzd] :

"	Before	Bob	could	answer	,	the	ranchman	interposed	:
"	前	鲍勃	可以	回答	,	这	牧场主	插入	:

鲍勃还没来得及回答，牧场主就插话道：

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Looks	like	it	,	don't	it	?
"	看起来	喜欢	它	,	不	它	?

看起来是这样，不是吗?

[fɜːst] [hiː; hi] [wʌn] [maɪ] — [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] — [dɒg] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌn] [ˌem ˈiː] .

First	**he**	**won**	**my**	**—**	**I**	**mean**	**his**	**—**	**dog**	**,**	**and**	**then**	**he**	**won**	**me**	**.**
第一的	他	韩元	我的	—	我	意思是	他的	—	狗	,	和	然后	他	韩元	我	.

他先是赢得了我的——我是说他的——狗，然后又赢得了我。

[jes] , [hæl] ,

Yes	**,**	**Hal**	**,**
是的	,	哈尔	,

是的，哈尔。

[bɑbz] ['lændɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ned] ['hɪgɪnz] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]

Bob's	**landed**	**and**	**you**	**can**	**tell**	**Ned**	**Higgins**	**from**	**me**	**that**	**if**	**he**	**tries**	**to**
鲍勃的	登陆	和	你	能	告诉	内德	希金斯	从	我	那	如果	他	尝试	到

[pʊt] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] [dʒəʊks] [ɒn] [bɒb] ,

put	**up**	**any**	**more**	**jokes**	**on**	**Bob**	**,**
放	向上	任何	更多的	笑话	在	鲍勃	,

鲍勃已经着陆了，你可以替我告诉内德·希金斯，如果他再敢拿鲍勃开玩笑，

[aɪl] [fɪks] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [kænt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

I'll	**fix**	**him**	**so**	**he**	**can't**	**speak**	**for**	**a**	**year**	**.**
患病的	使固定	他	所以	他	不能	说话	为了	一个	年	.

我会让他一年内都说不出话来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**168**	**]**
"	[	页	-	]

[第168页]

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɒn] , " [smaɪld] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənt] .

"	**All**	**right**	**,**	**John**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**agent**	**.**
"	全部	正确的	,	约翰	,	"	微笑	这	代理人	.

“好的，约翰，”经纪人笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [woʊnt] [traɪ] ['eni] [mɔː(r)] !

"	**But**	**I**	**reckon**	**he**	**won't**	**try**	**any**	**more**	**!**
"	但	我	估计	他	惯于	尝试	任何	更多的	!

但我认为他不会再尝试了！

" [səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənts] [təʊn] [ðæt] [bɒb] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] :

"	**So**	**significant**	**was**	**the**	**agent's**	**tone**	**that**	**Bob**	**inquired**	**anxiously**	**:**
"	所以	重要的	曾是	这	经纪人	语气	那	鲍勃	询问	焦虑地	:

特工的语气如此意味深长，以至于鲍勃焦急地问道：

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] , [dɪd]

"	**You**	**didn't**	**do**	**anything**	**to**	**him**	**for**	**sending**	**me**	**to**	**Mr**	**.**	**Ford**	**,**	**did**
"	你	没有	做	任何事物	到	他	为了	发送	我	到	先生	.	福特	,	做过

[juː; jʊ] , [hæl] ? "

you	**,**	**Hal**	**?**	**"**
你	,	哈尔	?	"

“你没因为他把我派去见福特先生而对他做什么吧，哈尔？”

" [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] ['tɒməs] ['grɪmli] .

"	**No**	**,**	**not**	**much**	**,**	**"**	**returned**	**Thomas**	**grimly**	**.**
"	不	,	不是	很多	,	"	返回	托马斯	阴沉地	.

“不，不多，”托马斯神情严肃地回答道。

[jet] [hæd; həd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [truːθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd]

Yet	**had**	**he**	**told**	**the**	**entire**	**truth**	**he**	**would**	**have**	**said**	**he**	**had**
然而	有	他	讲述	这	全部的	真相	他	会	有	说	他	有

[əd'mɪnɪstəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] ,

administered	**such**	**a**	**beating**	**to**	**the**	**practical**	**joker**	**,**
管理	这样的	一个	殴打	到	这	实际的	小丑	,

然而，如果他说出全部真相，他就会说他确实狠狠地揍了那个爱恶作剧的人一顿。

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [bɒb] ,
upon **learning** **where** **he** **had** **sent** **Bob** **,**
之上 学习 在哪里 他 有 发送 鲍勃 ,

得知他把鲍勃派到哪里后，

[æz; əz] ['fɛəfæks] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
as **Fairfax** **had** **never** **seen** **given** **by** **one** **man** **to** **another** **.**
作为 费尔法克斯 有 绝不 已见 给定 经过 一 男人 到 其他 .

费尔法克斯从未见过一个人将礼物送给另一个人。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .
" **Won't** **you** **come** **in** **?** **"** **asked** **the** **ranchman** **.**
" 惯于 你 来 在 ? " 问 这 牧场主 .

“你不进来吗？”牧场主问道。

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" **No** **,** **thanks** **.**
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[kænt] [stɒp] .
Can't **stop** **.**
不能 停止 .

停不下来。

[gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] .
Got **to** **get** **back** **for** **a** **train** **.**
得到 到 得到 后退 为了 一个 火车 .

我得赶火车了。

[hɪə(r)] , [bɒb] , [kʌm] [ænd; ənd] [maʊnt] ['faɪəflaɪ] .
Here **,** **Bob** **,** **come** **and** **mount** **Firefly** **.**
这里 , 鲍勃 , 来 和 山 萤火虫 .

鲍勃，来，骑上萤火虫。

[hiːz] [jɔːz] . "
He's **yours** **.** **"**
他是 你的 . "

他是你的。

" [wɒt] , [juː; jʊ] [bɔːt] ['faɪəflaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fɔːd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **What** **,** **you** **bought** **Firefly** **for** **this** **boy** **?** **"** **exclaimed** **Ford** **in** **surprise** **.**
" 什么 , 你 买 萤火虫 为了 这 男生 ? " 惊呼 福特 在 惊喜 .

“什么？你给这孩子买了《萤火虫》？”福特惊讶地喊道。

" [ðæts] [wɒt] .
" **That's** **what** **.**
" 那就是 什么 .

就是这样。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][bɒb] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Then** **turning** **to** **Bob** **,** **he** **added** **,**
" 然后 转弯 到 鲍勃 , 他 额外 ,

然后他转向鲍勃，补充道：

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [left] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" **Put** **your** **left** **foot** **in** **the** **stirrup** **and** **swing** **into** **the** **saddle** **.**
" 放 你的 左边 脚 在 这 镫 和 摇摆 进入 这 鞍 .

“把左脚放在马镫里，然后跨上马鞍。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's **the** **way** **.**
那就是 这 方式 .

就是这样。

[seɪ] , [dʒɒn] , [let] [bɒb] [raɪd] [bæk] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Say	,	John	,	let	Bob	ride	back	a	way	with	me	.
说	,	约翰	,	让	鲍勃	骑	后退	一个	方式	和	我	.

约翰，让鲍勃跟我一起坐一段路回去吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pəʊni] . "

I	want	to	show	him	a	few	things	about	a	pony	.	"
我	想	到	展示	他	一个	很少	事物	关于	一个	小马	.	"

我想给他展示一些关于小马的知识。

" [əʊ] , [duː; də] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [bɒb] .

"	Oh	,	do	!	"	chimed	in	Bob	.
"	哦	,	做	!	"	齐声说道	在	鲍勃	.

“哦，当然！”鲍勃插嘴道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [maɪ'self] , " [rɪ'tɜːnd] [fɔːd] ,

"	All	right	,	though	I	was	calculating	to	teach	him	myself	,	"	returned	Ford	,
"	全部	正确的	,	尽管	我	曾是	计算	到	教	他	我	,	"	返回	福特	,

“好吧，虽然我本来打算亲自教他，”福特回答道。

[ə; eɪ] [lait] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	light	such	as	the	station	agent	had	never	before	seen	in	his	eyes	.
一个	光	这样的	作为	这	车站	代理人	有	绝不	前	已见	在	他的	眼睛	.

车站工作人员眼中闪过一丝他从未见过的光芒。

" [kæn; kən][ai] [teɪk] ['tʃestə(r)] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

"	Can	I	take	Chester	?	"	asked	Bob	.
"	能	我	拿	切斯特	?	"	问	鲍勃	.

“我可以带切斯特去吗？”鲍勃问道。

" [ʃʊə(r)] , [hiːz] [jɔːz] !

"	Sure	,	he's	yours	!
"	当然	,	他是	你的	!

“当然，他是你的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	169	]
"	[	页	-	]

[第169页]

" [kʌm] , [bɔɪ] , " [kɔːld] [bɒb] .

"	Come	,	boy	,	"	called	Bob	.
"	来	,	男生	,	"	称为	鲍勃	.

“过来，孩子，”鲍勃喊道。

[ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hæl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	noticing	that	Hal	wanted	to	say	a	word	to	the	ranchman	,	he	exclaimed	:
然后	注意到	那	哈尔	通缉	到	说	一个	单词	到	这	牧场主	,	他	惊呼	:

他注意到哈尔想跟牧场主说句话，便喊道：

" [doʊnt] [tel] [hɪm] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [pliːz] .

"	Don't	tell	him	who	I	am	,	please	.
"	不	告诉	他	WHO	我	是	,	请	.

“请不要告诉他我是谁。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃruːdli] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ˌwʊdnt]

"	And	as	the	agent	hesitated	,	he	added	,	shrewdly	,	"	Mr	.	Nichols	wouldn't
"	和	作为	这	代理人	犹豫了一下	,	他	额外	,	精明地	,	"	先生	.	尼科尔斯	不会

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

like	it	.	"
喜欢	它	.	"

“经纪人犹豫了一下，然后狡猾地补充道：‘尼科尔斯先生不会喜欢的。’”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] .

"	All	right	,	if	you	say	not	,	"	returned	Hal	.
"	全部	正确的	,	如果	你	说	不是	,	"	返回	哈尔	.

“好吧，既然你这么说，”哈尔回答道。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['pəuniz] , [ðə; ði] [tuː] [rəʊd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

And	wheeling	their	ponies	,	the	two	rode	off	across	the	plains	,
和	惠灵	他们的	小马	,	这	二	骑	离开	穿过	这	平原	,

于是两人赶着小马，驰骋在平原上。

[ðə; ði][dɒg] ['baʊndɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [bɑbz] [saɪd] .

the	dog	bounding	joyfully	along	at	Bob's	side	.
这	狗	边界	欣喜地	沿着	在	鲍勃的	边	.

狗狗欢快地跟在鲍勃身边。

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [stʊd] [dʒɒn] [fɔːd] .

Gazing	after	them	,	even	when	they	had	disappeared	from	sight	,	stood	John	Ford	.
凝视	后	他们	,	甚至	什么时候	他们	有	消失	从	视线	,	站立	约翰	福特	.

即使他们已经消失在视线中，约翰·福特仍然凝视着他们。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [sed] ,

As	the	agent	had	said	,
作为	这	代理人	有	说	,

正如经纪人所说，

['faɪəflaɪ][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [geɪt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] - [fɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [bɒb] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Firefly	was	so	gentle	and	had	such	an	easy	gait	that	after	the	first	few	minutes	'	fear	had	passed	Bob	found	he	could	not	only	keep	in	the	saddle	,
萤火虫	曾是	所以	温和的	和	有	这样的	一个	简单的	步态	那	后	这	第一的	很少	分钟	-	害怕	有	通过了	鲍勃	成立	他	可以	不是	仅有的	保持	在	这	鞍	,

萤火虫非常温顺，步态也很轻松，以至于最初几分钟的恐惧过后，鲍勃发现自己不仅可以稳稳地坐在马鞍上，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] .

but	could	enjoy	the	motion	of	the	pony	.
但	可以	享受	这	运动	的	这	小马	.

但可以欣赏小马的动态。

['krɪtɪkli] ['tɒməs] [wɒtʃt] [hɪm] , ['raɪdɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Critically	Thomas	watched	him	,	riding	close	at	his	side	to	be	at	hand	in	case	of	trouble	,
关键	托马斯	观看	他	,	骑术	关闭	在	他的	边	到	是	在	手	在	案件	的	麻烦	,

托马斯密切注视着他，骑马紧随其后，以便在发生意外时随时提供帮助。

['faɪnəli] [ik'skleim] [ɪn] ['hɑːti] [ə'pruːv(ə)l] :

finally	exclaiming	in	hearty	approval	:
最后	惊呼	在	爽朗	赞同	:

最后，他由衷地表示赞同:

" [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [bɒb] . "

"	You	take	to	a	horse	like	a	duck	to	water	,	Bob	.	"
"	你	拿	到	一个	马	喜欢	一个	鸭子	到	水	,	鲍勃	.	"

“鲍勃，你骑马就像鸭子入水一样得心应手。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [hæl] ? "

"	Do	you	mean	that	,	Hal	?	"
"	做	你	意思是	那	,	哈尔	?	"

“你是认真的吗，哈尔？”

" [aɪ][ʃʊə(r)][duː; də] .
" I sure do .
" 我 当然 做 .

“我当然有。”

[naʊ] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] .
Now dismount and I'll show you a trick or two .
现在 下马 和 患病的 展示 你 一个 诡计 或者 二 .

现在下车，我给你展示一两个绝招。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" And as soon as the boy was on the ground , he continued :
" 和 作为 很快 作为 这 男生 曾是 在 这 地面 , 他 持续 :

“男孩刚一倒在地上，他就继续说道：”

" [sʌm; səm]['pəuniz] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːn] [wei] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt]
" Some ponies have a mean way of starting just as soon as you put
" 一些 小马 有 一个 意思是 方式 的 开始 只是 作为 很快 作为 你 放
[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] .
your foot in the stirrups .
你的 脚 在 这 马镫 .

“有些小马驹在你刚把脚放在马镫上的时候就开始狂奔。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['nɜːvəs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊnt] [ɪz] ,
No matter how nervous your mount is ,
不 事情 如何 紧张的 你的 山 是 ,

无论你的坐骑多么紧张，

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [left] [reɪn] — [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['hænd(ə)l][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
by drawing the left rein — remember you always handle a saddle horse from the
经过 绘画 这 左边 缰绳 — 记住 你 总是 处理 一个 鞍 马 从 这
[left] [saɪd] — [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ðə; ði]['poʊniz] [hed] ,
left side — so short that it turns the pony's head ,
左边 边 — 所以 短的 那 它 转弯 这 小马的 头 ,

拉动左侧缰绳——记住，骑乘马匹时始终要从左侧控制——拉动的距离要短到足以让小马转头，

[juː; jʊ][kæn; kən]
you can
你 能

你可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[meɪk] [hɪm]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,
make him circle round and round , instead of running straight ahead ,
制作 他 圆圈 圆形的 和 圆形的 , 反而 的 跑步 直的 前方 ,

让他绕圈跑，而不是直线前进。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
which will give you a chance to swing into the saddle .
哪个 将要 给 你 一个 机会 到 摇摆 进入 这 鞍 .

这将给你一个上车的机会。

[naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Now try it .
现在 尝试 它 .

现在试试看。

" [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [bɒb] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [fi:t] .
" Without difficulty Bob performed the feat .
" 没有 困难 鲍勃 执行 这 特技 .

“鲍勃毫不费力地完成了这项壮举。”

" [gʊd] , " [k'ɒmɛntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] .
" Good , " commented his instructor .
" 好的 , " 评论 他的 讲师 .

“很好，”他的老师评价道。

" [wi:l; wil] [bəuθ] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['hɒb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] ['pəʊni] .
" We'll both dismount and I'll teach you how to hobble your pony .
" 出色地 两个都 下马 和 患病的 教 你 如何 到 跛行 你的 小马 .

“我们俩都下马，我教你如何给你的小马拴上牵引绳。”

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['pəʊni] [lu:s] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ɔ:(r)] [æt; ət]
Whenever you turn a pony loose on the plains , whether in the day time or at
每当 你 转动 一个 小马 松动的 在 这 平原 , 无论 在 这 天 时间 或者 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

无论白天还是夜晚，只要你把小马放养在平原上，

['ɔ:lweɪz] ['hɒb(ə)l] [hɪm] .
always hobble him .
总是 跛行 他 .

总是让他行动不便。

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] - ['pʌntʃɪŋ] ['kæt(ə)l] - [ænd; ənd]
You never know what may happen when you are ' punching cattle ' and
你 绝不 知道 什么 可能 发生 什么时候 你 是 - 冲孔 牛 - 和
['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [baɪ] ['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pəʊni] ['hændi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
oftentimes by having your pony handy it will save you a lot of trouble ,
经常 经过 拥有 你的 小马 便利 它 将要 节省 你 一个 很多 的 麻烦 ,

你永远无法预料在放牛时会发生什么，而通常情况下，如果你的小马在身边，就能省去很多麻烦。

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪldli] .
to put it mildly .
到 放 它 轻微地 .

说得委婉点。

" [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['tɒməs] [hæd; həd] ['teɪkən] [bɑbz] ['læriət] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm]
" While he was speaking , Thomas had taken Bob's lariat , which hung from
" 尽管 他 曾是 请讲 , 托马斯 有 已采取 鲍勃的 套索 , 哪个 悬挂 从
[ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
the pommel of his saddle ,
这 柄头 的 他的 鞍 ,

“托马斯说话的时候，拿走了鲍勃挂在马鞍鞍头上的套索。”

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [nu:s] [smɔ:l] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['poʊniz] [raɪt] [hu:f] .
and drawing the noose small had slipped it over his pony's right hoof .
和 绘画 这 套索 小的 有 滑倒了 它 超过 他的 小马的 正确的 蹄 .

他把绳套拉小，套在了他小马的右蹄上。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [weɪz] [ɒv; əv] ['hɔbl] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wʌn] ,
" There are two ways of hobbling , " he continued , " one ,
" 那里 是 二 方式 的 跛行 , " 他 持续 , " 一 ,

“跛行有两种方式，”他继续说道，“一种是，

[tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [haɪnd] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
to tie the front and hind feet on the same side , the other ,
到 领带 这 正面 和 后 脚 在 这 相同的 边 , 这 其他 ,

将前蹄和后蹄绑在同一侧，另一只，

[tuː; tə] [taɪ] [bəuθ] [frʌnt] [fiːt] .
to tie both front feet .
到 领带 两个都 正面 脚 .

将两只前蹄绑起来。

[æz; əz] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['maɪti] ['laɪvli] ['ænɪmlz] ,
As ponies are often mighty lively animals ,
作为 小马 是 经常 强大的 热闹 动物 ,

由于小马通常是非常活泼的动物，

[aɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp]
I don't need to tell you the danger or difficulty of trying to put a rope
我 不 需要 到 告诉 你 这 危险 或者 困难 的 尝试 到 放 一个 绳索
[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] .
around their hind legs .
大约 他们的 后 腿 .

我无需赘述用绳子套住它们的后腿有多危险、多困难。

[bʌt; bət] ['taɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [fiːt] [ɪz] ['iːzi] .
But tying the front feet is easy .
但 捆绑 这 正面 脚 是 简单的 .

但给前蹄绑起来很容易。

[ə'laʊ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] , [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [left]
Allow about seven inches of rope , then take a couple of turns around the left
允许 关于 七 英寸 的 绳索 , 然后 拿 一个 夫妻 的 转弯 大约 这 左边
['fetlɒk] ,
fetlock ,
系节 ,

留出大约七英寸的绳子，然后在左侧球节上绕几圈。

[meɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [hɪtʃ] [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pəʊniz] [nek] .
make a half - hitch and tie the rest of your rope about the pony's neck .
制作 一个 一半 - 拴住 和 领带 这 休息 的 你的 绳索 关于 这 小马的 脖子 .

打一个半结，然后将剩余的绳子系在小马的脖子上。

" ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
" Always remember to do that .
" 总是 记住 到 做 那 .

“务必记住这一点。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [end] [meɪ] [kætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
If you don't , some time the rope end may catch between the
如果 你 不 , 一些 时间 这 绳索 结尾 可能 抓住 之间 这

否则，绳子的末端有时可能会卡在……之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[rɒks] [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
rocks or become tangled in some way and cause trouble .
岩石 或者 变得 纠缠不清 在 一些 方式 和 原因 麻烦 .

岩石或以某种方式缠绕在一起，造成麻烦。

" [wen] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [raɪd] , ['ɔːlweɪz] [ʌn'sædl] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ˌʌn'braɪdl]
" When you stop to rest after a hard ride , always unsaddle , whether you unbridle
" 什么时候 你 停止 到 休息 后 一个 难的 骑 , 总是 卸下马鞍 , 无论 你 放纵
[ɔː(r)] [nɒt] ,
or not ,
或者 不是 ,

“骑行结束后停下来休息时，无论是否解开缰绳，一定要卸下马鞍。”

[ænd; ənd] [ðen] [waɪp][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] [swet] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['sæd(ə)l][hæz; həz] [biːn] .

and	then	wipe	the	dirt	and	sweat	from	where	the	saddle	has	been	.
和	然后	擦拭	这	污垢	和	汗	从	在哪里	这	鞍	有	到过	.

然后擦掉马鞍接触过的污垢和汗水。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə; eɪ]['pəʊni][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

It	rests	a	pony	more	than	anything	you	can	do	.
它	休息	一个	小马	更多的	比	任何事物	你	能	做	.

它比你所能做的任何事都更能让小马休息。

" [æt; ət] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , ['ɔːlweɪz] [juːz][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	At	night	,	when	you	are	on	the	plains	,	always	use	your	saddle	for	a
"	在	夜晚	,	什么时候	你	是	在	这	平原	,	总是	使用	你的	鞍	为了	一个

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

“晚上在平原上行走时，一定要把马鞍当枕头。”

[ðen] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

then	no	one	can	steal	it	from	you	.
然后	不	一	能	偷	它	从	你	.

这样就没人能从你这里偷走了。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] .

"	Those	are	the	main	points	.
"	那些	是	这	主要的	积分	.

以上是要点。

['eni] ['speʃ(ə)l] [trɪks] [jʊl] [pɪk] [ʌp] [frɒm; frəm][dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

Any	special	tricks	you'll	pick	up	from	John	and	the	boys	.
任何	特别的	技巧	你会	挑选	向上	从	约翰	和	这	男孩们	.

你从约翰和他的伙伴们那里能学到什么特别的技巧呢?

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] : [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪs'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

"	Oh	,	there's	one	more	thing	:	whenever	you	dismount	for	any	length	of	time	,
"	哦	,	有	一	更多的	事物	:	每当	你	下马	为了	任何	长度	的	时间	,

“哦，还有一件事：无论你下马的时间段有多长，

[pʊl] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['poʊniz] [hed] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ][pəʊst][ɔː(r)]

pull	the	reins	over	the	pony's	head	and	either	throw	them	over	a	post	or
拉	这	缰绳	超过	这	小马的	头	和	任何一个	扔	他们	超过	一个	邮政	或者

[els] [let] [ðem; ðəm][dræg][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

else	let	them	drag	on	the	ground	.
别的	让	他们	拖	在	这	地面	.

把缰绳拉过小马的头顶，要么扔过柱子，要么让缰绳拖在地上。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pəʊni] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][taɪd] .

I	don't	know	why	it	is	,	but	it	seems	to	make	the	pony	think	he	is	tied	.
我	不	知道	为什么	它	是	,	但	它	似乎	到	制作	这	小马	思考	他	是	系	.

我不知道为什么，但这似乎会让小马觉得自己被绑住了。

" [ðə; ði]['les(ə)n]['əʊvə(r)] , [bɒb][ænd; ənd][hæl] [ˌriː'maʊnt] [ænd; ənd][rəʊd][ɒn] .

"	The	lesson	over	,	Bob	and	Hal	remounted	and	rode	on	.
"	这	课	超过	,	鲍勃	和	哈尔	重新安装	和	骑	在	.

课程结束后，鲍勃和哈尔重新上马，继续前行。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət] [fɔːrdz] [rɑːntʃ] .

At	the	request	of	the	latter	,	the	boy	related	his	experience	at	Ford's	ranch	.
在	这	要求	的	这	后者	,	这	男生	有关的	他的	经验	在	福特的	牧场	.

应后者的要求，男孩讲述了他在福特农场的经历。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld]
As **he** **did** **so** **,** **the** **agent** **looked** **at** **him** **with** **an** **expression** **of** **mingled**
作为 他 做过 所以 , 这 代理人 看起来 在 他 和 一个 表达 的 混合
[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] ,
amazement **and** **approval** **,**
惊愕 和 赞同 ,

他这么做的时候，那名特工看着他，脸上带着既惊讶又赞许的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪk'skleɪmd] :
and **as** **the** **story** **was** **finished** **,** **exclaimed** **:**
和 作为 这 故事 曾是 完成的 , 惊呼 :

故事讲完后，他惊呼道:

" [bɒb] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
" **Bob** **,** **you** **sure** **are** **a** **wonder** **!**
" 鲍勃 , 你 当然 是 一个 想知道 !

鲍勃，你真是个奇才!

[haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [dɒg][ɒn] [fʊt] , [aɪ][doʊnt] [siː] .
How **you** **had** **the** **nerve** **to** **face** **that** **dog** **on** **foot** **,** **I** **don't** **see** **.**
如何 你 有 这 神经 到 脸 那 狗 在 脚 , 我 不 看 .

我真不明白你哪来的胆子徒步去面对那条狗。

['meni] [ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] .
Many **a** **man** **on** **horseback** **has** **been** **forced** **to** **turn** **and** **flee** **.**
许多 一个 男人 在 马背 有 到过 强制 到 转动 和 逃跑 .

许多骑马的人被迫转身逃跑。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How **did** **you** **do** **it** **?**
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **172** **]**
" [页 -]

[第172页]

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[dʒʌst] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
Just **looked** **him** **in** **the** **eye** **and** **spoke** **to** **him** **,** **that's** **all** **.**
只是 看起来 他 在 这 眼睛 和 辐 到 他 , 那就是 全部 .

我只是看着他的眼睛跟他说话，仅此而已。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" **But** **the** **explanation** **did** **not** **satisfy** **the** **agent** **.**
" 但 这 解释 做过 不是 满足 这 代理人 .

但这个解释并没有让代理人满意。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **understand** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 理解 它 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [fɔːrdz] ['kæbɪn][ɔːl] [tʃuː] [ʌp] .
" **I** **fully** **expected** **to** **find** **you** **lying** **in** **Ford's** **cabin** **all** **chewed** **up** **.**
" 我 完全 预期的 到 寻找 你 说谎 在 福特的 舱 全部 咀嚼 向上 .

“我完全预料到会发现你躺在福特的驾驶室里，浑身都是尸体。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n] [tɔːn] .

And	here	your	clothes	aren't	even	torn	.
和	这里	你的	衣服	不是	甚至	撕裂	.

而且你的衣服甚至都没撕破。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['tʃestə(r)] [hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['enibɒdi] .

This	is	the	first	time	Chester	has	ever	made	friends	with	anybody	.
这	是	这	第一的	时间	切斯特	有	曾经	制成	朋友们	和	任何人	.

这是切斯特第一次交到朋友。

[hiː; hi]['əʊnli][maɪndz] [fɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

He	only	minds	Ford	because	he's	afraid	of	him	.
他	仅有的	思想	福特	因为	他是	害怕的	的	他	.

他之所以对福特有意见，只是因为害怕他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	173	]
"	[	页	-	]

[第173页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['steɪʃ(ə)n]

ON	THE	RANGE	STATION
在	这	范围	车站

在靶场

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rəʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [iːtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

For	some	time	the	boy	and	the	man	rode	in	silence	,	each	occupied	with	his
为了	一些	时间	这	男生	和	这	男人	骑	在	沉默	,	每个	占领	和	他的

[əʊn] [θɔːts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

男孩和男人默默地骑了一会儿马，各自沉浸在自己的思绪中。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [kɔːlz][ðə; ði][dɒg] ['tʃestə(r)] ?

"	Do	you	know	why	Mr	.	Ford	calls	the	dog	Chester	?
"	做	你	知道	为什么	先生	.	福特	呼叫	这	狗	切斯特	?

你知道福特先生为什么给狗取名切斯特吗?

" [bɒb] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] .

"	Bob	suddenly	asked	.
"	鲍勃	突然	问	.

鲍勃突然问道。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [neɪm] , [ai] [sə'pəʊz] . "

"	He	had	to	give	him	some	name	,	I	suppose	.	"
"	他	有	到	给	他	一些	姓名	,	我	认为	.	"

“我想他总得给他取个名字吧。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] , [hæl] .

"	But	it's	such	a	queer	name	,	Hal	.
"	但	它是	这样的	一个	酷儿	姓名	,	哈尔	.

“但是哈尔，这个名字太奇怪了。”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
I asked him and he wouldn't tell me .
我 问 他 和 他 不会 告诉 我 .

我问过他，但他不肯告诉我。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['evɪdəntli] [dɪ'beɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ,
" A moment the agent was silent , evidently debating something with himself ,
" 一个 片刻 这 代理人 曾是 沉默的 , 显然 辩论 某物 和 他自己 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :
and finally said :
和 最后 说 :

“特工沉默了一会儿，显然是在思考什么，最后说道：

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nəʊ] , [bɒb] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [dʒɒn]
" I suppose you had better know , Bob , that there's something queer about John
" 我 认为 你 有 更好的 知道 , 鲍勃 , 那 有 某物 酷儿 关于 约翰
[fɔːd] .
Ford .
福特 .

“鲍勃，我想你最好明白，约翰·福特身上有些古怪之处。”

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
They tell a lot of stories about him ,
他们 告诉 一个 很多 的 故事 关于 他 ,

他们讲了很多关于他的故事，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [məʊst] ['kɒmən] [ɪz] [ðæt] [hiːz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
but the one most common is that he's waiting till he gets one hundred thousand
但 这 一 最多 常见的 是 那 他是 等待 直到 他 获得 一 百 千
[d'ɒləz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
dollars before starting on a tour of revenge .
美元 前 开始 在 一个 旅游 的 复仇 .

但最常见的说法是，他要等到筹到十万美元后才会开始复仇之旅。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,
" He told me himself , however ,
" 他 讲述 我 他自己 , 然而 ,

“但他亲口告诉我的，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðæt] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] .
that when he had accumulated that amount he was going to find a man .
那 什么时候 他 有 积累 那 数量 他 曾是 去 到 寻找 一个 男人 .

他当时说，等他攒够了钱，他就要去找个男人。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] .
But more than that he wouldn't say .
但 更多的 比 那 他 不会 说 .

但他不愿透露更多。

" [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .
" If I were you , I wouldn't ask too many questions .
" 如果 我 是 你 , 我 不会 问 也 许多 问题 .

“如果我是你，我就不会问太多问题。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [səʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]

During	the	conversation	they	had	covered	so	much	ground	that	the	roofs	of
期间	这	对话	他们	有	涵盖	所以	很多	地面	那	这	屋顶	的

['fɛəfæks] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ,

Fairfax	village	were	visible	in	the	distance	and	as	he	noticed	this	,
费尔法克斯	村庄	是	可见的	在	这	距离	和	作为	他	注意到	这	,

在谈话过程中，他们聊了很多，以至于远处可以看到费尔法克斯村的屋顶，当他注意到这一点时，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [druː] [reɪn] , ['seɪɪŋ] :

the	agent	drew	rein	,	saying	:
这	代理人	画	缰绳	,	说	:

经纪人拉下缰绳，说道：

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] .

"	I	didn't	realize	we	had	come	so	far	.
"	我	没有	意识到	我们	有	来	所以	远的	.

“我没想到我们已经走了这么远。”

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] , [bɒb] .

You'd	better	go	back	,	Bob	.
你会	更好的	去	后退	,	鲍勃	.

你最好回去，鲍勃。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ? "

Suppose	you	can	find	the	way	?	"
认为	你	能	寻找	这	方式	?	"

假设你能找到路呢?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ɪf] [aɪ] [kænt] ['tʃestə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] ?

If	I	can't	Chester	will	show	me	,	won't	you	,	old	boy	?
如果	我	不能	切斯特	将要	展示	我	,	惯于	你	,	老的	男生	?

如果我不会，切斯特会教我的，对吧，老伙计?

" [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] ,

"	And	in	answer	,	as	though	he	had	understood	perfectly	,
"	和	在	回答	,	作为	尽管	他	有	理解	完美	,

“而他的回答，仿佛完全理解了似的，

[ðə; ði][dɒg] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

the	dog	started	off	in	the	direction	of	the	ranch	.
这	狗	开始	离开	在	这	方向	的	这	牧场	.

狗朝着牧场的方向跑去。

" [ai] ['rekən] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [hɪm] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	I	reckon	you'll	be	safe	with	him	,	"	commented	the	agent	.
"	我	估计	你会	是	安全的	和	他	,	"	评论	这	代理人	.

“我觉得你跟他在一起会很安全，”经纪人评论道。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [bɒb] .

"	Take	care	of	yourself	,	Bob	.
"	拿	关心	的	你自己	,	鲍勃	.

鲍勃，保重。

[ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .

And	come	over	to	see	me	when	you	can	.
和	来	超过	到	看	我	什么时候	你	能	.

有空就过来看看我。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz][dʒɒn] [sed] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ] ? "

By	the	way	,	has	John	said	where	he	was	going	to	send	you	?	"
经过	这	方式	,	有	约翰	说	在哪里	他	曾是	去	到	发送	你	?	"

对了，约翰有没有说过他要把你派到哪里去?

" [jes] , ['əʊvə(r)][nɪə(r)] [red] [tɒp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [hɔːnz] . "

"	Yes	,	over	near	Red	Top	,	with	his	short	-	horns	.	"
"	是的	,	超过	靠近	红色的	顶部	,	和	他的	短的	-	角	.	"

“是的，就在红顶山附近，他那角很短。”

" [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [hɪm] , [bɒb] .

"	You've	certainly	made	a	hit	with	him	,	Bob	.
"	你已经	当然	制成	一个	打	和	他	,	鲍勃	.

“鲍勃，你肯定让他很满意。”

[ðæts] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

That's	the	best	and	easiest	berth	on	the	ranch	.
那就是	这	最好的	和	最容易	泊位	在	这	牧场	.

那是牧场上最好最方便的泊位。

- [gʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['plenti] .

Grazing's	good	and	water	plenty	.
-	好的	和	水	很多	.

牧草肥沃，水源充足。

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

You	hardly	have	to	move	from	one	week	to	another	.
你	几乎	有	到	移动	从	一	星期	到	其他	.

你几乎不需要从一周过渡到下一周。

[səʊ] [lɒŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd][ə; eɪ] ['hɑːti] [grɪp] .

"	And	he	gave	the	boy's	hand	a	hearty	grip	.
"	和	他	给予	这	男孩们	手	一个	爽朗	紧握	.

“他紧紧地握住了男孩的手。”

" [aɪv] ['waɪəd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

"	I've	wired	your	father	of	your	safe	arrival	.
"	我已经	有线	你的	父亲	的	你的	安全的	到达	.

“我已经发电报通知你父亲你平安到达。”

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['lɛtəz] , [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

When	there	are	any	letters	,	I'll	bring	them	over	.
什么时候	那里	是	任何	信件	,	患病的	带来	他们	超过	.

如果有信件，我会带过来。

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['gæləp] [ə'weɪ] .

"	And	shaking	out	his	reins	,	the	agent	galloped	away	.
"	和	摇晃	出去	他的	缰绳	,	这	代理人	疾驰	离开	.

“然后，那名特工甩开缰绳，策马扬鞭而去。”

[bɒb] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Bob	,	however	,	did	not	hurry	on	his	return	to
鲍勃	,	然而	,	做过	不是	匆忙	在	他的	返回	到

然而，鲍勃并没有急着返回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

the	**ranch**	**,**
这	牧场	,

牧场，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɪzld]

his	**mind**	**being**	**occupied**	**with**	**trying**	**to**	**find**	**the**	**reason**	**for**	**the**	**grizzled**
他的	头脑	存在	占领	和	尝试	到	寻找	这	原因	为了	这	斑白

[pleɪnsmənz] ['evɪdənt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

plainsman's	**evident**	**liking**	**for**	**him**	**and**	**his**	**kindness**	**,**
平原人的	明显	喜欢	为了	他	和	他的	仁慈	,

他满脑子想的都是，为什么那个饱经风霜的平原居民会如此喜欢他，对他如此友善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

so	at	variance	with	his	usual	manner	.
所以	在	方差	和	他的	通常	方式	.

这与他平常的作风截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

But	the	puzzle	was	too	difficult	for	him	,
但	这	谜	曾是	也	难的	为了	他	,

但这个谜题对他来说太难了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]

and	he	finally	abandoned	it	to	dismount	and	practice	the	things	the
和	他	最后	弃	它	到	下马	和	实践	这	事物	这

['eɪdʒənt][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

agent	had	taught	him	.
代理人	有	教授	他	.

最后他放弃了骑马，下马练习特工教给他的东西。

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][fɜːst] ['mɪstɪfaɪd] ['faɪəflaɪ] , [bʌt; bət][bɒb] ['pætɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,

Such	action	at	first	mystified	Firefly	,	but	Bob	patted	and	spoke	to	him	,
这样的	行动	在	第一的	困惑	萤火虫	,	但	鲍勃	轻拍	和	辐	到	他	,

这种举动起初让萤火虫感到困惑，但鲍勃拍了拍他，并和他说话。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

explaining	what	he	was	trying	to	do	just	as	though	he	were	talking
解释	什么	他	曾是	尝试	到	做	只是	作为	尽管	他	是	说

[tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

to	a	human	being	.
到	一个	人类	存在	.

他像跟人说话一样，解释着自己正在做的事情。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tə'geðə(r)] ,

"	You	and	Chester	and	I	will	have	many	a	long	day	and	night	together	,
"	你	和	切斯特	和	我	将要	有	许多	一个	长的	天	和	夜晚	一起	,

“你、切斯特和我将会一起度过许多漫长的日日夜夜。”

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [gʊd] [frendz] [raɪt] [ə'weɪ] .

so	we	had	better	be	good	friends	right	away	.
所以	我们	有	更好的	是	好的	朋友们	正确的	离开	.

所以我们最好马上成为好朋友。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ænd; ənd]['sæd(ə)l]

I've	got	to	learn	to	hobble	and	saddle
我已经	得到	到	学习	到	跛行	和	鞍

我得学会如何跛行和上鞍。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

and	I	want	to	do	it	before	I	return	to	the	ranch	.
和	我	想	到	做	它	前	我	返回	到	这	牧场	.

我想在返回牧场之前完成这件事。

" ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['faɪəflaɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs]
" **Evidently satisfied with this explanation , Firefly stood quietly , nibbling at the grass**
" 显然 使满意 和 这 解释 , 萤火虫 站立 悄悄 , 轻咬 在 这 草
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
now and again ,
现在 和 再次 ,

“萤火虫显然对这个解释很满意，它静静地站着，不时地啃着草。”

[waɪl] [ðə; ði] [dɒg] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɑːpə'reɪʃnz] .
while the dog sat down and watched operations .
尽管 这 狗 卫星 向下 和 观看 运营 .

而那只狗则坐下来观看手术。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [næk] , [bɒb] [ˌriː'maunt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
Having finally acquired the knack , Bob remounted and was soon at the ranch ,
拥有 最后 获得 这 诀窍 , 鲍勃 重新安装 和 曾是 很快 在 这 牧场 ,

鲍勃终于掌握了技巧，重新骑上马，很快就到了牧场。

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['pəʊni]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
where he turned his pony into the corral and carried his saddle to the
在哪里 他 转向 他的 小马 进入 这 围栏 和 携带 他的 鞍 到 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

他把小马赶进围栏，然后把马鞍搬到小屋里。

" [ðen] [juːv] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rɑːl] , [eɪ] ?
" **Then you've learned enough to turn your pony into the corral , eh ?**
" 然后 你已经 学习 足够的 到 转动 你的 小马 进入 这 围栏 , 嗯 ?

“那么你已经学会了如何把你的小马赶进围栏里，是吗？”

" [wɒz; wəz] [fɔːrdz] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [bɒb] [θruː] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
" **was Ford's greeting as Bob threw his saddle on the floor .**
" 曾是 福特的 问候 作为 鲍勃 扔 他的 鞍 在 这 地面 .

“.....”，福特这样打招呼，鲍勃便把马鞍扔在了地上。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [hɔːs] [wɜːl] [wen] [aɪm] ['maʊntɪŋ] . "
And to hobble and saddle and make my horse whirl when I'm mounting . "
和 到 跛行 和 鞍 和 制作 我的 马 旋转 什么时候 我是 安装 . "

“还要给马套上缰绳、鞍辔，让我的马在我上马时转圈。”

" [hɑːlz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hæv; həv] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]
" **Hal's a good friend to have , " commented the**
" 哈尔的 一个 好的 朋友 到 有 , " 评论 这

“有哈尔这样的朋友真好，”有人评论道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['rɑːntʃmən] .
ranchman .
牧场主 .

牧场主。

" [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][rəʊp] ? "

"	Did	he	show	you	how	to	throw	a	rope	?	"
"	做过	他	展示	你	如何	到	扔	一个	绳索	?	"

他教过你怎么扔绳子吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [maɪ]['læriət] ? "

"	Do	you	mean	my	lariat	?	"
"	做	你	意思是	我的	套索	?	"

“你是说我的套索吗？”

" [nəʊ] , [ai] [miːn] [rəʊp] ; [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

"	No	,	I	mean	rope	;	that's	what	we	call	it	on	the	plains	,
"	不	,	我	意思是	绳索	;	那就是	什么	我们	称呼	它	在	这	平原	,

“不，我指的是绳子；在平原地区，我们都这么叫它。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

though	it	means	the	same	thing	.	"
尽管	它	方法	这	相同的	事物	.	"

虽然意思是一样的。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . "

"	No	,	he	didn't	.	"
"	不	,	他	没有	.	"

“不，他没有。”

" [ðen] [ai] [wɪl] .

"	Then	I	will	.
"	然后	我	将要	.

“那我愿意。”

[jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [grʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .

You'll	find	some	grub	in	the	cupboard	.
你会	寻找	一些	幼虫	在	这	橱柜	.

橱柜里有一些吃的。

[iːt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [bæk] . "

Eat	all	you	want	and	put	the	rest	back	.	"
吃	全部	你	想	和	放	这	休息	后退	.	"

想吃多少就吃多少，剩下的放回去。

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [bɒb] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

"	But	aren't	you	going	to	eat	with	me	?	"	asked	Bob	in	an	injured	tone	.
"	但	不是	你	去	到	吃	和	我	?	"	问	鲍勃	在	一个	受伤	语气	.

“可是你不打算和我一起吃饭吗？”鲍勃受伤地问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	I'd	like	to	.
"	ID	喜欢	到	.

“我想。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [sɪns] — — " [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi]

But	I	ain't	eaten	with	a	man	since	—	—	"	then	suddenly	checking	himself	he
但	我	不是	吃	和	一个	男人	自从	—	—	"	然后	突然	检查	他自己	他

['stæmə] ,

stammered	,
结结巴巴	,

但我自从——”他突然意识到自己的错误，结结巴巴地说，

" [wel] , [sɪns] [twelv] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

"	well	,	since	twelve	year	ago	.
"	出色地	,	自从	十二	年	前	.

“嗯，从十二年前开始。”

" ['iːgə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][bɒb][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌstəm] , [bʌt; bət] ,

"	Eager	,	indeed	,	was	Bob	to	ask	the	reason	for	this	custom	,	but	,
"	渴望的	,	的确	,	曾是	鲍勃	到	问	这	原因	为了	这	风俗	,	但	,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɑːlz] ['wɔːnɪŋ] ,

remembering	Hal's	warning	,
记住	哈尔的	警告	,

“鲍勃确实很想问问这个习俗的原因，但是，他想起哈尔的警告，

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] ,

he	restrained	the	question	that	was	on	his	lips	just	as	the	ranchman	,
他	克制	这	问题	那	曾是	在	他的	嘴唇	只是	作为	这	牧场主	,

他强忍住即将脱口而出的问题，就像那位牧场主一样。

['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [went] [ˌaʊt'dɔːz] .

evidently	determined	to	end	the	conversation	,	went	outdoors	.
显然	决定	到	结尾	这	对话	,	去	户外	.

显然决心结束谈话，他走到了外面。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][bɒb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

The	mention	of	eating	recalled	to	Bob	that	it	was	hours	since	he	had
这	提到	的	吃	召回	到	鲍勃	那	它	曾是	小时	自从	他	有

['brekfəst] ,

breakfasted	,
早餐	,

提到吃饭这件事，鲍勃才想起自己已经好几个小时没吃早饭了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['kʌbəd] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [sʌm; səm][krɪsp]['beɪkən] , ['bɪskɪts] ,

and	hastily	he	explored	the	cupboard	,	bringing	forth	some	crisp	bacon	,	biscuits	,
和	草草	他	探索	这	橱柜	,	带来	前进	一些	脆	熏肉	,	饼干	,

他匆匆翻找橱柜，拿出了一些脆培根、饼干，

['kʊkiz] [ænd; ənd][paɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] ,

cookies	and	pie	while	from	the	stove	he	took	the	coffee	pot	,
曲奇饼	和	馅饼	尽管	从	这	火炉	他	采取	这	咖啡	锅	,

他一边从炉子上拿起咖啡壶，一边吃着饼干和馅饼。

[ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [siːmd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] ['æpɪtaɪt] ,

then	sat	down	to	a	meal	that	seemed	,	to	his	keen	appetite	,
然后	卫星	向下	到	一个	一顿饭	那	似乎	,	到	他的	敏锐的	食欲	,

然后他坐下来享用一顿饭，这顿饭似乎正合他旺盛的胃口。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] .

the	best	he	had	ever	tasted	.
这	最好的	他	有	曾经	尝过	.

他尝过最好吃的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd]

As	he	was	finishing	,	the	ranchman	came	in	and	,	when	the	food	had
作为	他	曾是	精加工	,	这	牧场主	来了	在	和	,	什么时候	这	食物	有

[biːn] [pʊt] [ə'weɪ] ,

been	put	away	,
到过	放	离开	,

他快要收拾完的时候，牧场主走了进来，等食物都收好后，

[tʊk] [bɒb] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] .

took	Bob	out	to	teach	him	how	to	throw	the	rope	.
采取	鲍勃	出去	到	教	他	如何	到	扔	这	绳索	.

带鲍勃出去教他怎么扔绳子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [fɔːd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [fʊt] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

For	this	purpose	Ford	had	driven	a	four	-	foot	stake	into	the	ground	.
为了	这	目的	福特	有	驱动	一个	四	-	脚	赌注	进入	这	地面	.

为此，福特在地上打入了一根四英尺长的木桩。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][stænd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Making	his	pupil	stand	about	twenty	feet	from	it	,
制作	他的	瞳孔	站立	关于	二十	脚	从	它	,

让他的学生站在离它大约二十英尺远的地方，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [get] [juːst] [tuː; tə] [hwɜːrl] [ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld]

he	had	him	get	used	to	whirling	the	rope	around	his	head	and	then	told
他	有	他	得到	用过的	到	旋转	这	绳索	大约	他的	头	和	然后	讲述

[hɪm][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [nuːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst] .

him	to	drop	the	noose	over	the	post	.
他	到	降低	这	套索	超过	这	邮政	.

他让他习惯于把绳子绕着头旋转，然后告诉他把绳套套在柱子上。

[æt; ət][fɜːst] [bɒb] [feɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [nuːs] ['əʊvə(r)] .

At	first	Bob	failed	,	but	he	was	soon	able	to	drop	the	noose	over	.
在	第一的	鲍勃	失败的	,	但	他	曾是	很快	有能力的	到	降低	这	套索	超过	.

鲍勃一开始失败了，但他很快就成功地把绳套套了下来。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] ,

So	much	accomplished	,
所以	很多	完成	,

成就斐然！

[ðə; ði] ['rɑːntʃmən] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rəʊp][ðə; ði] [steɪk] [waɪl]

the	ranchman	ordered	him	to	get	his	pony	and	try	to	rope	the	stake	while
这	牧场主	订购	他	到	得到	他的	小马	和	尝试	到	绳索	这	赌注	尽管

['raɪdɪŋ][pɑːst] .

riding	past	.
骑术	过去的	.

牧场主命令他牵来小马，骑马经过时试着套住木桩。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][bɒb] [meɪd] [mɔː(r)] ['mɪsɪz] [ðæn; ðən] " ['riŋəz] .

This	,	however	,	was	more	difficult	,	and	Bob	made	more	misses	than	"	ringers	.
这	,	然而	,	曾是	更多的	难的	,	和	鲍勃	制成	更多的	错过	比	"	铃声	.

"

"

"

然而，这更加困难，鲍勃的失误比“成功”的次数要多。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] , [bɒb] .

"	You	can	practice	that	on	the	range	,	Bob	.
"	你	能	实践	那	在	这	范围	,	鲍勃	.

“你可以在靶场上练习，鲍勃。”

[wiː; wi][woʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [hɪə(r)] .

We	won't	waste	any	more	time	here	.
我们	惯于	浪费	任何	更多的	时间	这里	.

我们不会再在这里浪费时间了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] - [hɔːnz] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	want	to	take	you	over	to	the	short	-	horns	to	-	night	.	"
我	想	到	拿	你	超过	到	这	短的	-	角	到	-	夜晚	.	"

今晚我想带你去看看短角牛。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['djuːti][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	You	mean	I'm	to	go	on	duty	to	-	night	?	"	asked	the	boy	in	delight	.
"	你	意思是	我是	到	去	在	责任	到	-	夜晚	?	"	问	这	男生	在	喜	.

“你是说我今晚要值班？”男孩高兴地问道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

['əʊnli] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] .
Only there won't be much to do .
仅有的 那里 惯于 是 很多 到 做 .

只是没什么事可做。

[dʒʌst] [kiːp] [ə'weɪk] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
Just keep awake in case anything happens .
只是 保持 醒 在 案件 任何事物 发生 .

保持清醒，以防万一。

[aɪl] [hæv; həv] ['meri] [dɪk] , [ðə; ði] [best] [pv; əv] [maɪ] [bɔɪz] , [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ]
I'll have Merry Dick , the best of my boys , stay with you for a day or so
患病的 有 欢乐 迪克 , 这 最好的 的 我的 男孩们 , 停留 和 你 为了 一个 天 或者 所以
.
:
.

我会让我最得力的助手“快乐迪克”在你家待上一两天。

" [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [hæd; həd] ['sædl] [ə; eɪ] [bɪg] [beɪ] [b'rɒntʃəʊ] [wen] [bɒb] ['sædl] ['faɪəflaɪ] [ænd; ənd] ,
" The ranchman had saddled a big bay broncho when Bob saddled Firefly and ,
" 这 牧场主 有 鞍 一个 大的 湾 支气管 什么时候 鲍勃 鞍 萤火虫 和 ,

“牧场主给一匹高大的枣红色野马套上了鞍，而鲍勃则给萤火虫套上了鞍，

['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [pv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ðeɪ] ['gæləp] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
after locking the door of his cabin , they galloped away toward the west .
后 锁定 这 门 的 他的 舱 , 他们 疾驰 离开 朝向 这 西方 .

锁上小屋的门后，他们向西疾驰而去。

[pn] [ðə; ði] [raɪd] [ðə; ði] ['pleɪnzmən] [geɪv] [bɒb] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['pɔɪntəz] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf]
On the ride the plainsman gave Bob many valuable pointers about what to do if
在 这 骑 这 平原人 给予 鲍勃 许多 有价值的 指针 关于 什么 到 做 如果
['trʌb(ə)l] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːd] ,
trouble broke out in the herd ,
麻烦 打破 出去 在 这 一群 ,

在路上，那位牧场主给了鲍勃许多关于如果牛群发生骚乱该如何应对的宝贵建议。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] .
and for getting along with the other cowboys .
和 为了 获得 沿着 和 这 其他 牛仔 .

以及与其他牛仔相处融洽。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [pv; əv] ['raɪdɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
After an hour or more of riding , they came to
后 一个 小时 或者 更多的 的 骑术 , 他们 来了 到

骑行一个多小时后，他们来到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ðə; ði] [hɜːd] , [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [pv; əv] [pleɪn] ,
the herd , spread out over a quarter of a mile of plain ,
这 一群 , 传播 出去 超过 一个 四分之一 的 一个 英里 的 清楚的 ,

牛群散布在四分之一英里的平原上，

[ænd; ənd] [rəʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [fɔː(r)] [kˈaʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɔl] [ɒn][ðə; ði]

and	rode	round	it	till	they	came	to	where	four	cowboys	were	lolling	on	the
和	骑	圆形的	它	直到	他们	来了	到	在哪里	四	牛仔	是	懒散	在	这

[grɑːs] , ['sməʊkɪŋ] .

grass	,	smoking	.
草	,	吸烟	.

他们绕着它转了一圈，直到看到四个牛仔懒洋洋地躺在草地上抽烟。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['leɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɒs] , [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

Looking	up	lazily	at	the	sight	of	their	boss	,	when	they	caught	a	glimpse	of
寻找	向上	懒洋洋	在	这	视线	的	他们的	老板	,	什么时候	他们	捕捉	一个	一瞥	的

[bɑbz] [freʃ] ,

Bob's	fresh	,
鲍勃的	新鲜的	,

他们懒洋洋地抬头望向老板，却瞥见了鲍勃新鲜的.....

[jʌŋ] [feɪs] [ðeɪ] [i'vins] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

young	face	they	evinced	a	lively	interest	.
年轻的	脸	他们	表现出	一个	热闹	兴趣	.

他们年轻的脸上洋溢着浓厚的兴趣。

" [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][bɒb] , " [sed] [fɔːd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .

"	Boys	,	this	is	Bob	,	"	said	Ford	,	by	way	of	introduction	.
"	男孩们	,	这	是	鲍勃	,	"	说	福特	,	经过	方式	的	介绍	.

“孩子们，这位是鲍勃，”福特介绍道。

" [bɒb] , [ðə; ði] ['həʊmli] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɪz] ['meri] [dɪk] ;

"	Bob	,	the	homeliest	of	the	lot	is	Merry	Dick	;
"	鲍勃	,	这	最家	的	这	很多	是	欢乐	迪克	;

“鲍勃，这群人里最丑的就是快乐迪克；

[ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][left][ɪz] ['jeləʊ] [tɒm] ;

the	one	next	to	him	to	the	left	is	Yellow	Tom	;
这	一	下一个	到	他	到	这	左边	是	黄色的	汤姆	;

他左边那只叫黄汤姆；

[nekst][ɪz] ['ʃɔːti] [flɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɪz]['kreɪzi] [ned] .

next	is	Shorty	Flinn	and	the	last	is	Crazy	Ned	.
下一个	是	矮子	弗林	和	这	最后的	是	疯狂的	内德	.

接下来是矮个子弗林，最后一个是疯子内德。

" [dɪk] , [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [west] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

"	Dick	,	you're	to	go	over	on	the	West	station	with	Bob	for	three	days	.
"	迪克	,	你是	到	去	超过	在	这	西方	车站	和	鲍勃	为了	三	天	.

“迪克，你和鲍勃一起去西站待三天。”

[get] [sʌm; səm] [grʌb] ['redi] .

Get	some	grub	ready	.
得到	一些	幼虫	准备好	.

准备些吃的。

" [naʊ] , [rɪ'membə(r)] , ['evri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɒb][ɪz][maɪ]['speʃ(ə)l] [frend] .

"	Now	,	remember	,	every	man	Jack	of	you	,	Bob	is	my	special	friend	.
"	现在	,	记住	,	每一个	男人	杰克	的	你	,	鲍勃	是	我的	特别的	朋友	.

“现在，记住，你们每个人，鲍勃都是我的好朋友。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get]

If	you	try	any	funny	business	,	you'll	have	to	settle	with	me	;	and	don't	forget
如果	你	尝试	任何	有趣的	商业	,	你会	有	到	定居	和	我	;	和	不	忘记

,

,

,

如果你胆敢耍花招，就等着跟我算账吧；记住，

[kˈaʊbɔɪz] [eɪnt] [wɜːθ] [nɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːn] [stɪə(r)] .

cowboys	**ain't**	**worth**	**near**	**as**	**much**	**as**	**a**	**lean**	**steer**	**.**
牛仔	不是	值得	靠近	作为	很多	作为	一个	倾斜	转向	.

牛仔的价值远不如一头瘦牛。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] .

"	**And**	**without**	**another**	**word**	**,**	**this**	**strange**	**man**	**wheeled**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**away**	**.**
"	和	没有	其他	单词	,	这	奇怪的	男人	带轮子的	他的	马	和	骑	离开	.

:

:

“然后，这个陌生人一言不发，调转马头，扬长而去。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**179**	**]**
[	页	-	]

[第179页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[bɒb] [ˌəʊvəˈhiə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [plɒt]

BOB	**OVERHEARS**	**A**	**SECOND**	**PLOT**
鲍勃	无意中听到	一个	第二	阴谋

鲍勃无意中听到了第二个阴谋

[ˈtʃestə(r)] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [bɒb] [ænd; ənd] [fɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Chester	**had**	**accompanied**	**Bob**	**and**	**Ford**	**to**	**the**	**cowboys**	**'**	**station**	**,**
切斯特	有	伴随	鲍勃	和	福特	到	这	牛仔	-	车站	,

切斯特陪同鲍勃和福特去了牛仔们的驿站。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [ˈjeləʊ] [tɒm] [kɔːld] [aʊt] :

and	**when**	**they**	**saw**	**that**	**the**	**dog**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**returning**	**,**	**Yellow**	**Tom**	**called**	**out**	**:**
和	什么时候	他们	锯	那	这	狗	显示	不	标志	的	返回	,	黄色的	汤姆	称为	出去	:

当他们见那条狗没有返回的意思时，黄汤姆喊道：

" [heɪ] , [juː; jʊ] [fɔːd] .

"	**Hey**	**,**	**you**	**Ford**	**.**
"	嘿	,	你	福特	.

“嘿，你，福特。”

[teɪk] [ðɪs] [kɜː(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɔː(r)][aɪ][woʊnt] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] .

Take	**this**	**cur**	**of**	**yours**	**with**	**you**	**—**	**or**	**I**	**won't**	**stay**	**on**	**the**	**job**	**another**	**minute**	**.**
拿	这	库尔	的	你的	和	你	—	或者	我	惯于	停留	在	这	工作	其他	分钟	.

把你的这条狗带走——否则我一分钟都不会再待在这里了。

" [ðə; ði] [ˈrɑːntʃmən] , [haʊˈevə(r)] , [ˈaɪðə(r)][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɔː(r)] [prɪˈtendɪd] [nɒt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɒb] [sed] :

"	**The**	**ranchman**	**,**	**however**	**,**	**either**	**did**	**not**	**hear**	**or**	**pretended**	**not**	**to**	**,**	**and**	**after**	**a**	**minute**	**Bob**	**said**	**:**
"	这	牧场主	,	然而	,	任何一个	做过	不是	听到	或者	假装	不是	到	,	和	后	一个	分钟	鲍勃	说	:

然而，牧场主要么没听见，要么装作没听见，过了一会儿，鲍勃说道：

" [ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [ˈtʃestə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	**Mr**	**.**	**Ford**	**has**	**given**	**Chester**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	先生	.	福特	有	给定	切斯特	到	我	.	"

“福特先生把切斯特送给了我。”

" [wɒt] ? " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" What ? " chorused the cowboys , in amazement .
" 什么 ? " 齐声说道 这 牛仔 , 在 惊愕 .

“什么？”牛仔们异口同声地惊呼道。

" [ai] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['tʃestə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
" I said that Mr . Ford had given Chester to me , " replied Bob .
" 我 说 那 先生 . 福特 有 给定 切斯特 到 我 , " 回复 鲍勃 .

“我说福特先生把切斯特送给了我，”鲍勃回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][let] [hɪm] ? " ['kwɪrrɪd] ['kreɪzi] [ned] ,
" And you let him ? " queried Crazy Ned ,
" 和 你 让 他 ? " 查询 疯狂的 内德 ,

“你就让他这么做了？”疯子内德质问道。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][dɑːft] .
staring at the boy as though he must be daft .
凝视 在 这 男生 作为 尽管 他 必须 是 愚蠢 .

他盯着那个男孩，仿佛他一定是傻子。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn] ['mɪnsmiːt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [ðæts] [ɔːl] , " [kˈɒmɛntɪd]
" You're liable to wake up in mincemeat some fine day , that's all , " commented
" 你是 容易 到 唤醒 向上 在 肉馅 一些 美好的 天 , 那就是 全部 , " 评论
['jeləʊ] [tɒm] ['draɪli] .
Yellow Tom drily .
黄色的 汤姆 干巴巴地 .

“你总有一天会醒来发现自己变成了肉馅，仅此而已。”黄汤姆冷冷地评论道。

" [əʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .
" Oh , I guess not , " answered Bob .
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 回答 鲍勃 .

“哦，我想不是吧。”鲍勃回答道。

" ['tʃestə(r)] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ænd; ənd]
" Chester and I are good friends , aren't we , my boy ? " and
" 切斯特 和 我 是 好的 朋友们 , 不是 我们 , 我的 男生 ? " 和

“切斯特和我是好朋友，对吧，孩子？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
dismounting , he called the dog to him and stroked his head .
下车 , 他 称为 这 狗 到 他 和 抚摸 他的 头 .

他下了马，叫狗过来，抚摸着它的头。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ðen] ['ʃɔːti] [flɪn]
A moment the cowboys watched the proceeding in amazement , then Shorty Flinn
一个 片刻 这 牛仔 观看 这 进行中 在 惊愕 , 然后 矮子 弗林
[vɔɪst] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
voiced their feelings by saying :
配音 他们的 情怀 经过 说 :

牛仔们惊奇地看着眼前发生的一切，片刻后，肖蒂·弗林说出了他们的感受：

" [ˌeɪ 'em][ai] ['driːmɪn] - [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] ['tendəfʊt] ['pætɪn] - [ðæt] ['ɔːnəri] [kɜː(r)] ? "

"	Am	I	dreamin	'	or	is	this	tenderfoot	pattin	'	that	ornery	cur	?	"
"	是	我	梦境	-	或者	是	这	嫩脚	帕廷	-	那	脾气暴躁	库尔	?	"

“我是在做梦吗？还是这个新手正在轻拍那条桀骜不驯的狗？”

" [hiːz] ['pætɪn] - [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['meri] [dɪk] .

"	He's	pattin	'	him	,	all	right	,	"	returned	Merry	Dick	.
"	他是	帕廷	-	他	,	全部	正确的	,	"	返回	欢乐	迪克	.

“他正在拍他呢，”快乐迪克回答道。

" [seɪ] , [kɪd] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

"	Say	,	kid	,	you're	a	wonder	.
"	说	,	孩子	,	你是	一个	想知道	.

“孩子，你真是个奇迹。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [deəd] [tʌtʃ] [ðæt] [dɒg][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪm]

There	ain't	no	man	ever	dared	touch	that	dog	so	long	as	I've	known	about	him
那里	不是	不	男人	曾经	敢于	触碰	那	狗	所以	长的	作为	我已经	已知	关于	他

[ænd; ənd] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] . "

and	that's	for	ten	years	.	"
和	那就是	为了	十	年	.	"

据我所知，这十年间，从来没有人敢碰那条狗。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm][maɪnd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['jeləʊ] [tɒm] .

"	But	can	you	make	him	mind	?	"	demanded	Yellow	Tom	.
"	但	能	你	制作	他	头脑	?	"	要求	黄色的	汤姆	.

“但是你能让他听话吗？”黄汤姆问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "

"	Surely	.	"
"	一定	.	"

“一定。”

" [ðen] [stɒp] [hɪz; ɪz] - - [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Then	stop	his	growlin	'	at	me	.
"	然后	停止	他的	-	-	在	我	.

“那就让他别再对我咆哮了。”

" ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [test] , [bɒb] [strəʊkt] [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] [kə'resɪŋli] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Recognizing	this	as	a	test	,	Bob	stroked	the	dog's	head	caressingly	,	saying	,	in	a
"	识别	这	作为	一个	测试	,	鲍勃	抚摸	这	狗的	头	温柔地抚摸	,	说	,	在	一个

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] :

matter	-	of	-	fact	tone	:
事情	-	的	-	事实	语气	:

鲍勃意识到这是在试探它，便温柔地抚摸着狗的头，用一种平静的语气说道：

" [stɒp] ['graʊlɪŋ] , [bɔɪ] .

"	Stop	growling	,	boy	.
"	停止	咆哮	,	男生	.

“别低吼了，小子。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] .

None	of	these	men	are	going	to	harm	me	.
没有任何	的	这些	男人	是	去	到	伤害	我	.

这些人都不会伤害我。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɒg] [lʊkt] [æt; ət][bɒb] ,

"	A	moment	the	dog	looked	at	Bob	,
"	一个	片刻	这	狗	看起来	在	鲍勃	,

狗狗看了鲍勃一会儿，

[ðen] ['leʒəli] [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] — [ænd; ənd]
then **leisurely** **glanced** **from** **one** **to** **another** **of** **the** **cowboys** **—** **and**
然后 悠闲 瞥了一眼 从 一 到 其他 的 这 牛仔 一 和
[stɒpt] ['snɑ:rlɪŋ] .
stopped **snarling** **.**
停止 咆哮 .

然后悠闲地瞥了一眼牛仔们——停止了咆哮。

" [ðæt] [bi:ts] [ɔ:l] , " [dɪ'kleəd] ['kreɪzi] [ned] .
" **That** **beats** **all** **,** **"** **declared** **Crazy** **Ned** **.**
" 那 节拍 全部 , " 声明 疯狂的 内德 .

“这真是太棒了！”疯子内德宣称。

" [seɪ] , [kɪd] ,
" **Say** **,** **kid** **,**
" 说 , 孩子 ,

“孩子，你说……”

[ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][fɪə(r)] ['ɛniˌbɑ:diz] ['pleɪɪn] - [trɪks] [ɒn][ju:; jʊ] [wen] [ðæt] [bru:t] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] .
you **don't** **need** **to** **fear** **anybody's** **playin** **'** **tricks** **on** **you** **when** **that** **brute** **is** **with** **you** **.**
你 不 需要 到 害怕 任何人的 玩耍 - 技巧 在 你 什么时候 那 蛮力 是 和 你 .
"
"
"

有那个壮汉在身边，你不用担心有人会捉弄你。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , " [smaɪld] [bɒb] .
" **No** **,** **I** **guess** **not** **,** **"** **smiled** **Bob** **.**
" 不 , 我 猜测 不是 , " 微笑 鲍勃 .

“不，我想不是，”鲍勃笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [hi:; hi] ['ædɪd] :
And **then** **in** **a** **burst** **of** **confidence** **he** **added** **:**
和 然后 在 一个 爆裂 的 信心 他 额外 :

然后，他突然自信满满地补充道：

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [tʃɛs]
" **But** **I** **don't** **want** **people** **to** **be** **nice** **because** **they** **are** **afraid** **of** **Ches**
" 但 我 不 想 人们 到 是 好的 因为 他们 是 害怕的 的 国际象棋

但我不想让人们因为害怕下国际象棋而对他们友善。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **181** **]**
[页 -]

[第181页]

[tɜ:] .
ter **.**
特尔 .

ter。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪk] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] . "
If **they** **don't** **like** **me** **for** **myself** **,** **I** **don't** **want** **them** **to** **like** **me** **at** **all** **.** **"**
如果 他们 不 喜欢 我 为了 我 , 我 不 想 他们 到 喜欢 我 在 全部 . "

如果他们不喜欢我这个人，我也不希望他们喜欢我。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [kɪd] .
" **That's** **all** **right** **,** **kid** **.**
" 那就是 全部 正确的 , 孩子 .

“没关系，孩子。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ɔːnəri] ['krɪtərz] ['wɛrɪn] - [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] ,

But	there's	some	ornery	critturs	wearin	'	the	clothes	of	cowboys	,
但	有	一些	脾气暴躁	小动物	穿着	-	这	衣服	的	牛仔	,

但有些顽劣的家伙却穿着牛仔的衣服。

[səʊ][dʒʌst] [teɪk] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [juː; jʊ] ,

so	just	take	advice	of	a	man	who	knows	and	keep	the	dog	with	you	,
所以	只是	拿	建议	的	一个	男人	WHO	知道	和	保持	这	狗	和	你	,

所以，听从懂行人的建议，把狗留在你身边吧。

" [sed] ['jeləʊ] [tɒm] .

"	said	Yellow	Tom	.
"	说	黄色的	汤姆	.

“黄汤姆说道。”

" ['jɛloʊz] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , " [ə'sɜːtɪd] ['ʃɔːti] [flɪn] .

"	Yellow's	givin	'	it	to	you	straight	,	"	asserted	Shorty	Flinn	.
"	黄色的	给予	-	它	到	你	直的	,	"	断言	矮子	弗林	.

“Yellow会直接告诉你真相，”Shorty Flinn断言道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][fəʊks] [eɪnt] ['nevə(r)] ['hæpi] [ən'les] ['ðer] ['meɪkɪn] - ['ʌðə(r)z] - .

"	There's	some	folks	ain't	never	happy	unless	they're	makin	'	others	onhappy	.
"	有	一些	各位	不是	绝不	快乐的	除非	它们是	制造	-	其他的	-	.

有些人只有让别人开心才会感到快乐。

" [bɒb] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ,

"	Bob	took	the	advice	in	the	spirit	it	was	given	and	,
"	鲍勃	采取	这	建议	在	这	精神	它	曾是	给定	和	,

鲍勃本着建议的精神接受了这些建议，

[waɪl] ['meri] [dɪk] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	Merry	Dick	was	putting	together	enough	food	to	last	them	for	the
尽管	欢乐	迪克	曾是	推杆	一起	足够的	食物	到	最后的	他们	为了	这

[θriː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

three	days	he	was	to	be	with	the	boy	,
三	天	他	曾是	到	是	和	这	男生	,

当快乐的迪克准备足够他们三天（他要和那个男孩在一起的三天）食用的食物时，

['tʃætɪd] [ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

chatted	and	joked	with	them	,
聊天	和	开玩笑	和	他们	,

和他们聊天说笑，

['ɑːnsərɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)]

answering	such	questions	as	he	saw	fit	and	turning	off	those	he	did	not	care
回答	这样的	问题	作为	他	锯	合身	和	转弯	离开	那些	他	做过	不是	关心

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他会回答他认为合适的问题，并关闭他不想回答的问题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][dɪd][hiː; hi] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt]

And	such	manliness	and	good	nature	did	he	display	that	he	won	the	respect
和	这样的	男子气概	和	好的	自然	做过	他	展示	那	他	韩元	这	尊重

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kau,pʌntʃə] ,

of	the	four	cowpunchers	,
的	这	四	牛仔	,

他所展现出的男子气概和善良本性赢得了四位牛仔的尊重。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hɑːdə(r)] ['kærəktəz] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][pleɪnz] .

than	whom	there	were	no	harder	characters	riding	the	plains	.
比	谁	那里	是	不	更难	人物	骑术	这	平原	.

平原上再也没有比他更凶悍的人物了。

[æt; ət][lɑːst] ['meri] [dɪk] [hæd; həd] [stəʊd] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bægz] ,

At	last	Merry	Dick	had	stowed	the	food	in	his	saddle	bags	,
在	最后的	欢乐	迪克	有	已存放	这	食物	在	他的	鞍	包	,

最后，快乐的迪克把食物装进了他的马鞍袋里。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] [b'rɒntʃəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][bɒb]

unhobbled	and	made	ready	his	broncho	,	and	as	he	waited	for	Bob
不受束缚的	和	制成	准备好	他的	支气管	,	和	作为	他	等待	为了	鲍勃

[tuː; tə] [maʊnt] ,

to	mount	,
到	山	,

他解开缰绳，准备好他的野马，然后等待鲍勃上马。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] .

the	others	began	to	tease	him	.
这	其他的	开始	到	逗	他	.

其他人开始取笑他。

" [nəʊ] [trɪks] , [naʊ] , " [sed] [wʌn] .

"	No	tricks	,	now	,	"	said	one	.
"	不	技巧	,	现在	,	"	说	一	.

“现在可没花招了，”其中一人说道。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [dʒɒn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] [stɪrz] .

"	Remember	what	John	said	about	the	comparative	value	of	cowboys	and	steers	.
"	记住	什么	约翰	说	关于	这	比较	价值	的	牛仔	和	牛	.

“记住约翰说过的关于牛仔和牛的价值对比的话。”

[doʊnt] [pʊt] [sɔːlt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn] [bɑbz] ['kɒfi] . "

Don't	put	salt	instead	of	sugar	in	Bob's	coffee	.	"
不	放	盐	反而	的	糖	在	鲍勃的	咖啡	.	"

别在鲍勃的咖啡里放盐代替糖。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [lɑːft] [bɒb] .

"	Don't	worry	about	me	,	"	laughed	Bob	.
"	不	担心	关于	我	,	"	笑了	鲍勃	.

“别担心我，”鲍勃笑着说。

" [wɪð]

"	With
"	和

“和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['tʃestə(r)] [maɪ] [frend] ,

Chester	my	friend	,
切斯特	我的	朋友	,

我的朋友切斯特

[wɪr] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn] ['meri] [dɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ɒn][ˌjuː 'es] .

we're	more	likely	to	play	tricks	on	Merry	Dick	than	he	is	to	play	any	on	us	.
是	更多的	可能	到	玩	技巧	在	欢乐	迪克	比	他	是	到	玩	任何	在	我们	.

我们更有可能捉弄梅里·迪克，而不是他捉弄我们。

" [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['merimənt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [prə'dju:st] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]
" And amid the shouts of merriment this suggestion produced , the cowboy
" 和 之中 这 喊叫 的 欢乐 这 建议 生产 , 这 牛仔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [kəm'pænjən] ['gæləp] [ə'weɪ] .
and his youthful companion galloped away .
和 他的 青春 伴侣 疾驰 离开 .

“在大家的欢呼声中，牛仔和他的年轻同伴策马扬长而去。”

" [eɪnt] [ðæt] ['faɪəflaɪ] [jʊr; jər] ['raɪdɪn] - ? " [ɑ:skt] ['meri] [dɪk] ,
" Ain't that Firefly you're ridin ' ? " asked Merry Dick ,
" 不是 那 萤火虫 你是 骑行 - ? " 问 欢乐 迪克 ,

“你骑的那不就是萤火虫号吗？”快乐迪克问道。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [li:v] [bɒb] [bɪ'haɪnd][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊni][æt; ət][ə; eɪ]
after having tried in vain to leave Bob behind by sending his own pony at a
后 拥有 尝试 在 徒劳 到 离开 鲍勃 在后面 经过 发送 他的 自己的 小马 在 一个
[mæd] ['gæləp] .
mad gallop .
疯狂的 驰骋 .

他曾试图让自己的小马飞奔，甩掉鲍勃，但徒劳无功。

" [waɪ] — [jes] , " [rɪ'tɜ:nd] [bɒb] .
" Y — yes , " returned Bob .
" 是 — 是的 , " 返回 鲍勃 .

“是——是的，”鲍勃回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [bɔ:t] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "
" Mr . Thomas , the station agent , bought him for me . "
" 先生 . 托马斯 , 这 车站 代理人 , 买 他 为了 我 . "

“车站工作人员托马斯先生帮我买下了他。”

" [bɔ:t] [hɪm] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Bought him ? " repeated the cowboy in amazement .
" 买 他 ? " 重复 这 牛仔 在 惊愕 .

“买下他了？”牛仔惊讶地重复道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['rɔlin] - [ɪn] ['mʌni] , [kɪd] .
" You must be rollin ' in money , kid .
" 你 必须 是 滚动 - 在 钱 , 孩子 .

“小子，你肯定很有钱吧。”

['saɪmənz] [sed] [id] ['nevə(r)] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
Simons said he'd never sell for less than two hundred dollars .
西蒙斯 说 他会 绝不 卖 为了 较少的 比 二 百 美元 .

西蒙斯说他绝不会以低于两百美元的价格出售。

" [bɒb] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['hɔ:sfleʃ] , [səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] :
" Bob had no idea as to the value of horseflesh , so he asked :
" 鲍勃 有 不 主意 作为 到 这 价值 的 马肉 , 所以 他 问 :

鲍勃对马肉的价值一无所知，于是他问道：

" [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊni] ? "
" Is that much to pay for a pony ? "
" 是 那 很多 到 支付 为了 一个 小马 ? "

“买一匹小马要花这么多钱吗？”

" [mʌtʃ] ?
" Much ?
" 很多 ?

“很多？

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [mʌtʃ] ,
Well , I don't know what you call much ,
出色地 , 我 不 知道 什么 你 称呼 很多 ,

嗯，我不知道该怎么称呼它。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ɔːl][ðə; ði] ['pəuniz] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
but I do know that you can buy all the ponies you want ,
但 我 做 知道 那 你 能 买 全部 这 小马 你 想 ,

但我知道你可以买到你想要的所有小马。

[gʊd] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
good ones at that , for fifty dollars .
好的 一个 在 那 , 为了 五十 美元 .

五十美元就能买到质量不错的。

" [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə]
" This knowledge of the expense to which Mr . Nichols had been put to
" 这 知识 的 这 费用 到 哪个 先生 . 尼科尔斯 有 到过 放 到
[prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊnt] ,
provide him with a mount ,
提供 他 和 一个 山 ,

“得知尼科尔斯先生为了给他提供坐骑而花费了那么多钱，

[fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,
for Bob believed it was he who had ordered the agent so to do ,
为了 鲍勃 相信 它 曾是 他 WHO 有 订购 这 代理人 所以 到 做 ,

因为鲍勃认为正是他命令特工这么做的。

[griːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,
grieved the boy and he became silent ,
伤心 这 男生 和 他 成为 沉默的 ,

男孩悲痛欲绝，沉默不语。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [send] [bæk] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [pɑːt] ['peɪmənt]
wondering if he should not send back the one hundred dollars present in part payment
好奇 如果 他 应该 不是 发送 后退 这 一 百 美元 展示 在 部分 支付
.
:
.

他正在犹豫是否应该把那一百美元的部分付款退还回去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['meri] [dɪk] , [haʊ'evə(r)] , [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Merry Dick , however , mistook his silence for displeasure and exclaimed :
欢乐 迪克 , 然而 , 误 他的 沉默 为了 不满 和 惊呼 :

然而，快乐的迪克却误以为他的沉默是不满，于是喊道：

" [ai][doʊnt] [miːn] ['faɪəflaɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊni] .
" I don't mean Firefly ain't a good pony .
" 我 不 意思是 萤火虫 不是 一个 好的 小马 .

“我不是说萤火虫不是一匹好马。”

[hiːz] [ðə; ði] [best] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪl] , [səʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [get] [stʌk] .
He's the best within fifty mile , so you didn't get stuck .
他是 这 最好的 之内 五十 英里 , 所以 你 没有 得到 卡住 .

他是方圆五十英里内最好的，所以你没被困住。

" [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ]
" In due course of time , they reached a spot where a few trees surrounded a
" 在 到期的 课程 的 时间 , 他们 达到 一个 点 在哪里 一个 很少 树木 包围 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

“过了一会儿，他们来到一处地方，那里有几棵树环绕着一口泉水，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [kæmp] .
and there the cowboy said they would pitch camp .
和 那里 这 牛仔 说 他们 会 沥青 营 .

牛仔说他们将在那里扎营。

[wɪð] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [bɒb] ['hɒb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [hɪm] [daʊn] , [əb'zɜːvɪŋ]
With surprise , he watched Bob hobble his pony and then rub him down , observing
和 惊喜 , 他 观看 鲍勃 跛行 他的 小马 和 然后 擦 他 向下 , 观察
:
:
:

他惊讶地看着鲍勃拄着拐杖扶住他的小马，然后给它擦洗身体，一边观察着：

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] [griːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] .
" I reckon you ain't so green as you make out .
" 我 估计 你 不是 所以 绿色的 作为 你 制作 出去 .

“我觉得你并没有你表现得那么懵懂无知。”

" [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [left] - ['hændɪd] ['kɒmplɪmənt] , [bɒb] [ɑːskt] :
" Ignoring the left - handed compliment , Bob asked :
" 忽略 这 左边 - 递交 赞扬 , 鲍勃 问 :

鲍勃无视了对方对左撇子的赞美，问道：

" [wɒt] [duː; də] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ? "
" What do I have to do with the cattle ? "
" 什么 做 我 有 到 做 和 这 牛 ? "

“这些牛跟我有什么关系？”

" ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɒg] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Mighty little , so long as you have the dog with you .
" 强大的 小的 , 所以 长的 作为 你 有 这 狗 和 你 .

“只要有狗在身边，它就非常小巧。”

[hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['kaʊbɔɪ] .
He's as good as any cowboy .
他是 作为 好的 作为 任何 牛仔 .

他跟任何牛仔一样厉害。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bɑbz] ['djuːtiz] [leɪ] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]
" And then Merry Dick explained that Bob's duties lay in riding around and driving
" 和 然后 欢乐 迪克 解释 那 鲍勃的 职责 躺 在 骑术 大约 和 驾驶
[bæk] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ðæt] [streɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɜːd] ,
back the cattle that strayed from the herd ,
后退 这 牛 那 迷路了 从 这 一群 ,

“然后，快乐的迪克解释说，鲍勃的职责是骑马四处巡视，把走失的牛群赶回牛群里。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stæm'piːd] ,
especially in the morning , and in case of a stampede ,
尤其 在 这 早晨 , 和 在 案件 的 一个 踩踏 ,

尤其是在早晨，以及发生踩踏事件时。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['dredɪd] [baɪ] [k'aʊbɔɪz] , [ɪn] [,aut'rʌn] [ðə; ði] ['liːdəz]

than	which	there	is	nothing	more	dreaded	by	cowboys	,	in	outrunning	the	leaders
比	哪个	那里	是	没有什么	更多的	令人恐惧的	经过	牛仔	,	在	超越	这	领导人

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

and	changing	their	direction	,
和	变化	他们的	方向	,

对于牛仔来说，最可怕的事情莫过于甩掉领头的牛仔并改变他们的方向。

['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] ,

yelling	and	waving	arms	,
大喊	和	挥手	武器	,

大喊大叫，挥舞手臂

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['frenzid] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['taɪə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

until	the	frenzied	animals	are	made	to	tire	themselves	out	traveling	in	a	circle	.
直到	这	丧心病狂	动物	是	制成	到	胎	他们自己	出去	旅行	在	一个	圆圈	.

直到这些狂躁的动物们绕圈奔跑，耗尽了它们的精力。

[ðə; ði] ['aʊəz] [tɪl] ['twaɪlaɪt] [pɑːst] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [təʊld][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

The	hours	till	twilight	passed	quickly	with	the	stories	the	cowboy	told	of	experiences
这	小时	直到	暮	通过了	迅速地	和	这	故事	这	牛仔	讲述	的	经历

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] ,

he	had	had	and	had	heard	,
他	有	有	和	有	听到	,

在牛仔讲述他亲身经历和听闻的故事中，时间飞逝，直到黄昏降临。

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [drɔː] ['friːli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	both	of	which	he	did	not	hesitate	to	draw	freely	on	his	imagination	.
在	两个都	的	哪个	他	做过	不是	犹豫	到	画	自由	在	他的	想像力	.

在这两部作品中，他都毫不犹豫地充分发挥了自己的想象力。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [beɪðd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

As	the	sunset	bathed	the	plains	in	a	glorious
作为	这	日落	洗澡	这	平原	在	一个	辉煌

夕阳将平原染成一片绚丽的色彩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[red] , [ðə; ði] [tuː] [rəʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['strægliŋ] ['kæt(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] ,

red	,	the	two	rode	out	and	drove	the	straggling	cattle	back	to	the	herd	,
红色的	,	这	二	骑	出去	和	驾驶	这	零散的	牛	后退	到	这	一群	,

红衣二人骑马出去，把掉队的牛群赶回了牛群。

[ænd; ənd] [ðen] ['meri] [dɪk] [ʃəʊd] [bɒb] [haʊ] [tuː; tə] [bɔɪl] ['kɒfi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [kəʊl]

and	then	Merry	Dick	showed	Bob	how	to	boil	coffee	over	a	bed	of	coals
和	然后	欢乐	迪克	显示	鲍勃	如何	到	熬	咖啡	超过	一个	床	的	煤炭

[ænd; ənd][fraɪ]['beɪkən][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [fɔːk] .

and	fry	bacon	by	holding	it	on	a	fork	.
和	炒	熏肉	经过	保持	它	在	一个	叉	.

然后，快乐的迪克向鲍勃展示了如何在煤炭上煮咖啡，以及如何用叉子煎培根。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , ['meni] [saʊndz] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪəz] ,

As	night	fell	,	many	sounds	reached	the	boy's	ears	,
作为	夜晚	跌倒	,	许多	声音	达到	这	男孩们	耳朵	,

夜幕降临，男孩的耳朵里传来各种各样的声音。

[bʌt; bət] [nʌn] [skeəd] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['melənkəli] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] .

but	none	scared	him	except	the	melancholy	howl	of	the	coyotes	.
但	没有任何	害怕的	他	除了	这	忧郁	嗥	的	这	郊狼	.

但除了郊狼忧郁的嚎叫声，没有什么东西能吓到他。

[wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] [ˈmeri] [dɪk]

Without	incident	the	hours	of	darkness	passed	and	the	two	days	that	Merry	Dick
没有	事件	这	小时	的	黑暗	通过了	和	这	二	天	那	欢乐	迪克

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

was	with	him	,
曾是	和	他	,

黑暗的时光平静地过去了，梅里·迪克陪伴他的两天也就这样过去了。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] , [fɔːd] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] .

and	,	on	the	third	,	Ford	rode	over	to	see	how	they	were	getting	along	.
和	,	在	这	第三	,	福特	骑	超过	到	看	如何	他们	是	获得	沿着	.

第三天，福特骑马过去看看他们相处得怎么样。

" [hiːl] [duː; də] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [ˈnɒdɪŋ] [təˈwɔːd] [bɒb] .

"	He'll	do	,	"	announced	the	cowboy	,	nodding	toward	Bob	.
"	地狱	做	,	"	宣布	这	牛仔	,	点头	朝向	鲍勃	.

“他可以，”牛仔说着，朝鲍勃点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , " [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [bɒs] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð]

"	Then	you	can	go	back	to	the	others	,	"	returned	his	boss	,	who	remained	with
"	然后	你	能	去	后退	到	这	其他的	,	"	返回	他的	老板	,	WHO	剩余	和

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

“那你就可以回去陪其他人了，”他的老板回答道，自己则留下来陪着男孩。

[deɪ] [ˈfɒləʊd] [deɪ] [wɪð] [məˈnɒtənəs] [ˌregjuˈlærəti] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɒb] [wɒz; wəz] [glæd]

Day	followed	day	with	monotonous	regularity	,	and	many	a	time	Bob	was	glad
天	随后	天	和	单调	规律性	,	和	许多	一个	时间	鲍勃	曾是	高兴的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [ˈkʌmpəni] .

of	the	dog's	company	.
的	这	狗的	公司	.

日复一日，单调而规律，鲍勃很多时候都很高兴有狗陪伴。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈtɒməs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Several	times	Thomas	came	to	see	him	,
一些	时代	托马斯	来了	到	看	他	,

托马斯曾多次来看望他，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [bæk]

bringing	letters	from	both	Mr	.	Perkins	and	Mr	.	Nichols	and	taking	back
带来	信件	从	两个都	先生	.	珀金斯	和	先生	.	尼科尔斯	和	采取	后退

[bɑbz] [ˈɑːnsəz] ,

Bob's	answers	,
鲍勃的	答案	,

带着珀金斯先生和尼科尔斯先生的来信，并带回了鲍勃的答复，

[wɪtʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] , [ˈgrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn]

which	told	of	his	experiences	,	gratitude	for	their	assistance	,	and	delight	in
哪个	讲述	的	他的	经历	,	感激	为了	他们的	协助	,	和	喜	在

[hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] .

his	new	life	.
他的	新的	生活	.

他在文中讲述了自己的经历，对他们的帮助表示感激，并表达了对新生活的喜悦。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈfeɪvə(r)] ,

Once	a	week	,	Ford	came	to	bring	his	food	,	a	signal	mark	of	favor	,
一次	一个	星期	,	福特	来了	到	带来	他的	食物	,	一个	信号	标记	的	偏爱	,

福特每周都会来一次，给他送饭，这是对他表示恩宠的一种方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [kʊks] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

for	the	ranch	cooks	supplied	the	others	.
为了	这	牧场	厨师	供应	这	其他的	.

农场厨师为其他人提供了食材。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [pɑːst] , [bɒb] [dɪ'veləpt] ['wʌndəfəli] .

And	as	month	after	month	passed	,	Bob	developed	wonderfully	.
和	作为	月	后	月	通过了	,	鲍勃	发达	太棒了	.

随着时间推移，鲍勃的病情有了显著好转。

[ðə; ði] [friː] , ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [laɪk] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

The	free	,	outdoor	life	made	his	muscles	like	steel	and	the	responsibility	and
这	自由的	,	户外的	生活	制成	他的	肌肉	喜欢	钢	和	这	责任	和

['sɒlətjuːd] [mə'tʃʊəd] [hɪm] ,

solitude	matured	him	,
孤独	成熟的	他	,

自由自在的户外生活使他的肌肉像钢铁一样坚硬，而责任和独处则使他变得成熟。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['tɪmɪd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [stept]

so	that	instead	of	the	rather	timid	boy	who	had	stepped
所以	那	反而	的	这	相当	胆小	男生	WHO	有	步

于是，原本那个略显胆怯的男孩，却突然站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [self] - [rɪ'laɪənt] [jʌŋ] [mæn] .

from	the	limited	that	morning	,	he	was	a	powerful	,	self	-	reliant	young	man	.
从	这	有限的	那	早晨	,	他	曾是	一个	强大的	,	自己	-	依赖	年轻的	男人	.

从那天早上有限的认知来看，他是一个强大、自立的年轻人。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,

Realizing	this	and	feeling	his	desire	growing	stronger	,
意识到	这	和	感觉	他的	欲望	生长	更强	,

意识到这一点，并感到自己的欲望越来越强烈，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen] [fɔːd]

at	the	end	of	the	sixth	month	to	learn	the	truth	about	his	father	when	Ford
在	这	结尾	的	这	第六	月	到	学习	这	真相	关于	他的	父亲	什么时候	福特

[peɪd] [hɪm] ,

paid	him	,
有薪酬的	他	,

第六个月末，福特付钱给他时，他才得知关于他父亲的真相。

[bɒb] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [red] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

Bob	asked	if	he	could	ride	over	to	Red	Top	for	a	day	.
鲍勃	问	如果	他	可以	骑	超过	到	红色的	顶部	为了	一个	天	.

鲍勃问他是否可以骑马去红顶山待一天。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

In	reply	to	the	ranchman's	question	as	to	the	reason	,
在	回复	到	这	-	问题	作为	到	这	原因	,

对于牧场主提出的关于原因的问题，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] .

he	said	he	wanted	to	find	out	about	a	man	.
他	说	他	通缉	到	寻找	出去	关于	一个	男人	.

他说他想了解一个男人。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [fɔːd] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kləʊsli] , [bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɪts]

At	**this**	**answer**	**,**	**Ford**	**scanned**	**his**	**face**	**closely**	**,**	**but**	**,**	**unable**	**to**	**read**	**its**
在	这	回答	,	福特	扫描	他的	脸	密切	,	但	,	无法	到	读	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

听到这个回答，福特仔细打量着他的脸，但却无法解读他的表情。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɒg] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [bɑbz] [tʊə(r)]

gave	**his**	**permission**	**,**	**provided**	**he**	**took**	**the**	**dog**	**,**	**saying**	**he**	**would**	**stand**	**Bob's**	**tour**
给予	他的	允许	,	假如	他	采取	这	狗	,	说	他	会	站立	鲍勃的	旅游

[ɒv; əv]['djuːti] .

of	**duty**	**.**
的	责任	.

他同意了，条件是带上那条狗，并表示他会代替鲍勃执行任务。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'gɒg] , [bɒb][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

His	**heart**	**agog**	**,**	**Bob**	**was**	**on**	**his**	**way**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**,**
他的	心	兴奋	,	鲍勃	曾是	在	他的	方式	早期的	这	下一个	早晨	,

鲍勃心潮澎湃，第二天一大早就出发了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['tʃestə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	**faithful**	**Chester**	**at**	**his**	**side**	**.**
这	忠实	切斯特	在	他的	边	.

忠诚的切斯特陪伴在他身边。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [red] [tɒp] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['fɛəfæks] ,

The	**village**	**of**	**Red**	**Top**	**was**	**similar**	**to**	**Fairfax**	**,**
这	村庄	的	红色的	顶部	曾是	相似的	到	费尔法克斯	,

红顶村与费尔法克斯村很相似。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

but	**being**	**the**	**location**	**of**	**the**	**Land**	**Office**	**was**	**of**	**more**	**importance**	**.**
但	存在	这	地点	的	这	土地	办公室	曾是	的	更多的	重要性	.

但作为土地局所在地更为重要。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][dɒg] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wʌn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

As	**the**	**boy**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**dog**	**passed**	**along**	**the**	**one**	**street**	**of**	**the**	**town**	**,**
作为	这	男生	,	伴随	经过	这	狗	通过了	沿着	这	一	街道	的	这	镇	,

男孩带着狗沿着镇上唯一的一条街道走过时，

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rekəg'naɪzd] ['tʃestə(r)] .

they	**attracted**	**much**	**attention**	**,**	**for**	**many**	**of**	**the**	**people**	**recognized**	**Chester**	**.**
他们	吸引	很多	注意力	,	为了	许多	的	这	人们	认可	切斯特	.

他们引起了很多人的关注，因为很多人都认出了切斯特。

['drɔːɪŋ] [reɪn] , [bɒb] [,dis'maunt] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] ,

Drawing	**rein**	**,**	**Bob**	**dismounted**	**at**	**the**	**store**	**,**
绘画	缰绳	,	鲍勃	下马	在	这	店铺	,

鲍勃拉着缰绳，在商店门口下了马。

[went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [huː] [əʊnd] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

went	**inside**	**and**	**asked**	**where**	**he**	**could**	**find**	**out**	**who**	**owned**	**property**	**in**	**the**	**town**
去	里面	和	问	在哪里	他	可以	寻找	出去	WHO	拥有	财产	在	这	镇

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

fifteen	**years**	**ago**	**.**
十五	年	前	.

他走进屋里，问在哪里可以查到十五年前镇上的房产所有者是谁。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laundʒə] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪt] ['les(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən]

The	interest	of	the	loungers	in	the	boy	was	no	whit	lessened	by	this	question
这	兴趣	的	这	躺椅	在	这	男生	曾是	不	白色	减少	经过	这	问题

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːrəst] :

and	several	of	them	chorused	:
和	一些	的	他们	齐声说道	:

这个问题丝毫没有减弱躺椅上的人对男孩的兴趣，其中几个人异口同声地说：

" [ðə; ði] [lænd] ['ɒfɪs] , [raɪt] [nekst][dɔː(r)] .

"	The	Land	Office	,	right	next	door	.
"	这	土地	办公室	,	正确的	下一个	门	.

“土地局就在隔壁。”

" ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] , [bɒb] [went] [aʊt] , [liːv]

"	Thanking	them	collectively	,	Bob	went	out	,	leav
"	谢谢	他们	集体	,	鲍勃	去	出去	,	离开

鲍勃向他们集体道谢后，便离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ɪŋ] [ðə; ði]['aɪdlər][tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

ing	the	idlers	to	speculate	over	his	identity	and	purpose	.
ing	这	惰轮	到	推测	超过	他的	身份	和	目的	.

让闲散的人猜测他的身份和目的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lænd] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

But	though	he	found	the	Land	Office	without	difficulty	,
但	尽管	他	成立	这	土地	办公室	没有	困难	,

虽然他毫不费力地找到了土地局，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)][teɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] .

he	could	make	neither	head	nor	tail	out	of	the	records	.
他	可以	制作	两者都不	头	也不	尾巴	出去	的	这	记录	.

他完全看不懂这些记录。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [klɑːk] , [ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] , [greɪ] - [heəd] [mæn] ,

Noticing	the	perplexity	on	his	face	,	the	clerk	,	a	kindly	-	faced	,	gray	-	haired	man	,
注意到	这	困惑	在	他的	脸	,	这	职员	,	一个	亲切地	-	面对	,	灰色的	-	头发	男人	,

注意到他脸上的困惑，那位面容慈祥、头发花白的店员说道：

[ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] .

asked	him	for	what	he	was	searching	.
问	他	为了	什么	他	曾是	搜索	.

问他要找什么。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hɒrəs] ['tʃestə(r)] ['evə(r)] [əʊnd] ['eni] ['prɒpəti] [ɪn] [red] [tɒp] . "

"	To	see	if	Horace	Chester	ever	owned	any	property	in	Red	Top	.	"
"	到	看	如果	贺拉斯	切斯特	曾经	拥有	任何	财产	在	红色的	顶部	.	"

“看看霍勒斯·切斯特是否曾在红顶镇拥有过任何房产。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	I	can	tell	you	that	without	looking	,	"	replied	the	clerk	.
"	我	能	告诉	你	那	没有	寻找	,	"	回复	这	职员	.

“不用看我也能告诉你，”店员回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [rɑːntʃ] [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] .

"	He	had	one	of	the	best	ranches	in	Oklahoma	.
"	他	有	一	的	这	最好的	牧场	在	俄克拉荷马州	.

“他拥有俄克拉荷马州最好的牧场之一。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

It	was	good	when	he	died	.
它	曾是	好的	什么时候	他	死亡	.

他死的时候，一切都很好。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] .

But	it's	worth	ten	times	as	much	now	.
但	它是	值得	十	时代	作为	很多	现在	.

但现在它的价值是原来的十倍。

" [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [set] [bɑbz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi]

"	This	information	set	Bob's	head	in	a	whirl	,	and	for	some	minutes	he
"	这	信息	放	鲍勃的	头	在	一个	旋转	,	和	为了	一些	分钟	他

[kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

could	not	speak	,
可以	不是	说话	,

“这个消息让鲍勃脑子一片混乱，有好几分钟他都说不出话来。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['hezɪteɪtɪŋli] :

but	when	he	did	,	he	asked	hesitatingly	:
但	什么时候	他	做过	,	他	问	犹豫地	:

但当他真的问出口时，却犹豫了一下：

" [wɒz; wəz][hiː; hi] — [wɒz; wəz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "

"	Was	he	—	was	he	crazy	?	"
"	曾是	他	—	曾是	他	疯狂的	?	"

“他……他是不是疯了？”

" ['kreɪzi] ?

"	Crazy	?
"	疯狂的	?

“疯狂的?

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [klɑːk] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [bɒb] [ɪn]['wʌndə(r)] .

well	,	I	should	say	not	!	"	ejaculated	the	clerk	,	staring	at	Bob	in	wonder	.
出色地	,	我	应该	说	不是	!	"	射精	这	职员	,	凝视	在	鲍勃	在	想知道	.

“嗯，我倒觉得不是！”店员惊愕地盯着鲍勃，脱口而出。

" [huː] [əʊnz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [naʊ] ? "

"	Who	owns	the	property	now	?	"
"	WHO	拥有	这	财产	现在	?	"

“现在这处房产的所有者是谁？”

" [ə; eɪ] . ['liːɔn] - . "

"	A	.	Leon	Dardus	.	"
"	一个	.	莱昂	-	.	"

“A. Leon Dardus。”

" [haʊd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How'd	he	get	it	?	"
"	怎么做到的	他	得到	它	?	"

他是怎么得到的?

" [baɪ] [wɪl] .

"	By	will	.
"	经过	将要	.

“凭意愿。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['liːg(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [sæm][ænd; ənd][dʒɒn] [fɔːd] [ænd; ənd] - .

There	was	a	long	legal	battle	between	Sam	and	John	Ford	and	Dardus	.
那里	曾是	一个	长的	合法的	战斗	之间	山姆	和	约翰	福特	和	-	.

山姆·福特、约翰·福特和达杜斯之间展开了一场旷日持久的法律诉讼。

[bʌt; bət] - ['faɪnəli] [wʌn] . "
But Dardus finally won . "
但 - 最后 韩元 . "

但达杜斯最终还是赢了。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rɑːntʃ] ? "
" Where is the ranch ? "
" 在哪里 是 这 牧场 ? "

牧场在哪儿?

" ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" Twenty miles south of here .
" 二十 英里 南 的 这里 .

“这里以南二十英里。”

[dʒɪm] ['hæskɪnz] ['haiəz][ˌaɪ 'tiː] .
Jim Haskins hires it .
吉姆 哈斯金斯 招聘 它 .

吉姆·哈斯金斯雇佣了它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 187]
" [页 -]

[第187页]

[æt; ət] [ðiːz] [sə'praɪzɪŋ] ['ɑːnsəz] , [bɑbz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['staɪflɪŋ]
At these surprising answers , Bob's heart seemed to come up in his throat , stifling
在 这些 奇怪 答案 , 鲍勃的 心 似乎 到 来 向上 在 他的 喉 , 令人窒息
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

听到这些出乎意料的回答，鲍勃的心仿佛提到了嗓子眼，让他说不出话来。

[bʌt; bət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [klɜːrks] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] ['hʌrɪdli]
But noticing that his questions had aroused the clerk's curiosity , he hurriedly
但 注意到 那 他的 问题 有 被唤醒 这 职员的 好奇心 , 他 匆匆
[left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
left the office .
左边 这 办公室 .

但他注意到自己的问题引起了办事员的好奇心，便匆匆离开了办公室。

[niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Needing time to think ,
需要 时间 到 思考 ,

需要时间思考，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'luːn] ,
the boy hastened along till he came to a building which served as a saloon ,
这 男生 加快 沿着 直到 他 来了 到 一个 建筑 哪个 服务 作为 一个 酒吧 ,

男孩加快脚步，来到一栋用作酒吧的建筑前。

['daɪ.nɪŋˌruːm] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [den] .
diningroom and gambling den .
饭厅 和 赌博 丹 .

餐厅兼赌场。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] [saɪn] , [hiː; hi] ['entəd] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
Attracted by the food sign , he entered , took a seat near a partition ,
吸引 经过 这 食物 符号 , 他 进入 , 采取 一个 座位 靠近 一个 分割 ,

他被食物的招牌吸引，走了进去，在隔板附近找了个位置坐下。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] .

and	ordered	some	pork	and	beans	.
和	订购	一些	猪肉	和	豆子	.

然后点了一份猪肉豆。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] .

But	before	it	was	brought	,	he	had	forgotten	about	eating	.
但	前	它	曾是	带来	,	他	有	被遗忘的	关于	吃	.

但食物送来之前，他已经忘记吃饭了。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

From	behind	the	partition	,	loud	voices	were	audible	and	he	caught	the
从	在后面	这	分割	,	大声	声音	是	可听见的	和	他	捕捉	这

[wɜːd] " [fɔːd] .

word	"	Ford	.
单词	"	福特	.

从隔板后面传来大声说话的声音，他听到了“福特”这个词。

" ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :

"	Listening	intently	,	he	heard	a	voice	say	:
"	聆听	专注地	,	他	听到	一个	嗓音	说	:

他仔细聆听，听到一个声音说：

" [ʃʊə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Sure	,	we	can	do	it	!
"	当然	,	我们	能	做	它	!

“当然，我们能做到！”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl] ['redi] , [əʊld][sæm] [fɔːdz] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] .

I've	got	the	papers	all	ready	,	old	Sam	Ford's	signature	and	all	.
我已经	得到	这	文件	全部	准备好	,	老的	山姆	福特的	签名	和	全部	.

文件都准备好了，连老萨姆·福特的签名都齐全了。

[dʒʌst] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒlәz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Just	pass	over	that	two	thousand	five	hundred	dollars	,	and	I'll	give	them	to
只是	经过	超过	那	二	千	五	百	美元	,	和	患病的	给	他们	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

把那两千五百美元递给我，我就给你。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [fɔːd] [faɪts] [ˌjuː 'es][ɪn] [kɔːt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	But	suppose	Ford	fights	us	in	court	?	"	exclaimed	another	voice	.
"	但	认为	福特	战斗	我们	在	法庭	?	"	惊呼	其他	嗓音	.

“但如果福特公司在法庭上和我们对簿公堂呢？”另一个声音喊道。

" [hiː; hi][woʊnt][duː; də] [ðæt] ! " [graul] [ə; eɪ] [θɜːd] .

"	He	won't	do	that	!	"	growled	a	third	.
"	他	惯于	做	那	!	"	咆哮	一个	第三	.

“他不会那么做的！”第三个人低声吼道。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	Leave	it	to	me	!	"
"	离开	它	到	我	!	"

“交给我吧！”

" [naʊ] , [bɪl] , [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] — —

"	Now	,	Bill	,	there's	to	be	no	—	—
"	现在	,	账单	,	有	到	是	不	—	—

“现在，比尔，不会有——”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [bɒb] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] ,

"	But	before	Bob	could	catch	the	last	word	,
"	但	前	鲍勃	可以	抓住	这	最后的	单词	,

但鲍勃还没来得及说完最后一个字，

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] ,

the	waiter	came	in	with	his	pork	and	beans	and	,
这	服务员	来了	在	和	他的	猪肉	和	豆子	和	,

服务员端着他的猪肉豆子进来了，

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] , [ˈʃaʊtɪd] :

noticing	that	the	boy	was	listening	with	head	close	to	the	partition	,	shouted	:
注意到	那	这	男生	曾是	聆听	和	头	关闭	到	这	分割	,	喊叫	:

他注意到男孩正把头贴在隔板上听，便喊道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

" [wɒt] [juː; jʊ] [ˈlɪsənɪn] - [tuː; tə] ?

"	What	you	listenin	'	to	?
"	什么	你	听着	-	到	?

你在听什么?

[ðæt] [doʊnt][gəʊ][ɪn] [red] [tɒp] !

That	don't	go	in	Red	Top	!
那	不	去	在	红色的	顶部	!

那东西不能放在红顶里!

" [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪʃɪz] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][bɒb] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd]

"	And	dropping	his	dishes	,	he	leaped	for	Bob	,	just	as	the	men	behind
"	和	下降	他的	菜肴	,	他	跳跃	为了	鲍勃	,	只是	作为	这	男人	在后面

[ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] ,

the	partition	,
这	分割	,

“他扔下盘子，扑向鲍勃，就在这时，隔板后面的人……”

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪtərz] [ˈæŋgri] [wɜːdz] , [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

who	had	heard	the	waiter's	angry	words	,	struggled	to	get	through	the	door	.
WHO	有	听到	这	服务员的	生气的	字	,	挣扎	到	得到	通过	这	门	.

听到服务员愤怒的话语，他挣扎着想要挤进门。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] , [bɒb] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Realizing	he	was	no	match	for	so	many	,	Bob	took	to	his	heels	,
意识到	他	曾是	不	匹配	为了	所以	许多	,	鲍勃	采取	到	他的	高跟鞋	,

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [pəˈsjuːt] .

the	others	in	pursuit	.
这	其他的	在	追逐	.

意识到自己不是这么多人的对手，鲍勃拔腿就跑，其他人紧追不舍。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] , [ˈtʃestə(r)] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [bæk]

As	he	dashed	from	the	restaurant	,	Chester	leaped	to	his	feet	and	,	back
作为	他	虚线	从	这	餐厅	,	切斯特	跳跃	到	他的	脚	和	,	后退

['brɪslɪŋ] ,

bristling	,
竖起的	,

切斯特冲出餐厅时，猛地跳了起来，背上竖起了一根根毛发。

[dʒɔːz] [dɪˈstendɪd] , [feɪst] [ðə; ði] [pəˈsjuːə] .

jaws	distended	,	faced	the	pursuers	.
下颚	膨胀	,	面对	这	追击者	.

他张开大嘴，面对追兵。

" [ðæts] [fɔːrdz] [dɒg] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" That's Ford's dog ! " gasped the waiter .
" 那就是 福特的 狗 ! " 倒吸一口气 这 服务员 .

“那是福特的狗！”服务员惊呼道。

" [ðæt] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] !
" That fellow must have been one of his men !
" 那 同伴 必须 有 到过 一 的 他的 男人 !

“那家伙一定是他的手下！”

" [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laundʒə] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]
" The commotion had attracted the attention of the loungers in the store
" 这 骚动 有 吸引 这 注意力 的 这 躺椅 在 这 店铺
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
and as they hurried to the street ,
和 作为 他们 慌忙 到 这 街道 ,

“骚动引起了店内闲逛者的注意，他们匆匆跑到街上，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][bɒb] , [jeld] :
the conspirators , pointing to Bob , yelled :
这 阴谋者 , 指向 到 鲍勃 , 大喊 :

同谋们指着鲍勃大喊：

" [stɒp] [hɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

“阻止他！”

[stɒp] [hɪm] !
Stop him !
停止 他 !

阻止他!

" [bʌt; bət][bɒb] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] , [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [weə(r)] ['faɪəflaɪ] [stʊd] , ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]
" But Bob , paying no heed , raced to where Firefly stood , vaulted into his saddle
" 但 鲍勃 , 付费 不 注意 , 比赛 到 在哪里 萤火虫 站立 , 拱形 进入 他的 鞍
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“但鲍勃毫不在意，飞奔到萤火虫站着的地方，跳上马鞍，然后，

[wɪð] [ðə; ði][dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
with the dog at his heels , dashed up the street .
和 这 狗 在 他的 高跟鞋 , 虚线 向上 这 街道 .

狗紧随其后，他沿着街道飞奔而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
A RACE FOR LIFE
一个 种族 为了 生活

为生命而战

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [bɒb] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] ,

Believing	**the**	**men**	**who**	**tried**	**to**	**stop**	**Bob**	**must**	**have**	**been**	**robbed**	**,**
相信	这	男人	WHO	尝试	到	停止	鲍勃	必须	有	到过	被抢劫	,

他认为那些试图阻止鲍勃的人一定是遭到了抢劫。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [liːpt] ['ɒntə] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

several	**of**	**those**	**about**	**the**	**store**	**leaped**	**onto**	**their**	**horses**	**and**	**gave**	**chase**	**.**
一些	的	那些	关于	这	店铺	跳跃	到	他们的	马匹	和	给予	追赶	.

商店附近的几个人跳上马，追了上去。

['miːntaɪm] , [ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] , [bɔːk] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Meantime	**,**	**the**	**conspirators**	**,**	**balked**	**in**	**their**	**attempt**	**to**	**prevent**	**the**	**boy's**	**escape**	**,**
与此同时	,	这	阴谋者	,	犹豫不决	在	他们的	试图	到	防止	这	男孩们	逃脱	,

[held] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

held	**a**	**consultation**	**.**
握住	一个	咨询	.

与此同时，阻止男孩逃跑的阴谋者们束手无策，于是举行了一次商议。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [fɔːrdz] [men] , ['aʊə(r)] [guːs] [ɪz] [kʊkt] , " [snɑːrld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	**If**	**that**	**is**	**one**	**of**	**Ford's**	**men**	**,**	**our**	**goose**	**is**	**cooked**	**,**	**"**	**snarled**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	如果	那	是	一	的	福特的	男人	,	我们的	鹅	是	煮熟	,	"	纠缠	一	的	他们	.

“如果那是福特的人，那我们就完蛋了，”其中一人咆哮道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**,**	**right**	**enough**	**.**
"	出色地	,	它	是	,	正确的	足够的	.

“嗯，确实如此。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kɪd] [fɔːd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɒg] [tuː; tə] ?

Don't	**you**	**remember**	**hearing**	**about**	**the**	**kid**	**Ford**	**gave**	**his**	**dog**	**to**	**?**
不	你	记住	听力	关于	这	孩子	福特	给予	他的	狗	到	?

你难道不记得福特把他的狗送给一个孩子的故事了吗?

" [tuː] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] ,

"	**Too**	**well**	**did**	**they**	**remember**	**,**
"	也	出色地	做过	他们	记住	,

“他们记得太清楚了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [bɑbz] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [hæd; həd] ['trævə(ə)ld] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

for	**the**	**story**	**of**	**Bob's**	**call**	**at**	**the**	**ranch**	**had**	**traveled**	**far**	**and**	**wide**	**.**
为了	这	故事	的	鲍勃的	称呼	在	这	牧场	有	旅行	远的	和	宽的	.

鲍勃打电话到牧场的故事已经传遍四方。

" [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['spiːkə(r)] .

"	**What's**	**to**	**be**	**done**	**,**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**first**	**speaker**	**.**
"	是什么	到	是	完毕	,	然后	?	"	问	这	第一的	扬声器	.

“那该怎么办呢？”第一个发言者问道。

" [get] [hɪm] ! " [graul] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

"	**Get**	**him**	**!**	**"**	**growled**	**the**	**others**	**.**
"	得到	他	!	"	咆哮	这	其他的	.

“抓住他！”其他人低声吼道。

[səʊ] [wel] [dɪd] [ðiːz] [men] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk]

So	**well**	**did**	**these**	**men**	**understand**	**one**	**another**	**that**	**no**	**explanation**	**of**	**this**	**remark**
所以	出色地	做过	这些	男人	理解	一	其他	那	不	解释	的	这	评论

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

was	**necessary**	**,**
曾是	必要的	,

这两个人彼此之间如此了解，以至于无需对这句话进行任何解释。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,

and	without	more	ado	they	hastened	to	the	stable	back	of	the	saloon	,
和	没有	更多的	阿多	他们	加快	到	这	稳定的	后退	的	这	酒吧	,

他们二话不说，便匆匆走向沙龙后面的马厩。

[ˈɔːdəd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈraɪdɪŋ][ˈɑːftə(r)][bɒb][æt; ət][tɒp] [spiːd] .

ordered	their	horses	,	and	were	soon	riding	after	Bob	at	top	speed	.
订购	他们的	马匹	,	和	是	很快	骑术	后	鲍勃	在	顶部	速度	.

他们命令马匹，很快就策马追赶鲍勃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ˈfaɪəflaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][mæd]

Anticipating	that	he	would	be	chased	,	the	boy	had	urged	Firefly	into	a	mad
预期	那	他	会	是	追逐	,	这	男生	有	敦促	萤火虫	进入	一个	疯狂的

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

男孩预料到自己会被追赶，于是催促萤火虫疯狂奔跑。

[dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

desirous	of	getting	as	long	a	start	as	possible	.
渴望	的	获得	作为	长的	一个	开始	作为	可能的	.

希望能尽可能长时间地领先。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmetlsəm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]

And	well	it	was	that	he	did	,	for	so	mettlesome	were	the	horses
和	出色地	它	曾是	那	他	做过	,	为了	所以	勇敢的	是	这	马匹

[ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ðæt] ,

of	the	conspirators	that	,
的	这	阴谋者	那	,

而他确实做到了，因为阴谋者的马匹非常勇猛，

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [stɑːt] [ðə; ði] ['laundʒə] [hæd; həd] , [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ˌəʊvəˈhɔːl, ˈəʊvəhɔːl][ðem; ðəm] .

despite	the	start	the	loungers	had	,	they	quickly	overhauled	them	.
尽管	这	开始	这	躺椅	有	,	他们	迅速地	大修	他们	.

尽管躺椅一开始状况不佳，但他们很快就对其进行了改造。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [əˌlɒŋˈsaɪd] .

"	Which	way	did	he	go	?	"	demanded	the	ringleader	,	as	he	rode	alongside	.
"	哪个	方式	做过	他	去	?	"	要求	这	头目	,	作为	他	骑	旁边	.

“他往哪个方向去了？”头目一边骑马一边问道。

" [tuː; tə] [fɔːrdz] . "

"	To	Ford's	.	"
"	到	福特的	.	"

“致福特。”

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

What	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么？

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][get] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈpɒsi] .

How	much	did	he	get	?	"	demanded	others	of	the	volunteer	posse	.
如何	很多	做过	他	得到	?	"	要求	其他的	的	这	志愿者	民兵	.

“他得到了多少？”其他志愿者问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈiːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ˈdiːteɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)]

But	the	conspirators	were	not	eager	to	go	into	detail	,	and	their	leader
但	这	阴谋者	是	不是	渴望的	到	去	进入	细节	,	和	他们的	领导者

[sed] :

said	:
说	:

但阴谋者们并不愿透露细节，他们的头目说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætə(r)] .

"	This	is	a	private	matter	.
"	这	是	一个	私人的	事情	.

这是私事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [bɔɪ] .

We	are	obliged	to	you	gentlemen	for	trying	to	stop	that	boy	.
我们	是	有义务	到	你	先生们	为了	尝试	到	停止	那	男生	.

我们非常感谢各位先生试图阻止那个男孩。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] [ˈfɑːðə(r)] .

But	we	won't	trouble	you	to	ride	farther	.
但	我们	惯于	麻烦	你	到	骑	更远	.

但我们不会麻烦您继续骑行。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɑːˈselvz] .

We	are	quite	able	to	attend	to	this	business	ourselves	.
我们	是	相当	有能力的	到	出席	到	这	商业	我们自己	.

我们完全有能力自行处理此事。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊnli] [piːkt] [ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz]

"	Such	an	abrupt	dismissal	,	however	,	only	piqued	the	curiosity	of	the	volunteers
"	这样的	一个	突然	解雇	,	然而	,	仅有的	激怒	这	好奇心	的	这	志愿者

[ðə; ði][mɔː(r)] ,

the	more	,
这	更多的	,

然而，这种突然的解雇反而更加激起了志愿者们的好奇心。

[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [klæpt] [spɜːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpəʊniz] [ænd; ənd] [suːn] [left]

and	noting	this	the	conspirators	clapped	spurs	to	their	ponies	and	soon	left
和	注意到	这	这	阴谋者	鼓掌	马刺	到	他们的	小马	和	很快	左边

[ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] .

them	behind	.
他们	在后面	.

注意到这一点，阴谋者们拍了拍马刺，催马扬鞭，很快就把马留在了原地。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɹˈeɪsd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [bɒb][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] .

From	time	to	time	,	as	he	raced	across	the	plains	,	Bob	had	looked	back	.
从	时间	到	时间	,	作为	他	比赛	穿过	这	平原	,	鲍勃	有	看起来	后退	.

鲍勃在平原上飞奔时，时不时会回头看看。

[wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən][held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈsjuːə] .

With	satisfaction	,	he	noted	that	he	more	than	held	his	own	with	the	pursuers	.
和	满意	,	他	著名的	那	他	更多的	比	握住	他的	自己的	和	这	追击者	.

他满意地表示，自己完全能够应付追捕者。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [pɑːs] [ðə; ði] ['liːdəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

But	when	he	saw	the	four	men	pass	the	leaders	as	though	the	others	were
但	什么时候	他	锯	这	四	男人	经过	这	领导人	作为	尽管	这	其他的	是

['stændɪŋ] [stɪl] ,

standing	still	,
常设	仍然	,

但当他看到那四个人从领头人身边走过，仿佛其他人都静止不动时，

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['faɪəflaɪ] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [spiːd] .

he	urged	Firefly	to	greater	speed	.
他	敦促	萤火虫	到	更大的	速度	.

他催促萤火虫号加快速度。

['geɪmli] [ðə; ði] ['pəʊni] [rɪ'spɒndɪd] , [ɪn'kriːsɪŋ] [bɑbz]

Gamely	the	pony	responded	,	increasing	Bob's
勇敢地	这	小马	回应	,	增加	鲍勃的

小马勇敢地回应了，这让鲍勃更加兴奋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[liːd] [stɪl] [mɔː(r)] ,

lead	still	more	,
带领	仍然	更多的	,

继续领先，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nəʊtɪd] [frɒm; frəm] ['lændmɑːrks] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

and	the	boy	noted	from	landmarks	that	he	was	only	about	two	miles
和	这	男生	著名的	从	地标	那	他	曾是	仅有的	关于	二	英里

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

from	his	station	.
从	他的	车站	.

男孩根据地标判断，他距离车站只有大约两英里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['faɪəflaɪ] ['stʌmb(ə)ld] , ['hɜːlɪŋ] [bɒb] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	suddenly	Firefly	stumbled	,	hurling	Bob	over	his	head	.
然后	突然	萤火虫	踉跄	,	投掷	鲍勃	超过	他的	头	.

突然，萤火虫踉跄了一下，把鲍勃甩了出去。

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stɒpɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt]

Picking	himself	up	,	the	boy	,	stopping	only	to	ascertain	that	he	himself	was	not
挑选	他自己	向上	,	这	男生	,	停止	仅有的	到	探明	那	他	他自己	曾是	不是

['ɪndʒəd] ,

injured	,
受伤	,

男孩爬起来，停下来确认自己没有受伤后，

[ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] .

ran	back	to	his	pony	.
跑	后退	到	他的	小马	.

跑回了他的小马驹身边。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

But	as	he	saw	the	horse	his	heart	sank	.
但	作为	他	锯	这	马	他的	心	沉没	.

但当他看到那匹马时，他的心一下子沉了下去。

['faɪəflaɪ] [hæd; həd] [stept] [ɪn] [ə; eɪ] ['preəri] - [dɒg] [həʊl] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] .

Firefly	had	stepped	in	a	prairie	-	dog	hole	and	broken	his	leg	.
萤火虫	有	步	在	一个	草原	-	狗	洞	和	破碎的	他的	腿	.

萤火虫踩进土拨鼠洞里，摔断了腿。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['məʊnɪŋ] [bɒb] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

From	his	moaning	Bob	realized	the	pony	was	in	great	pain	,
从	他的	呻吟	鲍勃	已实现	这	小马	曾是	在	伟大的	疼痛	,

从小马的呻吟声中，鲍勃意识到它非常痛苦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	for	a	moment	he	stood	undecided	what	to	do	.
和	为了	一个	片刻	他	站立	未决定	什么	到	做	.

他愣在那里，一时不知所措。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Then	a	hoarse	shout	of	triumph	raised	by	the	conspirators	reached	his	ears	,
然后	一个	嘶哑	喊	的	胜利	提高	经过	这	阴谋者	达到	他的	耳朵	,

随后，阴谋者们发出了一声嘶哑的胜利呐喊，这声音传入了他的耳中。

[ænd; ənd] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bɒb] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

and	,	gritting	his	teeth	,	Bob	pulled	out	his	revolver	,
和	,	磨牙	他的	牙齿	,	鲍勃	拉	出去	他的	左轮手枪	,

鲍勃咬紧牙关，拔出了左轮手枪。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['faɪərˌflaɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

placed	it	against	Firefly's	head	and	pulled	the	trigger	.
放置	它	反对	萤火虫的	头	和	拉	这	扳机	.

他把枪抵在萤火虫的头上，扣动了扳机。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ,

Already	he	had	lost	precious	minutes	and	,
已经	他	有	丢失的	宝贵的	分钟	和	,

他已经浪费了宝贵的时间，

['weɪtɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['pəʊni] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

waiting	only	to	make	sure	he	had	put	his	faithful	pony	out	of	misery	,
等待	仅有的	到	制作	当然	他	有	放	他的	忠实	小马	出去	的	苦难	,

他只想确保自己已经让忠实的坐骑摆脱了痛苦。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

he	once	more	started	toward	his	station	,
他	一次	更多的	开始	朝向	他的	车站	,

他再次启程前往他的岗位。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

leaping	and	bounding	through	the	high	grass	as	best	he	could	.
跳跃	和	边界	通过	这	高的	草	作为	最好的	他	可以	.

他竭尽全力地在齐腰高的草丛中跳跃奔跑。

[nɒt] [fɑː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

Not	far	had	he	gone	,	however	,	before	he	realized	that	unless	he	could	make
不是	远的	有	他	已消失	,	然而	,	前	他	已实现	那	除非	他	可以	制作

['greɪtə(r)] [spiːd] ,

greater	speed	,
更大的	速度	,

然而，他没走多远就意识到，除非他能加快速度，

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wʊd] [suːn] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

his	pursuers	would	soon	overtake	him	.
他的	追击者	会	很快	超过	他	.

追捕他的人很快就会追上他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [dɪd] [nɒt] [dɔ:nt] [hɪm] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)] ,

But	the	prospect	did	not	daunt	him	and	,	as	his	danger	became	greater	,
但	这	前景	做过	不是	吓住	他	和	,	作为	他的	危险	成为	更大的	,

[hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] .

his	brain	became	clearer	.
他的	脑	成为	更清晰	.

但这种前景并没有吓倒他，而且随着危险越来越大，他的头脑反而越来越清醒。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd]

Apparently	without	effort	,	Chester	was	bound
显然	没有	努力	,	切斯特	曾是	边界

切斯特似乎毫不费力就被捆绑了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] .

ing	over	the	plains	.
ing	超过	这	平原	.

飞越平原。

['nəʊtɪŋ] [ðɪs] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntu:] [bɑbz] [maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɒg][tu:; tə][hɪm] .

Noting	this	,	an	idea	flashed	into	Bob's	mind	and	he	called	the	dog	to	him	.
注意到	这	,	一个	主意	闪光灯	进入	鲍勃的	头脑	和	他	称为	这	狗	到	他	.

注意到这一点，鲍勃脑海中闪过一个主意，于是他把狗叫了过来。

[æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

As	he	approached	,
作为	他	接近	,

当他走近时，

[bɒb] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:m] [grɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn] ['tʃɛstərz]

Bob	took	a	firm	grip	with	his	right	hand	in	the	mass	of	hair	on	Chester's
鲍勃	采取	一个	公司	紧握	和	他的	正确的	手	在	这	大量的	的	头发	在	切斯特的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

鲍勃右手紧紧抓住切斯特肩膀上浓密的头发。

[ik'skleim] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə][help][ˌem 'i:][rʌn] , [bɔɪ] .

"	You've	got	to	help	me	run	,	boy	.
"	你已经	得到	到	帮助	我	跑步	,	男生	.

“小子，你得帮我跑。”

[naʊ] [doʊnt][gəʊ] [tu:] [fɑ:st] .

Now	don't	go	too	fast	.
现在	不	去	也	快速地	.

别开太快。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ][kænt] [li:p] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][du:; də] .

Remember	,	I	can't	leap	the	way	you	do	.
记住	,	我	不能	飞跃	这	方式	你	做	.

记住，我跳不了你那样的步。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði] [dɒg] ['mɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)]

"	And	,	as	though	understanding	,	the	dog	moderated	his	gait	and	together
"	和	,	作为	尽管	理解	,	这	狗	温和	他的	步态	和	一起

[ðeɪ] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .

they	tore	through	the	grass	.
他们	撕裂	通过	这	草	.

“仿佛明白了什么似的，那只狗放慢了脚步，他们一起冲进了草地。”

[jet] [səʊ] [ʌn'iːv(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɒb] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [hæd; həd]

Yet	so	uneven	was	the	race	that	Bob	would	certainly	have	been	captured	had
然而	所以	不均匀	曾是	这	种族	那	鲍勃	会	当然	有	到过	捕获	有

[nɒt] [eɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .

not	aid	come	from	an	unexpected	quarter	.
不是	援助	来	从	一个	意外	四分之一	.

然而，这场竞争如此不公平，如果不是来自意想不到的帮助，鲍勃肯定会被抓获。

[səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [bɑbz] [ʃɒt] [hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz]

So	still	was	the	air	that	the	report	of	Bob's	shot	had	carried	to	the	ears
所以	仍然	曾是	这	空气	那	这	报告	的	鲍勃的	射击	有	携带	到	这	耳朵

[ɒv; əv] [dʒɒn] [fɔːd] [huː] ,

of	John	Ford	who	,
的	约翰	福特	WHO	,

鲍勃中枪的消息传到约翰·福特耳中时，空气中一片寂静。

['sensɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [red] [tɒp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [læd] .

sensing	trouble	,	was	riding	slowly	toward	Red	Top	to	meet	the	lad	.
传感	麻烦	,	曾是	骑术	缓慢地	朝向	红色的	顶部	到	见面	这	小伙子	.

察觉到情况不妙，便缓缓骑马前往红顶山去见那个男孩。

['ʃuːtɪŋ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['kɒmən] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˌðeərə'baʊts] ,

Shooting	not	being	common	on	the	plains	thereabouts	,
射击	不是	存在	常见的	在	这	平原	大约	,

因为在那片平原地区，射击并不常见。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [klæpt] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

no	sooner	had	he	heard	the	report	than	he	clapped	spurs	to	his	horse
不	很快	有	他	听到	这	报告	比	他	鼓掌	马刺	到	他的	马

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	dashed	in	its	direction	,
和	虚线	在	它是	方向	,

他一听到报告，就立刻跺了跺马刺，朝着报告的方向飞奔而去。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['rɪdn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bɒb] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)]

and	not	far	had	he	ridden	before	he	caught	sight	of	Bob	and	Chester
和	不是	远的	有	他	骑	前	他	捕捉	视线	的	鲍勃	和	切斯特

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] .

and	their	pursuers	.
和	他们的	追击者	.

他没骑多远就看到了鲍勃、切斯特和他们的追赶者。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ]

At	a	glance	,	he	realized	that	the	boy	was	in	great	danger	,	and	grinding
在	一个	瞥一眼	,	他	已实现	那	这	男生	曾是	在	伟大的	危险	,	和	研磨

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sævɪdʒli] ,

his	teeth	savagely	,
他的	牙齿	野蛮地	,

他一眼就意识到这男孩处境危险，于是狠狠地咬紧牙关。

[hiː; hi] [rəʊd] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [mæd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [bɒb] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

he	rode	at	him	like	mad	,	from	time	to	time	shouting	to	Bob	to	keep	up
他	骑	在	他	喜欢	疯狂的	,	从	时间	到	时间	喊叫	到	鲍勃	到	保持	向上

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他疯狂地向他冲去，不时地大声鼓励鲍勃保持勇气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plʌki] [bɔɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]

But	the	plucky	boy	saw	and	recognized	his
但	这	勇敢的	男生	锯	和	认可	他的

但这个勇敢的男孩看到了，并认出了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ɪm'plɔɪə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [lent] [hɪm]

employer	long	before	he	heard	his	reassuring	words	,	and	the	sight	lent	him
雇主	长的	前	他	听到	他的	令人安心	字	,	和	这	视线	借出的	他

[freʃ] [streŋθ] .

fresh	strength	.
新鲜的	力量	.

雇主在他听到那句令人安心的话语之前很久就给了他新的力量，而那一幕更是让他重获勇气。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [fɔːd] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɒb] [fɜːst] .

The	pursuers	also	saw	Ford	and	redoubled	their	efforts	to	reach	Bob	first	.
这	追击者	还	锯	福特	和	加倍	他们的	努力	到	抵达	鲍勃	第一的	.

追捕者们也看到了福特，并加倍努力，力图先找到鲍勃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [maʊnts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] .

But	the	terrific	pace	was	telling	on	their	mounts	and	they	made	little	progress	.
但	这	了不起	步伐	曾是	讲述	在	他们的	安装	和	他们	制成	小的	进步	.

但如此惊人的速度让他们的坐骑疲惫不堪，他们几乎没有取得任何进展。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [fɔːd] [riːtʃt] [bɒb] ,

With	a	yell	of	exultation	,	Ford	reached	Bob	,
和	一个	叫喊	的	大喜	,	福特	达到	鲍勃	,

福特兴奋地大叫一声，找到了鲍勃。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['ɑːskɪŋ] :

gave	him	a	hand	and	lifted	him	up	behind	to	the	saddle	,	asking	:
给予	他	一个	手	和	抬起	他	向上	在后面	到	这	鞍	,	问	:

他伸手扶他上马鞍，问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	are	they	after	you	for	?	"
"	什么	是	他们	后	你	为了	?	"

他们为什么要追杀你?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] ,

"	Because	I	wanted	to	warn	you	!	"	answered	Bob	,
"	因为	我	通缉	到	警告	你	!	"	回答	鲍勃	,

“因为我想提醒你！”鲍勃回答道。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdlɪ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	hurriedly	he	related	all	he	had	overheard	and	the	incidents	of	the
和	匆匆	他	有关的	全部	他	有	无意中听到	和	这	事件	的	这

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

他急忙将自己听到的一切以及追逐过程中的经过告诉了众人。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] - [feɪs] [gruː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] .

As	he	listened	to	the	story	,	the	ranchman's	face	grew	terrible	to	behold	.
作为	他	听着	到	这	故事	,	这	-	脸	生长	糟糕的	到	看哪	.

听着这个故事，牧场主的脸色变得越来越可怕。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['feəli] [his] :

And	as	it	was	finished	,	he	sat	in	silence	a	moment	,	then	fairly	hissed	:
和	作为	它	曾是	完成的	,	他	卫星	在	沉默	一个	片刻	,	然后	相当	嘶嘶作响	:

事情结束后，他沉默了一会儿，然后几乎是嘶嘶地叫了一声：

" [maɪ] [lɔː] [ɪz] [nɒt] - [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] - [ɔː(r)] - [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] . -

"	My	law	is	not	'	an	eye	for	an	eye	'	or	'	a	tooth	for	a	tooth	.	'
"	我的	法律	是	不是	-	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	-	或者	-	一个	齿	为了	一个	齿	.	-

“我的法律不是‘以眼还眼’或‘以牙还牙’。”

[bʌt; bət][fɔː(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] !

But	four	eyes	for	an	eye	!
但	四	眼睛	为了	一个	眼睛	!

但四眼换一只眼！

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli][wɒz; wəz][bɒb] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	For	an	instant	only	was	Bob	mystified	by	this	speech	.
"	为了	一个	立即的	仅有的	曾是	鲍勃	困惑	经过	这	演讲	.

“鲍勃只是一瞬间被这番话弄得一头雾水。”

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

Swinging	his	rifle	from	his	back	to	his	shoulder	with	incredible	rapidity	,
摇摆	他的	步枪	从	他的	后退	到	他的	肩膀	和	极好的	快速	,

他以惊人的速度将步枪从背后甩到肩上，

[fɔːd] ['faɪəd][fɔː(r)] [ʃɒts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Ford	fired	four	shots	in	quick	succession	.
福特	被解雇	四	镜头	在	快的	演替	.

福特迅速连开四枪。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ʃɒt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrətərz] ['hɔːsɪz] [fel] .

And	after	each	shot	,	one	of	the	conspirator's	horses	fell	.
和	后	每个	射击	,	一	的	这	同谋者的	马匹	跌倒	.

每开一枪，阴谋者的一匹马就会倒下。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['faɪəflaɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! " [snɑːrld] [ðə; ði]

"	So	much	for	Firefly	,	though	I	wouldn't	take	the	four	for	him	!	"	snarled	the
"	所以	很多	为了	萤火虫	,	尽管	我	不会	拿	这	四	为了	他	!	"	纠缠	这

['rɑːntʃmən] .

ranchman	.
牧场主	.

“萤火虫就这么完了，不过我可不会为了他去拿那四个！”牧场主咆哮道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] !

"	Now	for	the	men	!
"	现在	为了	这	男人	!

“现在轮到男人们了！”

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɒn] [bɑbz]

I'm	not	going	to	shoot	them	,	"	he	added	,	noting	the	look	of	horror	on	Bob's
我是	不是	去	到	射击	他们	,	"	他	额外	,	注意到	这	看	的	恐怖	在	鲍勃的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“我不会开枪打死他们，”他补充道，同时注意到鲍勃脸上惊恐的表情。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hænd]

"	I	intend	to	capture	them	and	hand
"	我	打算	到	捕获	他们	和	手

我打算抓住他们并交出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .

them	over	to	the	law	.
他们	超过	到	这	法律	.

将他们移交给法律。

[jʊr; jər] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [səʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['pəʊni] [ænd; ənd] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

You're	lighter	than	I	am	,	so	you	take	my	pony	and	ride	for	the	boys	.
你是	打火机	比	我	是	,	所以	你	拿	我的	小马	和	骑	为了	这	男孩们	.

你比我轻，所以你骑我的小马去给男孩子们玩吧。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['skaundrəl] .

I'll	stay	here	and	keep	track	of	those	scoundrels	.
患病的	停留	这里	和	保持	追踪	的	那些	无赖	.

我会留在这里监视那些恶棍。

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑː(r)] .

They	won't	be	able	to	walk	far	.
他们	惯于	是	有能力的	到	走	远的	.

他们走不了太远。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [fɔːd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

"	Even	as	he	spoke	,	Ford	slipped	from	the	saddle	,
"	甚至	作为	他	辐	,	福特	滑倒了	从	这	鞍	,

“就在他说话的时候，福特从马鞍上滑了下来。”

[ænd; ənd] [bɒb] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dæʃt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] .

and	Bob	taking	his	place	dashed	away	for	the	other	cowboys	.
和	鲍勃	采取	他的	地方	虚线	离开	为了	这	其他	牛仔	.

鲍勃接替了他的位置，飞快地跑去和其他牛仔们会合。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪndʒ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [siːn]

By	good	fortune	,	he	found	them	at	the	end	of	their	range	nearest	the	scene
经过	好的	财富	,	他	成立	他们	在	这	结尾	的	他们的	范围	最近的	这	场景

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

幸运的是，他在离事发地点最近的活动范围尽头找到了它们。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [ə'sɪstəns] [wen] [ðeɪ]

and	no	urging	did	they	need	to	ride	to	their	employer's	assistance	when	they
和	不	敦促	做过	他们	需要	到	骑	到	他们的	雇主的	协助	什么时候	他们

[hæd; həd] [hɜːd] [bɑbz] ['stɔːri] .

had	heard	Bob's	story	.
有	听到	鲍勃的	故事	.

听到鲍勃的故事后，他们无需任何催促，便立即赶去帮助他们的雇主。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Divining	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**boy's**	**departure**	**,**
占卜	这	目的	的	这	男孩们	离开	,

探明男孩离开的目的，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .

the	**conspirators**	**had**	**separated**	**and**	**then**	**sought**	**to**	**hide**	**themselves**	**in**	**the**	**long**	**grass**	**.**
这	阴谋者	有	分开	和	然后	寻求	到	隐藏	他们自己	在	这	长的	草	.

阴谋者们分散开来，然后试图藏身于长长的草丛中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [hæd; həd] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [rəʊd] [ʌp] ,

But	**the**	**ranchman**	**had**	**kept**	**watch**	**of**	**their**	**general**	**direction**	**,**	**and**	**as**	**his**	**boys**	**rode**	**up**	**,**
但	这	牧场主	有	保留	手表	的	他们的	一般的	方向	,	和	作为	他的	男孩们	骑	向上	,

但牧场主一直留意着他们的大致方向，当他的孩子们骑马赶来时，

['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'brest] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['skaundrəl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

ordered	**them**	**to**	**advance**	**abreast**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**scoundrels**	**had**	**disappeared**	**.**
订购	他们	到	进步	并排	朝向	这	点	在哪里	这	无赖	有	消失	.

命令他们并排向恶棍消失的地方前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] , [fɔːd] ['ʃaʊtɪd] :

As	**they**	**approached**	**,**	**Ford**	**shouted**	**:**
作为	他们	接近	,	福特	喊叫	:

他们走近时，福特喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ][men] [wɪl] [sə'rendə(r)] , [wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] !

"	**If**	**you**	**men**	**will**	**surrender**	**,**	**we**	**won't**	**hurt**	**you**	**!**
"	如果	你	男人	将要	投降	,	我们	惯于	伤害	你	!

“如果你们投降，我们就不会伤害你们！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['faɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ʃɒt] , [wiːl; wil]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] [rəʊst] [juː; jʊ] !

But	**if**	**you**	**fire**	**so**	**much**	**as**	**one**	**shot**	**,**	**we'll**	**kindle**	**the**	**prairie**	**and**	**roast**	**you**	**!**
但	如果	你	火	所以	很多	作为	一	射击	,	出色地	点燃	这	草原	和	烤	你	!

但如果你胆敢开一枪，我们就点燃草原，把你烤成焦炭！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .

"	**For**	**a**	**moment**	**after**	**this**	**terrible**	**alternative**	**was**	**pronounced**	**there**	**was**	**silence**	**and**	**the**	**conspirators**	**made**	**no**	**move**	**.**
"	为了	一个	片刻	后	这	糟糕的	选择	曾是	发音	那里	曾是	沉默	和	这	阴谋者	制成	不	移动	.

“在宣布这一可怕的替代方案后，现场一片寂静，阴谋者们一动不动。”

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , ['glaʊərɪŋ] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['heɪtrɪd] [æt; ət][bɒb] .

Then	**one**	**by**	**one**	**they**	**stood**	**up**	**,**	**glowering**	**with**	**awful**	**hatred**	**at**	**Bob**	**.**
然后	一	经过	一	他们	站立	向上	,	忧郁	和	可怕	仇恨	在	鲍勃	.

然后他们一个接一个地站了起来，用充满仇恨的目光怒视着鲍勃。

" [hændz] [ʌp] !
" Hands up !
" 手 向上 !

举起手来!

" [kə'mɑːnd] [fɔːd] .
" commanded Ford .
" 命令 福特 .

福特下令道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
" That's the way !
" 那就是 这 方式 !

就是这样!

[naʊ] , [bɔɪz] , [teɪk] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [ðen] [baɪnd][ðeə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks]
Now , boys , take their guns and knives , then bind their hands behind their backs
现在 , 男孩们 , 拿 他们的 枪支 和 刀具 , 然后 绑定 他们的 双手 在后面 他们的 背部
[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæri]
and each carry
和 每个 携带

现在，孩子们，拿起枪和刀，然后把双手反绑在背后，每人携带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[wʌn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
one behind you .
一 在后面 你 .

你身后还有一个。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [red] [tɒp][dʒeɪl] .
We're going to take them to Red Top jail .
是 去 到 拿 他们 到 红色的 顶部 监狱 .

我们要把他们送到红顶监狱。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [k'aʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l][hændz] , [fɔːd]
" While his cowboys were obeying his instructions with no gentle hands , Ford
" 尽管 他的 牛仔 是 服从 他的 指示 和 不 温和的 双手 , 福特
['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
mounted his horse ,
安装 他的 马 ,

“当他的牛仔们毫不留情地执行他的命令时，福特骑上了他的马，

['kiːpɪŋ] [bɒb][bɪ'haɪnd][hɪm] .
keeping Bob behind him .
保持 鲍勃 在后面 他 .

把鲍勃留在身后。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] , [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [ɑːskt] :
After the troop was under way , the ranchman asked :
后 这 部队 曾是 在下面 方式 , 这 牧场主 问 :

队伍出发后，牧场主问道:

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɔɪ] ? "
" What made you take such a chance for me , boy ? "
" 什么 制成 你 拿 这样的 一个 机会 为了 我 , 男生 ? "

“孩子，你为什么愿意为我冒这么大的风险？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ! "

"	Because	you	were	a	friend	of	my	father	!	"	replied	Bob	simply	.
"	因为	你	是	一个	朋友	的	我的	父亲	!	"	回复	鲍勃	简单地	.

“因为你是我父亲的朋友！”鲍勃简单地回答道。

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [fɔːd] , ['tɜːnɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [,ʌn'siːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	?	"	exclaimed	Ford	,	turning	so	suddenly	that	he	almost	unseated	the	boy	.
"	什么	?	"	惊呼	福特	,	转弯	所以	突然	那	他	几乎	被罢免	这	男生	.

“什么？”福特惊呼一声，猛地转过身，差点把男孩从椅子上撞下来。

" [maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt][bɒb] ['nɪkəlz] , ['mɪstə(r)] . [fɔːd] .

"	My	name	isn't	Bob	Nichols	,	Mr	.	Ford	.
"	我的	姓名	不是	鲍勃	尼科尔斯	,	先生	.	福特	.

“我的名字不是鲍勃·尼科尔斯，福特先生。”

[ɪts] [bɒb] ['tʃestə(r)] ! "

It's	Bob	Chester	!	"
它是	鲍勃	切斯特	!	"

是鲍勃·切斯特！

" [ðen] [aɪ] ['wʌznt] [rɒŋ] !

"	Then	I	wasn't	wrong	!
"	然后	我	不是	错误的	!

“看来我没说错！”

[aɪ] ['wʌznt] [rɒŋ] !

I	wasn't	wrong	!
我	不是	错误的	!

我没说错！

" [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .

"	murmured	the	ranchman	.
"	低声说道	这	牧场主	.

“牧场主低声说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [bɒb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['sɒbɪŋ] ['əʊvə(r)]

And	the	next	moment	he	was	hugging	Bob	to	his	breast	,	sobbing	over
和	这	下一个	片刻	他	曾是	拥抱	鲍勃	到	他的	胸部	,	啜泣	超过

[hɪm][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm] .

him	and	caressing	him	.
他	和	爱抚	他	.

下一刻，他就把鲍勃紧紧抱在怀里，一边哭泣一边抚摸着他。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɜːn] , [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [ɪm'plɔɪə(r)] ['wiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən]['əʊvə(r)][bɒb]

The	sight	of	their	stern	,	unemotional	employer	weeping	like	a	woman	over	Bob
这	视线	的	他们的	船尾	,	不带感情的	雇主	哭泣	喜欢	一个	女士	超过	鲍勃

[ə'staʊndɪd] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ,

astounded	the	cowboys	,
震惊	这	牛仔	,

牛仔们看到他们那位严厉、冷漠的老板像个女人一样为鲍勃痛哭流涕，都惊呆了。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

and	eagerly	they	closed	around	him	,	though	they	were	too	impressed	by	the
和	急切地	他们	关闭	大约	他	,	尽管	他们	是	也	印象深刻	经过	这

[siːn] [tuː; tə] [spiːk] .

scene	to	speak	.
场景	到	说话	.

他们急切地围拢在他身边，尽管他们被眼前的景象深深震撼，说不出话来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [fɔːd] [ɪk'skleɪmd] :

But	as	soon	as	he	recovered	his	composure	,	Ford	exclaimed	:
但	作为	很快	作为	他	恢复	他的	镇定	,	福特	惊呼	:

但福特刚恢复镇定，就大声说道：

" [bɔɪz] , [bɒb] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [frend] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] — ['hɒrəs] ['tʃestə(r)] .

" **Boys , Bob is the son of the best friend I ever had — Horace Chester .**

" 男孩们 , 鲍勃 是 这 儿子 的 这 最好的 朋友 我 曾经 有 — 贺拉斯 切斯特 .

“孩子们，鲍勃是我最好的朋友——霍勒斯·切斯特的儿子。”

[ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wen] [ai] [fɜ:st] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .

I was struck by the resemblance when I first laid eyes on him .

我 曾是 击 经过 这 相似 什么时候 我 第一的 铺设 眼睛 在 他 .

我第一眼看到他时，就被他与我的相似之处深深吸引了。

[wen]

When

什么时候

什么时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 196]

[页 -]

[第196页]

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai] [θɔ:t] [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

he told me his name , I thought I must be mistaken .

他 讲述 我 他的 姓名 , 我 想法 我 必须 是 错误 .

他告诉我他的名字，我心想我一定是弄错了。

[bʌt; bət] ['tʃestə(r)] [nju:] ['betə(r)] .

But Chester knew better .

但 切斯特 知道 更好的 .

但切斯特心里清楚得很。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [dɒg] [tʊk] [tu:; tə] [hɪm] .

That's why the dog took to him .

那就是 为什么 这 狗 采取 到 他 .

这就是那条狗喜欢他的原因。

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [blʌd] .

He recognized the blood .

他 认可 这 血 .

他认出了血迹。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪd] [ɒn] .

" And now you all ride on .

" 和 现在 你 全部 骑 在 .

“现在你们都继续前进吧。”

[bɒb] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] .

Bob and I want to talk .

鲍勃 和 我 想 到 讲话 .

鲍勃和我想谈谈。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [əu'bei] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [bɒb] [spəʊk] ,

" Reluctantly the cowboys obeyed and when they were out of hearing , Bob spoke ,

" 勉强 这 牛仔 服从 和 什么时候 他们 是 出去 的 听力 , 鲍勃 辐 ,

牛仔们不情愿地服从了命令，等他们走远后，鲍勃开口说话了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['fɛəfæks] ,

giving a detailed account of the reasons why he had come to Fairfax ,

给予 一个 详细的 帐户 的 这 原因 为什么 他 有 来 到 费尔法克斯 ,

他详细阐述了自己来到费尔法克斯的原因，

[ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvəri]

the	experiences	through	which	he	had	passed	while	on	the	way	,	his	discoveries
这	经历	通过	哪个	他	有	通过了	尽管	在	这	方式	,	他的	发现

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈprɒpəti] ,

about	his	father's	property	,
关于	他的	父亲的	财产	,

他在旅途中所经历的一切，以及他对父亲财产的发现，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈrɑːntʃmən] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈletə(r)] .

and	finally	showed	the	ranchman	the	precious	letter	.
和	最后	显示	这	牧场主	这	宝贵的	信	.

最后，他把这封珍贵的信拿给牧场主看。

" [ænd; ənd] [ˈliːɔn] - [kept] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈdrʌdʒəri] , [diˈnaɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ,

"	And	Leon	Dardus	kept	you	at	drudgery	,	denying	you	your	money	,
"	和	莱昂	-	保留	你	在	苦役	,	否认	你	你的	钱	,

“莱昂·达杜斯让你做苦工，不给你钱，

[ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈseɪn] ! " [riˈmɑːk] [fɔːd] ,

even	trying	to	make	you	believe	your	father	was	insane	!	"	remarked	Ford	,
甚至	尝试	到	制作	你	相信	你的	父亲	曾是	疯狂的	!	"	评论	福特	,

[æz; əz][ðə; ði][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] [endid] .

as	the	narration	ended	.
作为	这	旁白	结束	.

“甚至还试图让你相信你父亲疯了！”福特说道，旁白就此结束。

" [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .

"	I	knew	he	was	a	villain	.
"	我	知道	他	曾是	一个	恶棍	.

我知道他是个坏人。

[ðæt] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːdʒəri] , [bɒb] .

That	will	is	a	forgery	,	Bob	.
那	将要	是	一个	伪造	,	鲍勃	.

鲍勃，那份遗嘱是伪造的。

[wiːl; wil] [get] [bæk] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈnevə(r)][fɪə(r)] .

We'll	get	back	the	property	for	you	,	never	fear	.
出色地	得到	后退	这	财产	为了	你	,	绝不	害怕	.

别担心，我们会帮你把房产找回来的。

- [meɪ] [hæv; həv] [ˈmʌni] .

Dardus	may	have	money	.
-	可能	有	钱	.

达杜斯可能有钱。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ˈpɜːrkɪnz][ænd; ənd] [ˈnɪkəlz] [hæv; həv][mɔː(r)] .

But	your	friends	Perkins	and	Nichols	have	more	.
但	你的	朋友们	珀金斯	和	尼科尔斯	有	更多的	.

但你的朋友珀金斯和尼科尔斯还有更多。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [wen] - [biːt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [ˈhʌndrəd]

I	made	a	vow	when	Dardus	beat	me	on	the	will	that	when	I	had	one	hundred
我	制成	一个	发誓	什么时候	-	打	我	在	这	将要	那	什么时候	我	有	一	百

[ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [aɪˈd] [træk] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɒlv] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] .

thousand	dollars	I'd	track	him	down	and	solve	this	mystery	.
千	美元	ID	追踪	他	向下	和	解决	这	神秘	.

当达杜斯在遗嘱上胜过我时，我发誓，等我有了十万美元，我一定要找到他，解开这个谜团。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] .

But	now	it	won't	be	necessary	to	wait	.
但	现在	它	惯于	是	必要的	到	等待	.

但现在无需等待了。

" [raɪt] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] , ['evri] [taɪm] , [bɒb] !
" Right will conquer , every time , Bob !
" 正确的 将要 征服 , 每一个 时间 , 鲍勃 !

“正义终将胜利，鲍勃！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 197]
" [页 -]

[第197页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[frɒm; frəm] [rɑːntʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz]
FROM RANCH TO RICHES
从 牧场 到 财富

从牧场到富翁

[bɒb] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [red] [tɒp] ,
Bob asked many questions about his father on the ride to Red Top ,
鲍勃 问 许多 问题 关于 他的 父亲 在 这 骑 到 红色的 顶部 ,

在去红顶山的路上，鲍勃问了很多关于他父亲的问题。

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm] [njuː'məʊniə] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [suːn]
learning that he had died from pneumonia ; that his mother had died soon
学习 那 他 有 死亡 从 肺炎 ; 那 他的 母亲 有 死亡 很快
['ɑːftə(r)] [bɒb] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
after Bob was born ,
后 鲍勃 曾是 出生 ,

得知他死于肺炎；得知他的母亲在鲍勃出生后不久也去世了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [njuː]
and that it had been his father's dying request that he be sent to New
和 那 它 有 到过 他的 父亲的 垂死 要求 那 他 是 发送 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

他还说，这是他父亲临终前的遗愿，希望他能被送到纽约去。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn]
where he could grow up and receive the education he himself had been
在哪里 他 可以 生长 向上 和 收到 这 教育 他 他自己 有 到过
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

在那里他可以长大成人，接受他自己曾经被剥夺的教育。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [red] [tɒp] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ]
But their arrival at Red Top put an end to their conversation and they
但 他们的 到达 在 红色的 顶部 放 一个 结尾 到 他们的 对话 和 他们
[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [hænd] .
turned to the matter at hand .
转向 到 这 事情 在 手 .

但到达红顶酒吧后，他们的谈话就此结束，他们开始讨论眼前的事情。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [sɔː] [bɑbz] [pə'sjuːə] [rɪ'tɜːn] ['kæptɪvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] ,
As the citizens saw Bob's pursuers return captives they were amazed ,
作为 这 公民 锯 鲍勃的 追击者 返回 俘虏 他们 是 惊叹 ,

当市民们看到鲍勃的追捕者带回俘虏时，他们都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] [ðeə(r)]['æŋgə(r)]

and	when	they	learned	the	reason	they	expressed	in	no	uncertain	terms	their	anger
和	什么时候	他们	学习	这	原因	他们	表达	在	不	不确定	条款	他们的	愤怒

[æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] .

at	having	been	made	to	chase	an	innocent	boy	.
在	拥有	到过	制成	到	追赶	一个	清白的	男生	.

当他们得知原因后，毫不含糊地表达了被迫追赶一个无辜男孩的愤怒。

[æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,

At	the	jail	,
在	这	监狱	,

在监狱里，

[ðə; ði] [fɔːdʒd] [diːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [dʒɒn]

the	forged	deed	and	other	papers	that	were	to	be	used	in	stealing	John
这	锻造	契据	和	其他	文件	那	是	到	是	用过的	在	偷窃	约翰

[fɔːrdz] [rɑːntʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faɪld]

Ford's	ranch	away	from	him	were	found	on	the	prisoners	and	were	filed
福特的	牧场	离开	从	他	是	成立	在	这	囚犯	和	是	已提交

[ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

away	to	be	used	against	them	at	the	trial	.
离开	到	是	用过的	反对	他们	在	这	审判	.

在囚犯身上发现了伪造的契约和其他文件，这些文件原本是用来窃取约翰·福特的牧场的，这些文件已被存档，以便在审判中用作对他们不利的证据。

[tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːm] [frendz] , [ðə; ði] [rɑːntʃ]

To	one	or	two	of	his	firm	friends	,	the	ranch
到	一	或者	二	的	他的	公司	朋友们	,	这	牧场

对他的一两个铁哥们来说，牧场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[mæn] [ˌɪntrə'djuːst] [bɒb] ,

man	introduced	Bob	,
男人	介绍	鲍勃	,

男子介绍鲍勃，

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [bəuθ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][ɪn]

and	sincere	were	their	expressions	of	delight	both	at	meeting	him	and	in
和	真诚	是	他们的	表达式	的	喜	两个都	在	会议	他	和	在

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .

knowing	that	he	was	to	come	into	his	own	.
会心	那	他	曾是	到	来	进入	他的	自己的	.

他们见到他本人以及得知他即将大展宏图，都表达了由衷的喜悦之情。

[fɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [swɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['saɪləns] ,

Ford	,	however	,	swore	them	to	silence	,
福特	,	然而	,	发誓	他们	到	沉默	,

然而，福特让他们发誓保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [huː] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] - [ɪn]

for	there	were	some	of	the	townsfolk	who	had	supported	Dardus	in
为了	那里	是	一些	的	这	镇民	WHO	有	有	-	在

[hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] ,

his	lawsuit	,
他的	诉讼	,

因为镇上有些人曾支持达杜斯提起诉讼。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [nɔː(r)] [bɒb] [wɪʃt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [liːk]

and	neither	the	ranchman	nor	Bob	wished	a	word	of	his	presence	to	leak
和	两者都不	这	牧场主	也不	鲍勃	希望	一个	单词	的	他的	在场	到	泄露

[aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fektɪd] [ðeə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] ['gɑːdiən] [tuː; tə]

out	till	they	had	perfected	their	plans	for	bringing	the	dishonest	guardian	to
出去	直到	他们	有	完善	他们的	计划	为了	带来	这	不诚实	监护人	到

[bʊk] .

book	.
书	.

牧场主和鲍勃都不希望他的行踪泄露出去，直到他们完善了将这个不诚实的监护人绳之以法的计划。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] ['prɪznər] , " [ə'sɜːtɪd] [wʌn]

"	But	your	boys	know	it	,	John	,	and	so	do	the	prisoners	,	"	asserted	one
"	但	你的	男孩们	知道	它	,	约翰	,	和	所以	做	这	囚犯	,	"	断言	一

[ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] .

of	these	friends	.
的	这些	朋友们	.

“但是你的孩子们知道这一点，约翰，囚犯们也知道，”其中一位朋友断言道。

" [maɪ] [bɔɪz] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .

"	My	boys	won't	talk	about	it	,	"	declared	the	ranchman	.
"	我的	男孩们	惯于	讲话	关于	它	,	"	声明	这	牧场主	.

“我的孩子们不会谈论这件事，”牧场主说道。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I'll	see	to	that	.
"	患病的	看	到	那	.

我会处理的。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪznər] [duː; də] , [juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [əb'sɜːd] ,

If	the	prisoners	do	,	you	all	can	say	the	story	is	absurd	,
如果	这	囚犯	做	,	你	全部	能	说	这	故事	是	荒诞	,

如果囚犯们真的这么说了，你们都可以说这个故事很荒谬。

['prɒbəbli] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plɒts] [tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] [rɑːntʃ] .

probably	another	of	their	plots	to	steal	another	ranch	.
大概	其他	的	他们的	图表	到	偷	其他	牧场	.

这很可能是他们企图窃取另一个农场的又一个阴谋。

" [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['grɪzld] ['pleɪnzmən] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [k'aʊbɔɪz] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	This	decided	,	the	grizzled	plainsman	summoned	his	cowboys	,	explained	the	situation
"	这	决定	,	这	斑白	平原人	被召唤	他的	牛仔	,	解释	这	情况

['briːfli] ,

briefly	,
简要地	,

“做出决定后，这位饱经风霜的平原牛仔召集了他的牛仔们，简要地解释了情况。”

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪrz] ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmɪst]

and	offered	them	a	year's	wages	for	their	silence	,	which	they	promised
和	提供	他们	一个	年	工资	为了	他们的	沉默	,	哪个	他们	承诺

[wen] [bɒb] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [in'triːti] .

when	Bob	added	his	entreaties	.
什么时候	鲍勃	额外	他的	恳求	.

并提出用一年的工资换取他们的沉默，在鲍勃的恳求下，他们答应了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] , [bɒb] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri]

But	to	prevent	any	possible	miscarriage	of	their	plans	,	Bob	wrote	his	discoveries
但	到	防止	任何	可能的	流产	的	他们的	计划	,	鲍勃	写道	他的	发现

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ,

to	Mr	.	Nichols	,
到	先生	.	尼科尔斯	,

但为了防止计划出现任何可能的差错，鲍勃将他的发现写信告诉了尼科尔斯先生。

['meɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [red] [tɒp] .

mailing	the	letter	before	he	left	Red	Top	.
邮寄	这	信	前	他	左边	红色的	顶部	.

他在离开红顶山之前寄出了这封信。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [fɔːd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] ,

These	details	attended	to	,	Ford	borrowed	a	horse	for	Bob	,
这些	细节	参加	到	,	福特	借来的	一个	马	为了	鲍勃	,

这些细节都安排妥当后，福特为鲍勃借了一匹马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊm] [rɑːntʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .

and	they	set	out	for	the	home	ranch	,	which	they	reached	in	due	course	.
和	他们	放	出去	为了	这	家	牧场	,	哪个	他们	达到	在	到期的	课程	.

于是他们启程前往家乡的牧场，并按计划到达了那里。

['liːvɪŋ] ['meri] [dɪk] [ɒn] [bɑbz] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔːd] [ænd; ənd] [bɒb] [rəʊd] [ɒn] [tuː; tə] ['fɛəfæks] ,

Leaving	Merry	Dick	on	Bob's	station	,	Ford	and	Bob	rode	on	to	Fairfax	,
离开	欢乐	迪克	在	鲍勃的	车站	,	福特	和	鲍勃	骑	在	到	费尔法克斯	,

福特和鲍勃把梅里·迪克留在鲍勃的车站，然后继续前往费尔法克斯。

[weə(r)] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ,

where	they	held	a	long	consultation	with	the	station	agent	,
在哪里	他们	握住	一个	长的	咨询	和	这	车站	代理人	,

他们与车站工作人员进行了长时间的磋商，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɑːntʃmən] [ʃʊd; ʃəd]

at	which	it	was	decided	that	Bob	and	the	ranchman	should
在	哪个	它	曾是	决定	那	鲍勃	和	这	牧场主	应该

于是决定，鲍勃和牧场主应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[bəuθ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [len] - .

both	go	on	to	New	York	to	obtain	restitution	from	Len	Dardus	.
两个都	去	在	到	新的	约克	到	获得	归还	从	伦	-	.

两人随后前往纽约，向伦·达杜斯索要赔偿。

[ænd; ənd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['hʌrɪɪŋ] , [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] ['fɛəfæks] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] .

And	,	with	much	hurrying	,	they	prepared	to	leave	Fairfax	the	next	night	.
和	,	和	很多	匆忙	,	他们	准备	到	离开	费尔法克斯	这	下一个	夜晚	.

于是，他们匆匆忙忙地准备在第二天晚上离开费尔法克斯。

['tɒməs] [ɑːskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [iːst] -

Thomas	asked	and	obtained	permission	from	Mr	.	Nichols	for	the	east	-
托马斯	问	和	获得	允许	从	先生	.	尼科尔斯	为了	这	东方	-

[baʊnd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

bound	limited	to	stop	at	the	way	-	station	,
边界	有限的	到	停止	在	这	方式	-	车站	,

托马斯向尼科尔斯先生请求并获得了许可，允许开往东方的特快列车在中途站停靠。

[ænd; ənd] [wen] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['rɑːntʃmən] [ænd; ənd] [bɒb] [ɒn] [ðə; ðɪ]

and	when	Higgins	and	the	others	saw	the	ranchman	and	Bob	on	the
和	什么时候	希金斯	和	这	其他的	锯	这	牧场主	和	鲍勃	在	这

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

当希金斯和其他人看到牧场主和鲍勃站在站台上时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

they	were	consumed	with	curiosity	.
他们	是	消耗	和	好奇心	.

他们充满了好奇心。

" - - [dʒɒn] ? " [ɑːskt] ['hɪgɪnz] [ɒv; əv][bɒb] .

"	Kidnappin	'	John	?	"	asked	Higgins	of	Bob	.
"	-	-	约翰	?	"	问	希金斯	的	鲍勃	.

“绑架约翰？”希金斯问鲍勃。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'plai] :

But	no	satisfaction	did	he	receive	,	the	boy	replying	:
但	不	满意	做过	他	收到	,	这	男生	回复	:

但他并未得到任何满意的答复，男孩回答说：

" [maɪ] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi]

"	My	sentiments	about	answering	questions	haven't	changed	since	the	first	morning	we
"	我的	情感	关于	回答	问题	还没有	已更改	自从	这	第一的	早晨	我们

[met] , ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] .

met	,	Mr	.	Higgins	.
遇见	,	先生	.	希金斯	.

“希金斯先生，自从我们第一次见面以来，我对回答问题的看法就没有改变过。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][kroʊniːz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

"	And	while	the	others	were	laughing	at	their	crony's	discomfiture	,
"	和	尽管	这	其他的	是	笑	在	他们的	亲信	沮丧	,

“当其他人都在嘲笑他们同伙的窘境时，

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [bɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	train	arrived	and	the	two	travelers	boarded	it	,
这	火车	到达的	和	这	二	旅行者	登机	它	,

火车到站了，两位旅客上了车。

[wɪð] [ðə; ði] [wel] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

with	the	well	wishes	of	the	agent	ringing	in	their	ears	.
和	这	出色地	愿望	的	这	代理人	铃声	在	他们的	耳朵	.

经纪人的美好祝愿在他们耳边回响。

[æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ]

At	Kansas	City	Mr	.	Nichols	joined	them	,	saying	he	had	decided	to	go
在	堪萨斯州	城市	先生	.	尼科尔斯	加入	他们	,	说	他	有	决定	到	去

[ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

on	to	New	York	,
在	到	新的	约克	,

在堪萨斯城，尼科尔斯先生加入了他们，并说他决定前往纽约。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] , [bəuθ] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɒb]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

where	they	would	meet	Mr	.	Perkins	,	both	being	determined	to	bring	Bob	into	his
在哪里	他们	会	见面	先生	.	珀金斯	,	两个都	存在	决定	到	带来	鲍勃	进入	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

在那里，他们会遇到珀金斯先生，两人都决心帮助鲍勃成长为一名真正的自己。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] [ðeɪ] [meɪd] , [bɒb] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [fɔːd] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ]

A	happy	party	they	made	,	Bob	recounting	his	experiences	,	Ford	adding	his	dry
一个	快乐的	派对	他们	制成	,	鲍勃	重新计算	他的	经历	,	福特	添加	他的	干燥

['kɒments] ,

comments	,
评论	,

他们聚在一起开了一个热闹的派对，鲍勃讲述了他的经历，福特则在一旁冷幽默地评论。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['mænlinəs] .

and	Mr	.	Nichols	enjoying	the	boy's	development	and	manliness	.
和	先生	.	尼科尔斯	享受	这	男孩们	发展	和	男子气概	.

尼科尔斯先生很享受男孩的成长和男子气概。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz]

As	they	were	rehearsing	the	story	for	the	twentieth	time	,	Mr	.	Nichols
作为	他们	是	排练	这	故事	为了	这	第二十	时间	,	先生	.	尼科尔斯

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

当他们第二十次排练这个故事时，尼科尔斯先生问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] , [bɒb] , [huː] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][skɑː(r)][ɪz] ? "

"	Have	you	learned	,	Bob	,	who	the	man	with	the	scar	is	?	"
"	有	你	学习	,	鲍勃	,	WHO	这	男人	和	这	瘢痕	是	?	"

“鲍勃，你查出那个脸上带疤的男人是谁了吗？”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɑː(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]

"	What	sort	of	a	scar	?	"	demanded	the	ranchman	,	before	the	boy	could
"	什么	种类	的	一个	瘢痕	?	"	要求	这	牧场主	,	前	这	男生	可以

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“什么样的疤痕？”牧场主不等男孩回答就问道。

[ænd; ənd][æz; əz][bɒb] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

And	as	Bob	described	it	,	he	exclaimed	:
和	作为	鲍勃	描述	它	,	他	惊呼	:

正如鲍勃所描述的那样，他惊呼道：

" [ðæts] ['nʌk(ə)lz] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld] ['fɔːmən] ! "

"	That's	Knuckles	,	your	father's	old	foreman	!	"
"	那就是	纳克鲁斯	,	你的	父亲的	老的	领班	!	"

“那是纳克尔斯，你父亲以前的工头！”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第9/9页

[aɪl] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːnd] [bɒb] ; " [ðæt] [ɪz] ,
I'll **find** **him** **and** **take** **him** **back** **with** **me** **,** **"** **returned** **Bob** **;** **"** **that** **is** **,**
患病的 寻找 他 和 拿 他 后退 和 我 , " 返回 鲍勃 ; " 那 是 ,

“我会找到他，然后把他带回去，”鲍勃回答说；“也就是说，

[ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [raɪt] . "
if **things** **come** **out** **right** **.** **"**
如果 事物 来 出去 正确的 . "

如果一切顺利的话。”

" [doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [smaɪld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] [ˈnəʊɪŋli] .
" **Don't** **worry** **about** **that** **,** **"** **smiled** **Mr** **.** **Nichols** **knowingly** **.**
" 不 担心 关于 那 , " 微笑 先生 . 尼科尔斯 明知 .

“别担心，”尼科尔斯先生意味深长地笑着说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] , [ðiːz] [wɜːdz]
And **when** **they** **arrived** **in** **New** **York** **and** **met** **Mr** **.** **Perkins** **,** **these** **words**
和 什么时候 他们 到达的 在 新的 约克 和 遇见 先生 . 珀金斯 , 这些 字
[wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspleɪnd] ,
were **explained** **,**
是 解释 ,

当他们抵达纽约并见到珀金斯先生时，这些话得到了解释。

[fɔː(r); fə(r)] [bɑbz] [ˈpeɪtrənz] [hæd; həd] [set] [dɪˈtektɪv] [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [ðeə(r)]
for **Bob's** **patrons** **had** **set** **detectives** **at** **work** **and** **had** **learned** **all** **there**
为了 鲍勃的 顾客 有 放 侦探 在 工作 和 有 学习 全部 那里
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɜːnɪd] [əˈbaʊt] [len] - ,
was **to** **be** **learned** **about** **Len** **Dardus** **,**
曾是 到 是 学习 关于 伦 - ,

因为鲍勃的顾客们已经派出了侦探，并且已经了解了关于伦·达杜斯的一切。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] .
even **to** **the** **banks** **in** **which** **he** **kept** **his** **money** **,** **and** **how** **much** **he** **had** **.**
甚至 到 这 银行 在 哪个 他 保留 他的 钱 , 和 如何 很多 他 有 .

甚至连他把钱存在哪家银行，以及他有多少钱，他们都知道。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ðeə(r)] [ˈevɪdəns] ,
After **holding** **a** **consultation** **and** **marshaling** **their** **evidence** **,**
后 保持 一个 咨询 和 集结 他们的 证据 ,

在举行磋商并收集证据后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [dɪˈtektɪv] [fɔːs] , [ænd; ənd]
it **was** **decided** **to** **call** **in** **two** **members** **of** **the** **city** **detective** **force** **,** **and**
它 曾是 决定 到 称呼 在 二 成员 的 这 城市 侦探 力量 , 和
[əˈpɒn] [ðeə(r)] [əˈraɪv(ə)l] ,
upon **their** **arrival** **,**
之上 他们的 到达 ,

决定请市侦探队的两名成员前来协助，他们到达后，

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈgrəʊsəri] [stɔː(r)] [weə(r)] [bɒb] [hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] [ˈmeni] [ʌnˈhæpi]
the **party** **set** **out** **for** **the** **grocery** **store** **where** **Bob** **had** **passed** **so** **many** **unhappy**
这 派对 放 出去 为了 这 杂货店 店铺 在哪里 鲍勃 有 通过了 所以 许多 不开心
[deɪz] .
days **.**
天 .

一行人前往鲍勃曾经度过许多不快乐日子的杂货店。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt] [wen] [ðə; ði][sɪks][men] ['entəd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [bɒb][ə'ləʊn] ,

No	one	was	about	when	the	six	men	entered	,	and	,	leaving	Bob	alone	,
不	一	曾是	关于	什么时候	这	六	男人	进入	,	和	,	离开	鲍勃	独自的	,

六个男人进来时周围没有人，他们留下鲍勃一个人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['præktɪkli] [hɪd]

the	others	withdrew	to	the	corners	of	the	store	where	the	shadows	practically	hid
这	其他的	退出	到	这	角落	的	这	店铺	在哪里	这	阴影	几乎	隐藏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人则退到商店的角落里，阴影几乎将他们完全遮蔽了起来。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	proprietor	had	heard	the	footsteps	,	however	,	and	shuffled	from	his
这	业主	有	听到	这	脚步声	,	然而	,	和	洗牌	从	他的

['praɪvət] ['ɒfɪs] .

private	office	.
私人的	办公室	.

店主听到了脚步声，便从他的私人办公室里走了出来。

[nəʊ]['fɑːðə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [bɒb] .

No	farther	did	he	get	than	the	threshold	before	he	saw	and	recognized	Bob	.
不	更远	做过	他	得到	比	这	临界点	前	他	锯	和	认可	鲍勃	.

他还没走到门口就看到了鲍勃，认出了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

" [juː; jʊ] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

"	You	!	"	he	gasped	,	turning	pale	.
"	你	!	"	他	倒吸一口气	,	转弯	苍白	.

“你！”他倒吸一口凉气，脸色苍白。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? "

"	What	do	you	want	here	?	"
"	什么	做	你	想	这里	?	"

你来这里想做什么?

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [len] - !

"	I	want	the	money	you	have	stolen	from	me	,	Len	Dardus	!
"	我	想	这	钱	你	有	被盗	从	我	,	伦	-	!

“伦·达杜斯，我要你从我这里偷走的钱！”

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɑːntʃ] [ɪn] [red] [tɒp] [bæk] .

I	want	my	father's	ranch	in	Red	Top	back	.
我	想	我的	父亲的	牧场	在	红色的	顶部	后退	.

我想把父亲在红顶镇的牧场要回来。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][laɪd; liːd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['kreɪzi] [wen] [hiː; hi]

I	want	you	to	say	you	lied	when	you	said	my	father	was	crazy	when	he
我	想	你	到	说	你	撒谎了	什么时候	你	说	我的	父亲	曾是	疯狂的	什么时候	他

[daɪd] !

died	!
死亡	!

我希望你承认你撒谎，说我父亲去世时精神失常!

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

"	The	tone	in	which	the	boy	spoke	was	cold	and	bitter	.
"	这	语气	在	哪个	这	男生	辐	曾是	寒冷的	和	苦的	.

男孩说话的语气冷漠而苦涩。

[jet] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [lɑ:f] [æz; əz] [hi:; hi]

Yet	,	instead	of	terrifying	the	storekeeper	,	it	caused	him	to	laugh	as	he
然而	,	反而	的	恐怖	这	店主	,	它	导致	他	到	笑	作为	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

然而，这非但没有吓到店主，反而让他哈哈大笑，并惊呼道：

" [ju:; jʊ] [kænt] ['blækmeɪl] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [jʌŋ] [retʃ] !

"	You	can't	blackmail	me	,	you	ungrateful	young	wretch	!
"	你	不能	勒索	我	,	你	忘恩负义	年轻的	可怜虫	!

“你这个忘恩负义的小混蛋，休想勒索我！”

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] !

Get	out	of	here	,	before	I	call	the	police	!
得到	出去	的	这里	,	前	我	称呼	这	警察	!

滚出去，不然我就报警了！

[ai] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , [ɪn'di:d] !

I	steal	your	money	,	indeed	!
我	偷	你的	钱	,	的确	!

我确实偷了你的钱！

[ɪn'sænəti] [si:m] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['fæməli] ! "

Insanity	seems	to	run	in	the	Chester	family	!	"
疯狂	似乎	到	跑步	在	这	切斯特	家庭	!	"

看来精神错乱是切斯特家族的遗传特征！

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [len] - ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['rɑ:ntʃmən] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

"	Do	you	think	so	,	Len	Dardus	?	"	demanded	the	ranchman	,	suddenly	emerging	from	the	shadow	.
"	做	你	思考	所以	,	伦	-	?	"	要求	这	牧场主	,	突然	新兴	从	这	阴影	.

“你觉得是这样吗，伦·达杜斯？”牧场主突然从阴影中走出来，问道。

" [dʒɒn] [fɔ:d] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] ,

"	John	Ford	!	"	gasped	the	storekeeper	,
"	约翰	福特	!	"	倒吸一口气	这	店主	,

“约翰·福特！”店主惊呼道。

[hɪz; ɪz] [brə'vɑ:dəʊ] ['dezət] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [bɑbz] ['fɑ:ðə(r)] .

his	bravado	deserting	him	at	the	sight	of	this	friend	of	Bob's	father	.
他的	虚张声势	逃兵	他	在	这	视线	的	这	朋友	的	鲍勃的	父亲	.

一见到鲍勃父亲的这位朋友，他的虚张声势就荡然无存了。

" [jes] ; [dʒɒn] [fɔ:d] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['rɑ:ntʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʌt] [laɪk] [sti:l] .

"	Yes	;	John	Ford	,	"	retorted	the	ranchman	in	a	voice	that	cut	like	steel	.
"	是的	;	约翰	福特	,	"	反驳	这	牧场主	在	一个	嗓音	那	切	喜欢	钢	.

“是的，约翰·福特，”牧场主用钢铁般锐利的声音反驳道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [wʌn] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:su:t] [wɪð] [ðæt] [wɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:dʒd] ?

"	You	remember	when	you	won	your	lawsuit	with	that	will	you	forged	?
"	你	记住	什么时候	你	韩元	你的	诉讼	和	那	将要	你	锻造	?

你还记得你用那份伪造的证词赢得官司的那件事吗？

[ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [træp] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	told	you	I	should	trap	you	some	day	.
我	讲述	你	我	应该	陷阱	你	一些	天	.

我早就告诉过你，总有一天我会把你困住。

[ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] !
That day has come !
那 天 有 来 !

那一天终于到来了!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [stept] [fɔːθ] .
" At these words , the others stepped forth .
" 在 这些 字 , 这 其他的 步 前进 .

听到这话，其他人走了出来。

[frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , - [lʊkt] , [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [vɔɪs] :
From one to another , Dardus looked , then demanded in a terrified voice :
从 一 到 其他 , - 看起来 , 然后 要求 在 一个 恐惧 嗓音 :

达杜斯环顾四周，然后用惊恐的声音问道:

" [wɒt] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What — what do you want ?
" 什么 — 什么 做 你 想 ?

“你……你想要什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 202]
" [页 -]

[第202页]

" [wiː; wi] [wɒnt] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] ['tʃestə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] .
" We want justice for Bob Chester , " said Mr . Perkins .
" 我们 想 正义 为了 鲍勃 切斯特 , " 说 先生 . 珀金斯 .

“我们想要为鲍勃·切斯特伸张正义，”珀金斯先生说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['evri] [sent] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [bæŋk] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['hʌndrəd]
" We want you to give him every cent you have in bank except the five hundred
" 我们 想 你 到 给 他 每一个 中心 你 有 在 银行 除了 这 五 百
[d'ɒləz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wen] ['hɒrəs] ['tʃestə(r)] [daɪd] .
dollars you had when Horace Chester died .
美元 你 有 什么时候 贺拉斯 切斯特 死亡 .

“我们希望你把你银行账户里的每一分钱都给他，除了霍勒斯·切斯特去世时你拥有的五百美元。”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːdʒd] [ðə; ðɪ] [wɪl] [bɪ'kwiːðɪŋ]
We want you to sign this paper admitting that you forged the will bequeathing
我们 想 你 到 符号 这 纸 承认 那 你 锻造 这 将要 遗赠
[juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] [red] [tɒp] .
you the ranch in Red Top .
你 这 牧场 在 红色的 顶部 .

我们希望你在这份文件上签字，承认你伪造了将红顶牧场遗赠给你的遗嘱。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [laɪd; liːd] [wen] [juː; jʊ] [təʊld] [bɒb] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz]
We want you to acknowledge you lied when you told Bob his father was
我们 想 你 到 承认 你 撒谎了 什么时候 你 讲述 鲍勃 他的 父亲 曾是
[ɪn'seɪn] . "
insane . "
疯狂的 . "

我们希望你承认，你告诉鲍勃他父亲精神失常时撒了谎。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? "
" And if I refuse ? "
" 和 如果 我 拒绝 ? "

如果我拒绝呢?

" [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɑːntʃ] . "
" You go to jail , and we take the money and ranch . "
" 你 去 到 监狱 , 和 我们 拿 这 钱 和 牧场 . "

“你去坐牢，我们拿走钱和牧场。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , " ['hwimpə] - .
" But I have no money , " whimpered Dardus .
" 但 我 有 不 钱 , " 呜咽 - .

“可是我没钱，”达杜斯呜咽道。

" ['laɪɪŋ] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] .
" Lying won't help you .
" 说谎 惯于 帮助 你 .

说谎对你没有帮助。

[wiː; wi] [nəʊ] ['evri] [sent] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][bæŋk][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We know every cent you have in bank and where it is .
我们 知道 每一个 中心 你 有 在 银行 和 在哪里 它 是 .

我们知道你银行账户里的每一分钱以及它们在哪里。

[hɪrz] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
Here's the confession , sign it first .
这里是 这 忏悔 , 符号 它 第一的 .

这是认罪书，先签字。

" ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən]['ævənjuː]
" Glancing from one to another , the storekeeper seemed to seek an avenue
" 瞥了一眼 从 一 到 其他 , 这 店主 似乎 到 寻找 一个 大街
[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

“店主环顾四周，似乎在寻找逃跑的途径。”

" ['ɒfɪsəz] , [ɪf] [ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɒt] [saɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ə'rest] [hɪm] ,
" Officers , if this man does not sign this paper within two minutes , arrest him ,
" 警官 , 如果 这 男人 做 不是 符号 这 纸 之内 二 分钟 , 逮捕 他 ,

“警官们，如果这个人两分钟之内不签署这份文件，就逮捕他。”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] .
" exclaimed Mr . Perkins .
" 惊呼 先生 . 珀金斯 .

“珀金斯先生惊呼道。”

['kwɪkli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [muːvd] [wʌn][tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [len] - .
Quickly the detectives moved one to either side of Len Dardus .
迅速地 这 侦探 已搬 一 到 任何一个 边 的 伦 - .

侦探们迅速一人走到伦·达杜斯的两侧。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [saɪn] , " [hiː; hi] [məʊn] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" All right , I'll sign , " he moaned , sinking into a chair .
" 全部 正确的 , 患病的 符号 , " 他 呻吟 , 下沉 进入 一个 椅子 .

“好吧，我签。”他呻吟着，瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [əd'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [hiː; hi] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And , after reading the words admitting his guilt , he affixed his name .
和 , 后 阅读 这 字 承认 他的 有罪 , 他 已粘贴 他的 姓名 .

读完承认自己有罪的字句后，他签上了自己的名字。

" [naʊ] , [tel] [bɒb] [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Now , tell Bob you lied to him about his father .
" 现在 , 告诉 鲍勃 你 撒谎了 到 他 关于 他的 父亲 .

“现在，告诉鲍勃你对他撒谎了，关于他父亲的事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 203]
" [页 -]

" ['hɒrəs] — ['tʃestə(r)] — [wɒz; wəz] — [nɒt] — [ɪn'seɪn] . "
" **Horace** — **Chester** — **was** — **not** — **insane** . "
" 贺拉斯 — 切斯特 — 曾是 — 不是 — 疯狂的 . "

“霍勒斯·切斯特并没有疯。”

" [gʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] .
" **Good** , **I** **am** **glad** **you** **are** **reasonable** .
" 好的 , 我 是 高兴的 你 是 合理的 .

“很好，我很高兴你通情达理。”

[naʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]
Now , **come** **with** **us** **in** **our** **automobile** **and** **withdraw** **the** **money** **you** **have** **in**
现在 , 来 和 我们 在 我们的 汽车 和 提取 这 钱 你 有 在
[ðə; ði][bæŋks] .
the **banks** .
这 银行 .

现在，跟我们坐车去，把你存在银行里的钱取出来。

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][veɪn] , - [əu'bei] .
" **Realizing** **resistance** **was** **vain** , **Dardus** **obeyed** .
" 意识到 反抗 曾是 徒劳 , - 服从 .

达尔杜斯意识到反抗是徒劳的，于是服从了。

[æt; ət] [iːtʃ] [bæŋk][ðə; ði] [bɔɪz] ['benifæktə] [kəm'peəd] [ðeə(r)] ['praɪvət] [nəʊts] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnts]
At **each** **bank** **the** **boy's** **benefactors** **compared** **their** **private** **notes** **with** **the** **amounts**
在 每个 银行 这 男孩们 恩人 比较的 他们的 私人的 笔记 和 这 金额
[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɪð'druː] ,
the **storekeeper** **withdrew** ,
这 店主 退出 ,

在每家银行，男孩的资助人都会将他们私下支付的金额与店主取出的金额进行核对。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [endid] , [bɒb][hæd; həd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
and , **when** **the** **task** **was** **ended** , **Bob** **had** **fifty** **thousand** **dollars** **in** **addition**
和 , 什么时候 这 任务 曾是 结束 , 鲍勃 有 五十 千 美元 在 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
to **the** **ranch** .
到 这 牧场 .

任务结束后，鲍勃除了牧场之外，还得到了五万美元。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][bæŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)]
As **they** **emerged** **from** **the** **last** **bank** , **however** , **they** **did** **not** **take** **the** **storekeeper**
作为 他们 出现 从 这 最后的 银行 , 然而 , 他们 做过 不是 拿 这 店主
['ɪntuː][ðeə(r)][kɑː(r)] ,
into **their** **car** ,
进入 他们的 车 ,

然而，当他们从最后一家银行出来时，他们并没有让店主上车。

[bʌt; bət] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wəʊ] .
but **left** **him** **standing** **on** **the** **steps** , **the** **picture** **of** **woe** .
但 左边 他 常设 在 这 步骤 , 这 图片 的 悲哀 .

但他却独自一人站在台阶上，一副悲惨的样子。

" [naʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] .
" **Now** , **we'll** **have** **a** **good** **dinner** , " **announced** **Mr** . **Nichols** .
" 现在 , 出色地 有 一个 好的 晚餐 , " 宣布 先生 . 尼科尔斯 .

“现在，我们要好好吃顿晚餐了。”尼科尔斯先生宣布道。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][bɒb] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]

During	the	meal	the	men	who	had	been	so	kind	to	Bob	asked	him	what	he
期间	这	一顿饭	这	男人	WHO	有	到过	所以	种类	到	鲍勃	问	他	什么	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

intended	to	do	.
故意的	到	做	.

用餐期间，那些曾对鲍勃非常友善的人问他打算做什么。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [dʒɒn] [fɔːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] ['redi] [rɪ'plaɪ]

"	Go	back	to	the	ranch	and	live	with	John	Ford	,	"	was	the	boy's	ready	reply
"	去	后退	到	这	牧场	和	居住	和	约翰	福特	,	"	曾是	这	男孩们	准备好	回复

.

:
.

“回农场去和约翰·福特一起生活吧，”男孩脱口而出。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪzld] ['pleɪnzmən] .

We're	going	into	partnership	,	"	added	the	grizzled	plainsman	.
是	去	进入	合伙	,	"	额外	这	斑白	平原人	.

“我们要建立合作伙伴关系，”这位饱经风霜的平原居民补充道。

" [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rest] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] , [ðɛəl] [biː; bi] [tuː] [rɑːntʃ]

"	And	whenever	you	want	a	rest	or	some	hunting	,	there'll	be	two	ranches
"	和	每当	你	想	一个	休息	或者	一些	打猎	,	将会	是	二	牧场

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

at	your	disposal	,
在	你的	处理	,

“无论何时你想休息或打猎，都有两个牧场供你使用。”

" [tʃaɪmd] [ɪn] [bɒb] , [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['mægneit] .

"	chimed	in	Bob	,	to	the	railroad	magnates	.
"	齐声说道	在	鲍勃	,	到	这	铁路	巨头们	.

鲍勃插话道，对铁路大亨们说。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə] ['neli]

Before	the	boy	returned	to	the	West	,	he	gave	a	hundred	-	dollar	bill	to	Nellie
前	这	男生	返回	到	这	西方	,	他	给予	一个	百	-	美元	账单	到	内莉

['pɔːtə(r)] ,

Porter	,
搬运工	,

男孩返回西部之前，给了内莉·波特一张一百美元的钞票。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [huː] [hæd; həd] [bi'frend] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd]

the	waitress	who	had	befriended	him	,	and	he	also	found
这	女服务员	WHO	有	结交朋友	他	,	和	他	还	成立

那位与他结为朋友的女服务员，他还发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['nʌk(ə)lz] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɔ:mən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Knuckles	**,**	**who**	**was**	**overjoyed**	**to**	**resume**	**his**	**position**	**as**	**foreman**	**of**	**the**
纳克鲁斯	,	WHO	曾是	欣喜若狂	到	恢复	他的	位置	作为	领班	的	这

['tʃestə(r)] [rɑ:ntʃ] .

Chester	**ranch**	**.**
切斯特	牧场	.

纳克尔斯非常高兴能够重返切斯特牧场担任工头一职。

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] [fɔ:d] & ['tʃestə(r)] ['prɔspə] .

The	**firm**	**of**	**Ford**	**&**	**Chester**	**prospered**	**.**
这	公司	的	福特	&	切斯特	繁荣昌盛	.

福特和切斯特公司发展壮大。

['meni] [taɪmz] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒæk] ['fɒstə(r)] ,

Many	**times**	**did**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**and**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Jack**	**Foster**	**,**
许多	时代	做过	先生	.	珀金斯	和	先生	.	尼科尔斯	,	作为	出色地	作为	杰克	促进	,

珀金斯先生、尼科尔斯先生以及杰克·福斯特都曾多次这样做过。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] , ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)]

the	**reporter**	**,**	**visit**	**the**	**partners**	**,**	**continuing**	**to**	**exercise**	**a**	**kindly**	**interest**	**in**	**their**
这	记者	,	访问	这	合作伙伴	,	继续	到	锻炼	一个	亲切地	兴趣	在	他们的

['welfeə(r)] ,

welfare	**,**
福利	,

记者拜访了合伙人，继续对他们的福祉表示关心。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [bɒb] ['tʃestə(r)] .

and	**especially**	**the**	**welfare**	**of**	**Bob**	**Chester**	**.**
和	尤其	这	福利	的	鲍勃	切斯特	.

尤其是鲍勃·切斯特的福祉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**205**	**]**
[	页	-	]

[第205页]

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['nɔrməˌlaɪzd] .

Punctuation	**normalized**	**.**
标点	归一化	.

标点符号已规范化。

['veərid] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn] " [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] / [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] " [rɪ'teɪnd] .

Varied	**capitalization**	**on**	**"**	**the**	**limited**	**/**	**the**	**Limited**	**"**	**retained**	**.**
多种多样	资本化	在	"	这	有限的	/	这	有限的	"	保留	.

保留“有限公司”的各种资本化形式。

[peɪdʒ] - , " [fli:] - ['bɪtn] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [fli:] - ['bɪtn] . "

Page	**80**	**,**	**"**	**flee**	**-**	**bitten**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**flea**	**-**	**bitten**	**.**	**"**
页	-	,	"	逃跑	-	被咬	"	已更改	到	"	跳蚤	-	被咬	.	"

第 80 页，“flee-bitten”改为“flea bitten”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神